叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 童子军的胜利(the Boy Scouts' Victory) 000001

2. 童子军的胜利(the Boy Scouts' Victory) 000002

3. 童子军的胜利(the Boy Scouts' Victory) 000003

4. 童子军的胜利(the Boy Scouts' Victory) 000004

5. 童子军的胜利(the Boy Scouts' Victory) 000005

6. 童子军的胜利(the Boy Scouts' Victory) 000006

7. 童子军的胜利(the Boy Scouts' Victory) 000007

8. 童子军的胜利(the Boy Scouts' Victory) 000008

9. 童子军的胜利(the Boy Scouts' Victory) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军的胜利(The Boy Scouts' Victory)
第1/9页

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
THE **BOY** **SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

- ['vɪktəri]
' **VICTORY**
- 胜利

'胜利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [hoʊm] [fɔːr]
I **The** **Call** **of** **Home** **4**
我 这 称呼 的 家 4

《家园召唤4》

[iː][æn; ən] [ɪm'prest] ['soʊldʒər] -
II **An** **Impressed** **Soldier** **22**
二 一个 印象深刻 士兵 -

二、一名被强征入伍的士兵 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['stoʊkər] -
III **Only** **a** **Stoker** **42**
三、 仅有的 一个 司炉 -

III 仅一名司炉工 42

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [siː] -
IV **A** **Struggle** **in** **the** **Sea** **62**
第四 一个 斗争 在 这 海 -

第四章 海上搏斗 62

[viː]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] -
V **Into** **Service** **79**
V 进入 服务 -

V 投入使用 79

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] -
VI **A** **Letter** **Home** **95**
六年级 一个 信 家 -

第六章 家书 95

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['roʊmæns] -
VII **A** **Bit** **of** **Romance** **111**
七 一个 少量 的 浪漫 -

第七章 一点浪漫 111

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['helən] -

VIII	Happiness	for	Helen	132
八	幸福	为了	海伦	-

第八章 海伦的幸福 132

[ˌaɪˈɛks] ['vɪʒənz] -

IX	Visions	152
第九章	愿景	-

第九届愿景 152

[eks] ['vɪktəri] -

X	Victory	171
X	胜利	-

X 胜利 171

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] -

XI	Days	of	Waiting	190
十一	天	的	等待	-

等待的11天 190

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['greɪtər] [θɪŋz] -

XII	Greater	Things	209
十二	更大的	事物	-

第十二章 更伟大的事物 209

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kwɪkli] , ['ækjərətli] . [wʌn]

They	sent	the	message	quickly	,	accurately	.	1
他们	发送	这	信息	迅速地	,	准确	.	1

他们迅速准确地发送了信息。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]

THE	BOY	SCOUTS
这	男生	侦察兵

童子军

- ['vɪktəri]

'	VICTORY
-	胜利

'胜利

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['dɜːrstən]

GEORGE	DURSTON
乔治	德斯顿

乔治·德斯顿

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	COMPANY
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊˈhaɪoʊ]

AKRON	,	OHIO
阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌtuːˈtuː]

Made	in	U	.	S	.	A	.	2
制成	在	U	.	S	.	一个	.	2

美国制造2

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , MCMXXI
版权 , -

版权所有，1921年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [θriː]
The Saalfield Publishing Co . 3
这 萨尔菲尔德 出版 合作 . 3

萨尔菲尔德出版公司3

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['vɪktəri]
THE BOY SCOUTS ' VICTORY
这 男生 侦察兵 - 胜利

童子军的胜利

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [hoʊm]
THE CALL OF HOME
这 称呼 的 家

家的召唤

['revəli] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] [skuːl] ,
Reveille was over at the military school ,
起床号 曾是 超过 在 这 军队 学校 ,

军校那边已经传来了起床号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [wɔːkt] ['sloʊli]
and the three boys on the end of the line nearest the mess hall walked slowly
和 这 三 男孩们 在 这 结尾 的 这 线 最近的 这 混乱 大厅 步行 缓慢地
[tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ə'hed] .
toward the broad steps of the big brick building ahead .
朝向 这 广阔 步骤 的 这 大的 砖 建筑 前方 .

队伍最末端离食堂最近的三个男孩慢慢地走向前方那座大砖房的宽阔台阶。

[ðeɪ] ['difəd] ['greɪtli] [ɪn] [taɪp] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər]
They differed greatly in type , but of this they were unconscious , for all were
他们 不同 非常 在 类型 , 但 的 这 他们 是 无意识 , 为了 全部 是
[diːp] [ɪn] [θɔːt] .
deep in thought .
深的 在 想法 .

它们的种类繁多，但它们对此却浑然不觉，因为它们都陷入了沉思。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [bɔɪ] [ə'brʌptli] .
“ I am going home , ” said the tallest boy abruptly .
“ 我 是 去 家 , ” 说 这 最高 男生 突然 .

“我要回家了，”个子最高的男孩突然说道。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] [læst] [naɪt] .
“ Had a letter from my sister last night .
“ 有 一个 信 从 我的 姐姐 最后的 夜晚 .

“昨晚收到了姐姐的来信。”

[maɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['rɪpɪŋ] [taɪmz] ['oʊvər][ðer; ðər] ! ”

My	word	,	they	are	having	some	ripping	times	over	there	!	”
我的	单词	,	他们	是	拥有	一些	撕裂	时代	超过	那里	!	”

我的天，他们那边过得真滋润啊！

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [læd] .

“	Your	father	won't	let	you	,	”	said	the	second	lad	.
”	你的	父亲	惯于	让	你	,	”	说	这	第二	小伙子	.

“你爸爸不会让你去的，”第二个男孩说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [get] [bæk] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ? ” [fɔːr]

“	How	can	you	go	to	England	when	I	can't	get	back	to	Mexico	?	”	4
”	如何	能	你	去	到	英格兰	什么时候	我	不能	得到	后退	到	墨西哥	?	”	4

“我回不了墨西哥，你怎么能去英国呢？”4

“ [aɪ][kæn; kən]['dʒɑːli] [wel] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] .

“	I	can	jolly	well	go	,	”	said	the	tall	boy	.
”	我	能	快乐的	出色地	去	,	”	说	这	高的	男生	.

“我当然可以去，”高个男孩说。

“ [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

“	I've	been	planning	for	this	.
”	我已经	到过	规划	为了	这	.

“我一直在为此做准备。”

[mɪd] - [tɜːrm][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [tʃæps] ,

Mid	-	term	is	over	,	and	I	haven't	told	you	chaps	,
中	-	学期	是	超过	,	和	我	还没有	讲述	你	小伙子们	,

期中考试结束了，但我还没告诉你们呢，伙计们。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['hɔːrdɪŋ] ['evri] [sent] [ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] [ɔːl] ['wɪntər] .

but	I've	been	hoarding	every	cent	of	my	allowance	all	winter	.
但	我已经	到过	囤积	每一个	中心	的	我的	津贴	全部	冬天	.

但我整个冬天都在省吃俭用，把每一分钱都攒了起来。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər]['sekənd]['kæbɪn] . ”

I	have	enough	and	to	spare	for	second	cabin	.	”
我	有	足够的	和	到	空闲的	为了	第二	舱	.	”

我有足够的钱，还有余钱租第二个舱位。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər] ['wɒnts][juː; jʊ] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] , ” ['ɜːdʒd][ðə; ði]['meksɪkən] .

“	But	your	father	wants	you	here	out	of	harm's	way	,	”	urged	the	Mexican	.
”	但	你的	父亲	想要	你	这里	出去	的	伤害	方式	,	”	敦促	这	墨西哥	.

“但你父亲希望你留在这里，远离危险，”墨西哥人劝道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['nɪkəl] - - ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

“	He	thinks	he	does	,	”	said	Nickell	-	Wheelerson	smiling	,	his	blue	eyes	flashing	.
”	他	思考	他	做	,	”	说	尼克尔	-	-	微笑	,	他的	蓝色的	眼睛	闪烁	.

“他自认为如此，”尼克尔-惠勒森笑着说，蓝色的眼睛闪闪发光。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] .

“	He	thinks	he	does	,	but	I	know	he	is	just	trying	me	out	.
”	他	思考	他	做	,	但	我	知道	他	是	只是	尝试	我	出去	.

“他以为他真的懂我，但我知道他只是在试探我。”

[hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here's	the	way	it	is	.
这里是	这	方式	它	是	.

事情就是这样。

['dædz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][maɪ]['sekənd] ['brʌðər] ;

Dad's	in	the	field	and	my	second	brother	;
爸爸的	在	这	场地	和	我的	第二	兄弟	;

爸爸在田里干活，我的二哥也在；

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['oʊldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [fræns] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

you	know	my	oldest	brother	was	shot	in	the	trenches	in	France	two	months	ago	.
你	知道	我的	最老	兄弟	曾是	射击	在	这	战壕	在	法国	二	几个月	前	.

你知道吗，我的大哥两个月前在法国的战壕里被枪杀了。

[aɪm] [ˌnaɪn'tiːn] .

I'm	nineteen	.
我是	十九	.

我十九岁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

There	are	two	little	chaps	to	carry	on	the	name	and	take	care	of	the	title	,
那里	是	二	小的	小伙子们	到	携带	在	这	姓名	和	拿	关心	的	这	标题	,

有两个小家伙将继承这个姓氏并保管好这个头衔。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] .

if	the	rest	of	us	go	.
如果	这	休息	的	我们	去	.

如果我们其他人都走的话。

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get]['oʊvər][ðer; ðər] !

I've	just	got	to	get	over	there	!
我已经	只是	得到	到	得到	超过	那里	!

我得赶紧过去!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

Don't	you	see	how	it	is	?	”
不	你	看	如何	它	是	?	”

你难道看不出来吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] [ðə; ði]['meksɪkən] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ['gluːmɪli] .

“	Of	course	!	”	said	the	Mexican	,	his	dark	eyes	glowing	gloomily	.
“	的	课程	!	”	说	这	墨西哥	,	他的	黑暗的	眼睛	发光	阴郁地	.

“当然！”墨西哥人说道，他那双深邃的眼睛里闪烁着阴郁的光芒。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [fiːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] !

“	Of	course	you	feel	you've	got	to	go	!
“	的	课程	你	感觉	你已经	得到	到	去	!

“你当然会觉得你必须去！”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] .

And	here	I	must	stay	.
和	这里	我	必须	停留	.

我必须留在这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː] . ” [faɪv]

I	want	to	go	home	too	.	”	5
我	想	到	去	家	也	.	”	5

我也想回家。”5

“ [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['nɪkəl] - - , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði]

“	It's	different	with	you	,	”	said	Nickell	-	Wheelerson	,	patting	his	companion	on	the
“	它是	不同的	和	你	,	”	说	尼克尔	-	-	,	轻拍	他的	伴侣	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

“你不一样，”尼克尔-惠勒森说着，拍了拍同伴的背。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] !

“	You	keep	out	of	that	mess	!
“	你	保持	出去	的	那	混乱	!

“你别掺和那件事！”

['meksɪkoʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [juː; jʊ] [wɜːrs] ['leɪtər][ɑːn] . ”

Mexico	**is**	**going**	**to**	**need**	**you**	**worse**	**later**	**on**	**.**	**”**
墨西哥	是	去	到	需要	你	更糟	之后	在	.	”

墨西哥以后会更需要你。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [mɔ'rɑːlɛs] , [ðə; ði]['meksɪkən] .

“	**How**	**about**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**Morales**	**,**	**the**	**Mexican**	**.**
”	如何	关于	你	?	”	要求	莫拉莱斯	,	这	墨西哥	.

“你呢？”墨西哥人莫拉莱斯问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɪŋglənd] [wʊd] [niːd] [juː; jʊ] [wen] [ðæt] [mes] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]

“	**I**	**should**	**think**	**England**	**would**	**need**	**you**	**when**	**that**	**mess**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**	**is**
”	我	应该	思考	英格兰	会	需要	你	什么时候	那	混乱	,	作为	你	称呼	它	,	是

['fɪnɪʃt] . ”

finished	**.**	**”**
完成的	.	”

“我想，当你们所说的这场混乱结束后，英格兰会需要你们的。”

“ [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dæd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [ə'ʃʊrd]

“	**She**	**needs**	**me**	**now**	**,**	**and**	**I**	**know**	**it**	**,**	**and**	**dad**	**knows**	**it**	**,**	**”**	**Nick**	**assured**
”	她	需求	我	现在	,	和	我	知道	它	,	和	爸爸	知道	它	,	”	缺口	保证

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“她现在需要我，我知道，爸爸也知道，”尼克向他保证道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] !

“	**I'm**	**going**	**home**	**!**
”	我是	去	家	!

“我要回家了！”

[juːd] ['betər] [biː; bi][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

You'd	**better**	**be**	**glad**	**you**	**are**	**not**	**mixed**	**up**	**in**	**this**	**thing**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
你会	更好的	是	高兴的	你	是	不是	混合	向上	在	这	事物	,	”	他	说	,

“你最好庆幸自己没有卷入这件事，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [bɔɪ] .

turning	**to**	**the**	**third**	**boy**	**.**
转弯	到	这	第三	男生	.

转向第三个男孩。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ə'waɪl] [jet] , [juː; jʊ][oʊld] [griːs] - [spɑːt] , [juː; jʊ] ! ”

“	**You**	**are**	**safe**	**awhile**	**yet**	**,**	**you**	**old**	**Greece**	**-**	**spot**	**,**	**you**	**!**	**”**
”	你	是	安全的	一会儿	然而	,	你	老的	希腊	-	点	,	你	!	”

“你这老希腊佬，暂时还安全着呢！”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['griːks] ['faɪtɪŋ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**There**	**are**	**some**	**Greeks**	**fighting**	**;**	**a**	**few**	**on**	**the**	**European**	**border**	**of**	**the**
”	那里	是	一些	希腊人	斗争	;	一个	很少	在	这	欧洲的	边界	的	这

[ˌdɑːdə'nelz] ,

Dardanelles	**,**
达达尼尔海峡	,

“有一些希腊人在战斗；少数人在达达尼尔海峡的欧洲边界上，

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] .

”	**said**	**the**	**boy**	**addressed**	**.**
”	说	这	男生	已解决	.

男孩说道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ” [sed] [nɪk] ,

“	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**you**	**will**	**get**	**into**	**it**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**,**
”	哦	,	的	课程	你	将要	得到	进入	它	很快	或者	之后	,	”	说	缺口	,

“哦，你迟早都会陷入其中的，”尼克说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [stɔːl] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	but	I'm	banking	on	that	queen	of	yours	to	stall	things	along	as	far	as	she
”	但	我是	银行业	在	那	女王	的	你的	到	摊位	事物	沿着	作为	远的	作为	她

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“但我相信你们的女王会尽可能地拖延时间。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fər'evər] , [ðoʊ] .

She	can't	put	it	off	forever	,	though	.
她	不能	放	它	离开	永远	,	尽管	.

但她不可能永远拖延下去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” [sɪks]

You	will	be	in	it	.	”	6
你	将要	是	在	它	.	”	6

你也会参与其中。”6

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] !

“	As	sure	as	my	name	is	Zaidos	,	”	said	the	young	Greek	,	“	you	are	quite	right	!
”	作为	当然	作为	我的	姓名	是	-	,	”	说	这	年轻的	希腊语	,	“	你	是	相当	正确的	!

“我的名字叫扎伊多斯，”这位年轻的希腊人说，“你说的完全正确！”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . ”

We	will	have	to	fight	sooner	or	later	. ”
我们	将要	有	到	斗争	很快	或者	之后	. ”

我们迟早都要开战。

“ [wel] , [dəunt] [krɔːs] ['brɪdʒɪz] , ” [sed] [nɪk] .

“	Well	,	don't	cross	bridges	,	”	said	Nick	.
”	出色地	,	不	叉	桥梁	,	”	说	缺口	.

“那就别过桥了，”尼克说。

“ [sɪt] [taɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [help] [kliːn] [ʌp] [θɪŋz] .

“	Sit	tight	,	and	I'll	go	over	there	and	help	clean	up	things	.
”	坐	紧的	,	和	患病的	去	超过	那里	和	帮助	干净的	向上	事物	.

“你们别动，我过去帮忙收拾一下。”

” [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd]

”	Light	-	heartedly	they	raced	up	the	steep	hill	leading	from	the	parade	ground
”	光	-	衷心地	他们	比赛	向上	这	陡	爬坡道	领导	从	这	游行	地面

[tuː; tə][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

to	the	mess	hall	.
到	这	混乱	大厅	.

他们兴高采烈地跑上从操场通往食堂的陡峭山坡。

[ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] ['ɔːrdərli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] ['ɑːntə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd]

A	slim	young	orderly	came	out	of	the	Adjutant's	office	onto	the	terrace	and		
一个	苗条的	年轻的	秩序	来了	出去	的	这	-	办公室	到	这	阳台	和		

[lʊkt] [ə'baʊt] .

looked	about .
看起来	关于 .

一名身材苗条的年轻勤务兵从副官办公室走到露台上，环顾四周。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [klɪr] [vɔɪs] , “ [oʊ] , [juː; jʊ] ['noʊzi] !

Seeing	the	three	boys	,	he	called	in	a	high	,	clear	voice	,	“	Oh	,	you	Nosey	!
看到	这	三	男孩们	,	他	称为	在	一个	高的	,	清除	嗓音	,	“	哦	,	你	爱管闲事的人	!

看到这三个男孩，他用高亢清晰的声音喊道：“哦，你们这些爱管闲事的人！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [griːk] [əˈproʊtʃt] ['ædɪd] ['fɔːrməli] , " ['kɔːrpərəl] - [ɪz] ['wɑːntɪd] [baɪ]
" and as the Greek approached added formally , " Corporal Zaidos is wanted by
" 和 作为 这 希腊语 接近 额外 正式地 , " 下士 - 是 通缉 经过
[ðə; ði]['ædʒʊtənt] . "
the Adjutant . "
这 副官 . "

"希腊人走近后，正式补充道：'副官要抓捕下士扎伊多斯。'"

" [wɒts] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['rægɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ,
" What's he going to get ragged for now , I wonder ,
" 是什么 他 去 到 得到 破烂不堪 为了 现在 , 我 想知道 ,

"我想知道他这次又会因为什么被训斥呢？"

" [mjuːzd] ['nɪkəl] - - [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][mɔ'rɑːlɛs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went]
" mused Nickell - Wheelerson as he and Morales joined the crowd and went
" 沉思 尼克尔 - - 作为 他 和 莫拉莱斯 加入 这 人群 和 去
['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [hɔːl] . ['sɛvən]
into the mess hall . 7
进入 这 混乱 大厅 . 7

尼克尔-惠勒森一边沉思，一边和莫拉莱斯一起加入人群，走进了食堂。7

- [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
Zaidos did not come back .
- 做过 不是 来 后退 .

扎伊多斯没有回来。

[nɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æŋkʃəsli] .
Nick watched the door anxiously .
缺口 观看 这 门 焦虑地 .

尼克焦急地盯着门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːm] - [meɪts] ,
They were room - mates ,
他们 是 房间 - 伙伴们 ,

他们是室友，

[ænd; ənd] [nɪk] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] - ['tendənsiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['maɪnər]
and Nick was well aware of Nosey's tendencies in the way of breaking minor
和 缺口 曾是 出色地 意识到的 的 - 倾向 在 这 方式 的 打破 次要的
[ruːlz] .
rules .
规则 .

尼克很清楚诺西有违反一些小规则的倾向。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [pæst][ðə; ði]
As soon as he could get out of the mess , he hurried down past the
作为 很快 作为 他 可以 得到 出去 的 这 混乱 , 他 慌忙 向下 过去的 这
- ['ɑːfɪs] ,
Adjutant's office ,
- 办公室 ,

他一离开那堆烂摊子，就匆匆跑过副官的办公室。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['freɪmɪŋ] [æn; ən] ['erənd] , [went] [ɪn] .
and hastily framing an errand , went in .
和 草草 框架 一个 差事 , 去 在 .

于是匆匆编了个理由，走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[nɪk] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

Nick	hurried	over	to	the	barracks	to	their	room	.
缺口	慌忙	超过	到	这	兵营	到	他们的	房间	.

尼克匆匆赶到营房，回到他们的房间。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] ,

Sitting	on	the	side	of	his	narrow	bunk	,	his	hands	clenched	,	his	face	white	,
坐着	在	这	边	的	他的	狭窄的	假寐	,	他的	双手	紧握	,	他的	脸	白色的	,

[wʌz; wəz] - .

was	Zaidos	.
曾是	-	.

扎伊多斯坐在狭窄的铺位边上，双手紧握，脸色苍白。

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] , [oʊld][tɑːp] ?

“	What's	the	row	,	old	top	?
”	是什么	这	排	,	老的	顶部	?

“老兄，这是什么情况？”

” [nɪk] [sæŋ] [aʊt] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['priːtens] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks]

”	Nick	sang	out	cheerfully	as	he	made	a	great	pretense	of	picking	up	his	books
”	缺口	唱	出去	愉快地	作为	他	制成	一个	伟大的	虚伪	的	挑选	向上	他的	图书

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['penslz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪgskɪn] ['pʌtɪ] .

and	stuffing	a	couple	of	pencils	in	the	top	of	his	pigskin	puttee	.
和	馅	一个	夫妻	的	铅笔	在	这	顶部	的	他的	猪皮	绑腿	.

尼克一边兴高采烈地唱歌，一边假装拿起书本，把几支铅笔塞进他的猪皮绑腿里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	young	Greek	shook	his	head	,
这	年轻的	希腊语	摇晃	他的	头	,

年轻的希腊人摇了摇头。

[ænd; ənd] [nɪk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːd] ['veri] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Nick	realized	that	it	was	something	indeed	very	serious	with	him	.
和	缺口	已实现	那	它	曾是	某物	的确	非常	严肃的	和	他	.

尼克这才意识到，事情确实非常严重。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [roʊ] , [oʊld][mæn] ?

“	What	is	the	row	,	old	man	?
”	什么	是	这	排	,	老的	男人	?

“老头，你们之间发生了什么事？”

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

”	he	said	again	,	coming	over	and	sitting	beside	his	friend	.
”	他	说	再次	,	未来	超过	和	坐着	旁	他的	朋友	.

他边说边走过去，坐在朋友旁边。

“ [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['ædʒʊtənt][gɑːt][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	What	has	the	Adjutant	got	in	for	you	this	time	?	”
”	什么	有	这	副官	得到	在	为了	你	这	时间	?	”

“这次副官又给你安排了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] - .

“	Nothing	,	”	said	Zaidos	.
”	没有什么	,	”	说	-	.

“没什么，”扎伊多斯说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][frʌm; frəm] [hoʊm] .

“	He	had	a	cablegram	from	home	.
”	他	有	一个	电报	从	家	.

他收到了一封来自家里的电报。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] [bæd] , [nɪk] . . . .

It	is	pretty	bad	,	Nick	.	.	.	.
它	是	漂亮的	坏的	,	缺口	.	.	.	.

情况很糟糕，尼克……

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [sɪk] ; [fækt][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	My	father	is	sick	;	fact	is	,	he	is	dying	;	and	I've	got	to	leave	to	-	night	.	"
"	我的	父亲	是	生病的	;	事实	是	,	他	是	垂死	;	和	我已经	得到	到	离开	到	-	夜晚	.	"

"我父亲病了；事实上，他快要死了；我今晚必须离开。"

" [gɑːʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [nɪk] .

"	Gosh	!	"	exclaimed	Nick	.
"	天哪	!	"	惊呼	缺口	.

"天哪！"尼克惊呼道。

" [ðæts] [tuː] [bæd] !

"	That's	too	bad	!
"	那就是	也	坏的	!

"太可惜了！"

[aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] ! " [eɪt]

I'm	more	than	sorry	!	"	8
我是	更多的	比	对不起	!	"	8

我感到非常抱歉！"8

" [jes] , [its] [bæd] , " [sed] - .

"	Yes	,	it's	bad	,	"	said	Zaidos	.
"	是的	,	它是	坏的	,	"	说	-	.

"是的，情况很糟糕，"扎伊多斯说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['sɑːri] [əˈbaʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ['daɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['betər] .

"	And	the	queer	thing	is	that	I	don't	seem	to	feel	as	sorry	about	my	father	dying	as	I	do	to	think	that	I	don't	know	him	any	better	.
"	和	这	酷儿	事物	是	那	我	不	似乎	到	感觉	作为	对不起	关于	我的	父亲	垂死	作为	我	做	到	思考	那	我	不	知道	他	任何	更好的	.

"奇怪的是，我似乎并没有因为父亲的去世而感到难过，反而因为觉得自己对他了解得不够深入而感到难过。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [nɪk] , [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sev(ə)n] .

Think	of	it	,	Nick	,	I	came	over	here	to	school	when	I	was	not	quite	seven	.
思考	的	它	,	缺口	,	我	来了	超过	这里	到	学校	什么时候	我	曾是	不是	相当	七	.

想想看，尼克，我来这里上学的时候还不到七岁。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] [twaɪs] ;

My	mother	died	when	I	was	six	,	and	since	that	I	have	seen	my	father	twice	;
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	六	,	和	自从	那	我	有	已见	我的	父亲	两次	;

我六岁时母亲去世，从那以后我只见过父亲两次；

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [went] [hoʊm] .

once	when	he	came	over	here	,	and	the	year	I	went	home	.
一次	什么时候	他	来了	超过	这里	,	和	这	年	我	去	家	.

他来过这里一次，还有我回家的那一年。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

And	it	is	not	as	though	there	was	not	plenty	of	money	.
和	它	是	不是	作为	尽管	那里	曾是	不是	很多	的	钱	.

而且，他们并不缺钱。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] , [ɪn] [griːs] .

I	suppose	my	father	is	the	richest	man	,	or	one	of	the	richest	men	,	in	Greece	.
我	认为	我的	父亲	是	这	最富有的	男人	,	或者	一	的	这	最富有的	男人	,	在	希腊	.

我想我父亲应该是希腊最富有的人，或者至少是最富有的人之一。

['hiːz] [dʒʌst] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

He's	just	—	Oh	,	I	don't	know	!
他是	只是	—	哦	,	我	不	知道	!

他只是——哦，我不知道!

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɑːðəz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

He	never	seemed	to	be	like	a	lot	of	fathers	I	have	seen	.
他	绝不	似乎	到	是	喜欢	一个	很多	的	父亲们	我	有	已见	.

他似乎和我在其他地方见过的很多父亲都不一样。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	never	could	get	next	to	him	.
我	绝不	可以	得到	下一个	到	他	.

我始终无法接近他。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['prɪti] ['loʊnli] [moʊst][ɔːl][maɪ][laɪf] .

And	I've	been	pretty	lonely	most	all	my	life	.
和	我已经	到过	漂亮的	孤独	最多	全部	我的	生活	.

我一生中大部分时间都相当孤独。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] [skuːl] ,

I	have	always	planned	to	go	back	as	soon	as	I	finished	school	,
我	有	总是	计划	到	去	后退	作为	很快	作为	我	完成的	学校	,

我一直计划一毕业就回去。

[ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

and	get	acquainted	with	my	father	.
和	得到	熟人	和	我的	父亲	.

并结识我的父亲。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	thought	if	I	tried	,	I	could	make	him	like	me	.
我	想法	如果	我	尝试	,	我	可以	制作	他	喜欢	我	.

我当时想，如果我努力，或许能让他喜欢我。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	suppose	he	does	well	enough	,	but	I	wanted	to	be	chummy	with	him	.
我	认为	他	做	出色地	足够的	,	但	我	通缉	到	是	亲密	和	他	.

我想他做得还不错，但我还是想和他交个好朋友。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . ” [naɪn]

I	thought	I	could	if	I	tried	.	”	9
我	想法	我	可以	如果	我	尝试	.	”	9

我想只要我尝试就能做到。”9

“ [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['noʊzi] ! ” [sed] [nɪk] , [æn; ən][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] [boʊd] ['ʃoʊldər]

“	You	bet	you	could	,	Nosey	!	”	said	Nick	,	an	arm	over	the	bowed	shoulder
“	你	赌注	你	可以	,	爱管闲事的人	!	”	说	缺口	,	一个	手臂	超过	这	鞠躬	肩膀

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

“你当然可以，爱管闲事的家伙！”尼克说着，一只胳膊搭在身旁那个弯着腰的人的肩膀上。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɔːrm] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪndiən] , [juː; jʊ][oʊld][lɪv; laɪv] - ['waɪər] , [juː; jʊ] !

“	You	could	warm	up	a	wooden	Indian	,	you	old	live	-	wire	,	you	!
“	你	可以	温暖的	向上	一个	木制的	印度	,	你	老的	居住	-	金属丝	,	你	!

“你这老家伙，能把木头印第安人都烤热！”

[aɪ]['dʒɑːli] [wel] [noʊ] [juː; jʊ] !
I jolly well know you !
我 快乐的 出色地 知道 你 !

我非常了解你!

[juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [krʌst] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] !
You would get under the crust if anyone could !
你 会 得到 在下面 这 地壳 如果 任何人 可以 !

如果可以的话，你肯定会钻到地壳下面去!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] .
Perhaps it isn't as bad as they think .
也许 它 不是 作为 坏的 作为 他们 思考 .

或许情况并没有他们想的那么糟糕。

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [get] ['betər] ,
You go home , and perhaps your father will get better ,
你 去 家 , 和 也许 你的 父亲 将要 得到 更好的 ,

你回家吧，也许你父亲的病情会好转。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and you will get to be the best chums in the world .
和 你 将要 得到 到 是 这 最好的 朋友们 在 这 世界 .

你们将会成为世界上最好的朋友。

[tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] !
Cheer up , old chap !
欢呼 向上 , 老的 小伙子 !

振作起来，老兄!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
It will come out all right .
它 将要 来 出去 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
Do you really go to - night ? ”
做 你 真的 去 到 - 夜晚 ? ”

你今晚真的要去吗?

“ [jes] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Yes , I go to - night .
” 是的 , 我 去 到 - 夜晚 .

“是的，我今晚去。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] .
They have got my tickets , and now they are telephoning for my passage .
他们 有 得到 我的 门票 , 和 现在 他们 是 电话 为了 我的 通道 .

他们已经拿到我的票了，现在正在打电话安排我的行程。

” ['nɪkəl] - - [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
” Nickell - Wheelerson sat thinking hard .
” 尼克尔 - - 卫星 思维 难的 .

尼克尔-惠尔森坐在那里认真地思考着。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he rose and bolted for the door .
然后 他 玫瑰 和 螺栓连接 为了 这 门 .

然后他起身，冲向门口。

“ [weɪt] ! ” [kɔːld] - .
“ Wait ! ” called Zaidos .
” 等待 ! ” 称为 - .

“等等！”扎伊多斯喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː][pæk] , [nɪk] .
“ I want you to help me pack , Nick .
“ 我 想 你 到 帮助 我 盒 , 缺口 .

“尼克，我想让你帮我收拾行李。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
” But the big English boy had disappeared .
” 但 这 大的 英语 男生 有 消失 .

“但是那个高大的英国男孩不见了。”

[ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈlʊkɪŋ] [traɪˈʌmfənt] .
In half an hour he returned , looking triumphant .
在 一半 一个 小时 他 返回 , 寻找 凯 .

半小时后他回来了，一副凯旋而归的样子。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][trɪm] [ˈmɪlətəri] [ˈdʒækɪt][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .
He flung his trim military jacket on the bunk .
他 扔 他的 修剪 军队 夹克 在 这 假寐 .

他把修身的军装外套扔到床铺上。

“ [ðæts] [dʌn] [fɔːr; fər] !
“ That's done for !
“ 那就是 完毕 为了 !

“完了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He jerked a trunk into the middle of the floor and , opening it ,
他 猛地一抖 一个 树干 进入 这 中间 的 这 地面 和 , 开幕 它 ,

他猛地把一个箱子拖到地板中央，然后打开它，

[kəˈmenst] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt] [ɪts] [ˈklʌtərd] [ˈkɑːntents] .
commenced to turn out its cluttered contents .
开始 到 转动 出去 它是 杂乱 内容 .

开始倾泻出其中杂乱的内容。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈnoʊzi] !
“ Come on , Nosey !
“ 来 在 , 爱管闲事的人 !

“来吧，爱管闲事的人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈbrʌðərz] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] , - [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] !
“ As our American brothers put it , ' get a move on !
“ 作为 我们的 美国人 兄弟 放 它 , - 得到 一个 移动 在 !

正如我们的美国兄弟所说，“快点行动起来！”

- [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][get] [pækt] . ” -
' We have about half a day to get packed . ” 10
- 我们 有 关于 一半 一个 天 到 得到 包装 . ” -

“我们大概有半天时间收拾行李。”10

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkreɪzi] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [griːk] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Are you crazy ? ” demanded the Greek , staring at him .
“ 是 你 疯狂的 ? ” 要求 这 希腊语 , 凝视 在 他 .

“你疯了吗？”希腊人盯着他问道。

“ [nɑːt]['kreɪzi] , ['noʊzi] , [dɪr] ['tʃæpi] !
“ Not crazy , Nosey , dear chappie !
“ 不是 疯狂的 , 爱管闲事的人 , 亲爱的 家伙 !

“我可没疯，爱管闲事的家伙，亲爱的朋友！”

[nɑːt]['kreɪzi] ; ['mɪrli] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ! ”
Not crazy ; merely going home ! ”
不是 疯狂的 ; 仅仅 去 家 ! ”

没疯，只是回家而已!

“ [hoʊm] ? ” [rɪ'piːtɪd] - ['fiːbli] .
“ Home ? ” repeated Zaidos feebly .
“ 家 ? ” 重复 - 虚弱地 .

“家？”扎伊多斯虚弱地重复道。

“ [hoʊm] ? ”
“ Home ? ”
“ 家 ? ”

“家？ ”

“ [hoʊm] ! ” [sed] [nɪk] ['dʒuːbɪləntli] .
“ Home ! ” said Nick jubilantly .
“ 家 ! ” 说 缺口 欢欣雀跃 .

“回家了！”尼克兴奋地说。

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ With you !
“ 和 你 !

“与你!

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] .
At least on the same steamer .
在 至少 在 这 相同的 汽船 .

至少在同一艘蒸汽船上。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] , [wiː; wi][kæn; kən] [sɔːr] [hænd][ɪn][hænd] ,
So if they blow us up on the way over , we can soar hand in hand ,
所以 如果 他们 吹 我们 向上 在 这 方式 超过 , 我们 能 翱翔 手 在 手 ,

所以如果他们在途中把我们炸飞，我们还可以手牵手一起翱翔。

[oʊld] [tʃʌm] ! ”
old chum ! ”
老的 密友 ! ”

老伙计!

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] ['reɪvɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , when you get through raving , I wish you would tell how you did it . ”
“ 出色地 , 什么时候 你 得到 通过 狂言 , 我 希望 你 会 告诉 如何 你 做过 它 . ”

“嗯，等你狂欢结束之后，我希望你能告诉我你是怎么做到的。”

“ [aɪ] ['sɪmpli] [ri'maindid] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ]
“ I simply reminded the Adjutant that the arrangement was that I was remaining
“ 我 简单地 提醒 这 副官 那 这 安排 曾是 那 我 曾是 其余的
[hɪr] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
here at my own discretion ,
这里 在 我的 自己的 审慎 ,

“我只是提醒副官，之前的安排是我自愿留在这里的。”

[æz; əz][pər] - ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] .
as per Pater's written agreement .
作为 每 - 书面 协议 .

根据帕特的书面协议。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	said	I	had	decided	to	go	with	you	,
我	说	我	有	决定	到	去	和	你	,

我说过我决定跟你一起走，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [liːv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

although	I	had	been	thinking	for	a	week	that	I	might	leave	at	any	time	.
虽然	我	有	到过	思维	为了	一个	星期	那	我	可能	离开	在	任何	时间	.

虽然我过去一周一直在考虑随时可能离开。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ]['lɪt(ə)l][roʊl] .

They	mentioned	money	,	and	I	showed	my	little	roll	.
他们	提及	钱	,	和	我	显示	我的	小的	卷	.

他们提到了钱，我就给我看了我手里的小卷钞票。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] .

There	is	plenty	.
那里	是	很多	.

有很多。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

So	I	am	going	to	-	night	with	you	.
所以	我	是	去	到	-	夜晚	和	你	.

所以我今晚要和你一起去。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['telifəund] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

They	have	telephoned	about	a	stateroom	.
他们	有	电话	关于	一个	客舱	.

他们打电话来询问一间客舱的情况。

[ðæts] [ɔːl] !

That's	all	!
那就是	全部	!

就这样!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][maɪ] [stʌf] [ə'weɪ] : [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] .

I'm	going	to	give	all	my	stuff	away	:	I	won't	come	back	.
我是	去	到	给	全部	我的	东西	离开	:	我	惯于	来	后退	.

我要把我所有的东西都送人：我不会回来了。

" ['nɪkəl] - - ['nevər] [dɪd] [kʌm] [bæk] .

"	Nickell	-	Wheelerson	never	did	come	back	.
"	尼克尔	-	-	绝不	做过	来	后退	.

“尼克尔-惠勒森再也没有回来。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] . -

But	that	is	another	story	.	11
但	那	是	其他	故事	.	-

但这又是另一个故事了。11

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʊr] [maːrks] [meɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

There	were	a	lot	of	poor	marks	made	that	afternoon	.
那里	是	一个	很多	的	贫穷的	标记	制成	那	下午	.

那天下午有很多学生得了低分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [moʊst]['pɑːpjələr] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['goʊɪŋ] [ɔːf] , [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['stʌdiɪŋ] .

With	the	two	most	popular	fellows	in	the	school	going	off	,	there	couldn't	be	much	studying	.
和	这	二	最多	受欢迎的	伙伴们	在	这	学校	去	离开	,	那里	不能	是	很多	学习	.

学校里最受欢迎的两个男生都走了，所以大家不可能有什么时间学习。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [traɪd] [tuː; tə] [help] ,

Everybody	tried	to	help	,
大家	尝试	到	帮助	,

大家都尽力帮忙了，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stept] ['oʊvər][ɔːr]

and	everybody	got	in	the	way	and	had	to	be	stepped	over	or
和	大家	得到	在	这	方式	和	有	到	是	步	超过	或者

[pʊʃt] ['oʊvər] .

pushed	over	.
推动	超过	.

结果每个人都挡在了路上，不得不被跨过去或者推过去。

[bʌt; bət] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [swɪft]

But	time	passed	,	and	good	-	byes	were	said	,	and	the	night	on	the	swift
但	时间	通过了	,	和	好的	-	轮空	是	说	,	和	这	夜晚	在	这	迅速

[treɪn] [pæst] ,

train	passed	,
火车	通过了	,

但时间流逝，道别声响起，疾驰的列车上的夜晚也过去了。

[tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid]

too	;	and	when	they	looked	back	,	the	following	day	in	New	York	was	a	hurried
也	;	和	什么时候	他们	看起来	后退	,	这	下列的	天	在	新的	约克	曾是	一个	慌忙

[wɜːrl] .

whirl	.
旋转	.

也一样；当他们回首往事时，第二天在纽约的经历就像一场匆匆忙忙的旋风。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smelt] [ðə; ðɪ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːks] ; [siː] [sɔːlt][ænd; ənd] [peɪnt]

And	then	they	smelt	the	unchanging	smell	of	the	docks	;	sea	salt	and	paint
和	然后	他们	冶炼	这	不变	闻	的	这	码头	;	海	盐	和	画

[ænd; ənd][tɑːr] .

and	tar	.
和	焦油	.

然后，他们闻到了码头一成不变的气味：海盐、油漆和焦油的味道。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][læst]['pɜːrs(ə)n] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gæŋplæŋk] , [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

They	watched	the	last	person	down	the	gangplank	,	a	weeping	woman	it	was	.
他们	观看	这	最后的	人	向下	这	跳板	,	一个	哭泣	女士	它	曾是	.

他们目送最后一个人走下舷梯，那是一个哭泣的女人。

[ðen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaɪndli] [ʃɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stedfæst] ['leɪdi] [ʌv; əv]

Then	they	shouted	farewell	to	the	kindly	shores	,	and	the	steadfast	Lady	of
然后	他们	喊叫	告别	到	这	亲切地	海岸	,	和	这	坚定不移	女士	的

['lɪbərti] [ɑːn] ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd] .

Liberty	on	Governor's	Island	.
自由	在	州长的	岛	.

然后，他们向和蔼的海岸和总督岛上坚定的自由女神像高声告别。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] [tɔːrtʃ] ,

She	seemed	to	salute	the	passing	ship	with	her	uplifted	torch	,
她	似乎	到	礼炮	这	通过	船	和	她	提升	火炬	,

她高举火炬，似乎在向过往的船只致敬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . -

and	the	boys	felt	that	peace	and	safety	and	prosperity	lay	behind	them	.	12
和	这	男孩们	毛毡	那	和平	和	安全	和	繁荣	躺	在后面	他们	.	-

男孩们感到和平、安全和繁荣已然远去。[12]

[ðen] [sʌm; səm] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [went] ['swɪftli] [baɪ] ,
Then **some** **nights** **and** **days** **went** **swiftly** **by** **,**
然后 一些 夜晚 和 天 去 迅速地 经过 ,

然后，几个日夜迅速过去了。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] ['grʌfli] [spoʊk] [ðer; ðər] ['fɛə'welz] .
and **one** **morning** **the** **boys** **clasped** **hands** **and** **gruffly** **spoke** **their** **farewells** **.**
和 一 早晨 这 男孩们 紧握 双手 和 粗声粗气地 辐 他们的 告别 .

一天早晨，两个男孩手牵着手，粗声粗气地道别。

['nɪkəl] - - [went] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊli] [greɪv]
Nickell **-** **Wheelerson** **went** **home** **to** **find** **that** **his** **older** **brother** **slept** **in** **a** **lowly** **grave**
尼克尔 - - 去 家 到 寻找 那 他的 老 兄弟 睡着了 在 一个 卑微的 严重
['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .
somewhere **in** **France** **.**
某处 在 法国 .

尼克尔-惠勒森回到家后发现，他的哥哥长眠在法国某处一个简陋的坟墓里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ded] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɔːl] ,
His **father** **,** **dead** **of** **his** **wounds** **,** **lay** **in** **the** **castle** **hall** **,**
他的 父亲 , 死的 的 他的 伤口 , 躺 在 这 城堡 大厅 ,

他的父亲因伤重不治，躺在城堡大厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nɪk] ['ænsər] ['wɪrəli] [wen] ['spɾəʊ] ['fʊtmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [maɪ] [lɔːrd] .
and **the** **boy** **Nick** **answered** **wearily** **when** **sorrowing** **footmen** **called** **him** **"** **My** **Lord** **.**
和 这 男生 缺口 回答 疲劳 什么时候 悲伤 侍从 称为 他 " 我的 主 .

当悲伤的侍从们呼唤他"我的主人"时，男孩尼克疲惫地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːri] .
" **But** **that** **is** **really** **the** **beginning** **of** **the** **other** **story** **.**
" 但 那 是 真的 这 开始 的 这 其他 故事 .

但这其实是另一个故事的开始。

- ['hɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] ,
Zaidos **hurried** **on** **his** **way** **alone** **,** **and** **one** **bright** **morning** **,** **after** **many** **adventures** **,**
- 慌忙 在 他的 方式 独自的 , 和 一 明亮的 早晨 , 后 许多 冒险 ,

扎伊多斯独自匆匆上路，在一个阳光明媚的早晨，经历了许多冒险之后，

[stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˌsælə'niːki] .
stood **once** **more** **in** **Saloniki** **.**
站立 一次 更多的 在 塞萨洛尼基 .

再次站到了塞萨洛尼基。

[ə; eɪ] ['potər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
A **porter** **came** **up** **to** **him** **,**
一个 搬运工 来了 向上 到 他 ,

一个搬运工走了过来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs]
and **at** **the** **same** **moment** **a** **man** **in** **the** **livery** **of** **his** **father's** **house**
和 在 这 相同的 片刻 一个 男人 在 这 涂装 的 他的 父亲的 房子
[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] .
approached **and** **saluted** **him** **.**
接近 和 敬礼 他 .

就在这时，一个身穿他父亲家族制服的人走上前去向他敬礼。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [əːdʒz] [juː; jʊ][tuː; tə]['heɪs(ə)n] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your** **father** **urges** **you** **to** **hasten** **,** **Excellency** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你的 父亲 敦促 你 到 趋 , 阁下 , " 他 说 .

"阁下，你父亲催促你加快速度，"他说。

“ [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ['veri] [ɪl] ? ” [æskt] - .
“ Is my father very ill ? ” asked Zaidos .
“ 是 我的 父亲 非常 患病的 ? ” 问 - .

“我父亲病得很重吗？”扎伊多斯问道。

“ ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Very ill indeed , sir , ” said the man .
“ 非常 患病的 的确 , 先生 , ” 说 这 男人 .

“先生，您病得很重。”那人说道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
They started through the station and as they left the building a man
他们 开始 通过 这 车站 和 作为 他们 左边 这 建筑 一个 男人
[ə'proʊtʃt] .
approached .
接近 .

他们开始穿过车站，当他们离开大楼时，一个男人向他们走来。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [spent] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] ,
He spoke to Zaidos , but the boy , having spent years of his life in America ,
他 辐 到 - , 但 这 男生 , 拥有 花费 年 的 他的 生活 在 美国 ,

他与扎伊多斯交谈，但这个男孩在美国生活多年，

[feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['spoʊkən] [wɜːrdz] .
failed to catch the rapidly spoken words .
失败的 到 抓住 这 快速 说 字 .

没能听清对方语速很快的话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrvənt] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] . -
He turned to the house - servant , who stood with bulging eyes . 13
他 转向 到 这 房子 - 仆人 , WHO 站立 和 凸起 眼睛 . -

他转向家仆，只见他瞪大了眼睛站在那里。13

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
“ What does he say ?
“ 什么 做 他 说 ?

他说了什么?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['vaɪələntli] , [ðen] [biˈsiːtʃɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz]
The man was speaking violently , then beseechingly , to the stranger , who was
这 男人 曾是 请讲 暴力 , 然后 恳求地 , 到 这 陌生人 , WHO 曾是
[ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .
in uniform .
在 制服 .

那名男子先是对着身穿制服的陌生人恶语相向，然后又苦苦哀求。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ə'gen] [diˈmɑːndid] - .
“ What is it ? ” again demanded Zaidos .
“ 什么 是 它 ? ” 再次 要求 - .

“那是什么？”扎伊多斯再次问道。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
He began to get the run of the conversation , but as he made it out ,
他 开始 到 得到 这 跑步 的 这 对话 , 但 作为 他 制成 它 出去 ,

他开始逐渐掌控谈话节奏，但当他最终脱口而出时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

it	was	too	preposterous	to	consider	.
它	曾是	也	荒谬	到	考虑	.

这事太荒谬了，根本不值得考虑。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	officer	laid	a	hand	on	his	shoulder	and	shook	his	head	.
这	官	铺设	一个	手	在	他的	肩膀	和	摇晃	他的	头	.

警官把手放在他的肩膀上，摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	will	have	to	come	,	”	he	said	.
“	你	将要	有	到	来	,	”	他	说	.

“你必须来，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrmi] . ”

“	YOU	ARE	WANTED	FOR	THE	ARMY	.	”
“	你	是	通缉	为了	这	军队	.	”

“军队需要你。”

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ? ” [sed] - , [ə'lɑːrmd] .

“	But	my	father	?	”	said	Zaidos	,	alarmed	.
“	但	我的	父亲	?	”	说	-	,	惊慌	.

“可是我父亲呢？”扎伊多斯惊恐地问道。

[ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	man	shrugged	his	shoulders	.
这	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

那人耸了耸肩。

“ [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] .

“	He	will	die	the	same	whether	you	come	or	not	.
“	他	将要	死	这	相同的	无论	你	来	或者	不是	.

“无论你来不来，他都会死。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

” [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

”	A	grim	look	came	into	the	boy's	face	.
”	一个	严峻	看	来了	进入	这	男孩们	脸	.

男孩脸上露出了严肃的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] . -

It	alarmed	the	servant	.	14
它	惊慌	这	仆人	.	-

这让仆人感到惊恐。[14]

“ [goʊ] , [goʊ] , ['mæstər] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .

“	Go	,	go	,	master	,	”	he	begged	.
“	去	,	去	,	掌握	,	”	他	乞求	.

“走吧，走吧，主人，”他哀求道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	You	do	not	know	.
“	你	做	不是	知道	.

你不知道。

[ðeɪ] [teɪk] ['evriwʌn] .

They	take	everyone	.
他们	拿	每个人	.

他们把所有人都带走了。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][mʌst; məst][biː; bi] .

What	is	to	be	must	be	.
什么	是	到	是	必须	是	.

该发生的终究会发生。

[goʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] .

Go	,	I	entreat	you	,	without	violence	.
去	,	我	恳求	你	,	没有	暴力	.

去吧，我恳求你们，不要使用暴力。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [sleɪn] [bɪ'fɔːr]

I	do	not	want	to	go	and	tell	your	father	that	I	have	seen	you	slain	before
我	做	不是	想	到	去	和	告诉	你的	父亲	那	我	有	已见	你	被杀	前

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

我不想去告诉你父亲，我亲眼目睹了你被杀害。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .

I	will	tell	him	you	are	here	,	and	that	you	will	come	later	.
我	将要	告诉	他	你	是	这里	,	和	那	你	将要	来	之后	.

我会告诉他你在这里，稍后会过来。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [kept] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] - -

"	He	drew	back	and	bowed	to	the	officer	,	who	kept	a	hand	on	Zaidos	'
"	他	画	后退	和	鞠躬	到	这	官	,	WHO	保留	一个	手	在	-	-

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他后退一步，向军官鞠了一躬，军官则将一只手搭在扎伊多斯的肩膀上。

" [jes] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [kʌm] [suːn] , " [sed] - .

"	Yes	,	tell	him	I	will	come	soon	,	"	said	Zaidos	.
"	是的	,	告诉	他	我	将要	来	很快	,	"	说	-	.

“好的，告诉他我很快就会来，”扎伊多斯说。

" [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

"	Go	to	him	quickly	.
"	去	到	他	迅速地	.

快去见他。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	The	man	turned	and	hurried	away	.
"	这	男人	转向	和	慌忙	离开	.

“那人转身匆匆离去。”

" [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Give	up	all	thought	of	going	,	"	said	the	officer	.
"	给	向上	全部	想法	的	去	,	"	说	这	官	.

“放弃去那里的念头吧，”警官说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] — [wʌn] [oʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['duːti][tuː; tə] [wʌnz] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ]

"	It	is	a	pity	—	one	owes	a	great	duty	to	one's	father	;	but	we	need	you
"	它	是	一个	遗憾	—	一	欠款	一个	伟大的	责任	到	一个人的	父亲	;	但	我们	需要	你

[naʊ] .

now	.
现在	.

“真是可惜——一个人对父亲负有重大的责任；但我们现在需要你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌntri] [kʌmz] [fɜːrst] . "

And	the	need	of	country	comes	first	.	"
和	这	需要	的	国家	来	第一的	.	"

国家利益至上。

“ [bʌt; bət] [griːs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ! ” [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

“	But	Greece	is	not	in	the	war	!	”	said	Zaidos	as	they	hurried	along	the	street	.
”	但	希腊	是	不是	在	这	战争	！	”	说	-	作为	他们	慌忙	沿着	这	街道	.

“但是希腊没有参战！”扎伊多斯一边说着，一边和他们匆匆走过街道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɑːrd] ,

“	No	,	not	yet	;	but	there	are	places	enough	to	guard	,
”	不	,	不是	然而	;	但	那里	是	地方	足够的	到	警卫	,

“不，还没到时候；但是有很多地方需要守卫，

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][wiː; wi] [driːmd] .

so	we	need	more	men	than	we	dreamed	.
所以	我们	需要	更多的	男人	比	我们	梦见	.

所以我们需要比想象中更多的男性。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

But	I	talk	too	much	.
但	我	讲话	也	很多	.

但我话太多了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] .

Here	is	the	headquarters	.
这里	是	这	总部	.

这里是总部所在地。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mændz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] [hoʊm]

Let	me	advise	you	not	to	bother	the	Colonel	with	demands	to	visit	your	home
让	我	建议	你	不是	到	打扰	这	上校	和	需求	到	访问	你的	家

. ” -

.	”	15
.	”	-

我劝你不要再打扰上校，要求他到你家做客了。”15

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] ,

They	entered	the	big	,
他们	进入	这	大的	,

他们进入了大型的，

['dɪndʒi] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

dingy	room	of	the	police	station	which	had	been	transformed	into	a	sort	of
昏暗的	房间	的	这	警察	车站	哪个	有	到过	转变	进入	一个	种类	的

[rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

recruiting	station	.
招聘	车站	.

警察局里那间昏暗的房间，被改造成了一个类似征兵站的地方。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'berɪŋ] [fɜːrst] [luː'tenənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ,

The	officer	in	charge	was	an	overbearing	First	Lieutenant	who	was	overworked	,
这	官	在	收费	曾是	一个	霸道	第一的	中尉	WHO	曾是	过度劳累	,

['taɪərd][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

tired	and	irritable	.
疲劳的	和	易怒的	.

负责的军官是一位专横跋扈的中尉，他工作过度、疲惫不堪、脾气暴躁。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [griːs] ,

He	had	come	from	a	distant	part	of	Greece	,
他	有	来	从	一个	遥远	部分	的	希腊	,

他来自希腊的遥远地区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['kærid] [noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	name	of	Zaidos	carried	no	weight	with	him	.
和	这	姓名	的	-	携带	不	重量	和	他	.

扎伊多斯这个名字对他来说毫无分量。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

He	shook	his	head	when	Zaidos	made	his	request	.
他	摇晃	他的	头	什么时候	-	制成	他的	要求	.

扎伊多斯提出要求时，他摇了摇头。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	even	smiled	a	little	.
他	甚至	微笑	一个	小的	.

他甚至还微微一笑。

“ [tuː] [θɪn] , [tuː] [θɪn] !

“	Too	thin	,	too	thin	!
”	也	薄的	,	也	薄的	!

“太瘦了，太瘦了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,

“	I	should	say	that	all	the	mothers	and	fathers	,
”	我	应该	说	那	全部	这	母亲们	和	父亲们	,

“我应该说，所有的父母，

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ɪl] , ”

and	most	of	the	uncles	and	aunts	and	cousins	in	the	world	are	ill	,	”
和	最多	的	这	叔叔们	和	姑姑们	和	表兄弟姐妹	在	这	世界	是	患病的	,	”

[hiː; hi] [sniəd] .

he	sneered	.
他	冷笑	.

“世界上大多数叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹都病了，”他冷笑道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] .

“	No	,	you	can't	go	.
”	不	,	你	不能	去	.

“不，你不能去。”

[get] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [skwɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['autfitid] .

Get	back	there	in	line	and	wait	for	your	squad	to	be	outfitted	.
得到	后退	那里	在	线	和	等待	为了	你的	队	到	是	配备	.

回到队伍里排队，等待你的小队装备完毕。

” - ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [əu'beid] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] , [wʌns] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] ,

”	Zaidos	shrugged	his	shoulders	and	obeyed	,	well	knowing	that	,	once	in	uniform	,
”	-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	服从	,	出色地	会心	那	,	一次	在	制服	,

扎伊多斯耸了耸肩，服从了命令，他很清楚，一旦穿上制服，

['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

even	that	display	of	feeling	would	be	absolutely	out	of	order	.
甚至	那	展示	的	感觉	会	是	绝对地	出去	的	命令	.

即使是那种情感的流露也是绝对不合适的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [skuːl] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] ['mɪlətəri] [prə'siːdʒər] ,

He	had	been	too	long	in	a	military	school	to	misunderstand	military	procedure	,
他	有	到过	也	长的	在	一个	军队	学校	到	误解	军队	程序	,

他在军校待的时间太长了，不可能误解军事程序。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [kwɪr] [tʃæns] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

and	he	knew	that	whatever	queer	chance	had	placed	him	in	his	present
和	他	知道	那	任何	酷儿	机会	有	放置	他	在	他的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他知道，无论是什么奇特的偶然事件让他身处目前的境地，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] .

the	thing	was	done	now	.
这	事物	曾是	完毕	现在	.

事情已经办完了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] . -

He	was	to	see	real	fighting	.	16
他	曾是	到	看	真实的	斗争	.	-

他将亲眼目睹真正的战斗。16

- [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪənz] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Zaidos	had	a	lion's	heart	and	was	absolutely	ignorant	of	fear	,
-	有	一个	狮子的	心	和	曾是	绝对地	无知	的	害怕	,

扎伊多斯有一颗狮子般的心，对恐惧一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɜːrid] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

but	he	worried	when	he	thought	of	the	possible	effect	on	his	father	.
但	他	担心	什么时候	他	想法	的	这	可能的	影响	在	他的	父亲	.

但一想到这可能会对父亲造成影响，他就感到担忧。

[hiː; hi] , [pʊr] [mæn] ,

He	,	poor	man	,
他	,	贫穷的	男人	,

他，可怜的人，

[wʊd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd] [pleɪst]

would	feel	that	his	natural	wish	to	behold	his	only	son	once	more	had	placed
会	感觉	那	他的	自然的	希望	到	看哪	他的	仅有的	儿子	一次	更多的	有	放置

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəst] ['deɪndʒər] ;

the	boy	in	a	position	of	the	gravest	danger	;
这	男生	在	一个	位置	的	这	最严重的	危险	;

他会觉得，自己想要再次见到独子的自然愿望，反而将孩子置于极其危险的境地；

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

indeed	,	in	the	path	of	almost	certain	death	.
的确	,	在	这	小路	的	几乎	肯定	死亡	.

的确，这是一条几乎必死的路。

[wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] , - ['trembld] [tuː; tə]

What	the	effect	of	this	knowledge	would	be	on	his	health	,	Zaidos	trembled	to
什么	这	影响	的	这	知识	会	是	在	他的	健康	,	-	颤抖	到

[kən'sɪdər] .

consider	.
考虑	.

想到得知此事会对自己健康造成什么影响，扎伊多斯不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

But	he	was	powerless	to	avoid	the	shock	to	his	father	,
但	他	曾是	无力	到	避免	这	震惊	到	他的	父亲	,

但他无力避免给父亲带来打击。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [laɪn] .

and	once	more	shrugging	his	shoulders	he	stepped	into	line	.
和	一次	更多的	耸肩	他的	肩膀	他	步	进入	线	.

他再次耸了耸肩，然后走上队伍。

['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dɪ'leɪ] ,

After	a	tedious	delay	,
后	一个	乏味	延迟	,

经过漫长的等待，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [drɪl]

during	which	the	men	and	boys	who	were	unaccustomed	to	any	sort	of	drill
期间	哪个	这	男人	和	男孩们	WHO	是	不习惯	到	任何	种类	的	钻头

['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ,

shifted	uneasily	from	foot	to	foot	,
转移	不安地	从	脚	到	脚	,

在此期间，那些不习惯任何操练的男人和男孩们不安地来回挪动着脚步。

['ʃʌfəld] , ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] ['fretɪd] ['dʒen(ə)rəli] , [waɪl] - [ə'loʊn] [stʊd] ['iːzəli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n]

shuffled	,	twisted	,	and	fretted	generally	,	while	Zaidos	alone	stood	easily	at	attention
洗牌	,	扭曲	,	和	有格纹的	一般来说	,	尽管	-	独自的	站立	容易地	在	注意力

,

,

,

其他人都慌乱不安、扭动挣扎、焦躁不安，只有扎伊多斯一人轻松地保持着立正姿势。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][skwɑːd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] . -

the	order	was	given	for	the	squad	to	go	into	another	room	.	17
这	命令	曾是	给定	为了	这	队	到	去	进入	其他	房间	.	-

小队接到命令，进入另一个房间。17

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] , [ɪg'zæmɪnd] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmz] .

Here	they	were	registered	,	examined	physically	,	and	equipped	with	uniforms	.
这里	他们	是	挂号的	,	检查	身体	,	和	配备	和	制服	.

在这里，他们进行了登记、体检，并配发了制服。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [mes] [hɔːl][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	they	were	finally	taken	to	the	mess	hall	and	provided	with	a
然后	他们	是	最后	已采取	到	这	混乱	大厅	和	假如	和	一个

['hoʊlsəm] ,

wholesome	,
健康	,

最后，他们被带到食堂，享用了一顿营养丰富的饭菜。

[pleɪn] [miːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

plain	meal	which	they	proceeded	to	enjoy	to	the	utmost	.
清楚的	一顿饭	哪个	他们	继续	到	享受	到	这	极致	.

他们享用了一顿简单的饭菜，吃得津津有味。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

Zaidos	could	not	eat	.
-	可以	不是	吃	.

扎伊多斯吃不下东西。

[hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] ,

He	toyed	with	the	food	,
他	玩弄	和	这	食物	,

他把玩着食物，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] ['evər] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	quick	brain	ever	planning	some	way	by	which	he	could	get	to	his	father	.
他的	快的	脑	曾经	规划	一些	方式	经过	哪个	他	可以	得到	到	他的	父亲	.

他思维敏捷，总是想方设法接近他的父亲。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː]

The	more	he	thought	of	it	the	more	it	seemed	to	be	his	duty	to	do
这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	它	似乎	到	是	他的	责任	到	做

[soʊ][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

so	at	any	cost	.
所以	在	任何	成本	.

他越想越觉得，无论如何，他都有责任这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['bæriərz] .

But	he	seemed	surrounded	by	barriers	.
但	他	似乎	包围	经过	障碍	.

但他似乎被重重阻碍所包围。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [wei] [klɪr] .

He	could	not	see	a	way	clear	.
他	可以	不是	看	一个	方式	清除	.

他看不到一条清晰的路。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]

So	he	resigned	himself	for	the	present	,	and	marched	to	the	dormitory
所以	他	辞职	他自己	为了	这	展示	,	和	行军	到	这	宿舍

[wer] [hɪz; ɪz][skwɑːd][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] .

where	his	squad	was	quartered	.
在哪里	他的	队	曾是	四分	.

于是他暂时认命，向他所在小队的宿舍走去。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt]

It	had	been	a	trying	and	exhausting	day	for	everyone	and	his	peasant
它	有	到过	一个	尝试	和	精疲力竭	天	为了	每个人	和	他的	农民

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

对于每个人，包括他的农民同伴们来说，这都是艰难而疲惫的一天。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][bed] - [taɪm] [æt; ət] ['sʌnset] , [suːn] [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .

accustomed	to	bed	-	time	at	sunset	,	soon	threw	themselves	down	and	slept	.
习惯	到	床	-	时间	在	日落	,	很快	扔	他们自己	向下	和	睡着了	.

习惯了日落时分就寝，它们很快就倒下睡着了。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

The	sleeping	quarters	were	on	the	ground	floor	.
这	睡眠	四分之一	是	在	这	地面	地面	.

卧室位于一楼。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pælət] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

Zaidos	found	his	pallet	behind	a	great	door	opening	on	the	street	.
-	成立	他的	托盘	在后面	一个	伟大的	门	开幕	在	这	街道	.

扎伊多斯在街上一扇巨大的门后找到了他的垫子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] ['eni]

It	was	open	a	trifle	,	but	a	heavy	chain	secured	it	from	opening	any
它	曾是	打开	一个	琐事	,	但	一个	重的	链	安全	它	从	开幕	任何

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

它微微敞开着，但一条粗重的链条把它牢牢锁住，防止它继续打开。

- [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

Zaidos	stuck	his	head	out	.
-	卡住	他的	头	出去	.

扎伊多斯探出头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

There	was	enough	space	for	that	.
那里	曾是	足够的	空间	为了	那	.

空间足够。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

It	was	the	blackest	night	he	had	ever	seen	,
它	曾是	这	最黑的	夜晚	他	有	曾经	已见	,

那是他见过的最黑暗的夜晚。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [æz; əz][dɑːrk] .

if	one	could	be	said	to	see	anything	as	dark	.
如果	一	可以	是	说	到	看	任何事物	作为	黑暗的	.

如果说有人能看到黑暗的景象的话。

[ə; eɪ] ['sentri] [pædɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

A	sentry	padded	up	and	down	in	the	blackness	.
一个	哨兵	带衬垫	向上	和	向下	在	这	黑	.

一名哨兵在黑暗中来回踱步。

- [smaɪld] .

Zaidos	smiled	.
-	微笑	.

扎伊多斯笑了。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [siː] [faɪv] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	man	could	certainly	not	see	five	feet	ahead	of	him	.
这	男人	可以	当然	不是	看	五	脚	前方	的	他	.

这个人肯定看不清前方五英尺的地方。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] .

All	the	city	lights	were	out	for	safety's	sake	.
全部	这	城市	灯	是	出去	为了	安全	清酒	.

为了安全起见，全城的灯都熄灭了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , - [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [leɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] . -

As	he	approached	,	Zaidos	drew	back	,	and	lay	staring	at	the	ceiling	.	18
作为	他	接近	,	-	画	后退	,	和	躺	凝视	在	这	天花板	.	-

当他走近时，扎伊多斯向后退去，躺下盯着天花板。18

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

A	stifled	sob	startled	him	.
一个	窒息	哭泣	惊慌	他	.

一声压抑的抽泣吓了他一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['pælət] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] ,

On	the	next	pallet	a	young	fellow	lay	face	downward	,
在	这	下一个	托盘	一个	年轻的	同伴	躺	脸	向下	,

隔壁的托盘上，一个年轻人脸朝下躺着。

[ænd; ənd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] ['blæŋkɪt] .

and	muffled	his	weeping	in	the	coarse	blanket	.
和	闷音	他的	哭泣	在	这	粗	毯子	.

他用粗糙的毯子捂住哭泣声。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] - ['lisnd] .

For	an	hour	Zaidos	listened	.
为了	一个	小时	-	听着	.

扎伊多斯听了一个小时。

[ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɒbz] [kən'tɪnjuːd] .

The	shaken	breathing	and	occasional	sobs	continued	.
这	摇晃	呼吸	和	偶然	啜泣	持续	.

他呼吸急促，时不时发出抽泣声。

- [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Zaidos	could	stand	it	no	longer	.
-	可以	站立	它	不	更长	.

扎伊多斯再也无法忍受了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['frendli] [klæsp][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['ʃoʊldər] .

He	reached	over	and	let	a	friendly	clasp	fall	on	the	heaving	shoulder	.
他	达到	超过	和	让	一个	友好的	搭扣	落下	在	这	起伏	肩膀	.

他伸手过去，友好地拍了拍那剧烈起伏的肩膀。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [griːk] .

”	he	whispered	in	his	best	Greek	.
”	他	低声说道	在	他的	最好的	希腊语	.

“他用他最好的希腊语低声说道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːgərli] , [glæd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

The	young	fellow	turned	to	him	eagerly	,	glad	of	sympathy	.
这	年轻的	同伴	转向	到	他	急切地	,	高兴的	的	同情	.

年轻人急切地转向他，很高兴得到同情。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi]

In	a	rush	of	words	that	made	it	hard	for	Zaidos	to	understand	,	he
在	一个	匆忙	的	字	那	制成	它	难的	为了	-	到	理解	,	他

['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

whispered	his	story	.
低声说道	他的	故事	.

他语速飞快地低声讲述了自己的故事，语速之快让扎伊多斯难以理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , “ [oʊ] , [soʊ]['lɪt(ə)l] !

There	was	a	wife	and	a	little	,	little	baby	,	“	Oh	,	so	little	!
那里	曾是	一个	妻子	和	一个	小的	,	小的	婴儿	,	“	哦	,	所以	小的	!

有一个妻子和一个很小很小的婴儿，“哦，好小啊！”

” [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ; [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] ; ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] !

”	far	up	on	the	mountain	-	side	;	they	would	starve	;	surely	,	surely	they	would	starve	!
”	远的	向上	在	这	山	-	边	;	他们	会	饿死	;	一定	,	一定	他们	会	饿死	!

“他们被困在山顶上；他们一定会饿死；他们一定会饿死！”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	did	not	know	what	had	become	of	him	.
他们	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	他	.

他们不知道他后来怎么样了。

- [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði][mæn] .

Zaidos	tried	in	vain	to	calm	the	man	.
-	尝试	在	徒劳	到	冷静的	这	男人	.

扎伊多斯试图安抚那名男子，但徒劳无功。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][ænd; ənd]['faɪnəli] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz]

He	could	not	do	so	and	finally	dropped	into	a	restless	sleep	with	the	man's
他	可以	不是	做	所以	和	最后	掉落	进入	一个	不安	睡觉	和	这	男人的

['staɪf(ə)ld]['sɒbz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

stifled	sobs	ringing	in	his	ears	.
窒息	啜泣	铃声	在	他的	耳朵	.

他做不到，最终在耳边回荡着男人压抑的啜泣声，辗转反侧地睡着了。

- [hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [feɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

Zaidos	had	to	concede	that	the	man's	fate	was	a	hard	one	.
-	有	到	承认	那	这	男人的	命运	曾是	一个	难的	一	.

扎伊多斯不得不承认，这个人的命运很悲惨。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	only	nineteen	years	of	age	.
他	曾是	仅有的	十九	年	的	年龄	.

他当时只有十九岁。

[ðə; ði][gɜːrl] - [waɪf] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

The	girl	-	wife	was	seventeen	.
这	女孩	-	妻子	曾是	十七	.

这个女妻子十七岁。

[æz; əz] - [drɑːpt] [ə'sliːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['kærid] ['bəːdənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [ænd; ənd] [hɪm'self] . -

As	Zaidos	dropped	asleep	he	was	reflecting	that	no	doubt	nine	-	tenths	of	the	men	sleeping	in	that	room	carried	burdens	as	well	as	the	young	mountaineer	and	himself	.	19
作为	-	掉落	睡着了	他	曾是	反思	那	不	怀疑	九	-	十分之一	的	这	男人	睡眠	在	那	房间	携带	负担	作为	出色地	作为	这	年轻的	登山	和	他自己	.	-

扎伊多斯睡着时心想，毫无疑问，睡在那个房间里的十分之九的人，除了他和那个年轻的登山者之外，也都背负着沉重的负担。[19]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [ə'waɪl] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	was	wakened	awhile	later	by	a	touch	on	the	shoulder	nearest	the	door	.
他	曾是	醒来	一会儿	之后	经过	一个	触碰	在	这	肩膀	最近的	这	门	.

过了一会儿，他被靠近门口的肩膀上的轻触声吵醒了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

A	voice	addressed	him	.
一个	嗓音	已解决	他	.

一个声音向他说话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	moment	Zaidos	was	unable	to	locate	it	.
为了	一个	片刻	-	曾是	无法	到	定位	它	.

一时之间，扎伊多斯找不到它。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [dɔːr] .

Then	he	discovered	that	it	was	coming	from	the	partly	open	door	.
然后	他	发现	那	它	曾是	未来	从	这	部分	打开	门	.

然后他发现声音是从半开的门里传出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] ['sɒbd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

It	was	the	young	husband	who	had	sobbed	in	the	dark	.
它	曾是	这	年轻的	丈夫	WHO	有	啜泣	在	这	黑暗的	.

是那位年轻的丈夫在黑暗中啜泣。

“ ['weɪkən] , [frend] ! ” [sed] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪspər] .
“ Waken , friend ! ” said the low whisper .
“ 唤醒 , 朋友 ! ” 说 这 低的 耳语 .

“醒醒吧，朋友！”低声说道。

“ ['weɪkən] !
“ Waken !
“ 唤醒 !

“唤醒!

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[aɪ][goʊ] !
I go !
我 去 !

我走!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] ['ʌndər] [maɪ] ['pælət] .
There is a small packet under my pallet .
那里 是 一个 小的 包 在下面 我的 托盘 .

我的托盘下面有个小包裹。

[aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
I forgot it .
我 忘了 它 .

我忘了。

[wɪl] [juː; jʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentri] [tɜːrnz] ? ”
Will you hand it quickly before the sentry turns ? ”
将要 你 手 它 迅速地 前 这 哨兵 转弯 ? ”

哨兵转身之前，你能快点把它递给我吗?

“ [dəunt][duː][ə; eɪ] [fuːl] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Don't do a fool stunt like that , ” said Zaidos in English .
“ 不 做 一个 傻子 特技 喜欢 那 , ” 说 - 在 英语 .

“别做那种愚蠢的举动，”扎伊多斯用英语说道。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [rɪ'piːtɪd] , “ ['kwɪkli] , ['kwɪkli] !
The deserter repeated , “ Quickly , quickly !
这 逃兵 重复 , ” 迅速地 , 迅速地 !

逃兵重复道：“快点，快点！”

” [ænd; ənd][æz; əz] - ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [naɪt] ['swɔləuiŋ]
” and as Zaidos handed him the packet he disappeared , the night swallowing
” 和 作为 - 递交 他 这 包 他 消失 , 这 夜晚 吞咽
[hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['blæknəs] .
him in its blackness .
他 在 它是 黑 .

“扎伊多斯把包裹递给他时，他就消失了，夜色将他吞噬在黑暗之中。”

- [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Zaidos crawled to the door and , flat on the floor ,
- 爬行 到 这 门 和 , 平坦的 在 这 地面 ,

扎伊多斯爬到门口，然后平躺在地板上，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
put his head out the opening into the street .
放 他的 头 出去 这 开幕 进入 这 街道 .

他把头伸出窗外，看向街道。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

All	was	quiet	.
全部	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['sentri] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drægɪŋ] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]

The	sentry	marched	up	and	down	the	long	block	with	the	dragging	slowness	of
这	哨兵	行军	向上	和	向下	这	长的	堵塞	和	这	拖拽	缓慢	的

[ə; eɪ] ['wɪri] [mæn] .

a	weary	man	.
一个	厌倦	男人	.

哨兵拖着疲惫的身躯，缓慢地在长长的街区里来回踱步。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !

The	mountaineer	had	escaped	!
这	登山	有	逃脱	!

登山者逃脱了!

['sʌmwer] [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] ['buːmɪŋ] [stroʊks] .

Somewhere	a	clock	struck	eleven	booming	strokes	.
某处	一个	钟	击	十一	蓬勃发展	笔画	.

某个地方，钟声响起，发出了十一声隆隆的钟声。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðər] [feɪnt]

Zaidos	could	not	believe	that	it	was	so	early	,	but	immediately	another	faint
-	可以	不是	相信	那	它	曾是	所以	早期的	,	但	立即地	其他	头晕的

[tʃaɪm] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] .

chime	verified	the	first	.
钟声	已验证	这	第一的	.

扎伊多斯不敢相信时间已经这么早了，但紧接着又一声微弱的钟声证实了第一次钟声的响起。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['hevi] ['snɔːrɪŋ] [ɔːr] ['mʌtəd] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] .

Here	and	there	in	the	room	heavy	snoring	or	muttered	words	sounded	.
这里	和	那里	在	这	房间	重的	打鼾	或者	低声说道	字	听起来	.

房间里不时传来沉重的鼾声或低语声。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [gɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] . -

There	were	no	guards	in	the	room	as	the	door	was	locked	.	20
那里	是	不	守卫	在	这	房间	作为	这	门	曾是	已锁定	.	-

房间里没有守卫，因为门锁着。20

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] !

Eleven	o'clock	!
十一	点钟	!

十一点!

[faɪv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

Five	hours	before	daylight	.
五	小时	前	日光	.

天亮前五个小时。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] - - [hed] .

A	daring	thought	flashed	into	Zaidos	'	head	.
一个	大胆	想法	闪光灯	进入	-	-	头	.

扎伊多斯脑海中闪过一个大胆的想法。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [liːnd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	knelt	and	once	more	leaned	through	the	opening	of	the	door	.
他	跪下	和	一次	更多的	倾斜	通过	这	开幕	的	这	门	.

他跪了下来，再次探身探入门缝。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ] ['liːnnəs] .

He	thanked	his	schoolboy	leanness	.
他	谢谢	他的	男生	瘦弱	.

他感谢自己学生时代瘦削的身材。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [speɪs] !

There	was	enough	space	!
那里	曾是	足够的	空间	!

空间足够!

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɛntriz] ['hevi] ['fʊtfɔːl] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ;

He	waited	until	the	sentry's	heavy	footfall	dragged	to	the	end	of	the	block	;
他	等待	直到	这	哨兵的	重的	人流量	拖拽	到	这	结尾	的	这	堵塞	;

他一直等到哨兵沉重的脚步声拖到街区尽头;

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

then	with	a	struggle	he	twisted	through	the	door	and	stood	in	the	open	,
然后	和	一个	斗争	他	扭曲	通过	这	门	和	站立	在	这	打开	,

[dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

deserted	street	.
荒凉的	街道	.

然后他挣扎着扭过门，站在空旷寂寥的街道上。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][hiː; hi]

In	the	years	of	his	absence	he	had	forgotten	the	city	,	but	he
在	这	年	的	他的	缺席	他	有	被遗忘的	这	城市	,	但	他

[rɪ'membər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] ,

remembered	the	general	directions	,
记得	这	一般的	方向	,

在他离开的那些年里，他已经忘记了这座城市，但他还记得大致的方向。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]

and	only	yesterday	he	had	seen	in	the	distance	the	gleaming	white	marble
和	仅有的	昨天	他	有	已见	在	这	距离	这	闪闪发光	白色的	大理石

[wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hedlənd,'hedlænd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bluː]

walls	of	his	home	standing	on	the	beautiful	headland	overlooking	the	blue
墙壁	的	他的	家	常设	在	这	美丽的	海岬	俯瞰	这	蓝色的

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

waters	of	the	bay	.
水	的	这	湾	.

就在昨天，他还远远地看到他家闪闪发光的白色大理石墙壁，矗立在美丽的海岬上，俯瞰着海湾的蓝色海水。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sentri] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkt] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	heard	the	sentry	approaching	and	,	trusting	to	instinct	,	turned	into	the
他	听到	这	哨兵	接近	和	,	信任	到	本能	,	转向	进入	这

['nɪrəst] [striːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] . -

nearest	street	and	hurried	away	.	21
最近的	街道	和	慌忙	离开	.	-

他听到哨兵走近的声音，凭着本能，拐进最近的街道，匆匆离去。21

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['endləs] , [jet] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

It	seemed	to	Zaidos	that	the	journey	was	endless	,	yet	he	went	like	the	wind	.
它	似乎	到	-	那	这	旅行	曾是	无尽的	,	然而	他	去	喜欢	这	风	.

扎伊多斯觉得这段旅程似乎永无止境，但他却像风一样飞驰而去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər] [dɑːn] .

He	found	himself	searching	the	east	for	dawn	.
他	成立	他自己	搜索	这	东方	为了	黎明	.

他发现自己正朝着东方寻找黎明。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [saɪt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː] .

His	instinct	did	for	him	what	sight	and	reason	would	have	failed	to	do	.
他的	本能	做过	为了	他	什么	视线	和	原因	会	有	失败的	到	做	.

他的直觉做到了视觉和理性都做不到的事情。

[ɪn] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [blæk] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]

In	daylight	he	would	have	been	lost	,	but	in	that	black	darkness	he	kept	his
在	日光	他	会	有	到过	丢失的	,	但	在	那	黑色的	黑暗	他	保留	他的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

在白天他早就迷路了，但在漆黑的夜里他却坚持了自己的方向。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd]

and	finally	the	great	white	building	where	his	fathers	for	generations	had
和	最后	这	伟大的	白色的	建筑	在哪里	他的	父亲们	为了	几代人	有

[lɪvd] [luːmd] [mɪ'stɪriəsli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

lived	loomed	mysteriously	before	him	.
居住地	迫近	神秘地	前	他	.

最后，他祖辈居住的那座巨大的白色建筑神秘地耸立在他面前。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [ænd; ənd] [bi'sidʒd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [bloʊz]

He	hurried	up	the	broad	stairs	and	besieged	the	massive	doors	with	heavy	blows
他	慌忙	向上	这	广阔	楼梯	和	被围困	这	大量的	门	和	重的	打击

.

:
.

他急忙走上宽阔的台阶，用重锤猛击厚重的大门。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['fʊtmən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][wɜːrd] - ['entərd] [ænd; ənd]

A	startled	footman	opened	it	,	and	with	a	curt	word	Zaidos	entered	and
一个	惊慌	男仆	打开	它	,	和	和	一个	简短	单词	-	进入	和

[di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

demanded	his	father	.
要求	他的	父亲	.

一个受惊的男仆打开门，扎伊多斯简短地说了句什么就走了进来，要求见他的父亲。

[ðə; ði][mæn] [boʊd] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

The	man	bowed	and	led	him	up	to	a	closed	door	.
这	男人	鞠躬	和	引领	他	向上	到	一个	关闭	门	.

那人鞠了一躬，领着他走到一扇紧闭的门前。

[hɪr] [hiː; hi] [nɑːkt] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] ['wʊmən] ['ænsər] .

Here	he	knocked	softly	and	a	stout	old	woman	answered	.
这里	他	敲门	轻轻	和	一个	肥硕	老的	女士	回答	.

他轻轻敲了敲门，一位身材魁梧的老妇人应声开了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

She	looked	hard	at	the	young	man	in	uniform	,
她	看起来	难的	在	这	年轻的	男人	在	制服	,

她仔细地打量着那个身穿制服的年轻男子。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪm'breɪs] .

then	with	a	little	cry	clasped	him	in	a	warm	embrace	.
然后	和	一个	小的	哭	紧握	他	在	一个	温暖的	拥抱	.

然后她轻声哭着，将他紧紧拥入怀中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] .

It	was	his	old	nurse	.
它	曾是	他的	老的	护士	.

那是他以前的护士。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [gɑːd][hæz; həz] ['ænsər] [maɪ] [prerz] !
“ Ah , ” she cried , “ God has answered my prayers !
“ 啊 , ” 她 哭 , “ 上帝 有 回答 我的 祈祷 !

“啊,”她喊道，“上帝回应了我的祈祷！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [taɪm] !
You are in time !
你 是 在 时间 !

你来得正是时候！

” [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] .
” A chill of apprehension swept over the boy .
” 一个 寒意 的 忧虑 扫荡 超过 这 男生 .

男孩感到一阵寒意袭来。

“ [ɪz][hiː; hi][soʊ] [ɪl] ?
“ Is he so ill ?
“ 是 他 所以 患病的 ?

他病得很重吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ He has waited for you , ” she answered .
“ 他 有 等待 为了 你 , ” 她 回答 .

“他一直在等你，”她回答道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
“ I told him you would come .
“ 我 讲述 他 你 会 来 .

我告诉他你会来的。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ]
He has been dying for many days , but he would not go until he saw you
他 有 到过 垂死 为了 许多 天 , 但 他 会 不是 去 直到 他 锯 你
. ” -
. ” 22
. ” -

他已经病危多日了，但直到见到你才肯离世。”22

“ [let] [ˌem 'iː] [kʌm] , ” [sed] - .
“ Let me come , ” said Zaidos .
“ 让 我 来 , ” 说 - .

“让我来吧，”扎伊多斯说。

[hiː; hi] [dæʃt] [pæst][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ,
He dashed past the old woman , the nurses and the doctors ,
他 虚线 过去的 这 老的 女士 , 这 护士 和 这 医生 ,

他飞快地从老妇人、护士和医生身边跑过，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .
and was clasped in his father's arms .
和 曾是 紧握 在 他的 父亲的 武器 .

他被父亲紧紧抱在怀里。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æn; ən] [ɪm'prest] SOLDIER23
AN IMPRESSED SOLDIER23
一个 印象深刻 SOLDIER23

一名受人尊敬的士兵23

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - - ['meməri] , [ə; eɪ] [blɜːrd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
The events of that night long remained in Zaidos ' memory , a blurred picture of
这 活动 的 那 夜晚 长的 剩余 在 - - 记忆 , 一个 模糊 图片 的
[peɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [breɪk] .
pain and heart - break .
疼痛 和 心 - 休息 .

那晚发生的事情在扎伊多斯的记忆中留下了深刻的印象，那是一幅模糊的痛苦和心碎的画面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ]
There was a brief and precious hour with the father whom he had so
那里 曾是 一个 简短的 和 宝贵的 小时 和 这 父亲 谁 他 有 所以
['seldəm] [siːn] ;
seldom seen ;
很少 已见 ;

他和难得一见的父亲度过了短暂而珍贵的一小时；

[ə; eɪ] [taɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪsləs] [læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ɔːl]
a time filled with the priceless last communications which seemed to bridge all
一个 时间 已填 和 这 无价 最后的 通讯 哪个 似乎 到 桥 全部
['æbsəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] ,
absence and bring them close ,
缺席 和 带来 他们 关闭 ,

那段时光充满了无比珍贵的最后交流，这些交流似乎弥合了所有的隔阂，将他们拉近了距离。

[kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət] [læst] .
close together at last .
关闭 一起 在 最后的 .

终于要团聚了。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [streŋθ] .
His coming seemed to fill his dying father with a strange new strength .
他的 未来 似乎 到 充满 他的 垂死 父亲 和 一个 奇怪的 新的 力量 .

他的到来似乎给垂死的父亲注入了一种奇异的新力量。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
He talked rationally and earnestly with his beloved son .
他 谈话 理性地 和 切实 和 他的 心爱 儿子 .

他理性而真诚地与他心爱的儿子进行了交谈。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] .
Zaidos could not believe that the end was near .
- 可以 不是 相信 那 这 结尾 曾是 靠近 .

扎伊多斯无法相信末日即将到来。

[kaʊnt] - [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]
Count Zaidos gave the boy a paper containing a list of the places where the
数数 - 给予 这 男生 一个 纸 包含 一个 列表 的 这 地方 在哪里 这
['fæməli] ['treʒər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːr] [kən'siːld] .
family treasure was put away or concealed .
家庭 宝藏 曾是 放 离开 或者 暗 .

扎伊多斯伯爵给了男孩一张纸，上面列出了家族宝藏存放或隐藏的地方。

['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:] .

Also	**other**	**papers**	**of**	**the**	**greatest**	**value**	**.**
还	其他	文件	的	这	最	价值	.

还有其他极具价值的论文。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]

Without	**these**	**he**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**prove**	**his**	**heirship**	**to**	**the**	**title**	**and**
没有	这些	他	会	是	无法	到	证明	他的	继承权	到	这	标题	和

[ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .

estates	**of**	**the**	**Zaidos**	**family**	**.**
庄园	的	这	-	家庭	.

如果没有这些，他就无法证明自己是扎伊多斯家族爵位和遗产的继承人。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [deθ] [ɔːl] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , ['vɛloʊ] - ,

In	**case**	**of**	**the**	**boy's**	**death**	**all**	**would**	**go**	**to**	**a**	**distant**	**cousin**	**,**	**Velo**	**Kupenol**	**,**
在	案件	的	这	男孩们	死亡	全部	会	去	到	一个	遥远	表哥	,	自行车	-	,

如果男孩不幸去世，所有遗产将归他的远房表亲维洛·库佩诺尔所有。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] .

who	**had**	**long**	**made**	**his**	**home**	**with**	**the**	**Count**	**.**
WHO	有	长的	制成	他的	家	和	这	数数	.

他长期以来一直与伯爵同住。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] ,

Zaidos	**turned**	**to**	**meet**	**this**	**cousin**	**,**
-	转向	到	见面	这	表哥	,

扎伊多斯转身去见这位表亲，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn]

whom	**he**	**had**	**not**	**seen**	**for**	**so**	**many**	**years**	**that**	**his**	**existence**	**had**	**been**
谁	他	有	不是	已见	为了	所以	许多	年	那	他的	存在	有	到过

[fər'gɑːtn] .

forgotten	**.**
被遗忘的	.

他多年未见，以至于对方都忘记了他的存在。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kiːn] , ['ferɪt] - [feɪst] [læd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

He	**saw**	**a**	**keen**	**,**	**ferret**	**-**	**faced**	**lad**	**,**	**a**	**little**	**older**	**than**	**himself**	**.**
他	锯	一个	敏锐的	,	雪貂	-	面对	小伙子	,	一个	小的	老	比	他自己	.

他看到一个目光锐利、长着一张雪貂脸的男孩，比他年纪稍大一些。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ri'bjuːkt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

He	**took**	**an**	**instant**	**dislike**	**to**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**rebuked**	**himself**	**for**	**doing**	**so**	**.**
他	采取	一个	立即的	不喜欢	到	这	男生	,	和	责备	他自己	为了	正在做	所以	.

他立刻对这个男孩产生了反感，并为此责备自己。

[jet] [ðə; ði][hɑːrd] [aɪz] [lʊkt] [tuː] ['stedəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['pɪrsɪŋ] , ['dedli] [lʊk]

Yet	**the**	**hard**	**eyes**	**looked**	**too**	**steadily**	**into**	**his**	**,**	**with**	**a**	**cold**	**,**	**piercing**	**,**	**deadly**	**look**
然而	这	难的	眼睛	看起来	也	稳步	进入	他的	,	和	一个	寒冷的	,	冲孔	,	致命	看

.

:
.

然而，那双锐利的眼睛却直勾勾地盯着他，眼神冰冷、锐利、充满杀气。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , ” [θɔːt] - , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**I'm**	**in**	**the**	**way**	**,**	**”**	**thought**	**Zaidos**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**again**	**to**	**his**	**father**	**.**
“	我是	在	这	方式	,	”	想法	-	,	作为	他	转向	再次	到	他的	父亲	.

“我挡路了，”扎伊多斯心想，然后又转过身去看他的父亲。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kraɪd] , “ [bɪ'wer] , [bɪ'wer] !

And	**some**	**sure**	**instinct**	**in**	**his**	**heart**	**cried**	**,**	**“**	**Beware**	**,**	**beware**	**!**
和	一些	当然	本能	在	他的	心	哭	,	“	提防	,	提防	!

他心中某种确定的直觉告诉他：“当心，当心！”

" [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kaʊnt] ['hændɪd] [ðə; ði] [θɪn] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['pepərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" When the dying Count handed the thin packet of precious papers to his son ,
" 什么时候 这 垂死 数数 递交 这 薄的 包 的 宝贵的 文件 到 他的 儿子 ,

"弥留之际，伯爵将那薄薄的一包珍贵文件交给了他的儿子，"

- [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blaʊs] .
Zaidos slipped them in the inner pocket of his blouse .
- 滑倒了 他们 在 这 内 口袋 的 他的 女式衬衫 .

扎伊多斯把它们塞进了衬衫的内袋里。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['vɛloʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
At that moment Velo approached the bedside .
在 那 片刻 自行车 接近 这 床头 .

这时，维洛走到了床边。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'fɔːrtʃənətli] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .
" Uncle , " he said , " unfortunately my cousin here has been impressed into service .
" 叔叔 , " 他 说 , " 很遗憾 我的 表哥 这里 有 到过 印象深刻 进入 服务 .

"叔叔，"他说，"很不幸，我的表弟被强征入伍了。"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['pepərz] ?
Would it not be well for me to keep these papers ?
会 它 不是 是 出色地 为了 我 到 保持 这些 文件 ?

我把这些文件保存下来岂不是更好吗?

[aɪ] [wʊd] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] ,
I would guard them with my life ,
我 会 警卫 他们 和 我的 生活 ,

我会用生命守护他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
and as I do not intend to fight they would be safe with me in any case .
和 作为 我 做 不是 打算 到 斗争 他们 会 是 安全的 和 我 在 任何 案件 .
" -
" 24
" -

而且我并不打算战斗，无论如何，他们在我这里都是安全的。"24

[ðə; ði] [kaʊnt] [fraund] .
The Count frowned .
这 数数 皱眉 .

伯爵皱起了眉头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" No , " he cried .
" 不 , " 他 哭 .

"不！"他喊道。

" ['vɛloʊ] - , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [juː; jʊ] [truː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [neɪm] !
" Velo Kupenol - , I have not found you true to your name !
" 自行车 - , 我 有 不是 成立 你 真的 到 你的 姓名 !

"Velo Kupenol，我发现你名不副实！"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
You have been here with me for years , and I know you through and through .
你 有 到过 这里 和 我 为了 年 , 和 我 知道 你 通过 和 通过 .

你和我在一起很多年了，我对你了如指掌。

[aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] ['dɛts] ,

I	have	treated	you	with	all	patience	,	have	paid	your	debts	,
我	有	治疗	你	和	全部	耐心	,	有	有薪酬的	你的	债务	,

我一直以极大的耐心对待你，也已经替你偿还了债务。

[hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

have	saved	you	from	disgrace	for	the	sake	of	the	family	.
有	已保存	你	从	耻辱	为了	这	清酒	的	这	家庭	.

为了家族的利益，他们救你免于蒙羞。

[aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

I	have	forgiven	you	over	and	over	.
我	有	已原谅	你	超过	和	超过	.

我已经原谅你无数次了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['lɔɪəlti] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [frend] [wʊd] [ɪk'spekt] ,

You	have	not	shown	me	even	the	loyalty	that	a	true	friend	would	expect	,
你	有	不是	所示	我	甚至	这	忠诚	那	一个	真的	朋友	会	预计	,

你甚至没有对我表现出一个真正的朋友应有的忠诚。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] .

to	say	nothing	of	a	relative	.
到	说	没有什么	的	一个	相对的	.

更何况还是亲戚。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] [ɛ'steɪts] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] ; [bʌt; bət]

If	anything	happens	to	my	son	,	unfortunately	the	estates	will	be	yours	;	but
如果	任何事物	发生	到	我的	儿子	,	很遗憾	这	庄园	将要	是	你的	;	但

[waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

while	he	lives	,
尽管	他	生活	,

如果我儿子发生什么意外，很遗憾，遗产将归你所有；但只要他还活着，

[ðə; ðɪ] ['pepərz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [fɪt] .

the	papers	will	remain	in	his	possession	,	to	do	with	as	he	sees	fit	.
这	文件	将要	保持	在	他的	拥有	,	到	做	和	作为	他	看到	合身	.

这些文件将继续由他保管，由他自行决定如何处置。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , " [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	he	cried	,	turning	to	his	son	,	"	be	worthy	of	our	name	,	my	boy	!
"	他	哭	,	转弯	到	他的	儿子	,	"	是	值得	的	我们的	姓名	,	我的	男生	!

他转向儿子，喊道："孩子，要配得上我们的姓氏！"

[noʊ] - [hæz; həz]['evər] [jet] [dɪs'greɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

No	Zaidos	has	ever	yet	disgraced	it	.
不	-	有	曾经	然而	蒙羞的	它	.

至今为止，没有任何一位扎伊多斯家族成员玷污过它。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] .

I	put	my	trust	in	you	,	and	I	know	you	will	not	fail	me	.
我	放	我的	相信	在	你	,	和	我	知道	你	将要	不是	失败	我	.

我信任你，我知道你不会让我失望。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [plænd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi] [bɔɪ] .

To	the	day	she	died	,	your	mother	planned	great	things	for	her	baby	boy	.
到	这	天	她	死亡	,	你的	母亲	计划	伟大的	事物	为了	她	婴儿	男生	.

直到去世的那一天，你的母亲还在为她的宝贝儿子规划美好的未来。

[ʃiː; ʃi] —
She —
她 —

她-

″ [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [speɪs] .
″ He fixed his eyes on space .
″ 他 固定的 他的 眼睛 在 空间 .

他将目光投向了太空。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [lɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of surprise and happiness lit his face .
一个 看 的 惊喜 和 幸福 点燃 他的 脸 .

他脸上露出了惊喜和喜悦的表情。

['sloʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['griːtɪŋ] , [ðen] [sæŋk] [bæk] , [ded] . -
Slowly he raised his arms as though in greeting , then sank back , dead . 25
缓慢地 他 提高 他的 武器 作为 尽管 在 问候 , 然后 沉没 后退 , 死的 . -

他缓缓举起双臂，仿佛在打招呼，然后又倒了下去，死了。25

- , ['niːlɪŋ] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
Zaidos , kneeling , buried his face in the pillow .
- , 跪着 , 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 .

扎伊多斯跪了下来，把脸埋进了枕头里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːl]['oʊvər] !
So it was over , all over !
所以 它 曾是 超过 , 全部 超过 !

一切都结束了!

['sʌmwʌn] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] ['tendərli] [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər]
Someone raised him to his feet , as the nurse tenderly drew the sheet over
某人 提高 他 到 他的 脚 , 作为 这 护士 温柔地 画 这 床单 超过
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .
his father's face .
他的 父亲的 脸 .

有人把他扶了起来，护士温柔地用床单盖住了他父亲的脸。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [ðen] [left] [ðə; ði]
He lifted it and with one last lingering look replaced it gently , then left the
他 抬起 它 和 和 一 最后的 挥之不去的 看 替换 它 轻轻地 , 然后 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他拿起它，最后恋恋不舍地看了一眼，然后轻轻地放回原处，离开了房间。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [θriː] .
The clock struck three .
这 钟 击 三 .

时钟敲了三下。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] ['wɪrəli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ['entərd] .
As he sank wearily in a chair , the old nurse entered .
作为 他 沉没 疲劳 在 一个 椅子 , 这 老的 护士 进入 .

他疲惫地瘫坐在椅子上，这时老护士走了进来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Her face was stained with tears .
她 脸 曾是 染色 和 眼泪 .

她脸上满是泪痕。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] , [ðen] [siːzd] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

She	glanced	about	,	then	seized	Zaidos	by	the	arm	.
她	瞥了一眼	关于	,	然后	查获	-	经过	这	手臂	.

她环顾四周，然后一把抓住扎伊多斯的胳膊。

“ [dəunt] [trʌst] [ˈvɛloʊ] !

“	Don't	trust	Velo	!
”	不	相信	自行车	！

“不要相信 Velo！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

”	she	whispered	,	and	left	his	side	.
”	她	低声说道	,	和	左边	他的	边	.

她低声说道，然后离开了他的身边。

[nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ˈvɛloʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði]

None	too	soon	,	for	Velo	entered	the	room	and	with	a	gesture	dismissed	the
没有任何	也	很快	,	为了	自行车	进入	这	房间	和	和	一个	手势	解雇	这

[oʊld] [ˈsɜːrvənt] .

old	servant	.
老的	仆人	.

正合时宜，维洛走进房间，做了个手势，示意老仆人可以走了。

“ [naʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , “ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .

“	Now	,	Zaidos	,	”	he	said	abruptly	,	“	we	will	talk	.
”	现在	,	-	,	”	他	说	突然	,	”	我们	将要	讲话	.

“现在，扎伊多斯，”他突然说道，“我们来谈谈。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ˈvæljuəblz] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	are	crazy	to	carry	such	valuables	around	with	you	.
你	是	疯狂的	到	携带	这样的	贵重物品	大约	和	你	.

你疯了吗？竟然随身携带这么多贵重物品。

[ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈbrekfəst] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [wer] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [ˈpepərz] .

After	we	have	had	breakfast	,	we	will	decide	where	to	keep	those	papers	.
后	我们	有	有	早餐	,	我们	将要	决定	在哪里	到	保持	那些	文件	.

吃过早餐后，我们会决定把那些文件放在哪里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][nekst][ɪn] [laɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	am	the	next	in	line	,	as	you	know	,
我	是	这	下一个	在	线	,	作为	你	知道	,

如你所知，我是下一个接班人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn]

and	it	is	only	just	that	I	should	know	where	they	are	in	case	you	should	get	in
和	它	是	仅有的	只是	那	我	应该	知道	在哪里	他们	是	在	案件	你	应该	得到	在

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我只是有理由知道它们在哪里，以防你遇到麻烦。

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Zaidos	shook	his	head	.
”	-	摇晃	他的	头	.

扎伊多斯摇了摇头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpepərz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	shall	keep	the	papers	,	”	he	said	.
”	我	将	保持	这	文件	,	”	他	说	.

“我会保留这些文件，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
“ Of course you may remain here .
“ 的 课程 你 可能 保持 这里 .

“当然，你可以留在这里。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I shall always look out for you .
我 将 总是 看 出去 为了 你 .

我会一直照顾你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
I shall not be killed in this fighting ; I feel it . ” 26
我 将 不是 是 被杀 在 这 斗争 ; 我 感觉 它 . ” -

我不会在这场战斗中丧命；我有这种感觉。”26

“ [soʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [men] , ” [sniəd] ['vɛloʊ] .
“ So have other men , ” sneered Velo .
“ 所以 有 其他 男人 , ” 冷笑 自行车 .

“其他男人也一样，”维洛冷笑道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] ?
“ How did you get away ?
“ 如何 做过 你 得到 离开 ?

你是怎么逃脱的?

” - [toʊld][hɪm; ɪm] .
” Zaidos told him .
” - 讲述 他 .

“扎伊多斯告诉他。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] ['enihaʊ] ?
“ Do you mean that you could not get permission , and that you escaped and came anyhow ?
“ 做 你 意思是 那 你 可以 不是 得到 允许 , 和 那 你 逃脱 和 来了 无论如何 ?

“你的意思是说你没能获得许可，然后偷偷溜进来的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [gliːm] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] .
” he asked , an evil gleam lighting his narrow eyes .
” 他 问 , 一个 邪恶的 闪耀 灯光 他的 狭窄的 眼睛 .

“他问道，狭长的眼睛里闪过一丝邪恶的光芒。”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - , ['nɑːdɪŋ] .
“ That's about it , ” said Zaidos , nodding .
“ 那就是 关于 它 , ” 说 - , 点头 .

“差不多就是这样了，”扎伊多斯点点头说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .
“ I must go back at once .
“ 我 必须 去 后退 在 一次 .

我必须立刻回去。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɑːr] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
The doctor's car will take me close to the barracks .
这 医生的 车 将要 拿 我 关闭 到 这 兵营 .

医生的车会送我到兵营附近。

[aɪ][mʌst; məst][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
I must get there before dawn .
我 必须 得到 那里 前 黎明 .

我必须赶在黎明前到达那里。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" He went to the window and looked out .
" 他 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

他走到窗边，向外望去。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] !
" I have no time to waste !
" 我 有 不 时间 到 浪费 !

"我没有时间可以浪费！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪ'zɜːrʃn] , " [sed] ['vɛloʊ] .
" But look here , if you are caught , it means desertion , " said Velo .
" 但 看 这里 , 如果 你 是 捕捉 , 它 方法 逃兵 , " 说 自行车 .

"但是你要明白，如果你被抓住了，那就意味着你逃兵，"维洛说。

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

"是的！ "

" [ɪn][wɔːr] - [taɪm] [ðæt] [miːnz] [deθ] , " [sed] ['vɛloʊ] .
" In war - time that means death , " said Velo .
" 在 战争 - 时间 那 方法 死亡 , " 说 自行车 .

"在战争时期，这意味着死亡，"维洛说。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , " ['ænsər] - .
" Yes , but I am not going to be caught , " answered Zaidos .
" 是的 , 但 我 是 不是 去 到 是 捕捉 , " 回答 - .

"是的，但我不会被抓到的，"扎伊多斯回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" Then you must hurry , " declared his cousin .
" 然后 你 必须 匆忙 , " 声明 他的 表哥 .

"那你必须抓紧时间了，"他的表兄说道。

" [weɪt] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Wait here just a moment ,
" 等待 这里 只是 一个 片刻 ,

"请稍等片刻，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə] ['kʌvər] [juː; jʊ] .
and I will see that the car is ready and get a cloak to cover you .
和 我 将要 看 那 这 车 是 准备好 和 得到 一个 披风 到 覆盖 你 .

我会确保车子准备妥当，并找件斗篷给你披上。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] , ['kʌz(ə)n] ,
I almost fear you have waited too long , cousin ,
我 几乎 害怕 你 有 等待 也 长的 , 表哥 ,

我几乎担心你已经等得太久了，表哥。

" [ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] - - [bent]
" and hurried from the room with a last sidelong look at Zaidos ' bent
" 和 慌忙 从 这 房间 和 一个 最后的 横 看 在 - - 弯曲
[hed] . -
head . 27
头 . -

"说完，他匆匆离开了房间，临走前还不忘最后瞥一眼扎伊多斯低垂的头。27

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kloʊzd] [dɔːr] ,

Five	minutes	passed	;	then	with	a	last	look	at	his	father's	closed	door	,
五	分钟	通过了	;	然后	和	一个	最后的	看	在	他的	父亲的	关闭	门	,

五分钟过去了；然后，他最后看了一眼父亲紧闭的房门，

- [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['vɛloʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Zaidos	went	down	and	found	Velo	standing	beside	the	automobile	,	talking	to	the
-	去	向下	和	成立	自行车	常设	旁	这	汽车	,	说	到	这

[ʃoʊ'fɜːr] .

chauffeur	.
司机	.

扎伊多斯下楼后发现维洛站在汽车旁，正在和司机说话。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] .

Already	the	intense	blackness	of	the	night	was	lifting	.
已经	这	激烈的	黑	的	这	夜晚	曾是	举重	.

夜幕的浓重黑暗已经开始消散。

- [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

Zaidos	felt	a	chill	of	apprehension	.
-	毛毡	一个	寒意	的	忧虑	.

扎伊多斯感到一阵不寒而栗的不安。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

“	You	will	have	to	hurry	,	”	said	his	cousin	.
“	你	将要	有	到	匆忙	,	”	说	他的	表哥	.

“你得抓紧时间了，”他的表弟说。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ['leɪtər][ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] .

“	I	will	come	down	later	and	look	you	up	.
“	我	将要	来	向下	之后	和	看	你	向上	.

“我稍后会下来找你。”

[hoʊp] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

Hope	you	get	back	.
希望	你	得到	后退	.

希望你平安归来。

” [hiː; hi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

”	He	stepped	back	,	and	the	car	shot	forward	,	but	only	for	a	short	distance
”	他	步	后退	,	和	这	车	射击	向前	,	但	仅有的	为了	一个	短的	距离

.

:
.

他后退一步，汽车向前猛冲，但只冲了一小段距离。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['greɪndɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] .

With	a	queer	grinding	noise	the	engine	stopped	.
和	一个	酷儿	研磨	噪音	这	引擎	停止	.

引擎发出刺耳的摩擦声后熄火了。

[ðə; ði]['draɪvər] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

The	driver	leaped	out	and	examined	it	with	a	flashlight	.
这	司机	跳跃	出去	和	检查	它	和	一个	手电筒	.

司机跳下车，用手电筒检查了一番。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

He	uttered	an	exclamation	of	dismay	.
他	说出	一个	感叹	的	沮丧	.

他惊呼一声，表示十分沮丧。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [pʊt] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] !
“ Someone has put sand in the engine !
” 某人 有 放 沙 在 这 引擎 !

“有人往发动机里放了沙子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jet] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ! ”
“ Yet I have been in it all night long ! ”
” 然而 我 有 到过 在 它 全部 夜晚 长的 ! ”

“可是我整晚都待在里面啊！”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .
“ You must have left it , ” said Zaidos .
” 你 必须 有 左边 它 , ” 说 - .

“一定是你把它落下了，”扎伊多斯说。

“ [ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ? ”
“ Or did you go to sleep ? ”
” 或者 做过 你 去 到 睡觉 ? ”

“还是你睡着了？”

“ [jes] , [jes] ! ” ['stæməd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Yes , yes ! ” stammered the driver excitedly .
” 是的 , 是的 ! ” 结结巴巴 这 司机 兴奋地 .

“是的，是的！”司机激动地结结巴巴地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ I was called away just now ,
” 我 曾是 称为 离开 只是 现在 ,

我刚才被叫走了，

[wen] ['vɛloʊ] - [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['mæstər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]
when Velo Kupenol sent me to my master to tell him that I was to take
什么时候 自行车 - 发送 我 到 我的 掌握 到 告诉 他 那 我 曾是 到 拿
[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] .
you back to barracks .
你 后退 到 兵营 .

当时维洛·库佩诺尔派我去告诉我的主人，我要带你回兵营。

[ɑː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? ” -
Ah , what shall we do ? ” 28
啊 , 什么 将 我们 做 ? ” -

啊，我们该怎么办呢？28

“ [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [diˈmɑːndid] - .
“ How far is it ? ” demanded Zaidos .
” 如何 远的 是 它 ? ” 要求 - .

“还有多远？”扎伊多斯问道。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] .
The night was lifting .
这 夜晚 曾是 举重 .

夜幕正在消散。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] .
He shivered .
他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

“ [ə; eɪ] [maɪl] [streɪt] [daʊn] [ðæt] ['ævənuː] , ['eksələnsi] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [ɪn]

“	A	mile	straight	down	that	avenue	,	Excellency	,	until	you	reach	the	great	fountain	in
”	一个	英里	直的	向下	那	大街	,	阁下	,	直到	你	抵达	这	伟大的	喷泉	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] .

the	public	square	.
这	民众	正方形	.

“阁下，沿着这条大道直走一英里，直到你到达公共广场上的大喷泉。”

[ðen] [ə; eɪ] [hæf] [blɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

Then	a	half	block	to	the	left	.
然后	一个	一半	堵塞	到	这	左边	.

然后向左走半个街区。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] . ”

You	cannot	miss	it	,	but	you	cannot	make	it	before	dawn	.	”
你	不能	错过	它	,	但	你	不能	制作	它	前	黎明	.	”

你肯定不会错过，但你不可能在黎明前赶到。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [kɔːld] - .

“	Good	-	bye	!	”	called	Zaidos	.
”	好的	-	再见	!	”	称为	-	.

“再见！”扎伊多斯喊道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ,

He	started	down	the	wide	avenue	with	the	gentle	,
他	开始	向下	这	宽的	大街	和	这	温和的	,

他沿着宽阔的大道缓缓走去，语气温和。

['iːzi] [straɪd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['rʌnər] [ɪn] [skuːl] .

easy	stride	that	had	made	him	the	best	long	-	distance	runner	in	school	.
简单的	步幅	那	有	制成	他	这	最好的	长的	-	距离	跑步者	在	学校	.

他轻松的步伐使他成为学校里最好的长跑运动员。

[hɪz; ɪz] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌvərd] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ;

His	wind	was	perfect	and	he	covered	ground	like	a	deer	;
他的	风	曾是	完美的	和	他	涵盖	地面	喜欢	一个	鹿	;

他的风势完美，行进速度如同鹿一般迅捷；

[bʌt; bət] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [æz; əz] [hiː; hi] ['reɪst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

but	clearer	and	clearer	as	he	raced	he	could	see	the	grey	forms	of
但	更清晰	和	更清晰	作为	他	比赛	他	可以	看	这	灰色的	表格	的

[sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [teɪk] [ʃeɪp] .

surrounding	objects	take	shape	.
周围	对象	拿	形状	.

但随着比赛的进行，他越来越清楚地看到周围物体的灰色轮廓逐渐成形。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ;

He	reached	the	fountain	in	the	public	square	;
他	达到	这	喷泉	在	这	民众	正方形	;

他走到了广场上的喷泉旁；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [sləud] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] .

he	made	the	turn	to	the	left	and	slowed	to	a	walk	.
他	制成	这	转动	到	这	左边	和	减速	到	一个	走	.

他向左转弯，放慢脚步，走了起来。

[ðə; ði] ['sentri] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ,

The	sentry	,	walking	slowly	,	reached	the	opposite	corner	,
这	哨兵	,	步行	缓慢地	,	达到	这	对面的	角落	,

哨兵缓缓走来，来到了街对面的拐角处。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

and	before	Zaidos	could	reach	the	open	door	he	turned	.
和	前	-	可以	抵达	这	打开	门	他	转向	.

扎伊多斯还没走到敞开的门前，他就转身离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

It	was	too	late	to	turn	back	.
它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

回头已经太晚了。

- [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] .

Zaidos	squared	his	shoulders	and	approached	.
-	平方	他的	肩膀	和	接近	.

扎伊多斯挺直肩膀，走了过来。

[ðə; ði] [ˈsentri] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] - [sed] , “

The	sentry	eyed	him	sharply	and	was	about	to	speak	but	Zaidos	said	,	“
这	哨兵	眼睛	他	尖锐地	和	曾是	关于	到	说话	但	-	说	,	“

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Good	-	morning	,
好的	-	早晨	,

哨兵锐利地打量着他，正要开口，扎伊多斯却说道：“早上好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军的胜利(The Boy Scouts' Victory)

" [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] [iːz] .

"	with	civil	ease	.
"	和	民用	舒适	.

"以文明的方式。"

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

The	man	returned	the	salutation	.
这	男人	返回	这	问候	.

那人回以问候。

[ðen] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

Then	,	"	What	are	you	doing	here	?
然后	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

然后，问："你在这里做什么？"

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] . -

"	he	questioned	.	29
"	他	被质问	.	-

他质疑道。29

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , " [sed] - , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	With	a	letter	,	"	said	Zaidos	,	tapping	his	pocket	.
"	和	一个	信	,	"	说	-	,	窃听	他的	口袋	.

"附上一封信，"扎伊多斯说着，拍了拍自己的口袋。

" [wer] [frʌm; frəm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['sentri] .

"	Where	from	?	"	demanded	the	sentry	.
"	在哪里	从	?	"	要求	这	哨兵	.

"从哪里来？"哨兵问道。

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] - , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː]

"	Over	there	,	"	said	Zaidos	,	nodding	his	head	in	the	direction	of	the	avenue
"	超过	那里	,	"	说	-	,	点头	他的	头	在	这	方向	的	这	大街

.

.																
.																

"在那边，"扎伊多斯说着，朝大道的方向点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] .

It	was	a	bold	shot	,	but	it	carried	.
它	曾是	一个	大胆的	射击	,	但	它	携带	.

这是一记大胆的投篮，但球飞过去了。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

"	Oh	!	"	said	the	sentry	.
"	哦	!	"	说	这	哨兵	.

"哦！"哨兵说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəks] , [eɪ] ?

"	The	other	barracks	,	eh	?
"	这	其他	兵营	,	嗯	?

"其他营房，是吗？"

[wel] , [wɪl] [jʊr; jər] ['erənd] [weɪt] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪ'ðɪn] ? "

Well	,	will	your	errand	wait	,	or	must	I	wake	them	up	within	?	"
出色地	,	将要	你的	差事	等待	,	或者	必须	我	唤醒	他们	向上	之内	?	"

"那么，你的差事可以等等吗？还是我得叫醒他们？"

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] - , ['iːzəli] .

“	**There**	**is**	**no**	**hurry**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Zaidos**	**,**	**easily**	**.**
”	那里	是	不	匆忙	在	全部	,	”	说	-	,	容易地	.

“一点也不着急，”扎伊多斯轻松地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	**I**	**must**	**see**	**the**	**commanding**	**officer**	**by**	**seven**	**o'clock**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**”**
”	我	必须	看	这	指挥	官	经过	七	点钟	,	那就是	全部	.	”

“我必须在七点钟之前见到指挥官，仅此而已。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
”	非常	出色地	,	”	说	这	男人	.

“很好，”那人说道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðen] .

“	**I'll**	**take**	**you**	**in**	**then**	**.**
“	患病的	拿	你	在	然后	.

“那我就收留你。”

[aɪm]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

I'm	**tired**	**enough**	**myself**	**tramping**	**up**	**and**	**down**	**here**	**all**	**night**	**.**
我是	疲劳的	足够的	我	徒步旅行	向上	和	向下	这里	全部	夜晚	.

我整晚来回走动，自己也累坏了。

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [wʌnz] ,

That	**place**	**is**	**full**	**of**	**recruits**	**,**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**them**	**are**	**unwilling**	**ones**	**,**
那	地方	是	满的	的	新兵	,	和	一个	很多	的	他们	是	不情愿	一个	,

那里到处都是新兵，其中很多都是不情愿的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	**can**	**tell**	**you**	**.**
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

But	**they**	**are**	**under**	**lock**	**and**	**key**	**.**
但	他们	是	在下面	锁	和	钥匙	.

但他们都被严密关押着。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] .

They	**can't**	**escape**	**.**
他们	不能	逃脱	.

他们逃不掉的。

[ɔːl][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [get]['iːv(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðæt] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

All	**the**	**air**	**they**	**get**	**even**	**is**	**from**	**that**	**crack**	**in**	**the**	**door**	**.**
全部	这	空气	他们	得到	甚至	是	从	那	裂缝	在	这	门	.

他们能呼吸到的空气都来自门上的那条缝隙。

[ə; eɪ][flai] ['kudnt] [get] [aʊt] [ðer; ðər] .

A	**fly**	**couldn't**	**get**	**out**	**there**	**.**
一个	飞	不能	得到	出去	那里	.

连苍蝇都飞不出去。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['sentri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

”	**He**	**was**	**a**	**fat**	**sentry**	**,**	**and**	**he**	**laughed**	**.**
”	他	曾是	一个	胖的	哨兵	,	和	他	笑了	.

“他是个胖哨兵，他笑了。”

- [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][mɜːrθ] .

Zaidos	**joined**	**his**	**mirth**	**.**
-	加入	他的	欢笑	.

扎伊多斯也加入了他的行列，开怀大笑。

“ [pərˈhæps][ə; eɪ] [θɪn] [flaɪ] [maɪt] , ” [hiː; hi] [sed] . -

“	**Perhaps**	**a**	**thin**	**fly**	**might**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**	**30**
“	也许	一个	薄的	飞	可能	,	”	他	说	.	-

“或许一只细长的苍蝇可以，”他说。30

[ðə; ðɪ][mæn] [ʃˈrʌgd] .

The	**man**	**shrugged**	**.**
这	男人	耸了耸肩	.

那人耸了耸肩。

“ [pərˈhæps] ! ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Perhaps**	**!**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	也许	!	”	他	说	.

“也许吧！”他说。

“ [ðoʊz] [rɪˈkruːts] [ɑːr; ər] [rɔː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	**Those**	**recruits**	**are**	**raw**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
“	那些	新兵	是	生的	,	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，那些新兵还很稚嫩。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈsoʊldʒər] .

You	**can**	**be**	**glad**	**you**	**are**	**a**	**trained**	**soldier**	**.**
你	能	是	高兴的	你	是	一个	受过训练	士兵	.

你应该庆幸自己是一名训练有素的士兵。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][jʊr; jər] [wɔːk] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] .

I	**could**	**tell**	**it**	**by**	**your**	**walk**	**,**	**even**	**in**	**this**	**dim**	**light**	**.**
我	可以	告诉	它	经过	你的	走	,	甚至	在	这	暗淡	光	.

即使在昏暗的光线下，我也能从你的走路姿势判断出来。

[ðə; ðɪ] [wɔːk] [ˈɔːlweɪz] [telz] . ” -

The	**walk**	**always**	**tells**	**.**	**”**	**31**
这	走	总是	讲述	.	”	-

走路的姿态总能说明问题。”31

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] .

Zaidos	**nodded**	**and**	**squatted**	**down**	**near**	**the**	**open**	**door**	**.**
-	点头	和	蹲着	向下	靠近	这	打开	门	.

扎伊多斯点点头，蹲在敞开的门边。

[ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] .

Moment	**by**	**moment**	**his**	**danger**	**was**	**growing**	**.**
片刻	经过	片刻	他的	危险	曾是	生长	.

他的危险与日俱增。

[ðə; ðɪ] [ˈsentri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːk] .

The	**sentry**	**turned**	**and**	**sauntered**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**block**	**.**
这	哨兵	转向	和	漫步	到	这	结尾	的	这	堵塞	.

哨兵转身，悠闲地走到街区尽头。

- [ˈkaʊntɪd] [ˈsloʊli] .

Zaidos	**counted**	**slowly**	**.**
-	计数	缓慢地	.

扎伊多斯慢慢地数着。

[wʌns] [ðə; ðɪ][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]

Once	**the**	**man**	**turned**	**and**	**nodded**	**in**	**a**	**friendly**	**fashion**	**,**	**then**	**resumed**	**his**
一次	这	男人	转向	和	点头	在	一个	友好的	时尚	,	然后	恢复	他的

[sloʊ] [peɪs] .

slow	**pace**	**.**
慢的	步伐	.

那人转过身，友好地点了点头，然后继续缓慢地走着。

['sɪksti] [steps] .
Sixty steps .
六十 步骤 .

六十步。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ðen] [keɪm] [bæk] .
He stood for a moment on the corner , then came back .
他 站立 为了 一个 片刻 在 这 角落 , 然后 来了 后退 .

他在街角站了一会儿，然后回来了。

“ [nɑːt] [lɔːŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ Not long now , ” he said , and smiled .
“ 不是 长的 现在 , ” 他 说 , 和 微笑 .

“快了，”他笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Then he passed in the other direction .
然后 他 通过了 在 这 其他 方向 .

然后他朝另一个方向走去。

['eɪti] [steps] [ðæt] [wei] .
Eighty steps that way .
八十 步骤 那 方式 .

往那边走八十步。

- ['kaʊntɪd] .
Zaidos counted .
- 计数 .

Zaidos 也参与了统计。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] .
Again the man returned .
再次 这 男人 返回 .

那人又回来了。

- [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['stɪfnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
Zaidos could feel his muscles stiffening , as if about to spring .
- 可以 感觉 他的 肌肉 刚度 , 作为 如果 关于 到 春天 .

扎伊多斯感觉自己的肌肉僵硬起来，仿佛随时准备起跳。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd]
He cautiously shifted to a position still nearer the partly open door and
他 谨慎地 转移 到 一个 位置 仍然 更近 这 部分 打开 门 和
['meʒərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
measured the opening .
测量 这 开幕 .

他小心翼翼地移动到更靠近半开的门的位置，测量了一下门缝的大小。

[hiː; hi] [felt] ['hevi] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .
He felt heavy and awkward .
他 毛毡 重的 和 尴尬的 .

他感到身体沉重，行动不便。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] .
He studied the dark opening .
他 研究 这 黑暗的 开幕 .

他仔细观察着那黑暗的入口。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] ['veri] ['nærəʊ] .
It did indeed look very narrow .
它 做过 的确 看 非常 狭窄的 .

它看起来确实很窄。

[hiː; hi][hæd; həd] [skwɜːmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	had	squirmed	through	it	without	much	trouble	,	but	that	was	in	the
他	有	扭动着身子	通过	它	没有	很多	麻烦	,	但	那	曾是	在	这

['dɛnsəst] ['dɑːrknəs] ,

densest	darkness	,
最密集	黑暗	,

他几乎毫不费力地就钻了过去，但那是在极其黑暗的环境中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	he	had	taken	all	the	time	he	needed	.
和	他	有	已采取	全部	这	时间	他	需要	.

他花了足够的时间。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['sentri] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] * * *

Now	if	the	sentry	should	turn	*	*	*
现在	如果	这	哨兵	应该	转动	*	*	*

现在如果哨兵转向** *

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs] [end][æt; ət] [ðæt]

Well	,	it	would	be	the	end	of	Zaidos	,	and	a	most	ignominious	end	at	that
出色地	,	它	会	是	这	结尾	的	-	,	和	一个	最多	可耻	结尾	在	那

.

:
.

那将是扎伊多斯帝国的终结，而且是非常耻辱的终结。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

He	was	not	a	coward	,
他	曾是	不是	一个	懦夫	,

他不是懦夫，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fænsi] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd]

but	he	had	no	fancy	to	find	himself	against	a	wall	with	a	firing	squad
但	他	有	不	想要	到	寻找	他自己	反对	一个	墙	和	一个	射击	队

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

但他可不想落得被押上刑场、面对行刑队的下场。

['sɪksti] [steps] [ænd; ənd] [bæk] [wɔːkt] [ðə; ði] ['sentri] , [ænd; ənd] - , [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Sixty	steps	and	back	walked	the	sentry	,	and	Zaidos	,	head	against	the	wall	,
六十	步骤	和	后退	步行	这	哨兵	,	和	-	,	头	反对	这	墙	,

哨兵走了六十步又折返回来，扎伊多斯则头抵着墙。

['bɑːdi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['doʊzɪŋ] .

body	reclining	close	to	the	open	door	,	seemed	to	be	dozing	.
身体	斜倚	关闭	到	这	打开	门	,	似乎	到	是	打盹	.

身体斜倚在敞开的门边，似乎在打盹。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [steps] [pæst][hɪm; ɪm] , [went] [ðə; ði] ['sentri] [ə'gen] —

One	,	two	,	three	steps	past	him	,	went	the	sentry	again	—
一	,	二	,	三	步骤	过去的	他	,	去	这	哨兵	再次	—

哨兵又从他身边走了一步、两步、三步——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] - [rɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [blaʊs] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]

With	the	quickness	of	a	cat	Zaidos	ripped	off	his	uniform	blouse	,	thrust	it
和	这	速度	的	一个	猫	-	撕裂	离开	他的	制服	女式衬衫	,	推力	它

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

through	the	door	,
通过	这	门	,

扎伊多斯动作迅捷如猫，一把扯下制服衬衫，塞进门里。

[stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

stretched	his	arms	over	his	head	,
拉伸	他的	武器	超过	他的	头	,

他伸展双臂过头顶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [legz] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	with	a	mighty	shove	of	his	strong	young	legs	thrust	himself	into	the
和	和	一个	强大的	推	的	他的	强的	年轻的	腿	推力	他自己	进入	这

['oʊpənɪŋ] . -

opening	.	32
开幕	.	-

他用强壮的年轻双腿猛地一蹬，把自己挤进了洞口。32

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ædʒ(ə)l] [twɪsts] ,

There	was	a	terrific	struggle	for	a	moment	,	a	series	of	agile	twists	,
那里	曾是	一个	了不起	斗争	为了	一个	片刻	,	一个	系列	的	敏捷	曲折	,

比赛一度陷入激烈的拉锯战，期间出现了一系列灵巧的转折。

[ænd; ənd] - [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

and	Zaidos	fell	forward	on	the	stone	floor	.
和	-	跌倒	向前	在	这	石头	地面	.

扎伊多斯向前倒在了石板地上。

['kwɪkli] [hiː; hi] [kɪkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] .

Quickly	he	kicked	away	his	shoes	and	tumbled	down	on	his	pallet	.
迅速地	他	踢	离开	他的	鞋	和	翻滚	向下	在	他的	托盘	.

他迅速踢掉鞋子，倒在了垫子上。

['æftər][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

After	the	gray	dawn	outside	the	room	was	very	dark	.
后	这	灰色的	黎明	外部	这	房间	曾是	非常	黑暗的	.

房间外的黎明已是灰蒙蒙的，天色很暗。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sentri] [ˌaʊt'saɪd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	heard	the	sentry	outside	come	running	to	the	door	,
他	听到	这	哨兵	外部	来	跑步	到	这	门	,

他听到外面的哨兵跑向门口，

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts] [staʊt] [tʃeɪn] [ænd; ənd][stænd] ['θɪŋkɪŋ] .

push	it	against	its	stout	chain	and	stand	thinking	.
推	它	反对	它是	肥硕	链	和	站立	思维	.

把它推到它粗壮的链条上，然后站着思考。

- [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Zaidos	laughed	to	himself	.
-	笑了	到	他自己	.

扎伊多斯独自笑了笑。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , “ [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flaɪ] , ” [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ;

The	opening	,	“	too	small	for	a	fly	,	”	had	swallowed	him	;
这	开幕	,	“	也	小的	为了	一个	飞	,	”	有	吞咽	他	;

那个“连苍蝇都进不去”的开口把他吞了进去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['feloʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

and	the	unsuspicious	fellow	outside	was	filled	with	almost	superstitious
和	这	不带怀疑的	同伴	外部	曾是	已填	和	几乎	迷信的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

而外面那个毫无戒心的家伙则充满了近乎迷信的惊奇。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt]

He	knew	that	Zaidos	could	not	by	any	possibility	have	reached	the	corner	without
他	知道	那	-	可以	不是	经过	任何	可能性	有	达到	这	角落	没有

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] ,

making	the	least	sound	,
制作	这	至少	声音	,

他知道，扎伊多斯绝不可能悄无声息地到达拐角处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] .

and	the	street	was	absolutely	silent	.
和	这	街道	曾是	绝对地	沉默的	.

街道上静悄悄的。

- , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Zaidos	,	scarcely	daring	to	breathe	,	smiled	in	the	dark	.
-	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	微笑	在	这	黑暗的	.

扎伊多斯几乎不敢呼吸，在黑暗中露出了微笑。

[ðen] , ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['frendləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Then	,	fatherless	and	friendless	as	he	was	,
然后	,	无父	和	没有朋友	作为	他	曾是	,

当时，他既没有父亲也没有朋友，

[ænd; ənd] [θrʌst] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [ʌv; əv] [bɜːrθ]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt]

and	thrust	by	a	strange	fate	of	birth	into	a	war	in	which	he	had	no	part
和	推力	经过	一个	奇怪的	命运	的	出生	进入	一个	战争	在	哪个	他	有	不	部分

,

,

,

因出身的奇异命运而被卷入一场与他毫无关系的战争。

- , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['naɪts] [iks'piəriənsiz] , [drɑːpt] [ə'sliːp] .

Zaidos	,	exhausted	by	his	night's	experiences	,	dropped	asleep	.
-	,	筋疲力尽的	经过	他的	夜晚	经历	,	掉落	睡着了	.

扎伊多斯经历了一夜的种种遭遇，筋疲力尽，很快就睡着了。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [men] ['taɪərd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [spent] [ɑːn] ['pælits] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [stoʊn]

About	him	men	tired	by	a	long	night	spent	on	pallets	as	hard	as	the	stone
关于	他	男人	疲劳的	经过	一个	长的	夜晚	花费	在	托盘	作为	难的	作为	这	石头

['flɔːrɪŋ] [tɔːst] [ænd; ənd] [groʊn] [ɔːr] [said] [ˊweikfuli] .

flooring	tossed	and	groaned	or	sighed	wakefully	.
地板	抛掷	和	呻吟	或者	叹了口气	清醒地	.

他周围都是彻夜未眠、躺在像石板地面一样坚硬的垫子上的男人们，他们辗转反侧、呻吟不已，或者在睡梦中叹息。

- [slept] [ɑːn] . -

Zaidos	slept	on	.	33
-	睡着了	在	.	-

扎伊多斯继续睡着了。33

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [tuː] ['soʊldʒərz]

He	was	sleeping	so	heavily	an	hour	later	that	he	did	not	hear	two	soldiers
他	曾是	睡眠	所以	重度	一个	小时	之后	那	他	做过	不是	听到	二	士兵

['entər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][sə'vɪliən] [dres] .

enter	with	a	slender	young	fellow	in	civilian	dress	.
进入	和	一个	苗条	年轻的	同伴	在	平民	裙子	.

一个小时后，他睡得正香，没有听到两个士兵和一个身穿便服的瘦削年轻人进来。

[hiː; hi] ['nevər] [stɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] ['pælət] [tuː; tə] ['pælət] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [æz; əz]

He	never	stirred	as	they	went	from	pallet	to	pallet	,	scanning	the	faces	as
他	绝不	搅拌	作为	他们	去	从	托盘	到	托盘	,	扫描	这	面孔	作为

[ðeɪ] [pæst] .

they	passed	.
他们	通过了	.

他们从一个托盘走到另一个托盘，他一动不动，目光扫过每个人的脸庞。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

When	they	reached	his	side	the	young	man	looked	down	at	him	with	an
什么时候	他们	达到	他的	边	这	年轻的	男人	看起来	向下	在	他	和	一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['stɑːrtld] [əˈmeɪzmənt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd]

expression	which	might	have	been	taken	for	startled	amazement	if	anyone	had
表达	哪个	可能	有	到过	已采取	为了	惊慌	惊愕	如果	任何人	有

[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] .

been	watching	.
到过	观看	.

当他们走到他身边时，年轻人低头看着他，如果有人看到的话，可能会觉得他脸上露出了惊愕的表情。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] .

He	nodded	to	the	officers	,	and	spoke	a	word	of	thanks	.
他	点头	到	这	警官	,	和	辐	一个	单词	的	谢谢	.

他向警官们点了点头，并说了声谢谢。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	This	is	my	cousin	,	”	he	said	in	a	low	voice	.
“	这	是	我的	表哥	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“这是我表弟，”他低声说道。

“ [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈweiks] .

“	With	your	permission	I	will	sit	here	by	him	until	he	awakes	.
“	和	你的	允许	我	将要	坐	这里	经过	他	直到	他	醒来	.

“如果可以的话，我会一直坐在他身边，直到他醒来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] . ”

It	would	be	cruel	to	rouse	him	only	to	tell	him	of	his	father's	death	.	”
它	会	是	残忍的	到	唤醒	他	仅有的	到	告诉	他	的	他的	父亲的	死亡	.	”

如果只是为了告诉他父亲去世的消息而把他叫醒，那就太残忍了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊldər] ['soʊldʒər] .

“	Yes	,	you	may	stay	,	”	said	the	older	soldier	.
“	是的	,	你	可能	停留	,	”	说	这	老	士兵	.

“是的，你可以留下来，”年长的士兵说。

“ [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

“	There	can	be	no	objection	to	that	.
“	那里	能	是	不	异议	到	那	.

“对此没有任何异议。”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

”	They	turned	and	soon	the	distant	door	closed	behind	them	.
”	他们	转向	和	很快	这	遥远	门	关闭	在后面	他们	.

他们转身，很快，身后的远处的门就关上了。

[ðen] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [dɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

Then	the	newcomer	did	a	strange	thing	.
然后	这	新人	做过	一个	奇怪的	事物	.

然后，这个新来的人做了一件奇怪的事。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['feɪsɪz] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	cast	a	swift	glance	over	the	sleeping	faces	,	to	assure	himself	that	he	was
他	投掷	一个	迅速	瞥一眼	超过	这	睡眠	面孔	,	到	保证	他自己	那	他	曾是

[nɑːt] [wɑːtʃt] ,

not	watched	,
不是	观看	,

他迅速扫了一眼熟睡的面孔，以确保没有人注视他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] - ['fɪŋgərd] [stelθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn] [θiːf] ,

and	with	the	light	-	fingered	stealth	of	the	born	thief	,
和	和	这	光	-	用手指	隐身	的	这	出生	贼	,

他像天生的窃贼一样，手脚轻盈，行动敏捷。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd]['ɪntuː] - - [brest] ['pɑːkɪt] .

he	slipped	his	thin	hand	into	Zaidos	'	breast	pocket	.
他	滑倒了	他的	薄的	手	进入	-	-	胸部	口袋	.

他把瘦削的手伸进了扎伊多斯的胸袋里。

[wið'drɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [smaɪld] ['wɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [held] .

Withdrawing	it	,	he	smiled	wickedly	at	the	sight	of	what	he	held	.
撤退	它	,	他	微笑	邪恶地	在	这	视线	的	什么	他	握住	.

他抽出手来，看着手中的东西，露出了邪恶的笑容。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['heɪstɪli] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz][faɪnd] ,

He	rose	to	his	feet	,	hastily	pocketed	his	find	,
他	玫瑰	到	他的	脚	,	草草	口袋	他的	寻找	,

他站起身，匆匆将找到的东西放进口袋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - .

and	for	a	moment	stood	looking	down	at	Zaidos	.
和	为了	一个	片刻	站立	寻找	向下	在	-	.

他站在那里，低头看着扎伊多斯，过了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [læf] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['snɪrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] ,

With	a	noiseless	laugh	he	nodded	sneeringly	at	the	sleeping	boy	,
和	一个	无声	笑	他	点头	冷笑着	在	这	睡眠	男生	,

他无声地笑着，轻蔑地点了点头，看向熟睡的男孩。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] . -

picked	his	way	carefully	among	the	men	and	left	the	room	.	35
挑选	他的	方式	小心	之中	这	男人	和	左边	这	房间	.	-

他小心翼翼地从人群中穿过，离开了房间。35

[wen] ['vɛloʊ] - [hæd; həd] ['sɪftɪd] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

When	Velo	Kupenol	had	sifted	sand	in	the	engine	of	the	automobile	,
什么时候	自行车	-	有	筛过的	沙	在	这	引擎	的	这	汽车	,

当维洛·库佩诺尔把沙子筛进汽车发动机里时，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['dæstərdli] [kæm'peɪn] .

he	had	made	his	first	move	in	a	dastardly	campaign	.
他	有	制成	他的	第一的	移动	在	一个	卑鄙的	活动	.

这是他发起卑鄙行动的第一步。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Most	of	his	life	had	been	spent	surrounded	by	the	ease	and	luxury	of	the
最多	的	他的	生活	有	到过	花费	包围	经过	这	舒适	和	奢华	的	这

- ['kæs(ə)l] .

Zaidos	castle	.
-	城堡	.

他一生的大部分时间都生活在扎伊多斯城堡的舒适和奢华之中。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [tuː; tə][juːz] ;

He	had	had	horses	and	automobiles	to	use	;
他	有	有	马匹	和	汽车	到	使用	;

他曾拥有马匹和汽车可以使用；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][pɑːrk][ænd; ənd] ['wʊdlənd] [tuː; tə][roʊm] [θruː]

he	had	had	great	stretches	of	park	and	woodland	to	roam	through
他	有	有	伟大的	伸展	的	公园	和	林地	到	漫游	通过

[ænd; ənd] [hʌnt] ['oʊvər] .

and	hunt	over	.
和	打猎	超过	.

他曾拥有大片的公园和林地供他漫步和狩猎。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['tiːtʃərz] [ɪn][ɔːl] [griːs] .

And	best	of	all	,	he	had	had	the	best	teachers	in	all	Greece	.
和	最好的	的	全部	,	他	有	有	这	最好的	教师	在	全部	希腊	.

最重要的是，他曾师从全希腊最好的老师。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][tɜːrn] .

But	these	he	had	neglected	and	defied	at	every	possible	turn	.
但	这些	他	有	被忽视的	和	违抗	在	每一个	可能的	转动	.

但他却对这些要求置之不理，处处违抗。

['vɛloʊ] - [wʌz; wəz]['leɪzi] , ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] .

Velo	Kupenol	was	lazy	,	cowardly	and	deceitful	.
自行车	-	曾是	懒惰的	,	胆小	和	欺骗性的	.

维洛·库佩诺尔懒惰、胆小、狡诈。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker] [ænd; ənd] [greɪt]

That	he	was	not	yet	a	criminal	was	due	to	the	watchful	care	and	great
那	他	曾是	不是	然而	一个	刑事	曾是	到期的	到	这	警惕	关心	和	伟大的

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

forgiveness	of	the	uncle	who	had	befriended	him	.
饶恕	的	这	叔叔	WHO	有	结交朋友	他	.

他之所以还没有成为罪犯，是因为他的叔叔对他悉心照料，并且对他宽容大度。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [ðɪs] [fər'gɪvnəs] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] .

In	the	past	few	years	this	forgiveness	had	been	stretched	to	its	utmost	.
在	这	过去的	很少	年	这	饶恕	有	到过	拉伸	到	它是	极致	.

过去几年里，这种宽恕已经发挥到了极致。

['vɛloʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

Velo	himself	was	not	aware	of	the	number	of	disgraceful	things	his	uncle
自行车	他自己	曾是	不是	意识到的	的	这	数字	的	可耻	事物	他的	叔叔

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

had	had	to	face	for	his	sake	.
有	有	到	脸	为了	他的	清酒	.

维洛本人并不知道他的叔叔为了他不得不面对多少件不光彩的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

But	it	would	have	mattered	not	at	all	.
但	它	会	有	重要	不是	在	全部	.

但这根本无关紧要。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

He	did	not	know	the	meaning	of	gratitude	.
他	做过	不是	知道	这	意义	的	感激	.

他不懂感恩的意义。

[ðɪs] [bɔɪ] ,

This	boy	,
这	男生	,

这个男孩，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [deθ] - [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːɪst] [frend]

who	should	have	been	on	his	knees	beside	the	death	-	bed	of	the	truest	friend
WHO	应该	有	到过	在	他的	膝盖	旁	这	死亡	-	床	的	这	最真实的	朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

他本该跪在自己一生中最真挚朋友的病床边，陪伴他走完人生最后一程。

['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [truː] [men] , [hæd; həd] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ]

shedding	the	tears	that	are	an	honor	to	true	men	,	had	instantly	,	with
脱落	这	眼泪	那	是	一个	荣誉	到	真的	男人	,	有	即刻	,	和

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [læst] [breθ] ,

his	uncle's	last	breath	,
他的	叔叔的	最后的	气息	,

他流下了只有真正的男人才有的眼泪，在他叔叔咽下最后一口气时，他立刻.....

[bent] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [breɪn] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [restɪŋ] [ðə; ði] - ['taɪt(ə)l]

bent	his	quick	and	wicked	brain	on	the	problem	of	wresting	the	Zaidos	title
弯曲	他的	快的	和	邪恶	脑	在	这	问题	的	摔跤	这	-	标题

[ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

and	estates	from	his	cousin	.
和	庄园	从	他的	表哥	.

他运用自己敏捷而狡猾的头脑，思考如何从堂兄手中夺取扎伊多斯家族的头衔和庄园。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi]

The	knowledge	that	the	kindness	and	forbearance	of	the	father	would	be
这	知识	那	这	仁慈	和	宽容	的	这	父亲	会	是

[kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

continued	on	the	part	of	the	son	never	occurred	to	him	.
持续	在	这	部分	的	这	儿子	绝不	发生	到	他	.

他从未想到，父亲的仁慈和宽容也会在儿子身上延续下去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

He	would	have	laughed	if	it	had	.
他	会	有	笑了	如果	它	有	.

如果真是那样，他肯定会笑的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

It	was	all	or	nothing	.
它	曾是	全部	或者	没有什么	.

要么全赢，要么全输。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kruːəl] [tʃæns] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	determined	that	the	cruel	chance	of	war	was	on	his	side	.
他	决定	那	这	残忍的	机会	的	战争	曾是	在	他的	边	.

他认定残酷的战争形势对他有利。

[soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [sænd][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɑːn][æn; ən]

So	he	dropped	sand	in	the	engine	when	he	had	sent	the	chauffeur	on	an
所以	他	掉落	沙	在	这	引擎	什么时候	他	有	发送	这	司机	在	一个

['erənd] ,

errand	,
差事	,

所以，当他派司机出去办事的时候，他把沙子撒进了发动机里。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

and	then	had	hurried	to	headquarters	.
和	然后	有	慌忙	到	总部	.

然后匆匆赶往总部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [dɔːr] ,

And	it	happened	that	while	Zaidos	sat	on	the	sidewalk	beside	the	chained	door	,
和	它	发生	那	尽管	-	卫星	在	这	人行道	旁	这	连锁	门	,

事情的经过是这样的：当扎伊多斯坐在人行道上，旁边是那扇被铁链锁住的门时，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['sentri] ,

talking	to	the	friendly	sentry	,
说	到	这	友好的	哨兵	,

与友好的哨兵交谈，

['vɛloʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

Velo	himself	was	at	the	front	door	of	the	barracks	waiting	for	it	to	be
自行车	他自己	曾是	在	这	正面	门	的	这	兵营	等待	为了	它	到	是

['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] . -

opened	for	visitors	.	36
打开	为了	访客	.	-

维洛本人当时就在兵营门口，等着大门打开迎接访客。36

['fɔːrtʃənətli] , [ɪn] ['telɪŋ] ['vɛloʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['bærəks] , - [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː]

Fortunately	,	in	telling	Velo	of	his	escape	from	barracks	,	Zaidos	did	not	go	into
幸运的是	,	在	讲述	自行车	的	他的	逃脱	从	兵营	,	-	做过	不是	去	进入

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

幸运的是，扎伊多斯在告诉维洛他从兵营逃脱时，并没有详细说明。

[soʊ]['vɛloʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [krept] .

so	Velo	did	not	know	of	the	door	through	which	Zaidos	had	crept	.
所以	自行车	做过	不是	知道	的	这	门	通过	哪个	-	有	悄悄地爬	.

所以维洛并不知道扎伊多斯是从哪扇门溜进来的。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ˌʌn'noʊtɪst] [θruː] [ðə; ði]

He	had	taken	it	for	granted	that	he	had	slipped	unnoticed	through	the
他	有	已采取	它	为了	的确	那	他	有	滑倒了	未被察觉	通过	这

[dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

door	at	which	he	himself	was	standing	,
门	在	哪个	他	他自己	曾是	常设	,

他理所当然地认为自己已经悄无声息地溜进了自己站着的那扇门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi][ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] .

and	as	he	waited	he	momentarily	expected	his	cousin	to	come	hurrying	up	.
和	作为	他	等待	他	片刻	预期的	他的	表哥	到	来	匆忙	向上	.

他等待的时候，一度以为他的表弟会快点赶来。

['vɛloʊ] [smaɪld] .

Velo	smiled	.
自行车	微笑	.

维洛笑了。

[hiː; hi] [hoʊpt] - [wʊd] [kʌm] .

He	hoped	Zaidos	would	come	.
他	希望	-	会	来	.

他希望扎伊多斯会来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [leɪm] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər]

He	wanted	to	be	there	when	he	tried	to	make	his	lame	excuses	for
他	通缉	到	是	那里	什么时候	他	尝试	到	制作	他的	瘸	借口	为了

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] .

leaving	the	barracks	in	the	face	of	the	refusal	to	give	him	permission	.
离开	这	兵营	在	这	脸	的	这	拒绝	到	给	他	允许	.

他想亲眼目睹自己被拒绝离开兵营时，如何编造那些蹩脚的借口。

['vɛloʊ] [nuː] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [griːs] [faʊnd] [hɜːr'self] ,

Velo	knew	well	that	in	the	troubled	times	in	which	Greece	found	herself	,
自行车	知道	出色地	那	在	这	麻烦	时代	在	哪个	希腊	成立	她自己	,

维洛很清楚，在希腊所处的动荡时期，

[noʊ][ɪk'skjuːs] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] .

no	excuse	would	be	accepted	.
不	原谅	会	是	公认	.

任何借口都不会被接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [nɑːt] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ə'fens] .

It	was	desertion	;	and	the	fact	of	his	return	would	not	soften	the	offense	.
它	曾是	逃兵	;	和	这	事实	的	他的	返回	会	不是	软化	这	罪行	.

这是逃兵行为；即使他回来了，也无法减轻他的罪行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] .

There	was	no	place	or	time	for	punishment	or	imprisonment	.
那里	曾是	不	地方	或者	时间	为了	惩罚	或者	监禁	.

当时既没有惩罚也没有监禁的场所或时间。

['vɛloʊ] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət] [smaɪld] ['iːvəli] .

Velo	shuddered	,	but	smiled	evilly	.
自行车	颤抖	,	但	微笑	邪恶地	.

维洛打了个寒颤，但脸上却露出了邪恶的笑容。

[haʊ'evər] , - [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] .

However	,	Zaidos	did	not	appear	,	time	passed	,	and	finally	the	doors	opened	.
然而	,	-	做过	不是	出现	,	时间	通过了	,	和	最后	这	门	打开	.

然而，扎伊多斯并没有出现，时间流逝，最终大门打开了。

['vɛloʊ] , ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ,

Velo	,	very	humble	and	apologetic	,
自行车	,	非常	谦逊的	和	道歉的	,

Velo非常谦逊，并表示歉意。

[meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

made	his	simple	request	that	he	should	be	allowed	to	speak	with	his	cousin
制成	他的	简单的	要求	那	他	应该	是	允许	到	说话	和	他的	表哥

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

who	was	with	the	soldiers	in	the	inner	room	.
WHO	曾是	和	这	士兵	在	这	内	房间	.

他提出了一个简单的请求，希望能够与在内室里和士兵们在一起的表弟谈谈。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['soʊldʒərz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [fʊl]

The	request	was	granted	,	and	with	two	soldiers	he	entered	the	room	full
这	要求	曾是	的确	,	和	和	二	士兵	他	进入	这	房间	满的

[ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [men] .

of	sleeping	men	.
的	睡眠	男人	.

请求获得批准，他带着两名士兵进入了满是熟睡男人的房间。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [kɑːt] [tuː; tə] [kɑːt] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [feɪs] .

He	went	from	cot	to	cot	,	making	an	idle	examination	of	each	face	.
他	去	从	婴儿床	到	婴儿床	,	制作	一个	闲置的	考试	的	每个	脸	.

他从一张床走到另一张床，漫不经心地打量着每张脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][ænd; ənd]

He	was	waiting	for	the	moment	when	he	could	turn	to	his	escort	and
他	曾是	等待	为了	这	片刻	什么时候	他	可以	转动	到	他的	护送	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

他一直在等待时机，可以转身对他的护送人员说：

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] . ” -

“	**He**	**is**	**not**	**here**	**.**	**”**	**37**
”	他	是	不是	这里	.	”	-

“他不在这里。”37

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] !

But	**there**	**he**	**was**	**!**
但	那里	他	曾是	!

但他就在那里!

['vɛloʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Velo	**could**	**not**	**believe**	**his**	**senses**	**.**
自行车	可以	不是	相信	他的	感官	.

维洛简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

The	**soldiers**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**had**	**found**	**his**	**relative**	**,**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**door**
这	士兵	,	看到	那	他	有	成立	他的	相对的	,	转向	后退	到	这	门

,

,

,

士兵们见他找到了亲人，便转身走向门口。

[ænd; ənd]['vɛloʊ] ['nɔɪzləsli] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpər] .

and	**Velo**	**noiselessly**	**knelt**	**beside**	**the**	**sleeper**	**.**
和	自行车	无声	跪下	旁	这	轨枕	.

维洛悄无声息地跪在了熟睡者身边。

[hiː; hi][stɛərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd]['oʊpən] [feɪs] .

He	**stared**	**long**	**and**	**curiously**	**at**	**the**	**serene**	**and**	**open**	**face**	**.**
他	凝视	长的	和	奇怪的是	在	这	安详	和	打开	脸	.

他久久地、好奇地凝视着那张宁静而坦诚的脸庞。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] ['mædənd] [hɪm; ɪm] .

How	**he**	**had**	**returned**	**was**	**a**	**mystery**	**which**	**maddened**	**him**	**.**
如何	他	有	返回	曾是	一个	神秘	哪个	疯狂的	他	.

他如何回来这件事本身就是一个谜，这让他感到无比困惑和愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['pepərz] ,

He	**was**	**foiled**	**for**	**the**	**present**	**at**	**least**	**;**	**but**	**securing**	**the**	**coveted**	**papers**	**,**
他	曾是	挫败	为了	这	展示	在	至少	;	但	确保	这	令人垂涎的	文件	,

[hiː; hi]['saɪləntli] [wɪð'druː] .

he	**silently**	**withdrew**	**.**
他	默默	退出	.

至少目前他的计划失败了；但拿到梦寐以求的文件后，他默默地撤退了。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

“	**Did**	**you**	**find**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**young**	**officer**	**in**	**charge**	**,**
”	做过	你	寻找	他	?	”	问	这	年轻的	官	在	收费	,

“找到他了吗？”负责的年轻警官问道。

[æz; əz]['vɛloʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

as	**Velo**	**came**	**up**	**to**	**his**	**desk**	**.**
作为	自行车	来了	向上	到	他的	桌子	.

维洛走到他的办公桌前。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['vɛloʊ] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

“	**Yes**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Velo**	**,**	**“**	**but**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**wanted**	**to**
”	是的	,	感谢	你	,	”	说	自行车	,	“	但	他	可以	不是	告诉	我	什么	我	通缉	到

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

“是的，谢谢你，”维洛说，“但他无法告诉我我想知道的事情。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kaʊnt] - , [huː] [daɪd] [læst] [naɪt] . ”

I	wanted	tidings	of	a	cousin	,	the	son	of	Count	Zaidos	-	,	who	died	last	night	.	”
我	通缉	消息	的	一个	表哥	,	这	儿子	的	数数	-	,	WHO	死亡	最后的	夜晚	.	”	

我想知道我表弟的消息，他是扎伊多斯伯爵的儿子，昨晚去世了。

“ - ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Zaidos	?	”	said	the	officer	.
“	-	?	”	说	这	官	.

“扎伊多斯？”警官问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kruːts] . ”

“	That's	the	name	of	one	of	our	recruits	.	”
“	那就是	这	姓名	的	一	的	我们的	新兵	.	”

“那是我们一名新兵的名字。”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['vɛloʊ] .

“	Yes	,	he	is	my	cousin	,	”	said	Velo	.
“	是的	,	他	是	我的	表哥	,	”	说	自行车	.

“是的，他是我表弟，”维洛说。

“ [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɑːnt] .

“	But	not	the	one	we	want	.
“	但	不是	这	一	我们	想	.

但不是我们想要的那个。

[ðɪs] ['feloʊ] [ɪn] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['leɪzi][noʊ] - [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər]

This	fellow	in	here	is	a	lazy	no	-	account	,	and	the	army	is	the	best	place	for
这	同伴	在	这里	是	一个	懒惰的	不	-	帐户	,	和	这	军队	是	这	最好的	地方	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这家伙是个懒惰的废物，军队才是他最好的去处。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . ” -

although	I	am	sorry	to	say	so	.	”	38
虽然	我	是	对不起	到	说	所以	.	”	-

虽然我很遗憾这么说。”38

“ [jes] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ['naʊədeɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər]['leɪzi] - [boʊnz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

“	Yes	,	the	army	nowadays	is	a	good	place	for	lazy	-	bones	,	”	agreed	the	officer	.
“	是的	,	这	军队	如今	是	一个	好的	地方	为了	懒惰的	-	骨头	,	”	同意	这	官	.

“是啊，现在的军队真是懒汉的好去处，”军官赞同道。

[ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	queer	look	came	over	his	face	.
一个	酷儿	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了奇怪的表情。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [men] [wiː; wi][kæn; kən] .

“	We	are	picking	up	all	the	single	men	we	can	.
“	我们	是	挑选	向上	全部	这	单身的	男人	我们	能	.

“我们正在尽可能地招募单身男性。”

” [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

”	He	leaned	on	the	desk	and	spoke	as	one	man	to	another	.
”	他	倾斜	在	这	桌子	和	辐	作为	一	男人	到	其他	.

他倚在桌子上，像一个男人对另一个男人那样说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ænd; ənd]
“ You see we found that the army had to be doubled in short order and
“ 你 看 我们 成立 那 这 军队 有 到 是 双倍 在 短的 命令 和
[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] [kəm'pʌlsəri] [ɪn'lɪstmənt] .
the only way to do it was to insist on compulsory enlistment .
这 仅有的 方式 到 做 它 曾是 到 坚持 在 强制性的 征募 .

“你看，我们发现军队必须在短时间内扩充一倍，而唯一的办法就是坚持强制征兵。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] ,
That's the reason , ” he continued calmly ,
那就是 这 原因 , ” 他 持续 平静地 ,

“这就是原因，”他平静地继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [griːs] . ”
“ that you are now a private in the army of Greece . ”
“ 那 你 是 现在 一个 私人的 在 这 军队 的 希腊 . ”

“你现在是希腊军队的一名列兵。”

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] ['vɛloʊ] ['heɪstɪli] .
Oh , no ! ” said Velo hastily .
哦 , 不 ! ” 说 自行车 草草 .

“哦，不！”维洛急忙说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ It is impossible .
“ 它 是 不可能的 .

“这不可能。”

[aɪ] — [aɪ] — [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
I — I — have other things to consider .
我 — 我 — 有 其他 事物 到 考虑 .

我——我——还有其他事情要考虑。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] . ”
You will have to excuse me , Captain . ”
你 将要 有 到 原谅 我 , 队长 . ”

船长，请您原谅我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [luː'tenənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ræŋk]
“ I am Lieutenant , ” said the officer , “ but you will learn the difference in rank
“ 我 是 中尉 , ” 说 这 官 , “ 但 你 将要 学习 这 不同之处 在 秩
['ʃɔːrtli] . ”
shortly . ”
不久 . ”

“我是中尉，”军官说，“但你很快就会明白军衔之间的区别。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['vɛloʊ] ['vaɪələntli] , [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ But I can't do it ! ” said Velo violently , a red flush mounting to his
“ 但 我 不能 做 它 ! ” 说 自行车 暴力 , 一个 红色的 冲洗 安装 到 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“但我做不到！”维洛激动地说，额头上泛起了一片红晕。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ I simply can't do it !
“ 我 简单地 不能 做 它 !

“我根本做不到！”

[waɪ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [daɪd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli]

Why	**,**	**my**	**uncle**	**died**	**last**	**night**	**,**	**and**	**unless**	**we**	**find**	**his**	**son**	**I**	**am**	**the**	**only**
为什么	,	我的	叔叔	死亡	最后的	夜晚	,	和	除非	我们	寻找	他的	儿子	我	是	这	仅有的

[er] .

heir	**.**
继承人	.

我叔叔昨晚去世了，除非我们找到他的儿子，否则我是唯一的继承人。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

I	**have**	**got**	**to**	**stay**	**here**	**.**
我	有	得到	到	停留	这里	.

我必须留在这里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [er] ['daʊtləs] . ”

I	**am**	**the**	**heir**	**doubtless**	**.**	**”**
我	是	这	继承人	毫无疑问	.	”

我无疑是继承人。

“ [ðæts] [faɪn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**That's**	**fine**	**!**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**smiling**	**.**
“	那就是	美好的	!	”	说	这	官	,	微笑	.

“没问题！”警官笑着说。

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] , [ɔːl] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [wɪl] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .

“	**In**	**case**	**you**	**are**	**shot**	**,**	**which**	**is**	**likely**	**,**	**all**	**your**	**property**	**will**	**revert**	**to**	**the**	**crown**	**.**
“	在	案件	你	是	射击	,	哪个	是	可能	,	全部	你的	财产	将要	恢复	到	这	王冠	.

“万一你被枪杀（这种情况很可能发生），你的所有财产都将归于王室。”

[griːs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [reɪz] .

Greece	**is**	**going**	**to**	**need**	**all**	**she**	**can**	**raise**	**.**
希腊	是	去	到	需要	全部	她	能	增加	.

希腊需要竭尽所能筹集资金。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [rɪtʃ] .

I	**hope**	**your**	**uncle**	**is**	**rich**	**.**
我	希望	你的	叔叔	是	富有的	.

我希望你叔叔很有钱。

” ['vɛloʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [boʊstɪŋ] . -

”	**Velo**	**could**	**not**	**keep**	**from**	**boasting**	**.**	**39**
”	自行车	可以	不是	保持	从	吹嘘	.	-

维洛忍不住吹嘘起来。39

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !

“	**One**	**of**	**the**	**richest**	**men**	**in**	**the**	**country**	**!**
“	一	的	这	最富有的	男人	在	这	国家	!

“全国最富有的人之一！”

” [hiː; hi] [brægd] .

”	**he**	**bragged**	**.**
”	他	吹嘘	.

他吹嘘道。

“ [faɪn] , [faɪn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	**Fine**	**,**	**fine**	**!**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**.**
“	美好的	,	美好的	!	”	说	这	官	.

“很好，很好！”警官说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

Then	**his**	**manner**	**changed**	**.**
然后	他的	方式	已更改	.

然后他的态度就变了。

“ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
“ Now , my boy , your name and address .
“ 现在 , 我的 男生 , 你的 姓名 和 地址 .

“孩子，现在告诉我你的姓名和地址。”

[ðɪs] [ɪz] [streɪt] .
This is straight .
这 是 直的 .

这是直的。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
We need you .
我们 需要 你 .

我们需要你。

” ['vɛloʊ] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
” Velo mumbled his name , a deadly fear growing in him .
” 自行车 喃喃自语 他的 姓名 , 一个 致命 害怕 生长 在 他 .

维洛喃喃自语着他的名字，一种致命的恐惧在他心中滋长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was a coward and the thought of bloodshed filled him with a
他 曾是 一个 懦夫 和 这 想法 的 流血事件 已填 他 和 一个
[koʊld] , ['dedli] ['terər] .
cold , deadly terror .
寒冷的 , 致命 恐怖 .

他是个懦夫，一想到流血事件就感到一阵冰冷、致命的恐惧。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] .
He regarded the Lieutenant with staring eyes .
他 认为 这 中尉 和 凝视 眼睛 .

他用直勾勾的目光打量着那名中尉。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .
His teeth chattered .
他的 牙齿 喋喋不休 .

他牙齿打颤。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] .
The young officer smiled .
这 年轻的 官 微笑 .

年轻警官笑了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː] ['soʊldʒərz] . -
He called two soldiers . 40
他 称为 二 士兵 . -

他叫来了两名士兵。40

“ [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['bærəks] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
“ Take this man to the South Barracks , ” he said coldly .
“ 拿 这 男人 到 这 南 兵营 , ” 他 说 冷冷地 .

“把这个人带到南营房去，”他冷冷地说。

“ ['ʌndər] [gɑːrd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ Under guard , ” he added significantly .
“ 在下面 警卫 , ” 他 额外 显著地 .

“有人看守，”他意味深长地补充道。

[hiː; hi] [nuː] [men] .
He knew men .
他 知道 男人 .

他了解男人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] .

He	saw	that	the	boy	before	him	would	have	to	be	whipped	into	shape	.
他	锯	那	这	男生	前	他	会	有	到	是	鞭打	进入	形状	.

他看出眼前这个男孩必须经过一番鞭策才能改过自新。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈkruːt] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

He	thought	of	a	recruit	made	the	day	before	.
他	想法	的	一个	招募	制成	这	天	前	.

他想起了前一天新招募的一名士兵。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .

Zaidos	his	name	was	.
-	他的	姓名	曾是	.

他的名字叫扎伊多斯。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] .

He	remembered	with	respect	and	appreciation	the	manner	of	the	lad	.
他	记得	和	尊重	和	欣赏	这	方式	的	这	小伙子	.

他怀着敬意和赞赏之情回忆起那个男孩的举止。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈkruːt] .

He	looked	once	more	at	the	new	recruit	.
他	看起来	一次	更多的	在	这	新的	招募	.

他再次看了看新来的人。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] , [roʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	he	took	a	piece	of	paper	from	his	desk	,	wrote	one	word	on	it	,
然后	他	采取	一个	片	的	纸	从	他的	桌子	,	写道	一	单词	在	它	,

然后他从桌上拿出一张纸，在上面写了一个字。

[əˈdrest] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [æt; ət] [saʊθ] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

addressed	it	“	Officer	in	Command	at	South	Recruiting	Station	,
已解决	它	“	官	在	命令	在	南	招聘	车站	,

收件人为“南部征兵站指挥官”，

” [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈvɛloʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

”	handed	it	to	one	of	the	soldiers	standing	beside	Velo	,	and	turned	away	.
”	递交	它	到	一	的	这	士兵	常设	旁	自行车	,	和	转向	离开	.

他把东西递给站在维洛旁边的一名士兵，然后转身离开了。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

For	him	the	incident	was	closed	.
为了	他	这	事件	曾是	关闭	.

对他来说，这件事已经结束了。

[bʌt; bət] [ˈvɛloʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [əˈrest] , [wɔːkt] [ˈmɪzrəbli] [ænd; ənd]

But	Velo	,	feeling	as	though	he	was	under	arrest	,	walked	miserably	and
但	自行车	,	感觉	作为	尽管	他	曾是	在下面	逮捕	,	步行	惨痛地	和

[ˈfɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

fearfully	through	the	streets	,
恐惧地	通过	这	街道	,

但维洛感觉自己像是被捕了一样，痛苦而恐惧地走在街上。

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

a	soldier	on	either	side	,	wondering	with	all	his	might	what	was	written	in	the
一个	士兵	在	任何一个	边	,	好奇	和	全部	他的	可能	什么	曾是	书面	在	这

[ˈfoʊldɪd] [ˈpeɪpər] .

folded	paper	.
折叠	纸	.

两侧各有一名士兵，都在竭尽全力地想知道折叠的纸上写的是什么。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] [ðə; ði] ['berər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

He	finally	asked	the	bearer	to	let	him	see	it	,	but	the	soldier	refused
他	最后	问	这	持有人	到	让	他	看	它	,	但	这	士兵	拒绝

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

他最后请求送信人让他看看，但士兵轻蔑地拒绝了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [gruː] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

As	they	neared	the	South	Station	his	fears	grew	,	if	such	a	thing	could	be
作为	他们	接近	这	南	车站	他的	恐惧	生长	,	如果	这样的	一个	事物	可以	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

随着他们接近南站，他的恐惧与日俱增，他不禁开始怀疑这种事情是否真的会发生。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [noʊt] .

Once	more	he	tried	to	get	the	mysterious	note	.
一次	更多的	他	尝试	到	得到	这	神秘	笔记	.

他再次尝试拿到那张神秘纸条。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	had	some	money	with	him	.
他	有	一些	钱	和	他	.

他身上带了些钱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [mæn] .

He	tried	to	bribe	the	man	.
他	尝试	到	贿赂	这	男人	.

他试图贿赂那个人。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

For	answer	the	soldier	struck	him	in	the	face	.
为了	回答	这	士兵	击	他	在	这	脸	.

为了寻求答案，士兵打了他一拳。

['vɛloʊ] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] ,

Velo	sunk	into	a	sulky	silence	,
自行车	沉没	进入	一个	闷闷不乐的	沉默	,

维洛陷入了闷闷不乐的沉默中。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði]

and	stood	with	eyes	on	the	ground	while	the	officer	in	charge	opened	the
和	站立	和	眼睛	在	这	地面	尽管	这	官	在	收费	打开	这

['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ˌðer'ɪn] .

message	and	read	the	single	word	therein	.
信息	和	读	这	单身的	单词	其中	.

他低着头，看着地面，而负责的警官打开了纸条，读出了上面唯一的一个字。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !

“	Good	enough	!
“	好的	足够的	!

“足够好了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] !

“	Just	what	we	need	!
“	只是	什么	我们	需要	!

“正是我们需要的！”

" [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːrd] [æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [wer] ['vɛloʊ][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv]
" and waved the two men toward an inner room where Velo was stripped of
" 和 挥手 这 二 男人 朝向 一个 内 房间 在哪里 自行车 曾是 脱衣舞 的
[hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ɑːrmi]
his comfortable clothes and fitted to the new uniform of the Greek Army
他的 舒服的 衣服 和 适配 到 这 新的 制服 的 这 希腊语 军队
. -
. 41
. -

"然后他挥手示意两人走向一间内室，在那里，维洛被脱去了舒适的衣服，换上了希腊军队的新制服。41

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [feɪt] .
And not until then did he find out his fate .
和 不是 直到 然后 做过 他 寻找 出去 他的 命运 .

直到那时，他才知道自己的命运。

[ə; eɪ][θɜːrd][mæn] ['sɔːntəd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .
A third man sauntered up and stood watching .
一个 第三 男人 漫步 向上 和 站立 观看 .

第三个人慢悠悠地走了过来，站在那里看着。

" [ræŋk] [ænd; ənd][faɪl] ?
" Rank and file ?
" 秩 和 文件 ?

普通士兵?

" [hiː; hi] [sed] ['dʒestɪŋli] .
" he said jestingly .
" 他 说 开玩笑地 .

他开玩笑地说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [noʊt] .
" No , " said the man who had carried the note .
" 不 , " 说 这 男人 WHO 有 携带 这 笔记 .

"不，"拿着纸条的男人说道。

" ['stoʊkər] ! " -
" Stoker ! " 42
" 司炉 ! " -

"司炉！"42

['vɛloʊ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
Velo thought his heart would break .
自行车 想法 他的 心 会 休息 .

维洛觉得自己的心都要碎了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['oʊnli] [ə; eɪ] ['stoʊkər]
ONLY A STOKER
仅有的 一个 司炉

仅一名司炉工

- [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə'weɪkən] .
Zaidos was the last person in the room to awaken .
- 曾是 这 最后的 人 在 这 房间 到 觉醒 .

扎伊多斯是房间里最后一个醒来的人。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [faɪld] [aʊt] , ['ænsər] [roʊl] [kɔːl] ,

Half	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**groups**	**nearest**	**the**	**door**	**had**	**filed**	**out**	**,**	**answered**	**roll**	**call**	**,**
一半	一个	打	的	这	团体	最近的	这	门	有	已提交	出去	,	回答	卷	称呼	,

离门口最近的几个小组中，有六组人鱼贯而出，回答了点名。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði]

and	**stood**	**at**	**attention**	**in**	**the**	**street**	**when**	**a**	**man**	**shook**	**him**	**roughly**	**by**	**the**
和	站立	在	注意力	在	这	街道	什么时候	一个	男人	摇晃	他	大致	经过	这

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

shoulder	**and**	**roused**	**him**	**.**
肩膀	和	唤醒	他	.

他笔直地站在街上，这时一个男人粗暴地摇晃他的肩膀，把他摇醒了。

“ [get] [ʌp] , ['leɪzi] - [boʊnz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['grʌfli] , “ [els] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

“	**Get**	**up**	**,**	**lazy**	**-**	**bones**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**gruffly**	**,**	**“**	**else**	**you**	**will**	**feel**	**the**	**flat**	**of**	**a**
“	得到	向上	,	懒惰的	-	骨头	,	”	他	哭	粗声粗气地	,	“	别的	你	将要	感觉	这	平坦的	的	一个

[sɔːrd] !

sword	**!**
剑	!

“起来，懒骨头！”他粗声粗气地喊道，“否则你就会尝到剑的滋味！”

[hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['snɔːrɪŋ] [sɪns] ['ɜːrli] [læst] ['iːvnɪŋ] .

Here	**you**	**have**	**been**	**snoring**	**since**	**early**	**last**	**evening**	**.**
这里	你	有	到过	打鼾	自从	早期的	最后的	晚上	.

你从昨晚很早就开始打鼾了。

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn] [ðiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

How	**can**	**there**	**be**	**so**	**much**	**sleep**	**in**	**thee**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
如何	能	那里	是	所以	很多	睡觉	在	你	,	我	想知道	?

我很好奇，你身上怎么会有这么多睡眠?

[wʌn] [wʊd] ['nɪrli] [θɪŋk] [ðaʊ] [hædst] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [læst] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

One	**would**	**nearly**	**think**	**thou**	**hadst**	**been**	**wandering**	**about**	**all**	**last**	**night**	**instead**	**of**
一	会	几乎	思考	你	哈斯特	到过	漫游	关于	全部	最后的	夜晚	反而	的

['sliːpɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðaɪ] [gʊd] [sɔːft] [bed] . ”

sleeping	**here**	**on**	**thy**	**good**	**soft**	**bed**	**.**	**”**
睡眠	这里	在	你的	好的	柔软的	床	.	”

人们几乎会以为你昨晚一直在外面游荡，而不是睡在你这张柔软舒适的床上。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] - , ['nɑːdɪŋ] .

“	**All**	**right**	**!**	**”**	**said**	**Zaidos**	**,**	**nodding**	**.**
“	全部	正确的	!	”	说	-	,	点头	.

“好的！”扎伊多斯点点头说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ə; eɪ] [wei]

He	**smiled**	**at**	**the**	**speaker**	**the**	**bright**	**and**	**winning**	**smile**	**that**	**always**	**won**	**a**	**way**
他	微笑	在	这	扬声器	这	明亮的	和	获胜	微笑	那	总是	韩元	一个	方式

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

他朝演讲者露出了灿烂而迷人的笑容，这种笑容总是能为他带来胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . -

He	**was**	**on**	**his**	**feet**	**in**	**an**	**instant**	**.**	**43**
他	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	.	-

他立刻站了起来。43

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	**That's**	**the**	**way**	**to**	**do**	**it**	**!**
“	那就是	这	方式	到	做	它	!

就该这么做!

" [kə'mendid] [ðə; ði][mæn] .
" commended the man .
" 赞扬 这 男人 .

"他称赞了这个人。"

" [weɪk] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] , [nɑːt] ['rʌbɪŋ] [ðaɪ] [aɪz] [aʊt] . " -
" Wake when you wake , not rubbing thy eyes out . " 44
" 唤醒 什么时候 你 唤醒 , 不是 擦 你的 眼睛 出去 . " -

"醒来就醒来，别揉眼睛。"44

- [wʌz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['twenti] [men] [ɪn][hɪz; ɪz]
Zaidos was soon standing in a line in the office while the twenty men in his
- 曾是 很快 常设 在 一个 线 在 这 办公室 尽管 这 二十 男人 在 他的
[gruːp] ['ænsər] [tuː; tə] [neɪm] .
group answered to name .
团体 回答 到 姓名 .

扎伊多斯很快便站在办公室的队伍里，他所在小组的二十名成员依次报出姓名。

[ðen] [wʌt] - [hæd; həd] [fɪrd] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
Then what Zaidos had feared came to pass .
然后 什么 - 有 害怕 来了 到 经过 .

随后，扎伊多斯所担心的事发生了。

[ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ænsər] .
A name was called and no one answered .
一个 姓名 曾是 称为 和 不 一 回答 .

有人喊了一个名字，却无人应答。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] .
Again it rang out sharply .
再次 它 响铃 出去 尖锐地 .

它又响起了一声尖锐的铃声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
There was a consultation between the two officers at the desk .
那里 曾是 一个 咨询 之间 这 二 警官 在 这 桌子 .

两名警官在办公桌前进行了商议。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['perələs] [wei] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [dɔːr]
The young mountaineer who had led the perilous way through the chained door
这 年轻的 登山 WHO 有 引领 这 危险的 方式 通过 这 连锁 门
[wʌz; wəz] [gɔːn] !
was gone !
曾是 已消失 !

那位曾带头冒险穿过铁链门的年轻登山者不见了！

- , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]
Zaidos , keeping his face as free from interest and expression as he
- , 保持 他的 脸 作为 自由的 从 兴趣 和 表达 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

扎伊多斯脸上尽量保持着毫无兴趣和表情的状态。

[stʊd] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
stood stiffly at attention while the count was made and questions put to the
站立 僵硬地 在 注意力 尽管 这 数数 曾是 制成 和 问题 放 到 这
[men] .
men .
男人 .

在清点人数和向男人们提问时，他们笔直地站着。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz] [æskt] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .

As	luck	would	have	it	,	Zaidos	was	asked	but	one	thing	.
作为	运气	会	有	它	,	-	曾是	问	但	一	事物	.

巧合的是，扎伊多斯只被问到了一件事。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pælət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][bed] ?

Had	he	seen	the	fellow	on	his	pallet	before	he	himself	went	to	bed	?
有	他	已见	这	同伴	在	他的	托盘	前	他	他自己	去	到	床	?

他上床睡觉前有没有看到睡在自己铺位上的那个人?

[hiː; hi] ['ænsər] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

He	answered	honestly	that	he	had	.
他	回答	诚实地	那	他	有	.

他如实回答说他确实有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [kiːn] ['skruːtəni][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	conscious	of	keen	scrutiny	from	the	officers	,	and	knowing	of
他	曾是	有意识的	的	敏锐的	审查	从	这	警官	,	和	会心	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,

his	own	escape	and	return	,
他的	自己的	逃脱	和	返回	,

他意识到自己正受到警官们的密切监视，也清楚自己曾越狱并返回。

[felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gɪlt] .

felt	that	he	must	be	looking	the	picture	of	guilt	.
毛毡	那	他	必须	是	寻找	这	图片	的	有罪	.

他觉得自己一定看起来很内疚。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [skuːl] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

The	truth	of	the	matter	was	that	his	military	training	in	school	made	him	so
这	真相	的	这	事情	曾是	那	他的	军队	训练	在	学校	制成	他	所以

['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][soʊ]['soʊldʒərli][ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn]

perfectly	at	ease	and	so	soldierly	in	appearance	that	he	was	very	noticeable	in
完美	在	舒适	和	所以	军人	在	外貌	那	他	曾是	非常	显	在

[ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] ['slɪpʃɑːd] ,

the	line	of	slipshod	,
这	线	的	草率	,

事实是，他在学校接受的军事训练使他举止得体，外表也十分像个军人，以至于在一队穿着邋遢的人中显得格外引人注目。

['laʊndʒɪŋ] , [griːn] [rɪ'kruːts] .

lounging	,	green	recruits	.
休闲	,	绿色的	新兵	.

闲逛的，菜鸟新兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [drɪl] ,

They	were	presently	ordered	to	drill	,
他们	是	目前	订购	到	钻头	,

他们当时奉命进行操练。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['grɪlɪŋ] ['leɪbər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	for	two	hours	went	through	a	grilling	labor	with	their	arms	.
和	为了	二	小时	去	通过	一个	烧烤	劳动	和	他们的	武器	.

他们用手臂进行了两个小时的煎熬劳动。

[ə'gen] - - [treɪnd] ['mʌslz] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

Again	Zaidos	'	trained	muscles	served	him	well	.
再次	-	-	受过训练	肌肉	服务	他	出色地	.

扎伊多斯的肌肉再次发挥了重要作用。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] - [sɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɪl] ,

While	he	was	tired	and	muscle	-	sore	at	the	close	of	the	drill	,
尽管	他	曾是	疲劳的	和	肌肉	-	疮	在	这	关闭	的	这	钻头	,

演习结束后，他虽然疲惫不堪，肌肉酸痛，

['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

others	were	on	the	point	of	exhaustion	.
其他的	是	在	这	观点	的	疲惫	.

其他人则已筋疲力尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bærəks] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] . -

They	were	sent	back	to	their	barracks	and	flung	themselves	down	to	rest	.	45
他们	是	发送	后退	到	他们的	兵营	和	扔	他们自己	向下	到	休息	.	-

他们被送回营房，然后倒头就睡。45

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [siːmd] [kloʊzd] .

The	incident	of	the	young	mountaineer	seemed	closed	.
这	事件	的	这	年轻的	登山	似乎	关闭	.

那位年轻登山者的事件似乎已经告一段落。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['wɪspər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] - .

He	did	not	return	,	nor	did	the	slightest	whisper	concerning	him	reach	Zaidos	.
他	做过	不是	返回	,	也不	做过	这	丝毫	耳语	有关	他	抵达	-	.

他没有回来，也没有人听到任何关于他的消息，扎伊多斯也毫不知情。

[fɔːr] [deɪz] ['drægd] [baɪ] .

Four	days	dragged	by	.
四	天	拖拽	经过	.

四天时间过得格外漫长。

[tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['strenjuəs] ['drɪlɪŋ] .

Two	days	were	filled	with	strenuous	drilling	.
二	天	是	已填	和	费力的	钻孔	.

两天时间里，我们进行了艰苦的钻探训练。

[twaɪs] - [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fæməli] — [dɪ'voʊtɪd] [oʊld] ['sɜːrvənt]

Twice	Zaidos	was	visited	by	members	of	his	father's	family	—	devoted	old	servants
两次	-	曾是	到访	经过	成员	的	他的	父亲的	家庭	—	奉献	老的	仆人

[huː] ['bɛgd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

who	begged	to	do	something	to	free	him	from	his	present	position	,
WHO	乞求	到	做	某物	到	自由的	他	从	他的	展示	位置	,

扎伊多斯曾两次受到他父亲家族成员的探望——他们是忠诚的老仆人，恳求能做些什么来帮助他摆脱目前的困境。

[ænd; ənd] [huː] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]['vɛloʊ] - .

and	who	questioned	him	vainly	for	news	of	Velo	Kupenol	.
和	WHO	被质问	他	徒劳地	为了	消息	的	自行车	-	.

他们徒劳地询问他有关 Velo Kupenol 的消息。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ðɪ][oʊld] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pepərz]

On	the	second	visit	Zaidos	decided	to	entrust	the	old	servant	with	the	papers
在	这	第二	访问	-	决定	到	委托	这	老的	仆人	和	这	文件

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærɪd] .

which	he	carried	.
哪个	他	携带	.

第二次拜访时，扎伊多斯决定将他随身携带的文件托付给这位老仆人。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [flæt] ['leðər] ['foʊldər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

He	opened	the	flat	leather	folder	in	which	he	had	placed	them	.
他	打开	这	平坦的	皮革	文件夹	在	哪个	他	有	放置	他们	.

他打开了装着它们的扁平皮夹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

They	**were**	**gone**	**!**
他们	是	已消失	!

他们不见了!

- [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt]

Zaidos	**was**	**well**	**aware**	**that**	**the**	**packet**	**had**	**been**	**on**	**him**	**since**	**the**	**moment**
-	曾是	出色地	意识到的	那	这	包	有	到过	在	他	自从	这	片刻

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**had**	**received**	**it**	**.**
他	有	已收到	它	.

扎伊多斯很清楚，自从收到包裹的那一刻起，它就一直带着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

He	**could**	**only**	**think**	**that**	**they**	**had**	**been**	**stolen**	**while**	**he**	**slept**	**.**
他	可以	仅有的	思考	那	他们	有	到过	被盗	尽管	他	睡着了	.

他只能想到，这些东西是在他睡觉的时候被偷走的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['pepərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

But	**why**	**should**	**any**	**one**	**of**	**the**	**ignorant**	**men**	**about**	**him**	**take**	**papers**	**which**	**could**
但	为什么	应该	任何	一	的	这	无知	男人	关于	他	拿	文件	哪个	可以

[nɑːt][kən'sɜːrn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bɪlz] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

not	**concern**	**them**	**and**	**leave**	**untouched**	**the**	**large**	**bills**	**folded**	**in**	**the**	**same**
不是	忧虑	他们	和	离开	未受触碰	这	大的	账单	折叠	在	这	相同的

[kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] ?

compartment	**with**	**the**	**papers**	**?**
隔间	和	这	文件	?

但是，他周围那些无知的人为什么会拿走与他们无关的文件，却对放在同一个隔间里折叠好的大额钞票视而不见呢?

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

He	**reported**	**his**	**loss**	**.**
他	据报道	他的	损失	.

他报告了自己的损失。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] ,

The	**officers**	**who**	**had**	**been**	**in**	**charge**	**on**	**that**	**eventful**	**night**	**had**	**been**	**transferred**	**,**
这	警官	WHO	有	到过	在	收费	在	那	多事	夜晚	有	到过	转移	,

那晚负责指挥的警官们已被调离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

but	**the**	**new**	**Commandant**	**was**	**just**	**and**	**obliging**	**.**
但	这	新的	指挥官	曾是	只是	和	乐于助人	.

但新任指挥官公正且乐于助人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn] ['bærəks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pepərz]

He	**had**	**a**	**thorough**	**search**	**made**	**of**	**every**	**man**	**in**	**barracks**	**,**	**but**	**the**	**papers**
他	有	一个	彻底	搜索	制成	的	每一个	男人	在	兵营	,	但	这	文件

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	**gone**	**.**
是	已消失	.

他下令对营房里的每个人进行彻底搜查，但文件却不见了。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] - [felt] [hɪm'self] [æn; ən] ['aʊtkæst] .

Without	**them**	**Zaidos**	**felt**	**himself**	**an**	**outcast**	**.**
没有	他们	-	毛毡	他自己	一个	被排斥者	.

没有他们，扎伊多斯觉得自己像个局外人。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	**resigned**	**himself**	**to**	**his**	**fate**	**.**
他	辞职	他自己	到	他的	命运	.

他认命了。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['vɛloʊ] !

How	foolish	he	had	been	to	suspect	Velo	!
如何	愚蠢	他	有	到过	到	怀疑	自行车	！

他怀疑维洛真是太愚蠢了！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væljuəblz] ,

He	should	have	been	the	one	of	course	to	care	for	the	valuables	,
他	应该	有	到过	这	一	的	课程	到	关心	为了	这	贵重物品	,

他当然应该负责保管这些贵重物品。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] [wen] ['vɛloʊ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd]

yet	he	could	not	but	remember	his	father's	anger	when	Velo	had	suggested
然而	他	可以	不是	但	记住	他的	父亲的	愤怒	什么时候	自行车	有	建议

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他不禁想起维洛提出这个建议时父亲的愤怒。

- [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] ;

Zaidos	knew	his	father	to	be	a	just	and	generous	man	;
-	知道	他的	父亲	到	是	一个	只是	和	慷慨的	男人	;

扎伊多斯知道他的父亲是一位公正慷慨的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd]

and	he	knew	that	there	was	some	good	reason	for	his	distrust	and
和	他	知道	那	那里	曾是	一些	好的	原因	为了	他的	怀疑	和

[dɪs'laɪk] ,

dislike	,
不喜欢	,

他知道自己的不信任和厌恶是有充分理由的，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kruːəli] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] . -

although	the	time	had	been	too	cruelly	short	for	explanations	.	46
虽然	这	时间	有	到过	也	残酷地	短的	为了	解释	.	-

尽管时间太短，根本来不及解释。[46]

[ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	proofs	of	his	identity	at	all	events	had	disappeared	,
这	证明	的	他的	身份	在	全部	活动	有	消失	,

无论如何，他的身份证明都已消失。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

and	in	such	a	mysterious	manner	that	it	seemed	hopeless	to	search	for
和	在	这样的	一个	神秘	方式	那	它	似乎	绝望	到	搜索	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且他们的消失方式如此神秘，以至于寻找他们似乎毫无希望。

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Zaidos	had	always	wanted	to	join	the	army	,
-	有	总是	通缉	到	加入	这	军队	,

扎伊多斯一直都想参军。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm]

but	he	had	anticipated	all	the	honor	and	pleasure	of	graduating	from
但	他	有	预期	全部	这	荣誉	和	乐趣	的	毕业	从

[west] [pɔɪnt] , [ɪn] [ə'merɪkə] .

West	Point	,	in	America	.
西方	观点	,	在	美国	.

但他早已预料到从美国西点军校毕业所带来的所有荣誉和快乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɔː] [ænd; ənd] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] .

This	was	indeed	the	raw	and	seamy	side	of	soldiering	.
这	曾是	的确	这	生的	和	卑鄙的	边	的	参军	.

这的确是军旅生涯中残酷阴暗的一面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [haʊ'evər] , [soʊ] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	was	a	philosopher	,	however	,	so	he	shrugged	his	shoulders	,
他	曾是	一个	哲学家	,	然而	,	所以	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

但他毕竟是个哲学家，所以他耸了耸肩。

[geɪv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ðə; ði] [best] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kerɪŋ]

gave	the	old	servants	the	best	instructions	he	could	about	closing	up	and	caring
给予	这	老的	仆人	这	最好的	指示	他	可以	关于	结束	向上	和	关怀

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,

for	the	estates	,
为了	这	庄园	,

他尽其所能地嘱咐了老仆人们如何妥善保管和照料庄园。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nuː] [əd'ventʃər] . -

and	threw	himself	,	body	and	soul	,	into	his	new	adventure	.	47
和	扔	他自己	,	身体	和	灵魂	,	进入	他的	新的	冒险	.	-

他全身心地投入到新的冒险中。47

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪlɪŋ] ,

The	third	day	,	while	they	were	drilling	,
这	第三	天	,	尽管	他们	是	钻孔	,

第三天，当他们正在钻探时，

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['nɪrli] [θruː] [ɪts]

an	automobile	raced	up	and	stopped	with	a	suddenness	that	nearly	threw	its
一个	汽车	比赛	向上	和	停止	和	一个	突然	那	几乎	扔	它是

['ɔkjuːpənts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] .

occupants	from	their	seats	.
居住者	从	他们的	座位	.

一辆汽车疾驰而来，突然急停，差点把车里的人都甩出座位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kloʊsli]

It	was	filled	with	soldiers	,	and	with	them	was	a	little	fellow	closely
它	曾是	已填	和	士兵	,	和	和	他们	曾是	一个	小的	同伴	密切

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

里面挤满了士兵，还有一个小家伙被紧紧地绑在他们中间。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

Zaidos	looked	at	him	with	a	sinking	heart	.
-	看起来	在	他	和	一个	下沉	心	.

扎伊多斯心头一沉，看着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['pælɪd] , ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪld] [blæk] [aɪz] .

He	had	never	seen	the	pallid	,	quivering	face	,	with	its	wild	black	eyes	.
他	有	绝不	已见	这	苍白	,	颤抖	脸	,	和	它是	荒野	黑色的	眼睛	.

他从未见过那张苍白颤抖的脸，以及那双狂野的黑眼睛。

[noʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɑːrk] , [bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

No	,	the	night	had	been	too	dark	,	but	instinct	told	him	that	here	was	the
不	,	这	夜晚	有	到过	也	黑暗的	,	但	本能	讲述	他	那	这里	曾是	这

['dezətɪŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] .

deserting	mountaineer	.
逃兵	登山	.

不，夜色太黑了，但他的直觉告诉他，这就是那个逃跑的登山者。

-	[lʊkt]	[ə'weɪ]	.
Zaidos	**looked**	**away**	**.**
-	看起来	离开	.

扎伊多斯别过脸去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]	['drægd]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔːz]	,
The	**man**	**was**	**dragged**	**through**	**the**	**doors**	**,**
这	男人	曾是	拖拽	通过	这	门	,

那人被拖进了门里，

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['kɜːrt(ə)n]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['ɪnsɪdənt]	.
and	**again**	**a**	**thick**	**curtain**	**seemed**	**to**	**fall**	**over**	**the**	**incident**	**.**
和	再次	一个	厚的	窗帘	似乎	到	落下	超过	这	事件	.

仿佛又有一层厚厚的帷幕笼罩了这起事件。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[loʊd]	[ʌv; əv]	[ˌæprɪ'henʃn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kæst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	.
But	**a**	**load**	**of**	**apprehension**	**seemed**	**to**	**be**	**cast**	**on**	**the**	**soldiers**	**.**
但	一个	加载	的	忧虑	似乎	到	是	投掷	在	这	士兵	.

但士兵们似乎都忧心忡忡。

[ðeɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[ɪn]	[loʊ]	['vɔɪsɪz]	.
They	**continued**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**prisoner**	**in**	**low**	**voices**	**.**
他们	持续	到	讲话	关于	这	囚犯	在	低的	声音	.

他们继续低声谈论着那个囚犯。

[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	-	,	[haʊ'evər]	,	['riːəlaɪzd]	[ðə; ði]	[truː]
Not	**one**	**of**	**them**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Zaidos**	**,**	**however**	**,**	**realized**	**the**	**true**
不是	一	的	他们	,	和	这	例外	的	-	,	然而	,	已实现	这	真的

['hɔːrər]	.
horror	**.**
恐怖	.

除了扎伊多斯之外，他们中没有一个人意识到真正的恐怖。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɔːr]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɪriəd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[end]	[fɔːr; fər]
It	**was**	**war**	**times**	**and**	**at**	**such**	**a**	**period**	**there**	**was**	**but**	**one**	**end**	**for**
它	曾是	战争	时代	和	在	这样的	一个	时期	那里	曾是	但	一	结尾	为了

[dɪ'zɜːrʃn]	.
desertion	**.**
逃兵	.

当时正值战时，逃兵只有一个结局。

-	[preɪd]	[nɑːt][tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Zaidos	**prayed**	**not**	**to**	**see**	**it**	**.**
-	祈祷	不是	到	看	它	.

扎伊多斯祈祷不要看到那一幕。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt][let]	[hɪm'self]	[θɪŋk]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
He	**would**	**not**	**let**	**himself**	**think**	**of**	**it**	**.**
他	会	不是	让	他自己	思考	的	它	.

他不让自己去想这件事。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊt] ['tæktɪks]

He	threw	himself	into	his	work	and	with	his	knowledge	of	Boy	Scout	tactics
他	扔	他自己	进入	他的	工作	和	和	他的	知识	的	男生	侦察	策略

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

and	the	wonderful	range	of	their	knowledge	he	passed	on	to	his	comrades
和	这	精彩的	范围	的	他们的	知识	他	通过了	在	到	他的	同志们

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [hæd; həd]

all	he	had	learned	before	he	had	left	America	on	the	journey	which	had
全部	他	有	学习	前	他	有	左边	美国	在	这	旅行	哪个	有

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [end] .

had	such	an	exciting	end	.
有	这样的	一个	激动人心	结尾	.

他全身心投入到工作中，凭借他对童子军战术的了解以及他们渊博的知识，将他在离开美国踏上这段以激动人心的旅程之前所学到的一切都传授给了他的同伴。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] ['ɪnəsntli] [ig'zɑːtid][fɔːr; fər] [gʊd] .

He	never	once	suspected	the	influence	he	innocently	exerted	for	good	.
他	绝不	一次	怀疑	这	影响	他	天真地	施加	为了	好的	.

他从未怀疑过自己无意中产生的积极影响。

[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Boy	as	he	was	,
男生	作为	他	曾是	,

尽管他还是个孩子，

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][hɪz; ɪz] [gruːp] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekts]

he	taught	the	soldiers	in	his	group	so	much	that	they	were	the	special	objects
他	教授	这	士兵	在	他的	团体	所以	很多	那	他们	是	这	特别的	对象

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .

of	attention	to	their	officers	.
的	注意力	到	他们的	警官	.

他教导他所在部队的士兵们很多东西，以至于他们成了军官们特别关注的对象。

[drɪl] [went] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ; [ðə; ði] [men] [geɪnd] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] .

Drill	went	smoothly	and	evenly	;	the	men	gained	poise	and	assurance	.
钻头	去	顺利	和	均匀地	;	这	男人	获得	沉着	和	保证	.

演练进行得顺利而均匀；队员们变得更加沉着自信。

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Zaidos	was	almost	happy	in	his	work	.
-	曾是	几乎	快乐的	在	他的	工作	.

扎伊多斯对自己的工作几乎感到满意。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] .

Then	suddenly	on	the	fifth	day	the	blow	fell	.
然后	突然	在	这	第五	天	这	吹	跌倒	.

第五天，突然间，打击降临了。

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['hɔːrər] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] . -

The	unbelievable	horror	came	to	pass	.	48
这	难以置信	恐怖	来了	到	经过	.	-

难以置信的恐怖事件发生了。48

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Zaidos	and	his	group	passed	out	into	the	street	as	usual	,	early	in	the	morning
-	和	他的	团体	通过了	出去	进入	这	街道	作为	通常	,	早期的	在	这	早晨

.

:

.

扎伊多斯和他的同伴像往常一样，一大早就醉倒在了街上。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['smʌðəd] [groʊn] [laɪk][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

As	they	made	formation	a	smothered	groan	like	a	deep	breath	escaped	them	.
作为	他们	制成	形成	一个	窒息	呻吟	喜欢	一个	深的	气息	逃脱	他们	.

他们列队时，发出了一声压抑的呻吟，像是深吸了一口气。

[ə'genst] [ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [baʊnd] , [stʊd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] . -

Against	the	blank	wall	before	them	,	bound	,	stood	the	deserter	.	50
反对	这	空白的	墙	前	他们	,	边界	,	站立	这	逃兵	.	-

在他们面前的空白墙壁前，站着被捆绑的逃兵。50

[wʌns] - [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði]

Once	Zaidos	had	read	a	highly	colored	account	of	a	man	who	had	felt	the
一次	-	有	读	一个	高度	有色	帐户	的	一个	男人	WHO	有	毛毡	这

[ɪk'striːmɪst] [depθ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

extremest	depth	of	horror	.
极端	深度	的	恐怖	.

扎伊多斯曾读过一篇描述一个男人感受到极度恐惧的生动文章。

[ðə; ði] [bʊk] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtər]

The	book	said	that	he	had	felt	as	though	his	bones	were	turning	to	water
这	书	说	那	他	有	毛毡	作为	尽管	他的	骨头	是	转弯	到	水

,

,

,

书中说他感觉自己的骨头好像化成了水。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	Zaidos	had	sneered	at	the	description	.
和	-	有	冷笑	在	这	描述	.

扎伊多斯对这种描述嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ,

It	flashed	into	his	mind	when	he	looked	into	the	wild	,
它	闪光灯	进入	他的	头脑	什么时候	他	看起来	进入	这	荒野	,

当他凝视荒野时，那个念头突然闪现在他的脑海中。

['tʃɔːki] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

chalky	countenance	of	the	man	against	the	wall	.
粉笔	面容	的	这	男人	反对	这	墙	.

靠墙站着的男人面色苍白。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

He	glanced	down	the	line	of	soldiers	.
他	瞥了一眼	向下	这	线	的	士兵	.

他瞥了一眼列队的士兵。

[ə; eɪ]['stuːpɪd] ['blæŋknəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm] .

A	stupid	blankness	seemed	to	envelop	them	.
一个	愚蠢的	空白	似乎	到	信封	他们	.

一种愚蠢的茫然感似乎笼罩着他们。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Pale	as	death	they	stared	at	the	shaking	creature	before	them	.
苍白	作为	死亡	他们	凝视	在	这	摇晃	生物	前	他们	.

他们脸色苍白如死，呆呆地望着眼前颤抖的生物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [biːt] [æz; əz] ['fɪrsli] [ɪn]

There	was	a	terrible	silence	that	sounded	as	loud	and	beat	as	fiercely	in
那里	曾是	一个	糟糕的	沉默	那	听起来	作为	大声	和	打	作为	激烈地	在

[ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən] .

their	ears	as	the	boom	of	cannon	.
他们的	耳朵	作为	这	繁荣	的	大炮	.

一片可怕的寂静笼罩着他们，在他们耳中如同炮声般震耳欲聋、震耳欲聋。

[θɪŋz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Things	moved	with	frightful	deliberation	.
事物	已搬	和	可怕	审议	.

事情进展得异常缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [duːmd] [mæn] .

It	seemed	that	they	stood	for	hours	staring	at	the	doomed	man	.
它	似乎	那	他们	站立	为了	小时	凝视	在	这	注定失败	男人	.

他们似乎站了几个小时，盯着那个注定要死的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ,

It	seemed	to	take	hours	of	physical	,
它	似乎	到	拿	小时	的	身体的	,

似乎需要几个小时的体力劳动，

['drægɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][nekst] [kə'mænd] [ænd; ənd] [muːv] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

dragging	effort	to	obey	the	next	command	and	move	directly	in	front	of
拖拽	努力	到	服从	这	下一个	命令	和	移动	直接地	在	正面	的

[ðæt] ['gæstli] [feɪs] .

that	ghastly	face	.
那	阴森	脸	.

他拖着疲惫的身体，努力服从下一个命令，径直走到那张可怕的脸前。

[ðen] [mɔːr] ['moʊmənts] , ['aʊərz] , [ɔːr]['eɪdʒɪz] , [tɪkt] [ɔːf] ['endləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]

Then	more	moments	,	hours	,	or	ages	,	ticked	off	endlessly	with	the	dull	beating	of
然后	更多的	时刻	,	小时	,	或者	年龄	,	勾选	离开	不休	和	这	乏味的	殴打	的

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

然后，时间就这样在他们沉闷的心跳声中无休止地流逝，一分一秒地过去，可能是几分钟，也可能是几个小时，甚至几个世纪。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sper] [dɔːnd] ['sloʊli] .

In	the	face	opposite	a	dull	despair	dawned	slowly	.
在	这	脸	对面的	一个	乏味的	绝望	黎明	缓慢地	.

对面缓缓浮现出一片黯淡的绝望。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] .

Expression	died	out	.
表达	死亡	出去	.

表情消失了。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ɜːrθli] [hoʊp] .

A	fearful	understanding	of	things	washed	away	all	earthly	hope	.
一个	可怕	理解	的	事物	洗过	离开	全部	尘世的	希望	.

对事物的恐惧认知冲刷掉了所有尘世的希望。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][men][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['dʌmli] [æz; əz][ðə; ði][ɑːks]

He	stared	at	the	file	of	men	in	front	of	him	as	dumbly	as	the	ox
他	凝视	在	这	文件	的	男人	在	正面	的	他	作为	默默地	作为	这	牛

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

approaching	the	butcher	.
接近	这	屠夫	.

他呆呆地盯着面前一排人，就像一头牛走向屠夫一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]

He	had	deserted	,	he	had	been	caught	,	he	was	to	die	;	that	was	all
他	有	荒凉的	,	他	有	到过	捕捉	,	他	曾是	到	死	;	那	曾是	全部

.

:
.

他逃兵了，他被抓住了，他要死了；仅此而已。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sim'plisitiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

All	**the**	**little**	**simplicities**	**of**	**his**	**life**	**lay**	**behind**	**him**	**.**
全部	这	小的	简单性	的	他的	生活	躺	在后面	他	.

他生活中所有那些简单的小事都已成为过去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] — [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] - [waɪf] , [ðə; ði] ['taɪni] ['beɪbi] , [ðə; ði] [wɔːrm] [hʌt] , [ðə; ði] ['frendli]

His	**wife**	**—**	**his**	**little**	**girl**	**-**	**wife**	**,**	**the**	**tiny**	**baby**	**,**	**the**	**warm**	**hut**	**,**	**the**	**friendly**
他的	妻子	—	他的	小的	女孩	-	妻子	,	这	微小的	婴儿	,	这	温暖的	小屋	,	这	友好的

['waɪldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trækləs] ['maʊntnz] .

wildness	**of**	**the**	**trackless**	**mountains**	**.**
野性	的	这	无轨	山脉	.

他的妻子——他的小妻子，那个小小的婴儿，温暖的小屋，以及人迹罕至的山脉的友善野性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**back**	**of**	**him**	**;**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**turn**	**to**	**them**	**.**
他们	是	后退	的	他	;	他	可以	不	更长	转动	到	他们	.

他们已经背对着他了；他再也无法转身面对他们了。

[bæk] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [wɔːl] [hiː; hi] [stʊd] , [ðɪs] [ˌʌn'treɪnd] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['kriːtʃər] ,

Back	**-**	**to**	**-**	**the**	**-**	**wall**	**he**	**stood**	**,**	**this**	**untrained**	**,**	**undisciplined**	**creature**	**,**
后退	-	到	-	这	-	墙	他	站立	,	这	未经训练的	,	散漫	生物	,

这个未经训练、缺乏纪律的家伙背靠着墙站着。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ðæt] ['weɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

facing	**a**	**line**	**of**	**muskets**	**that**	**wavered**	**in**	**the**	**shaking**	**hands**	**of**	**the**	**soldiers**	**.**
面向	一个	线	的	滑膛枪	那	犹豫不决	在	这	摇晃	双手	的	这	士兵	.

面对着一排在士兵颤抖的手中摇晃的滑膛枪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , [ˌʌn'traɪd]

There	**was**	**not**	**one**	**of**	**them**	**who**	**would**	**not**	**have**	**faced**	**a**	**regiment**	**,**	**untried**
那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	会	不是	有	面对	一个	团	,	未经尝试

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

as	**they**	**were**	**,**
作为	他们	是	,

他们当中没有一个人不敢去面对一支未经实战考验的部队。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [griːs] [ɑːr; ər] ['hɪroʊz] ;

for	**the**	**men**	**of**	**Greece**	**are**	**heroes**	**;**
为了	这	男人	的	希腊	是	英雄	;

因为希腊人都是英雄；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [eɪm] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [pʊr] ['kweɪkɪŋ] ['tɑːrgɪt] . *

but	**to**	**stand**	**there**	**and**	**aim**	**at**	**that**	**one**	**poor**	**quaking**	**target**	**.**	*****
但	到	站立	那里	和	目的	在	那	一	贫穷的	震动	目标	.	*

但要站在那里，瞄准那个可怜的、颤抖的目标。*

* * [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

*****	*****	**It**	**was**	**a**	**nightmare**	**.**
*	*	它	曾是	一个	恶梦	.

那是一场噩梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəm] .

It	**was**	**delirium**	**.**
它	曾是	谵妄	.

这是谵妄。

- [felt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [tɜːrn] [tuː; tə] ['wɔːtər] .

Zaidos	**felt**	**his**	**bones**	**turn**	**to**	**water**	**.**
-	毛毡	他的	骨头	转动	到	水	.

扎伊多斯感觉自己的骨头都化成了水。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] .

He	almost	fell	.
他	几乎	跌倒	.

他差点摔倒。

[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['feɪntɪd] .

Down	the	line	a	man	fainted	.
向下	这	线	一个	男人	昏厥	.

队伍前方一名男子晕倒了。

[ðə; ði] [priːst] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] ,

The	priest	approached	and	,	walking	swiftly	to	the	condemned	man	,
这	牧师	接近	和	,	步行	迅速地	到	这	谴责	男人	,

牧师走上前去，快步走向那个被判死刑的人，

[spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['tendər] [toʊn] .

spoke	to	him	in	a	low	and	tender	tone	.
辐	到	他	在	一个	低的	和	投标	语气	.

她用低沉温柔的语气和他说话。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

The	man	did	not	reply	.
这	男人	做过	不是	回复	.

那人没有回答。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

He	nodded	,	but	looked	at	the	soldiers	.
他	点头	,	但	看起来	在	这	士兵	.

他点了点头，但目光却落在了士兵身上。

[ðə; ði] [priːst] , [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [stept] [bæk] .

The	priest	,	tears	coursing	down	his	face	,	stepped	back	.
这	牧师	,	眼泪	赛跑	向下	他的	脸	,	步	后退	.

牧师泪流满面，后退了一步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [kə'mænd] , [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] , [ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] .

There	was	a	brief	command	,	a	rattle	of	arms	,	another	order	,	a	pause	,	a	sharp	word	.
那里	曾是	一个	简短的	命令	,	一个	嘎嘎作响	的	武器	,	其他	命令	,	一个	暂停	,	一个	锋利的	单词	.

一声简短的命令，一阵武器碰撞声，又一声命令，停顿，一声严厉的斥责。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['gʌnz] * * *

Then	came	a	snarling	report	of	guns	*	*	*
然后	来了	一个	咆哮	报告	的	枪支	*	*	*

随后传来一阵刺耳的枪声** *

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] .

and	on	the	ground	before	him	lay	a	crumpled	heap	.
和	在	这	地面	前	他	躺	一个	皱巴巴的	堆	.

他面前的地上躺着一堆皱巴巴的尸体。

- , [sɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] , [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .

Zaidos	,	sick	to	the	soul	,	obeyed	the	order	to	retire	.
-	,	生病的	到	这	灵魂	,	服从	这	命令	到	退休	.

扎伊多斯身心俱疲，服从了退休的命令。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [er] !

He	had	fired	in	the	air	!
他	有	被解雇	在	这	空气	!

他朝天开了一枪!

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [deɪz] .

The	day	passed	in	a	horrid	daze	.
这	天	通过了	在	一个	可怕的	发呆	.

这一天在可怕的恍惚中过去了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd][wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ][ɑːn]

Two	of	the	firing	squad	were	so	ill	and	shaken	that	they	could	only	lie	on
二	的	这	射击	队	是	所以	患病的	和	摇晃	那	他们	可以	仅有的	说谎	在

[ðer; ðər][kɑːts][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['hɪd(ə)n] ,

their	cots	with	eyes	hidden	,
他们的	婴儿床	和	眼睛	隐	,

行刑队中有两人身体极度虚弱，惊魂未定，只能蒙着眼睛躺在床上。

[ænd; ənd] [moʊn] .

and	moan	.
和	呻吟	.

呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz] . -

It	was	the	first	tragedy	that	had	entered	their	simple	lives	.	51
它	曾是	这	第一的	悲剧	那	有	进入	他们的	简单的	生活	.	-

这是他们平静生活中遭遇的第一场悲剧。[51]

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [rɪ'beld] .

The	heart	of	Zaidos	rebelled	.
这	心	的	-	叛乱	.

扎伊多斯的内心开始反抗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

He	could	have	stood	the	rage	and	fear	and	excitement	of	battle	,
他	可以	有	站立	这	愤怒	和	害怕	和	激动	的	战斗	,

他能够承受战争中的愤怒、恐惧和兴奋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ækt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] .

but	this	unspeakable	act	in	which	he	had	taken	part	seemed	too	much	.
但	这	无法形容	行为	在	哪个	他	有	已采取	部分	似乎	也	很多	.

但他参与的这种令人发指的罪行似乎太过分了。

[æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['kwaɪət]['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

As	night	approached	he	began	to	fear	the	quiet	hours	of	the	dark	.
作为	夜晚	接近	他	开始	到	害怕	这	安静的	小时	的	这	黑暗的	.

夜幕降临，他开始害怕黑暗中的寂静时光。

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [waɪt] , [blæŋk] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

When	he	closed	his	eyes	he	could	see	that	white	,	blank	face	before	him	.
什么时候	他	关闭	他的	眼睛	他	可以	看	那	白色的	,	空白的	脸	前	他	.

他闭上眼睛，眼前就浮现出那张苍白无力的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [əu'beid]

It	was	with	a	deep	feeling	of	relief	and	gratitude	then	that	he	obeyed
它	曾是	和	一个	深的	感觉	的	宽慰	和	感激	然后	那	他	服从

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hwɔːvz] .

the	order	to	march	to	the	wharves	.
这	命令	到	行进	到	这	码头	.

他当时怀着深深的如释重负和感激之情，服从了前往码头的命令。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] [men] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] ['geɪli] ,

There	were	forty	men	included	in	the	command	,	and	they	went	off	gaily	,
那里	是	四十	男人	包括	在	这	命令	,	和	他们	去	离开	兴高采烈地	,

指挥部共有四十人，他们兴高采烈地出发了。

[glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] .

glad	of	anything	as	a	change	from	the	barracks	.
高兴的	的	任何事物	作为	一个	改变	从	这	兵营	.

能换个环境总比待在兵营强。

[θriː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hwɔːvz] .

Three	transports	waited	at	the	wharves	.
三	运输	等待	在	这	码头	.

三艘运输船停泊在码头。

- [əu'beid] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] .

Zaidos	obeyed	an	order	to	go	aboard	the	largest	,	a	noble	ship	ready	to	put	out	.
-	服从	一个	命令	到	去	船上	这	最大	,	一个	高贵	船	准备好	到	放	出去	.

扎伊多斯奉命登上最大的那艘高贵的战舰，准备出航。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] .

It	was	crowded	with	men	.
它	曾是	挤	和	男人	.

里面挤满了男人。

- , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] , ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] .

Zaidos	,	with	two	others	,	boarded	her	.
-	,	和	二	其他的	,	登机	她	.

扎伊多斯和另外两人登上了她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	were	led	down	and	down	into	the	depths	of	the	ship	,
他们	是	引领	向下	和	向下	进入	这	深度	的	这	船	,

他们被带往船的深处，一路向下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] - [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	despair	Zaidos	discovered	that	he	was	to	be	one	of	the
和	和	绝望	-	发现	那	他	曾是	到	是	一	的	这

[ə'sɪstənt] ['stoʊkər] . -

assistant	stokers	.	52
助手	司炉	.	-

扎伊多斯绝望地发现，自己竟然要当一名司炉工助理。52

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['staɪflɪŋ] ,

The	engine	-	rooms	were	stifling	,
这	引擎	-	房间	是	令人窒息	,

机舱里闷热难耐。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [fænz] [ðæt] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd]

notwithstanding	the	big	electric	fans	that	supplied	a	change	of	air	as	it	entered
虽然	这	大的	电的	粉丝	那	供应	一个	改变	的	空气	作为	它	进入

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [er] ['ɪnteɪks] .

through	the	great	air	intakes	.
通过	这	伟大的	空气	摄入量	.

尽管有大型电风扇提供空气交换，空气通过巨大的进气口进入。

[ðə; ði] ['fəːnisiz] [rɔːrd] .

The	furnaces	roared	.
这	熔炉	咆哮	.

熔炉发出轰鸣声。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][led][hɪm; ɪm]

A	couple	of	engineers	nodded	to	him	and	one	of	them	led	him
一个	夫妻	的	工程师	点头	到	他	和	一	的	他们	引领	他

[tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] [wer] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] ,

to	a	bunk	where	he	exchanged	his	uniform	for	the	thin	,
到	一个	假寐	在哪里	他	交换	他的	制服	为了	这	薄的	,

几个工程师向他点了点头，其中一个领他到一张铺位前，他在那里脱下制服，换上了薄薄的睡衣。

[skænt] ['gɑːrmənts] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] .

scant	garments	suited	to	his	new	work	.
稀少	服装	适合	到	他的	新的	工作	.

适合他新工作的轻便衣物。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːti] .

At	once	he	returned	to	his	new	duty	.
在	一次	他	返回	到	他的	新的	责任	.

他立即返回工作岗位。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪfts] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,

He	found	the	shifts	were	short	,
他	成立	这	轮班	是	短的	,

他发现轮班时间很短，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

but	the	work	was	so	heavy	and	the	heat	so	intense	that	at	the	end	of
但	这	工作	曾是	所以	重的	和	这	热	所以	激烈的	那	在	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌfi] [bʌŋk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ,

his	first	duty	he	went	to	his	stuffy	bunk	and	threw	himself	down	,
他的	第一的	责任	他	去	到	他的	闷	假寐	和	扔	他自己	向下	,

但是工作太繁重，天气太热，以至于他完成第一个任务后，就回到闷热的铺位上，一头栽倒在地。

[mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

more	exhausted	than	he	had	ever	been	in	his	life	.
更多的	筋疲力尽的	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	.

他感到前所未有的疲惫。

[hiː; hi][lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - [gluːm] ,

He	lost	track	of	time	down	there	in	the	firelighted	gloom	,
他	丢失的	追踪	的	时间	向下	那里	在	这	-	愁云	,

在篝火昏暗的环境中，他忘记了时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	clock	seemed	to	bring	no	understanding	to	him	.
和	这	钟	似乎	到	带来	不	理解	到	他	.

时钟似乎并没有给他带来任何启示。

[æt; ət][læst] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]

At	last	night	came	,	and	he	was	sent	to	his	bunk	again	to	remain	until
在	最后的	夜晚	来了	,	和	他	曾是	发送	到	他的	假寐	再次	到	保持	直到

['sʌmənd] .

summoned	.
被召唤	.

夜幕终于降临，他又被送回自己的铺位，直到被召唤为止。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] .

The	engineer	,	who	was	like	an	officer	in	charge	,	was	not	a	hard	man	.
这	工程师	,	WHO	曾是	喜欢	一个	官	在	收费	,	曾是	不是	一个	难的	男人	.

这位工程师就像一位负责人，但他并不是一个冷酷无情的人。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn] ['grædʒuəli] .

He	understood	the	necessity	of	breaking	his	boys	in	gradually	.
他	理解	这	必要性	的	打破	他的	男孩们	在	逐步地	.

他明白必须循序渐进地训练他的儿子们。

- , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [sliːp] ,
Zaidos , too tired to sleep ,
- , 也 疲劳的 到 睡觉 ,

Zaidos太累了，睡不着。

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['aɪd(ə)l][ɔːr]
lay in his bunk watching the men about him and listening to their idle or
躺 在 他的 假寐 观看 这 男人 关于 他 和 聆听 到 他们的 闲置的 或者
['boʊstfl] [tɔːk] .
boastful talk .
自夸 讲话 .

他躺在铺位上，看着周围的人，听着他们闲聊或吹嘘。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
His native tongue had come back to his remembrance ,
他的 本国的 舌头 有 来 后退 到 他的 纪念 ,

他重新记起了母语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and it was easy to understand most of them .
和 它 曾是 简单的 到 理解 最多 的 他们 .

而且大多数内容都很容易理解。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [grəunz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['soʊldʒər] [keɪm] ['oʊvər]
Presently he heard groans from the next berth , and a tall soldier came over
目前 他 听到 呻吟 从 这 下一个 泊位 , 和 一个 高的 士兵 来了 超过
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and looked in .
和 看起来 在 .

这时，他听到隔壁铺位传来呻吟声，一个高个士兵走了过来，往里看了看。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [juːθ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]
“ What is the matter with you ? ” he said to the complaining youth lying there
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 他 说 到 这 抱怨 青年 说谎 那里
. -
. 53
. -

“你怎么了？”他问躺在那里抱怨的年轻人。53

“ [aɪm] [sɪk] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] .
“ I'm sick , I'm going to die ! ” said a whining voice .
“ 我是 生病的 , 我是 去 到 死 ! ” 说 一个 抱怨 嗓音 .

“我病了，我要死了！”一个哀怨的声音说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [kʊkt] .
“ I have been down in the engine - room until I am nearly cooked .
“ 我 有 到过 向下 在 这 引擎 - 房间 直到 我 是 几乎 煮熟 .

“我在机舱里待到几乎精疲力竭。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [bæk] [ɪz]['broʊkən] [tuː] .
I think my back is broken too .
我 思考 我的 后退 是 破碎的 也 .

我觉得我的背也断了。

” [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [mæn] [læft] .
” The listening man laughed .
” 这 聆听 男人 笑了 .

听着的人笑了。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Not a bit of it , my boy !
“ 不是 一个 少量 的 它 , 我的 男生 !

“一点儿也不，孩子！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] [aʊt] .
" You are tired out .
" 你 是 疲劳的 出去 .

你累坏了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] .
That is what ails you .
那 是 什么 疾病 你 .

这就是你的病因。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːft] ['mʌslz] ['evɪdəntli] .
You have soft muscles evidently .
你 有 柔软的 肌肉 显然 .

你的肌肉明显比较松弛。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [suːn] . "
You will be all right soon . "
你 将要 是 全部 正确的 很快 . "

你很快就会好起来的。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ded] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I tell you I am about dead ! " insisted the voice .
" 我 告诉 你 我 是 关于 死的 ! " 坚持 这 嗓音 .

"我告诉你，我快要死了！"那个声音坚持道。

- ['lisnd] , ['pʌz(ə)ld] .
Zaidos listened , puzzled .
- 听着 , 困惑 .

扎伊多斯听着，感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] ,
There was a familiar sound in the tones ,
那里 曾是 一个 熟悉的 声音 在 这 音调 ,

这些声音里有种熟悉的韵味。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði] ['spiːkər] .
but for the life of him he could not place the speaker .
但 为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 地方 这 扬声器 .

但他无论如何也想不起来说话的人是谁。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkər] .
" I tell you I am in a bad way ! " insisted the unseen speaker .
" 我 告诉 你 我 是 在 一个 坏的 方式 ! " 坚持 这 看不见 扬声器 .

"我告诉你，我的处境很糟糕！"那个看不见的人坚持道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][lænd] . "
" I shall appeal this matter to the King as soon as we land . "
" 我 将 上诉 这 事情 到 这 国王 作为 很快 作为 我们 土地 . "

"我们一上岸，我就会把这件事呈报给国王。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['nɑːdɪŋ] .
" That's a good idea , " said a soldier , nodding .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 一个 士兵 , 点头 .

"这是个好主意，"一名士兵点点头说道。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [left] [maɪ][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [ɪn] ['bærəks] .
" When I came away I left my tobacco pouch in barracks .
" 什么时候 我 来了 离开 我 左边 我的 烟草 小袋 在 兵营 .

"我离开的时候把烟草袋留在了营房里。"

[aɪ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː] .
I will appeal too .
我 将要 上诉 也 .

我也会上诉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ! ”
It is not to be endured ! ”
它 是 不是 到 是 忍受 ! ”

这简直无法容忍!

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] .
“ You don't understand , ” said the fellow .
“ 你 不 理解 , ” 说 这 同伴 .

“你不明白,”那人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['vɛloʊ] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
“ I am Velo Kupenol , the head of the house of Zaidos .
“ 我 是 自行车 - , 这 头 的 这 房子 的 - .

“我是维洛·库佩诺尔，扎伊多斯家族的族长。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kaʊnt] ! ” -
I am a Count ! ” 54
我 是 一个 数数 ! ” -

我是伯爵！“54

[ðə; ði] [tɔːl] ['soʊldʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The tall soldier nodded with a twinkle in his eye .
这 高的 士兵 点头 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

高个士兵眨了眨眼，点了点头。

- [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['lisnd] .
Zaidos fell back in his bunk with a gasp of surprise , and listened .
- 跌倒 后退 在 他的 假寐 和 一个 喘气 的 惊喜 , 和 听着 .

扎伊多斯倒吸一口凉气，惊讶地跌回自己的铺位上，侧耳倾听。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
“ Is that so ? ” said the soldier .
“ 是 那 所以 ? ” 说 这 士兵 .

“真是这样吗？”士兵问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
“ I heard of the death of Count Zaidos the other day .
“ 我 听到 的 这 死亡 的 数数 - 这 其他 天 .

“前几天我听说了扎伊多斯伯爵去世的消息。”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [er] , [eɪ] ?
So you are his heir , eh ?
所以 你 是 他的 继承人 , 嗯 ?

所以你是他的继承人，是吗?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .
I thought he had a son .
我 想法 他 有 一个 儿子 .

我以为他有个儿子。

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
Where does he appear in this story of yours ? ”
在哪里 做 他 出现 在 这 故事 的 你的 ? ”

他在你的故事里出现在哪里?

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [sed] ['vɛloʊ] .
“ He is dead , ” said Velo .
“ 他 是 死的 , ” 说 自行车 .

“他死了,”维洛说。

([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .)

(	It	was	he	.)
(	它	曾是	他	.)

（是他。）

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

"	He	went	to	America	,	and	has	not	been	heard	from	.
"	他	去	到	美国	,	和	有	不是	到过	听到	从	.

“他去了美国，之后就杳无音信了。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [er] .

So	I	am	the	heir	.
所以	我	是	这	继承人	.

所以我是继承人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

I	shall	appeal	to	the	King	,	I	tell	you	!	"
我	将	上诉	到	这	国王	,	我	告诉	你	!	"

我告诉你，我要上诉于国王！

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɔːl] [raɪt] ! " [əˈgriːd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lɪsnɪŋ] [nɪr] , [læft] .

"	All	right	;	all	right	!	"	agreed	the	soldier	,	while	the	others	,	listening	near	,	laughed	.
"	全部	正确的	;	全部	正确的	!	"	同意	这	士兵	,	尽管	这	其他的	,	聆听	靠近	,	笑了	.

“好吧，好吧！”士兵同意道，附近的其他人听了都笑了。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , [kaʊnt] .

"	At	least	it	is	a	pretty	story	,	Count	.
"	在	至少	它	是	一个	漂亮的	故事	,	数数	.

“至少这是一个很美的故事，伯爵。”

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Stick	to	it	.
戳	到	它	.

坚持下去。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] . "

We	like	to	hear	you	talk	.	"
我们	喜欢	到	听到	你	讲话	.	"

我们喜欢听你说话。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	Well	,	it	is	so	,	and	I	can	prove	it	!	"
"	出色地	,	它	是	所以	,	和	我	能	证明	它	!	"

“没错，事实就是如此，我可以证明！”

" [haʊ] ? " [sed] - , ['sʌd(ə)nli] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

"	How	?	"	said	Zaidos	,	suddenly	leaning	over	the	edge	of	his	bunk	.
"	如何	?	"	说	-	,	突然	倾斜	超过	这	边缘	的	他的	假寐	.

“怎么会这样？”扎伊多斯说着，突然探身到床铺边缘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['vɛloʊ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

For	a	full	minute	Velo	stared	at	him	with	bulging	eyes	.
为了	一个	满的	分钟	自行车	凝视	在	他	和	凸起	眼睛	.

维洛瞪大了眼睛，足足盯着他看了一分钟。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [ster] .

"	How	will	you	prove	it	?	"	said	Zaidos	with	a	steady	stare	.
"	如何	将要	你	证明	它	?	"	说	-	和	一个	稳定的	盯	.

“你打算如何证明？”扎伊多斯目光坚定地问道。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][tɔːl]['soʊldʒər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	leaped	to	his	feet	and	,	shoving	the	tall	soldier	out	of	his	way	,
他	跳跃	到	他的	脚	和	,	推搡	这	高的	士兵	出去	的	他的	方式	,

他猛地站起身，一把推开挡路的高个士兵，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] . -

went	to	the	berth	and	thrust	his	furious	face	close	to	his	cousin's	.	55
去	到	这	泊位	和	推力	他的	狂怒	脸	关闭	到	他的	表亲	.	-

他走到床铺旁，怒气冲冲地把脸凑到表弟面前。55

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] !

“	You	won't	prove	anything	!
”	你	惯于	证明	任何事物	!

“你什么也证明不了！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [tens] [toʊn] .

”	he	said	in	a	low	,	tense	tone	.
”	他	说	在	一个	低的	,	紧张	语气	.

“他用低沉而紧张的语气说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	You	have	made	a	fool	of	yourself	and	of	me	.
”	你	有	制成	一个	傻子	的	你自己	和	的	我	.

“你让自己和我都出了丑。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] ['drægd] ['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .

I	won't	have	my	father's	name	dragged	into	this	mess	.
我	惯于	有	我的	父亲的	姓名	拖拽	进入	这	混乱	.

我不会让我父亲的名字被卷入这场混乱中。

[aɪm] [hɪr] [æz; əz] - , [ðə; ði]['stoʊkər] ;

I'm	here	as	Zaidos	,	the	stoker	;
我是	这里	作为	-	,	这	司炉	;

我在这里扮演的是司炉工扎伊多斯；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] - [ʌv; əv][ˌsælə'niːki][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	you	will	forget	Zaidos	of	Saloniki	as	fast	as	ever	you	can	.
和	你	将要	忘记	-	的	塞萨洛尼基	作为	快速地	作为	曾经	你	能	.

你会尽快忘记萨洛尼基的扎伊多斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] , ['vɛloʊ] - ,

And	if	I	find	you	telling	anything	more	,	I	will	thrash	you	,	Velo	Kupenol	,
和	如果	我	寻找	你	讲述	任何事物	更多的	,	我	将要	鞭挞	你	,	自行车	-	,

如果你再泄露任何秘密，我一定会狠狠揍你一顿，维洛·库佩诺尔。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

within	an	inch	of	your	life	.
之内	一个	英寸	的	你的	生活	.

差点丢了性命。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	can	do	it	,	too	.
我	能	做	它	,	也	.

我也能做到。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [æt; ət] [liːst] .

I	learned	that	in	America	,	at	least	.
我	学习	那	在	美国	,	在	至少	.

至少在美国，我学到了这一点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .

And	for	the	present	we	are	in	the	same	fix	.
和	为了	这	展示	我们	是	在	这	相同的	使固定	.

目前我们仍然处境艰难。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [æz; əz] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] .

We	are	here	as	common	soldiers	.
我们	是	这里	作为	常见的	士兵	.

我们都是以普通士兵的身份来到这里。

[maɪ] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] ['bærəks] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] , ['vɛloʊ] ,

My	papers	were	stolen	from	me	in	barracks	the	night	my	father	died	,	Velo	,
我的	文件	是	被盗	从	我	在	兵营	这	夜晚	我的	父亲	死亡	,	自行车	,

维洛，我父亲去世那天晚上，我的文件在军营里被偷走了。

[soʊ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['pruːviŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

so	there	won't	be	any	proving	at	all	.
所以	那里	惯于	是	任何	证明	在	全部	.

所以根本不会有任何证明环节。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stoʊkər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt] .

We	are	just	a	pair	of	stokers	on	a	transport	.
我们	是	只是	一个	一对	的	司炉	在	一个	运输	.

我们只不过是运输船上的两个司炉工。

[bʌt; bət] [dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

But	don't	think	for	a	minute	that	I	mean	to	stay	where	I	am	.
但	不	思考	为了	一个	分钟	那	我	意思是	到	停留	在哪里	我	是	.

但你千万别以为我会一直待在原地。

[ə; eɪ] - ['kænɑːt] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .

A	Zaidos	cannot	be	kept	in	the	hold	.
一个	-	不能	是	保留	在	这	抓住	.

Zaidos不能存放在货舱里。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt]

I	shall	do	something	for	the	honor	of	my	name	,	you	may	be	assured	of	that
我	将	做	某物	为了	这	荣誉	的	我的	姓名	,	你	可能	是	保证	的	那

.

:

.

我一定会为维护我的名誉做些事情，这一点你可以放心。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] ['stoʊkər] .

But	remember	I	am	Zaidos	,	the	stoker	.
但	记住	我	是	-	,	这	司炉	.

但记住，我是司炉工扎伊多斯。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] ['sɪli] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['wægɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] — [juː; jʊ] —

As	I	said	,	if	I	find	that	silly	tongue	of	yours	wagging	,	I	will	make	—	you	—
作为	我	说	,	如果	我	寻找	那	愚蠢的	舌头	的	你的	摇尾巴	,	我	将要	制作	—	你	—

[gʊd] — [ænd; ənd] — ['sɑːri] . ” -

good	—	and	—	sorry	.	”	56
好的	—	和	—	对不起	.	”	-

正如我所说，如果我发现你那张愚蠢的嘴巴胡说八道，我会让你好好后悔的。”56

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] [səːʧt] - [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi]

He	paused	,	and	with	keen	eyes	searched	Velo's	face	to	make	sure	he
他	暂停	,	和	和	敏锐的	眼睛	搜索	-	脸	到	制作	当然	他

[ˌkɔmpri'hendid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

comprehended	it	all	.
理解	它	全部	.

他停顿了一下，目光锐利地扫视着维洛的脸，确保他完全理解了这一切。

['vɛloʊ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , [wʌns] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

Velo	was	silent	,	and	Zaidos	returned	to	his	cot	,	once	more	conscious	of
自行车	曾是	沉默的	,	和	-	返回	到	他的	婴儿床	,	一次	更多的	有意识的	的

[hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['leɪmnəs] .

his	fatigue	and	lameness	.
他的	疲劳	和	跛行	.

维洛沉默不语，扎伊多斯回到自己的床上，再次感受到疲惫和跛行。

[bʌt; bət]['vɛloʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] ['mætrəs] ,

But	Velo	,	turning	to	the	wall	,	pressed	his	face	to	the	hard	mattress	,
但	自行车	,	转弯	到	这	墙	,	按下	他的	脸	到	这	难的	床垫	,

但维洛转身面向墙壁，将脸贴在坚硬的床垫上。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['dedli] [heɪt] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] .

and	let	the	deadly	hate	he	bore	his	cousin	fill	his	very	being	.
和	让	这	致命	恨	他	钻孔	他的	表哥	充满	他的	非常	存在	.

让他对表弟怀有的致命仇恨充斥他的整个身心。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['stoʊlən]['pepərz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪt] .

He	pressed	his	hand	on	the	stolen	papers	hidden	in	his	kit	.
他	按下	他的	手	在	这	被盗	文件	隐	在	他的	成套工具	.

他把手按在藏在工具包里的偷来的文件上。

- [mʌst; məst][daɪ] .

Zaidos	must	die	.
-	必须	死	.

扎伊多斯必须死。

- [mʌst; məst][daɪ] !

Zaidos	must	die	!
-	必须	死	!

扎伊多斯必须死!

[ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn][hɪm; ɪm] .

All	his	evil	blood	boiled	in	him	.
全部	他的	邪恶的	血	煮沸	在	他	.

他体内邪恶的血液沸腾了。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [æz; əz] -
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

For	hours	,	when	he	should	have	been	sleeping	off	his	fatigue	,	as	Zaidos	-	was	doing	,
为了	小时	,	什么时候	他	应该	有	到过	睡眠	离开	他的	疲劳	,	作为	-	曾是	正在做	,	

本该像扎伊多斯那样睡觉以缓解疲劳的他，却一睡就是几个小时。

[hiː; hi] [leɪ] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] .

he	lay	hating	and	plotting	.
他	躺	憎恨	和	绘制	.

他躺在那里，心中充满仇恨和阴谋。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['iːv(ə)l] [skiːmz] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət]['vɛloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

A	dozen	evil	schemes	formed	in	his	mind	,	but	Velo	was	a	coward	.
一个	打	邪恶的	方案	形成	在	他的	头脑	,	但	自行车	曾是	一个	懦夫	.

维洛的脑海中浮现出十几个邪恶的计划，但他却是个懦夫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['ʃeɪdi] .

He	did	not	mean	to	be	caught	in	anything	that	looked	shady	.
他	做过	不是	意思是	到	是	捕捉	在	任何事物	那	看起来	阴凉	.

他并非有意卷入任何可疑的事情。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

When	he	was	finally	rid	of	his	cousin	,
什么时候	他	曾是	最后	摆脱	的	他的	表哥	,

当他终于摆脱了他的表弟之后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

he	did	not	want	to	be	unable	to	appeal	to	the	King	and	later	enjoy	the
他	做过	不是	想	到	是	无法	到	上诉	到	这	国王	和	之后	享受	这

['baʊndləs] [welθ] [ænd; ənd][væst] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [neɪm] .

boundless	wealth	and	vast	estates	and	unblemished	honor	of	the	Zaidos	name	.
无边无际	财富	和	广阔的	庄园	和	完美无瑕	荣誉	的	这	-	姓名	.

-

57

-

他不想因为无法向国王申诉而失去日后享受扎伊多斯家族无尽财富、广袤领地和无可玷污的荣誉的机会。57

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Before	dawn	both	boys	were	called	to	go	into	the	engine	-	rooms	with	their
前	黎明	两个都	男孩们	是	称为	到	去	进入	这	引擎	-	房间	和	他们的

[ʃɪft] .

shift	.
转移	.

黎明前，两个男孩都被叫去轮班的机房工作。

- , [ɔːl'ðoʊ] [leɪm] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [ænd; ənd]

Zaidos	,	although	lame	and	aching	,	was	still	refreshed	by	his	slumber	and
-	,	虽然	瘸	和	疼痛	,	曾是	仍然	焕然一新	经过	他的	睡眠	和

['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

ready	for	work	.
准备好	为了	工作	.

扎伊多斯虽然腿脚不便，浑身疼痛，但睡了一觉后精神焕发，已经准备好工作了。

[bʌt; bət]['vɛloʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [dræg][hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .

But	Velo	could	scarcely	drag	himself	along	.
但	自行车	可以	几乎	拖	他自己	沿着	.

但维洛几乎寸步难行。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pʊr]

He	worked	as	little	as	possible	,	the	engineer	grumbling	at	his	poor
他	工作	作为	小的	作为	可能的	,	这	工程师	抱怨	在	他的	贫穷的

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

他尽可能少干活，工程师对他的糟糕表现怨声载道。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] - , ['dɔːgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ]

He	kept	close	to	Zaidos	,	dogging	him	about	like	a	treacherous	and	snapping
他	保留	关闭	到	-	,	狗	他	关于	喜欢	一个	奸诈	和	啪啪

[kɜːr] .

cur	.
库尔	.

他紧紧跟着扎伊多斯，像一条狡猾又凶狠的恶犬一样纠缠着他。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] ['faɪnəli] .

His	chance	came	finally	.
他的	机会	来了	最后	.

他的机会终于来了。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv][koʊl] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['oʊpən] [dɔːr]

Zaidos	,	with	a	great	shovel	of	coal	,	was	approaching	the	terrible	open	door
-	,	和	一个	伟大的	铲	的	煤炭	,	曾是	接近	这	糟糕的	打开	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fɜːrnɪs] .

of	the	blazing	furnace	.
的	这	炽烈	炉	.

扎伊多斯拿着一大铲煤，走向那可怕的、敞开的、熊熊燃烧的炉门。

['vɛloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] ['ʃʌv(ə)l] , [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Velo	,	with	his	empty	shovel	,	had	just	left	it	.
自行车	,	和	他的	空的	铲	,	有	只是	左边	它	.

维洛拿着空铲子离开了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [pæst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][slaɪ] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['drægɪŋ] ['ʃʌv(ə)l] ,

As	his	cousin	passed	him	he	gave	a	sly	twist	to	the	dragging	shovel	,
作为	他的	表哥	通过了	他	他	给予	一个	狡猾	捻	到	这	拖拽	铲	,

当他表弟经过他身边时，他狡黠地扭了一下拖在地上的铲子。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] - - [fiːt] .

which	threw	the	corner	of	it	between	Zaidos	'	feet	.
哪个	扔	这	角落	的	它	之间	-	-	脚	.

它把那东西的一角扔到了扎伊多斯的脚下。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wer] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ]

He	stumbled	and	fell	headlong	toward	the	open	door	where	a	horrible	death
他	踉跄	和	跌倒	一头扎	朝向	这	打开	门	在哪里	一个	可怕	死亡

[siːmd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

seemed	reaching	for	him	.
似乎	到达	为了	他	.

他踉跄了一下，一头栽向敞开的大门，可怕的死神似乎正向他扑来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	as	he	plunged	forward	,	the	chief	,	who	was	beside	him	,
但	作为	他	暴跌	向前	,	这	首席	,	WHO	曾是	旁	他	,

但他向前猛扑时，他身旁的酋长，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] .

turned	and	shoved	his	rake	against	the	falling	body	.
转向	和	推搡	他的	耙	反对	这	坠落	身体	.

他转身，将耙子猛地推向倒下的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .

It	was	enough	to	change	the	direction	of	his	fall	.
它	曾是	足够的	到	改变	这	方向	的	他的	落下	.

这足以改变他坠落的方向。

[hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [seɪf] .

He	crashed	to	the	ground	safe	.
他	崩溃了	到	这	地面	安全的	.

他安全坠落到地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnstəntli] ,

He	was	on	his	feet	instantly	,
他	曾是	在	他的	脚	即刻	,

他立刻站了起来。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wer] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɜːr; wər]

turning	to	his	cousin	with	a	look	where	certainty	and	inquiry	were
转弯	到	他的	表哥	和	一个	看	在哪里	肯定	和	询问	是

['miŋgld] .

mingled	.
混合	.

他转向表弟，眼神中既有笃定又有疑惑。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

But	as	he	opened	his	mouth	to	speak	,
但	作为	他	打开	他的	嘴	到	说话	,

但他刚要开口说话，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ,

a	**sudden**	**jar**	**under**	**them**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**terrific**	**crash**	**,**
一个	突然	罐	在下面	他们	曾是	随后	经过	一个	了不起	碰撞	,

他们脚下突然传来一阵剧烈的震动，紧接着是一声巨响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] [dis'kləuzd] [ðə; ði][wɜːrst] . -

and	**in**	**a**	**moment**	**a**	**fearful**	**list**	**of**	**the**	**great**	**vessel**	**disclosed**	**the**	**worst**	**.**	**58**
和	在	一个	片刻	一个	可怕	列表	的	这	伟大的	血管	披露	这	最差	.	-

片刻之后，巨轮上令人恐惧的清单揭示了最糟糕的情况。58

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军的胜利(The Boy Scouts' Victory)

[ðə; ði]['trænspɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

The	transport	had	been	struck	by	a	submarine	and	was	sinking	.
这	运输	有	到过	击	经过	一个	潜艇	和	曾是	下沉	.

这艘运输船被潜艇撞击，正在下沉。

['wɔ:tər] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd][roʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [bed][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fə:nisiz] .

Water	rushed	into	the	engine	-	room	and	rose	toward	the	immense	bed	of	living	coals	in	the	furnaces	.
水	匆忙	进入	这	引擎	-	房间	和	玫瑰	朝向	这	巨大	床	的	活的	煤炭	在	这	熔炉	.

水涌入机房，向炉膛中巨大的燃烧煤层涌去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hɪs] [ʌv; əv] [sti:m] .

There	was	a	savage	hiss	of	steam	.
那里	曾是	一个	野蛮的	嘶	的	蒸汽	.

一阵刺耳的蒸汽嘶嘶声传来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪstɪd] ['ræpɪdli] [tu:; tə][pɔ:rt] .

The	ship	listed	rapidly	to	port	.
这	船	列出	快速	到	港口	.

船身迅速向左舷倾斜。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [kʌt] [ðə; ði] [er] .

A	rapid	ringing	of	bells	cut	the	air	.
一个	迅速的	铃声	的	铃铛	切	这	空气	.

一阵急促的铃声划破空气。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['lisnd] .

The	chief	listened	.
这	首席	听着	.

首领听了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər]['sɪgnəl] , ['nevər] ['saʊndɪd] [wen] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] .

It	was	the	danger	signal	,	never	sounded	when	any	hope	of	saving	the	ship	remained	.
它	曾是	这	危险	信号	,	绝不	听起来	什么时候	任何	希望	的	保存	这	船	剩余	.

这是危险信号，只要还有一丝拯救船只的希望，就不会发出这种信号。

“ [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

“	Up	to	the	deck	for	your	lives	!
“	向上	到	这	甲板	为了	你的	生活	!

“快到甲板上去，保命啊！”

” [hi:; hi] [rɔ:rd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [reɪks] ,

”	he	roared	,	and	throwing	down	the	shovels	and	rakes	,
”	他	咆哮	,	和	投掷	向下	这	铲子	和	耙子	,

他咆哮着，扔掉了手中的铁锹和耙子。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [sped] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrənsiz] .

the	men	and	the	two	boys	sped	for	the	entrances	.
这	男人	和	这	二	男孩们	加速	为了	这	入口	.

男人们和两个男孩飞快地朝入口跑去。

[ðeɪ] ['strʌgld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [men] [huː] [pʊʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] .

They	struggled	up	with	a	mob	of	terrified	men	who	pushed	and	fought	.
他们	挣扎	向上	和	一个	暴民	的	恐惧	男人	WHO	推动	和	战斗	.

他们奋力向上攀爬，却被一群惊恐万分的男人推搡和打斗所包围。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [bɪg] [boʊt] [liːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

More	and	more	the	big	boat	leaned	to	the	sea	.
更多的	和	更多的	这	大的	船	倾斜	到	这	海	.

大船越来越向海面倾斜。

[wen] - ['faɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [wʌn] [reɪl] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

When	Zaidos	finally	gained	the	deck	,	one	rail	nearly	touched	the	water	.
什么时候	-	最后	获得	这	甲板	,	一	轨	几乎	感动	这	水	.

当 Zaidos 终于登上甲板时，其中一根栏杆几乎触到了水面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['ʌndər] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌn'ɪndʒərd] [er] ['tʃeɪmbər] [bɪ'loʊ] ,

He	thought	she	would	go	under	immediately	,	but	thanks	to	some	uninjured	air	chamber	below	,
他	想法	她	会	去	在下面	立即地	,	但	谢谢	到	一些	未受伤	空气	房间	以下	,

他以为她会立刻沉入水底，但多亏了下方一些未受伤的气室，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['bælənst] .

she	hung	balanced	.
她	悬挂	均衡	.

她保持着平衡。

[ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

On	the	bridge	the	Captain	shouted	through	a	megaphone	.
在	这	桥	这	队长	喊叫	通过	一个	扩音器	.

舰桥上，舰长用扩音器大声喊叫。

“ [dʒʌmp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !

“	Jump	before	she	goes	!
“	跳	前	她	去	!

“趁她走之前跳下去！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [swɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] ! ” -

“	Swim	away	from	the	wreck	!	”	59
“	游泳	离开	从	这	破坏	!	”	-

“游离沉船！”59

- , [fə'getɪŋ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['deɪndʒər] ,

Zaidos	,	forgetting	all	but	the	present	danger	,
-	,	遗忘	全部	但	这	展示	危险	,

扎伊多斯全然忘记了眼前的危险，只顾着眼前的危险。

[siːzd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

seized	his	cousin	by	the	arm	and	rushed	him	to	the	side	of	the	ship	.
查获	他的	表哥	经过	这	手臂	和	匆忙	他	到	这	边	的	这	船	.

他抓住表弟的胳膊，把他拉到船边。

“ [dʒʌmp] !

“	Jump	!
“	跳	!

“跳！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [noʊ] ! " [skriːmd] ['vɛloʊ] .
" No ! " screamed Velo .
" 不 ! " 尖叫 自行车 .

“不！”维洛尖叫道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

“不，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ! "
I am going to stay here ! "
我 是 去 到 停留 这里 ! "

我打算留在这里！

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [kraɪd] - .
" Don't you hear the Captain ? " cried Zaidos .
" 不 你 听到 这 队长 ? " 哭 - .

“你没听到船长的话吗？”扎伊多斯喊道。

" [dʒʌmp] ! [dʒʌmp] !
" Jump ! Jump !
" 跳 ! 跳 !

“跳！跳！”

" ['vɛloʊ] [pʊld] [bæk] [ænd; ənd] - ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtər] .
" Velo pulled back and Zaidos urged him toward the heaving water .
" 自行车 拉 后退 和 - 敦促 他 朝向 这 起伏 水 .

“维洛向后退去，扎伊多斯催促他走向汹涌澎湃的水面。

" [its] ['aʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] , ['vɛloʊ] !
" It's our one chance , Velo !
" 它是 我们的 一 机会 , 自行车 !

“这是我们唯一的机会，Velo！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] . " -
" We will go down with the ship if we stay . " 60
" 我们 将要 去 向下 和 这 船 如果 我们 停留 . " -

“如果我们留下，就会和船一起沉没。”60

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] ['vɛloʊ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
He suddenly gave Velo a push and flung him into the water .
他 突然 给予 自行车 一个 推 和 扔 他 进入 这 水 .

他突然推了维洛一把，把他扔进了水里。

[tə'geðər] [ðeɪ] [swæm] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] .
Together they swam rapidly from the rail .
一起 他们 游泳 快速 从 这 轨 .

他们一起迅速地从栏杆上游了出去。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ðə; ði][wʌn] [slɪm] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]

As	though	to	give	the	soldiers	the	one	slim	chance	for	their	lives	,	the
作为	尽管	到	给	这	士兵	这	一	苗条的	机会	为了	他们的	生活	,	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

仿佛是为了给士兵们最后一丝活命的机会，这艘船

['liːnɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] , [stɪl] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

leaning	on	its	side	,	still	balanced	at	the	lip	of	the	sea	.
倾斜	在	它是	边	,	仍然	均衡	在	这	唇	的	这	海	.

它侧身倾斜，但仍保持着在海缘的平衡。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [rɔːr] [ðə; ði]['ves(ə)l] [went] [daʊn] .

Then	with	a	sickening	roar	the	vessel	went	down	.
然后	和	一个	令人作呕	吼	这	血管	去	向下	.

随后，伴随着一声令人作呕的轰鸣，船只沉入了海底。

- [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Zaidos	looked	over	his	shoulder	.
-	看起来	超过	他的	肩膀	.

扎伊多斯回头看了一眼。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [waɪt] ['herd] , [ɪ'rekt] , [ˌʌndɪs'meɪd] , [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

On	the	bridge	,	white	haired	,	erect	,	undismayed	,	stood	the	Captain	.
在	这	桥	,	白色的	头发	,	直立	,	毫不气馁	,	站立	这	队长	.

在舰桥上，白发苍苍、身姿挺拔、神态自若的舰长站在那里。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

As	the	waters	engulfed	him	he	even	smiled	.
作为	这	水	吞噬	他	他	甚至	微笑	.

当洪水淹没他时，他甚至还露出了笑容。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrs] ['drægd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt]

A	fearful	force	dragged	at	the	boys	and	swept	them	toward	the	great
一个	可怕	力量	拖拽	在	这	男孩们	和	扫荡	他们	朝向	这	伟大的

['wɜːrlpuːl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] .

whirlpool	made	by	the	ship	.
漩涡	制成	经过	这	船	.

一股可怕的力量拖拽着男孩们，将他们卷向船只产生的巨大漩涡。

[ðeɪ] [swæm] ['despərətli] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl] ,

They	swam	desperately	,	and	just	as	strength	seemed	to	fail	,
他们	游泳	绝望地	,	和	只是	作为	力量	似乎	到	失败	,

他们拼命地游着，就在他们似乎精疲力竭的时候，

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rekɪdʒ]

the	pressure	was	released	and	they	floated	in	a	sea	covered	with	wreckage
这	压力	曾是	发布	和	他们	漂浮	在	一个	海	涵盖	和	残骸

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [ɔːr] ['draʊnɪŋ] [men] .

and	with	swimming	or	drowning	men	.
和	和	游泳	或者	溺水	男人	.

压力释放后，他们漂浮在满是残骸和正在游泳或溺水的人的海面上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [wen] ['vɛloʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [klɑːspt] -

The	boys	were	swimming	close	together	when	Velo	gave	a	cry	and	clasped	Zaidos
这	男孩们	是	游泳	关闭	一起	什么时候	自行车	给予	一个	哭	和	紧握	-

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [grɪp] .

around	the	neck	in	a	choking	grip	.
大约	这	脖子	在	一个	窒息	紧握	.

男孩们游得很近，这时维洛突然大叫一声，一把掐住扎伊多斯的脖子，让他窒息。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ʌndər] , [ænd; ənd] - [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ]

At	once	they	both	went	under	,	and	Zaidos	fought	his	way	out	of	the	strangling
在	一次	他们	两个都	去	在下面	,	和	-	战斗	他的	方式	出去	的	这	勒死

[klæsp] ;

clasp	;
搭扣	;

他们俩立刻沉入水中，扎伊多斯挣扎着挣脱了勒颈的锁扣；

[bʌt; bət] ['vɛloʊ] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

but	Velo	seized	him	by	the	arm	.
但	自行车	查获	他	经过	这	手臂	.

但维洛抓住了他的胳膊。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

They	came	up	,	and	Zaidos	turned	on	his	cousin	.
他们	来了	向上	,	和	-	转向	在	他的	表哥	.

他们上前，扎伊多斯转而攻击他的表弟。

“ [dəunt] , [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

“	Don't	,	don't	let	me	go	!
“	不	,	不	让	我	去	!

“别，别放我走！”

” ['vɛloʊ] ['bɛgd] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] .

”	Velo	begged	with	staring	eyes	.
”	自行车	乞求	和	凝视	眼睛	.

“维洛用充满渴望的眼神恳求道。”

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kræmp] ! ”

“	I'm	getting	a	cramp	!	”
“	我是	获得	一个	抽筋	!	”

“我抽筋了！”

“ [ðen] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] - .

“	Then	let	go	of	me	!	”	cried	Zaidos	.
“	然后	让	去	的	我	!	”	哭	-	.

“那就放开我！”扎伊多斯喊道。

“ [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [dəunt] [græb] [ˌem 'iː] !

“	I'll	save	you	if	I	can	,	but	don't	grab	me	!
“	患病的	节省	你	如果	我	能	,	但	不	抓住	我	!

“如果可以，我会救你，但别抓我！”

” ['vɛloʊ] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz]

”	Velo	,	overcome	with	terror	,	tried	to	obey	,	but	his	reason	was	not	as
”	自行车	,	克服	和	恐怖	,	尝试	到	服从	,	但	他的	原因	曾是	不是	作为

[strɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['terər] .

strong	as	his	terror	.
强的	作为	他的	恐怖	.

“维洛被恐惧所支配，试图服从，但他的理智远不及他的恐惧强大。”

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [græsp] - .

Once	more	he	tried	to	grasp	Zaidos	.
一次	更多的	他	尝试	到	抓牢	-	.

他再次试图抓住扎伊多斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] , [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] . -

The	boy	turned	,	grabbed	him	by	the	throat	,	and	forced	him	under	water	.	61
这	男生	转向	,	抓住	他	经过	这	喉	,	和	强制	他	在下面	水	.	-

男孩转身，掐住他的喉咙，把他按入水中。61

[hiː; hi] ['strʌgld] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [went] [lɪmp] .

He	struggled	furiously	for	a	space	,	then	suddenly	went	limp	.
他	挣扎	愤怒地	为了	一个	空间	,	然后	突然	去	跛行	.

他拼命挣扎着想要占据一席之地，然后突然瘫软下来。

- [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Zaidos	drew	him	to	the	surface	.
-	画	他	到	这	表面	.

扎伊多斯把他拉到了水面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	was	unconscious	.
他	曾是	无意识	.

他当时昏迷不醒。

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kept]

He	supported	the	unresisting	weight	on	his	shoulder	,	and	as	he	kept
他	有	这	毫无抵抗力	重量	在	他的	肩膀	,	和	作为	他	保留

[ə'floʊt] ,

afloat	,
漂浮	,

他扛着肩上那毫无抵抗力的重量，勉强维持着漂浮状态。

[hiː; hi] [dɪ'sperɪŋli] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . -

he	despairingly	scanned	the	horizon	.	62
他	绝望地	扫描	这	地平线	.	-

他绝望地扫视着地平线。62

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [red] [krɔːs] [ʃɪp] !

Bearing	down	upon	them	at	full	speed	he	saw	an	English	Red	Cross	ship	!
轴承	向下	之上	他们	在	满的	速度	他	锯	一个	英语	红色的	叉	船	!

他看到一艘英国红十字会的船正全速向他们驶来！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [siː]

A	STRUGGLE	IN	THE	SEA
一个	斗争	在	这	海

海中的一场搏斗

[hoʊp] [roʊz] [ɪn] - - ['bʊzəm] .

Hope	rose	in	Zaidos	'	bosom	.
希望	玫瑰	在	-	-	怀	.

扎伊多斯心中燃起了希望。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

He	gave	a	sigh	of	relief	.
他	给予	一个	叹	的	宽慰	.

他松了口气。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [stiːm] [ə'hed] .

The	boat	was	only	a	couple	of	miles	distant	,	and	coming	full	steam	ahead	.
这	船	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	英里	遥远	,	和	未来	满的	蒸汽	前方	.

那艘船距离只有几英里远，正全速向前驶来。

['sʌmθɪŋ] [bʌmpt] ['hevɪli] [ə'genst] - - ['ʃoʊldər] .

Something	bumped	heavily	against	Zaidos	'	shoulder	.
某物	撞	重度	反对	-	-	肩膀	.

扎伊多斯的肩膀被什么东西重重地撞了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['soʊldʒər] .

It	was	a	dead	soldier	.
它	曾是	一个	死的	士兵	.

那是一名阵亡的士兵。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['wɔːtər] - [soʊkt] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [sægd] ['oʊpən] ,

A	gaping	water	-	soaked	wound	on	his	head	sagged	open	,
一个	张开的	水	-	浸泡过	伤口	在	他的	头	下垂	打开	,

他头上一个被水浸透的大伤口敞开着，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][duː] .

and	told	the	story	as	plainly	as	words	could	do	.
和	讲述	这	故事	作为	显然	作为	字	可以	做	.

他用最浅显易懂的语言讲述了这个故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][laɪf] [belt] ['kerləsli] [stræpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	was	supported	by	a	life	belt	carelessly	strapped	around	him	.
他	曾是	有	经过	一个	生活	腰带	粗心大意	绑带	大约	他	.

他身上系着一个随意绑着的救生圈，勉强支撑着身体。

[ðə; ði]['baːdi] [prest] [ə'genst] - , ['bʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ]

The	body	pressed	against	Zaidos	,	bumping	him	gently	as	it	moved	in	the	wash
这	身体	按下	反对	-	,	碰撞	他	轻轻地	作为	它	已搬	在	这	洗

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . -

of	the	sea	.	63
的	这	海	.	-

那具躯体紧贴着扎伊多斯，随着海浪的拍打轻轻碰撞着他。[63]

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['vɛloʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

Still	holding	Velo	with	his	left	arm	,
仍然	保持	自行车	和	他的	左边	手臂	,

他仍然用左臂抱着维洛，

- [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][stræp] [ðæt] [held][ðə; ði][laɪf] [belt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] , [rɪ'liːst] ,

Zaidos	unbuckled	the	single	strap	that	held	the	life	belt	and	the	body	,	released	,
-	解开	这	单身的	带子	那	握住	这	生活	腰带	和	这	身体	,	发布	,

扎伊多斯解开了连接救生衣和身体的那根单根带子，松开了手。

[slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

slipped	down	into	the	water	and	disappeared	.
滑倒了	向下	进入	这	水	和	消失	.

滑入水中，消失不见了。

- , [tredɪŋ] ['wɔːtər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Zaidos	,	treading	water	as	hard	as	he	could	,
-	,	踩踏	水	作为	难的	作为	他	可以	,

扎伊多斯拼命地在水中挣扎，

[nekst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][belt] [əˈraʊnd] ['vɛloʊ][ænd; ənd] ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː] .

next	managed	to	get	the	belt	around	Velo	and	buckled	it	.
下一个	管理	到	得到	这	腰带	大约	自行车	和	弯曲	它	.

接下来，他设法把腰带套在了维洛身上，并扣好了。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [haɪ] [ðæt] - [hed] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	fastened	it	so	high	that	Velo's	head	was	supported	well	out	of	the
他	系紧	它	所以	高的	那	-	头	曾是	有	出色地	出去	的	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

他把安全带系得很高，以至于维洛的头完全露出了水面；

[ænd; ənd] - [let] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	Zaidos	let	himself	down	in	the	water	with	a	gasp	of	relief	.
和	-	让	他自己	向下	在	这	水	和	一个	喘气	的	宽慰	.

扎伊多斯长舒一口气，如释重负地跳入水中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [naʊ] .

He	felt	that	he	was	good	for	hours	now	.
他	毛毡	那	他	曾是	好的	为了	小时	现在	.

他感觉自己好几个小时都不会有事了。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][stræp][ʌv; əv][ðə; ði] [belt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

Keeping	a	hand	on	the	strap	of	the	belt	,	he	turned	on	his	back	and
保持	一个	手	在	这	带子	的	这	腰带	,	他	转向	在	他的	后退	和

['floʊtɪd] .

floated	.
漂浮	.

他一手扶着腰带，翻身仰躺，漂浮了起来。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]

The	water	was	warm	,	there	was	a	hot	sun	shining	,	and	with	the	Red
这	水	曾是	温暖的	,	那里	曾是	一个	热的	太阳	灼灼	,	和	和	这	红色的

[krɔːs] [ʃɪp] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Cross	ship	approaching	,
叉	船	接近	,

水温温暖，阳光炙烤，红十字会的船正在靠近。

- [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʌki] .

Zaidos	felt	that	he	was	indeed	lucky	.
-	毛毡	那	他	曾是	的确	幸运的	.

扎伊多斯觉得自己确实很幸运。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʃɪp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

He	felt	no	uneasiness	about	the	Red	Cross	ship	changing	its	direction	;
他	毛毡	不	不安	关于	这	红色的	叉	船	变化	它是	方向	;

他对红十字会船只改变航向并没有感到不安；

[ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [men] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

the	sea	about	was	full	of	wreckage	and	men	swimming	and	clinging	to
这	海	关于	曾是	满的	的	残骸	和	男人	游泳	和	依恋	到

[s'pɑːz][ænd; ənd] ['tɪmbɚz] .

spars	and	timbers	.
桅杆	和	木材	.

周围的海面上满是残骸，人们在水中游泳，或紧紧抓住桅杆和木材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['vɛloʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [siː] .

It	was	not	as	though	he	and	Velo	had	been	alone	there	in	the	sea	.
它	曾是	不是	作为	尽管	他	和	自行车	有	到过	独自的	那里	在	这	海	.

并不是说他和维洛当时独自一人在海里。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʃɪp] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [siːn] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Red	Cross	ship	had	no	doubt	seen	the	explosion	and	sinking	of	the
这	红色的	叉	船	有	不	怀疑	已见	这	爆炸	和	下沉	的	这

['trænspɔːrt] .

transport	.
运输	.

红十字会的船只无疑目睹了运输船的爆炸和沉没。

[soʊ] - ['floʊtɪd] ['i:zəli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kəm'pænjən] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

So	Zaidos	floated	easily	beside	his	unconscious	companion	,	occasionally	calling	to
所以	-	漂浮	容易地	旁	他的	无意识	伴侣	,	偶尔	呼叫	到

[sʌm; səm] ['hɑ:rdi] ['swɪmər] [hu:] [keɪm] [nɪr] ,

some	hardy	swimmer	who	came	near	,
一些	耐寒的	游泳运动员	WHO	来了	靠近	,

于是，扎伊多斯轻松地漂浮在他昏迷的同伴身边，偶尔还会呼唤靠近的勇敢游泳者。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [su:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] ['ves(ə)l] [ə'proʊtʃ] .

and	expecting	soon	to	see	the	rescuing	vessel	approach	.
和	期待	很快	到	看	这	救援	血管	方法	.

预计很快就能看到救援船只靠近。

['vɛloʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [felt] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Velo	opened	his	eyes	,	felt	the	lap	of	the	waves	round	his	shoulders	,
自行车	打开	他的	眼睛	,	毛毡	这	膝	的	这	波浪	圆形的	他的	肩膀	,

维洛睁开眼睛，感觉到海浪拍打着他的肩膀。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [li:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

and	gave	a	convulsive	leap	out	of	the	sea	.
和	给予	一个	痉挛	飞跃	出去	的	这	海	.

然后猛地跃出海面。

“ [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] ? ” [æskt] - .

“	Had	a	good	nap	?	”	asked	Zaidos	.
”	有	一个	好的	午睡	?	”	问	-	.

“睡得好吗？”扎伊多斯问道。

['vɛloʊ] [groʊn] .

Velo	groaned	.
自行车	呻吟	.

维洛呻吟了一声。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , ” [hi:; hi] [sed] . -

“	I	am	going	to	die	,	”	he	said	.	64
”	我	是	去	到	死	,	”	他	说	.	-

“我要死了，”他说。[64]

“ [nɑ:t] [dʒʌst] [jet] , ” - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Not	just	yet	,	”	Zaidos	assured	him	.
”	不是	只是	然而	,	”	-	保证	他	.

“还没到时候，”扎伊多斯向他保证道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ['krɔ:sli] .

“	I	wish	you	would	have	a	little	more	courage	,	”	he	said	crossly	.
”	我	希望	你	会	有	一个	小的	更多的	勇气	,	”	他	说	生气	.

“我希望你能更有勇气一点，”他生气地说。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [lʌk] .

“	You	are	in	the	greatest	luck	.
”	你	是	在	这	最	运气	.

你真是太幸运了。

[ðə; ði] ['trænspɔ:rt] [ɪz] [gɔ:n] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

The	transport	is	gone	,	with	all	her	officers	and	nearly	all	of	the	men	.
这	运输	是	已消失	,	和	全部	她	警官	和	几乎	全部	的	这	男人	.

运输船已经开走了，船上的所有军官和几乎所有士兵都已遇难。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə'floʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	don't	suppose	there	are	more	than	six	or	eight	hundred	afloat	out	of	the
我	不	认为	那里	是	更多的	比	六	或者	八	百	漂浮	出去	的	这

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn] [bɔːrd] .

three	thousand	on	board	.
三	千	在	木板	.

我估计船上三千人中，漂浮在水面上的不超过六百到八百人。

[lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['vɛloʊ] .

Look	over	there	,	Velo	.
看	超过	那里	,	自行车	.

看那边，维洛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

There	is	a	Red	Cross	ship	coming	along	.
那里	是	一个	红色的	叉	船	未来	沿着	.

有一艘红十字会的船正在驶来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɪk] [juː 'es][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

She	will	pick	us	up	,	and	then	we	will	be	all	right	.
她	将要	挑选	我们	向上	,	和	然后	我们	将要	是	全部	正确的	.

她会来接我们，然后我们就没事了。

" ['vɛloʊ] [lʊkt] ['iːgərli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Velo	looked	eagerly	and	gave	a	cry	of	dismay	.
"	自行车	看起来	急切地	和	给予	一个	哭	的	沮丧	.

“维洛急切地看着，然后惊叫了一声。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

“	Oh	,	oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦！

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

“	We	are	lost	;	we	are	lost	!
"	我们	是	丢失的	;	我们	是	丢失的	!

我们迷路了；我们迷路了！

" [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	He	burst	into	tears	.
"	他	爆裂	进入	眼泪	.

他突然嚎啕大哭起来。

- [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] . -

Zaidos	rolled	over	and	looked	.	65
-	滚动	超过	和	看起来	.	-

扎伊多斯翻了个身，看了看。65

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] ['evri] [bɔɪ] [skaʊt] [noʊz] , ['evri] ['ɑːbdʒekt][ə'floʊt] [lʊks]

When	you	are	in	the	water	,	as	every	Boy	Scout	knows	,	every	object	afloat	looks
什么时候	你	是	在	这	水	,	作为	每一个	男生	侦察	知道	,	每一个	目的	漂浮	看起来

['maʊntənəs] .

mountainous	.
多山	.

每个童子军都知道，在水中，任何漂浮的物体看起来都像山一样高。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['roʊboʊt] [luːmz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] ['mæstər] , [ænd; ənd] - ,

A	common	rowboat	looms	up	like	a	three	master	,	and	Zaidos	,
一个	常见的	划艇	织布机	向上	喜欢	一个	三	掌握	,	和	-	,

一艘普通的划艇像三艘船一样耸立着，而扎伊多斯，

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʃɪp] , [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bætlʃɪps]

looking	in	the	direction	of	the	Red	Cross	ship	,	saw	a	couple	of	battleships
寻找	在	这	方向	的	这	红色的	叉	船	,	锯	一个	夫妻	的	战列舰

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

望向红十字会船只的方向，看到几艘战舰正在靠近。

[waɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['zepəlɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ['floʊtɪd] [ˌoʊvər'hed] .

while	a	huge	Zeppelin	like	a	great	bird	of	prey	floated	overhead	.
尽管	一个	巨大的	齐柏林飞艇	喜欢	一个	伟大的	鸟	的	猎物	漂浮	开销	.

一艘巨大的齐柏林飞艇像一只巨大的猛禽一样在头顶盘旋。

[haʊ] ['meni] ['sʌbməˌrin] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

How	many	submarines	were	playing	around	beneath	him	,	he	could	not	guess	.
如何	许多	潜艇	是	玩耍	大约	下面	他	,	他	可以	不是	猜测	.

他无法猜测在他下方有多少艘潜艇在活动。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

One	thing	was	clear	.
一	事物	曾是	清除	.

有一件事很明确。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['eni] ['stɔːri] , ['mædər] [ðæn; ðən] ['eni] [driːm] .

They	were	in	a	position	stranger	than	any	story	,	madder	than	any	dream	.
他们	是	在	一个	位置	陌生人	比	任何	故事	,	茜草	比	任何	梦	.

他们的处境比任何故事都离奇，比任何梦境都疯狂。

['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Floating	there	,	almost	exhausted	in	the	sea	,
漂浮的	那里	,	几乎	筋疲力尽的	在	这	海	,

漂浮在海面上，几乎筋疲力尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [faɪt] .

they	were	to	be	in	the	center	of	a	sea	fight	.
他们	是	到	是	在	这	中心	的	一个	海	斗争	.

他们原本要身处海战的中心。

['vɛloʊ] [stɪl] [wept] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [felt] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tʃoʊk] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

Velo	still	wept	,	and	Zaidos	himself	felt	a	sob	of	excitement	choke	his	throat
自行车	仍然	哭泣	,	和	-	他自己	毛毡	一个	哭泣	的	激动	呛	他的	喉

.

:
.

维洛仍在哭泣，扎伊多斯本人也感到一阵激动的哽咽哽咽在喉咙里。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

“	We	are	going	to	get	it	from	both	sides	,	”	he	remarked	to	his	cousin	.
“	我们	是	去	到	得到	它	从	两个都	侧面	,	”	他	评论	到	他的	表哥	.

“我们会从两边都得到它，”他对表弟说。

“ [ðæt] [red] [krɔːs] [ʃɪp] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] . ”

“	That	Red	Cross	ship	is	trying	to	get	out	of	range	until	this	thing	is	over	.	”
“	那	红色的	叉	船	是	尝试	到	得到	出去	的	范围	直到	这	事物	是	超过	.	”

“那艘红十字会的船正试图脱离危险区域，直到事情结束。”

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? ” [kraɪd]['vɛloʊ] .

“	What	is	going	to	become	of	us	?	”	cried	Velo	.
”	什么	是	去	到	变得	的	我们	?	”	哭	自行车	.

“我们以后会怎么样？”维洛喊道。

“ [dəunt] [noʊ] ! ” [sed] - .

“	Don't	know	!	”	said	Zaidos	.
”	不	知道	!	”	说	-	.

“不知道！”扎伊多斯说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [ker] .

“	And	I	don't	so	much	care	.
”	和	我	不	所以	很多	关心	.

“我不太在意。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['wɜːri] .

At	least	I	don't	mean	to	worry	.
在	至少	我	不	意思是	到	担心	.

至少我不想让自己担心。

[aɪv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʊr] ['swɪmər] [goʊ] [daʊn] [dʒʌst][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ;

I've	watched	a	lot	of	poor	swimmers	go	down	just	from	exhaustion	;
我已经	观看	一个	很多	的	贫穷的	游泳运动员	去	向下	只是	从	疲惫	;

我亲眼见过很多游泳水平不高的选手因为精疲力竭而沉没；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['reskjuːd] , [waɪ] , [wiː; wi][dʒʌst][wəʊnt] , [ðæts] [ɔːl] .

and	if	we	are	not	rescued	,	why	,	we	just	won't	,	that's	all	.
和	如果	我们	是	不是	获救	,	为什么	,	我们	只是	惯于	,	那就是	全部	.

如果我们得不到救援，为什么？我们就是得不到，就这么简单。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] ,

I'll	tell	you	one	thing	,	though	,	”	he	said	with	sudden	anger	,
患病的	告诉	你	一	事物	,	尽管	,	”	他	说	和	突然	愤怒	,

“不过，我得告诉你一件事，”他突然怒气冲冲地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪmpərɪŋ] ,

“	if	you	don't	brace	up	and	stop	making	me	listen	to	your	whimpering	,
”	如果	你	不	支撑	向上	和	停止	制作	我	听	到	你的	呜咽	,

“如果你再不振作起来，别再让我听你呜咽，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dʌk] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	am	going	to	duck	you	again	.
我	是	去	到	鸭子	你	再次	.

我又要躲着你了。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌjuː 'es][bəuθ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	did	it	before	when	you	were	trying	to	drown	us	both	and	I	am
我	做过	它	前	什么时候	你	是	尝试	到	溺水	我们	两个都	和	我	是

['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

perfectly	willing	to	do	it	again	.
完美	愿意的	到	做	它	再次	.

以前你试图淹死我们俩的时候我就这么做过，我完全愿意再做一次。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [breɪs] [ʌp] ! ” -

You	had	better	brace	up	!	”	66
你	有	更好的	支撑	向上	!	”	-

你最好做好准备！“66

['vɛloʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

Velo	was	silent	,
自行车	曾是	沉默的	,

维洛沉默不语。

[ænd; ənd] - [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] ['evər] ['witnist]

and	Zaidos	fixed	his	eyes	on	the	most	amazing	sight	that	a	Scout	ever	witnessed
和	-	固定的	他的	眼睛	在	这	最多	惊人的	视线	那	一个	侦察	曾经	目击者

.

:

.

扎伊多斯目睹了侦察兵所见过的最令人惊叹的景象。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [ʃɑːt] [rɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [skɪpt] [ə'lɔːŋ] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm]

Suddenly	a	wild	shot	ripped	across	the	water	,	skipped	along	twenty	feet	from
突然	一个	荒野	射击	撕裂	穿过	这	水	,	跳过	沿着	二十	脚	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

突然，一个偏离方向的弹跳球划破水面，在他们二十英尺外弹跳了几下。

[plau] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

plowed	its	way	into	the	sea	,	then	disappeared	.
犁过的	它是	方式	进入	这	海	,	然后	消失	.

它冲入大海，然后消失了。

['vɛloʊ] [skriːmd] .

Velo	screamed	.
自行车	尖叫	.

维洛尖叫起来。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['fɑːloʊd] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ðem; ðəm] .

Another	shot	followed	so	close	that	the	wave	from	it	rocked	them	.
其他	射击	随后	所以	关闭	那	这	海浪	从	它	摇滚	他们	.

紧接着又是一枪，枪声近得震得他们摇晃起来。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

Zaidos	watched	the	Zeppelin	with	fascinated	eyes	.
-	观看	这	齐柏林飞艇	和	着迷	眼睛	.

扎伊多斯用着迷的目光注视着齐柏林飞艇。

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɪp] .

It	circled	round	and	round	,	in	an	effort	to	get	over	the	biggest	ship	.
它	圈起来	圆形的	和	圆形的	,	在	一个	努力	到	得到	超过	这	最大	船	.

它绕着圈子转，试图越过最大的船只。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [liːpt] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪst] .

A	shot	leaped	up	at	it	,	and	missed	.
一个	射击	跳跃	向上	在	它	,	和	错过	.

一记子弹射向它，但没打中。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [roʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

The	Zeppelin	rose	a	little	,	then	returned	to	the	attack	.
这	齐柏林飞艇	玫瑰	一个	小的	,	然后	返回	到	这	攻击	.

齐柏林飞艇略微上升，然后重新投入攻击。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['nærəʊli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bɑːm] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ]

Another	shot	narrowly	missed	it	;	but	at	that	instant	a	bomb	dropped	like	a
其他	射击	勉强	错过	它	;	但	在	那	立即的	一个	炸弹	掉落	喜欢	一个

['plʌmɪt] .

plummet	.
暴跌	.

另一发子弹险些击中目标；但就在那一瞬间，一枚炸弹像坠落的物体一样落了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [mɪs] .

It	was	a	close	miss	.
它	曾是	一个	关闭	错过	.

真是险些得手。

- [kʊd; kəd] [siː] [wʊd] [flai][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪpt] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Zaidos could see wood fly as it clipped the prow and exploded as it
- 可以 看 木头 飞 作为 它 剪辑 这 船首 和 爆炸了 作为 它
[riːtʃt] [ðə; ði] [siː] ,
reached the sea ,
达到 这 海 ,

扎伊多斯看到木头飞溅到船头，并在落入海中时爆炸开来。

['duːɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
doing but little damage .
正在做 但 小的 损害 .

造成的损害不大。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [kraɪd] ['vɛloʊ] . -
” cried Velo . 67
” 哭 自行车 . -

“维洛喊道。”67

[ə'nʌðər] ['bætlʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [faɪv] [greɪt]
Another battleship was coming , and another , until before them five great
['mɒnstəz] ['bætld] .
monsters battled .
怪物 战斗 .

又一艘战舰驶来，接着又一艘，直到在它们面前出现了五艘巨大的怪物在战斗。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [kraɪd] , “ [lʊk] !
The Zeppelin returned to the attack , and Zaidos himself cried , “ Look !
这 齐柏林飞艇 返回 到 这 攻击 , 和 - 他自己 哭 , ” 看 !

齐柏林飞艇重新投入战斗，扎伊多斯本人也喊道：“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” as a swift gleam of light across the water , on a line with his eyes ,
” 作为 一个 迅速 闪耀 的 光 穿过 这 水 , 在 一个 线 和 他的 眼睛 ,

“如同水面上一道疾驰的光芒，在他的目光追随着一条线，

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [swɪft] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] .
betrayed the lightning swift course of a torpedo .
背叛 这 闪电 迅速 课程 的 一个 鱼雷 .

背叛了鱼雷闪电般的航向。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['zepəlɪn] [drɑːpt] [æn; ən]
It struck the ship , and at the same moment the Zeppelin dropped an
['ækjərət] [bɑːm] .
accurate bomb .
准确的 炸弹 .

它击中了那艘船，与此同时，齐柏林飞艇投下了一枚精准的炸弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [strʌk] [ə'mɪdʃɪps] ,

There	was	a	terrific	explosion	as	the	torpedo	struck	amidships	,
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	作为	这	鱼雷	击	船体中部	,

鱼雷击中船体中部时，发生了剧烈的爆炸。

[ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːm] ['skætərd] [ɪts] [ɪn'flæməb(ə)l] ['gæsɪz]['oʊvər][ðə; ði] [deks] ,

a	spurt	of	flame	as	the	bomb	scattered	its	inflammable	gases	over	the	decks	,
一个	喷	的	火焰	作为	这	炸弹	疏散	它是	易燃	气体	超过	这	甲板	,

炸弹爆炸时，易燃气体喷溅到甲板上，一道火焰窜起。

[ænd; ənd]['faɪər][bɜːrst] [aʊt] ['evriwer] .

and	fire	burst	out	everywhere	.
和	火	爆裂	出去	到处	.

火焰瞬间窜遍各处。

[ə'nʌðər] [tɔːr'piːdoʊ] [tɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

Another	torpedo	tore	into	the	ship	.
其他	鱼雷	撕裂	进入	这	船	.

又一枚鱼雷击中了这艘船。

- - [aɪz] [bʌldʒd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ʃɪp] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Zaidos	'	eyes	bulged	as	he	watched	the	monster	ship	flaming	and	roaring	with
-	-	眼睛	鼓胀	作为	他	观看	这	怪物	船	炽盛	和	咆哮	和

[rɪ'piːtɪd] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

repeated	explosions	,
重复	爆炸	,

扎伊多斯瞪大了眼睛，看着那艘怪物飞船燃烧着火焰，发出震耳欲聋的轰鸣声，爆炸声此起彼伏。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['gʌnz] ['væliəntli] ['faɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

her	own	guns	valiantly	firing	to	the	last	.
她	自己的	枪支	英勇地	射击	到	这	最后的	.

她自己的枪英勇地射击到了最后一刻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [noʊz] - [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruː] , [laɪk] [ænts] ,

As	she	plunged	nose	-	first	into	the	sea	,	the	boys	could	see	the	crew	,	like	ants	,
作为	她	暴跌	鼻子	-	第一的	进入	这	海	,	这	男孩们	可以	看	这	全体人员	,	喜欢	蚂蚁	,

当她一头扎进海里时，男孩们可以看到船员们像蚂蚁一样。

['pɔːrɪŋ] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

pouring	,	leaping	over	the	side	,
浇注	,	跳跃	超过	这	边	,

倾泻而下，跃过岸边，

['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][væst] ['wɜːrlpuːl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] . -

only	to	go	down	in	the	vast	whirlpool	made	by	the	sinking	vessel	.	68
仅有的	到	去	向下	在	这	广阔的	漩涡	制成	经过	这	下沉	血管	.	-

结果却被卷入了沉船产生的巨大漩涡中。68

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [naʊ] [sɔːd] ['skaɪwərd] , [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]

The	Zeppelin	now	soared	skyward	,	made	a	wide	circle	that	took	it	almost	out	of
这	齐柏林飞艇	现在	飙升	向天空	,	制成	一个	宽的	圆圈	那	采取	它	几乎	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

齐柏林飞艇随即腾空而起，绕了一个大圈，几乎消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .

and	returned	to	attack	another	ship	.
和	返回	到	攻击	其他	船	.

然后返回去攻击另一艘船。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a strange thing happened .
然后 一个 奇怪的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] ['ʌpˌliːpɪŋ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [krɔːst] [ðə; ði] [bɑːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['zepəlɪn] [ɪn]
The upleaping shot from the battleship crossed the bomb from the Zeppelin in
这 向上跳跃 射击 从 这 战列舰 交叉 这 炸弹 从 这 齐柏林飞艇 在
[mɪd] - [er] ,
mid - air ,
中 - 空气 ,

战舰上射出的炮弹在空中与齐柏林飞艇上的炸弹擦肩而过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɑːm] [ɪk'sploʊdɪd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzər] ,
and as the bomb exploded on the deck of the cruiser ,
和 作为 这 炸弹 爆炸了 在 这 甲板 的 这 巡洋舰 ,

当炸弹在巡洋舰甲板上爆炸时，

[ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['erəpleɪn] [gʌn] [hɪt][ðə; ði] ['delɪkət] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd]
the shell from her aeroplane gun hit the delicate body of the airship and
这 壳 从 她 飞机 枪 打 这 精美的 身体 的 这 飞艇 和
[tɔːr] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
tore through it .
撕裂 通过 它 .

她飞机上的机炮发射的炮弹击中了飞艇脆弱的船体，并将其撕裂。

[æz; əz][ðə; ði] ['zepəlɪn] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
As the Zeppelin came whirling down , turning over and over in the air ,
作为 这 齐柏林飞艇 来了 旋转 向下 , 转弯 超过 和 超过 在 这 空气 ,

齐柏林飞艇旋转着俯冲而下，在空中翻滚着，

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruː] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn][bɑːks] .
Zaidos could see the crew spilling out like little black pills out of a torn box .
- 可以 看 这 全体人员 溢出 出去 喜欢 小的 黑色的 药片 出去 的 一个 撕裂 盒子 .

扎伊多斯看到船员们像从撕开的盒子里涌出的小黑药丸一样倾泻而出。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] , [dɪd][nɑːt]
That they were men , human beings whirling to a dreadful death , did not
那 他们 是 男人 , 人类 生物 旋转 到 一个 可怕 死亡 , 做过 不是
[ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
occur to him .
发生 到 他 .

他丝毫没有意识到他们是人，是正在走向可怕死亡的人类。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vælјuːz][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['pædʒənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He had lost all sense of human values in the terrible pageant before him .
他 有 丢失的全部 感觉 的 人类 值 在 这 糟糕的 盛会 前 他 .

眼前这可怕的景象让他丧失了所有的人性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] ,
It seemed like a picture show ,
它 似乎 喜欢 一个 图片 展示 ,

感觉就像在看电影一样。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['kʌlɝz] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ]
only with the vivid colors of reality and the deafening noise of exploding
仅有的 和 这 生动 颜色 的 现实 和 这 震耳欲聋 噪音 的 爆炸
['ʃɛlz] .
shells .
贝壳 .

只有鲜活的现实色彩和震耳欲聋的炮弹爆炸声才能展现这一切。

[wʌns] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [pæs] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

Once	they	felt	the	submarine	pass	under	them	,
一次	他们	毛毡	这	潜艇	经过	在下面	他们	,

当他们感觉到潜艇从下方经过时，

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['edi] [ðæt] [pʊld] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔmbətɪŋ] [ʃɪps] .

so	close	that	it	made	an	eddy	that	pulled	them	toward	the	combating	ships	.
所以	关闭	那	它	制成	一个	涡流	那	拉	他们	朝向	这	对抗	船舶	.

距离如此之近，以至于形成了一个漩涡，将它们拉向交战的舰船。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɪts] [dɑːrt] ,

When	it	came	up	to	release	its	dart	,
什么时候	它	来了	向上	到	发布	它是	镖	,

当它准备发射飞镖时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɑːʃ] [tuː; tə]

the	boys	were	too	intent	on	keeping	themselves	enough	out	of	the	sea	wash	to
这	男孩们	是	也	意图	在	保持	他们自己	足够的	出去	的	这	海	洗	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

男孩们一心只想让自己远离海水，以便呼吸。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [strʌk] [ɔːr][nɑːt] .

to	see	whether	the	torpedo	struck	or	not	.
到	看	无论	这	鱼雷	击	或者	不是	.

看看鱼雷是否击中目标。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

The	excitement	grew	in	intensity	.
这	激动	生长	在	强度	.

兴奋之情愈发高涨。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['swɪmər] .

Gradually	the	group	of	fighting	ships	drew	nearer	the	swimmers	.
逐步地	这	团体	的	斗争	船舶	画	更近	这	游泳运动员	.

战斗舰艇群逐渐靠近游泳者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

They	were	not	more	than	half	a	mile	away	.
他们	是	不是	更多的	比	一半	一个	英里	离开	.

他们距离这里不超过半英里。

[ə'nʌðər] [greɪt] [hʌlk] [went] [daʊn] .

Another	great	hulk	went	down	.
其他	伟大的	绿巨人	去	向下	.

又一个巨型绿巨人沉没了。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɪŋz] [waɪd] [spred] , ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

The	Zeppelin	,	with	broken	wings	wide	spread	,	floated	on	the	sea	.
这	齐柏林飞艇	,	和	破碎的	翅膀	宽的	传播	,	漂浮	在	这	海	.

齐柏林飞艇机翼断裂，大张着翅膀，漂浮在海面上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʃel] ['lɪftɪd]

They	could	scarcely	see	it	except	when	a	wave	made	by	a	falling	shell	lifted
他们	可以	几乎	看	它	除了	什么时候	一个	海浪	制成	经过	一个	坠落	壳	抬起

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['delɪkət] ['freɪmwɜːrk] . -

some	of	its	delicate	framework	.	69
一些	的	它是	精美的	框架	.	-

只有当坠落的贝壳激起的波浪掀起它一些脆弱的骨架时，他们才能勉强看到它。69

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ！ ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ There goes another ship ！ ” exclaimed Zaidos .
“ 那里 去 其他 船 ！ ” 惊呼 - .

“又一艘船沉了！”扎伊多斯惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ I wish I could tell what they are .
“ 我 希望 我 可以 告诉 什么 他们 是 .

“我真希望我能告诉它们是什么。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [flægz] [ɔːr] ['embləmz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
I can't see any flags or emblems from here . ”
我 不能 看 任何 旗帜 或者 徽章 从 这里 . ”

我从这里看不到任何旗帜或标志。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['vɛloʊ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
“ I don't care what becomes of them , ” Velo said irritably .
“ 我 不 关心 什么 变成 的 他们 , ” 自行车 说 易怒地 .

“我不在乎他们会怎么样，”维洛不耐烦地说。

“ [aɪm]['wɔːtər] - [soʊkt] .
“ I'm water - soaked .
“ 我是 水 - 浸泡过 .

我全身湿透了。

[aɪ] [fiːl] [kwɪr] .
I feel queer .
我 感觉 酷儿 .

我觉得自己很另类。

[aɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”
I'll never get out of this . ”
患病的 绝不 得到 出去 的 这 . ”

我永远也摆脱不了这件事。

“ [oʊ] , [breɪs] [ʌp] ！ ” [kraɪd] - , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Oh , brace up ！ ” cried Zaidos , speaking in English .
“ 哦 , 支撑 向上 ！ ” 哭 - , 请讲 在 英语 .

“哦，振作起来！”扎伊多斯用英语喊道。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['vɛloʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
He reflected that Velo could not understand a word of the language ,
他 反映 那 自行车 可以 不是 理解 一个 单词 的 这 语言 ,

他意识到维洛完全听不懂这种语言。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and proceeded to give vent to his feelings in a tongue that he had
和 继续 到 给 发泄 到 他的 情怀 在 一个 舌头 那 他 有
[faʊnd] [ɪk'striːmli] [ɪk'spresɪv] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [niːd] .
found extremely expressive in times of need .
成立 极其 富有表现力的 在 时代 的 需要 .

然后，他用一种他在需要的时候觉得极其能表达情感的语言，倾诉了自己的感受。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [bɔɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['gʌnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['θʌndər] .
He glared at the drooping boy , while the guns continued to thunder .
他 怒目而视 在 这 下垂 男生 , 尽管 这 枪支 持续 到 雷 .

他怒视着垂头丧气的男孩，枪声依旧隆隆作响。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ！
“ You make me sick ！
“ 你 制作 我 生病的 ！

“您让我恶心！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd] !
You **make** **me** **tired** **!**
你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累!

" [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd] .
" **he** **exploded** **.**
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

“ [greɪt] [skɔt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][ˈbeɪbi][aɪ][ˈevər] [sɔː] !
“ **Great** **Scott** **,** **you** **are** **the** **worst** **baby** **I** **ever** **saw** **!**
" 伟大的 斯科特 , 你 是 这 最差 婴儿 我 曾经 锯 !

“我的天哪，你是我见过的最坏的宝宝！”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [werˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ˈkɑːt(ə)n]
I **wish** **to** **goodness** **you** **were** **wherever** **you** **want** **to** **be** **,** **wrapped** **up** **in** **cotton**
我 希望 到 善良 你 是 无论 你 想 到 是 , 包装 向上 在 棉布
[ˈbætɪŋ] ,
batting **,**
击球 ,

我真心希望你能去任何你想去的地方，被棉絮包裹着。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [strɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪfti]
I **suppose** **,** **and** **tied** **with** **pink** **string** **,** **and** **laid** **on** **a** **shelf** **in** **a** **safety**
我 认为 , 和 系 和 粉色的 细绳 , 和 铺设 在 一个 架子 在 一个 安全
[dɪˈpɑːzɪt] [vɔːlt] .
deposit **vault** **.**
订金 金库 .

我想，应该是用粉色绳子绑好，放在保险库的架子上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈdʒeli] [fɪʃ] !
You **are** **a** **regular** **jelly** **fish** **!**
你 是 一个 常规的 果冻 鱼 !

你简直就是个水母!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfeloʊ] [əˈlɔːŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [spaɪn] !
I **wish** **I** **had** **some** **fellow** **along** **who** **had** **a** **real** **spine** **!**
我 希望 我 有 一些 同伴 沿着 WHO 有 一个 真实的 脊柱 !

我真希望身边有个有骨气的人!

[aɪ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] . -
I **—** **"** **he** **paused** **for** **breath** **.** **70**
我 — " 他 暂停 为了 气息 . -

“我——”他停顿了一下，喘了口气。70

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] , " [kəmˈpleɪnd] [ˈvɛloʊ] .
“ **I** **don't** **know** **what** **you** **are** **saying** **,** **"** **complained** **Velo** **.**
" 我 不 知道 什么 你 是 说 , " 抱怨 自行车 .

“我听不懂你在说什么，”维洛抱怨道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [sed] - [ɪn] [griːk] .
“ **It** **doesn't** **matter** **,** **"** **said** **Zaidos** **in** **Greek** **.**
" 它 不 事情 , " 说 - 在 希腊语 .

“没关系，”扎伊多斯用希腊语说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] .
“ **It** **was** **nothing** **of** **consequence** **.**
" 它 曾是 没有什么 的 结果 .

“这没什么大不了的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .

I	think	I	told	you	once	or	twice	before	just	about	what	I	thought	about	things	.
我	思考	我	讲述	你	一次	或者	两次	前	只是	关于	什么	我	想法	关于	事物	.

我想我之前已经跟你说过一两次我对一些事情的看法了。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈwɪmpər] [əˈraʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [θɪŋz] ,

If	you	feel	better	to	whimper	around	all	the	time	and	complain	about	things	,
如果	你	感觉	更好的	到	呜咽	大约	全部	这	时间	和	抱怨	关于	事物	,

[waɪ] , [goʊ] [əˈhed] !

why	,	go	ahead	!
为什么	,	去	前方	!

如果你觉得整天哭哭啼啼、抱怨这抱怨那会让你感觉好一些，那就继续吧!

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wɪl] [draʊn] .

I	suppose	we	will	drown	.
我	认为	我们	将要	溺水	.

我想我们会淹死的。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I'm	getting	pretty	tired	myself	,	but	I	mean	to	hang	on	as	long	as	I	can	.
我是	获得	漂亮的	疲劳的	我	,	但	我	意思是	到	悬挂	在	作为	长的	作为	我	能	.

我自己也挺累的，但我会尽力坚持下去。

“ [ɪf] [ðɪs] [faɪt] [ˈɛndz] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] ,

“	If	this	fight	ends	before	nightfall	,
“	如果	这	斗争	结束	前	黄昏	,

“如果这场战斗在夜幕降临前结束，

[ðæt] [red] [krɔːs] [ʃɪp] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

that	Red	Cross	ship	is	sure	to	come	back	and	pick	up	all	they	can	,
那	红色的	叉	船	是	当然	到	来	后退	和	挑选	向上	全部	他们	能	,

红十字会的那艘船肯定会回来，尽可能多地把东西都运走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [dʒʌst][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [naʊ] .

and	you	can	see	for	yourself	just	the	position	it	is	in	now	.
和	你	能	看	为了	你自己	只是	这	位置	它	是	在	现在	.

你可以自己看看它现在的位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætlˌʃɪps] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [pæst][juː ˈes] .

It	can't	get	to	the	battleships	without	coming	past	us	.
它	不能	得到	到	这	战列舰	没有	未来	过去的	我们	.

它不经过我们这里就到不了战舰那里。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

So	we	have	a	good	chance	.
所以	我们	有	一个	好的	机会	.

所以我们很有机会。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

I've	been	in	the	water	longer	than	this	without	much	damage	.
我已经	到过	在	这	水	更长	比	这	没有	很多	损害	.

我在水里待的时间比这长得多，也没受什么伤。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] , ['vɛloʊ] .

But	I	wish	you	could	manage	to	keep	yourself	together	,	Velo	.
但	我	希望	你	可以	管理	到	保持	你自己	一起	,	自行车	.

但我希望你能控制好自己的情绪，维洛。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

I'm	sure	we	will	come	out	all	right	.
我是	当然	我们	将要	来	出去	全部	正确的	.

我相信我们最终会平安无事的。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl]
I'm not going to die now , before I have a chance to do something worth while
我是 不是 去 到 死 现在 , 前 我 有 一个 机会 到 做 某物 值得 尽管
.
:
.

我不想在还没来得及做些有意义的事情之前就死去。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
" He shook the water from his face . 71
" 他 摇晃 这 水 从 他的 脸 . -

他甩了甩脸上的水。71

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I believe they are going to quit , " he said .
" 出色地 , 我 相信 他们 是 去 到 辞职 , " 他 说 .

“嗯，我相信他们会辞职的，”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" I wonder how many fellows have seen anything like this .
" 我 想知道 如何 许多 伙伴们 有 已见 任何事物 喜欢 这 .

“我想知道有多少人见过这样的景象。”

[θriː] ['dredˌnɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [sʌŋk] [ænd; ənd] [rekt] ,
Three dreadnaughts and a Zeppelin sunk and wrecked ,
三 无畏舰 和 一个 齐柏林飞艇 沉没 和 损毁 ,

三艘无畏舰和一艘齐柏林飞艇沉没或损毁，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [ɔːr] [huː] [ɪz] [huː] .
and I don't know which is which or who is who .
和 我 不 知道 哪个 是 哪个 或者 WHO 是 WHO .

我不知道哪个是哪个，也不知道谁是谁。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] [tuː; tə][juː 'es] , [haʊ'evər] .
It doesn't much matter to us , however .
它 不 很多 事情 到 我们 , 然而 .

但这对我们来说并不重要。

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
However long or short I live , I'll never forget it .
然而 长的 或者 短的 我 居住 , 患病的 绝不 忘记 它 .

无论我活得长久还是短暂，我永远不会忘记这件事。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['vɛloʊ] ; [θriː] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flaɪər] .
Just think of it , Velo ; three ships of the line , and a flyer .
只是 思考 的 它 , 自行车 ; 三 船舶 的 这 线 , 和 一个 传单 .

想想看，维洛；三艘战列舰，还有一架飞行器。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] .
" He turned to the opposite direction , scanning the sea with keen eyes .
" 他 转向 到 这 对面的 方向 , 扫描 这 海 和 敏锐的 眼睛 .

他转身看向相反的方向，目光锐利地扫视着大海。

" [jes] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] !
" Yes , sure enough , here comes the Red Cross !
" 是的 , 当然 足够的 , 这里 来 这 红色的 叉 !

“没错，红十字会来了！”

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['oʊvər] .
The fight is over .
这 斗争 是 超过 .

战斗结束了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es] .
She is going to pass us .
她 是 去 到 经过 我们 .

她要超过我们了。

[ðæts] ['prɪti] [faɪn] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['vɛloʊ] ?
That's pretty fine , isn't it , Velo ?
那就是 漂亮的 美好的 , 不是 它 , 自行车 ?

那挺不错的，对吧，维洛?

[dəunt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [wɔːrm] [ɔːl]['oʊvər] ? ”
Don't that make you feel warm all over ? ”
不 那 制作 你 感觉 温暖的 全部 超过 ? ”

是不是感觉全身都暖洋洋的?

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][stɑːp] , ” [sed] ['vɛloʊ] ['gluːmɪli] .
“ She may not stop , ” said Velo gloomily .
“ 她 可能 不是 停止 , ” 说 自行车 阴郁地 .

“她可能不会停下来，”维洛沮丧地说。

“ [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ʃɪp] [pæs] [ɔːl] [ðɪs] [bʌntʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk]
“ A Red Cross ship pass all this bunch swimming around here without stopping to pick
“ 一个 红色的 叉 船 经过 全部 这 束 游泳 大约 这里 没有 停止 到 挑选
[ðem; ðəm] [ʌp] ?
them up ?
他们 向上 ?

“一艘红十字会的船经过这里，却没有停下来救起这些游泳的人？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] ! ”
You are crazy ! ”
你 是 疯狂的 ! ”

你疯了！ ”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['vɛloʊ] .
“ There are not so very many , ” insisted Velo .
“ 那里 是 不是 所以 非常 许多 , ” 坚持 自行车 .

“其实并没有那么多，”维洛坚持说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get]
“ They will stop to pick you up if all the rest of us go down before they get
“ 他们 将要 停止 到 挑选 你 向上 如果 全部 这 休息 的 我们 去 向下 前 他们 得到
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“如果我们其他人都在他们到达之前倒下了，他们会停下来接你的。”

” [sed] - ['peɪʃntli] .
” said Zaidos patiently .
” 说 - 耐心 .

“扎伊多斯耐心地说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][laɪf] [belt] , ['vɛloʊ] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
“ You have the life belt , Velo , so don't worry any more than you have to .
” 你 有 这 生活 腰带 , 自行车 , 所以 不 担心 任何 更多的 比 你 有 到 .
” -
” 72
” -

“维洛，你已经有了救生衣，所以不用再过度担心了。”72

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

A	silence	followed	.
一个	沉默	随后	.

一阵沉默。

['æftər][ðə; ði][waɪld] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ['wɪspəd]

After	the	wild	racket	of	the	guns	,	it	seemed	as	though	the	sea	itself	whispered
后	这	荒野	球拍	的	这	枪支	,	它	似乎	作为	尽管	这	海	本身	低声说道

.

:

.

枪炮的喧嚣过后，仿佛大海都在低语。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʃɪp] .

On	and	on	came	the	Red	Cross	ship	.
在	和	在	来了	这	红色的	叉	船	.

红十字会的船一辆接一辆地驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊʧt] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

It	approached	so	near	that	they	could	see	that	a	couple	of	boats	were	being
它	接近	所以	靠近	那	他们	可以	看	那	一个	夫妻	的	船	是	存在

['loʊɝd] .

lowered	.
降低	.

它靠近得如此之近，以至于他们可以看到有几艘船正在被放下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['lɔːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

They	were	gasoline	launches	,	and	they	raced	here	and	there	,
他们	是	汽油	发射	,	和	他们	比赛	这里	和	那里	,

它们是汽油动力艇，到处竞速航行。

['pɔːzɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][sər'vaɪvər] .

pausing	every	little	while	to	pick	up	a	survivor	.
暂停	每一个	小的	尽管	到	挑选	向上	一个	幸存者	.

每隔一段时间就停下来，接走一名幸存者。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['vɛloʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [skriːm] [ɪn][ə; eɪ]

As	they	approached	Zaidos	and	his	cousin	,	Velo	commenced	to	scream	in	a
作为	他们	接近	-	和	他的	表哥	,	自行车	开始	到	尖叫	在	一个

[wiːk] [vɔɪs] .

weak	voice	.
虚弱的	嗓音	.

当他们接近扎伊多斯和他的表弟时，维洛开始用微弱的声音尖叫起来。

- [said] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Zaidos	sighed	,	but	said	nothing	.
-	叹了口气	,	但	说	没有什么	.

扎伊多斯叹了口气，但什么也没说。

[wen] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lɔːntʃ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , ['vɛloʊ] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [left]

When	the	nearest	launch	approached	them	,	Velo	thrust	him	back	and	left
什么时候	这	最近的	发射	接近	他们	,	自行车	推力	他	后退	和	左边

[hɪm; ɪm] ['swɪmɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ,

him	swimming	while	he	,
他	游泳	尽管	他	,

当最近的快艇靠近时，维洛一把将他推开，让他独自在水中游动，而他自己则.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [belt] , [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

with	his	life	belt	,	was	lifted	over	the	side	.
和	他的	生活	腰带	,	曾是	抬起	超过	这	边	.

他穿着救生衣，被人从船舷边拉了下去。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlər][hæd; həd] - [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

But	a	sailor	had	Zaidos	by	the	shoulder	.
但	一个	水手	有	-	经过	这	肩膀	.

但一名水手抓住了扎伊多斯的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

It	was	well	,	for	the	boy	was	at	the	point	of	exhaustion	,
它	曾是	出色地	,	为了	这	男生	曾是	在	这	观点	的	疲惫	,

这很好，因为男孩已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs]

and	as	he	felt	himself	drawn	into	the	boat	,	he	found	a	sudden	darkness
和	作为	他	毛毡	他自己	绘制	进入	这	船	,	他	成立	一个	突然	黑暗

['set(ə)l]['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

settle	over	everything	,
定居	超过	一切	,

当他感到自己被拉进船里时，他发现周围突然笼罩着一层黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] . -

and	he	sank	back	unconscious	into	the	arms	of	a	doctor	.	73
和	他	沉没	后退	无意识	进入	这	武器	的	一个	医生	.	-

他再次昏迷过去，倒在了医生的怀里。73

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kliːn] , ['eri] , ['floʊtɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

When	he	opened	his	eyes	,	he	was	in	the	clean	,	airy	,	floating	hospital	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	他	曾是	在	这	干净的	,	轻盈的	,	漂浮的	医院	.

当他睁开眼睛时，他发现自己身处一间干净、通风、漂浮的医院里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

It	took	a	little	thought	for	Zaidos	to	recollect	where	he	was	.
它	采取	一个	小的	想法	为了	-	到	追忆	在哪里	他	曾是	.

扎伊多斯想了一会儿才回想起自己身在何处。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ə'raɪz] .

When	he	did	so	,	he	made	an	effort	to	arise	.
什么时候	他	做过	所以	,	他	制成	一个	努力	到	出现	.

他这样做之后，便努力起身。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

To	his	great	surprise	,	he	could	not	move	.
到	他的	伟大的	惊喜	,	他	可以	不是	移动	.

令他大吃一惊的是，他动弹不得。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

He	threw	back	the	covers	.
他	扔	后退	这	封面	.

他掀开了被子。

[hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz][ɪn] [splɪnts] .

His	leg	was	in	splints	.
他的	腿	曾是	在	夹板	.

他的腿打了夹板。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

He	stared	at	it	with	surprise	.
他	凝视	在	它	和	惊喜	.

他惊讶地盯着它看。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [keɪm] [ʌp] .

A	nurse	came	up	.
一个	护士	来了	向上	.

一名护士走了过来。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
“ How did that happen ?
“ 如何 做过 那 发生 ?

“这是怎么发生的？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [wʌt] [eɪlz] [maɪ] [leg] ['enihaʊ] ? ”
“ What ails my leg anyhow ? ”
“ 什么 疾病 我的 腿 无论如何 ? ”

“我的腿到底怎么了？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ You ought to know , ” she smiled .
“ 你 应该 到 知道 , ” 她 微笑 .

“你应该知道，”她笑着说。

“ [wiː; wi] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
“ We expect you to tell us .
“ 我们 预计 你 到 告诉 我们 .

我们希望您告诉我们。

[jʊr; jər] [leg] [ɪz] ['broʊkən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .
Your leg is broken below the knee .
你的 腿 是 破碎的 以下 这 膝盖 .

你的腿膝盖以下骨折了。

[dʒʌst] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Just the small bone , you know .
只是 这 小的 骨 , 你 知道 .

就是那根小骨头，你知道的。

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you mean to say you did not know it ? ”
做 你 意思是 到 说 你 做过 不是 知道 它 ? ”

你是说你不知道吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [sed] - .
“ I should say not ! ” said Zaidos .
“ 我 应该 说 不是 ! ” 说 - .

“我倒觉得不是！”扎伊多斯说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['broʊkən] ?
“ You are sure it is broken ?
“ 你 是 当然 它 是 破碎的 ?

你确定它坏了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ə; eɪ] [lɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['broʊkən] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ]
It hurts a lot , but I don't see how it could be broken without my knowing
它 疼痛 一个 很多 , 但 我 不 看 如何 它 可以 是 破碎的 没有 我的 会心
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

虽然很疼，但我实在想不明白，怎么会在我不知情的情况下骨折呢?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['broʊkən] , ” [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'piːtɪd] .
“ Yes , it is certainly broken , ” the nurse repeated .
“ 是的 , 它 是 当然 破碎的 , ” 这 护士 重复 .

“是的，它肯定坏了，”护士重复道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] - [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**talking**	**English**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**Zaidos**	**with**	**delight**	**.**
”	哦	,	你	是	说	英语	,	不是	你	?	”	哭	-	和	喜	.

“哦，你会说英语啊！”扎伊多斯高兴地喊道。

“ [waɪ] , [jes] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**.**
”	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [red] [krɔːs] [ʃɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

This	**is**	**an**	**English**	**Red**	**Cross**	**ship**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**nurse**	**.**
这	是	一个	英语	红色的	叉	船	,	”	回复	这	护士	.

“这是一艘英国红十字会的船，”护士回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

“	**You**	**are**	**English**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**
”	你	是	英语	,	是	你	不是	?

“你是英国人，对吧？ ”

[ɔːr] [ə'merɪkən] ? ” -

Or	**American**	**?**	**”**	**74**
或者	美国人	?	”	-

或者美国人？“74

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Zaidos	**shook**	**his**	**head**	**.**
-	摇晃	他的	头	.

扎伊多斯摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [griːk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**No**	**,**	**I'm**	**a**	**Greek**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
”	不	,	我是	一个	希腊语	,	”	他	解释	.

“不，我是希腊人，”他解释道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] [skuːl] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

“	**But**	**I've**	**been**	**in**	**America**	**at**	**school**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**chap**	**,**
”	但	我已经	到过	在	美国	在	学校	自从	我	曾是	一个	小的	小伙子	,

“但我从小就在美国上学，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ruːm] - [meɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] . ”

and	**I**	**have**	**had**	**an**	**English**	**room**	**-**	**mate**	**for**	**three**	**years**	**.**	**”**
和	我	有	有	一个	英语	房间	-	伴侣	为了	三	年	.	”

我和一个英国室友已经合住了三年了。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	**That's**	**it**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**nurse**	**.**
”	那就是	它	,	然后	,	”	说	这	护士	.

“那就这样吧。”护士说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [naʊ] , [haʊ'evər] .

“	**You**	**must**	**not**	**talk**	**now**	**,**	**however**	**.**
”	你	必须	不是	讲话	现在	,	然而	.

“但是，你现在绝对不能说话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

You	**must**	**drink**	**this**	**and**	**sleep**	**if**	**you**	**can**	**.**
你	必须	喝	这	和	睡觉	如果	你	能	.

你必须喝下这个，如果可以的话就睡觉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['bædli] [hɜːrt] [men] [hɪr] .

There	**are**	**a**	**lot**	**of**	**badly**	**hurt**	**men**	**here**	**.**
那里	是	一个	很多	的	糟糕	伤害	男人	这里	.

这里有很多重伤的男子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['prɪti] [wel] ['wɔːtər] - [soʊkt] [ænd; ənd]['taɪərd][aʊt] .

You	are	all	right	,	but	pretty	well	water	-	soaked	and	tired	out	.
你	是	全部	正确的	,	但	漂亮的	出色地	水	-	浸泡过	和	疲劳的	出去	.

你们都没事，只是浑身湿透，累坏了。

[traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

Try	to	sleep	.
尝试	到	睡觉	.

试着睡一会儿。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , [bʌt; bət] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [di'teind] [hɜːr; hər] .

"	She	started	on	,	but	Zaidos	put	out	his	hand	and	detained	her	.
"	她	开始	在	,	但	-	放	出去	他的	手	和	被拘留	她	.

“她刚要开口，扎伊多斯就伸出手拦住了她。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌni] [wei] .

“	Just	a	moment	,	please	,	"	he	said	,	smiling	at	her	in	his	sunny	way	.
"	只是	一个	片刻	,	请	,	"	他	说	,	微笑	在	她	在	他的	阳光明媚	方式	.

“请稍等片刻，”他笑着说，脸上带着他阳光般的笑容。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['feloʊ] [hɪr] [kɔːld] ['vɛloʊ] - ?

“	Is	there	a	fellow	here	called	Velo	Kupenol	?
"	是	那里	一个	同伴	这里	称为	自行车	-	?

“这里有个叫 Velo Kupenol 的人吗？”

[tɔːl] ['feloʊ] , [θɪn] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː][pər'hæps] ? "

Tall	fellow	,	thin	,	and	looks	a	little	like	me	perhaps	?	"
高的	同伴	,	薄的	,	和	看起来	一个	小的	喜欢	我	也许	?	"

他个子很高，有点瘦，也许长得有点像我?

“ [pər'hæps][nɑːt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Perhaps	not	again	,	"	said	the	nurse	,	frowning	a	little	.
"	也许	不是	再次	,	"	说	这	护士	,	皱眉	一个	小的	.

“或许不会再发生了，”护士微微皱着眉头说。

“ [jes] , [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [hɪr] .

“	Yes	,	your	friend	is	here	.
"	是的	,	你的	朋友	是	这里	.

“是的，你的朋友来了。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	does	not	seem	to	have	anything	the	matter	with	him	,
他	做	不是	似乎	到	有	任何事物	这	事情	和	他	,

他看起来似乎没有任何问题。

[jet] [hiː; hi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [bɔɪ] . "

yet	he	acts	like	a	very	sick	boy	.	"
然而	他	行为	喜欢	一个	非常	生病的	男生	.	"

但他表现得像个病得很重的孩子。

“ [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [pʊr] [helθ] ?

“	Seems	to	enjoy	poor	health	?
"	似乎	到	享受	贫穷的	健康	?

“似乎很享受糟糕的健康状况？”

" [æskt] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	asked	Zaidos	,	smiling	.
"	问	-	,	微笑	.

“扎伊多斯笑着问道。”

“ [wel] , [aɪ][maɪ'self] [kɑːnt] ['riːəli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	I	myself	can't	really	blame	him	.
"	出色地	,	我	我	不能	真的	责备	他	.

“嗯，我个人其实也不能怪他。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['veri] [wet] [wiː; wi] [felt] !

You	don't	know	how	very	wet	we	felt	!
你	不	知道	如何	非常	湿的	我们	毛毡	!

你不知道我们当时有多湿透!

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [draɪ] [ʃiːts] . ” -

I	feel	as	though	I	could	lie	here	a	week	and	enjoy	these	dry	sheets	.	”	75
我	感觉	作为	尽管	我	可以	说谎	这里	一个	星期	和	享受	这些	干燥	纸张	.	”	-

我觉得我可以在这里躺一个星期，好好享受这些干爽的床单。”75

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

“	You	will	be	very	likely	to	do	so	whether	you	enjoy	it	or	not	,
“	你	将要	是	非常	可能	到	做	所以	无论	你	享受	它	或者	不是	,

“无论你是否喜欢，你都很有可能会这样做。”

” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

”	said	the	nurse	.
”	说	这	护士	.

“护士说道。”

“ [legz] [duː][nɑːt] [mend] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

“	Legs	do	not	mend	in	a	day	.
“	腿	做	不是	修补	在	一个	天	.

“腿伤不是一天就能痊愈的。”

[wen] [jʊr; jər] [frend] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]

When	your	friend	thinks	he	is	strong	enough	,	I	will	suggest	his	coming	to	visit
什么时候	你的	朋友	思考	他	是	强的	足够的	,	我	将要	建议	他的	未来	到	访问

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当你的朋友觉得自己身体足够强壮时，我会建议他来拜访你。

” [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] - [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['siːlɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed]

”	She	passed	on	,	and	Zaidos	lay	staring	at	the	wooden	ceiling	so	near	his	head
”	她	通过了	在	,	和	-	躺	凝视	在	这	木制的	天花板	所以	靠近	他的	头

.

:
.

她去世了，扎伊多斯躺在那里，凝视着离他头部很近的木制天花板。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [goʊz] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [feɪt] , [θɔːt] - .

Round	and	round	and	round	goes	the	wheel	of	fate	,	thought	Zaidos	.
圆形的	和	圆形的	和	圆形的	去	这	车轮	的	命运	,	想法	-	.

命运之轮不停地转动着，扎伊多斯心想。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði][nekst][tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

He	wondered	what	the	next	turn	would	be	,	and	where	it	would	carry	him	.
他	想知道	什么	这	下一个	转动	会	是	,	和	在哪里	它	会	携带	他	.

他想知道下一步会是什么，又会把他带到哪里。

[hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dəuzd]

He	drank	from	the	cup	the	nurse	had	given	him	,	and	presently	dozed
他	喝	从	这	杯子	这	护士	有	给定	他	,	和	目前	打盹

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他喝了护士递给他的杯子里的水，很快就睡着了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][leg] [peɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

although	his	leg	pained	too	much	to	allow	him	to	get	a	sound	sleep	.
虽然	他的	腿	痛苦	也	很多	到	允许	他	到	得到	一个	声音	睡觉	.

尽管他的腿痛得厉害，让他无法安稳入睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ['leɪtər][baɪ] ['vɔɪsɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

He	was	aroused	later	by	voices	near	him	,	and	recognized	the	sound	of
他	曾是	被唤醒	之后	经过	声音	靠近	他	,	和	认可	这	声音	的

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [vɔɪs] .

his	cousin's	voice	.
他的	表亲	嗓音	.

后来他被附近的说话声惊醒，认出那是他表弟的声音。

['vɛloʊ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] , [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] .

Velo	was	talking	in	a	rapid	,	low	tone	to	one	of	the	doctors	.
自行车	曾是	说	在	一个	迅速的	,	低的	语气	到	一	的	这	医生	.

维洛正用低沉而快速的语调与其中一位医生交谈。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] [griːk] .

“	Looks	like	a	nice	boy	,	”	said	the	doctor	in	Greek	.
”	看起来	喜欢	一个	好的	男生	,	”	说	这	医生	在	希腊语	.

“看起来是个不错的孩子，”医生用希腊语说道。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['vɛloʊ] .

“	Yes	,	he	is	,	”	said	Velo	.
”	是的	,	他	是	,	”	说	自行车	.

“是的，他是，”维洛说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

“	But	if	he	is	my	cousin	,
”	但	如果	他	是	我的	表哥	,

“但如果他是我的表弟，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stʌbərn] ['fɛloʊz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] . ” -

I	must	say	he	is	one	of	the	most	stubborn	fellows	I	have	ever	known	.	”	76
我	必须	说	他	是	一	的	这	最多	固执的	伙伴们	我	有	曾经	已知	.	”	-

我必须说，他是我认识的最固执的人之一。”76

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [θɔːt] - , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .

“	Is	that	so	?	”	thought	Zaidos	,	keeping	his	eyes	shut	tight	.
”	是	那	所以	?	”	想法	-	,	保持	他的	眼睛	关闭	紧的	.

“真是这样吗？”扎伊多斯心想，紧紧闭着眼睛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn] ,

He	thought	there	would	be	no	more	talk	about	him	,	but	the	doctor	went	on	,
他	想法	那里	会	是	不	更多的	讲话	关于	他	,	但	这	医生	去	在	,

他以为不会再有人谈论他了，但医生继续说道：

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	doesn't	look	it	.	”
”	他	不	看	它	.	”

“他看起来不像。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['vɛloʊ] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .

“	No	,	”	said	Velo	,	“	but	he	is	.
”	不	,	”	说	自行车	,	”	但	他	是	.

“不，”维洛说，“但他确实是。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] ['trænspɔːrt] .

I	thought	I	would	never	be	able	to	rescue	him	from	that	sinking	transport	.
我	想法	我	会	绝不	是	有能力的	到	救援	他	从	那	下沉	运输	.

我以为我永远也无法把他从那艘正在下沉的船上救出来。

[hiː; hi] [went] [sɔːrt][ʌv; əv]['kreɪzi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə]

He	went	sort	of	crazy	;	he	was	so	afraid	,	and	when	the	order	came	to
他	去	种类	的	疯狂的	;	他	曾是	所以	害怕的	,	和	什么时候	这	命令	来了	到

[dʒʌmp] ,

jump	,
跳	,

他当时几乎疯了；他非常害怕，当跳楼的命令下达时，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .

he	clung	to	the	rail	,	and	refused	to	move	.
他	紧紧抓住	到	这	轨	,	和	拒绝	到	移动	.

他紧紧抓住栏杆，不肯动弹。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

I	had	to	twist	his	hands	away	,	and	jump	with	him	.	”
我	有	到	捻	他的	双手	离开	,	和	跳	和	他	.	”

我不得不扭开他的手，然后和他一起跳下去。

“ [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ! ” [θɔːt] - .

“	Well	,	I	do	declare	!	”	thought	Zaidos	.
“	出色地	,	我	做	宣布	!	”	想法	-	.

“嗯，我倒是这么认为！”扎伊多斯心想。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi]

He	decided	that	he	had	better	find	out	just	what	sort	of	a	fellow	he
他	决定	那	他	有	更好的	寻找	出去	只是	什么	种类	的	一个	同伴	他

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['enihaʊ] .

was	supposed	to	be	anyhow	.
曾是	据称	到	是	无论如何	.

他决定最好弄清楚自己究竟应该是个什么样的人。

['vɛloʊ] [went] [ɑːn] , “ [wen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

Velo	went	on	,	“	When	I	got	him	into	the	water	,
自行车	去	在	,	“	什么时候	我	得到	他	进入	这	水	,

维洛接着说：“当我把他弄到水里时，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	had	to	take	him	over	my	shoulder	,
我	有	到	拿	他	超过	我的	肩膀	,

我不得不把他扛在肩上，

[ænd; ənd] [swɪm] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

and	swim	for	dear	life	to	get	away	from	the	boat	before	she	went	down	.
和	游泳	为了	亲爱的	生活	到	得到	离开	从	这	船	前	她	去	向下	.

在她沉没之前，拼命游离船只，试图保住性命。

[wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	just	made	it	,
我们	只是	制成	它	,

我们成功了，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd]

and	at	that	he	clung	to	me	with	such	a	grip	that	I	thought	I	would
和	在	那	他	紧紧抓住	到	我	和	这样的	一个	紧握	那	我	想法	我	会

[hæv; həv][tuː; tə][let][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] . ”

have	to	let	go	and	leave	him	to	his	fate	.	”
有	到	让	去	和	离开	他	到	他的	命运	.	”

这时他紧紧地抓着我，我以为我不得不放手，让他自生自灭。”

“ [kwɪr] [haʊ] [ðeɪ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

“	Queer	how	they	hang	on	to	one	in	the	water	,	”	said	the	doctor	.
“	酷儿	如何	他们	悬挂	在	到	一	在	这	水	,	”	说	这	医生	.

“真奇怪，它们在水里是怎么抓住其中一只的，”医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [swɪm] . ” -

“	It	seems	strange	he	does	not	swim	.	”	77
”	它	似乎	奇怪的	他	做	不是	游泳	.	”	-

“他不会游泳，这似乎很奇怪。”77

“ [oʊ] , [hiː; hi] [swɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['vɛloʊ] .

“	Oh	,	he	swims	a	little	,	”	said	Velo	.
”	哦	,	他	游泳	一个	小的	,	”	说	自行车	.

“哦，他会游一点泳，”维洛说。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [swɪmz] [wel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

“	He	thinks	he	swims	well	,	but	it	does	not	amount	to	much	.
”	他	思考	他	游泳	出色地	,	但	它	做	不是	数量	到	很多	.

“他觉得自己游泳游得不错，但其实水平并不高。”

[aɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [belt] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

I	got	hold	of	a	life	belt	and	buckled	it	around	him	,
我	得到	抓住	的	一个	生活	腰带	和	弯曲	它	大约	他	,

我找来一件救生衣，给他系上了。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and	kept	his	courage	up	as	well	as	I	could	.
和	保留	他的	勇气	向上	作为	出色地	作为	我	可以	.

我尽我所能地鼓励他保持勇气。

[ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ðer; ðər] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] . ”

The	fight	out	there	nearly	finished	him	.	”
这	斗争	出去	那里	几乎	完成的	他	.	”

那场战斗差点要了他的命。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	I	don't	know	as	I	blame	him	,	”	said	the	doctor	.
”	我	不	知道	作为	我	责备	他	,	”	说	这	医生	.

“我不知道，但我责怪他，”医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [ɪk'spɪriəns] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] [jʊr; jər] [wei] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . ”

“	It	must	have	been	a	pretty	stiff	experience	,	especially	when	a	shot	came	your	way	occasionally	.	”
”	它	必须	有	到过	一个	漂亮的	僵硬的	经验	,	尤其	什么时候	一个	射击	来了	你的	方式	偶尔	.	”

“那肯定是一次相当难熬的经历，尤其是时不时还会遭到枪击。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” ['vɛloʊ] [ə'griːd] .

“	Yes	,	it	was	exciting	,	”	Velo	agreed	.
”	是的	,	它	曾是	激动人心	,	”	自行车	同意	.

“是的，这很刺激，”维洛同意道。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːrs] [θɪŋz] .

He	spoke	with	the	ease	of	a	man	accustomed	to	worse	things	.
他	辐	和	这	舒适	的	一个	男人	习惯	到	更糟	事物	.

他说话的语气轻松自如，仿佛早已习惯了更糟糕的境遇。

- ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['evər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Zaidos	wondered	how	the	doctor	ever	believed	it	all	.
-	想知道	如何	这	医生	曾经	相信	它	全部	.

扎伊多斯很纳闷，医生怎么会相信这一切。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	I'll	have	to	go	on	.
”	出色地	,	”	他	说	,	“	患病的	有	到	去	在	.

“好吧，”他说，“我得继续前进了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [jɔːr'self] , [jʌŋ] [mæn] ,
You **can** **congratulate** **yourself** **,** **young** **man** **,**
你 能 祝贺 你自己 , 年轻的 男人 ,

年轻人，你可以为自己感到骄傲了。

[ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [læd] .
on **having** **the** **courage** **and** **patience** **to** **stick** **it** **out** **and** **save** **the** **lad** **.**
在 拥有 这 勇气 和 耐心 到 戳 它 出去 和 节省 这 小伙子 .

凭借勇气和耐心坚持下来，最终救出了这个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kredɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
It **is** **a** **great** **credit** **to** **you** **and** **I'm** **proud** **to** **know** **you** **.**
它 是 一个 伟大的 信用 到 你 和 我是 自豪的 到 知道 你 .

这真是你的骄傲，我为认识你而感到自豪。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [bʌŋks] . -
" **And** **he** **turned** **and** **walked** **softly** **away** **between** **the** **white** **bunks** **.** **78**
" 和 他 转向 和 步行 轻轻 离开 之间 这 白色的 上下铺 . -

“然后他转身，轻手轻脚地从白色床铺间走开了。”78

['vɛloʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪr] - .
Velo **remained** **standing** **near** **Zaidos** **.**
自行车 剩余 常设 靠近 - .

维洛仍然站在扎伊多斯附近。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
Presently **he** **came** **over** **and** **looked** **down** **at** **his** **cousin** **.**
目前 他 来了 超过 和 看起来 向下 在 他的 表哥 .

他走了过来，低头看着他的表弟。

- ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Zaidos **opened** **one** **eye** **and** **looked** **up** **.**
- 打开 一 眼睛 和 看起来 向上 .

扎伊多斯睁开一只眼睛，向上望去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [kept] ['taɪtli] [kloʊzd] .
The **other** **he** **kept** **tightly** **closed** **.**
这 其他 他 保留 紧紧 关闭 .

另一只眼睛他紧紧地闭着。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] ,
It **gave** **him** **a** **teasing** **,**
它 给予 他 一个 戏弄 ,

这让他感到一阵戏谑，

['gaɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [faʊnd] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
guying **expression** **of** **countenance** **which** **he** **had** **many** **times** **found** **very** **irritating**
古英 表达 的 面容 哪个 他 有 许多 时代 成立 非常 令人恼火的
[æt; ət] [skuːl] . -
at **school** **.** **79**
在 学校 . -

他脸上那种表情，他在学校里经常觉得非常恼人。79

“ [dɪr] , [dɪr] ['vɛloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpər] ,
“ **Dear** **,** **dear** **Velo** **,** **”** **he** **said** **with** **a** **simper** **,**
“ 亲爱的 , 亲爱的 自行车 , ” 他 说 和 一个 傻瓜 ,

“亲爱的维洛，”他带着一丝谄媚说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ?
“ **how** **can** **I** **ever** **thank** **you** **for** **saving** **my** **life** **?**
“ 如何 能 我 曾经 感谢 你 为了 保存 我的 生活 ?

“我该如何感谢你救了我的命？”

〃 ['tʃæptər] [vi:]
〃 CHAPTER V
〃 章 V

第五章

['ɪntu:] SERVICE80
INTO SERVICE80
进入 SERVICE80

投入使用80

- - ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['vɛloʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][jɑ:rn][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk]
Zaidos ' method of punishing Velo for the yarn he had told the doctor took
- - 方法 的 惩罚 自行车 为了 这 纱 他 有 讲述 这 医生 采取
[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['grætɪtu:d] .
the form of an exaggerated gratitude .
这 形式 的 一个 夸张的 感激 .

Zaidos惩罚Velo向医生编造故事的方式是表现出夸张的感激之情。

['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [preɪz] [hɪm'self] ,
Being perfectly independent of praise himself ,
存在 完美 独立的 的 称赞 他自己 ,

他本人完全不依赖赞扬，

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['vɛloʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]
Zaidos could not understand why on earth Velo should have taken the trouble to
- 可以 不是 理解 为什么 在 地球 自行车 应该 有 已采取 这 麻烦 到
[ˌmɪsˌreprɪ'zent] [θɪŋz] [soʊ] .
misrepresent things so .
歪曲 事物 所以 .

扎伊多斯百思不得其解，维洛为什么要费尽心思歪曲事实。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [kʊd; kəd] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
As far as Zaidos could see , there was nothing to be gained by it .
作为 远的 作为 - 可以 看 , 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 它 .

在扎伊多斯看来，这样做没有任何好处。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn] ['eni] [wei] .
The incident was past and did not concern the doctor in any way .
这 事件 曾是 过去的 和 做过 不是 忧虑 这 医生 在 任何 方式 .

这件事已经过去了，与医生没有任何关系。

- , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,
Zaidos , who did not know his cousin at all ,
- , WHO 做过 不是 知道 他的 表哥 在 全部 ,

扎伊多斯根本不认识他的表弟。

[hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
had yet to learn that his was one of the natures that are incapable of
有 然而 到 学习 那 他的 曾是 一 的 这 自然 那 是 无法 的
['eni] ['noʊb(ə)l] ['efərt] ,
any noble effort ,
任何 高贵 努力 ,

他当时还不知道，他属于那种无法做出任何高尚努力的人。

[jet] [wɪtʃ] [fi:d] [ɑ:n] [preɪz] .
yet which feed on praise .
然而 哪个 喂养 在 称赞 .

然而，它们却以赞美为食。

[wɪð; wɪθ]['vɛloʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɜ:rsən(ə)l] .
With Velo everything was personal .
和 自行车 一切 曾是 个人的 .

对维洛来说，一切都是私人恩怨。

[ɪf] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [hiː; hi] [θɔːt] ['ɪnstəntli] ,

If	he	passed	a	beautiful	woman	driving	in	the	park	,	he	thought	instantly	,
如果	他	通过了	一个	美丽的	女士	驾驶	在	这	公园	,	他	想法	即刻	,

如果他在公园里开车遇到一位漂亮的女士，他会立刻想到：

“ [naʊ] [ɪf] [ðæt] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

“	Now	if	that	horse	should	run	away	,
”	现在	如果	那	马	应该	跑步	离开	,

“如果那匹马跑掉了，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd][græsp][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hed] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi]

and	I	should	leap	out	and	grasp	the	animal	by	the	head	,	wouldn't	that	be
和	我	应该	飞跃	出去	和	抓牢	这	动物	经过	这	头	,	不会	那	是

[faɪn] ?

fine	?
美好的	?

那我应该跳出去抓住那只动物的头，那样做岂不是很好吗?

[aɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt]

I	would	doubtless	be	dashed	to	the	pavement	a	few	times	,	but	what	of	that
我	会	毫无疑问	是	虚线	到	这	路面	一个	很少	时代	,	但	什么	的	那

?

?
?

我肯定会被撞倒在地几次，但那又怎样呢?

” [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,

”	He	could	almost	hear	the	lovely	lady	,	pale	and	shaken	,
”	他	可以	几乎	听到	这	迷人的	女士	,	苍白	和	摇晃	,

他仿佛能听到那位美丽的女士脸色苍白、惊恐万分的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [prɪ'zɜːrvər] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]

as	she	thanked	her	noble	preserver	and	pressed	into	his	hand	a	ring	of
作为	她	谢谢	她	高贵	保护者	和	按下	进入	他的	手	一个	戒指	的

[ɪ'mens] ['vælјuː] .

immense	value	.
巨大	价值	.

她感谢了这位高贵的救命恩人，并将一枚价值连城的戒指塞进了他的手中。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]

The	lovely	lady	was	always	a	Countess	at	least	,	and	frequently	a
这	迷人的	女士	曾是	总是	一个	伯爵夫人	在	至少	,	和	频繁地	一个

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

这位美丽的女士至少是一位伯爵夫人，而且经常是公主。

['vɛloʊ][ɪ'mædʒɪnd] ['draʊnɪŋ] ['æksədənts] , [ænd; ənd][fairz] [wer] [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði]['faiəmən][ə'saɪd] ,

Velo	imagined	drowning	accidents	,	and	fires	where	he	dashed	the	firemen	aside	,
自行车	想象	溺水	事故	,	和	火灾	在哪里	他	虚线	这	消防员	旁边	,

维洛想象着自己溺水身亡，以及在火灾中将消防员推到一边的场景。

[ænd; ənd] [meɪd] ['θrɪlɪŋ] ['reskjuːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lʌvli] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [siːn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	made	thrilling	rescues	of	other	lovely	ladies	who	were	seen	hanging	out	of
和	制成	惊险	救援	的	其他	迷人的	女士们	WHO	是	已见	绞刑	出去	的

[haɪ] ['wɪndoʊz] .

high	windows	.
高的	视窗	.

并惊险地营救了其他被发现悬挂在高窗外的可爱女士。

['vɛloʊ] [hɪm'self] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌn'hɜ:rt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['naɪsli] [brʌʃt] [ænd; ənd]

Velo	himself	always	came	out	unhurt	and	with	his	clothes	nicely	brushed	and
自行车	他自己	总是	来了	出去	毫发无损	和	和	他的	衣服	很好	刷过	和

[ɪn]['ɔ:rdər] .

in	order	.
在	命令	.

维洛本人总是毫发无损地出来，而且衣服总是擦得干干净净、井井有条。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['veri] [slaɪt] [kʌt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Sometimes	he	imagined	a	slight	,	very	slight	cut	on	his	forehead	,	which	had
有时	他	想象	一个	轻微	,	非常	轻微	切	在	他的	前额	,	哪个	有

[tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] ['bændɪdʒd] ,

to	be	becomingly	bandaged	,
到	是	合适地	包扎	,

有时他会想象自己额头上有一道很浅很浅的伤口，需要用绷带妥善包扎起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] .

but	that	was	always	the	extent	of	his	injuries	.
但	那	曾是	总是	这	程度	的	他的	受伤	.

但他的伤势始终仅限于此。

['vɛloʊ] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['bændits] , [tu:] ; [bɪg] , [fə'roʊʃəs] ['fɛloʊz] [hu:m] [hi:; hi] [aʊt'wɪtid] ,

Velo	liked	to	imagine	bandits	,	too	;	big	,	ferocious	fellows	whom	he	outwitted	,
自行车	喜欢	到	想象	强盗	,	也	;	大的	,	凶猛	伙伴们	谁	他	被智胜	,

维洛也喜欢想象强盗；他想象中的强盗身材高大、凶猛残暴，而他总是能智胜他们。

[ɔ:r] [tʃoʊkt] ['ɪntu:] [ɪn,sensə'bɪlətɪ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:mbæt] .

or	choked	into	insensibility	in	single	combat	.
或者	窒息	进入	麻木	在	单身的	战斗	.

或在单打独斗中被打得失去知觉。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dri:m] ,

At	a	moving	-	picture	show	,	he	always	sat	in	a	delicious	dream	,
在	一个	移动	-	图片	展示	,	他	总是	卫星	在	一个	可口的	梦	,

在电影院里，他总是沉浸在美好的幻想中。

[əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [flæʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] .

admiring	his	own	exploits	as	the	pictures	flashed	on	the	screen	.
钦佩	他的	自己的	漏洞	作为	这	图片	闪光灯	在	这	屏幕	.

屏幕上闪过自己的照片，他欣赏着自己的英勇事迹。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃər]

Thus	it	was	perfectly	natural	and	simple	for	him	to	take	the	adventure
因此	它	曾是	完美	自然的	和	简单的	为了	他	到	拿	这	冒险

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,

of	the	previous	day	,
的	这	以前的	天	,

因此，对他来说，重拾前一天的冒险经历是完全自然而然的。

[ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] . -

and	twist	it	to	his	own	glorification	.	81
和	捻	它	到	他的	自己的	荣耀	.	-

并歪曲事实，为己所用。81

[tu:; tə] - [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

To	Zaidos	this	would	have	been	such	an	impossibility	that	he	simply	could	not
到	-	这	会	有	到过	这样的	一个	不可能	那	他	简单地	可以	不是

[hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,

have	understood	it	at	all	,
有	理解	它	在	全部	,

对扎伊多斯来说，这简直是天方夜谭，他根本无法理解。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] - [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

even	if	someone	had	explained	Velo's	way	of	looking	at	things	.
甚至	如果	某人	有	解释	-	方式	的	寻找	在	事物	.

即使有人向他解释了维洛看待事物的方式。

[tu:; tə] - [ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:]

To	Zaidos	the	only	possible	or	natural	way	to	look	at	things	was	to	do
到	-	这	仅有的	可能的	或者	自然的	方式	到	看	在	事物	曾是	到	做

[wət'evər] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə][du:] ,

whatever	came	up	for	a	fellow	to	do	,
任何	来了	向上	为了	一个	同伴	到	做	,

在扎伊多斯看来，看待事物的唯一可能或自然的方式就是去做任何他该做的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .

and	to	do	it	as	soon	and	as	well	as	he	possibly	could	.
和	到	做	它	作为	很快	和	作为	出色地	作为	他	可能	可以	.

而且要尽可能快、尽可能做好这件事。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['vɛloʊ] ,

Not	knowing	Velo	,
不是	会心	自行车	,

不认识Velo，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['glɔ:rəˌfaɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] ['evri]

he	did	not	dream	that	he	was	in	the	habit	of	glorifying	himself	on	every
他	做过	不是	梦	那	他	曾是	在	这	习惯	的	荣耀	他自己	在	每一个

['pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

possible	occasion	.
可能的	场合	.

他做梦也没想到，自己竟然养成了随时随地吹嘘自己的习惯。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:rdər] .

If	he	had	,	he	would	have	pressed	a	little	harder	.
如果	他	有	,	他	会	有	按下	一个	小的	更难	.

如果他有那样的勇气，他就会更加努力一些。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [droʊv] ['vɛloʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][koʊld]['fjʊri] [baɪ][hɪz; ɪz] [swi:t] , ['hʌmb(ə)l] ['grætɪtu:d] .

As	it	was	,	he	drove	Velo	into	a	cold	fury	by	his	sweet	,	humble	gratitude	.
作为	它	曾是	,	他	驾驶	自行车	进入	一个	寒冷的	愤怒	经过	他的	甜的	,	谦逊的	感激	.

结果，他那份甜蜜而谦逊的感激之情，反而激怒了维洛，让他怒不可遏。

“ [oʊ] , ['vɛloʊ] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ] [rentʃt] [maɪ][hændz]

“	Oh	,	Velo	,	”	he	would	say	,	“	whenever	I	think	how	you	wrenched	my	hands
“	哦	,	自行车	,	”	他	会	说	,	“	每当	我	思考	如何	你	扭动	我的	双手

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] ,

from	the	rail	,
从	这	轨	,

“哦，维洛，”他会说，“每当我想起你是如何把我的手从栏杆上拽下来的，

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['seɪfti] ,

and	forced	me	into	the	water	,	and	swam	with	me	to	safety	,
和	强制	我	进入	这	水	,	和	游泳	和	我	到	安全	,

他把我推进水里，然后带着我游到安全的地方。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ['evər] [θæŋk] [ju:; jʊ] !

I	don't	see	how	I	will	ever	thank	you	!
我	不	看	如何	我	将要	曾经	感谢	你	!

我不知道该如何感谢你！

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ˌæntiˈseptɪk] [gɔːz] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

"	Then	he	would	get	out	the	square	of	antiseptic	gauze	the	nurse	had	given
"	然后	他	会	得到	出去	这	正方形	的	防腐剂	纱布	这	护士	有	给定

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [kraɪ] ['ɪntuː] [ɪts] [foʊldz] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] . -

him	for	a	handkerchief	and	cry	into	its	folds	as	loudly	as	he	dared	.	82
他	为了	一个	手帕	和	哭	进入	它是	折叠	作为	高声	作为	他	敢于	.	-

"然后他会拿出护士给他当手帕用的那块方形消毒纱布，对着纱布的褶皱放声痛哭，只要他敢哭，哭得再大声些。"82

- [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ['fiːvər] ,

Zaidos	had	to	take	medicine	to	keep	down	fever	,
-	有	到	拿	药品	到	保持	向下	发烧	,

扎伊多斯需要服用药物来退烧。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɔtlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪni] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

so	there	were	two	bottles	on	the	tiny	table	beside	him	.
所以	那里	是	二	瓶子	在	这	微小的	桌子	旁	他	.

所以他身旁的小桌子上放着两瓶酒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [doʊs] ['evri] ['aʊər] .

He	had	to	take	a	dose	every	hour	.
他	有	到	拿	一个	剂量	每一个	小时	.

他必须每小时服用一次。

[wʌns] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ,

Once	he	woke	up	,
一次	他	觉醒	向上	,

他醒来后，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði]

and	took	the	bottle	in	his	hand	and	started	to	pour	it	out	just	as	the
和	采取	这	瓶子	在	他的	手	和	开始	到	倒	它	出去	只是	作为	这

[nɜːrs] [keɪm] [pæst] .

nurse	came	past	.
护士	来了	过去的	.

他拿起瓶子，正要倒出来的时候，护士正好走了过来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , ['smʌðəd] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

She	gave	a	look	at	the	bottle	,	smothered	a	cry	,	and	snatched	it	from
她	给予	一个	看	在	这	瓶子	,	窒息	一个	哭	,	和	抢夺	它	从

- - [hænd] .

Zaidos	'	hand	.
-	-	手	.

她看了一眼瓶子，强忍住一声哭喊，从扎伊多斯手中抢了过来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] .

She	was	pale	.
她	曾是	苍白	.

她脸色苍白。

" [haʊ] — [wer] — [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?

"	How	—	where	—	when	did	you	get	that	?
"	如何	—	在哪里	—	什么时候	做过	你	得到	那	?

"你是怎么得到那个的？在哪里得到的？什么时候得到的？"

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - .

"	What's	the	matter	with	it	?	"	asked	Zaidos	.
"	是什么	这	事情	和	它	?	"	问	-	.

"它怎么了？"扎伊多斯问道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['medɪs(ə)n] ?
“ Isn't it my medicine ?
” 不是 它 我的 药品 ?

“这不是我的药吗？”

[aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['hævnt] [aɪ] ?
I've been taking it all the time , haven't I ?
我已经 到过 采取 它 全部 这 时间 , 还没有 我 ?

我一直都在服用，对吧?

” [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smaɪld] .
” The nurse had regained her self - control and even smiled .
” 这 护士 有 恢复 她 自己 - 控制 和 甚至 微笑 .

“护士恢复了镇定，甚至露出了笑容。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'sliːp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Have you been asleep this morning ?
” 有 你 到过 睡着了 这 早晨 ?

你今天早上睡着了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
” she asked , as though the medicine no longer interested her .
” 她 问 , 作为 尽管 这 药品 不 更长 感兴趣的 她 .

“她问道，仿佛对药物不再感兴趣了。”

“ [dʒʌst] [woʊk] [ʌp] , ” [sed] - .
“ Just woke up , ” said Zaidos .
” 只是 觉醒 向上 , ” 说 - .

“刚醒，”扎伊多斯说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [næp] . ”
“ I had a fine nap . ”
” 我 有 一个 美好的 午睡 . ”

我睡了个好觉。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd]
“ That's good , ” said the nurse and walked away , taking the bottle in her hand
” 那就是 好的 , ” 说 这 护士 和 步行 离开 , 采取 这 瓶子 在 她 手
.
:
.

“那很好，”护士说着，拿着瓶子走开了。

[bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]
But five minutes later , when she reported to the doctor , her manner was
但 五 分钟 之后 , 什么时候 她 据报道 到 这 医生 , 她 方式 曾是
[nɑːt][soʊ][kɑːm] . -
not so calm . 83
不是 所以 冷静的 . -

但五分钟后，当她向医生汇报情况时，她的态度就不那么平静了。83

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What do you think ?
” 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['læbrətɔːri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]
” she cried , closing the door of the tiny laboratory where he was working
” 她 哭 , 结束 这 门 的 这 微小的 实验室 在哪里 他 曾是 在职的
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪstənt] .
with an assistant .
和 一个 助手 .

她哭着关上了那间狭小实验室的门，他正和一位助手在那里工作。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
“ What can this mean ?
” 什么 能 这 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

[ðɪs] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] [jʌŋ] - - ['teɪbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][aɪ][left][ðer; ðər] !
This bottle was on young Zaidos ' table instead of the medicine I left there !
这 瓶子 曾是 在 年轻的 - - 桌子 反而 的 这 药品 我 左边 那里 !

这瓶药放在了小扎伊多斯的桌子上，而不是我留在那儿的药！

” [ðə; ði]['dɑːktər] [skænd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .
” The doctor scanned the label .
” 这 医生 扫描 这 标签 .

医生扫了一眼标签。

“ [baɪ'klɔːraɪd] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Bichloride of mercury , ” he said .
“ 二氯化物 的 汞 , ” 他 说 .

“氯化汞，”他说。

“ [waɪ] , [ðæts] [kwɪr] !
“ Why , that's queer !
“ 为什么 , 那就是 酷儿 !

“哎呀，真奇怪！”

” [hiː; hi] ['pɒndəd] .
” He pondered .
” 他 沉思 .

他沉思片刻。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you make of it ? ”
“ 什么 做 你 制作 的 它 ? ”

你对此有何看法?

“ [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] ['iːv(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
“ I can't make a guess even , ” said the nurse .
“ 我 不能 制作 一个 猜测 甚至 , ” 说 这 护士 .

“我连猜都猜不出来，”护士说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [aʊt] [ðer; ðər] [huː] [ɪz] [dɪ'lɪriəs] ,
“ There is no one out there who is delirious ,
“ 那里 是 不 一 出去 那里 WHO 是 谵妄 ,

“外面没有人神志不清，

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp][ɑːn] [ðæt] ['broʊkən][leg][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
and Zaidos could not get up on that broken leg in his sleep , if he wanted to
和 - 可以 不是 得到 向上 在 那 破碎的 腿 在 他的 睡觉 , 如果 他 通缉 到
.
:
.

即使扎伊多斯想在睡梦中站起来，他那条断腿也做不到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə] ,
If it was not such a crazy idea ,
如果 它 曾是 不是 这样的 一个 疯狂的 主意 ,

如果这不是个疯狂的想法，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

I	should	say	someone	had	a	reason	for	getting	rid	of	Zaidos	,	but	he	is
我	应该	说	某人	有	一个	原因	为了	获得	摆脱	的	-	,	但	他	是

['veri] ['pɑːpjələr] ,

very	popular	,
非常	受欢迎的	,

应该说有人除掉扎伊多斯是有原因的，但他非常受欢迎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ” -

and	his	cousin	thinks	the	world	of	him	.	”	84
和	他的	表哥	思考	这	世界	的	他	.	”	-

他的表弟非常敬重他。”84

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪriəs] .

The	incident	was	mysterious	as	well	as	serious	.
这	事件	曾是	神秘	作为	出色地	作为	严肃的	.

这起事件既扑朔迷离又十分严重。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] ['gesɪz] [wɪtʃ] [fluː] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

They	discussed	it	and	made	guesses	which	flew	wide	of	the	mark	.
他们	讨论	它	和	制成	猜测	哪个	飞翔	宽的	的	这	标记	.

他们对此进行了讨论和猜测，但结果都大相径庭。

[ðə; ði]['dɑːktər]['kwaɪətli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ]

The	doctor	quietly	ordered	a	change	of	medicine	for	Zaidos	,	and	removing
这	医生	悄悄	订购	一个	改变	的	药品	为了	-	,	和	移除

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

the	bottles	on	his	table	,
这	瓶子	在	他的	桌子	,

医生悄悄地吩咐给扎伊多斯换药，然后把桌上的药瓶都拿走了。

[geɪv] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['doʊsɪz][hɜːr'self] .

gave	the	nurse	instructions	to	give	him	the	doses	herself	.
给予	这	护士	指示	到	给	他	这	剂量	她自己	.

指示护士亲自给他注射药物。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] - - ['oʊpən][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][maɪnd] ,

She	did	so	,	without	rousing	any	suspicion	in	Zaidos	'	open	and	confident	mind	,
她	做过	所以	,	没有	振奋人心的	任何	怀疑	在	-	-	打开	和	自信的	头脑	,

她这样做，并没有在扎伊多斯开朗自信的心中引起任何怀疑。

[bʌt; bət]['vɛloʊ] - ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

but	Velo	Kupenol	noticed	the	change	.
但	自行车	-	注意到	这	改变	.

但维洛·库佩诺尔注意到了这种变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðæn; ðən]['evər] . -

He	was	more	attentive	to	his	cousin	than	ever	.	85
他	曾是	更多的	细心	到	他的	表哥	比	曾经	.	-

他比以往任何时候都更加关心他的表弟。85

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [rer] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Only	in	the	rare	moments	when	he	was	alone	and	secure	from	observation
仅有的	在	这	稀有的	时刻	什么时候	他	曾是	独自的	和	安全的	从	观察

[dɪd][hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] ,

did	he	allow	himself	to	take	off	the	mask	of	good	nature	and	kindliness	,
做过	他	允许	他自己	到	拿	离开	这	面具	的	好的	自然	和	善良	,

只有在极少数独处且不会被人察觉的时候，他才会摘下善良和蔼的面具。

[ænd; ənd] [let] [ðoʊz] [θɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [twɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɪr] [ðæt] [wel] ['fɪtɪd]

and	let	those	thin	features	of	his	twist	into	the	wicked	leer	that	well	fitted
和	让	那些	薄的	特征	的	他的	捻	进入	这	邪恶	斜视	那	出色地	适配

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

让他的瘦削五官扭曲成与它们十分相称的邪恶笑容。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['hɪroʊ] .

He	no	longer	saw	himself	in	the	part	of	hero	.
他	不	更长	锯	他自己	在	这	部分	的	英雄	.

他不再认为自己是英雄。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn]

He	was	too	eager	to	remove	from	his	way	the	boy	who	stood	between
他	曾是	也	渴望的	到	消除	从	他的	方式	这	男生	WHO	站立	之间

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [hiː; hi] [kreivd] .

him	and	all	the	luxury	he	craved	.
他	和	全部	这	奢华	他	渴望	.

他急于除掉挡在他面前的那个男孩，因为男孩阻碍了他获得梦寐以求的一切奢华。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,

But	his	common	sense	told	him	that	at	the	present	,	at	least	,
但	他的	常见的	感觉	讲述	他	那	在	这	展示	,	在	至少	,

但他的常识告诉他，至少目前来看，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

there	was	nothing	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	.

无计可施。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .

He	would	have	to	await	further	developments	.
他	会	有	到	等待	更远	发展	.

他需要等待事态进一步发展。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kɑːnfɪdəns] .

In	the	meantime	he	would	gain	his	cousin's	confidence	.
在	这	与此同时	他	会	获得	他的	表亲	信心	.

与此同时，他会赢得表弟的信任。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] .

That	ought	to	be	easy	.
那	应该	到	是	简单的	.

那应该很容易。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['frendli] ['feloʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

Zaidos	was	the	most	friendly	fellow	he	had	ever	seen	.
-	曾是	这	最多	友好的	同伴	他	有	曾经	已见	.

扎伊多斯是他见过的最友善的人。

['vɛloʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [neɪm] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] ,

Velo	resolved	that	if	ever	he	came	in	for	the	Zaidos	name	and	title	,
自行车	已解决	那	如果	曾经	他	来了	在	为了	这	-	姓名	和	标题	,

维洛下定决心，如果他有机会争夺扎伊多斯家族的姓氏和头衔，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [haʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən]

he	would	show	them	just	how	haughty	and	overbearing	a	young	nobleman
他	会	展示	他们	只是	如何	傲慢	和	霸道	一个	年轻的	贵族

[kʊd; kəd] [biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

他会让他们见识一下年轻贵族究竟可以多么傲慢专横。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

But	in	the	meantime	,
但	在	这	与此同时	,

但与此同时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][duː][æz; əz] - [kə'mɑːndid] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

he	thought	it	better	to	do	as	Zaidos	commanded	and	say	nothing	about	the
他	想法	它	更好的	到	做	作为	-	命令	和	说	没有什么	关于	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他认为最好还是听从扎伊多斯的命令，对这个家庭的事什么也别说。

- [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

Zaidos	had	elected	to	be	known	as	a	common	soldier	,	and	he	would
-	有	当选	到	是	已知	作为	一个	常见的	士兵	,	和	他	会

[kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

keep	to	his	word	.
保持	到	他的	单词	.

扎伊多斯选择做一个普通士兵，他会信守诺言。

['vɛloʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tɛnʃənz] [waɪl] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

Velo	realized	that	he	himself	could	make	no	pretentions	while	Zaidos	was	about	;
自行车	已实现	那	他	他自己	可以	制作	不	虚荣心	尽管	-	曾是	关于	;

维洛意识到，只要扎伊多斯在场，他自己就不能装腔作势；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] .

he	would	not	stand	for	that	.
他	会	不是	站立	为了	那	.

他绝不会容忍这种情况。

[soʊ]['vɛloʊ]['æktɪd][ɪn][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] ['ɔɪliɪst] ['mænər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] ,

So	Velo	acted	in	his	best	and	oiliest	manner	,	and	waited	on	the	nurse	,
所以	自行车	行动	在	他的	最好的	和	最油腻的	方式	,	和	等待	在	这	护士	,

于是，维洛使出浑身解数，油嘴滑舌地伺候护士。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ,

and	urged	his	services	on	the	doctors	,
和	敦促	他的	服务	在	这	医生	,

并敦促医生们为他服务，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] ['nevər] ['æktɪd][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	wondered	why	they	never	acted	at	ease	and	friendly	with	him	,
和	想知道	为什么	他们	绝不	行动	在	舒适	和	友好的	和	他	,

他纳闷为什么他们从来都对他不友好、不自在。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːt] . -

as	they	all	did	with	the	laughing	boy	on	the	cot	.	86
作为	他们	全部	做过	和	这	笑	男生	在	这	婴儿床	.	-

就像他们都对躺在婴儿床上的那个笑着的男孩做的那样。86

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ə'ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn]['vɛloʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

When	they	were	sent	ashore	it	dawned	on	Velo	that	now	they	would	be	separated	.
什么时候	他们	是	发送	岸上	它	黎明	在	自行车	那	现在	他们	会	是	分开	.

当他们被送上岸时，维洛才意识到他们现在要分开了。

- [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][leg][tuː; tə] [hiːl] ;

Zaidos	would	have	to	go	to	a	hospital	to	wait	for	his	leg	to	heal	;
-	会	有	到	去	到	一个	医院	到	等待	为了	他的	腿	到	愈合	;

扎伊多斯必须去医院等待腿伤痊愈；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][set][æt; ət][sʌm; səm]['duːti] [wɪtʃ] [wʊd] ['seprət]

but	he	was	well	,	and	would	be	set	at	some	duty	which	would	separate
但	他	曾是	出色地	,	和	会	是	放	在	一些	责任	哪个	会	分离

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - .

him	from	Zaidos	.
他	从	-	.

但他身体健康，将被安排执行一项任务，使他远离扎伊多斯。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .

That	would	never	do	.
那	会	绝不	做	.

那绝对不行。

[hiː; hi] ['wɜːrid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [lænd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

He	worried	over	it	as	they	approached	land	,	and	finally	took	the	matter	to
他	担心	超过	它	作为	他们	接近	土地	,	和	最后	采取	这	事情	到

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

随着他们接近陆地，他一直为此担忧，最终还是去看医生了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['strɔːŋli] .

He	put	the	matter	strongly	.
他	放	这	事情	强烈	.

他把这件事说得很有分量。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] - - ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

He	had	promised	Zaidos	'	dying	father	that	he	would	not	be	separated	from
他	有	承诺	-	-	垂死	父亲	那	他	会	不是	是	分开	从

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他曾向扎伊多斯临终的父亲承诺，他不会与这个孩子分开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ,

They	were	almost	of	an	age	,
他们	是	几乎	的	一个	年龄	,

他们年纪都差不多了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] - ,

but	he	had	always	been	the	one	to	look	out	for	Zaidos	,
但	他	有	总是	到过	这	一	到	看	出去	为了	-	,

但他一直以来都是照顾扎伊多斯的人。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [naʊ] [ɪf] ['evər][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .

and	surely	now	if	ever	was	the	time	to	be	true	to	his	trust	.
和	一定	现在	如果	曾经	曾是	这	时间	到	是	真的	到	他的	相信	.

现在无疑是他信守承诺的最佳时机。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'lɪstmənt] ,

He	explained	the	manner	of	their	enlistment	,
他	解释	这	方式	的	他们的	征募	,

他解释了他们的入伍方式，

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draʊnd] .

and	reminded	the	doctor	they	were	both	listed	among	the	drowned	.
和	提醒	这	医生	他们	是	两个都	列出	之中	这	溺水	.

并提醒医生，他们两人都被列入了溺亡者名单。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

“	You	see	I	must	remain	near	him	,	”	he	urged	.
“	你	看	我	必须	保持	靠近	他	,	”	他	敦促	.

“你看，我必须待在他身边，”他恳求道。

“ [dʒʌst] [help] [ˌem ˈiː][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] . ”

“	Just	help	me	find	a	way	.	”
”	只是	帮助	我	寻找	一个	方式	.	”

“请帮我找到出路。”

“ [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃɔːrt] [ˈhændɪd] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

“	The	hospitals	are	all	short	handed	,	”	mused	the	good	-	natured	physician	.
”	这	医院	是	全部	短的	递交	,	”	沉思	这	好的	-	自然	医生	.

“所有医院都人手不足，”这位性情温和的医生沉思道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

“	I	think	they	would	be	glad	to	get	you	.
”	我	思考	他们	会	是	高兴的	到	得到	你	.

“我想他们会很高兴得到你。”

[ðer; ðər][ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈlɪftɪŋ] [ðæt] [telz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

There	is	lots	of	heavy	lifting	that	tells	on	the	nurses	,	and	all	that	sort	of	thing
那里	是	很多	的	重的	举重	那	讲述	在	这	护士	,	和	全部	那	种类	的	事物

,

,

,

护士们有很多繁重的体力劳动，诸如此类的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] - [kæn; kən][biː; bi] [dɪsˈtʃaːdʒd] .

It	will	be	two	weeks	before	Zaidos	can	be	discharged	.
它	将要	是	二	周	前	-	能	是	出院	.

Zaidos还需要两周时间才能出院。

[ðæt] [boʊn] [ɪz][nɑːt] [ˈnɪtɪŋ] [raɪt] .

That	bone	is	not	knitting	right	.
那	骨	是	不是	针织	正确的	.

那根骨头没愈合好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsplɪntəd] , [juː; jʊ] [siː] .

It	was	splintered	,	you	see	.
它	曾是	破碎的	,	你	看	.

你看，它碎裂了。

[aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈvɛloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ˈnaɪsli] .

I'll	do	all	I	can	for	you	,	Velo	,	and	I	think	it	will	work	out	nicely	.
患病的	做	全部	我	能	为了	你	,	自行车	,	和	我	思考	它	将要	工作	出去	很好	.

我会尽我所能帮助你，维洛，我想事情会进展得很顺利。

” [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [ɑːn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [trænsˈfəːd]

”	So	it	came	about	that	when	the	patients	on	the	Red	Cross	ship	were	transferred
”	所以	它	来了	关于	那	什么时候	这	患者	在	这	红色的	叉	船	是	转移

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [laɪnz] ,

to	the	land	hospital	within	the	English	lines	,
到	这	土地	医院	之内	这	英语	线条	,

“于是，当红十字会船上的病人被转移到英军防线内的陆地医院时，事情就发生了这样的事。”

[ˈvɛloʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , [ˈkæriɪŋ] [wʌn] [end][ʌv; əv] - - [ˈstretʃər] .

Velo	was	there	in	full	force	,	carrying	one	end	of	Zaidos	'	stretcher	.
自行车	曾是	那里	在	满的	力量	,	携带	一	结尾	的	-	-	担架	.

维洛全员到场，抬着扎伊多斯担架的一端。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [end] ; ['vɛloʊ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

Of	course	it	was	the	light	end	;	Velo	saw	to	that	instinctively	,
的	课程	它	曾是	这	光	结尾	;	自行车	锯	到	那	本能地	,

当然是灯光那头；维洛本能地就注意到了这一点。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ðæt] [meɪd] [laɪf] ['iːzi]

but	then	it	was	Velo's	attention	to	just	such	little	details	that	made	life	easy
但	然后	它	曾是	-	注意力	到	只是	这样的	小的	细节	那	制成	生活	简单的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

for	him	.	87
为了	他	.	-

但正是维洛对这些小细节的关注，才让他的生活变得轻松许多。87

- [suːn] [ɪm'pruːvd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɑːp] [ə'baʊt] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

Zaidos	soon	improved	so	that	he	was	allowed	to	hop	about	on	crutches	.
-	很快	改进	所以	那	他	曾是	允许	到	跳	关于	在	拐杖	.

扎伊多斯很快康复，可以拄着拐杖蹦蹦跳跳了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

The	second	day	he	used	them	,	however	,
这	第二	天	他	用过的	他们	,	然而	,

然而，第二天他就使用了它们。

[ə; eɪ] [bræs] [pɪn] ['sʌmhaʊ] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrm][pæd][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] ['bædli] [bɪ'fɔːr]

a	brass	pin	somehow	worked	into	the	arm	pad	and	scratched	him	badly	before
一个	黄铜	别针	不知何故	工作	进入	这	手臂	软垫	和	刮痕	他	糟糕	前

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	knew	that	it	was	just	where	his	weight	would	press	it	into	his	shoulder	.
他	知道	那	它	曾是	只是	在哪里	他的	重量	会	按	它	进入	他的	肩膀	.

一根黄铜销钉不知怎么地卡进了护臂垫里，在他意识到自己体重会压到肩膀上之前，就狠狠地划伤了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

It	was	very	sore	,	and	that	same	night	,
它	曾是	非常	疮	,	和	那	相同的	夜晚	,

当时非常疼痛，而且就在当晚，

[wen] [hiː; hi][sæt] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] ,

when	he	sat	carefully	on	the	edge	of	his	narrow	bed	,
什么时候	他	卫星	小心	在	这	边缘	的	他的	狭窄的	床	,

他小心翼翼地坐在窄床的边缘，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['vɛloʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [ʌn'dres] ,

waiting	for	Velo	to	come	and	help	him	undress	,
等待	为了	自行车	到	来	和	帮助	他	脱衣服	,

等着维洛过来帮他脱衣服，

[ðə; ði][bed] [went] [daʊn] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

the	bed	went	down	and	Zaidos	was	thrown	to	the	floor	.
这	床	去	向下	和	-	曾是	抛掷	到	这	地面	.

床塌了，扎伊多斯被甩到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz][leg] [ə'gen] .

It	hurt	his	leg	again	.
它	伤害	他的	腿	再次	.

他的腿又疼了。

['vɛloʊ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] - [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ]

Velo	picked	him	up	and	was	so	sorry	that	for	once	Zaidos	felt	a	twinge
自行车	挑选	他	向上	和	曾是	所以	对不起	那	为了	一次	-	毛毡	一个	轻微疼痛

[ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

of	remorse	when	he	thought	of	the	way	he	had	guyed	him	.
的	悔恨	什么时候	他	想法	的	这	方式	他	有	盖伊	他	.

维洛把他扶了起来，非常抱歉，以至于扎伊多斯第一次想起自己之前欺负他的方式时，感到了一丝悔意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]['hɑːspɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ] ,

But	**the**	**nurse**	**,**	**who**	**had**	**been**	**transferred**	**to**	**the**	**land**	**hospital**	**also**	**,**
但	这	护士	,	WHO	有	到过	转移	到	这	土地	医院	还	,

但是，那位也被调到陆地医院的护士，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军的胜利(The Boy Scouts' Victory)

[prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [taɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːrd] .

pressed	her	lips	tight	together	and	thought	hard	.
按下	她	嘴唇	紧的	一起	和	想法	难的	.

她紧紧抿着嘴唇，认真地思考着。

- [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ʌn'lʌki] .

Zaidos	was	almost	too	unlucky	.
-	曾是	几乎	也	倒霉	.

扎伊多斯的运气实在太差了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ker] ,

She	took	him	under	her	own	special	care	,
她	采取	他	在下面	她	自己的	特别的	关心	,

她对他格外关照，

[ɔːl'ðoʊ] ['vɛloʊ] [prəu'testid] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['bɜːrd(ə)n] [hɜːr'self]

although	Velo	protested	and	assured	her	that	she	must	not	burden	herself
虽然	自行车	抗议	和	保证	她	那	她	必须	不是	负担	她自己

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

while	he	was	there	to	look	out	for	his	cousin	.
尽管	他	曾是	那里	到	看	出去	为了	他的	表哥	.

尽管维洛表示反对，并向她保证，在他照顾表弟期间，她不应该给自己增加负担。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kiːp] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	I	don't	see	why	so	many	things	keep	happening	to	you	,
“	我	不	看	为什么	所以	许多	事物	保持	发生	到	你	,

我不明白为什么这么多倒霉事总是发生在你身上，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wer] [ðə; ði] [bræs] [pɪn]

”	she	said	to	Zaidos	while	she	dressed	the	place	on	his	arm	where	the	brass	pin
”	她	说	到	-	尽管	她	穿着	这	地方	在	他的	手臂	在哪里	这	黄铜	别针

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːr] . -

had	made	a	bad	sore	.	88
有	制成	一个	坏的	疮	.	-

她一边帮扎伊多斯包扎手臂上被黄铜别针划破的伤口，一边对他说。88

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [hɑːrd] [lʌk] , [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	am	playing	in	hard	luck	,	at	that	,	”	said	Zaidos	,	smiling	.
“	我	是	玩耍	在	难的	运气	,	在	那	,	”	说	-	,	微笑	.

“我运气不太好，”扎伊多斯笑着说。

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [bʌmp] [maɪ'self] ['sʌmhaʊ] .

“	Every	time	I	turn	around	I	seem	to	bump	myself	somehow	.
“	每一个	时间	我	转动	大约	我	似乎	到	撞	我	不知何故	.

“我每次转身似乎都会不小心撞到自己。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [maɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] .

I	was	on	the	football	team	,	and	had	won	my	letter	for	running	.
我	曾是	在	这	足球	团队	,	和	有	韩元	我的	信	为了	跑步	.

我曾是足球队的队员，也曾因跑步获得过校队荣誉奖。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] ['evər] [get] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] ? ”

Do	you	suppose	I	will	ever	get	to	run	again	?	”
做	你	认为	我	将要	曾经	得到	到	跑步	再次	?	”

你觉得我还有机会再次跑步吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
“ I don't know , ” said the nurse .
“ 我 不 知道 , ” 说 这 护士 .

“我不知道，”护士说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [leg] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
“ I don't see why this leg should make much difference .
“ 我 不 看 为什么 这 腿 应该 制作 很多 不同之处 .

“我不明白为什么这条腿会有多大作用。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [boʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['bændɪdʒ] [ðæt] [leg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
It was only one bone , you know , and you could bandage that leg if it
它 曾是 仅有的 一 骨 , 你 知道 , 和 你 可以 绷带 那 腿 如果 它
[felt] [wiːk] .
felt weak .
毛毡 虚弱的 .

你知道，那只是一根骨头而已，如果腿感觉无力，你可以用绷带包扎一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][kɑːts][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ɪn'fektɪd] [pɪnz]['ɪntuː][juː; jʊ] . ” -
But you can't keep falling off cots and sticking infected pins into you . ” 89
但 你 不能 保持 坠落 离开 婴儿床 和 粘性 已感染 别针 进入 你 . ” -

但你不能老是从床上摔下来，然后让感染的别针扎进你的身体里。”89

“ ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɑːt] , ” [sed] - .
“ Funny thing about that cot , ” said Zaidos .
“ 有趣的 事物 关于 那 婴儿床 , ” 说 - .

“那张婴儿床真有意思，”扎伊多斯说道。

“ [ðə; ði][boʊlt] [ðæt] [held] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['hedbɔːrd] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [kəm'pliːtli]
“ The bolt that held the spring and headboard together was gone — completely
“ 这 螺栓 那 握住 这 春天 和 床头板 一起 曾是 已消失 — 完全地
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“固定弹簧和床头板的螺栓不见了——完全不见了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz][ɪn] .
I wonder if it ever was in .
我 想知道 如果 它 曾经 曾是 在 .

我想知道它是否曾经存在过。

[pər'hæps] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] ['kɔːrnər] ,
Perhaps when they put it together , they forgot that corner ,
也许 什么时候 他们 放 它 一起 , 他们 忘了 那 角落 ,

也许他们在组装的时候，忘记了那个角。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] .
and it stuck together until I happened to sit down on it just right .
和 它 卡住 一起 直到 我 发生 到 坐 向下 在 它 只是 正确的 .

它一直粘在一起，直到我碰巧坐到它上面。

[aɪv] [noʊn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
I've known things like that .
我已经 已知 事物 喜欢 那 .

我听说过类似的事情。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] .
I'm glad it didn't go down with some poor fellow who was badly wounded .
我是 高兴的 它 没有 去 向下 和 一些 贫穷的 同伴 WHO 曾是 糟糕 受伤 .

我很高兴它没有砸到某个身负重伤的倒霉蛋身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [maɪ] [leg] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [dʒoʊlt] .

It	gave	my	leg	an	awful	jolt	.
它	给予	我的	腿	一个	可怕	颠簸	.

我的腿猛地一震。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gets] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [gɑːt] [ðæt] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] [krʌtʃ] [pæd] .

And	it	certainly	gets	me	where	I	got	that	pin	in	the	crutch	pad	.
和	它	当然	获得	我	在哪里	我	得到	那	别针	在	这	拐杖	软垫	.

它确实帮我找到了插在拐杖垫上的那个别针。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wɜːrkt] [aʊt] .

It	must	have	been	in	the	lining	,	and	just	worked	out	.
它	必须	有	到过	在	这	衬垫	,	和	只是	工作	出去	.

肯定是在衬里里，碰巧就解决了。

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːr] .

I	don't	believe	it	will	make	a	bad	sore	.
我	不	相信	它	将要	制作	一个	坏的	疮	.

我不认为这会造成严重的伤口。

[maɪ] [blʌd] [ɪz] [ˈprɪti] [gʊd] .

My	blood	is	pretty	good	.
我的	血	是	漂亮的	好的	.

我的血液检查结果还不错。

[its] [ˈfʌni] , [ðoʊ] . ”

It's	funny	,	though	.	”
它是	有趣的	,	尽管	.	”

不过，这挺搞笑的。

“ [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	A	lot	of	queer	things	happen	to	you	,	Zaidos	,	”	said	the	nurse	.
“	一个	很多	的	酷儿	事物	发生	到	你	,	-	,	”	说	这	护士	.

“扎伊多斯，你身上发生了很多奇怪的事情，”护士说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] ?

“	Tell	me	,	have	you	no	other	name	?
“	告诉	我	,	有	你	不	其他	姓名	?

“告诉我，你没有别的名字吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dʒʌst] - [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ? ”

Are	you	just	Zaidos	and	nothing	else	?	”
是	你	只是	-	和	没有什么	别的	?	”

你只有扎伊多斯这个身份，别的什么都没有吗？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈʌðər] [neɪmz] , ” [sed] - , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	Oh	,	yes	,	I	have	five	or	six	other	names	,	”	said	Zaidos	,	smiling	.
“	哦	,	是的	,	我	有	五	或者	六	其他	姓名	,	”	说	-	,	微笑	.

“哦，是的，我还有五六个其他的名字，”扎伊多斯笑着说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [griːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] —

“	But	you	know	in	Greece	it	is	the	custom	to	call	the	—
“	但	你	知道	在	希腊	它	是	这	风俗	到	称呼	这	—

“但是你知道，在希腊，人们习惯称呼——”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪmˈbærəst] [lʊk] , [ænd; ənd]

”	He	glanced	into	the	face	before	him	with	a	queer	embarrassed	look	,	and
”	他	瞥了一眼	进入	这	脸	前	他	和	一个	酷儿	尴尬的	看	,	和

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他带着一种奇怪的尴尬表情瞥了一眼眼前的脸，然后停了下来。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
“ Just so , ” said the nurse .
“ 只是 所以 , ” 说 这 护士 .

“正是如此，”护士说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ I understand .
“ 我 理解 .

“我明白。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] ,
You are the head of your house , whatever that is ,
你 是 这 头 的 你的 房子 , 任何 那 是 ,

无论你的家庭是什么样的，你都是你家庭的一家之主。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] [waɪl] [juː; jʊ]
and you have very sensibly decided to keep it all to yourself while you
和 你 有 非常 明智地 决定 到 保持 它 全部 到 你自己 尽管 你
[ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
are mixed up in this war .
是 混合 向上 在 这 战争 .

你非常明智地决定在这场战争期间将这一切都保密。

[wel] , - , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [tuː] ,
Well , Zaidos , in England , too ,
出色地 , - , 在 英格兰 , 也 ,

嗯，Zaidos 在英国也有。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] .
we sometimes call the head of a noble house by his family name .
我们 有时 称呼 这 头 的 一个 高贵 房子 经过 他的 家庭 姓名 .

我们有时会直呼贵族家主的姓氏。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs]
For my part , however , I prefer to think of you simply as a particularly nice
为了 我的 部分 , 然而 , 我 更喜欢 到 思考 的 你 简单地 作为 一个 特别 好的
, [ə'griːəb(ə)l] [bɔɪ] ,
, agreeable boy ,
, 同意 男生 ,

就我而言，我更愿意把你看作是一个特别友善、讨人喜欢的男孩。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
who has made his illness a very pleasant time for the people who have been
WHO 有 制成 他的 疾病 一个 非常 令人愉快的 时间 为了 这 人们 WHO 有 到过
[nɪr] [hɪm; ɪm] ;
near him ;
靠近 他 ;

他让自己的病痛成为身边人的一段非常愉快的时光；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] - .
and so I think I will call you something simpler than Zaidos .
和 所以 我 思考 我 将要 称呼 你 某物 更简单 比 - .

所以我想我会给你取一个比 Zaidos 更简单的名字。

[ɪz][dʒɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][faɪv][ɔːr][sɪks] [neɪmz] ? ” -
Is John one of your five or six names ? ” 90
是 约翰 一 的 你的 五 或者 六 姓名 ? ” -

约翰是你名字里的五六个名字之一吗？90

“ ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .
“ Nothing so easy as that , ” said Zaidos , smiling .
“ 没有什么 所以 简单的 作为 那 , ” 说 - , 微笑 .

“事情没那么简单，”扎伊多斯笑着说。

“ [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

“	Why	,	I	will	tell	you	what	they	are	.	”
”	为什么	,	我	将要	告诉	你	什么	他们	是	.	”

“我这就告诉你它们是什么。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	I	don't	want	to	know	,	”	said	the	nurse	.
”	我	不	想	到	知道	,	”	说	这	护士	.

“我不想知道，”护士说。

“ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

“	I	,	too	,	have	a	name	that	we	will	forget	for	the	time	,
”	我	,	也	,	有	一个	姓名	那	我们	将要	忘记	为了	这	时间	,

“我也有一个名字，我们暂时会忘记它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [nɜːrs] ['helən] .

but	you	may	call	me	Nurse	Helen	.
但	你	可能	称呼	我	护士	海伦	.

不过你可以叫我海伦护士。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ;

And	I	have	the	dearest	father	in	the	world	whose	name	is	John	;
和	我	有	这	亲爱的	父亲	在	这	世界	谁	姓名	是	约翰	;

我拥有世界上最亲爱的父亲，他的名字叫约翰；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][dʒɑːn] .

so	I	will	call	you	John	.
所以	我	将要	称呼	你	约翰	.

所以我以后就叫你约翰吧。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ? ”

Do	you	mind	?	”
做	你	头脑	?	”

你介意吗？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [sed] - .

“	I	should	say	not	!	”	said	Zaidos	.
”	我	应该	说	不是	!	”	说	-	.

“我倒觉得不是！”扎伊多斯说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒɑːn] , ” [sed] [nɜːrs] ['helən] , “ ['evri] [taɪm] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [neɪm]

“	You	see	,	John	,	”	said	Nurse	Helen	,	“	every	time	I	say	that	name
”	你	看	,	约翰	,	”	说	护士	海伦	,	“	每一个	时间	我	说	那	姓名

“你看，约翰，”护士海伦说，“每次我提到这个名字的时候……”

[aɪ] [fiːl] ['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][ðer; ðər] .

I	feel	closer	to	my	home	and	all	the	dear	ones	there	.
我	感觉	更近	到	我的	家	和	全部	这	亲爱的	一个	那里	.

我感觉离家和所有亲人更近了。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”

Some	day	I	will	tell	you	about	them	all	.	”
一些	天	我	将要	告诉	你	关于	他们	全部	.	”

总有一天我会把这些事都告诉你们。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] - .

“	I	wish	you	would	,	”	said	Zaidos	.
”	我	希望	你	会	,	”	说	-	.

“我希望你能做到，”扎伊多斯说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][let][ə; eɪ]['dændi][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ][get]['ɪntuː]
“ I have often wondered how your people could let a dandy girl like you get into
“ 我 有 经常 想知道 如何 你的 人们 可以 让 一个 花花公子 女孩 喜欢 你 得到 进入
[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
this sort of thing .
这 种类 的 事物 .

“我一直很纳闷，你们的人怎么会让像你这样一位出身名门的姑娘卷入这种事情。”

” [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,
” He wanted to say such a pretty girl ,
” 他 通缉 到 说 这样的 一个 漂亮的 女孩 ,

他想说，真是个漂亮的女孩子，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kwaɪt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but did not quite have the courage to do it .
但 做过 不是 相当 有 这 勇气 到 做 它 .

但他始终没有足够的勇气去做这件事。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][get][hɜːrt] . ” -
“ You know you might even get hurt . ” 91
“ 你 知道 你 可能 甚至 得到 伤害 . ” -

“你知道你甚至可能会受伤。”91

“ [its] [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [sed] ['helən] ['sɪmpli] .
“ It's quite likely , ” said Helen simply .
“ 它是 相当 可能 , ” 说 海伦 简单地 .

“很有可能，”海伦简单地说。

“ [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [tʃæns] .
“ One has to accept that chance .
“ 一 有 到 接受 那 机会 .

“人必须接受这个机会。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
And there is a chance about everything .
和 那里 是 一个 机会 关于 一切 .

凡事皆有可能发生。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , ['dredf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
A lot of the people in this war , dreadful as it is ,
一个 很多 的 这 人们 在 这 战争 , 可怕 作为 它 是 ,

这场战争虽然可怕，但其中许多人……

[wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][get] [rʌn] ['oʊvər][baɪ] ['lʌndən] ['bʌsɪz] ,
will go home when it is over , and get run over by London busses ,
将要 去 家 什么时候 它 是 超过 , 和 得到 跑步 超过 经过 伦敦 公交车 ,

结束后我会回家，然后被伦敦的公交车撞死。

[ɔːr][fɔːl] [daʊn] [sterz] , [ɔːr] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
or fall down stairs , or things like that . ”
或者 落下 向下 楼梯 , 或者 事物 喜欢 那 . ”

或者从楼梯上摔下来，或者诸如此类的事情。”

“ [ɔːr][slɪp][ɑːn][bə'nænə] [piːlz] , ” ['ædɪd] - .
“ Or slip on banana peels , ” added Zaidos .
“ 或者 滑 在 香蕉 果皮 , ” 额外 - .

“或者踩到香蕉皮滑倒，”扎伊多斯补充道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ You are right about it .
“ 你 是 正确的 关于 它 .

“你说得对。”

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . ”

I	wonder	I	never	thought	of	it	before	.	”
我	想知道	我	绝不	想法	的	它	前	.	”

我真奇怪，我以前怎么从来没想过这一点呢。

“ [hu:] [ɪz]['vɛloʊ] - ? ” [æskt] ['helən] .

“	Who	is	Velo	Kupenol	?	”	asked	Helen	.
”	WHO	是	自行车	-	?	”	问	海伦	.

“维洛·库佩诺尔是谁？”海伦问道。

“ [ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? ”

“	Is	he	really	your	cousin	?	”
”	是	他	真的	你的	表哥	?	”

“他真的是你表弟吗？”

“ [maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , ” [sed] - .

“	My	second	cousin	,	to	be	exact	,	”	said	Zaidos	.
”	我的	第二	表哥	,	到	是	精确的	,	”	说	-	.

“确切地说，是我的远房表弟，”扎伊多斯说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

“	He	has	lived	at	our	house	ever	since	he	was	a	boy	eight	years	old	.
”	他	有	居住地	在	我们的	房子	曾经	自从	他	曾是	一个	男生	八	年	老的	.

“他从八岁起就一直住在我们家。”

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] ['vɛloʊ][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ”

I	don't	exactly	understand	Velo	lots	of	the	time	.	”
我	不	确切地	理解	自行车	很多	的	这	时间	.	”

我很多时候都不太理解维洛。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɔ:fli] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['helən] .

“	I	wouldn't	think	he	was	too	awfully	hard	to	understand	,	”	said	Helen	.
”	我	不会	思考	他	曾是	也	非常	难的	到	理解	,	”	说	海伦	.

“我觉得他说话应该不难懂，”海伦说。

“ [wel] , [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] - .

“	Well	,	he	is	,	”	said	Zaidos	.
”	出色地	,	他	是	,	”	说	-	.

“嗯，他确实是，”扎伊多斯说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][naɪs][tu:; tə][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt] ,

“	He	has	been	just	nice	to	me	ever	since	I	was	hurt	,
”	他	有	到过	只是	好的	到	我	曾经	自从	我	曾是	伤害	,

“自从我受伤以来，他一直对我很好。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] .

but	he	has	done	some	of	the	queerest	things	.
但	他	有	完毕	一些	的	这	最酷儿的	事物	.

但他做过一些非常古怪的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

And	what	he	told	the	doctor	about	what	happened	the	day	we	were	in	the
和	什么	他	讲述	这	医生	关于	什么	发生	这	天	我们	是	在	这

['wɔ:tər] — [oʊ] [wel] ,

water	—	Oh	well	,
水	—	哦	出色地	,

他把那天我们在水里发生的事情告诉了医生——哦，好吧。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] !

I	can't	explain	it	very	well	!
我	不能	解释	它	非常	出色地	!

我解释得不太清楚！

" - [wʌz; wəz] [tu:] ['mɑ:dɪst] [tu:; tə] [tel] ['helən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [bɪn] ['twɪstɪd]
" Zaidos was too modest to tell Helen that the account had simply been twisted
" - 曾是 也 谦虚的 到 告诉 海伦 那 这 帐户 有 简单地 到过 扭曲
[ə'raʊnd] [tu:; tə] - [əd'væntɪdʒ] . -
around to Velo's advantage . 92
大约 到 - 优势 . -

"扎伊多斯为人谦虚，没有告诉海伦，这件事只是被歪曲了，对维洛有利而已。"92

" [dəunt][traɪ] , " ['kɑ:mɛntəd] ['helən] .
" Don't try , " commented Helen .
" 不 尝试 , " 评论 海伦 .

"别试了，"海伦评论道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" There is one thing I feel as though I ought to tell you .
" 那里 是 一 事物 我 感觉 作为 尽管 我 应该 到 告诉 你 .

"有一件事我觉得我应该告诉你。"

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
That is that I want you to watch that cousin of yours .
那 是 那 我 想 你 到 手表 那 表哥 的 你的 .

也就是说，我希望你看着你那个表弟。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['su:nər]
If we are doing him an injustice , we will find it out just so much sooner
如果 我们 是 正在做 他 一个 不公正 , 我们 将要 寻找 它 出去 只是 所以 很多 很快
.
:
.

如果我们对他不公，我们很快就会发现。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] .
Otherwise it pays to be on guard .
否则 它 支付 到 是 在 警卫 .

否则，保持警惕是明智之举。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] , [dʒɑ:n] .
Just tell me one thing , John .
只是 告诉 我 一 事物 , 约翰 .

约翰，你就告诉我一件事。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]['vɛloʊ][tu:; tə] [geɪn] [baɪ]
If anything happened to you , would there be anything for Velo to gain by
如果 任何事物 发生 到 你 , 会 那里 是 任何事物 为了 自行车 到 获得 经过
[jʊr; jər] [deθ] ?
your death ?
你的 死亡 ?

如果你出了什么事，你的死对维洛有什么好处吗?

" - [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Zaidos looked uncomfortable .
" - 看起来 不舒服 .

扎伊多斯看起来很不自在。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , I suppose so , " he said .
" 哦 , 我 认为 所以 , " 他 说 .

"哦，我想也是，"他说。

" [waɪ] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ][lɑ:t] .
" Why , yes , to be honest with you , he would gain a lot .
" 为什么 , 是的 , 到 是 诚实的 和 你 , 他 会 获得 一个 很多 .

"是的，说实话，他会从中获益良多。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] — [oʊ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sni:k] !

But	I	can't	—	Oh	,	he	wouldn't	be	such	a	sneak	!
但	我	不能	—	哦	,	他	不会	是	这样的	一个	潜行	!

但我不能——哦，他不会这么狡猾!

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][sɔ:rt][ʌv; əv]

Perhaps	I	had	better	tell	you	all	about	everything	,	now	you	have	sort	of
也许	我	有	更好的	告诉	你	全部	关于	一切	,	现在	你	有	种类	的

[ə'dɑ:ptɪd] [ˌem 'i:] . ”

adopted	me	.	”
已采用	我	.	”

既然你算是收养了我，或许我最好把一切都告诉你。”

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] [nɑ:t][tu:; tə] , ” [sed] ['helən] ;

“	Not	if	you	think	best	not	to	,	”	said	Helen	;
“	不是	如果	你	思考	最好的	不是	到	,	”	说	海伦	;

“如果你认为最好不要这样做，那就不用了，”海伦说；

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . ”

“	but	of	course	I	would	love	to	know	all	about	you	.	”
“	但	的	课程	我	会	爱	到	知道	全部	关于	你	.	”

“当然，我很想了解你的一切。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] - .

“	And	I	had	better	tell	you	,	”	said	Zaidos	.
“	和	我	有	更好的	告诉	你	,	”	说	-	.

“我最好还是告诉你，”扎伊多斯说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] ['vɛloʊ] ,

“	You	see	,	I	have	no	relatives	at	all	except	Velo	,
“	你	看	,	我	有	不	亲属	在	全部	除了	自行车	,

“你看，除了维洛，我没有任何亲戚。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɑ:nt] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? ” -

and	we	aren't	too	sure	of	him	yet	,	are	we	?	”	93
和	我们	不是	也	当然	的	他	然而	,	是	我们	?	”	-

我们还不太确定他是否真的可靠，对吧？93

[hi:; hi] ['ræpɪdli] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['telɪgræm]

He	rapidly	recounted	the	happenings	of	the	past	from	the	time	the	telegram
他	快速	叙述	这	事件	的	这	过去的	从	这	时间	这	电报

[ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][fɑ:r] [ə'merɪkə] .

reached	him	in	far	America	.
达到	他	在	远的	美国	.

他迅速地叙述了从电报送达遥远的美国以来发生的一系列事件。

['sevrəl] [taɪmz] ['helən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ['kwestʃən] .

Several	times	Helen	interrupted	with	a	keen	question	.
一些	时代	海伦	中断	和	一个	敏锐的	问题	.

海伦几次打断她，提出尖锐的问题。

[wen] - ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [said] .

When	Zaidos	finished	,	she	sighed	.
什么时候	-	完成的	,	她	叹了口气	.

扎伊多斯说完后，她叹了口气。

“ [wel] , [dʒɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,

“	Well	,	John	,	”	she	said	,	“	as	far	as	I	can	see	,
“	出色地	,	约翰	,	”	她	说	,	“	作为	远的	作为	我	能	看	,

“嗯，约翰，”她说，“就我所见，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [kluː] .

there	is	not	a	thing	you	can	take	as	a	real	clue	.
那里	是	不是	一个	事物	你	能	拿	作为	一个	真实的	线索	.

没有任何线索可以作为真正的线索。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] [kwɪr] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	it	all	looks	queer	,	just	the	same	.
但	它	全部	看起来	酷儿	,	只是	这	相同的	.

但这一切看起来都很怪异。

['sʌmtaɪmz] ['evriθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [soʊ] [θɪŋz] [lʊk] [blæk] .

Sometimes	everything	will	happen	so	things	look	black	.
有时	一切	将要	发生	所以	事物	看	黑色的	.

有时候，所有事情都会朝着糟糕的方向发展。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .

That	is	why	circumstantial	evidence	is	always	so	dangerous	.
那	是	为什么	间接的	证据	是	总是	所以	危险的	.

这就是为什么间接证据总是如此危险的原因。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['wɜːri] ['oʊvər][juː; jʊ] . ”

But	all	the	same	,	I	worry	over	you	.	”
但	全部	这	相同的	,	我	担心	超过	你	.	”

但我仍然很担心你。

“ [dəunt][duː] [ðæt] , ” [sed] - .

“	Don't	do	that	,	”	said	Zaidos	.
“	不	做	那	,	”	说	-	.

“别那样做，”扎伊多斯说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] . ”

“	I	ought	to	be	old	enough	to	look	out	for	myself	.	”
“	我	应该	到	是	老的	足够的	到	看	出去	为了	我	.	”

“我应该已经足够大了，可以照顾好自己了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [jʊr; jər][leg] [hiːlz] ? ” [æskt] ['helən] .

“	What	are	you	going	to	do	when	your	leg	heals	?	”	asked	Helen	.
“	什么	是	你	去	到	做	什么时候	你的	腿	治愈	?	”	问	海伦	.

“等你的腿伤好了，你打算做什么？”海伦问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] , ” [sed] - .

“	I'm	going	to	join	the	Red	Cross	,	”	said	Zaidos	.
“	我是	去	到	加入	这	红色的	叉	,	”	说	-	.

“我要加入红十字会，”扎伊多斯说。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

“	How	perfectly	fine	!	”	exclaimed	Helen	.
“	如何	完美	美好的	!	”	惊呼	海伦	.

“太好了！”海伦惊呼道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['poʊstɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

“	We	will	be	posted	together	for	awhile	if	you	do	,
“	我们	将要	是	发布	一起	为了	一会儿	如果	你	做	,

如果你这么做，我们会一起被派驻一段时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪtlz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt]

because	the	field	hospitals	at	the	front	where	I	am	going	are	very	short
因为	这	场地	医院	在	这	正面	在哪里	我	是	去	是	非常	短的

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

因为我要去的前线野战医院人手严重不足。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['vɛloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti] [laɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [sfɪr]

Don't	you	suppose	we	could	persuade	Velo	that	his	duty	lies	in	some	other	sphere
不	你	认为	我们	可以	说服	自行车	那	他的	责任	谎言	在	一些	其他	领域

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ? ”

of	action	?	”
的	行动	?	”

你不认为我们可以说服维洛，他的职责在于其他领域吗?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [sed] - . -

“	I	don't	believe	so	,	”	said	Zaidos	.	94
”	我	不	相信	所以	,	”	说	-	.	-

“我不这么认为，”扎伊多斯说道。94

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['kudnt] , ” [sed] ['helən] .

“	No	,	I	know	we	couldn't	,	”	said	Helen	.
”	不	,	我	知道	我们	不能	,	”	说	海伦	.

“不，我知道我们做不到，”海伦说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] .

“	He	has	repeatedly	told	me	that	he	would	never	leave	you	.
”	他	有	反复	讲述	我	那	他	会	绝不	离开	你	.

“他曾多次告诉我，他永远不会离开你。”

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .

Here	he	comes	now	.
这里	他	来	现在	.

他来了。

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

Let's	try	it	!
我们来吧	尝试	它	!

我们来试试吧!

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz]['vɛloʊ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

”	She	smiled	as	Velo	approached	and	drew	himself	up	.
”	她	微笑	作为	自行车	接近	和	画	他自己	向上	.

“当维洛走近并站起身来时，她笑了。”

[nɜːrs] ['helən] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] ['juːnɪfɔːrm] .

Nurse	Helen	was	undeniably	beautiful	,	even	in	her	severe	uniform	.
护士	海伦	曾是	无可否认	美丽的	,	甚至	在	她	严重	制服	.

即使穿着严肃的制服，护士海伦依然美丽动人。

[noʊ] , ['vɛloʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['kʌz(ə)n] .

No	,	Velo	had	no	intention	of	deserting	his	dear	cousin	.
不	,	自行车	有	不	意图	的	逃兵	他的	亲爱的	表哥	.

不，维洛并没有打算抛弃他亲爱的表弟。

[ɪf] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [red] [krɔːs] , [soʊ] [wʊd] ['vɛloʊ] .

If	Zaidos	joined	the	Red	Cross	,	so	would	Velo	.
如果	-	加入	这	红色的	叉	,	所以	会	自行车	.

如果扎伊多斯加入红十字会，维洛也会加入。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

It	made	no	difference	to	him	at	all	.
它	制成	不	不同之处	到	他	在	全部	.

对他来说，这完全没有影响。

[ɪf] - [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ['hɒspɪtlz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

If	Zaidos	was	stationed	in	the	trench	hospitals	at	the	front	,
如果	-	曾是	驻	在	这	沟	医院	在	这	正面	,

如果扎伊多斯当时驻扎在前线的战壕医院，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

that	was	where	he	would	be	found	.
那	曾是	在哪里	他	会	是	成立	.

他会在那里被找到。

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['leɪtər][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][faɪnd] [hɪm'self] [ðer; ðər] .

And	two	weeks	later	he	actually	did	find	himself	there	.
和	二	周	之后	他	实际上	做过	寻找	他自己	那里	.

两周后，他真的来到了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌlz] [bɪ'twiːn] [en'geɪdʒmənts] ,

It	was	in	one	of	the	lulls	between	engagements	,
它	曾是	在	一	的	这	平静	之间	订婚	,

那是在两次任务之间的空档期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr]['deɪndʒər][ðæn; ðən] [maɪt] [ə'tend] ['eni]

and	they	arrived	with	no	more	excitement	or	danger	than	might	attend	any
和	他们	到达的	和	不	更多的	激动	或者	危险	比	可能	出席	任何

['sʌmər] [trɪp] . -

summer	trip	.	95
夏天	旅行	.	-

他们的抵达过程既没有比普通夏季旅行更令人兴奋，也没有更危险。95

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

But	there	they	were	,	actually	in	the	trenches	.
但	那里	他们	是	,	实际上	在	这	战壕	.

但他们确实身处战壕之中。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['letər] [hoʊm]

A	LETTER	HOME
一个	信	家

一封家书

- , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [sɪk] [lɪst][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] , [wʌz; wəz]

Zaidos	,	who	was	still	on	sick	list	and	walked	with	a	cane	,	was
-	,	WHO	曾是	仍然	在	生病的	列表	和	步行	和	一个	甘蔗	,	曾是

[ˌnevərðə'les] [pʊt][tuː; tə][wɜːrk] ,

nevertheless	put	to	work	,
尽管如此	放	到	工作	,

尽管扎伊多斯当时还在病假名单上，需要拄拐杖才能行走，但他还是被安排去工作了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

in	order	to	familiarize	him	with	the	position	of	the	trenches	.
在	命令	到	熟悉	他	和	这	位置	的	这	战壕	.

为了让他熟悉战壕的位置。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

For	two	weeks	the	English	had	been	expecting	an	attack	,
为了	二	周	这	英语	有	到过	期待	一个	攻击	,

两周以来，英国人一直预料会遭到袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

and	the	inaction	was	telling	on	the	nerves	of	the	officers	.
和	这	不作为	曾是	讲述	在	这	神经	的	这	警官	.

而这种不作为让警官们神经紧绷。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [kept] ['ʌndər] ['faɪər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

The	**men**	**are**	**only**	**kept**	**under**	**fire**	**for**	**four**	**days**	**.**
这	男人	是	仅有的	保留	在下面	火	为了	四	天	.

这些人只被围困了四天。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**,**
在	这	结尾	的	那	时间	,

在那段时间结束时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn] [ʃɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [faɪnd]

they	**are**	**sent**	**back**	**a**	**few**	**miles**	**in**	**shifts**	**to**	**the**	**nearest**	**village**	**where**	**they**	**find**
他们	是	发送	后退	一个	很少	英里	在	轮班	到	这	最近的	村庄	在哪里	他们	寻找

['kwɔːrtərz] ,

quarters	**,**
四分之一	,

他们分批被送回几英里外最近的村庄，在那里找到住处。

[ænd; ənd] [rest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] , [soʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] ['klæmər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [bʌz]

and	**rest**	**from**	**the**	**nerve**	**-**	**racking**	**,**	**soul**	**-**	**shaking**	**clamor**	**of**	**guns**	**and**	**buzz**
和	休息	从	这	神经	-	货架	,	灵魂	-	摇晃	叫嚣	的	枪支	和	嗡嗡声

[ʌv; əv] ['bulits] .

of	**bullets**	**.**
的	子弹	.

远离令人神经紧张、惊心动魄的枪炮声和子弹的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] .

The	**trenches**	**were**	**wonderful**	**.**
这	战壕	是	精彩的	.

战壕太棒了。

- [ænd; ənd] ['vɛloʊ] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['bædʒɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] ['pæsɪdʒ] ,

Zaidos	**and**	**Velo**	**,**	**the**	**Red**	**Cross**	**badges**	**on**	**their**	**arms**	**giving**	**them**	**free**	**passage**	**,**
-	和	自行车	,	这	红色的	叉	徽章	在	他们的	武器	给予	他们	自由的	通道	,

Zaidos 和 Velo 手臂上的红十字会徽章使他们可以自由通行。

[suːn] [iks'plɔːd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

soon	**explored**	**every**	**inch**	**until**	**they**	**were**	**perfectly**	**familiar**	**with**	**them**	**all**	**.**
很快	探索	每一个	英寸	直到	他们	是	完美	熟悉的	和	他们	全部	.

很快，他们就把每个角落都探索了一遍，直到对它们了如指掌。

- [druː] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət] [skuːl] . -

Zaidos	**drew**	**a**	**sketch**	**of**	**the**	**plan**	**to**	**send**	**to**	**the**	**fellows**	**at**	**school**	**.**	**96**
-	画	一个	草图	的	这	计划	到	发送	到	这	伙伴们	在	学校	.	-

扎伊多斯画了一张计划草图，准备发给学校的同学们。96

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] ,

First	**of**	**all**	**,**	**and**	**nearest**	**the**	**opposing**	**force**	**,**
第一的	的	全部	,	和	最近的	这	反对	力量	,

首先，也是离敌方最近的，

[ɪz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['snaɪpəz] [ɔːr] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɜ-z] .

is	**the**	**line**	**of**	**the**	**small**	**trenches**	**for**	**the**	**snipers**	**or**	**sharp**	**-**	**shooters**	**.**
是	这	线	的	这	小的	战壕	为了	这	狙击手	或者	锋利的	-	射击者	.

这是狙击手或神枪手的小型战壕线。

[ðiːz] [men] , ['feɪsɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltərz] , [ɑːr; ər] [pɪkt] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [kiːp]

These	**men**	**,**	**facing**	**certain**	**death**	**in**	**their**	**little**	**shelters**	**,**	**are**	**picked**	**shots**	**,**	**and**	**keep**
这些	男人	,	面向	肯定	死亡	在	他们的	小的	避难所	,	是	挑选	镜头	,	和	保持

[ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ,

up	**a**	**steady**	**,**
向上	一个	稳定的	,

这些男人在简陋的掩体里面临死亡的威胁，他们被选中射击，并保持着稳定的射击。

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]['faɪər][æt; ət] ['eniθɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] [ɔːr] ,

harassing	fire	at	anything	showing	over	the	tops	of	the	enemy's	trenches	or	,
骚扰	火	在	任何事物	显示	超过	这	最高额	的	这	敌人的	战壕	或者	,

['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

failing	that	,
失败	那	,

对任何出现在敌方战壕顶部的目标进行骚扰性射击，或者，如果这行不通，

[æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [kruːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪər][gʌn] .

at	anything	that	looks	like	the	crew	of	a	rapid	-	fire	gun	.
在	任何事物	那	看起来	喜欢	这	全体人员	的	一个	迅速的	-	火	枪	.

任何看起来像速射炮组人员的东西都要攻击。

[ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

These	,	of	course	,
这些	,	的	课程	,

当然，这些

[ðeɪ] [ges] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər][æz; əz][ðə; ði]['gʌnz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn]

they	guess	at	from	the	line	of	fire	as	the	guns	are	placed	in	the	first	line
他们	猜测	在	从	这	线	的	火	作为	这	枪支	是	放置	在	这	第一的	线

[ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [pɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

of	trenches	in	little	pits	of	their	own	.
的	战壕	在	小的	坑	的	他们的	自己的	.

他们根据火力线进行猜测，因为大炮被放置在第一道战壕里的小坑中。

[ɑːn][hɪz; ɪz][mæp] - [mɑːrkt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə; eɪ] .

On	his	map	Zaidos	marked	the	positions	of	the	guns	with	an	A	.
在	他的	地图	-	标记	这	职位	的	这	枪支	和	一个	一个	.

扎伊多斯在他的地图上用字母 A 标记了大炮的位置。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['snaipəz][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] ,

Behind	the	snipers	are	the	barbed	wire	entanglements	,
在后面	这	狙击手	是	这	带倒刺的	金属丝	纠缠	,

狙击手身后是带刺铁丝网。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][paɪld] [haɪ] [ɪn]['kruːəl][kən'fjuːʒ(ə)n] .

a	nightmare	of	tumbled	wires	piled	high	in	cruel	confusion	.
一个	恶梦	的	翻滚	电线	堆积	高的	在	残忍的	困惑	.

一堆堆杂乱无章的电线堆积成山，一片混乱，简直是一场噩梦。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] .

Close	behind	this	are	the	observation	trenches	.
关闭	在后面	这	是	这	观察	战壕	.

紧随其后的是观察壕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] [ðiːz] [smɔːl] ['trentʃɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] [wʌt] [ðə; ði]

There	was	no	firing	from	these	small	trenches	;	they	were	simply	what	the
那里	曾是	不	射击	从	这些	小的	战壕	;	他们	是	简单地	什么	这

[neɪm] [ɪm'plaɪd] : [lʊk] - [aʊts] .

name	implied	:	look	-	outs	.
姓名	暗示	:	看	-	出局	.

这些小战壕里没有进行任何射击；它们正如其名，只是用来瞭望的。

['liːvɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [kə'nektɪŋ] [trentʃ] , [ðə; ði][fɜːrst][laɪn]

Leaving	these	,	and	passing	down	the	zig	-	zag	connecting	trench	,	the	first	line
离开	这些	,	和	通过	向下	这	之字形	-	之字形	连接	沟	,	这	第一的	线

[trentʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

trench	was	reached	.
沟	曾是	达到	.

离开这些沟渠，沿着之字形连接沟渠向下走，就到达了第一道防线沟渠。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['ræpɪd] -

This	was	fifty	yards	from	the	wire	entanglements	,	and	along	here	the	rapid	-
这	曾是	五十	码	从	这	金属丝	纠缠	,	和	沿着	这里	这	迅速的	-

['faɪər] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [set] . -

fire	guns	were	set	.	97
火	枪支	是	放	.	-

这里距离铁丝网缠绕处五十码，速射炮就架设在这里。97

[wen] - [ænd; ənd] ['vɛloʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [θru:] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

When	Zaidos	and	Velo	made	their	first	visit	through	the	trenches	,
什么时候	-	和	自行车	制成	他们的	第一的	访问	通过	这	战壕	,

当扎伊多斯和维洛第一次穿过战壕进行访问时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [set] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] ,

they	were	puzzled	to	see	that	the	guns	were	all	set	at	an	angle	,
他们	是	困惑	到	看	那	这	枪支	是	全部	放	在	一个	角度	,

他们很困惑地发现，所有的大炮都是斜着架设的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [.intə'sektid] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑ:rbd] ['waɪər]

so	that	the	line	of	fire	intersected	,	usually	just	over	the	barbed	wire
所以	那	这	线	的	火	相交	,	通常	只是	超过	这	带倒刺的	金属丝

[ɪn'tæŋglmənts] .

entanglements	.
纠缠	.

因此，火线相交，通常就在带刺铁丝网的上方。

- [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Zaidos	asked	about	it	.
-	问	关于	它	.

Zaidos问了这个问题。

“ [wi:; wi] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [hu:]

“	We	protect	our	guns	in	that	way	,	”	explained	the	young	Lieutenant	who
“	我们	保护	我们的	枪支	在	那	方式	,	”	解释	这	年轻的	中尉	WHO

[ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

accompanied	them	.
伴随	他们	.

“我们就是这样保护我们的枪支的，”陪同他们的年轻中尉解释道。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] ,

“	With	the	fire	coming	at	an	angle	,
“	和	这	火	未来	在	一个	角度	,

“由于火势是从侧面蔓延过来的，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] ,

it	is	difficult	for	the	enemy	to	get	the	exact	position	of	our	guns	,
它	是	难的	为了	这	敌人	到	得到	这	精确的	位置	的	我们的	枪支	,

敌人很难掌握我方火炮的确切位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['faɪər]

and	they	are	unable	to	follow	the	line	of	our	fire	with	their	own	fire
和	他们	是	无法	到	跟随	这	线	的	我们的	火	和	他们的	自己的	火

,

,

,

他们无法用自己的火力跟上我们的火力。

[ænd; ənd] [soʊ] ['krɪp(ə)l] [ˌju: 'es] .

and	so	cripple	us	.
和	所以	削弱	我们	.

于是，他们就此削弱了我们。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['bætəlmənt] [ʃeɪp] [ɔːr] [zɪg] -
On the other hand , you notice that all trenches are either battlement shape or zig -
在 这 其他 手 , 你 注意 那 全部 战壕 是 任何一个 堞 形状 或者之字形 -
[zæg] . ”
zag . ”
之字形 . ”

另一方面，你会注意到所有的战壕要么是垛口形状，要么是之字形。”

“ [aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] , ” [sed] - .
“ I wondered why , ” said Zaidos .
“ 我 想知道 为什么 , ” 说 - .

“我很好奇为什么，”扎伊多斯说。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][soʊ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] ,
“ Well , that is so a shot from the enemy , no matter what the angle ,
“ 出色地 , 那 是 所以 一个 射击 从 这 敌人 , 不 事情 什么 这 角度 ,

“嗯，不管从什么角度看，这肯定是敌方开的枪。”

['straɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] , [wɪl] ['sɪmpli] [goʊ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
striking in a trench , will simply go a few feet ,
引人注目 在 一个 沟 , 将要 简单地 去 一个 很少 脚 ,

在战壕中打击，只会推进几英尺。

[ænd; ənd] [plaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and plow into the bank of earth ahead of it .
和 犁 进入 这 银行 的 地球 前方 的 它 .

然后犁入前面的土堤。

['fɔːrmərli] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] , ['reɪkɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] ,
Formerly , a single shot , raking the length of a portion of a trench ,
以前 , 一个 单身的 射击 , 耙草 这 长度 的 一个 部分 的 一个 沟 ,

以前，只需一枪，就能扫过一段战壕的长度。

[wʊd] [kɔːst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] .
would cost hundreds of men .
会 成本 数百 的 男人 .

这将耗费数百人的生命。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [miːnz] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr] [eɪt] . ” -
Now it seldom means a loss of more than six or eight . ” 98
现在 它 很少 方法 一个 损失 的 更多的 比 六 或者 八 . ” -

现在这种情况很少意味着损失超过六到八块钱。”98

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] [ja:dz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [trentʃ] [ænd; ənd]
It was fifty yards between the entanglements and the first line trench and
它 曾是 五十 码 之间 这 纠缠 和 这 第一的 线 沟 和
[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [trentʃ] ,
in the two hundred yards between that and the second line trench ,
在 这 二 百 码 之间 那 和 这 第二 线 沟 ,

纠缠点到第一道防线壕沟的距离是五十码，到第二道防线壕沟的距离是两百码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] ['set(ə)lmənt] .
there was quite a little underground settlement .
那里 曾是 相当 一个 小的 地下 沉降 .

那里曾有一个规模不大的地下聚落。

[ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] ['ʃeltər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['selər] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [stiːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
The bomb - proof shelter was a regular cellar with sheets of steel over it ,
这 炸弹 - 证明 庇护所 曾是 一个 常规的 地窖 和 纸张 的 钢 超过 它 ,
[ænd; ənd] [ɜːrθ] ['oʊvər] [ðæt] .
and earth over that .
和 地球 超过 那 .

这个防空洞其实就是一个普通的地下室，上面盖着钢板，钢板上面再覆盖一层泥土。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd]

It	was	dark	,	and	the	dirt	walls	and	floor	gave	out	a	damp	and
它	曾是	黑暗的	,	和	这	污垢	墙壁	和	地面	给予	出去	一个	潮湿	和

[ˈmoʊldi] [smel] .

mouldy	smell	.
发霉的	闻	.

里面很黑，泥土墙壁和地面散发出潮湿发霉的气味。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [meɪd] [kruːd] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .

The	men	had	made	crude	provisions	for	comfort	.
这	男人	有	制成	原油	条款	为了	舒适	.

男人们只做了些简陋的舒适用品。

[ˈnæroʊ] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Narrow	benches	were	about	the	walls	,
狭窄的	长椅	是	关于	这	墙壁	,

狭窄的长凳沿着墙边摆放着。

[ə; eɪ] [dɔːr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rekt] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] ,

a	door	from	some	wrecked	building	had	been	brought	with	much	labor	,
一个	门	从	一些	损毁	建筑	有	到过	带来	和	很多	劳动	,

[ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

and	converted	into	a	table	,
和	转换	进入	一个	桌子	,

人们费了九牛二虎之力才从某个废弃建筑里搬来一扇门，并将其改造成了一张桌子。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [kɑːrdz] .

around	which	the	men	sat	and	played	cards	.
大约	哪个	这	男人	卫星	和	玩	牌	.

男人们围坐在一起玩牌。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

But	Zaidos	was	most	interested	in	the	First	Aid	Station	.
但	-	曾是	最多	感兴趣的	在	这	第一的	援助	车站	.

但扎伊多斯最感兴趣的是急救站。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [spent] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [dʌg] - [aʊt] .

He	felt	that	much	of	his	time	might	be	spent	here	in	this	strange	dug	-	out	.
他	毛毡	那	很多	的	他的	时间	可能	是	花费	这里	在	这	奇怪的	挖	-	出去	.

他觉得自己的大部分时间可能都要待在这个奇怪的地堡里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	strange	mixture	of	the	latest	thing	in	surgical	science	and	the
它	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	这	最新的	事物	在	外科	科学	和	这

[ˈkruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪvmæn] . -

crudeness	of	the	caveman	.	99
粗俗	的	这	穴居人	.	-

它既融合了外科手术的最新技术，又体现了原始人的粗野。99

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [skuːpt] [aʊt] .

The	walls	were	simply	scooped	out	.
这	墙壁	是	简单地	抢先报道	出去	.

墙壁只是简单地挖空了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [spuːn] , [soʊ] [rʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd]

They	might	have	been	dug	with	a	gigantic	spoon	,	so	rough	they	were	and
他们	可能	有	到过	挖	和	一个	巨大	勺子	,	所以	粗糙的	他们	是	和

[soʊ] [ˈraʊndɪŋ] .

so	rounding	.
所以	四舍五入	.

它们可能是用巨大的勺子挖出来的，因为它们非常粗糙，而且形状很圆。

[ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɔːr] ['trɑːdn] [hɑːrd] ,

The	floor	had	been	packed	or	trodden	hard	,
这	地面	有	到过	包装	或者	践踏	难的	,

地面被踩踏得非常沉重。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .

and	in	the	middle	of	the	small	space	was	a	rude	operating	table	.
和	在	这	中间	的	这	小的	空间	曾是	一个	粗鲁的	操作	桌子	.

狭小的空间中央摆放着一张简陋的手术台。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ɪ'næmld] , [kə'læpsəbl] ['aɪərn][stændz] ,

Beside	it	,	however	,	on	enameled	,	collapsible	iron	stands	,
旁	它	,	然而	,	在	珐琅	,	可折叠的	铁	站立	,

然而，在它旁边，摆放在搪瓷可折叠铁架上的是：

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɜːrfɪktli]

looking	as	though	they	might	have	been	just	carried	out	of	some	perfectly
寻找	作为	尽管	他们	可能	有	到过	只是	携带	出去	的	一些	完美

[ə'pɔɪntɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

appointed	hospital	,
任命	医院	,

他们看起来就像刚从一家设施齐全的医院里被抬出来一样。

[wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] .

were	rows	of	delicate	instruments	.
是	行	的	精美的	仪器	.

一排排精密的仪器。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .

There	had	been	no	firing	for	some	time	,	and	the	place	was	empty	.
那里	有	到过	不	射击	为了	一些	时间	,	和	这	地方	曾是	空的	.

已经有一段时间没有枪声了，这个地方空无一人。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [oʊld]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]

The	surgeon	and	his	assistant	sat	reading	a	month	-	old	copy	of	a	London
这	外科医生	和	他的	助手	卫星	阅读	一个	月	-	老的	复制	的	一个	伦敦

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

外科医生和他的助手坐在一起，阅读一份一个月前的伦敦报纸。

[ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊks] .

They	scanned	the	columns	eagerly	,	and	laughed	heartily	at	the	jokes	.
他们	扫描	这	列	急切地	,	和	笑了	衷心地	在	这	笑话	.

他们兴致勃勃地浏览着专栏文章，并被其中的笑话逗得哈哈大笑。

[fɔːr; fər] ['lʌndən] ['gæləntli] [dʒests] , ['iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] [taɪm] .

For	London	gallantly	jests	,	even	in	war	time	.
为了	伦敦	英勇地	笑话	,	甚至	在	战争	时间	.

即使在战时，伦敦人也依然能开怀大笑。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ˌɪntrə'duːst] - [ænd; ənd]['vɛloʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

The	lieutenant	introduced	Zaidos	and	Velo	to	the	doctors	,	and	explained
这	中尉	介绍	-	和	自行车	到	这	医生	,	和	解释

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

their	presence	.
他们的	在场	.

中尉向医生们介绍了扎伊多斯和维洛，并解释了他们的来意。

“ [wel] , [ˌem 'iː] [læd] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,

“	Well	,	me	lad	,	”	said	the	older	man	,
“	出色地	,	我	小伙子	,	”	说	这	老	男人	,

“嗯，小伙子，”年长的男人说道。

['kɔːrdʒəli] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] - - ['sʌni] [smaɪl] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [aɪz] ,

cordially	taking	note	of	Zaidos	'	sunny	smile	and	fearless	eyes	,
诚挚地	采取	笔记	的	-	-	阳光明媚	微笑	和	无畏	眼睛	,

他亲切地注意到扎伊多斯灿烂的笑容和无畏的眼神，

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] .

"	I'm	thinkin	'	that	we	need	such	as	you	.
"	我是	思考	-	那	我们	需要	这样的	作为	你	.

我认为我们需要像你这样的人。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊp] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [wɪl] [kiːp] [stɪl] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

We	can't	hope	those	fellows	over	there	beyond	will	keep	still	much	longer	,
我们	不能	希望	那些	伙伴们	超过	那里	超过	将要	保持	仍然	很多	更长	,

我们不能指望那边那些家伙能一直保持安静下去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hoʊld] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv]

and	we	will	have	the	deuce	of	a	time	to	hold	our	position	,	I	believe
和	我们	将要	有	这	二	的	一个	时间	到	抓住	我们的	位置	,	我	相信

.

:
.

我相信，我们将有充足的时间来守住我们的地位。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	we	will	do	it	,
的	课程	我们	将要	做	它	,

我们当然会这么做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪr] , [wɜːrs] [lʌk] ! -

but	it	will	mean	a	lot	of	work	for	us	in	here	,	worse	luck	!	100
但	它	将要	意思是	一个	很多	的	工作	为了	我们	在	这里	,	更糟	运气	!	-

但这意味着我们这里要加很多工，真是倒霉！100

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	You	want	to	familiarize	yourself	with	every	turn	of	the	place	.
"	你	想	到	熟悉	你自己	和	每一个	转动	的	这	地方	.

“你要熟悉这个地方的每一个角落。”

[ə; eɪ] [lɔːst] ['moʊmənt] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [lɔːst] [laɪf] , [pər'hæps] [jɔːrz] ,

A	lost	moment	may	mean	a	lost	life	,	perhaps	yours	,
一个	丢失的	片刻	可能	意思是	一个	丢失的	生活	,	也许	你的	,

错失一刻，可能意味着失去生命，或许就是你的生命。

[pər'hæps] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] .

perhaps	the	man	you	are	trying	to	help	.
也许	这	男人	你	是	尝试	到	帮助	.

或许就是你想要帮助的那个人。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [trentʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk]

You	may	have	to	leave	the	connecting	trench	you	are	running	along	and	take
你	可能	有	到	离开	这	连接	沟	你	是	跑步	沿着	和	拿

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	top	of	the	ground	.
到	这	顶部	的	这	地面	.

你可能需要离开你正在奔跑的连接沟渠，走到地面上。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔːlz] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [pæθ] [stɑːpt] [ʌp] .

If	a	shell	falls	ahead	of	you	,	you	will	find	your	path	stopped	up	.
如果	一个	壳	瀑布	前方	的	你	,	你	将要	寻找	你的	小路	停止	向上	.

如果一枚炮弹落在你前面，你会发现你的路被堵住了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['ʌndər]['faɪər] ? ”

Have	you	ever	been	under	fire	?	”
有	你	曾经	到过	在下面	火	?	”

你曾经经历过枪林弹雨吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - ['læfɪŋli] ,

“	I	don't	know	just	what	you	would	call	it	,	”	said	Zaidos	laughingly	,
”	我	不	知道	只是	什么	你	会	称呼	它	,	”	说	-	笑着	,

“我不知道该怎么称呼它,”扎伊多斯笑着说。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

and	proceeded	to	tell	the	doctor	how	they	happened	to	be	in	their	present
和	继续	到	告诉	这	医生	如何	他们	发生	到	是	在	他们的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

然后他们开始向医生讲述他们是如何落到目前这种境地的。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Well	,	well	,	well	!	”	said	the	doctor	.
”	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	说	这	医生	.

“哦，哦，哦！”医生说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] !

“	You	ought	to	do	!
”	你	应该	到	做	!

你应该这样做!

[fɜːrst] [draʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [æt; ət] , [ænd; ənd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

First	drowned	,	and	then	shot	at	,	and	submarined	.
第一的	溺水	,	和	然后	射击	在	,	和	潜航	.

先是溺水身亡，然后遭到枪击，最后被潜艇击沉。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] ,

It	does	seem	as	though	you	ought	to	be	able	to	keep	your	head	,
它	做	似乎	作为	尽管	你	应该	到	是	有能力的	到	保持	你的	头	,

看来你应该能保持冷静。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['bulits] [ænd; ənd][gæs] [bɑːmz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

with	only	a	few	simple	bullets	and	gas	bombs	flying	around	.
和	仅有的	一个	很少	简单的	子弹	和	气体	炸弹	飞行	大约	.

只有几颗简单的子弹和几枚毒气弹在空中飞舞。

” [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['stɪfli] , [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [meɪks] [men] [ru'mætɪk] ,

”	He	got	to	his	feet	stiffly	,	for	living	underground	makes	men	rheumatic	,
”	他	得到	到	他的	脚	僵硬地	,	为了	活的	地下	制作	男人	风湿病	,

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] . -

and	put	down	his	paper	.	101
和	放	向下	他的	纸	.	-

他僵硬地站起身来，因为长期生活在地下会使人患上风湿病，然后放下手中的报纸。101

“ [dʒʌst] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [krɪsp] , ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .

“	Just	pay	attention	,	”	he	said	in	a	crisp	,	business	-	like	way	.
”	只是	支付	注意力	,	”	他	说	在	一个	脆	,	商业	-	喜欢	方式	.

“注意听,”他用干脆利落、公事公办的语气说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [sɜːrv] ['wuːndɪd] [men] , [rɪ'membər] [tuː] [θɪŋz] .

“	When	you	serve	wounded	men	,	remember	two	things	.
”	什么时候	你	服务	受伤	男人	,	记住	二	事物	.

“当你为受伤的士兵服务时，请记住两件事。

[wɜːrk] [dɪ'lɪbərətli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] .

Work	**deliberately**	**,**	**yet**	**with**	**the**	**greatest**	**speed**	**.**
工作	故意地	,	然而	和	这	最	速度	.

做事要深思熟虑，但速度要快。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [daɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [twɪst] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

Many	**a**	**man**	**has**	**died**	**from**	**one**	**little**	**twist**	**given**	**in**	**getting**	**him**	**on**	**his**
许多	一个	男人	有	死亡	从	一	小的	捻	给定	在	获得	他	在	他的

['stretʃər] .

stretcher	**.**
担架	.

许多病人因为抬上担架时一个小小的扭伤而丧命。

[fər'get] [ðə; ði] [faɪt] , [fər'get] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][tɔːrn]['bɑːdi][ɪz][ɪn][jʊr; jər]

Forget	**the**	**fight**	**,**	**forget**	**everything**	**for**	**the**	**time**	**but**	**that**	**the**	**torn**	**body**	**is**	**in**	**your**
忘记	这	斗争	,	忘记	一切	为了	这	时间	但	那	这	撕裂	身体	是	在	你的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

忘记战斗，忘记一切，此刻你只想着手中那具残破的尸体。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ? ”

Do	**you**	**know**	**anything**	**at**	**all**	**about**	**lifting**	**a**	**man**	**?**	**”**
做	你	知道	任何事物	在	全部	关于	举重	一个	男人	?	”

你懂一点关于如何举起一个男人的知识吗?

“ [aɪ][duː] , ” [sed] - .

“	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Zaidos**	**.**
“	我	做	,	”	说	-	.

“我愿意，”扎伊多斯说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

“	**I'm**	**a**	**Boy**	**Scout**	**.**
“	我是	一个	男生	侦察	.

“我是一名童子军。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] . ”

Besides	**,**	**we**	**learned**	**all**	**that**	**at**	**school**	**.**	**”**
除了	,	我们	学习	全部	那	在	学校	.	”

此外，这些都是我们在学校学到的。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Good**	**!**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
“	好的	!	”	说	这	医生	.

“很好！”医生说。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	**All**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**remember**	**what**	**you**	**know**	**,**
“	全部	你	有	到	做	是	到	记住	什么	你	知道	,

你只需要记住你所知道的东西，

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'raɪvz] .

when	**the**	**necessity**	**of**	**using**	**your**	**information**	**arrives**	**.**
什么时候	这	必要性	的	使用	你的	信息	到达	.

当需要使用您的信息时。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] , [get] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][juː; jʊ]

When	**you**	**have**	**your**	**man**	**on**	**the**	**stretcher**	**,**	**get**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**you**
什么时候	你	有	你的	男人	在	这	担架	,	得到	这里	作为	很快	作为	曾经	你

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

当你把伤员抬上担架后，尽快赶到这里。

[dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ; ['praɪvət] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'laɪk] [mʌst; məst][stænd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Don't wait for anyone ; private and General alike must stand aside for the
不 等待 为了 任何人 ; 私人的 和 一般的 同样 必须 站立 旁边 为了 这
[red] [krɔːs] .
Red Cross .
红色的 叉 .

不要等任何人；无论是士兵还是将军，都必须为红十字会让路。

['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][ə; eɪ] [kʌt] ['ɑːrtəri] ? ”
Wonder if you could stop a cut artery ? ”
想知道 如果 你 可以 停止 一个 切 动脉 ? ”

想知道你能不能止住被割断的动脉?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Yes , sir , ” replied Zaidos .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 - .

“是的，先生，”扎伊多斯回答道。

“ [haʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ How ? ” said the doctor , reaching out his arm .
“ 如何 ? ” 说 这 医生 , 到达 出去 他的 手臂 .

“怎么做？”医生说着，伸出了手臂。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv]
Zaidos took it and demonstrated the thing and the doctor gave a grunt of
- 采取 它 和 已证明 这 事物 和 这 医生 给予 一个 咕哝 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . -
satisfaction . 102
满意 . -

扎伊多斯接过东西，向医生演示了一番，医生满意地哼了一声。102

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər][mæn] [hɪr] ,
“ When you get your man here ,
“ 什么时候 你 得到 你的 男人 这里 ,

“当你把你的人带到这里时，

[leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] ['eniwer] [els] [ðæt] [juː; jʊ]
lay him down on one of the benches or on the floor or anywhere else that you
躺 他 向下 在 一 的 这 长椅 或者 在 这 地面 或者 任何地方 别的 那 你
[siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
see a place for him .
看 一个 地方 为了 他 .

把他放在长凳上、地板上或者任何你觉得适合他的地方。

[dəunt] [weɪt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] . ”
Don't wait , for we will attend to him after that . ”
不 等待 , 为了 我们 将要 出席 到 他 后 那 . ”

别等了，我们之后会照顾他。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] - .
“ Yes , sir , ” said Zaidos .
“ 是的 , 先生 , ” 说 - .

“是的，先生，”扎伊多斯说道。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] ['laɪvli] [taɪmz] .
He foresaw lively times .
他 预见 热闹 时代 .

他预见到了一个充满活力的时代。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['peɪpər] .
“ Good morning , ” said the doctor , sitting down and taking up his precious paper .
“ 好的 早晨 , ” 说 这 医生 , 坐着 向下 和 采取 向上 他的 宝贵的 纸 .

“早上好，”医生说着，坐了下来，拿起他珍贵的报纸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [klæs] .

The	boys	went	out	,	feeling	as	though	they	had	been	dismissed	from	class	.
这	男孩们	去	出去	,	感觉	作为	尽管	他们	有	到过	解雇	从	班级	.

男孩们走了出去，感觉就像被老师放学了一样。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [kʊk] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][eɪd]['steɪʃ(ə)n] ,

The	large	cook	house	was	very	close	to	the	First	Aid	Station	,
这	大的	厨师	房子	曾是	非常	关闭	到	这	第一的	援助	车站	,

大型炊事房离急救站很近，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [fiːld] [stoʊvz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ketlz] [ænd; ənd][pɔts] .

and	was	equipped	with	wonderful	field	stoves	and	great	kettles	and	pots	.
和	曾是	配备	和	精彩的	场地	炉灶	和	伟大的	水壶	和	锅	.

并配备了精良的野战炉和优质的水壶、锅具。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kʊks] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [suːp] [smeld] [gʊd] [ɪ'nʌf]

A	number	of	cooks	were	in	charge	,	and	the	boiling	soup	smelled	good	enough
一个	数字	的	厨师	是	在	收费	,	和	这	沸腾	汤	闻起来	好的	足够的

[tuː; tə] [iːt] !

to	eat	!
到	吃	!

有好几个厨师负责烹饪，沸腾的汤闻起来香极了，真想吃一口！

[θriː] [zɪg] - [zæg] ['trentʃɪz] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [haʊs] [ænd; ənd][fɜːrst][eɪd]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Three	zig	-	zag	trenches	led	from	the	cook	house	and	First	Aid	Station	to	the
三	之字形	-	之字形	战壕	引领	从	这	厨师	房子	和	第一的	援助	车站	到	这

['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] . -

second	line	of	trenches	.	103
第二	线	的	战壕	.	-

三条之字形战壕从炊事房和急救站通往第二道战壕。103

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [trentʃ] , [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd][ɔːl] .

Here	was	a	repetition	of	the	first	line	trench	,	machine	guns	and	all	.
这里	曾是	一个	重复	的	这	第一的	线	沟	,	机器	枪支	和	全部	.

这里是第一道防线战壕的重现，机枪也一应俱全。

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['snaipəz] - ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ə'nʌðər]

Back	of	it	stretched	a	line	of	snipers	'	trenches	,	and	behind	them	another
后退	的	它	拉伸	一个	线	的	狙击手	-	战壕	,	和	在后面	他们	其他

[bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] .

barbed	wire	entanglement	.
带倒刺的	金属丝	纠缠	.

它的后面是一排狙击手战壕，战壕后面又是另一道带刺铁丝网。

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [led] ['ʌndər] [ðɪs] ; ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][fækt] ,

A	tunnel	led	under	this	;	several	of	them	in	fact	,
一个	隧道	引领	在下面	这	;	一些	的	他们	在	事实	,

一条隧道通向这里下方；实际上有好几条隧道。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ðə; ði]

and	large	enough	to	permit	the	passage	of	a	number	of	men	at	the
和	大的	足够的	到	允许	这	通道	的	一个	数字	的	男人	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

而且足够大，可以同时容纳多人通过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] .

This	was	arranged	in	case	the	line	was	pushed	back	by	the	advancing	enemy	.
这	曾是	安排	在	案件	这	线	曾是	推动	后退	经过	这	前进	敌人	.

这是为了防止战线被推进的敌人击退而做出的安排。

[wen] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , [hɪz; ɪz]['peɪpər] [geɪv] [aʊt] ,

When	Zaidos	had	arrived	at	this	point	in	his	drawing	,	his	paper	gave	out	,
什么时候	-	有	到达的	在	这	观点	在	他的	绘画	,	他的	纸	给予	出去	,

当扎伊多斯画到这里时，他的纸用完了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .

and	he	was	obliged	to	write	the	rest	on	the	back	of	the	sheet	.
和	他	曾是	有义务	到	写	这	休息	在	这	后退	的	这	床单	.

他只好把剩下的内容写在纸的背面。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,

“	You	will	see	,	fellows	,	”	he	wrote	,
“	你	将要	看	,	伙伴们	,	”	他	写道	,

“你们等着瞧吧，伙计们，”他写道。

“ [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [trentʃ] [ɪz] [leɪd] [aʊt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

“	just	how	the	second	trench	is	laid	out	by	looking	at	the	first	.
“	只是	如何	这	第二	沟	是	铺设	出去	经过	寻找	在	这	第一的	.

“通过观察第一条战壕，就能看出第二条战壕的布局。”

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] [kʌm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Back	of	the	barbed	wire	and	the	observation	trenches	come	a	lot	of
后退	的	这	带倒刺的	金属丝	和	这	观察	战壕	来	一个	很多	的

[kə'nektɪŋ] ['trentʃɪz] [ə'gen] .

connecting	trenches	again	.
连接	战壕	再次	.

铁丝网和观察壕的后面还有很多连接壕沟。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][leɪd] [aʊt] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] , [ʌv; əv]

These	are	not	laid	out	in	exactly	the	same	direction	as	the	first	group	,	of
这些	是	不是	铺设	出去	在	确切地	这	相同的	方向	作为	这	第一的	团体	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当然，这些物品的摆放方向与第一组并不完全相同。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] .

but	are	generally	the	same	.
但	是	一般来说	这	相同的	.

但总体上是相同的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [men] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti]

Instead	of	a	shelter	for	thirty	men	,	there	is	a	shelter	for	one	hundred	thirty
反而	的	一个	庇护所	为了	三十	男人	,	那里	是	一个	庇护所	为了	一	百	三十

[men] .

men	.
男人	.

原本只能容纳三十人的庇护所，现在却建起了能容纳一百三十人的庇护所。

[ðə; ði] [kʊk] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][eɪd]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	cook	house	is	much	larger	,	and	the	First	Aid	Station	is	really	a	sort	of
这	厨师	房子	是	很多	更大的	,	和	这	第一的	援助	车站	是	真的	一个	种类	的

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

炊事房大得多，急救站实际上就像一家医院。

[wer] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr] [fiːld]

where	the	men	can	be	placed	until	they	are	taken	back	to	the	regular	field
在哪里	这	男人	能	是	放置	直到	他们	是	已采取	后退	到	这	常规的	场地

['hɑːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [trentʃ] ,

hospital	which	is	back	of	the	third	trench	,
医院	哪个	是	后退	的	这	第三	沟	,

士兵们将被安置在这里，直到他们被送回位于第三道战壕后面的正规野战医院。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

four	hundred	yards	away	.
四	百	码	离开	.

四百码外。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['prɑːpər] ['prɪti] [seɪf] .

This	makes	the	hospital	proper	pretty	safe	.
这	制作	这	医院	恰当的	漂亮的	安全的	.

这使得医院本身相当安全。

“ [ðə; ði] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hoʊldz] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ['iːzəli] [ænd; ənd]

“	The	shelter	for	men	in	the	third	position	holds	three	hundred	men	easily	and
“	这	庇护所	为了	男人	在	这	第三	位置	持有	三	百	男人	容易地	和

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] [kəm'pliːt] . -

the	hospital	is	quite	complete	.	104
这	医院	是	相当	完全的	.	-

“第三栋男子收容所可轻松容纳三百人，医院设施也相当完善。104”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [kə'reɪdʒəs] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] .

“	You	never	saw	such	courageous	fellows	as	these	are	.
“	你	绝不	锯	这样的	勇敢	伙伴们	作为	这些	是	.

你从未见过像他们这样勇敢的人。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [tʃæps] ,

Just	think	,	you	chaps	,
只是	思考	,	你	小伙子们	,

你们想想，伙计们，

['kɪkɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

kicking	as	you	do	over	there	about	the	feed	and	the	beds	and	the
踢	作为	你	做	超过	那里	关于	这	喂养	和	这	床	和	这

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

你们那边还在为饲料、床铺和营房的事儿闹腾呢，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] !

what	it	is	like	to	live	underground	against	the	bare	earth	!
什么	它	是	喜欢	到	居住	地下	反对	这	裸	地球	!

与裸露的土地隔绝，生活在地下是怎样的体验!

“ [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'dres] [tuː; tə] [sliːp] .

“	The	men	are	never	able	to	undress	to	sleep	.
“	这	男人	是	绝不	有能力的	到	脱衣服	到	睡觉	.

“这些男人从来没有机会脱掉衣服睡觉。”

[wʌns] [ɪn] [tuː] [wiːks] [iːtʃ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [tuː]

Once	in	two	weeks	each	man	has	a	bath	,	which	he	has	to	take	in	two
一次	在	二	周	每个	男人	有	一个	洗澡	,	哪个	他	有	到	拿	在	二

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

每两周，每个男人都要洗一次澡，而且必须在两分钟内洗完。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] [nuː] ['ʌndərwer] .

He	is	then	given	a	complete	set	of	new	underwear	.
他	是	然后	给定	一个	完全的	放	的	新的	内衣	.

然后他得到了一套全新的内衣。

[ðə; ði][men] [spend] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['ʌndər]['faɪər] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .

The	men	spend	four	days	in	the	trenches	,	almost	always	under	fire	night	and	day	.
这	男人	花费	四	天	在	这	战壕	,	几乎	总是	在下面	火	夜晚	和	天	.

士兵们在战壕里待了四天，几乎日夜都处于炮火之下。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['faɪərɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

There	has	been	no	firing	since	we	struck	the	place	,
那里	有	到过	不	射击	自从	我们	击	这	地方	,

自我们袭击该地以来，没有发生任何枪击事件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [suːn] , [ðeɪ] [seɪ] .

but	there	is	going	to	be	a	bad	time	soon	,	they	say	.
但	那里	是	去	到	是	一个	坏的	时间	很快	,	他们	说	.

但他们说，不久之后就会有一段艰难时期。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['defnɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

And	then	the	noise	is	perfectly	deafening	,	they	tell	me	.
和	然后	这	噪音	是	完美	震耳欲聋	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，噪音简直震耳欲聋。

“ [wen] [ðə; ði][men][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ʌndər] ['faɪər] ,

“ When	the	men	have	been	four	days	in	the	trenches	under	fire	,
“ 什么时候	这	男人	有	到过	四	天	在	这	战壕	在下面	火	,

“当士兵们在战壕里遭受炮火袭击四天后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [bæk] [ɪn][skwɑːdz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]

they	are	sent	back	in	squads	to	the	nearest	village	for	four	days	to	rest	and
他们	是	发送	后退	在	球队	到	这	最近的	村庄	为了	四	天	到	休息	和

[get][ðer; ðər] [nəːvs] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] .

get	their	nerves	back	in	shape	.
得到	他们的	神经	后退	在	形状	.

他们分批被送回最近的村庄休息四天，以恢复精神。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɑːli] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“ I	was	talking	to	a	jolly	young	Englishman	this	morning	,
“ 我	曾是	说	到	一个	快乐的	年轻的	英国人	这	早晨	,

“今天早上我和一个快乐的年轻英国人聊天，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	he	told	me	about	the	place	he	stayed	in	the	village	.
和	他	讲述	我	关于	这	地方	他	入住	在	这	村庄	.

他跟我讲了他在村里住的地方。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] . -

He	has	just	come	back	.	105
他	有	只是	来	后退	.	-

他刚回来。105

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm] ['zepəlɪn]

“ He	was	quartered	in	a	cellar	,	where	they	were	perfectly	safe	from	Zeppelin
“ 他	曾是	四分	在	一个	地窖	,	在哪里	他们	是	完美	安全的	从	齐柏林飞艇

[bɑːmz] [ɔːr] [streɪ] ['ʃɛlz] ,

bombs	or	stray	shells	,
炸弹	或者	流浪	贝壳	,

“他被安置在地下室里，那里完全不会受到齐柏林飞艇炸弹或流弹的袭击。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd][koʊld] .

but	it	was	dark	and	damp	and	cold	.
但	它	曾是	黑暗的	和	潮湿	和	寒冷的	.

但是当时天色阴暗潮湿，天气寒冷。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][ræts][ræn][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

When	he	went	to	sleep	at	night	the	rats	ran	all	over	him	,
什么时候	他	去	到	睡觉	在	夜晚	这	老鼠	跑	全部	超过	他	,

晚上他睡觉的时候，老鼠在他身上到处乱窜。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [ræp] [ðer; ðər][koʊts] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

and	he	and	all	the	other	fellows	had	to	wrap	their	coats	around	their
和	他	和	全部	这	其他	伙伴们	有	到	裹	他们的	外套	大约	他们的

['feɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ræts][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [skɪn] .

faces	to	keep	the	rats	from	running	over	the	bare	skin	.
面孔	到	保持	这	老鼠	从	跑步	超过	这	裸	皮肤	.

他和所有其他伙伴都不得不把外套裹在脸上，以防止老鼠爬过裸露的皮肤。

[sʌm; səm][ræts] , [eɪ] ?

Some	rats	,	eh	?
一些	老鼠	,	嗯	?

真是些老鼠啊！

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃæps] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] ,

“	A	lot	of	chaps	go	to	pieces	with	rheumatism	,
“	一个	很多	的	小伙子们	去	到	件	和	风湿病	,

“很多男人都因为风湿病而垮掉”，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] . -

and	have	to	be	sent	way	back	to	the	stationary	hospitals	in	the	cities	.	106
和	有	到	是	发送	方式	后退	到	这	静止的	医院	在	这	城市	.	-

他们必须被送回城里的固定医院。106

“ [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] [fræns] [læst] ['krɪsməs] ,

“	This	Englishman	I	was	talking	to	was	over	in	France	last	Christmas	,
“	这	英国人	我	曾是	说	到	曾是	超过	在	法国	最后的	圣诞节	,

“我刚才交谈的这位英国人去年圣诞节在法国，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	he	told	me	all	about	the	time	they	had	.
和	他	讲述	我	全部	关于	这	时间	他们	有	.

他把他们共度的时光都告诉了我。

[siːmz] [kwɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .

Seems	queer	,	but	I	think	it	is	so	.
似乎	酷儿	,	但	我	思考	它	是	所以	.

听起来很奇怪，但我认为事实就是如此。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [trentʃ] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	said	almost	every	fellow	in	the	outer	trench	had	some	sort	of	a
他	说	几乎	每一个	同伴	在	这	外	沟	有	一些	种类	的	一个

['krɪsməs] [bɑːks][wɪð; wɪθ] [fruːt] - [keɪk] [ænd; ənd] ['kændlz] ,

Christmas	box	with	fruit	-	cake	and	candles	,
圣诞节	盒子	和	水果	-	蛋糕	和	蜡烛	,

他说，外壕里几乎每个人都有一个圣诞礼盒，里面装着水果蛋糕和蜡烛。

[ænd; ənd] - [swiːts] - [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] ['kændiz] .

and	'	sweets	'	as	he	calls	candies	.
和	-	糖果	-	作为	他	呼叫	糖果	.

以及他所谓的“甜食”。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['wɪʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

There	they	were	,	wishing	each	other	a	merry	Christmas	,	and	shaking	hands	,
那里	他们	是	,	祝	每个	其他	一个	欢乐	圣诞节	,	和	摇晃	双手	,

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

and	laughing	,
和	笑	,

他们互相祝对方圣诞快乐，握手，欢笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['snaipəz] - ['gʌnz] ['pɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	the	snipers	'	guns	popping	away	at	the	Germans	a	few	feet	away	from
和	这	狙击手	-	枪支	爆米花	离开	在	这	德国人	一个	很少	脚	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

狙击手的枪声在几英尺外不断响起，射向德国人。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi] - [trentʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][wʌn] [ʌp] ,

Pretty	soon	a	white	flag	went	up	in	the	enemies	'	trench	,	and	they	ran	one	up	,
漂亮的	很快	一个	白色的	旗帜	去	向上	在	这	敌人	-	沟	,	和	他们	跑	一	向上	,

很快，敌军战壕里就升起了白旗，他们也冲了上去。

[tuː] , [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] .

too	,	and	stuck	up	their	heads	to	see	what	was	what	.
也	,	和	卡住	向上	他们的	头部	到	看	什么	曾是	什么	.

他们也探出头来看看究竟发生了什么。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [ɔːr][nɑːt] ;

They	didn't	know	if	it	was	a	ruse	or	not	;
他们	没有	知道	如果	它	曾是	一个	诡计	或者	不是	;

他们不知道这是否是个骗局；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trentʃ]

but	there	was	a	group	of	Germans	sitting	on	the	edge	of	their	trench
但	那里	曾是	一个	团体	的	德国人	坐着	在	这	边缘	的	他们的	沟

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] ;

with	their	legs	down	inside	ready	to	jump	;
和	他们的	腿	向下	里面	准备好	到	跳	;

但有一群德国士兵坐在战壕边缘，双腿伸进战壕里，随时准备跳下去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] - ['meri] ['krɪsməs] , ['ɪŋglɪʃmən] !

and	they	were	calling	'	Merry	Christmas	,	Englishmen	!
和	他们	是	呼叫	-	欢乐	圣诞节	,	英国人	!

他们高喊着："圣诞快乐，英国人！"

- [æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

'	as	jolly	as	you	please	.
-	作为	快乐的	作为	你	请	.

随心所欲，尽情欢乐。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ['niːdɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz]

"	Well	,	that	was	all	our	fellows	needed	;	and	they	got	out	of	their	holes
"	出色地	,	那	曾是	全部	我们的	伙伴们	需要	;	和	他们	得到	出去	的	他们的	孔

[ænd; ənd] [əd'vænst] .

and	advanced	.
和	先进的	.

"好吧，这就是我们的同伴们所需要的一切；他们从洞穴里出来，向前推进。"

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [went] [fɜːrst] ,

But	one	of	their	officers	went	first	,
但	一	的	他们的	警官	去	第一的	,

但他们的一名军官先走了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['hoʊmsɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

a	young	fellow	who	was	pretty	homesick	on	account	of	the	day	,
一个	年轻的	同伴	WHO	曾是	漂亮的	想家	在	帐户	的	这	天	,

一个年轻人因为这一天而非常想家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] ,

and	he	went	up	to	a	big	German	officer	,
和	他	去	向上	到	一个	大的	德语	官	,

他走到一位德国高级军官面前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [truːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	agreed	that	there	should	be	a	truce	for	the	day	,	and	shook	hands	on	it	.
和	他们	同意	那	那里	应该	是	一个	休战	为了	这	天	,	和	摇晃	双手	在	它	.

他们同意当天休战，并握手言和。

[soʊ][ðə; ði][men] [keɪm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [met] ,

So	the	men	came	across	and	met	,
所以	这	男人	来了	穿过	和	遇见	,

于是，两人相遇了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	tried	to	talk	to	each	other	and	learned	some	words	from	each	other	.
和	尝试	到	讲话	到	每个	其他	和	学习	一些	字	从	每个	其他	.

他们试着互相交谈，并互相学习了一些词语。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['krɪsməs] [bɑːksɪz] , [tuː] ,

The	Germans	had	Christmas	boxes	,	too	,
这	德国人	有	圣诞节	盒子	,	也	,

德国人也有圣诞礼盒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [s'wɒpt] [ðer; ðər] ['fʌni] [pɪŋk] ['frɔːstɪd] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fruːt] - [keɪk] ,

and	they	swapped	their	funny	pink	frosted	cakes	for	the	English	fruit	-	cake	,
和	他们	交换	他们的	有趣的	粉色的	磨砂	蛋糕	为了	这	英语	水果	-	蛋糕	,

他们用那些滑稽的粉色糖霜蛋糕换成了英式水果蛋糕。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sɪgəret] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [naɪvz] [fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] . -

and	gave	each	other	cigarette	cases	and	knives	for	souvenirs	.	107
和	给予	每个	其他	卷烟	案例	和	刀具	为了	纪念品	.	-

他们互赠烟盒和刀具作为纪念品。107

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [stʌf] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːtrəl] [graʊnd] ,

“	Then	it	came	dinner	time	,	and	they	brought	their	stuff	out	on	the	neutral	ground	,
“	然后	它	来了	晚餐	时间	,	和	他们	带来	他们的	东西	出去	在	这	中性的	地面	,

“然后到了晚餐时间，他们把东西搬到了中立地带，

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

and	ate	it	together	.
和	吃	它	一起	.

然后他们一起吃了。

[ðen] ['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [kə'menst]
Then pretty soon they all went back to their own trenches , and commenced
然后 漂亮的 很快 他们 全部 去 后退 到 他们的 自己的 战壕 , 和 开始
['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
singing to each other .
歌唱 到 每个 其他 .

不久之后，他们都回到了自己的战壕，开始互相唱歌。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sæŋ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['kærəlz] , [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
The English sang their Christmas carols , old as the hills of England ;
这 英语 唱 他们的 圣诞节 圣诞颂歌 , 老的 作为 这 丘陵 的 英格兰 ;

英国人唱着圣诞颂歌，这些颂歌和英格兰的山丘一样古老；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [bu:md] [bæk] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɪn][ðer; ðər][bɪg] , [di:p] ['vɔɪsɪz] .
and the Germans boomed back their songs in their big , deep voices .
和 这 德国人 蓬勃发展 后退 他们的 歌曲 在 他们的 大的 , 深的 声音 .

德国人用他们浑厚低沉的嗓音，高声回应着他们的歌声。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['fɛloʊz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwɪr] !
I tell you , fellows , it must have been queer !
我 告诉 你 , 伙伴们 , 它 必须 有 到过 酷儿 !

我跟你们说，伙计们，那一定很奇怪!

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [lu:'tenənt] [stʊd] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [flæg] ,
Just before dark , the German lieutenant stood up once more , with his white flag ,
只是 前 黑暗的 , 这 德语 中尉 站立 向上 一次 更多的 , 和 他的 白色的 旗帜 ,

天黑前，那名德国中尉再次站了起来，手里挥舞着白旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and the English officer went to meet him .
和 这 英语 官 去 到 见面 他 .

于是，那位英国军官去迎接他。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tɔ:kt] ['prɪti] [fer] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . - “
The German talked pretty fair English and the men heard what he said . 108 “
这 德语 谈话 漂亮的 公平的 英语 和 这 男人 听到 什么 他 说 . - ”

德国人英语说得相当不错，男人们都听到了他说的话。108

- [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ded] [men] [hɪr] [tu:; tə] ['beri] , - [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
' We have a lot of dead men here to bury , ' he explained .
- 我们 有 一个 很多 的 死的 男人 这里 到 埋葬 , - 他 解释 .

“我们这里有很多死人要埋葬，”他解释说。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ju: 'es] ?
' Will you come and help us ?
- 将要 你 来 和 帮助 我们 ?

你们愿意来帮帮我们吗?

- [soʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sed] [jes] ,
' So the English said yes ,
- 所以 这 英语 说 是的 ,

所以英国人答应了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] .
and they all came out again and helped to bury the fellows they had shot .
和 他们 全部 来了 出去 再次 和 帮助 到 埋葬 这 伙伴们 他们 有 射击 .

于是他们又都出来了，帮忙埋葬了他们射杀的那些人。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [tə'geðər] ,
Then they all stood together ,
然后 他们 全部 站立 一起 ,

然后他们都站在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər]

and	the	German	officer	took	off	his	helmet	and	everybody	took	off	their
和	这	德语	官	采取	离开	他的	头盔	和	大家	采取	离开	他们的

[kæps] ,

caps	,
帽子	,

德国军官摘下头盔，所有人都摘下了帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] ,

and	the	German	officer	looked	down	at	the	graves	,	and	then	up	,
和	这	德语	官	看起来	向下	在	这	坟墓	,	和	然后	向上	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

德国军官低头看了看坟墓，然后抬起头，说道：

- [hɪr] [ˌjuː 'es] , ['liːbɝ] ['gɑːt] ,

'	Hear	us	,	Lieber	Gott	,
-	听到	我们	,	利伯	上帝	,

“听着，亲爱的上帝，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd]

'	and	the	fellow	said	he	must	have	thought	his	English	was	not	good
-	和	这	同伴	说	他	必须	有	想法	他的	英语	曾是	不是	好的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ;

enough	to	pray	in	;
足够的	到	祈祷	在	;

“那人说他一定是觉得自己的英语不够好，无法用英语祈祷；

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

so	he	said	a	little	prayer	in	German	,
所以	他	说	一个	小的	祷告	在	德语	,

于是他用德语做了个简短的祷告。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][sɔːrt][ʌv; əv] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	everybody	sort	of	felt	as	though	they	understood	it	,	and	of
但	大家	种类	的	毛毡	作为	尽管	他们	理解	它	,	和	的

[kɔːrs] [sʌm; səm][dɪd] .

course	some	did	.
课程	一些	做过	.

但大家都觉得好像都理解了，当然，有些人确实理解了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf]

And	then	he	put	his	helmet	back	,	and	shook	hands	,	very	straight	and	stiff
和	然后	他	放	他的	头盔	后退	,	和	摇晃	双手	,	非常	直的	和	僵硬的

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪsər] ,

with	our	officer	,
和	我们的	官	,

然后他戴上头盔，和我们的警官握了握手，动作僵硬而笔直。

[ænd; ənd] [sed] , - [aʊf] [wiːdɝsɪn] , - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	said	,	'	Auf	wiedersehn	,	'	and	turned	away	.
和	说	,	-	上	再见	,	-	和	转向	离开	.

说：“Auf wiedersehn”，然后转身走开。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['trentʃɪz] ,

And	everybody	shook	hands	and	went	back	to	their	own	trenches	,
和	大家	摇晃	双手	和	去	后退	到	他们的	自己的	战壕	,

然后大家握手言和，各自返回战壕。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] [ðeɪ] [kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] - [gʊd] - [baɪ] !

and	long	after	dark	they	kept	calling	to	each	other	'	Good	-	bye	!
和	长的	后	黑暗的	他们	保留	呼叫	到	每个	其他	-	好的	-	再见	!

夜幕降临很久之后，他们仍然互相呼喊着“再见！”

[gʊd] - [baɪ] ! -

Good	-	bye	!	'
好的	-	再见	!	-

再见！ '

“ [wel] , ['fɛloʊz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

“	Well	,	fellows	,	that	was	the	end	.
“	出色地	,	伙伴们	,	那	曾是	这	结尾	.

“好了，伙计们，一切都结束了。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɛpɚɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Next	morning	they	were	peppering	away	at	each	other	,
下一个	早晨	他们	是	胡椒	离开	在	每个	其他	,

第二天早上他们就开始互相攻击了。

['strʌglɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɔːgz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [θroʊt] [hoʊld] .

struggling	like	a	lot	of	dogs	to	get	a	throat	hold	.
挣扎	喜欢	一个	很多	的	狗	到	得到	一个	喉	抓住	.

像很多狗一样，拼命挣扎着想要咬住对方的喉咙。

[siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Seems	sort	of	queer	,	don't	you	think	so	?
似乎	种类	的	酷儿	,	不	你	思考	所以	?

感觉有点奇怪，你不觉得吗?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [naʊ] ,

“	I	don't	believe	this	could	happen	now	,
“	我	不	相信	这	可以	发生	现在	,

“我不相信这种事现在会发生，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] .

because	they	have	been	fighting	so	long	that	they	hate	each	other	now	.
因为	他们	有	到过	斗争	所以	长的	那	他们	恨	每个	其他	现在	.

因为他们交战太久，现在彼此憎恨。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [dɔːgz] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['sɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

I	think	at	first	that	they	were	like	dogs	that	someone	sicks	into	a	fight	.
我	思考	在	第一的	那	他们	是	喜欢	狗	那	某人	生病	进入	一个	斗争	.

我觉得一开始它们就像是被人故意挑拨离间去打架的狗一样。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

They	do	it	because	they	want	to	be	obliging	,	or	because	they	think	they
他们	做	它	因为	他们	想	到	是	乐于助人	,	或者	因为	他们	思考	他们

[hæv; həv][tuː; tə][maɪnd] .

have	to	mind	.
有	到	头脑	.

他们这样做是因为他们想表现得乐于助人，或者因为他们认为自己有义务这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [stɑːp][ænd; ənd][wæg][ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts]

They	would	just	as	soon	stop	and	wag	their	tails	and	go	to	chasing	cats
他们	会	只是	作为	很快	停止	和	摇摆	他们的	尾巴	和	去	到	追逐	猫

[ɔːr] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['ræbəts] [tə'geðər] .

or	digging	for	rabbits	together	.
或者	挖掘	为了	兔子	一起	.

它们宁愿停下来摇摇尾巴，一起去追猫或者挖兔子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['entərd] [diːp] .

But	**they**	**have**	**fought**	**now**	**until**	**the**	**bitterness**	**of**	**it**	**has**	**entered**	**deep**	**.**
但	他们	有	战斗	现在	直到	这	苦味	的	它	有	进入	深的	.

但他们之间的斗争已经持续到痛苦深入骨髓。

[aɪ] [kɑːnt] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [end] [wɪl] [biː; bi] .

I	**can't**	**guess**	**what**	**the**	**end**	**will**	**be**	**.**
我	不能	猜测	什么	这	结尾	将要	是	.

我无法预测结局会如何。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [kæn; kən] . -

I	**don't**	**believe**	**anybody**	**can**	**.**	**109**
我	不	相信	任何人	能	.	-

我不认为有人能做到。109

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɜːr][ʌp]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['oʊvər][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**You**	**had**	**better**	**stir**	**up**	**everybody**	**over**	**there**	**about**	**it**	**,**
“	你	有	更好的	搅拌	向上	大家	超过	那里	关于	它	,

你最好在那边煽动所有人，

[ænd; ənd] - ['rʌs(ə)l] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] - [æz; əz] [meɪn] ['ɔːlweɪz] [sed] .

and	**'**	**rustle**	**the**	**requisite**	**'**	**as**	**Main**	**always**	**said**	**.**
和	-	沙沙	这	必需品	-	作为	主要的	总是	说	.

正如梅恩常说的，“四处搜集所需物品”。

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] ['bædli] ['niːdɪd] .

Everything	**for**	**field**	**hospital**	**work**	**is**	**badly**	**needed**	**.**
一切	为了	场地	医院	工作	是	糟糕	需要	.

野战医院所需的一切物资都急需。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [stʌf] ['oʊvər] , [wel]

Seems	**to**	**me**	**you**	**could**	**send**	**a**	**few**	**hundred**	**dollars**	**of**	**stuff**	**over**	**,**	**well**
似乎	到	我	你	可以	发送	一个	很少	百	美元	的	东西	超过	,	出色地

[æz; əz][nɑːt] .

as	**not**	**.**
作为	不是	.

我觉得你可以寄几百美元的东西过去，也可以不寄。

[juː; jʊ] , ['kɔːrki] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sel] [ðæt] [kɑːr][ʌv; əv] [jɔːrz] .

You	**,**	**Corky**	**,**	**you**	**had**	**better**	**sell**	**that**	**car**	**of**	**yours**	**.**
你	,	软木	,	你	有	更好的	卖	那	车	的	你的	.

科基，你最好把你的车卖掉。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['dʌznt] [hæf] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['bækstər][kæn; kən] [gɪv]

You	**know**	**the**	**Commandant**	**doesn't**	**half**	**approve**	**of**	**it**	**,**	**and**	**Baxter**	**can**	**give**
你	知道	这	指挥官	不	一半	批准	的	它	,	和	巴克斯特	能	给

[ʌp] [ðæt] ['moʊtər] - [boʊt] .

up	**that**	**motor**	**-**	**boat**	**.**
向上	那	发动机	-	船	.

你知道指挥官对此非常不赞同，巴克斯特可以放弃那艘摩托艇了。

[juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] [jɔːr'self] , ['bækstər] , [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] !

You	**will**	**drown**	**yourself**	**,**	**Baxter**	**,**	**sure**	**as**	**sure**	**!**
你	将要	溺水	你自己	,	巴克斯特	,	当然	作为	当然	!

巴克斯特，你肯定会淹死自己的！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] ,

And	**think**	**how**	**much**	**better**	**you**	**would**	**feel**	**to**	**stay**	**alive**	**,**
和	思考	如何	很多	更好的	你	会	感觉	到	停留	活	,

想想如果你能活下来，你会感觉好得多。

[ænd; ənd] [help] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃɑːt] - [tuː; tə] - ['bɪts] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	help	a	lot	of	shot	-	to	-	bits	poor	fellows	in	the	bargain	.
和	帮助	一个	很多	的	射击	-	到	-	比特	贫穷的	伙伴们	在	这	便宜货	.

而且还能顺便帮助很多被打得奄奄一息的穷苦人。

“ [θɪŋz] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

“	Things	look	so	different	when	you	are	right	on	the	ground	.
”	事物	看	所以	不同的	什么时候	你	是	正确的	在	这	地面	.

“当你身处地面时，你会发现一切都截然不同。”

[wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ['wuːndz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz]

What	they	tell	me	about	some	of	the	shot	wounds	that	come	to	the	hospitals
什么	他们	告诉	我	关于	一些	的	这	射击	伤口	那	来	到	这	医院

[meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['bækboʊn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

makes	me	wonder	if	I	have	enough	backbone	to	stand	up	under	it	,
制作	我	想知道	如果	我	有	足够的	骨干	到	站立	向上	在下面	它	,

他们跟我讲了一些医院收治的枪伤患者的情况，这让我怀疑自己是否有足够的勇气面对这一切。

[wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['riːəli] [kə'mensiz] .

when	the	fighting	really	commences	.
什么时候	这	斗争	真的	开始	.

战斗真正开始的时候。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [skerd] ! -

I	believe	I	am	getting	scared	!	110
我	相信	我	是	获得	害怕的	!	-

我感觉自己开始害怕了！110

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['feloʊ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]

“	The	English	fellow	told	me	that	after	the	first	shot	or	two	you	didn't	seem	to
”	这	英语	同伴	讲述	我	那	后	这	第一的	射击	或者	二	你	没有	似乎	到

[maɪnd] ['eniθɪŋ] ;

mind	anything	;
头脑	任何事物	;

“那个英国人告诉我，打完一两枪之后，你似乎就什么都不在意了；

[juː; jʊ][dʒʌst] [went] [raɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [tendid] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

you	just	went	right	ahead	,	and	tended	to	work	as	though	,	as	he	said	,
你	只是	去	正确的	前方	,	和	倾向于	到	工作	作为	尽管	,	作为	他	说	,

你直接就这么做了，而且似乎像他所说的那样，努力工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn] .

it	was	a	May	morning	in	an	English	lane	.
它	曾是	一个	可能	早晨	在	一个	英语	车道	.

那是一个五月的早晨，在英国的一条小巷里。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] ['pærədaɪs][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

I	suppose	he	thought	that	was	about	as	near	Paradise	as	he	could	imagine	,
我	认为	他	想法	那	曾是	关于	作为	靠近	天堂	作为	他	可以	想象	,

我想他当时觉得，那大概就是他所能想象的最接近天堂的地方了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] — [oʊ] [wel] , ['fɛloʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but	the	finest	place	I	can	think	of	is	—	Oh	well	,	fellows	,	you	know	.
但	这	最好的	地方	我	能	思考	的	是	—	哦	出色地	,	伙伴们	,	你	知道	.

但我能想到的最好的地方是——哦，伙计们，你们知道的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [paʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

I	wish	I	was	close	enough	to	the	gang	to	have	you	pound	me	on	the
我	希望	我	曾是	关闭	足够的	到	这	帮派	到	有	你	磅	我	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

我真希望我和那帮人关系够近，好让你拍我的背。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] [ðæt] [bɪg] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [ˌem 'iː] ['ʌndər]
and **to** **kick** **that** **big** **brute** **of** **a** **Mackilvane** **for** **trying** **to** **stuff** **me** **under**
和 到 踢 那 大的 蛮力 的 一个 - 为了 尝试 到 东西 我 在下面
[ðə; ði][bed] .
the **bed** **.**
这 床 .

还要狠狠踢那个叫麦基尔文的大块头，他竟然想把我塞到床底下。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [grɛgz] [ræg] - [taɪm] ,
I'd **like** **to** **hear** **some** **of** **Gregg's** **rag** **-** **time** **,**
ID 喜欢 到 听到 一些 的 格雷格的 抹布 - 时间 ,

我想听听格雷格的拉格泰姆音乐。

[ænd; ənd] [siː] ['miːli] [dʒəʊnz][traɪ][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][beɪ] [hɔːrs] . -
and **see** **Mealy** **Jones** **try** **to** **ride** **the** **bay** **horse** **.** **111**
和 看 粉状 琼斯 尝试 到 骑 这 湾 马 . -

然后看看米利·琼斯是如何尝试骑那匹枣红色马的。111

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **But** **this** **is** **the** **end** **of** **my** **paper** **,** **and** **I've** **got** **to** **go** **back** **to** **the**
" 但 这 是 这 结尾 的 我的 纸 , 和 我已经 得到 到 去 后退 到 这
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital **.**
医院 .

“但是我的论文到此结束了，我得回医院了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] ['regjələr] ['duːti] .
To **-** **morrow** **I** **am** **to** **be** **put** **on** **regular** **duty** **.**
到 - 明天 我 是 到 是 放 在 常规的 责任 .

明天我要开始日常工作了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['letər] .
That's **why** **I** **am** **writing** **you** **this** **long** **letter** **.**
那就是 为什么 我 是 写作 你 这 长的 信 .

这就是我给你写这封长信的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪt] [ə'nʌðər] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][pælz] .
It **may** **be** **a** **good** **while** **before** **I** **write** **another** **;** **so** **good** **-** **bye** **,** **old** **pals** **.**
它 可能 是 一个 好的 尽管 前 我 写 其他 ; 所以 好的 - 再见 , 老的 朋友们 .

我可能要过很长一段时间才会再写一篇文章；所以，老朋友们，再见了。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .
I'll **come** **back** **some** **day** **if** **I** **live** **.**
患病的 来 后退 一些 天 如果 我 居住 .

如果我还活着，总有一天我会回来的。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **VII**
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['roʊmæns]
A **BIT** **OF** **ROMANCE**
一个 少量 的 浪漫

一点浪漫

[sɪns] [ðæt] ['trædʒɪk] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bedsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] , - [hæd; həd]
Since **that** **tragic** **meeting** **at** **his** **father's** **bedside** **in** **the** **grey** **dawn** **,** **Zaidos** **had**
自从 那 悲惨 会议 在 他的 父亲的 床头 在 这 灰色的 黎明 , - 有
[hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
had **a** **shadow** **,**
有 一个 阴影 ,

自从在黎明时分，在他父亲的床边发生了那场悲剧性的会面之后，扎伊多斯就一直被阴影笼罩着。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['vɛloʊ] - , [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz]

his	cousin	Velo	Kupenol	,	whose	very	existence	Zaidos	had	forgotten	in	the	years
他的	表哥	自行车	-	,	谁	非常	存在	-	有	被遗忘的	在	这	年

[spent] [ɪn] [ə'merɪkə] .

spent	in	America	.
花费	在	美国	.

他的表弟 Velo Kupenol，Zaidos 在美国生活期间已经完全忘记了他的存在。

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['vɛloʊ]

Even	now	as	Zaidos	was	exploring	the	trenches	of	the	English	position	,	Velo
甚至	现在	作为	-	曾是	探索	这	战壕	的	这	英语	位置	,	自行车

[wʌz; wəz] [nɪr] ,

was	near	,
曾是	靠近	,

就在扎伊多斯探索英军阵地战壕的时候，维洛就在附近。

[ə'pærəntli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə] - ,

apparently	that	he	might	see	that	no	harm	came	to	Zaidos	,
显然	那	他	可能	看	那	不	伤害	来了	到	-	,

显然是为了确保扎伊多斯平安无事。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][leg] . -

still	a	little	weak	because	of	the	broken	leg	.	112
仍然	一个	小的	虚弱的	因为	的	这	破碎的	腿	.	-

因为腿骨折了，身体还有些虚弱。112

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['vɛloʊ] ['faɪnəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

He	managed	to	slip	away	from	Velo	finally	and	was	greatly	relieved	.
他	管理	到	滑	离开	从	自行车	最后	和	曾是	非常	松了口气	.

他最终设法摆脱了维洛，如释重负。

['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɔːŋ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] ['vɛloʊ] ['tægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Somehow	everything	went	along	better	without	Velo	tagging	at	his	heels	.
不知何故	一切	去	沿着	更好的	没有	自行车	标签	在	他的	高跟鞋	.

没有维洛紧随其后，一切似乎都进行得更顺利了。

- [felt] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Zaidos	felt	ashamed	when	he	tried	to	analyze	his	feelings	.
-	毛毡	羞愧	什么时候	他	尝试	到	分析	他的	情怀	.

扎伊多斯试图分析自己的感受时，感到羞愧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .

He	was	at	a	loss	to	understand	himself	.
他	曾是	在	一个	损失	到	理解	他自己	.

他对自己感到困惑不解。

['iːv(ə)n] [nɜːrs] ['helən] , [huː] ['fræŋkli] [kən'fest] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['vɛloʊ] ,

Even	Nurse	Helen	,	who	frankly	confessed	to	Zaidos	that	she	disliked	Velo	,
甚至	护士	海伦	,	WHO	坦率地说	坦白	到	-	那	她	不喜欢	自行车	,

就连坦率地向扎伊多斯承认自己不喜欢维洛的护士海伦，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['oʊpənli] [əb'dʒekʃənəbl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

was	obliged	to	say	that	there	was	nothing	openly	objectionable	about	him	.
曾是	有义务	到	说	那	那里	曾是	没有什么	公然	令人反感的	关于	他	.

不得不说，他身上并没有什么明显令人反感的地方。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

His	manners	were	always	easy	and	graceful	,
他的	礼仪	是	总是	简单的	和	优美	,

他举止总是轻松优雅。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən]['eni][mæn][ɑːn][ðə; ði]

and	he	was	quicker	to	jump	to	her	assistance	than	any	man	on	the
和	他	曾是	更快	到	跳	到	她	协助	比	任何	男人	在	这

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

他比任何一名队员都更快地挺身而出帮助她。

[hiː; hi] ['triːtɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['fɑːndnəs] [ðæt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fʌni] .

He	treated	Zaidos	with	a	protective	fondness	that	was	almost	funny	.
他	治疗	-	和	一个	保护的	喜爱	那	曾是	几乎	有趣的	.

他对扎伊多斯有一种近乎滑稽的保护欲和喜爱之情。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ə'roʊz][ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] ,

He	watched	him	,	saw	that	he	went	to	bed	and	arose	on	schedule	time	,
他	观看	他	,	锯	那	他	去	到	床	和	出现	在	日程	时间	,

他观察着他，发现他按时睡觉，按时起床。

[helpt] [dres] [hɪz; ɪz] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

helped	dress	his	scratch	,	and	looked	after	him	generally	like	a	faithful	and
帮助	裙子	他的	划痕	,	和	看起来	后	他	一般来说	喜欢	一个	忠实	和

[dɪ'voʊtɪd] [nɜːrs] .

devoted	nurse	.
奉献	护士	.

帮他处理伤口，像一位忠诚尽责的护士一样照顾他。

[jet] [nɜːrs] ['helən] ['pɒndəd] .

Yet	Nurse	Helen	pondered	.
然而	护士	海伦	沉思	.

然而，护士海伦陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [let] [hɪm; ɪm]['hænd(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['hiːlɪŋ]

She	never	once	let	him	handle	one	of	the	dressings	which	were	rapidly	healing
她	绝不	一次	让	他	处理	一	的	这	敷料	哪个	是	快速	康复

[ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r][ɪn] - - [ɑːrm] .

the	ugly	little	tear	in	Zaidos	'	arm	.
这	丑陋的	小的	撕	在	-	-	手臂	.

她从未让他碰过任何敷料，那些敷料正在迅速愈合扎伊多斯手臂上那道难看的小伤口。

[wer'evər] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [sʌm; səm]['soʊldʒər][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Wherever	he	sat	down	to	rest	some	soldier	told	him	something	of	interest	.
无论	他	卫星	向下	到	休息	一些	士兵	讲述	他	某物	的	兴趣	.

无论他在哪里坐下来休息，总会有士兵跟他讲一些有趣的事情。

['gʌnə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [laɪk] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] .

Gunners	explained	the	watch	-	like	perfection	of	their	guns	.
枪手	解释	这	手表	-	喜欢	完美	的	他们的	枪支	.

枪手们解释了他们枪支如同钟表般精准的完美之处。

['snaipəz][toʊld] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ʃɑːts] .

Snipers	told	thrilling	tales	of	long	shots	.
狙击手	讲述	惊险	故事	的	长的	镜头	.

狙击手们讲述了惊心动魄的远距离射击故事。

[ðə; ði] [kʊks] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['klevərli] [ðə; ði][bɪg] [fiːld] [stoʊvz] [keɪm] [ə'pɑːrt] ,

The	cooks	showed	him	how	cleverly	the	big	field	stoves	came	apart	,
这	厨师	显示	他	如何	巧妙地	这	大的	场地	炉灶	来了	除	,

厨师们向他展示了大型野战炉是如何巧妙地拆卸的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sembld] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] . -

and	how	they	could	be	assembled	at	a	moment's	notice	.	113
和	如何	他们	可以	是	组装	在	一个	瞬间	注意	.	-

以及它们如何能够随时组装起来。113

[æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] , [lu:'tenənt] ['kʌnɪŋˌhæm] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

At	supper	time	his	new	friend	,	Lieutenant	Cunningham	,	called	him	.
在	晚餐	时间	他的	新的	朋友	,	中尉	坎宁安	,	称为	他	.

晚饭时分，他的新朋友坎宁安中尉给他打了个电话。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	had	kept	a	place	for	Zaidos	beside	him	.
他	有	保留	一个	地方	为了	-	旁	他	.

他特意为扎伊多斯在身边留了一个位置。

['vɛloʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] ,

Velo	had	been	omitted	from	the	group	,
自行车	有	到过	省略	从	这	团体	,

Velo被排除在外，没有被列入小组。

[soʊ][hi:; hi] ['smaɪlɪŋli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv]

so	he	smilingly	sat	down	in	another	bend	of	the	trench	with	his	pannikin	of
所以	他	微笑着	卫星	向下	在	其他	弯曲	的	这	沟	和	他的	潘尼金	的

[stu:] [ænd; ənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

stew	and	cup	of	coffee	,
炖	和	杯子	的	咖啡	,

于是他面带微笑，端着炖菜和咖啡，在战壕的另一个拐角处坐了下来。

['si:mɪŋli] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] .

seemingly	quite	content	.
似乎	相当	内容	.

看起来相当满足。

[bʌt; bət] [blæk] [heɪt] [reɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɑ:rt] ! -

But	black	hate	raged	in	his	black	heart	!	114
但	黑色的	恨	愤怒	在	他的	黑色的	心	!	-

但他那颗黑色的心中却燃烧着黑色的仇恨！114

['vɛloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt] .

Velo	was	a	strange	sort	.
自行车	曾是	一个	奇怪的	种类	.

维洛是个古怪的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [hi:; hi] ['dredɪd] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] ['hɑ:dʃɪps] ['bædli] .

He	was	a	coward	;	he	dreaded	danger	and	endured	hardships	badly	.
他	曾是	一个	懦夫	;	他	令人恐惧的	危险	和	忍受	艰辛	糟糕	.

他是个懦夫；他害怕危险，也忍受不了艰辛。

[jet] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɑ:rm] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Yet	the	thought	that	harm	might	come	to	him	never	entered	his	head	.
然而	这	想法	那	伤害	可能	来	到	他	绝不	进入	他的	头	.

然而，他从未想过自己会受到伤害。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ,

He	was	deeply	superstitious	,
他	曾是	深	迷信的	,

他非常迷信。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['pɔɪzn]

and	while	he	could	and	did	change	the	bottles	and	place	the	poison
和	尽管	他	可以	和	做过	改变	这	瓶子	和	地方	这	毒

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ri:tʃ] ,

within	his	cousin's	reach	,
之内	他的	表亲	抵达	,

虽然他有能力也确实更换了毒药瓶，并将毒药放在了他表弟能够到的地方，

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['rʌsti] [pɪn][ɪn][ðə; ði] [krʌtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn]

while	he	placed	the	rusty	pin	in	the	crutch	where	it	would	inflict	a	wound	on
尽管	他	放置	这	生锈的	别针	在	这	拐杖	在哪里	它	会	造成	一个	伤口	在

- - ['bɑːdi] ,

Zaidos	'	body	,
-	-	身体	,

他将生锈的销钉插入拐杖，准备刺伤扎伊多斯的身体。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][plæn] ['endləsli] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

while	he	could	plan	endlessly	to	rid	himself	of	his	cousin	,
尽管	他	可以	计划	不休	到	摆脱	他自己	的	他的	表哥	,

他可以想尽各种办法摆脱他的表弟，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][eɪm][ðə; ði] [bloʊ] [ɔːr]['faɪər][ðə; ði] ['dedli] [ʃɑːt] .

he	would	not	himself	directly	aim	the	blow	or	fire	the	deadly	shot	.
他	会	不是	他自己	直接地	目的	这	吹	或者	火	这	致命	射击	.

他本人不会直接瞄准目标，也不会亲自开枪射出致命的一枪。

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] .

He	rejoiced	in	the	battle	that	was	threatening	.
他	欣喜若狂	在	这	战斗	那	曾是	威胁	.

他为即将到来的战斗感到高兴。

- [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

Zaidos	would	die	,	and	he	wanted	the	evidence	of	his	own	eyes	.
-	会	死	,	和	他	通缉	这	证据	的	他的	自己的	眼睛	.

扎伊多斯即将死去，他想要亲眼见证这一死法。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['witnisiz] .

Also	he	wanted	the	statements	of	witnesses	.
还	他	通缉	这	声明	的	证人	.

他还想要证人的证词。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] - - ['redi] [læf] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [braɪt] ,

Sometimes	when	he	heard	Zaidos	'	ready	laugh	,	and	saw	his	bright	,
有时	什么时候	他	听到	-	-	准备好	笑	,	和	锯	他的	明亮的	,

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [lʊk] ,

straightforward	look	,
直截了当	看	,

有时当他听到扎伊多斯爽朗的笑声，看到他那明快坦率的眼神时，

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['pɪti] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [rɪ'zɑːlv] .

a	flicker	of	pity	shadowed	his	dastardly	resolve	.
一个	闪烁	的	遗憾	阴影	他的	卑鄙的	解决	.

一丝怜悯之情在他邪恶的决心背后闪现。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][sɔːft] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Then	he	remembered	the	soft	living	,	the	ease	and	luxury	of	the	house	of
然后	他	记得	这	柔软的	活的	,	这	舒适	和	奢华	的	这	房子	的

- ,

Zaidos	,
-	,

然后他想起了扎伊多斯府邸的舒适生活、安逸和奢华。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz]['vɛloʊ] - ,

and	remembering	that	he	,	as	Velo	Kupenol	,
和	记住	那	他	,	作为	自行车	-	,

并记住他，作为 Velo Kupenol，

[mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['baʊnti] ,

must	be	all	his	life	nothing	but	a	dependent	on	his	cousin's	bounty	,
必须	是	全部	他的	生活	没有什么	但	一个	依赖	在	他的	表亲	赏金	,

他这辈子肯定只能靠着表兄的恩惠过活。

[hiː; hi] ['stiːld] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] .

he	steeled	his	wicked	heart	to	its	self	-	appointed	task	.
他	钢铁般的意志	他的	邪恶	心	到	它是	自己	-	任命	任务	.

他使自己邪恶的心变得冷酷无情，去完成他自定的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

But	he	must	change	his	tactics	.
但	他	必须	改变	他的	策略	.

但他必须改变策略。

- [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [frendz] .

Zaidos	as	usual	was	surrounding	himself	with	friends	.
-	作为	通常	曾是	周围	他自己	和	朋友们	.

扎伊多斯像往常一样，身边围绕着朋友们。

['vɛloʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli] ['kerf(ə)l] .

Velo	felt	that	he	must	be	doubly	careful	.
自行车	毛毡	那	他	必须	是	双倍	小心	.

维洛觉得他必须加倍小心。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [streɪndʒ] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æksədənts][tuː; tə] - .

There	must	be	no	more	strange	,	unaccountable	accidents	to	Zaidos	.
那里	必须	是	不	更多的	奇怪的	,	无法解释	事故	到	-	.

Zaidos公司绝不能再发生任何离奇、无法解释的事故。

[wen] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [fel] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] ; [ʌn'tɪl] [ðen] ,

When	the	blow	fell	it	must	crush	him	utterly	;	until	then	,
什么时候	这	吹	跌倒	它	必须	压碎	他	完全地	;	直到	然后	,

那一击落下时，必定会将他彻底击垮；在此之前，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] [muːv] [sɪ'kjʊrli] .

he	must	be	left	to	move	securely	.
他	必须	是	左边	到	移动	安全地	.

必须让他安全离开。

['vɛloʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Velo	thought	of	all	this	as	he	sat	talking	to	the	soldier	beside	him	and
自行车	想法	的	全部	这	作为	他	卫星	说	到	这	士兵	旁	他	和

['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [fer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] . -

eating	the	plain	fare	of	the	men	in	the	field	.	115
吃	这	清楚的	票价	的	这	男人	在	这	场地	.	-

维洛一边和身旁的士兵聊天，一边吃着野战士兵们吃的简陋伙食，脑海里浮现出这一切。115

[ðə; ðɪ] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'tæk] .

The	talk	was	all	of	the	coming	attack	.
这	讲话	曾是	全部	的	这	未来	攻击	.

大家都在谈论即将到来的袭击。

[spaɪz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [ræŋks] ,

Spies	had	reported	a	movement	of	preparation	in	the	enemy's	ranks	,
间谍	有	据报道	一个	移动	的	准备	在	这	敌人的	排名	,

间谍报告称，敌军内部正在进行准备行动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [er] .

and	there	was	a	stir	of	warning	in	the	very	air	.
和	那里	曾是	一个	搅拌	的	警告	在	这	非常	空气	.

空气中弥漫着一丝警告的气氛。

[tuː; tə] - [ə'meɪzmənt] , [noʊ][wʌn] [siːmd] ['wɜːrid] [ɔːr] ['æŋkʃəs] .

To	Velo's	amazement	,	no	one	seemed	worried	or	anxious	.
到	-	惊愕	,	不	一	似乎	担心	或者	焦虑的	.

令维洛惊讶的是，似乎没有人感到担忧或焦虑。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [muːvd] ['smuːðli] [ɑːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [skɪl]

The	conversation	moved	smoothly	on	,	as	though	the	battle	was	a	test	of	skill
这	对话	已搬	顺利	在	,	作为	尽管	这	战斗	曾是	一个	测试	的	技能

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] .

on	a	chess	-	board	.
在	一个	棋	-	木板	.

谈话进行得很顺利，仿佛这场战斗是一场在棋盘上进行的技巧较量。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪˈvent] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [laɪt] .

Not	a	man	there	seemed	to	regard	the	coming	event	in	a	personal	light	.
不是	一个	男人	那里	似乎	到	看待	这	未来	事件	在	一个	个人的	光	.

在场的所有人似乎都没有把即将发生的事情看作是个人之事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [dɪd][nɑːt] [dɪ'stres] ['eniwʌn] .

Even	the	uncertainty	did	not	distress	anyone	.
甚至	这	不确定	做过	不是	痛苦	任何人	.

就连这种不确定性也没有让任何人感到不安。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] ,

The	attack	would	surely	come	,
这	攻击	会	一定	来	,

袭击肯定会发生。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [siːm]

but	whether	it	would	come	the	following	night	or	in	a	week's	time	did	not	seem
但	无论	它	会	来	这	下列的	夜晚	或者	在	一个	本周	时间	做过	不是	似乎

[tuː; tə] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

to	matter	in	the	least	.
到	事情	在	这	至少	.

但无论是第二天晚上还是一周后发生，似乎都无关紧要。

['vɛloʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][æn; ən] [ɪ'vent] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] ['bruːdɪŋ]

Velo	had	expected	to	see	in	an	event	like	this	a	lot	of	men	brooding
自行车	有	预期的	到	看	在	一个	事件	喜欢	这	一个	很多	的	男人	沉思

['gluːmɪli] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtkʌm] ,

gloomily	over	the	possible	outcome	,
阴郁地	超过	这	可能的	结果	,

Velo原本以为在这种赛事中会看到很多男选手忧心忡忡地思考可能的结果。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [læst] ['fɛə'welz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] .

a	dismal	time	with	last	farewells	,	and	touching	letters	written	home	.
一个	惨淡	时间	和	最后的	告别	,	和	接触	信件	书面	家	.

一段令人沮丧的时光，充满了最后的告别和感人的家书。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	watched	the	young	officer	beside	him	.
他	观看	这	年轻的	官	旁	他	.

他注视着身旁的年轻军官。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]

He	had	finished	his	meal	and	had	taken	out	a	pad	of	paper	and
他	有	完成的	他的	一顿饭	和	有	已采取	出去	一个	软垫	的	纸	和

[æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l] .

an	indelible	pencil	.
一个	不可磨灭	铅笔	.

他吃完饭后，拿出了记事本和一支不褪色铅笔。

[hiː; hi] [roʊt] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

He	wrote	rapidly	,	but	with	a	calm	and	smiling	face	.
他	写道	快速	,	但	和	一个	冷静的	和	微笑	脸	.

他写字很快，但脸上却带着平静的微笑。

['vɛloʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]['eni]['trædʒɪk] ['fɛə'welz] [ɪn][ðæt] ['letər] .

Velo	**could**	**not**	**imagine**	**any**	**tragic**	**farewells**	**in**	**that**	**letter**	**.**
自行车	可以	不是	想象	任何	悲惨	告别	在	那	信	.

维洛无法想象那封信里会有任何悲惨的告别。

['vɛloʊ] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtər] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

Velo	**,**	**still**	**staring**	**at**	**the**	**writer**	**,**	**listened**	**to**	**the**	**conversation**	**along**	**the**	**wall**	**of**
自行车	,	仍然	凝视	在	这	作家	,	听着	到	这	对话	沿着	这	墙	的

[ðə; ði] [trentʃ] .

the	**trench**	**.**
这	沟	.

维洛仍然盯着作家，听着战壕墙边的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][læst] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][wɔːr][tuː; tə][aʊt] - [dɔːr] [spɔːrts] .

It	**had**	**at**	**last**	**turned**	**from**	**war**	**to**	**out**	**-**	**door**	**sports**	**.**
它	有	在	最后的	转向	从	战争	到	出去	-	门	运动的	.

它最终从战争转向了户外运动。

['vɛloʊ] , [huː] ['nevər] ['eksəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lisnd] ['aɪdli] .

Velo	**,**	**who**	**never**	**exercised**	**if**	**he**	**could**	**avoid**	**it**	**,**	**listened**	**idly**	**.**
自行车	,	WHO	绝不	锻炼	如果	他	可以	避免	它	,	听着	闲散地	.

维洛如果可以避免的话从不锻炼，他只是漫不经心地听着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

A	**small**	**,**
一个	小的	,

一个小的，

[peɪl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [luː'tɛnənts] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ʌp'həuldɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [waɪl] [ðə; ði]

pale	**boy**	**in**	**a**	**lieutenant's**	**uniform**	**was**	**violently**	**upholding**	**certain**	**rules**	**while**	**the**
苍白	男生	在	一个	中尉的	制服	曾是	暴力	维护	肯定	规则	尽管	这

['ɑːfɪsər] [nekst][tuː; tə] - [dɪ'spjuːtɪd][hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋli] .

officer	**next**	**to**	**Zaidos**	**disputed**	**him**	**smilingly**	**.**
官	下一个	到	-	争议	他	微笑着	.

一个面色苍白的男孩穿着中尉制服，激烈地维护着某些规则，而扎伊多斯旁边的军官则面带微笑地反驳他。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] ['plezntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] . -

They	**argued**	**pleasantly**	**,**	**but**	**with**	**the**	**most**	**intense**	**earnestness**	**.**	**116**
他们	争论	愉快	,	但	和	这	最多	激烈的	认真	.	-

他们争论得十分愉快，但却无比认真。[116]

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [strɔː] - ['kʌlərd] [tʃæp] ?

“	**Who**	**is**	**that**	**straw**	**-**	**colored**	**chap**	**?**
“	WHO	是	那	稻草	-	有色	小伙子	?

“那个皮肤呈稻草色的人是谁？”

” ['vɛloʊ] [æskt] [ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	**Velo**	**asked**	**the**	**writer**	**beside**	**him**	**.**
”	自行车	问	这	作家	旁	他	.

“维洛问他旁边的作家。”

“ [ə'krɔːs] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['skrɪblər] .

“	**Across**	**?**	**”**	**questioned**	**the**	**scribbler**	**.**
“	穿过	?	”	被质问	这	涂鸦者	.

“横着？”涂鸦者问道。

“ [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['sɪstər] [æn] .

“	**We**	**call**	**him**	**'**	**Sister**	**Anne**	**.**
“	我们	称呼	他	-	姐姐	安妮	.

“我们称他为‘安妮修女’。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['bluːˌbɪrdz] [jɑːrn] [ðæt] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

'	You	know	she	was	the	lady	in	Bluebeard's	yarn	that	kept	looking	out	the	window	.
-	你	知道	她	曾是	这	女士	在	蓝胡子的	纱	那	保留	寻找	出去	这	窗户	.

你知道吗，她就是蓝胡子故事里那个总是往窗外看的女人。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː]

He	is	always	sticking	his	head	out	of	the	trenches	,	to	see	what	he	can	see
他	是	总是	粘性	他的	头	出去	的	这	战壕	,	到	看	什么	他	能	看

.

:
.

他总是会把头探出战壕，看看自己能看到什么。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][sʌm; səm][deɪ] . ”

He's	going	to	get	his	some	day	.	”
他是	去	到	得到	他的	一些	天	.	”

他总有一天会得到报应的。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ? ” [æskt] ['vɛloʊ] .

“	Don't	you	know	his	real	name	?	”	asked	Velo	.
“	不	你	知道	他的	真实的	姓名	?	”	问	自行车	.

“你不知道他的真名吗？”维洛问道。

“ [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . ”

“	He	acts	as	though	he	thought	he	was	somebody	of	importance	.	”
“	他	行为	作为	尽管	他	想法	他	曾是	某人	的	重要性	.	”

“他表现得好像自己是个重要人物似的。”

“ [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]

“	Why	,	when	you	come	down	to	it	,	I	suppose	perhaps	he	is	when	he	is	at
“	为什么	,	什么时候	你	来	向下	到	它	,	我	认为	也许	他	是	什么时候	他	是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“说到底，我想也许他在家里的时候才是那样。”

” [sed] [ðə; ði][mæn] .

”	said	the	man	.
”	说	这	男人	.

“那人说道。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [sɔːrt] , [ðoʊ] .

“	He's	a	jolly	good	sort	,	though	.
“	他是	一个	快乐的	好的	种类	,	尽管	.

“不过，他确实是个非常好的人。”

['hiːz] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - . ”

He's	the	Earl	of	Craycourt	.	”
他是	这	伯爵	的	-	.	”

他是克雷考特伯爵。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [bɪ'saɪd] [maɪ]['kʌz(ə)n] ? ” [æskt] ['vɛloʊ] , ['stediŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]

“	And	who	is	the	chap	beside	my	cousin	?	”	asked	Velo	,	steadying	his	voice	with
“	和	WHO	是	这	小伙子	旁	我的	表哥	?	”	问	自行车	,	稳定	他的	嗓音	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

“我表弟旁边的那个人是谁？”维洛努力控制着自己的声音问道。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ['sekənd] [sʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['raɪtər] .

“	The	Prince	of	Teck's	second	son	,	”	answered	the	writer	.
“	这	王子	的	-	第二	儿子	,	”	回答	这	作家	.

“是德王的次子，”作者回答道。

- [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

Velo's	curiosity	rather	disgusted	him	.
-	好奇心	相当	厌恶	他	.

维洛的好奇心让他感到十分厌恶。

" ['enibɑːdi] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ? "

"	Anybody	else	you	would	like	to	know	about	?	"
"	任何人	别的	你	会	喜欢	到	知道	关于	?	"

"还有其他你想了解的人吗？"

" [wel] , [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sed] ['vɛloʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] . -

"	Well	,	who	are	you	?	"	said	Velo	,	trying	to	get	back	.	117
"	出色地	,	WHO	是	你	?	"	说	自行车	,	尝试	到	得到	后退	.	-

"那么，你是谁？"维洛试图反驳道。117

" [jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [dʒɑːn] [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	very	humble	servant	,	John	Smith	,	"	he	said	.
"	你的	非常	谦逊的	仆人	,	约翰	史密斯	,	"	他	说	.

"您最卑微的仆人，约翰·史密斯，"他说。

[hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pʌtɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['bəuiŋ] .

He	slid	the	pencil	down	into	his	puttee	and	stood	up	,	bowing	.
他	滑行	这	铅笔	向下	进入	他的	绑腿	和	站立	向上	,	鞠躬	.

他将铅笔滑入绑腿中，然后站起身，鞠了一躬。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] ['vɛloʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [pæd] ,

He	did	not	ask	Velo	for	his	name	but	,	closing	the	pad	,
他	做过	不是	问	自行车	为了	他的	姓名	但	,	结束	这	软垫	,

他没有问维洛的名字，而是合上了平板电脑。

['stroʊld] [ɔːf] [ænd; ənd] [slɪd] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

strolled	off	and	slid	an	arm	around	the	neck	of	the	second	son	of	the
漫步	离开	和	滑行	一个	手臂	大约	这	脖子	的	这	第二	儿子	的	这

[prɪns] [ʌv; əv] [tek] . -

Prince	of	Teck	.	118
王子	的	泰克	.	-

她踱步走开，搂住了特克王子的次子的脖子。118

['vɛloʊ] [fɔːr; fər] [wʌns] [felt] [smɔːl] ,

Velo	for	once	felt	small	,
自行车	为了	一次	毛毡	小的	,

Velo 突然感觉很小，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʒɔtid] [jʌŋ] [dʒɑːn] [smɪθ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [blæk] [lɪst] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['refrəns] !

but	he	jotted	young	John	Smith	down	on	his	black	list	for	further	reference	!
但	他	随手记下	年轻的	约翰	史密斯	向下	在	他的	黑色的	列表	为了	更远	参考	!

但他还是把年轻的约翰·史密斯记在了黑名单上，以备日后参考！

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] .

As	for	the	others	,	he	could	not	get	over	the	fact	of	their	noble	birth	.
作为	为了	这	其他的	,	他	可以	不是	得到	超过	这	事实	的	他们的	高贵	出生	.

至于其他人，他始终无法接受他们出身高贵的事实。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] .

He	stood	staring	at	the	group	.
他	站立	凝视	在	这	团体	.

他站在那里，目光呆滞地盯着那群人。

- [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][best][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm]

Zaidos	**was**	**as**	**usual**	**in**	**the**	**center**	**of**	**things**	**,**	**having**	**the**	**best**	**sort**	**of**	**a**	**time**
-	曾是	作为	通常	在	这	中心	的	事物	,	拥有	这	最好的	种类	的	一个	时间

.

:

.

扎伊多斯一如既往地处于事件中心，玩得不亦乐乎。

[ðæt] [wʌz; wəz] - - [lʌk] , [θɔːt] ['vɛloʊ] .

That	**was**	**Zaidos**	**'**	**luck**	**,**	**thought**	**Velo**	**.**
那	曾是	-	-	运气	,	想法	自行车	.

维洛心想，那是扎伊多斯的运气。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][bent] [hed] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn] [smɪθ] ,

He	**stared**	**at**	**the**	**bent**	**head**	**of**	**“**	**John**	**Smith**	**,**
他	凝视	在	这	弯曲	头	的	“	约翰	史密斯	,

他盯着“约翰·史密斯”低垂的头颅，

” ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] “ ['sekənd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [tek] .

”	**bending**	**over**	**the**	**“**	**second**	**son**	**of**	**the**	**Prince**	**of**	**Teck**	**.**
”	弯曲	超过	这	“	第二	儿子	的	这	王子	的	泰克	.

”弯腰看着“特克王子的次子”。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪn] “ [dʒɑːn] [smɪθ] ” [hiː; hi] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

”	**For**	**a**	**plain**	**“**	**John**	**Smith**	**”**	**he**	**seemed**	**exceedingly**	**chummy**	**with**	**the**	**young**
”	为了	一个	清楚的	“	约翰	史密斯	”	他	似乎	非常	亲密	和	这	年轻的

['noʊblmən] .

nobleman	**.**
贵族	.

“约翰·史密斯，一个普通的家伙，却和这位年轻的贵族显得异常亲密。”

['vɛloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] ['toʊdi] .

Velo	**was**	**a**	**natural**	**-**	**born**	**toady**	**.**
自行车	曾是	一个	自然的	-	出生	拍马屁	.

维洛天生就是个马屁精。

[truː] [wɜːrθ] , ['riːəl][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

True	**worth**	**,**	**real**	**nobility**	**of**	**mind**	**and**	**soul**	**meant**	**nothing**	**to**	**him**	**.**
真的	值得	,	真实的	贵族	的	头脑	和	灵魂	意思是	没有什么	到	他	.

真正的价值，真正的精神和灵魂的高尚品质，对他来说毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] [ə'ʃʊrəns] .

But	**he**	**did**	**not**	**lack**	**assurance**	**.**
但	他	做过	不是	缺少	保证	.

但他并不缺乏自信。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [wer] - [ænd; ənd][lɔːrd]

After	**a**	**moment**	**he**	**braced**	**up**	**and**	**joined**	**the**	**group**	**where**	**Zaidos**	**and**	**Lord**
后	一个	片刻	他	支撑	向上	和	加入	这	团体	在哪里	-	和	主

- ,

Craycourt	**,**
-	,

片刻后，他鼓起勇气，加入了扎伊多斯和克雷库特勋爵所在的队伍。

[huː] ['ænsər] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪkneɪm] “ ['sɪstər] [æn] ” [wɜːr; wər] ['swæpiŋ] [skuːl] [jɑːnz]

who	**answered**	**willingly**	**to**	**the**	**nickname**	**“**	**Sister**	**Anne**	**”**	**were**	**swapping**	**school**	**yarns**
WHO	回答	心甘情愿	到	这	昵称	“	姐姐	安妮	”	是	交换	学校	纱线

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	**the**	**others**	**were**	**in**	**gales**	**of**	**laughter**	**.**
和	这	其他的	是	在	狂风	的	笑声	.

那些欣然接受“安妮修女”这个昵称的人正在交换校园趣事，其他人则笑得前仰后合。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

And	at	that	moment	,	without	warning	,
和	在	那	片刻	,	没有	警告	,

就在那一刻，毫无预兆地，

[ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wer] ['vɛloʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

in	the	arm	of	the	trench	where	Velo	had	just	been	sitting	,
在	这	手臂	的	这	沟	在哪里	自行车	有	只是	到过	坐着	,

在维洛刚才坐着的战壕边缘，

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] [drɑːpt] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌpændə'moʊniəm] .

a	great	shell	dropped	and	exploded	with	the	noise	of	pandemonium	.
一个	伟大的	壳	掉落	和	爆炸了	和	这	噪音	的	混乱	.

一枚巨大的炮弹落下，爆炸声震耳欲聋，一片混乱。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] ['splɪntərz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

A	wave	of	dirt	and	splinters	were	pushed	towards	them	.
一个	海浪	的	污垢	和	碎片	是	推动	向	他们	.

一阵尘土和碎片向他们袭来。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [klɪrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [moʊn] [ɔːr] [tuː] , [ðen]

As	the	air	cleared	,	there	was	the	sound	of	a	feeble	moan	or	two	,	then
作为	这	空气	已清除	,	那里	曾是	这	声音	的	一个	微弱	呻吟	或者	二	,	然后

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

空气渐渐清新起来，传来一两声微弱的呻吟，然后又恢复了平静。

“ [dʒɑːn] [smɪθ] , ” ['ræðər] [waɪt] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

“	John	Smith	,	”	rather	white	,	stood	looking	at	the	fresh	mound	of	earth	.
“	约翰	史密斯	,	”	相当	白色的	,	站立	寻找	在	这	新鲜的	冢	的	地球	.

约翰·史密斯，肤色白皙，站在那里，望着那堆新堆的土。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['fɛloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	were	six	fellows	in	there	when	I	came	away	,	”	he	said	.
“	那里	是	六	伙伴们	在	那里	什么时候	我	来了	离开	,	”	他	说	.

“我离开的时候，里面有六个人，”他说。

“ [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

“	Get	to	work	,	everybody	!
“	得到	到	工作	,	大家	!

“大家快干活！”

” [wɪð; wɪθ] ['seɪbər] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][hændz] , [ðeɪ] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]

”	With	sabers	and	pieces	of	wood	and	hands	,	they	cleared	away	the
”	和	光剑	和	件	的	木头	和	双手	,	他们	已清除	离开	这

['rekɪdʒ] .

wreckage	.
残骸	.

他们用军刀、木块和双手清理了残骸。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['frægmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [men] .

One	by	one	they	came	to	the	pitiful	fragments	that	had	been	men	.
一	经过	一	他们	来了	到	这	可怜	片段	那	有	到过	男人	.

他们一个接一个地来到了那些可怜的残肢断骸前，那些残肢断骸曾经都是人。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] ['revərəntli] [ə'saɪd] .

One	by	one	,	they	laid	them	reverently	aside	.
一	经过	一	,	他们	铺设	他们	虔诚地	旁边	.

他们恭敬地将它们一个个放在一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军的胜利(The Boy Scouts' Victory)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk]

It	was	only	just	as	they	had	reached	the	angle	leading	to	the	cook
它	曾是	仅有的	只是	作为	他们	有	达到	这	角度	领导	到	这	厨师

[haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ˈbɑːdi] [ðæt] [muːvd] [ˈslaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

house	that	they	found	a	crumpled	body	that	moved	slightly	as	they	touched	it	.
房子	那	他们	成立	一个	皱巴巴的	身体	那	已搬	轻微地	作为	他们	感动	它	.

当他们走到通往炊事房的拐角处时，发现了一具蜷缩的尸体，触摸它时，尸体微微动了一下。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [ˈhiːz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] , ” [sed] “ [dʒɑːn] [smɪθ] . ”

“	We	can't	hurt	him	much	;	he's	too	far	gone	,	”	said	“	John	Smith	.	”
“	我们	不能	伤害	他	很多	;	他是	也	远的	已消失	,	”	说	“	约翰	史密斯	.	”

“我们不能对他造成太大伤害；他已经无可救药了，”约翰·史密斯说道。

“ [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] ！ ” -

“	Lift	him	up	,	and	get	him	over	to	the	First	Aid	!	”	119
“	举起	他	向上	,	和	得到	他	超过	到	这	第一的	援助	！	”	-

“把他抬起来，送到急救室去！”119

[ðeɪ] [kɪkt] [ə; eɪ] [rʌf] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kʊk] [haʊs] ,

They	kicked	a	rough	way	into	the	cook	house	,
他们	踢	一个	粗糙的	方式	进入	这	厨师	房子	,

他们粗暴地闯进了厨房，

[ˈhɜːrid] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] .

hurried	through	it	and	the	connecting	tunnel	to	the	First	Aid	.
慌忙	通过	它	和	这	连接	隧道	到	这	第一的	援助	.

匆匆穿过隧道和通往急救室的连接隧道。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [ˈʃætərd] [ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv]

There	they	laid	the	shattered	body	on	the	table	,	and	with	the	exception	of
那里	他们	铺设	这	破碎	身体	在	这	桌子	,	和	和	这	例外	的

- [ænd; ənd][ˈvɛloʊ] ,

Zaidos	and	Velo	,
-	和	自行车	,

他们把破碎的尸体放在桌子上，除了扎伊多斯和维洛之外，

[ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [trentʃ] .

all	went	back	to	repair	the	trench	.
全部	去	后退	到	维修	这	沟	.

所有人都回去修补战壕。

[ˈnevər] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɪd] - [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə]

Never	again	during	his	experience	with	the	Red	Cross	did	Zaidos	find	time	to
绝不	再次	期间	他的	经验	和	这	红色的	叉	做过	-	寻找	时间	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ˈsɜːrdʒən] .

watch	the	marvelous	skill	of	a	field	surgeon	.
手表	这	奇妙	技能	的	一个	场地	外科医生	.

在与红十字会共事的这段时间里，扎伊多斯再也没有机会亲眼目睹战地外科医生的精湛技艺。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [mæn] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈrɪbənz] .

The	soldier	,	a	large	and	muscular	man	,	was	almost	in	ribbons	.
这	士兵	,	一个	大的	和	肌肉发达的	男人	,	曾是	几乎	在	丝带	.

那名士兵身材高大魁梧，几乎被撕成了碎片。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['tætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

His	flesh	was	actually	tattered	,	and	the	dirt	had	been	driven	into	the
他的	肉	曾是	实际上	破烂	,	和	这	污垢	有	到过	驱动	进入	这

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

他的皮肉其实已经破烂不堪，泥土都渗进了伤口里。

[ə; eɪ][leg][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːrmz][wɜːr; wər]['broʊkən] .

A	leg	had	been	blown	off	,	and	both	arms	were	broken	.
一个	腿	有	到过	吹	离开	,	和	两个都	武器	是	破碎的	.

一条腿被炸断了，双臂也骨折了。

[jet] [hiː; hi] [lɪvd] .

Yet	he	lived	.
然而	他	居住地	.

但他活了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['saɪlənt][wɜːrk][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

There	was	quick	and	silent	work	for	awhile	.
那里	曾是	快的	和	沉默的	工作	为了	一会儿	.

有一段时间，工作进行得很快也很安静。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər]['faɪnəli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [tæsk] ['laɪɪŋ]

When	the	doctor	finally	stood	up	and	looked	critically	at	his	finished	task	lying
什么时候	这	医生	最后	站立	向上	和	看起来	关键	在	他的	完成的	任务	说谎

[ðer; ðər] ['bændɪdʒd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]

there	bandaged	like	a	mummy	and	breathing	with	the	heavy	slowness	of
那里	包扎	喜欢	一个	木乃伊	和	呼吸	和	这	重的	缓慢	的

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

insensibility	,
麻木	,

当医生终于站起身，审视着他完成的任务——一个像木乃伊一样被缠着绷带、呼吸沉重缓慢、失去知觉的人躺在那里——

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . -

he	nodded	in	satisfaction	.	120
他	点头	在	满意	.	-

他满意地点了点头。120

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [hæd; həd][jʊr; jər] [lʌk] ,

“	I	only	wish	all	the	other	poor	fellows	who	come	in	here	had	your	luck	,
“	我	仅有的	希望	全部	这	其他	贫穷的	伙伴们	WHO	来	在	这里	有	你的	运气	,

“我只希望其他来这里的可怜家伙都能有你这样的好运。”

[maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .

my	boy	,	”	he	said	,	nodding	at	the	insensible	patient	.
我的	男生	,	”	他	说	,	点头	在	这	麻木不仁	病人	.

“我的孩子，”他一边说着，一边朝昏迷不醒的病人点点头。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ;

“	If	I	could	get	you	one	at	a	time	,	it	would	be	an	easy	matter	;
“	如果	我	可以	得到	你	一	在	一个	时间	,	它	会	是	一个	简单的	事情	;

“如果我能一次给你一个，那就很容易了；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] [ɪn'taɪərli] .

but	when	you	come	at	us	by	the	dozen	,	it	is	a	different	affair	entirely	.
但	什么时候	你	来	在	我们	经过	这	打	,	它	是	一个	不同的	事务	完全	.

但是，如果你们成群结队地来，那就完全是另一回事了。

['hiːz] ['redi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] - .

He's	ready	,	”	he	added	to	Zaidos	.
他是	准备好	,	”	他	额外	到	-	.

“他准备好了,”他补充道，并告诉扎伊多斯。

“ [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['berərz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

“	Get	a	couple	of	bearers	,	and	take	him	to	the	rear	.
”	得到	一个	夫妻	的	持有者	,	和	拿	他	到	这	后部	.

“找几个抬轿的人，把他抬到后面去。”

[dəunt] [lɪft] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .

Don't	lift	him	yourself	.
不	举起	他	你自己	.

不要自己把他抬上来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [leg] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [jet] .

There	are	plenty	to	do	it	to	-	night	,	and	your	leg	is	not	too	strong	yet	.
那里	是	很多	到	做	它	到	-	夜晚	,	和	你的	腿	是	不是	也	强的	然而	.

今晚有很多事情可以做，而且你的腿还不太有力气。

” - [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['praɪvəts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trentʃ] ,

”	Zaidos	called	a	couple	of	privates	from	the	trench	,
”	-	称为	一个	夫妻	的	私人	从	这	沟	,

扎伊多斯从战壕里叫来了几个士兵，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	went	with	them	back	to	the	main	hospital	.
和	去	和	他们	后退	到	这	主要的	医院	.

然后和他们一起回到了总医院。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['stretʃər] [leɪ] [laɪk] [ded] .

The	man	on	the	stretcher	lay	like	dead	.
这	男人	在	这	担架	躺	喜欢	死的	.

担架上的男人像死了一样躺着。

[nɜːrs] ['helən] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

Nurse	Helen	received	him	.
护士	海伦	已收到	他	.

护士海伦接待了他。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	coming	your	way	to	-	morrow	,	John	,	”	she	said	.
”	我是	未来	你的	方式	到	-	明天	,	约翰	,	”	她	说	.

“我明天就到你那儿去，约翰,”她说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [eɪd] ['ʃeltər] . ”

“	I	have	been	detailed	to	the	First	Aid	shelter	.	”
”	我	有	到过	详细的	到	这	第一的	援助	庇护所	.	”

“我被派往急救站。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] - .

“	I'm	sorry	,	”	said	Zaidos	.
”	我是	对不起	,	”	说	-	.

“对不起,”扎伊多斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

“	It	is	too	near	the	firing	line	in	there	for	a	woman	.	”
”	它	是	也	靠近	这	射击	线	在	那里	为了	一个	女士	.	”

“对女人来说，那里离枪林弹雨太近了。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [pər'hæps] , ” [sed] ['helən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , “ [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] .

“	**For**	**a**	**woman**	**perhaps**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**with**	**a**	**little**	**smile**	**,**	**“**	**but**	**not**	**for**	**a**	**nurse**	**.**
”	为了	一个	女士	也许	,	”	说	海伦	和	一个	小的	微笑	,	“	但	不是	为了	一个	护士	.

“对女人来说或许如此，”海伦微微一笑说道，“但对护士来说就未必了。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [dʒɑːn] . ”

That	**is**	**a**	**different**	**thing**	**,**	**John**	**.**	**”**
那	是	一个	不同的	事物	,	约翰	.	”

约翰，那是另一回事。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“	**I**	**can't**	**see**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Zaidos**	**.**
”	我	不能	看	它	,	”	说	-	.

“我看不见，”扎伊多斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə'nʌðər] [dʌl] [rɔːr] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃel] .

As	**he**	**spoke**	**,**	**another**	**dull**	**roar**	**marked**	**the**	**falling**	**of**	**a**	**second**	**shell**	**.**
作为	他	辐	,	其他	乏味的	吼	标记	这	坠落	的	一个	第二	壳	.

他说话间，又一声沉闷的轰鸣声标志着第二枚炮弹落下。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [stɑːrt][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] - .

“	**I**	**don't**	**see**	**why**	**they**	**start**	**up**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Zaidos**	**.**
”	我	不	看	为什么	他们	开始	向上	到	-	夜晚	,	”	说	-	.

“我不明白他们为什么今晚就要开战，”扎伊多斯说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] . ” -

“	**I**	**wonder**	**if**	**that**	**did**	**any**	**damage**	**.**	**”**	**121**
”	我	想知道	如果	那	做过	任何	损害	.	”	-

“我不知道那是否造成了什么损害。”121

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [wɪl] [luːz] [sliːp] ,

“	**They**	**want**	**to**	**worry**	**us**	**enough**	**so**	**that**	**the**	**men**	**will**	**lose**	**sleep**	**,**
”	他们	想	到	担心	我们	足够的	所以	那	这	男人	将要	失去	睡觉	,

“他们想让我们担心到睡不着觉，让男人们都焦虑不安。”

” [sed] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [nɪr] .

”	**said**	**a**	**soldier**	**standing**	**near**	**.**
”	说	一个	士兵	常设	靠近	.

“附近一名士兵说道。”

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] .

“	**But**	**no**	**one**	**will**	**bother**	**about**	**a**	**few**	**shells**	**.**
”	但	不	一	将要	打扰	关于	一个	很少	贝壳	.

“但没有人会为了几枚贝壳而烦恼。”

[ðə; ðɪ] [men] [wɪl] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɑːm] [pruːf] ['ʃeltərz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

The	**men**	**will**	**get**	**into**	**the**	**bomb**	**proof**	**shelters**	**until**	**daylight**	**.**
这	男人	将要	得到	进入	这	炸弹	证明	避难所	直到	日光	.

这些人将躲进防空洞，直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	**is**	**a**	**waste**	**of**	**ammunition**	**as**	**it**	**is**	**.**
它	是	一个	浪费	的	弹药	作为	它	是	.

这样本身就是一种弹药浪费。

" [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][eɪd]
" An orderly entered with a written call for a nurse for the First Aid
" 一个 秩序 进入 和 一个 书面 称呼 为了 一个 护士 为了 这 第一的 援助
['steɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

"一名勤杂工拿着一张纸条进来，请求急救站派一名护士。

[nɜːrs] ['helən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] ['hʌriŋ]
Nurse Helen was called to the Head Nurse and in a moment came hurrying
护士 海伦 曾是 称为 到 这 头 护士 和 在 一个 片刻 来了 匆忙
[bæk] [tuː; tə] - .
back to Zaidos .
后退 到 - .

护士海伦被叫去见护士长，一会儿就匆匆赶回了扎伊多斯。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They have sent for me now , " she said .
" 他们 有 发送 为了 我 现在 , " 她 说 .

"他们现在派人来找我了，"她说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['keɪsɪz][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] . "
" I suppose some other cases have come in . "
" 我 认为 一些 其他 案例 有 来 在 . "

"我想应该还有其他病例吧。"

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] - ,
" I'll go back with you , " offered Zaidos ,
" 患病的 去 后退 和 你 , " 提供 - ,

"我跟你一起回去，"扎伊多斯提议道。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] ['stʌmbld] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
and together they stumbled along through the rapidly gathering dusk .
和 一起 他们 踉跄 沿着 通过 这 快速 采集 黄昏 .

于是，他们跌跌撞撞地走在迅速逼近的暮色中。

[θriː] [mɔːr] [men] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [sent] [bæk]
Three more men had been hurt , and when they had finally been sent back
三 更多的 男人 有 到过 伤害 , 和 什么时候 他们 有 最后 到过 发送 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
to the hospital ,
到 这 医院 ,

另有三名男子受伤，当他们最终被送回医院时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .
it was almost midnight .
它 曾是 几乎 午夜 .

当时已近午夜。

- [faʊnd] ['helən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
Zaidos found Helen sitting at the opening of the shelter , looking up at the
- 成立 海伦 坐着 在 这 开幕 的 这 庇护所 , 寻找 向上 在 这
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

扎伊多斯发现海伦坐在避难所门口，仰望着星星。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][plæŋk] . -
She made room for him on the plank . 122
她 制成 房间 为了 他 在 这 板 . -

她在木板上给他腾出了地方。122

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [ə'baʊt] [hoʊm] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm thinking hard about home , John , ” she said .
“ 我是 思维 难的 关于 家 , 约翰 , ” 她 说 .

“约翰，我一直在想家，”她说。

“ [wʌnz] ['vjuːpɔɪnt] ['tʃeɪndʒɪz] [soʊ] .
“ One's viewpoint changes so .
“ 一个人的 观点 变化 所以 .

人的观点就是这样改变的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['perənts]
I wish I knew that I have done right to come here and leave my parents
我 希望 我 知道 那 我 有 完毕 正确的 到 来 这里 和 离开 我的 父母
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
and little sister .
和 小的 姐姐 .

我多么希望我知道，来到这里，离开我的父母和妹妹，是正确的选择。

[aɪm][dʒʌst][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['trʌbld] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel]
I'm just so lonely and troubled to - night that I have half a mind to tell
我是 只是 所以 孤独 和 麻烦 到 - 夜晚 那 我 有 一半 一个 头脑 到 告诉
[juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] . ”
you my story . ”
你 我的 故事 . ”

今晚我感到无比孤独和烦躁，真想把我的故事告诉你。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ I wish you would , ” said Zaidos , “ if you feel like telling me .
“ 我 希望 你 会 , ” 说 - , “ 如果 你 感觉 喜欢 讲述 我 .

“我希望你能告诉我，”扎伊多斯说，“如果你愿意告诉我的话。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
I told you all about myself ,
我 讲述 你 全部 关于 我 ,

我已经把我的所有情况都告诉你们了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɔːrt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]
and it would make me feel sort as if I was really an old friend of
和 它 会 制作 我 感觉 种类 作为 如果 我 曾是 真的 一个 老的 朋友 的
[jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [θɪŋz] ,
yours if you told me things ,
你的 如果 你 讲述 我 事物 ,

如果你跟我说这些，我会感觉自己好像真的是你的老朋友一样。

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['helən] .
“ Of course , ” said Helen .
“ 的 课程 , ” 说 海伦 .

“当然，”海伦说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
“ I know how you feel .
“ 我 知道 如何 你 感觉 .

“我知道你的感受。”

[wel] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ,
Well , John , you know , don't you ,
出色地 , 约翰 , 你 知道 , 不 你 ,

约翰，你知道的，对吧?

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] ?

that	we	are	certainly	in	for	an	attack	as	soon	as	it	is	daylight	?
那	我们	是	当然	在	为了	一个	攻击	作为	很快	作为	它	是	日光	?

我们是不是肯定会在天亮后立即遭到攻击?

[pər'hæps] [bɪ'fɔːr] ,

Perhaps	before	,
也许	前	,

或许在此之前，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

because	the	enemy	has	searchlights	that	make	it	easy	for	them	to
因为	这	敌人	有	探照灯	那	制作	它	简单的	为了	他们	到

['bɑːðər] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

bother	us	in	the	dark	.
打扰	我们	在	这	黑暗的	.

因为敌人有探照灯，很容易在黑暗中骚扰我们。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	know	they	are	expecting	a	big	battle	because	this	is	a	much	coveted	position	.
我	知道	他们	是	期待	一个	大的	战斗	因为	这	是	一个	很多	令人垂涎的	位置	.

我知道他们预料到会有一场恶战，因为这是一个非常令人垂涎的职位。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freʃ] [truːps] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] .

A	great	number	of	fresh	troops	are	on	the	way	here	.
一个	伟大的	数字	的	新鲜的	军队	是	在	这	方式	这里	.

大量新兵正在赶往这里。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] ['sɪriəs] ,

I	learned	that	to	-	night	,	and	that	looks	serious	,
我	学习	那	到	-	夜晚	,	和	那	看起来	严肃的	,

我今晚才知道这件事，而且看起来很严重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv][men] [hɪr] [naʊ] .

because	we	have	our	full	quota	of	men	here	now	.
因为	我们	有	我们的	满的	配额	的	男人	这里	现在	.

因为我们现在的人员配额已经满了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʃɪfts] [ɔːl] [naɪt] .

They	are	going	to	change	shifts	all	night	.
他们	是	去	到	改变	轮班	全部	夜晚	.

他们今晚要轮班工作。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['hevi] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['piːp(ə)l] ,

So	there	will	doubtless	be	heavy	work	for	the	Red	Cross	people	,
所以	那里	将要	毫无疑问	是	重的	工作	为了	这	红色的	叉	人们	,

因此，红十字会的工作人员无疑将面临繁重的工作。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [fiːld] [wɜːrk] .

and	much	of	that	may	be	field	work	.
和	很多	的	那	可能	是	场地	工作	.

其中很多可能是实地考察工作。

[ænd; ənd] , [dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][sɪt] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

And	,	John	,	it	may	be	that	never	again	will	you	and	I	sit	talking	together	.
和	,	约翰	,	它	可能	是	那	绝不	再次	将要	你	和	我	坐	说	一起	.

〞 -

〞	123
〞	-

约翰，或许你我再也无法坐下来好好谈谈了。〞123

“ ['nɑːnsens] ！ ” [sed] - .
“ Nonsense ! ” said Zaidos .
“ 废话 ！ ” 说 - .

“胡说！”扎伊多斯说道。

“ [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
“ Don't talk like that !
“ 不 讲话 喜欢 那 !

“别那样说话！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə][daɪ] ,
You are too sweet and pretty to die ,
你 是 也 甜的 和 漂亮的 到 死 ,

你太可爱太漂亮了，不应该死去。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] .
and I can't die because I have got such a lot to do .
和 我 不能 死 因为 我 有 得到 这样的 一个 很多 到 做 .

我不能死，因为我还有很多事情要做。

” ['helən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Helen shook her head .
” 海伦 摇晃 她 头 .

海伦摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't say that we will , ” she said .
“ 我 不 说 那 我们 将要 , ” 她 说 .

“我没说我们会这样做，”她说。

“ [bʌt; bət] [bɔɪz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['naɪsər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [driːm]
“ But boys as busy as you , and women nicer than I could ever dream
“ 但 男孩们 作为 忙碌的 作为 你 , 和 女性 更漂亮 比 我 可以 曾经 梦
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
of being ,
的 存在 ,

“但是像你这样忙碌的男孩，以及比我梦寐以求的还要好的女人，

[hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] — [kraʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
have gone out into the dark — crowds of them , in this war .
有 已消失 出去 进入 这 黑暗的 — 人群 的 他们 , 在 这 战争 .

在这场战争中，他们中的许多人已经走入了黑暗之中。

” - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mudz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz]
” Zaidos saw that she was deep in one of the black moods that sometimes comes
” - 锯 那 她 曾是 深的 在 一 的 这 黑色的 情绪 那 有时 来
['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] ['neɪtʃɚz] .
over the sunniest natures .
超过 这 阳光最灿烂 自然 .

“扎伊多斯看出她陷入了阴郁的情绪中，这种情绪有时也会降临到最阳光开朗的人身上。”

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , never mind , ” he said .
“ 出色地 , 绝不 头脑 , ” 他 说 .

“算了，没事了。”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
“ You are going to tell me who you are , and all about things ,
“ 你 是 去 到 告诉 我 WHO 你 是 , 和 全部 关于 事物 ,

“你要告诉我你是谁，以及所有的事情，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	we	are	going	to	have	the	nicest	sort	of	a	visit	,
和	我们	是	去	到	有	这	最友善的	种类	的	一个	访问	,

我们将进行一次非常愉快的访问。

[ɪf] [wiː; wi][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] . ”

if	we	sit	up	all	night	.	”
如果	我们	坐	向上	全部	夜晚	.	”

如果我们整夜熬夜的话。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ʌp] ['eniweɪ] , ” [sed] ['helən] .

“	I	shall	have	to	sit	up	anyway	,	”	said	Helen	.
“	我	将	有	到	坐	向上	反正	,	”	说	海伦	.

“反正我也得坐起来，”海伦说。

“ [aɪm][ɑːn] [naɪt] ['duːti] . ”

“	I'm	on	night	duty	.	”
“	我是	在	夜晚	责任	.	”

“我值夜班。”

“ [wel] , [ðen] [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] - , “ [soʊ] [bɪ'gɪn] ！ ” -

“	Well	,	then	so	am	I	,	”	said	Zaidos	,	“	so	begin	!	”	124
“	出色地	,	然后	所以	是	我	,	”	说	-	,	“	所以	开始	！	”	-

“好吧，那我也是，”扎伊多斯说，“那就开始吧！”124

“ ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz][ɪn] ['devənʃə] , ” [sed] ['helən] .

“	Our	home	is	in	Devonshire	,	”	said	Helen	.
“	我们的	家	是	在	德文郡	,	”	说	海伦	.

“我们的家在德文郡，”海伦说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['rektər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pærɪʃ] [ðer; ðər] .

“	My	father	is	rector	of	a	large	parish	there	.
“	我的	父亲	是	校长	的	一个	大的	教区	那里	.

“我父亲是那里一个大教区的牧师。”

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['heɪzəlˌdɛn] .

Everything	for	miles	and	miles	around	belongs	to	the	Earl	of	Hazelden	.
一切	为了	英里	和	英里	大约	属于	到	这	伯爵	的	黑泽尔登	.

方圆数英里内的所有东西都属于黑兹尔登伯爵。

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] .

He	has	three	children	,	a	girl	and	two	boys	,	and	we	grew	up	together	.
他	有	三	孩子们	,	一个	女孩	和	二	男孩们	,	和	我们	生长	向上	一起	.

他有三个孩子，一个女儿和两个儿子，我们一起长大。

[wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [spɔːrts] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒərz] .

We	liked	the	same	sports	,	and	enjoyed	the	same	pleasures	.
我们	喜欢	这	相同的	运动的	,	和	享受	这	相同的	快乐	.

我们喜欢同样的运动，享受同样的乐趣。

[ðə; ði] ['dɔːtər] , ['meəriən, 'mæriən] , [huː] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	daughter	,	Marion	,	who	is	only	a	year	younger	than	I	am	,
这	女儿	,	玛丽昂	,	WHO	是	仅有的	一个	年	年轻	比	我	是	,

女儿玛丽昂只比我小一岁，

[went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [nɪr] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [fræns] [wer] [wiː; wi]

went	to	school	with	me	near	London	,	and	afterwards	to	France	where	we
去	到	学校	和	我	靠近	伦敦	,	和	然后	到	法国	在哪里	我们

[wɜːr; wər] [pɝ'fɛktəd] [ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

were	perfected	in	languages	.
是	完善	在	语言	.

他和我一起在伦敦附近上学，后来去了法国，在那里我们精进了语言技能。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [soʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [kaʊnt] .

My	sister	is	four	years	younger	than	I	,	so	in	those	days	she	did	not	really	count	.
我的	姐姐	是	四	年	年轻	比	我	,	所以	在	那些	天	她	做过	不是	真的	数数	.

我妹妹比我小四岁，所以那时候她不算在内。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [bɔːrn] ,

I	forgot	to	say	that	my	mother	was	well	born	,
我	忘了	到	说	那	我的	母亲	曾是	出色地	出生	,

我忘了说我母亲出身名门。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,

and	had	a	large	fortune	in	her	own	name	,
和	有	一个	大的	财富	在	她	自己的	姓名	,

她名下拥有巨额财富，

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['betər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔːr] ['lʌkʃəriz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

so	we	were	able	to	live	better	and	have	more	luxuries	than	a
所以	我们	是	有能力的	到	居住	更好的	和	有	更多的	奢侈品	比	一个

['klɜːrdʒimən] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'vaɪd] .

clergyman	can	usually	provide	.
牧师	能	通常	提供	.

因此，我们能够过上更好的生活，享受到比一般牧师所能提供的更多的奢侈品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [lɪvd] ['sɪmpli] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [moʊst]

Of	course	we	lived	simply	,	but	we	could	afford	the	best	and	most
的	课程	我们	居住地	简单地	,	但	我们	可以	买得起	这	最好的	和	最多

[ɪk'sklu:sɪv] [sku:lz] ,

exclusive	schools	,
独家的	学校	,

当然，我们的生活很简朴，但我们负担得起最好、最顶尖的学校。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['heɪzəlˌdɛn]

and	I	had	horses	to	ride	that	were	exactly	as	good	as	the	Hazelden
和	我	有	马匹	到	骑	那	是	确切地	作为	好的	作为	这	黑泽尔登

['tʃɪldrənz] . -

children's	.	125
孩子们的	.	-

我骑的马和黑兹尔登家孩子们的马一模一样好。[125]

“ [æt; ət] [læst] ['meəriən, 'mæriən] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] , ['aʊər; ɑːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt]

“	At	last	Marion	and	I	returned	from	school	,	our	education	finished
“	在	最后的	玛丽昂	和	我	返回	从	学校	,	我们的	教育	完成的

.

:
.

“最后，我和玛丽昂放学回家了，我们的学业结束了。”

['ɛlstən] ['heɪzəlˌdɛn] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,

Ellston	Hazelden	,	the	eldest	son	,	was	in	the	army	,	of	course	,	and	Frank	,
埃尔斯顿	黑泽尔登	,	这	长子	儿子	,	曾是	在	这	军队	,	的	课程	,	和	坦率	,

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

长子埃尔斯顿·黑泽尔登当然参军了，次子弗兰克也是如此。

[wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] .

was	in	London	studying	law	.
曾是	在	伦敦	学习	法律	.

当时在伦敦学习法律。

[æt; ət] ['krɪsməs] ['ɛlstən] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] , [ænd; ənd] [fræŋk] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

At	Christmas	Ellston	came	home	on	leave	,	and	Frank	came	down	from	London	.
在	圣诞节	埃尔斯顿	来了	家	在	离开	,	和	坦率	来了	向下	从	伦敦	.

圣诞节时，埃尔斯顿休假回家，弗兰克从伦敦赶来。

[oʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ['ɛlstən] !

Oh	,	John	,	I	wish	you	knew	Ellston	!
哦	,	约翰	,	我	希望	你	知道	埃尔斯顿	!

哦，约翰，我真希望你认识埃尔斯顿！

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

He	is	the	finest	—	there	is	no	one	like	him	!
他	是	这	最好的	—	那里	是	不	一	喜欢	他	!

他是最棒的——世上没有第二个像他一样的人！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Of	course	any	girl	would	have	fallen	in	love	with	him	.
的	课程	任何	女孩	会	有	倒下	在	爱	和	他	.

任何女孩当然都会爱上他。

[aɪ] [dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[oʊ] , [aɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] !

Oh	,	I	did	indeed	!
哦	,	我	做过	的确	!

哦，我确实这么做了！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [dʒɑːn] ,

I	shall	never	see	him	again	,	John	,
我	将	绝不	看	他	再次	,	约翰	,

约翰，我再也见不到他了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪl]

and	I	am	not	ashamed	to	tell	you	how	I	loved	him	and	how	I	will
和	我	是	不是	羞愧	到	告诉	你	如何	我	喜爱	他	和	如何	我	将要

['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”

always	love	him	.	”
总是	爱	他	.	”

我毫不羞于告诉你我曾经多么爱他，以及我将永远爱他。

“ [wel] , [ðen] — ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

“	Well	,	then	—	”	interrupted	Zaidos	.
“	出色地	,	然后	—	”	中断	-	.

“那么——”扎伊多斯打断了他。

[ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .

She	silenced	him	.
她	沉默	他	.

她让他闭嘴了。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] .

“	Let	me	tell	you	the	rest	.
“	让	我	告诉	你	这	休息	.

剩下的故事让我来告诉你。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

I	loved	him	,
我	喜爱	他	,

我爱他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri]

and	when	he	told	me	that	he	loved	me	and	wanted	me	to	marry
和	什么时候	他	讲述	我	那	他	喜爱	我	和	通缉	我	到	结婚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他告诉我他爱我，想让我嫁给他时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] , [moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

it	seemed	the	sweetest	,	most	natural	thing	in	the	world	.
它	似乎	这	最甜美的	,	最多	自然的	事物	在	这	世界	.

它似乎是世界上最美好、最自然的事情。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hɪr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈrɛktərz] [ˈdɔːtər] ,

I	suppose	here	you	think	will	come	in	the	dark	plot	of	the	simple	rector's	daughter	,
我	认为	这里	你	思考	将要	来	在	这	黑暗的	阴谋	的	这	简单的	校长	女儿	,

我想你大概会认为接下来会引出那位朴实无华的牧师女儿的阴谋吧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhɔːti] [ɜːrl] [huː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er]

and	the	haughty	Earl	who	thinks	she	is	not	good	enough	for	his	son	and	heir
和	这	傲慢	伯爵	WHO	思考	她	是	不是	好的	足够的	为了	他的	儿子	和	继承人

.

:
.

还有那位傲慢的伯爵，他认为她配不上他的儿子和继承人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] .

It	was	not	a	bit	like	that	.
它	曾是	不是	一个	少量	喜欢	那	.

事实并非如此。

[lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈheɪzəlˌdɛn] [wɜːr; wər][əˈdɔːrəb(ə)l] .

Lord	and	Lady	Hazelden	were	adorable	.
主	和	女士	黑泽尔登	是	可爱的	.

黑兹尔登勋爵和夫人真是太可爱了。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] ,

They	came	and	welcomed	me	with	open	arms	,
他们	来了	和	欢迎	我	和	打开	武器	,

他们前来热情地欢迎我，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈheɪzəlˌdɛn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l]

and	Lord	Hazelden	said	he	had	been	planning	it	ever	since	we	were	little
和	主	黑泽尔登	说	他	有	到过	规划	它	曾经	自从	我们	是	小的

[tɑːts] ! -

tots	!	126
幼儿	!	-

黑兹尔登勋爵说，他从我们还是小孩子的时候就开始计划这件事了！126

“ [dʒɑːn] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

“	John	,	it	just	seemed	as	though	they	could	not	do	enough	for	us	.
“	约翰	,	它	只是	似乎	作为	尽管	他们	可以	不是	做	足够的	为了	我们	.

“约翰，他们似乎总是竭尽所能地帮助我们。”

[ˈleɪdi] [ˈheɪzəlˌdɛn] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

Lady	Hazelden	was	in	deep	mourning	for	her	mother	,
女士	黑泽尔登	曾是	在	深的	丧	为了	她	母亲	,

黑兹尔登夫人沉浸在失去母亲的悲痛之中。

[soʊ][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

so	we	decided	not	to	announce	our	engagement	for	six	months	.
所以	我们	决定	不是	到	宣布	我们的	订婚	为了	六	几个月	.

所以我们决定六个月后再宣布订婚消息。

[ðen] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [mɔːr] [wiː; wi] [wʊd] ['mæri] .
Then in three months more we would marry .
然后 在 三 几个月 更多的 我们 会 结婚 .

再过三个月我们就结婚了。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [droʊv] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]
Every day the Hazeldens drove over with some beautiful plan for our
每一个 天 这 黑兹尔登 驾驶 超过 和 一些 美丽的 计划 为了 我们的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

每天，哈泽尔登一家都会开车过来，给我们带来美好的幸福计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn'taɪər] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [dʌn] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
They had one entire wing of the castle done over for us .
他们 有 一 全部的 翼 的 这 城堡 完毕 超过 为了 我们 .

他们为我们重新装修了城堡的一整个侧翼。

['ɛlstən] [keɪm] [daʊn] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Ellston came down often as he could .
埃尔斯顿 来了 向下 经常 作为 他 可以 .

埃尔斯顿只要有机会就会经常下来。

" ['helən] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
" Helen lapsed into silence , and sat staring into the night .
" 海伦 失效 进入 沉默 , 和 卫星 凝视 进入 这 夜晚 .

海伦陷入了沉默，呆呆地望着夜空。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? " [æskt] - , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['sɑːroʊfl] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
" Well , what then ? " asked Zaidos , staring at the lovely , sorrowful face beside him
" 出色地 , 什么 然后 ? " 问 - , 凝视 在 这 迷人的 , 悲伤 脸 旁 他
.
:
.

"那又怎样呢？"扎伊多斯问道，目光紧紧盯着身旁那张美丽而悲伤的脸庞。

" [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] ? "
" Did he die ? "
" 做过 他 死 ? "

他死了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['helən] ['hɔːltɪŋli] .
" No , " said Helen haltingly .
" 不 , " 说 海伦 断断续续地 .

"不，"海伦断断续续地说。

" [wiː; wi] ['kwɑːrəld] . "
" We quarreled . "
" 我们 争吵 . "

我们吵架了。

" ['kwɑːrəld] ? " ['ekəud] - .
" Quarreled ? " echoed Zaidos .
" 争吵 ? " 回声 - .

"吵架了？"扎伊多斯附和道。

" ['kwɑːrəld] ['æftər] [ɔːl] [ðæt] ?
" Quarreled after all that ?
" 争吵 后 全部 那 ?

"经历了这一切之后还闹矛盾了？"

[aɪ][dəunt] [siː] [hʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! ”

I	don't	see	how	you	could	!	”
我	不	看	如何	你	可以	！	”

我真不明白你怎么能做到！

“ [aɪ][dəunt] [siː] [nəʊ] , ['iːðər] , ” [sed] ['helən] .

“	I	don't	see	now	,	either	,	”	said	Helen	.
”	我	不	看	现在	，任何一个	，		”	说	海伦	.

“我现在也看不见了，”海伦说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

“	It	was	my	fault	.
”	它	曾是	我的	过错	.

“是我的错。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” -

I	should	have	made	him	make	up	with	me	.	”	127
我	应该	有	制成	他	制作	向上	和	我	.	”	-

我应该让他跟我和好的。”127

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] ? ” [æskt] - .

“	What	was	the	fuss	about	?	”	asked	Zaidos	.
”	什么	曾是	这	大惊小怪	关于	?	”	问	-	.

“到底发生了什么事？”扎伊多斯问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

He	was	intensely	interested	.
他	曾是	强烈地	感兴趣的	.

他非常感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl] [lʌv] [ə'fer] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	been	so	close	to	a	real	love	affair	before	.
他	有	绝不	到过	所以	关闭	到	一个	真实的	爱	事务	前	.

他以前从未如此接近过真正的爱情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːps] ;

Of	course	he	had	met	a	girl	at	one	of	the	hops	;
的	课程	他	有	遇见	一个	女孩	在	一	的	这	酒花	;

当然，他是在一次舞会上认识了一位女孩；

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['kɑːlər] ['embləm] [tuː; tə] .

the	one	he	gave	the	collar	emblem	to	.
这	一	他	给予	这	衣领	徽	到	.

他把领章送给了那个人。

- ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Zaidos	couldn't	think	of	her	name	,	but	he	remembered	that	he	had	been
-	不能	思考	的	她	姓名	，	但	他	记得	那	他	有	到过

['prɪti] [hɑːrd][hɪt] .

pretty	hard	hit	.
漂亮的	难的	打	.

扎伊多斯想不起她的名字，但他记得自己当时受了很重的伤。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ; ['fʌni] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] !

He	knew	she	was	a	pretty	girl	;	funny	he	couldn't	think	of	her	name	!
他	知道	她	曾是	一个	漂亮的	女孩	;	有趣的	他	不能	思考	的	她	姓名	！

他知道她是个漂亮女孩；奇怪的是，他竟然想不起她的名字！

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] - [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈgɝːlz] [neɪm] [ˈenihaʊ] [ɪf]

It	occurred	to	Zaidos	that	a	fellow	ought	to	know	a	girl's	name	anyhow	if
它	发生	到	-	那	一个	同伴	应该	到	知道	一个	女孩们	姓名	无论如何	如果

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .

he	was	crazy	over	her	.
他	曾是	疯狂的	超过	她	.

扎伊多斯突然想到，如果一个男人迷恋上了一个女孩，那么无论如何他都应该知道她的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈkreɪzi] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] .

And	he	had	been	quite	crazy	over	her	for	a	whole	evening	.
和	他	有	到过	相当	疯狂的	超过	她	为了	一个	所有的	晚上	.

整整一个晚上，他都对她着迷不已。

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæd] !

Had	it	bad	!
有	它	坏的	!

情况很糟糕！

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɑːnd] .

Anyhow	,	he	was	sure	she	was	a	blonde	.
无论如何	,	他	曾是	当然	她	曾是	一个	金发	.

总之，他确信她是个金发女郎。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] !

That	was	proof	that	he	remembered	and	suffered	!
那	曾是	证明	那	他	记得	和	遭受	!

那证明他记得，也曾为此痛苦！

[bʌt; bət] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .

But	Helen	was	speaking	.
但	海伦	曾是	请讲	.

但海伦正在说话。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hate	to	tell	you	,	”	she	said	.
“	我	恨	到	告诉	你	,	”	她	说	.

“我很遗憾地告诉你，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ˈtrɪviəl] [naʊ] . ”

“	It	seems	so	trivial	now	.	”
“	它	似乎	所以	琐碎的	现在	.	”

“现在看来，这真是微不足道。”

“ [wel] , [lets] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] - .

“	Well	,	let's	hear	about	it	,	”	said	Zaidos	.
“	出色地	,	我们来吧	听到	关于	它	,	”	说	-	.

“好，那就让我来听听吧。”扎伊多斯说道。

“ [pərˈhæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæp] [ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] . ”

“	Perhaps	we	can	get	hold	of	the	chap	and	fix	things	up	.	”
“	也许	我们	能	得到	抓住	的	这	小伙子	和	使固定	事物	向上	.	”

“或许我们可以联系上那个人，把事情解决掉。”

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [sed] [ˈhelən] [ˈsædli] .

“	Not	now	,	”	said	Helen	sadly	.
“	不是	现在	,	”	说	海伦	令人遗憾的是	.

“现在不行，”海伦悲伤地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

“	It	is	too	late	.
“	它	是	也	晚的	.

“太晚了。”

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [dʒɑːn] .

There	always	comes	a	time	when	it	is	too	late	,	John	.
那里	总是	来	一个	时间	什么时候	它	是	也	晚的	,	约翰	.

约翰，总会有那么一刻，为时已晚。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] .

Don't	forget	that	.
不	忘记	那	.

别忘了这一点。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	have	found	it	out	.
我	有	成立	它	出去	.

我已经找到了答案。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

"	She	paused	again	,	and	Zaidos	was	afraid	she	was	never	going	on	,
"	她	暂停	再次	,	和	-	曾是	害怕的	她	曾是	绝不	去	在	,

她再次停顿了一下，扎伊多斯担心她再也不说下去了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['stɔːri] . -

but	finally	she	took	up	her	story	.	129
但	最后	她	采取	向上	她	故事	.	-

但最终她还是讲完了她的故事。129

" [ðer; ðər][ɪz] ['æktʃuəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	actually	nothing	to	it	.
"	那里	是	实际上	没有什么	到	它	.

“其实没什么大不了的。”

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [aɪ] [wɔːr] .

It	commenced	with	the	color	of	a	dress	I	wore	.
它	开始	和	这	颜色	的	一个	裙子	我	穿着	.

一切都始于我穿的一条裙子的颜色。

['toʊni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɑːn] .

Tony	said	it	was	the	most	unbecoming	thing	I	had	ever	had	on	.
托尼	说	它	曾是	这	最多	不体面	事物	我	有	曾经	有	在	.

托尼说这是我穿过最不得体的衣服。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [gɜːrl] ,

I	had	just	been	visiting	a	friend	in	London	,	a	very	advanced	girl	,
我	有	只是	到过	访问	一个	朋友	在	伦敦	,	一个	非常	先进的	女孩	,

我刚从伦敦拜访完一位朋友，她是一位非常有见识的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wʌn] [geɪv] [ʌp]

and	she	had	been	telling	me	what	a	mistake	it	was	when	one	gave	up
和	她	有	到过	讲述	我	什么	一个	错误	它	曾是	什么时候	一	给予	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

to	the	prejudices	of	a	man	.
到	这	偏见	的	一个	男人	.

她一直告诉我，屈服于男人的偏见是多么错误的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

She	said	do	it	once	and	you	would	do	it	always	.
她	说	做	它	一次	和	你	会	做	它	总是	.

她说，只要做一次，你就会一直做下去。

[soʊ] [wen] ['toʊni] [sed] [kwaɪt] ['kɑːmli] , - [duː] [pliːz] [θroʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːr][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

So	when	Tony	said	quite	calmly	,	'	Do	please	throw	the	thing	away	,	or	burn	it	up	,
所以	什么时候	托尼	说	相当	平静地	,	-	做	请	扔	这	事物	离开	,	或者	烧伤	它	向上	,

所以当托尼非常平静地说：“请把那东西扔掉，或者烧掉吧。”

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːrm][stænd] .

'	I	thought	I	ought	to	take	a	firm	stand	.
-	我	想法	我	应该	到	拿	一个	公司	站立	.

我认为我应该采取坚定的立场。

[aɪ] [sed] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['niːðər] .

I	said	,	'	I	shall	do	neither	.
我	说	,	-	我	将	做	两者都不	.

我说：“我两个都不做。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [dres] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sʌmər] .

This	is	a	perfectly	new	dress	,	and	I	mean	to	wear	it	all	summer	.
这	是	一个	完美	新的	裙子	,	和	我	意思是	到	穿	它	全部	夏天	.

这是一条全新的裙子，我打算整个夏天都穿它。

- ['toʊni] [læft] .

'	Tony	laughed	.
-	托尼	笑了	.

托尼笑了。

[hiː; hi] [sed] , - [wel] , [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['eni] [liːv] [ʌn'tɪl] ['wɪntər] [ðen] !

He	said	,	'	Well	,	I'm	blessed	if	I	take	any	leave	until	winter	then	!
他	说	,	-	出色地	,	我是	蒙福	如果	我	拿	任何	离开	直到	冬天	然后	!

他说：“那我真是太幸运了，能休假到冬天！”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['kɑːmən] [sens]

'	Of	course	he	was	joking	,	and	a	girl	with	the	least	common	sense
-	的	课程	他	曾是	开玩笑	,	和	一个	女孩	和	这	至少	常见的	感觉

[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

would	have	known	it	;
会	有	已知	它	;

他当然是在开玩笑，哪怕稍微有点常识的女孩都能看出这一点；

[bʌt; bət][aɪ] [ri'tɔːtid] , - [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] !

but	I	retorted	,	'	That	is	an	excellent	plan	!
但	我	反驳	,	-	那	是	一个	出色的	计划	!

但我反驳道：“那真是个绝妙的计划！”

- [hiː; hi] [sed] , - [waɪ] , ['helən] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

'	He	said	,	'	Why	,	Helen	,	you	don't	mean	that	,	do	you	?
-	他	说	,	-	为什么	,	海伦	,	你	不	意思是	那	,	做	你	?

他说：“海伦，你不是那个意思吧？”

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

'	and	I	said	I	certainly	did	.
-	和	我	说	我	当然	做过	.

我说我当然这么做了。

[wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ['ræðər] ['stɪfli] .

We	parted	rather	stiffly	.
我们	分手了	相当	僵硬地	.

我们尴尬地告别了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

It	was	his	last	evening	at	home	,
它	曾是	他的	最后的	晚上	在	家	,

这是他待在家里的最后一个晚上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frɑːk] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	had	put	on	the	frock	in	honor	of	it	.
和	我	有	放	在	这	连衣裙	在	荣誉	的	它	.

我特意穿上了那件礼服以示纪念。

[hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ə'gen]

He	wrote	as	soon	as	he	reached	London	,	and	referred	to	the	dress	again
他	写道	作为	很快	作为	他	达到	伦敦	,	和	指	到	这	裙子	再次

.

:

.

他一到伦敦就写信来，再次提到了那件衣服。

[hiː; hi] [sed] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l]

He	said	such	trivial	things	should	never	be	permitted	to	come	between	two	people
他	说	这样的	琐碎的	事物	应该	绝不	是	允许	到	来	之间	二	人们

[huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

who	loved	each	other	.
WHO	喜爱	每个	其他	.

他说，绝不应该让这种琐事成为相爱的两个人之间的隔阂。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['trɪviəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	returned	that	it	was	not	trivial	,	but	a	matter	of	principle	,	which	I	should
我	返回	那	它	曾是	不是	琐碎的	,	但	一个	事情	的	原则	,	哪个	我	应该

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

我回应说，这不是小事，而是原则问题，我应该支持。

[dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['pɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] .

John	,	it	actually	parted	us	.
约翰	,	它	实际上	分手了	我们	.

约翰，这件事实际上让我们分开了。

['æktʃuəli] ['pɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] !

Actually	parted	us	!
实际上	分手了	我们	!

实际上，正是这件事让我们分开了！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

Just	think	of	it	!	”
只是	思考	的	它	!	”

想想看！

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [bɑːʃ] !

“	Well	,	I	never	heard	such	bosh	!
“	出色地	,	我	绝不	听到	这样的	博什	!

“哎呀，我从没听过这么荒谬的话！”

” - [sed] .

”	Zaidos	said	.
”	-	说	.

扎伊多斯说道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [ðæt]

“	Why	didn't	you	write	and	tell	him	it	was	perfect	nonsense	,	and	that
“	为什么	没有	你	写	和	告诉	他	它	曾是	完美的	废话	,	和	那

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] ? ”

you	were	sorry	?	”
你	是	对不起	?	”

“你为什么不写信告诉他那完全是胡说八道，并向他道歉呢？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['helən] .

“	That	is	the	worst	of	it	,	”	said	Helen	.
“	那	是	这	最差	的	它	,	”	说	海伦	.

“那是最糟糕的情况，”海伦说。

“ [aɪ][dɪd][dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
“ I did just that , and told him how I loved him ,
” 我 做过 只是 那 , 和 讲述 他 如何 我 喜爱 他 ,

“我照做了，告诉他我有多爱他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [wɔːr] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and that it didn't matter what I wore , so long as he liked it .
和 那 它 没有 事情 什么 我 穿着 , 所以 长的 作为 他 喜欢 它 .

他觉得我穿什么都无所谓，只要他喜欢就行。

[oʊ] , [aɪ] [sed] [ˈevriθɪŋ] , [dʒɑːn] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [gɜːrl][kʊd; kəd]
Oh , I said everything , John , that a silly and repentant and loving girl could
哦 , 我 说 一切 , 约翰 , 那 一个 愚蠢的 和 悔改的 和 爱 女孩 可以
[seɪ] ,
say ,
说 ,

哦，约翰，一个傻乎乎、悔恨又充满爱意的女孩能说的话，我都说了。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and sent the letter to his quarters in London .
和 发送 这 信 到 他的 四分之一 在 伦敦 .

并将信寄到了他在伦敦的住处。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [pʊt] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] . ”
I even put my return address on the envelope . ”
我 甚至 放 我的 返回 地址 在 这 信封 . ”

我甚至在信封上写了回信地址。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [sed] - .
“ What did he say ? ” said Zaidos .
” 什么 做过 他 说 ? ” 说 - .

“他说了什么？”扎伊多斯问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ! ” [sed] [ˈhelən] [ˈsædli] .
“ Not a word ! ” said Helen sadly .
” 不是 一个 单词 ! ” 说 海伦 令人遗憾的是 .

“一句话也没说！”海伦悲伤地说。

“ [nɑːt][wʌn][wɜːrd] !
“ Not one word !
” 不是 一 单词 !

“一个字都没说！”

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
I waited for two weeks , and then he was ordered to the front .
我 等待 为了 二 周 , 和 然后 他 曾是 订购 到 这 正面 .

我等了两个星期，然后他就被派往前线了。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] .
Still he did not write .
仍然 他 做过 不是 写 .

但他仍然没有写作。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər]
I sent him back his ring ; it was all I could do , and left home for
我 发送 他 后退 他的 戒指 ; 它 曾是 全部 我 可以 做 , 和 左边 家 为了
[əˈwaɪl] .
awhile .
一会儿 .

我把戒指寄还给了他；这是我唯一能做的，然后离开了家一段时间。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

He	came	down	for	a	day	,	but	did	not	come	to	our	house	.
他	来了	向下	为了	一个	天	,	但	做过	不是	来	到	我们的	房子	.

他下来待了一天，但没有来我们家。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'fer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ? ″ -

Not	a	very	exciting	affair	is	it	,	John	?	″	130
不是	一个	非常	激动人心	事务	是	它	,	约翰	?	″	-

约翰，这事儿没什么意思，对吧？130

“ ['pɜːrfɪkt] [bɑːʃ] ！ ″ [dɪ'klerd] - .

“	Perfect	bosh	!	”	declared	Zaidos	.
″	完美的	博什	！	″	声明	-	.

“完美！”扎伊多斯宣布道。

“ [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [æt; ət][ɔːl] ,

“	I'll	bet	anything	,	anything	that	he	never	received	your	letter	at	all	,
″	患病的	赌注	任何事物	,	任何事物	那	他	绝不	已收到	你的	信	在	全部	,

我敢打赌，他根本没收到你的信。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] ['letər] .

or	else	he	answered	and	you	did	not	get	his	letter	.
或者	别的	他	回答	和	你	做过	不是	得到	他的	信	.

或者他已经回复了，但你没有收到他的信。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] ?

Why	didn't	you	telephone	him	?
为什么	没有	你	电话	他	?

你为什么不给他打电话?

['letərz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] . ″

Letters	are	no	good	.	”
信件	是	不	好的	.	″

写信没用。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] , ″ [sed] ['helən] .

“	I	asked	him	to	telephone	me	,	”	said	Helen	.
″	我	问	他	到	电话	我	,	″	说	海伦	.

“我让他给我打电话，”海伦说。

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [ðæt] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . ″

“	I	watched	that	telephone	for	three	days	all	the	time	.	”
″	我	观看	那	电话	为了	三	天	全部	这	时间	.	″

“我连续三天都盯着那部电话。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? ″ [sed] - .

“	Didn't	you	leave	it	at	all	?	”	said	Zaidos	.
″	没有	你	离开	它	在	全部	?	″	说	-	.

“你根本就没把它留下吗？”扎伊多斯问道。

“ ['oʊnli] [wʌns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , ″ [sed] ['helən] ,

“	Only	once	for	an	hour	,	”	said	Helen	,
″	仅有的	一次	为了	一个	小时	,	″	说	海伦	,

“只有一次，一次一个小时，”海伦说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [meɪd] [sɪt] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	then	I	had	my	own	maid	sit	right	beside	it	.
″	和	然后	我	有	我的	自己的	女佣	坐	正确的	旁	它	.

“然后我让我的女佣就坐在它旁边。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [dʒɑːn] [bɔɪ] .

“	That	is	all	there	is	to	my	poor	little	story	,	John	boy	.
″	那	是	全部	那里	是	到	我的	贫穷的	小的	故事	,	约翰	男生	.

“这就是我可怜的小故事的全部内容了，约翰小子。”

['toʊni][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,

Tony	**is**	**somewhere**	**in**	**France**	**,**	**if**	**he**	**still**	**lives**	**,**
托尼	是	某处	在	法国	, 如果		他	仍然	生活	,

如果托尼还活着的话，他现在应该在法国的某个地方。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][hoʊm] .

and	**I**	**came**	**out**	**here**	**when**	**I**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**at**	**home**	**.**
和	我	来了	出去	这里	什么时候	我	可以	站立	它	不	更长	在	家	.

我实在无法忍受家里的生活，所以才来到这里。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

You	**see**	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**death**	**because**	**I**	**don't**	**in**	**the**	**least**	**care**	**to**	**live**
你	看	我	是	不是	害怕的	的	死亡	因为	我	不	在	这	至少	关心	到	居住

[wɪ'ðaʊt] ['toʊni] . ”

without	**Tony**	**.**	**”**
没有	托尼	.	”

你看，我不怕死，因为我一点也不想在没有托尼的情况下活下去。

“ [wel] , [its] [tuː] [bæd] , ” [sed] - .

“ Well	**,**	**it's**	**too**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**Zaidos**	**.**
“ 出色地	,	它是	也	坏的	,	”	说	-	.

“唉，太可惜了，”扎伊多斯说道。

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

“ Wish	**I**	**had**	**been**	**there**	**.**
“ 希望	我	有	到过	那里	.

“真希望我当时也在场。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][jʊr; jər] ['letər] .

I	**just**	**know**	**he**	**never**	**got**	**your**	**letter**	**.**
我	只是	知道	他	绝不	得到	你的	信	.

我知道他肯定没收到你的信。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

I	**just**	**know**	**it**	**!**	**”**	**131**
我	只是	知道	它	!	”	-

我就是知道！“131

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['endɪd] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['helən] .

“ The	**story**	**is**	**ended**	**now**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
“ 这	故事	是	结束	现在	,	在	任何	速度	,	”	说	海伦	.

“无论如何，故事到此结束了。”海伦说道。

“ [ɪf] ['toʊni][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]

“ If	**Tony**	**lives**	**he**	**will**	**go**	**back**	**home**	**and**	**marry**	**some**	**woman**	**who**	**has**
“ 如果	托尼	生活	他	将要	去	后退	家	和	结婚	一些	女士	WHO	有

['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] ,

common	**sense**	**to**	**appreciate**	**him**	**,**
常见的	感觉	到	欣赏	他	,

“如果托尼活下来，他会回到家乡，娶一个有常识、懂得欣赏他的女人。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] [nɜːrs] ['helən] .

and	**as**	**for**	**me**	**,**	**to**	**the**	**end**	**of**	**my**	**days**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**just**	**Nurse**	**Helen**	**.**
和	作为	为了	我	,	到	这	结尾	的	我的	天	,	我	将	是	只是	护士	海伦	.

至于我，直到生命的尽头，我永远都只是海伦护士。

” [ʃiː; ʃi] [said] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

” She	**sighed**	**softly**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**looked**	**into**	**the**	**night**	**.**
” 她	叹了口气	轻轻	,	和	为了	一个	片刻	看起来	进入	这	夜晚	.

她轻轻叹了口气，凝视着夜空片刻。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ Do you want to see him ?
“ 做 你 想 到 看 他 ?

你想见他吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm][ə; eɪ] ['slendər] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][goʊld] ['lɑːkɪt] ['swɪŋɪŋ]
She drew from her uniform a slender chain with a big gold locket swinging
她 画 从 她 制服 一个 苗条 链 和 一个 大的 金子 吊坠 摇摆
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

她从制服里掏出一条细长的链子，链子上挂着一个大大的金吊坠。

[ə; eɪ] [krest] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
A crest was on it set with diamonds that flashed in the dim light .
一个 波峰 曾是 在 它 放 和 钻石 那 闪光灯 在 这 暗淡 光 .

徽章上镶嵌着钻石，在昏暗的光线下闪闪发光。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] , ['hænsəm] [feɪs] .
Zaidos looked at the open , handsome face .
- 看起来 在 这 打开 , 英俊的 脸 .

扎伊多斯看着那张开朗英俊的脸。

“ [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Look like him ? ” he asked .
“ 看 喜欢 他 ? ” 他 问 .

“长得像他吗？”他问。

“ [ɪg'zæktli][laɪk][hɪm; ɪm] !
“ Exactly like him !
“ 确切地 喜欢 他 !

“跟他一模一样！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [wel] , [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” ['prɑːmɪst] - , “ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] !
“ Well , when I meet him , ” promised Zaidos , “ I'll tell him a few things !
“ 出色地 , 什么时候 我 见面 他 , ” 承诺 - , “ 患病的 告诉 他 一个 很少 事物 !

“嗯，等我见到他的时候，”扎伊多斯承诺道，“我会告诉他一些事情！”

” ['helən] [smaɪld] .
” Helen smiled .
” 海伦 微笑 .

海伦笑了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [miːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You will never meet , ” she said .
“ 你 将要 绝不 见面 , ” 她 说 .

“你们永远不会见面，”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [dʒɑ:n] , [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]
“ But if ever anything happens to me , John , take this and send it to
” 但 如果 曾经 任何事物 发生 到 我 , 约翰 , 拿 这 和 发送 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“但是，约翰，如果我发生什么不测，请把这个寄给他。”

[ju:l] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
You'll remember the name , won't you ? ”
你会 记住 这 姓名 , 惯于 你 ? ”

你会记住这个名字的，对吧?

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] - , “ [aɪl] [rɪ'membər] !
“ Oh , yes ! ” said Zaidos , “ I'll remember !
” 哦 , 是的 ! ” 说 - , “ 患病的 记住 !

“哦，是的！”扎伊多斯说，“我会记住的！”

[bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ] [teɪk] ['noʊtɪs] , [hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t] [ðæt] ['letər] ! ”
But just you take notice , he never got that letter ! ”
但 只是 你 拿 注意 , 他 绝不 得到 那 信 ! ”

但你要注意，他根本没收到那封信!

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] . -
“ What a stubborn boy you are ! ” exclaimed Helen . 132
” 什么 一个 固执的 男生 你 是 ! ” 惊呼 海伦 . -

“你真是个固执的孩子！”海伦惊呼道。[132]

“ [nɑ:t] ['stʌbərn] [æt; ət][ɔ:l] , ” [dɪ'klerd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] .
“ Not stubborn at all , ” declared Zaidos , looking at the lovely face .
” 不是 固执的 在 全部 , ” 声明 - , 寻找 在 这 迷人的 脸 .

“一点也不固执，”扎伊多斯看着那张美丽的脸庞说道。

“ [aɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæn][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] .
“ I'm merely a man myself , if I am young .
” 我是 仅仅 一个 男人 我 , 如果 我 是 年轻的 .

“如果我年轻，那我只不过是个普通人而已。”

” ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER VIII
” 章 八

第八章

['hæpinəs] [fɔ:r; fər] ['helən]
HAPPINESS FOR HELEN
幸福 为了 海伦

海伦的幸福

[ə'gen] ['helən] [læft] .
Again Helen laughed .
再次 海伦 笑了 .

海伦又笑了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] - .
“ All right , ” said Zaidos .
” 全部 正确的 , ” 说 - .

“好的，”扎伊多斯说道。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] .
“ Have it all your own way , but I know I am right about this affair .
” 有 它 全部 你的 自己的 方式 , 但 我 知道 我 是 正确的 关于 这 事务 .

“随你便吧，但我知道我在这件事上是对的。”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

A	fellow	with	a	face	like	that	,	engaged	to	a	girl	like	you	,
一个	同伴	和	一个	脸	喜欢	那	,	已订婚的	到	一个	女孩	喜欢	你	,

长着那样一张脸的男人，竟然娶了像你这样的姑娘，

[wʊd] [hæv; həv] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] ['letər] [dʒʌst][ɪn] ['kɑ:mən] [pə'laɪtnəs] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

would	have	acknowledged	that	letter	just	in	common	politeness	if	nothing	else	.
会	有	已确认	那	信	只是	在	常见的	礼貌	如果	没有什么	别的	.

即使没有其他原因，出于基本的礼貌，我也会回复那封信。

[dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] , - [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] !

Just	to	say	,	'	Thank	you	,	but	I	don't	care	to	play	with	you	any	more	!
只是	到	说	,	-	感谢	你	,	但	我	不	关心	到	玩	和	你	任何	更多的	!

只想说一句，“谢谢，但我不想再和你一起玩了！”

- [oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

'	Oh	,	yes	,	he	would	have	answered	it	!	”
-	哦	,	是的	,	他	会	有	回答	它	!	”

“哦，是的，他肯定会回答的！”

“ ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:r][nɑ:t] , ” [sed] ['helən] , “ [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪz] [tu:] [waɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [naʊ] .

“	Whether	he	would	or	not	,	”	said	Helen	,	“	the	breach	is	too	wide	to	cross	now	.
“	无论	他	会	或者	不是	,	”	说	海伦	,	“	这	违反	是	也	宽的	到	叉	现在	.

“不管他愿不愿意，”海伦说，“现在裂痕已经太大了，无法跨越了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] .

It	is	all	over	.
它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

[aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [noʊ] ['bɪtərnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	deserved	to	lose	him	and	I	feel	no	bitterness	about	it	.
我	应得的	到	失去	他	和	我	感觉	不	苦味	关于	它	.

我活该失去他，对此我并不感到怨恨。

[maɪ] [feɪt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] .

My	fate	is	what	I	deserve	.
我的	命运	是	什么	我	应得	.

我的命运是我应得的。

” - [heitid] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [self] - [ri'prəutʃiz] .

”	Zaidos	hated	to	hear	her	self	-	reproaches	.
”	-	憎恨	到	听到	她	自己	-	责备	.

扎伊多斯最讨厌听到她自责。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hi:; hi] [dɪ'fendɪd] ['ɔ:kwərdli] .

“	I	don't	know	about	that	,	”	he	defended	awkwardly	.
”	我	不	知道	关于	那	,	”	他	辩护	尴尬地	.

“我不知道，”他尴尬地辩解道。

“ ['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [hæf] [wei] .

“	Probably	he	ought	to	have	come	half	way	.
”	大概	他	应该	到	有	来	一半	方式	.

“他或许应该只走一半路。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] . ” -

It	looks	so	to	me	.	”	133
它	看起来	所以	到	我	.	”	-

在我看来确实如此。”133

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , ” [sed] ['helən] .

“	It	is	growing	light	in	the	east	,	”	said	Helen	.
”	它	是	生长	光	在	这	东方	,	”	说	海伦	.

“东方正在逐渐亮起来，”海伦说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [əˈbaʊt][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [əˈferz] .
“ We have talked all night about my poor little affairs .
” 我们 有 谈话 全部 夜晚 关于 我的 贫穷的 小的 事务 .

“我们整晚都在谈论我那些可怜的小风流韵事。”

[let] [ˌjuː ˈes] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [naʊ] , [let] [ˌjuː ˈes] —
Let us think of something else now , let us —
让 我们 思考 的 某物 别的 现在 , 让 我们 —

我们现在想想别的事情吧，我们——

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃætərɪŋ] [buːm] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .
” She was interrupted by a shattering boom of artillery .
” 她 曾是 中断 经过 一个 破碎 繁荣 的 炮兵 .

“她的话被一声震耳欲聋的炮声打断了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [ˈveri] [er] .
It seemed to crack the very air .
它 似乎 到 裂缝 这 非常 空气 .

仿佛连空气都裂开了。

[ðeɪ] [spræŋ] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlɪsnɪŋ] .
They sprang upright and stood for a moment listening .
他们 弹簧 直立 和 站立 为了 一个 片刻 聆听 .

他们猛地站起身来，静静地听了一会儿。

“ [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ! ” [sed] [ˈheləɴ] [ˈsɑːləmli] .
“ The beginning ! ” said Helen solemnly .
” 这 开始 ! ” 说 海伦 庄严地 .

“开始了！”海伦庄严地说。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] - .
“ Well , good - bye , ” said Zaidos .
” 出色地 , 好的 - 再见 , ” 说 - .

“好吧，再见。”扎伊多斯说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] .
“ I must see where they want me to go .
” 我 必须 看 在哪里 他们 想 我 到 去 .

“我必须看看他们想让我去哪里。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ˈdɑːktər] ?
Where's that doctor ?
在哪里? 那 医生 ?

医生在哪儿?

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [æz; əz] [wel] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
” The doctor and his assistants as well were there .
” 这 医生 和 他的 助理 作为 出色地 是 那里 .

“医生和他的助手们也在场。”

[ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] , [kɑːm] , [kəˈlektɪd] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] . -
They hurried into the dug - out , calm , collected , business - like . 134
他们 慌忙 进入 这 挖 - 出去 , 冷静的 , 集 , 商业 - 喜欢 . -

他们迅速钻进掩体，神态自若，沉着冷静，一丝不苟。[134]

“ [set] [aʊt] [ðə; ði][ˌæntiˈseptiks] , [nɜːrs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Set out the antiseptics , nurse , ” said the doctor .
” 放 出去 这 消毒剂 , 护士 , ” 说 这 医生 .

“护士，把消毒剂准备好。”医生说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [naɪt] ['duːti] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ][goʊ][ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [tuː; tə]
“ You were on night duty , but I can't let you go until someone comes to
“ 你 是 在 夜晚 责任 , 但 我 不能 让 你 去 直到 某人 来 到
[rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
relieve you .
缓解 你 .

“你值夜班，但在有人来接替你之前，我不能让你走。”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] .
This is very apt to be a big day .
这 是 非常 易于 到 是 一个 大的 天 .

这很可能是个重要的日子。

[juː; jʊ] , - , [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [trentʃ] , [ænd; ənd][dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] .
You , Zaidos , get out in the first line trench , and don't lose your head .
你 , - , 得到 出去 在 这 第一的 线 沟 , 和 不 失去 你的 头 .

扎伊多斯，你冲到第一道战壕里去，别慌。

[ðæt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That cousin of yours is hunting for you .
那 表哥 的 你的 是 打猎 为了 你 .

你那个表亲正在追捕你。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [tuː] .
I sent him forward too .
我 发送 他 向前 也 .

我也派他过去了。

[nɜːrs] , [ðə; ði] [nuː] [truːps] [ɑːr; ər] [hɪr] ; ['evri] [trentʃ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] .
Nurse , the new troops are here ; every trench and shelter is full of men .
护士 , 这 新的 军队 是 这里 ; 每一个 沟 和 庇护所 是 满的 的 男人 .

护士，新部队来了；每个战壕和掩体里都挤满了人。

[ə; eɪ][bɪg] [deɪ] , ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][bɪg] [deɪ] !
A big day , children , a big day !
一个 大的 天 , 孩子们 , 一个 大的 天 !

孩子们，今天是个大日子，是个大日子!

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] , ['sensətɪv] [hændz] [tə'geðər] .
” He rubbed his muscular , sensitive hands together .
” 他 摩擦 他的 肌肉发达的 , 敏感的 双手 一起 .

他搓了搓自己肌肉发达、触感灵敏的双手。

[ə'nʌðər] [rɔːr] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ʌv; əv][dɜːrt] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another roar shook the ground and balls of dirt rolled down the walls of the
其他 吼 摇晃 这 地面 和 球 的 污垢 滚动 向下 这 墙壁 的 这
[fɜːrst][eɪd]['steɪʃ(ə)n] .
First Aid Station .
第一的 援助 车站 .

又一声巨响震动了大地，泥土球从急救站的墙壁上滚落下来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] - [biːt] [ʌv; əv] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]
They heard the muffled beat - beat of feet running through the trenches toward the
他们 听到 这 闷音 打 - 打 的 脚 跑步 通过 这 战壕 朝向 这
[frʌnt] . -
front . 135
正面 . -

他们听到战壕里传来沉闷的脚步声，那是向前奔跑的脚步声。135

- , ['ʃivəriŋ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Zaidos , shivering , his teeth chattering with excitement ,
- , 瑟瑟发抖 , 他的 牙齿 喋喋不休 和 激动 ,

扎伊多斯浑身颤抖，兴奋得牙齿打颤。

['bʌkld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][eɪd] [kɪt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] .

buckled	**on**	**his**	**aid**	**kit**	**and**	**bolted**	**out**	**with**	**a**	**last**	**wave**	**of**	**the**	**hand**	**.**
弯曲	在	他的	援助	成套工具	和	螺栓连接	出去	和	一个	最后的	海浪	的	这	手	.

他系好急救包，挥了挥手，飞快地跑了出去。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] ['oʊvər] [θru:] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] [trentʃ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [kʊk] [haʊs] ,

He	**hurried**	**over**	**through**	**the**	**short**	**trench**	**into**	**the**	**cook**	**house**	**,**
他	慌忙	超过	通过	这	短的	沟	进入	这	厨师	房子	,

他匆匆穿过短壕沟，进了炊事房。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [trentʃ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .

and	**then**	**made**	**his**	**way**	**along**	**the**	**trench**	**toward**	**the**	**front**	**.**
和	然后	制成	他的	方式	沿着	这	沟	朝向	这	正面	.

然后他沿着战壕向前走去。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['faɪər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]

A	**return**	**fire**	**was**	**beginning**	**now**	**,**	**and**	**high**	**in**	**the**	**sky**	**was**	**seen**	**the**	**first**
一个	返回	火	曾是	开始	现在	,	和	高的	在	这	天空	曾是	已见	这	第一的

['zepəlɪn] .

Zeppelin	**.**
齐柏林飞艇	.

还击开始了，高空中出现了第一艘齐柏林飞艇。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] [ˌaɪ 'ti:]['sə:kld] [haɪ] [ɪn] [er] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [laɪnz] .

Like	**a**	**great**	**bird**	**of**	**prey**	**it**	**circled**	**high**	**in**	**air**	**above**	**the**	**lines**	**.**
喜欢	一个	伟大的	鸟	的	猎物	它	圈起来	高的	在	空气	多于	这	线条	.

它像一只巨大的猛禽，在高高的空中盘旋，越过阵线。

[ðen] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['erʃɪp] [skɪmd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	**from**	**somewhere**	**in**	**the**	**rear**	**an**	**English**	**airship**	**skimmed**	**to**	**meet**	**it**	**.**
然后	从	某处	在	这	后部	一个	英语	飞艇	脱脂	到	见面	它	.

然后，一艘英国飞艇从后方某处掠过，与它相遇。

[ðə; ðɪ] [bʊl] - [noʊzd] ['zepəlɪn] [sɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['laɪtər] [mə'ʃi:n] ['fɑ:loʊd] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

The	**bull**	**-**	**nosed**	**Zeppelin**	**soared**	**and**	**the**	**lighter**	**machine**	**followed**	**,**	**light**	**as**	**a**
这	公牛	-	鼻子	齐柏林飞艇	飙升	和	这	打火机	机器	随后	,	光	作为	一个

['swɑ:loʊ] .

swallow	**.**
吞	.

圆头齐柏林飞艇腾空而起，较轻的飞机紧随其后，轻如燕子。

- [stɛərd] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Zaidos	**stared**	**,**	**fascinated**	**.**
-	凝视	,	着迷	.

扎伊多斯目不转睛地盯着，着迷了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

He	**could**	**see**	**spurts**	**of**	**smoke**	**from**	**one**	**and**	**then**	**the**	**other**	**.**
他	可以	看	喷涌	的	抽烟	从	一	和	然后	这	其他	.

他看到一处冒出缕缕青烟，然后又看到另一处冒出青烟。

[ə'nʌðər] ['delɪkət] [krɑ:ft] [pæst] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ɪn] [pər'su:t] .

Another	**delicate**	**craft**	**passed**	**overhead**	**and**	**joined**	**the**	**first**	**English**	**ship**	**in**	**pursuit**	**.**
其他	精美的	工艺	通过了	开销	和	加入	这	第一的	英语	船	在	追逐	.

另一艘精巧的船只从上方驶过，加入了第一艘英国船只的追击。

- ['stʌmbld] [ɑ:n] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

Zaidos	**stumbled**	**on**	**,**	**still**	**trying**	**to**	**watch**	**the**	**chase**	**.**
-	踉跄	在	,	仍然	尝试	到	手表	这	追赶	.

扎伊多斯踉跄着继续往前走，仍然试图观看追逐场面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

He	was	suddenly	thrown	violently	to	the	ground	,	and	covered	with	earth	.
他	曾是	突然	抛掷	暴力	到	这	地面	,	和	涵盖	和	地球	.

他突然被猛地摔倒在地，身上沾满了泥土。

[skriːmz] [ʌv; əv] ['ægəni] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [ə'hed] .

Screams	of	agony	came	from	the	trench	ahead	.
尖叫	的	痛苦	来了	从	这	沟	前方	.

前方战壕里传来痛苦的惨叫声。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] .

He	scrambled	to	his	feet	and	ran	forward	.
他	打乱	到	他的	脚	和	跑	向前	.

他挣扎着站起身，向前跑去。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , ['tʌmbld] [tə'geðər] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] .

A	dozen	men	,	tumbled	together	in	horrible	confusion	,	lay	tossing	and	shrieking	.
一个	打	男人	,	翻滚	一起	在	可怕	困惑	,	躺	抛掷	和	尖叫	.

十几名男子乱作一团，跌跌撞撞地躺在地上，翻来覆去，尖叫不止。

- [tɜːrnd] [feɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Zaidos	turned	faint	for	a	moment	.
-	转向	头晕的	为了	一个	片刻	.

扎伊多斯瞬间昏厥过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [flæt] , ['sensləs] [kraɪz] [ʌv; əv][hɜːrt] ['ænɪmlz] .

They	were	the	awful	flat	,	senseless	cries	of	hurt	animals	.
他们	是	这	可怕	平坦的	,	无意义的	哭泣	的	伤害	动物	.

那是受伤动物发出的可怕、单调、毫无意义的哀嚎。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

“	A	-	a	-	a	-	a	-	a	-	a	-	a	!
”	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!

“啊啊啊啊啊！

” [ðeɪ] [ʃrɪld] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] ['wuːndz] .

”	they	shrilled	and	some	of	them	tore	at	their	wounds	.
”	他们	尖锐的	和	一些	的	他们	撕裂	在	他们的	伤口	.

他们发出尖叫，有些人还撕扯着自己的伤口。

- [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Zaidos	ran	for	the	nearest	man	and	knelt	beside	him	.
-	跑	为了	这	最近的	男人	和	跪下	旁	他	.

扎伊多斯跑到离他最近的人身边，跪了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	tried	to	turn	what	was	left	of	his	body	,	and	could	not	.
他	尝试	到	转动	什么	曾是	左边	的	他的	身体	,	和	可以	不是	.

他试图转动残存的身体，但却做不到。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [help] .

He	glanced	around	for	help	.
他	瞥了一眼	大约	为了	帮助	.

他环顾四周寻求帮助。

['sniːkɪŋ] [pæst] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] .

Sneaking	past	toward	the	rear	he	saw	a	familiar	figure	.
鬼鬼祟祟	过去的	朝向	这	后部	他	锯	一个	熟悉的	数字	.

他蹑手蹑脚地绕到后面，看到了一个熟悉的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɛloʊ] - .

It	was	Velo	Kupenol	.
它	曾是	自行车	-	.

是 Velo Kupenol。

- [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [meɪd] ['vɛloʊ][tɜːrn] .

Zaidos called him sharply , and the stern note of authority made Velo turn .

- 称为 他 尖锐地 , 和 这 船尾 笔记 的 权威 制成 自行车 转动 .

扎伊多斯厉声叫住了他，那严厉的语气让维洛转过身去。

" [kʌm] [hɪr] ['kwɪkli] !

" Come here quickly !

" 来 这里 迅速地 !

"快过来！"

" [kə'mɑːndid] - .

" commanded Zaidos .

" 命令 - .

"扎伊多斯命令道。"

" [aɪ] [kɑːnt] ! " [pæntid] ['vɛloʊ] .

" I can't ! " panted Velo .

" 我 不能 ! " 喘息 自行车 .

"我做不到！"维洛气喘吁吁地说。

" - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] !

" Zaidos , it makes me sick !

" - , 它 制作 我 生病的 !

"Zaidos，这让我感到恶心！"

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I'm going to the rear for a little while .

我是 去 到 这 后部 为了 一个 小的 尽管 .

我暂时要到后面去。

" - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] . -

" Zaidos looked up at the face , white with cowardice . 136

" - 看起来 向上 在 这 脸 , 白色的 和 怯懦 . -

扎伊多斯抬头望着那张脸，脸色惨白，满脸怯懦。[136]

" [kʌm] [hɪr] !

" Come here !

" 来 这里 !

"过来！"

" [sed] - .

" said Zaidos .

" 说 - .

扎伊多斯说道。

[stɪl] ['niːlɪŋ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bɪznəs] ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz]

Still kneeling he pointed a small but business looking revolver at his cousin's

仍然 跪着 他 尖 一个 小的 但 商业 寻找 左轮手枪 在 他的 表亲

[hɑːrt] .

heart .

心 .

他仍然跪着，用一把小巧但看起来很专业的左轮手枪指着他表弟的心脏。

" [kʌm] [hɪr] !

" Come here !

" 来 这里 !

"过来！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

" he ordered .

" 他 订购 .

他命令道。

['vɛloʊ] [əu'beid] , [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪt] ['terər] [tuː; tə] [blæk] [heɪt] .

Velo	**obeyed**	**,**	**the**	**look**	**on**	**his**	**face**	**changing**	**from**	**white**	**terror**	**to**	**black**	**hate**	**.**
自行车	服从	,	这	看	在	他的	脸	变化	从	白色的	恐怖	到	黑色的	恨	.

维洛服从了命令，他脸上的表情从恐惧变成了仇恨。

- [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

Zaidos	**saw**	**the**	**look**	**,**	**and**	**read**	**it**	**with**	**unconcern**	**.**
-	锯	这	看	,	和	读	它	和	漠不关心	.

扎伊多斯看到了那眼神，却毫不在意。

“ [kʌm] [hɪr] , ['vɛloʊ] !

“	**Come**	**here**	**,**	**Velo**	**!**
”	来	这里	,	自行车	!

“过来，维洛！”

” [hiː; hi] [held] - ['ʃɪfti] [aɪz] .

”	**He**	**held**	**Velo's**	**shifty**	**eyes**	**.**
”	他	握住	-	狡猾的	眼睛	.

他凝视着维洛闪烁的眼神。

“ [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr] .

“	**You**	**get**	**to**	**work**	**here**	**.**
”	你	得到	到	工作	这里	.

“你可以在这里工作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [dɔːg] .

If	**you**	**don't**	**,**	**I**	**shall**	**shoot**	**you**	**,**	**just**	**as**	**I**	**would**	**shoot**	**a**	**dog**	**.**
如果	你	不	,	我	将	射击	你	,	只是	作为	我	会	射击	一个	狗	.

如果你不照做，我就开枪打死你，就像打死一条狗一样。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

There	**is**	**no**	**time**	**to**	**talk**	**.**
那里	是	不	时间	到	讲话	.

没时间说话了。

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] !

Get	**to**	**work**	**!**
得到	到	工作	!

开始工作！

[juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

You	**hear**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**.**
你	听到	什么	我	告诉	你	.

你听好了。

[tɜːrn] [ðɪs] [mæn] !

Turn	**this**	**man**	**!**
转动	这	男人	!

把这个人转过来！

” ['vɛloʊ] ['ʃʌdə'rɪŋli] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [tæsk] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]

”	**Velo**	**shudderingly**	**put**	**himself**	**to**	**the**	**horrid**	**task**	**of**	**lifting**	**the**	**bleeding**	**and**
”	自行车	颤抖着	放	他自己	到	这	可怕的	任务	的	举重	这	出血	和

[tɔːrn] ['bɑːdi] .

torn	**body**	**.**
撕裂	身体	.

维洛战战兢兢地承担起这项可怕的任务：抬起那具流血不止、伤痕累累的尸体。

- [tɔːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ,

Zaidos	**talked**	**as**	**he**	**worked**	**in**	**a**	**deep**	**,**
-	谈话	作为	他	工作	在	一个	深的	,

扎伊多斯一边在深处工作一边说话，

['ɜːrnɪst] [toʊn] [ðæt] ['kærid] [tuː; tə] - [ɪrz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

earnest	tone	that	carried	to	Velo's	ears	even	in	the	noise	of	battle	.
认真	语气	那	携带	到	-	耳朵	甚至	在	这	噪音	的	战斗	.

即使在嘈杂的战斗中，维洛也能听到他认真的声音。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æftər][juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] , ['vɛloʊ] - !

“	I'm	going	to	be	after	you	every	minute	,	Velo	Kupenol	!
”	我是	去	到	是	后	你	每一个	分钟	,	自行车	-	!

“我会每时每刻都追着你，Velo Kupenol！”

[juː; jʊ][wəʊnt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

You	won't	disgrace	me	if	I	can	help	it	.
你	惯于	耻辱	我	如果	我	能	帮助	它	.

只要我能阻止，你就不会让我蒙羞。

[goʊ][get][jʊr; jər] ['stretʃər] .

Go	get	your	stretcher	.
去	得到	你的	担架	.

去拿担架来。

[ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

If	you	drop	it	I	will	kill	you	!
如果	你	降低	它	我	将要	杀	你	!

你要是把它掉下来，我就杀了你！

” [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] ,

”	He	spoke	so	fiercely	,	and	with	such	meaning	,
”	他	辐	所以	激烈地	,	和	和	这样的	意义	,

“他说话如此激烈，又如此意味深长，

[ðæt] ['vɛloʊ] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['kʌz(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] . -

that	Velo	felt	that	for	once	his	easy	-	going	cousin	had	the	upper	hand	.	137
那	自行车	毛毡	那	为了	一次	他的	简单的	-	去	表哥	有	这	上	手	.	-

维洛觉得，这一次，他那随和的表弟占了上风。137

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [help] ,

As	the	doctor	had	said	,	they	were	suffering	for	lack	of	help	,
作为	这	医生	有	说	,	他们	是	痛苦	为了	缺少	的	帮助	,

正如医生所说，他们是因为缺乏帮助而遭受痛苦。

[soʊ] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['kaʊərd] [rʌn] [ə'weɪ] .

so	Zaidos	could	not	afford	to	let	the	coward	run	away	.
所以	-	可以	不是	买得起	到	让	这	懦夫	跑步	离开	.

所以扎伊多斯不能让这个懦夫逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɪstəns] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

He	had	to	have	assistance	if	he	was	to	save	some	of	the	lives
他	有	到	有	协助	如果	他	曾是	到	节省	一些	的	这	生活

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	he	felt	were	in	a	measure	entrusted	to	him	.
哪个	他	毛毡	是	在	一个	措施	受托	到	他	.

他觉得自己有责任拯救一些人的生命，所以他必须得到帮助才能挽救这些生命。

[soʊ]['vɛloʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

So	Velo	had	to	be	used	.
所以	自行车	有	到	是	用过的	.

所以只能使用Velo了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wuːndz] [ænd; ənd] ,

He	stopped	the	gush	of	blood	from	a	dozen	wounds	and	,
他	停止	这	喷	的	血	从	一个	打	伤口	和	,

他止住了十几个伤口涌出的鲜血，

['lɪftɪŋ] [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] , ['ɔːrdərd] ['vɛloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
lifting **on** **one** **end** **of** **the** **stretcher** **,** **ordered** **Velo** **,** **with** **a** **nod** **of** **his** **head** **,**
举重 在 一 结尾 的 这 担架 , 订购 自行车 , 和 一个 点头 的 他的 头 ,

“抬起担架的一端，”维洛点点头，命令道。

[tuː; tə] [liːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd]['steɪʃ(ə)n] . -
to **lead** **on** **toward** **the** **First** **Aid** **Station** **.** **138**
到 带领 在 朝向 这 第一的 援助 车站 . -

继续前往急救站。138

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər]
Almost **immediately** **they** **had** **the** **wounded** **man** **on** **the** **table** **,** **and** **again** **were**
几乎 立即地 他们 有 这 受伤 男人 在 这 桌子 , 和 再次 是
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

他们几乎立刻就把伤员抬到手术台上，然后又出发了。

[ðə; ði] ['gʌnz] [rɔːrd] .
The **guns** **roared** **.**
这 枪支 咆哮 .

枪声隆隆。

['ʃræpnəl] [drɑːpt] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] , [ɔːr][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [er] .
Shrapnel **dropped** **and** **exploded** **,** **or** **exploded** **in** **air** **.**
弹片 掉落 和 爆炸了 , 或者 爆炸了 在 空气 .

弹片掉落后爆炸，或者在空中爆炸。

[ˌoʊvər'hed] - [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['duːəl][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [stɪl] [went] ['werəli] [ɑːn] ,
Overhead **Zaidos** **was** **conscious** **that** **the** **duel** **in** **the** **clouds** **still** **went** **warily** **on** **,**
开销 - 曾是 有意识的 那 这 决斗 在 这 云 仍然 去 谨慎地 在 ,

扎伊多斯意识到，头顶上的云层决斗仍在谨慎地进行着。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [glæns] .
but **he** **could** **not** **give** **it** **a** **glance** **.**
但 他 可以 不是 给 它 一个 瞥一眼 .

但他连看一眼都不愿意。

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] .
He **lost** **all** **track** **of** **time** **.**
他 丢失的全部 追踪 的 时间 .

他完全失去了时间概念。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [bædʒ] , ['wɜːrkɪŋ] ,
He **saw** **others** **with** **the** **Red** **Cross** **badge** **,** **working** **,**
他 锯 其他的 和 这 红色的 叉 徽章 , 在职的 ,

他看到其他佩戴红十字徽章的人在工作，

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] .
working **with** **the** **same** **feverish** **haste** **with** **which** **he** **kept** **at** **his** **task** **.**
在职的 和 这 相同的 发烧 匆忙 和 哪个 他 保留 在 他的 任务 .

他以同样的狂热和迅速投入工作的态度继续前进。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [heɪz] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A **sort** **of** **dreadful** **haze** **came** **over** **him** **.**
一个 种类 的 可怕 阴霾 来了 超过 他 .

他感到一阵可怕的迷雾笼罩着他。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [heɪst] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ]

He	labored	with	desperate	haste	,	with	strong	certainty	and	sureness	of	touch
他	辛勤劳作	和	绝望的	匆忙	,	和	强的	肯定	和	确定性	的	触碰

,

,

,

他动作极其迅速，手法却十分精准到位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ] [ɔːr]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .

but	he	seemed	to	feel	nothing	of	human	anguish	or	human	sympathy	.
但	他	似乎	到	感觉	没有什么	的	人类	痛苦	或者	人类	同情	.

但他似乎感受不到人类的痛苦或同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['presɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

He	was	a	machine	set	in	motion	by	the	pressing	needs	of	battle	,
他	曾是	一个	机器	放	在	运动	经过	这	紧迫	需求	的	战斗	,

他就像一台被战争迫切需要驱动的机器，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] .

and	he	went	on	and	on	in	a	haze	.
和	他	去	在	和	在	在	一个	阴霾	.

他语无伦次，滔滔不绝。

[men] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːr][wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [wer] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

Men	died	in	his	arms	or	were	transported	to	the	First	Aid	where	the	doctors
男人	死亡	在	他的	武器	或者	是	运输	到	这	第一的	援助	在哪里	这	医生

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['helən] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [skɪl] .

and	Nurse	Helen	worked	with	incredible	swiftness	and	skill	.
和	护士	海伦	工作	和	极好的	速度	和	技能	.

有的男人死在了他的怀里，有的被送往急救室，医生和护士海伦在那里以惊人的速度和技巧进行救治。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['helən] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	speak	to	Helen	,	nor	did	she	notice	him	.
他	做过	不是	说话	到	海伦	,	也不	做过	她	注意	他	.

他没有和海伦说话，海伦也没有注意到他。

['vɛloʊ] , [stɪl] [peɪl] , [kept] ['dɔːgɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] ,

Velo	,	still	pale	,	kept	doggedly	at	his	task	,
自行车	,	仍然	苍白	,	保留	顽强地	在	他的	任务	,

维洛脸色依然苍白，但他依然兢兢业业地完成着自己的工作。

['oʊnli][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk]

only	an	occasional	gleam	of	hatred	lighting	his	eyes	when	he	had	to	look
仅有的	一个	偶然	闪耀	的	仇恨	灯光	他的	眼睛	什么时候	他	有	到	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] ['kʌz(ə)n] .

at	his	fearless	cousin	.
在	他的	无畏	表哥	.

只有当他不得不看着他那无所畏惧的表弟时，他的眼中才会偶尔闪过一丝仇恨的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [dɔːg] , ['wɑtʃɪŋ] ,

He	was	more	than	ever	like	a	treacherous	dog	,	watching	,
他	曾是	更多的	比	曾经	喜欢	一个	奸诈	狗	,	观看	,

他比以往任何时候都更像一条阴险的狗，伺机而动。

['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊt] - [hoʊld] .

always	watching	for	its	chance	for	a	throat	-	hold	.
总是	观看	为了	它是	机会	为了	一个	喉	-	抓住	.

时刻伺机扼住对方的喉咙。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə] - .

And	somehow	,	without	a	spoken	word	,	the	thing	became	clear	to	Zaidos	.
和	不知何故	,	没有	一个	说	单词	,	这	事物	成为	清除	到	-	.

不知怎的，扎伊多斯一言不发，就明白了这件事。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [heitid] [hɪm; ɪm] .

All	at	once	he	knew	how	deeply	and	utterly	his	cousin	hated	him	.
全部	在	一次	他	知道	如何	深	和	完全地	他的	表哥	憎恨	他	.

他顿时明白了表弟对他有多么深恶痛绝。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] ['vɛloʊ] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi]

He	knew	as	well	as	if	Velo	had	shouted	it	aloud	that	he	meant	to	be
他	知道	作为	出色地	作为	如果	自行车	有	喊叫	它	大声	那	他	意思是	到	是

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,

the	instrument	of	his	death	in	some	way	or	other	,
这	乐器	的	他的	死亡	在	一些	方式	或者	其他	,

他非常清楚，即便维洛已经大声喊出来，他也要以某种方式亲手结束自己的生命。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

迟早。

[ænd; ənd] - , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [dɪd] [nɑːt] [ker] .

And	Zaidos	,	filled	with	the	frenzy	of	the	battle	,	did	not	care	.
和	-	,	已填	和	这	狂热	的	这	战斗	,	做过	不是	关心	.

而扎伊多斯沉浸在战斗的狂热之中，毫不在意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['vɛloʊ] .

He	was	not	afraid	of	Velo	.
他	曾是	不是	害怕的	的	自行车	.

他并不害怕维洛。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə]

He	put	him	aside	as	though	he	was	something	that	might	be	attended	to
他	放	他	旁边	作为	尽管	他	曾是	某物	那	可能	是	参加	到

['leɪtər] . -

later	.	139
之后	.	-

他把他放到一边，好像他是个以后再处理的东西。[139]

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] - .

A	sort	of	mental	illumination	came	to	Zaidos	.
一个	种类	的	精神的	照明	来了	到	-	.

扎伊多斯仿佛顿悟了一般。

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðæt]

He	cared	for	wounded	men	with	a	quick	skill	that	he	had	never	known	that
他	关心	为了	受伤	男人	和	一个	快的	技能	那	他	有	绝不	已知	那

[hiː; hi] [pə'zest] .

he	possessed	.
他	拥有	.

他救治伤员的速度之快，是他自己都从未意识到的。

[hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [hiː; hi] ['stægərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [loʊd] .

He	grew	so	weary	that	he	staggered	under	his	part	of	the	stretcher's	load	.
他	生长	所以	厌倦	那	他	交错	在下面	他的	部分	的	这	-	加载	.

他累得筋疲力尽，以至于在担架的重压下踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] [leg] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ,

His	leg	pained	him	so	that	it	was	like	a	whip	,
他的	腿	痛苦	他	所以	那	它	曾是	喜欢	一个	鞭	,

他的腿疼得像被鞭子抽打一样。

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi][kraɪd][tuː; tə][drɑːp] [daʊn]

keeping	him	awake	and	at	work	when	all	his	body	cried	to	drop	down
保持	他	醒	和	在	工作	什么时候	全部	他的	身体	哭	到	降低	向下

[ænd; ənd] [sliːp] .

and	sleep	.
和	睡觉	.

明明他全身都在渴望睡觉，却还要让他保持清醒和工作。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] ['ʃeltər] ,

Once	when	he	waited	in	the	opening	of	the	First	Aid	shelter	,
一次	什么时候	他	等待	在	这	开幕	的	这	第一的	援助	庇护所	,

有一次，他在急救站门口等候开门的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [æskt] , “ [hæv; həv] [ðeɪ] ['broʊkən]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ? ”

he	was	conscious	that	someone	asked	,	“	Have	they	broken	our	lines	?	”
他	曾是	有意识的	那	某人	问	,	“	有	他们	破碎的	我们的	线条	?	”

他意识到有人问：“他们突破了我们的防线吗？”

“ [nɑːt] [kwaɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] .

“	Not	quite	,	but	they	are	through	the	barbed	wire	.
“	不是	相当	,	但	他们	是	通过	这	带倒刺的	金属丝	.

“还没完全穿过，但他们已经穿过了铁丝网。”

['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər] ['mæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [trentʃ] . ”

Our	troops	are	massing	along	the	first	trench	.	”
我们的	军队	是	群体	沿着	这	第一的	沟	.	”

我们的部队正在第一道战壕集结。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][aʊt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ,

“	If	we	can	hold	out	until	dark	we	are	all	right	,	”	said	the	first	speaker	,
“	如果	我们	能	抓住	出去	直到	黑暗的	我们	是	全部	正确的	,	”	说	这	第一的	扬声器	,

“如果我们能坚持到天黑，我们就没事了，”第一位发言者说道。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [gɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ,

a	captain	with	one	leg	gone	at	the	knee	,
一个	队长	和	一	腿	已消失	在	这	膝盖	,

一位队长，膝盖以下失去了一条腿。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

awaiting	his	turn	with	the	doctor	without	the	quiver	of	a	muscle	.
等待中	他的	转动	和	这	医生	没有	这	颤动	的	一个	肌肉	.

他纹丝不动地等待着医生的诊治。

“ [ðə; ði] [tʃæps] ['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [aʊt] .

“	The	chaps	over	there	beyond	are	pretty	well	tired	out	.
“	这	小伙子们	超过	那里	超过	是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	.

“那边那些家伙都累坏了。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] .

I	can	tell	by	the	way	they	are	fighting	.
我	能	告诉	经过	这	方式	他们	是	斗争	.

从他们的战斗方式就能看出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [men] . ” -

They	are	trying	to	save	men	.	”	140
他们	是	尝试	到	节省	男人	.	”	-

他们试图拯救这些人。”140

- ['hɜːrid] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [rest] .

Zaidos	hurried	out	and	lost	the	rest	.
-	慌忙	出去	和	丢失的	这	休息	.

扎伊多斯匆匆离开，其余的人都跟丢了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnflɪkt][dʒʌst] [ə'hed] [ðer; ðər] .

It	seemed	to	him	that	the	whole	world	was	in	conflict	just	ahead	there	.
它	似乎	到	他	那	这	所有的	世界	曾是	在	冲突	只是	前方	那里	.

在他看来，仿佛整个世界都在前方战火纷飞。

[ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrvz] .

The	bomb	-	proof	shelter	was	crammed	with	reserves	.
这	炸弹	-	证明	庇护所	曾是	拥挤	和	储备	.

防空洞里塞满了储备物资。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ;

On	and	on	and	on	went	the	fighting	;
在	和	在	和	在	去	这	斗争	;

战斗持续不断地进行着；

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - .

for	years	and	years	and	years	it	seemed	to	Zaidos	.
为了	年	和	年	和	年	它	似乎	到	-	.

对扎伊多斯来说，似乎已经过了好多年好多年了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] .

He	did	not	know	that	the	day	waned	and	night	was	near	.
他	做过	不是	知道	那	这	天	减弱	和	夜晚	曾是	靠近	.

他并不知道白昼已逝，夜幕即将降临。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [læst] ,

All	he	knew	was	that	at	last	,
全部	他	知道	曾是	那	在	最后的	,

他只知道，最终，

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['vɛloʊ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][eɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stretʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['emptid] ,

while	he	and	Velo	waited	in	the	First	Aid	for	the	stretcher	to	be	emptied	,
尽管	他	和	自行车	等待	在	这	第一的	援助	为了	这	担架	到	是	清空	,

他和维洛在急救室等待担架被清空时，

['saɪləns] [fel] , [ə; eɪ] ['saɪləns] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['skætərɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] .

silence	fell	,	a	silence	punctuated	with	scattering	explosions	.
沉默	跌倒	,	一个	沉默	标点符号	和	散射	爆炸	.

一片寂静，偶尔夹杂着零星的爆炸声。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt]

The	darkness	had	ended	the	fighting	,	and	the	enemy	had	only	reached
这	黑暗	有	结束	这	斗争	,	和	这	敌人	有	仅有的	达到

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] .

the	first	line	of	trenches	.
这	第一的	线	的	战壕	.

夜幕降临，战斗结束了，敌人只推进到了第一道战壕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['glænsɪŋ] [ʌp] .

“	It	is	over	!	”	said	the	doctor	,	glancing	up	.
“	它	是	超过	!	”	说	这	医生	,	瞥了一眼	向上	.

“结束了！”医生抬起头说道。

['vɛloʊ][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Velo	sank	down	on	a	plank	and	covered	his	face	with	his	hands	.
自行车	沉没	向下	在	一个	板	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

维洛瘫坐在木板上，双手捂住了脸。

- , ['stændɪŋ] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Zaidos	,	standing	,	closed	his	eyes	.
-	,	常设	,	关闭	他的	眼睛	.

扎伊多斯站起身，闭上了眼睛。

“ [let] [ðoʊz] [bɔɪz] [rest] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , ” [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] . -

“	Let	those	boys	rest	for	five	minutes	,	”	ordered	the	doctor	.	141
”	让	那些	男孩们	休息	为了	五	分钟	,	”	订购	这	医生	.	-

“让那些孩子休息五分钟，”医生命令道。[141]

[nɜːrs] [ˈhelən] [ˈdʒentli] [pʊʃt] - [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] .

Nurse	Helen	gently	pushed	Zaidos	down	on	a	bench	.
护士	海伦	轻轻地	推动	-	向下	在	一个	长椅	.

护士海伦轻轻地把扎伊多斯推倒在长凳上。

[hiː; hi] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfoʊldɪd] [kloʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	toppled	over	and	she	put	a	folded	cloak	under	his	head	.
他	倾覆	超过	和	她	放	一个	折叠	披风	在下面	他的	头	.

他摔倒在地，她便把一件叠好的斗篷垫在他的头下。

[ðen] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈhæpi] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

Then	for	thirty	happy	minutes	he	lost	consciousness	of	everything	.
然后	为了	三十	快乐的	分钟	他	丢失的	意识	的	一切	.

然后，他快乐地失去了意识，度过了三十分钟。

[wen] [æn; ən] [eɪd] [ʃʊk] - [əˈweɪk] ,

When	an	aide	shook	Zaidos	awake	,
什么时候	一个	助手	摇晃	-	醒	,

当一名助手摇醒扎伊多斯时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [hæd; həd]

he	came	to	himself	with	as	much	physical	pain	as	though	his	body	had
他	来了	到	他自己	和	作为	很多	身体的	疼痛	作为	尽管	他的	身体	有

[ˈæktʃuəli] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] .

actually	felt	the	shock	of	wounds	.
实际上	毛毡	这	震惊	的	伤口	.

他醒来时感到剧烈的疼痛，仿佛真的受到了伤口的冲击。

[hiː; hi] [groʊn] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] .

He	groaned	involuntarily	.
他	呻吟	不由自主	.

他不由自主地呻吟了一声。

[ˈvɛloʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɔbiŋ] [ˈdraɪli] [frʌm; frəm] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [peɪn] .

Velo	was	sobbing	dryly	from	fatigue	and	pain	.
自行车	曾是	啜泣	干巴巴地	从	疲劳	和	疼痛	.

维洛因疲惫和疼痛而发出干涩的啜泣声。

“ [kʌm] , [kʌm] , [bɔɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

“	Come	,	come	,	boys	!	”	said	the	doctor	.
”	来	,	来	,	男孩们	!	”	说	这	医生	.

“来，来，孩子们！”医生说。

“ [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrk] !

“	Finish	your	good	work	!
”	结束	你的	好的	工作	!

“完成你的好工作！”

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] .

Here	,	take	this	.
这里	,	拿	这	.

给你，拿着。

” [hiː; hi] [mɪkst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - ,

”	He	mixed	something	in	a	glass	,	and	gave	it	to	Zaidos	,
”	他	混合	某物	在	一个	玻璃	,	和	给予	它	到	-	,

“他往杯子里倒了些东西，然后递给了扎伊多斯。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [doʊs] [fɔːr; fər] ['vɛloʊ] .

and	then	repeated	the	dose	for	Velo	.
和	然后	重复	这	剂量	为了	自行车	.

然后对 Velo 重复了相同的剂量。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,

It	braced	them	at	once	,
它	支撑	他们	在	一次	,

它立刻让他们振作起来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kʊk] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [hɑːt]

and	after	they	had	visited	the	cook	house	and	had	taken	some	hot
和	后	他们	有	到访	这	厨师	房子	和	有	已采取	一些	热的

[suːp] ,

soup	,
汤	,

他们去厨房吃了顿饭，喝了些热汤之后，

[ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] .

they	prepared	to	go	out	on	the	field	again	and	look	for	wounded	.
他们	准备	到	去	出去	在	这	场地	再次	和	看	为了	受伤	.

他们准备再次前往战场搜寻伤员。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['veri] [dɑːrk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] .

The	night	seemed	very	dark	as	they	stumbled	along	.
这	夜晚	似乎	非常	黑暗的	作为	他们	踉跄	沿着	.

他们跌跌撞撞地向前走着，夜色似乎非常黑暗。

[ðə; ði] [ded] [leɪ] [paɪld] ['evriwer] [ɪn] ['hɪdiəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	dead	lay	piled	everywhere	in	hideous	confusion	.
这	死的	躺	堆积	到处	在	可怕	困惑	.

尸体堆积如山，一片惨状。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['wuːndɪd] .

There	seemed	to	be	no	wounded	.
那里	似乎	到	是	不	受伤	.

似乎没有人受伤。

[mæn] ['æftər] [mæn] [ðeɪ] [skænd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] .

Man	after	man	they	scanned	with	their	flashlights	.
男人	后	男人	他们	扫描	和	他们的	手电筒	.

他们用手电筒逐一扫描着男人。

[ðə; ði] [ʌn'stedi] [laɪts] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] .

The	unsteady	lights	often	gave	the	dead	the	effect	of	motion	.
这	不稳定	灯	经常	给予	这	死的	这	影响	的	运动	.

不稳定的灯光常常使死者看起来像是在动。

[æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [reɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [aɪz] ['oʊpən] [ɔːr] [kloʊz] ,

As	they	sent	the	ray	here	and	there	they	thought	they	saw	eyes	open	or	close	,
作为	他们	发送	这	射线	这里	和	那里	他们	想法	他们	锯	眼睛	打开	或者	关闭	,

当他们把光束四处发射时，他们似乎看到了睁开或闭合的眼睛。

[ɑːrmz] [muːv] , [legz] [stretʃ] [aʊt] , [ɔːr] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdɪz] [twɪst] [ɪn] ['ægəni] .

arms	move	,	legs	stretch	out	,	or	mangled	and	tortured	bodies	twist	in	agony	.
武器	移动	,	腿	拉紧	出去	,	或者	残缺不全	和	受折磨	身体	捻	在	痛苦	.

手臂可以活动，双腿可以伸展，或者残缺不全、饱受折磨的身体在痛苦中扭动。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hændz] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [koʊld] .

But	under	their	exploring	hands	the	dead	lay	cold	.
但	在下面	他们的	探索	双手	这	死的	躺	寒冷的	.

但在他们的探索之下，死者却冰冷地躺在那里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [trentʃ] [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	reached	the	first	line	trench	and	passed	beyond	it	.
他们	达到	这	第一的	线	沟	和	通过了	超过	它	.

他们到达了第一道防线战壕，并越过了它。

[hɪr] [leɪ] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [məud] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪər] . -

Here	lay	ranks	of	the	enemy	,	mowed	down	under	the	pitiless	English	fire	.	142
这里	躺	排名	的	这	敌人	,	割草	向下	在下面	这	无情	英语	火	.	-

这里躺着成排的敌军士兵，他们被无情的英军炮火扫射而亡。[142]

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] , ” [sed] ['vɛloʊ] .

“	There	is	someone	living	over	here	,	”	said	Velo	.
“	那里	是	某人	活的	超过	这里	,	”	说	自行车	.

“这边有人住，”维洛说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] .

“	I	heard	a	groan	.
“	我	听到	一个	呻吟	.

我听到一声呻吟。

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ; [θriː] [ded] ,

”	They	turned	and	found	a	group	of	men	;	three	dead	,
”	他们	转向	和	成立	一个	团体	的	男人	;	三	死的	,

他们转身发现一群人；其中三人已经死亡，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː] [huː] ['ʃʊrli] [muːvd] .

and	across	their	bodies	two	who	surely	moved	.
和	穿过	他们的	身体	二	WHO	一定	已搬	.

他们身上还有两个明显在移动的人。

- [prɔpt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['lɪftɪd]

Zaidos	propped	his	light	on	the	breast	of	one	of	the	dead	soldiers	and	lifted
-	支撑	他的	光	在	这	胸部	的	一	的	这	死的	士兵	和	抬起

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huːz] ['ʃætərd] [leg] [held] [hɪm; ɪm] ['helpləs] .

the	head	of	a	young	officer	whose	shattered	leg	held	him	helpless	.
这	头	的	一个	年轻的	官	谁	破碎	腿	握住	他	无助	.

扎伊多斯将手电筒架在一名阵亡士兵的胸膛上，抬起一名年轻军官的头，他的腿被打断了，无力反抗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['wɪspər] .

He	was	quite	conscious	,	and	spoke	to	Zaidos	in	a	weak	whisper	.
他	曾是	相当	有意识的	,	和	辐	到	-	在	一个	虚弱的	耳语	.

他意识清醒，用微弱的耳语声与扎伊多斯交谈。

“ [aɪm] [gɔːn] !

“	I'm	gone	!
“	我是	已消失	!

“我走了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][leg] .

“	See	what	you	can	do	for	the	man	lying	on	my	leg	.
“	看	什么	你	能	做	为了	这	男人	说谎	在	我的	腿	.

“看看你能为躺在我腿上的那个人做些什么。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bled] [tuː; tə] [deθ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [weɪt] .

I	would	have	bled	to	death	long	ago	if	it	hadn't	been	for	his	weight	.
我	会	有	出血	到	死亡	长的	前	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	重量	.

如果不是因为他的体重，我早就失血过多而死了。

" - [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪt] ['æŋkʃəsli] .
" **Zaidos looked in his kit anxiously .**
" - 看起来 在 他的 成套工具 焦虑地 .

扎伊多斯焦急地查看自己的装备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .
It was almost empty and the bandage was all gone .
它 曾是 几乎 空的 和 这 绷带 曾是 全部 已消失 .

盒子几乎是空的，绷带也用完了。

" ['vɛloʊ] , [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [kɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Velo , get back to the station and bring me a fresh kit , " he ordered .**
" 自行车 , 得到 后退 到 这 车站 和 带来 我 一个 新鲜的 成套工具 , " 他 订购 .

"维洛，回车站去，给我带一套新的装备，"他命令道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['ɑːrtəri] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] ,
" **I'm going to hold this artery until you get back ,**
" 我是 去 到 抓住 这 动脉 直到 你 得到 后退 ,

"我会按住这条动脉，直到你回来。"

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɪn] [hɪr] .
and see if I can't keep a little blood in here .
和 看 如果 我 不能 保持 一个 小的 血 在 这里 .

看看能不能把一点血留在里面。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ðɪ][fæst] ['emptiɪŋ] [veɪn] .
" **He sat down and pressed a finger on the fast emptying vein .**
" 他 卫星 向下 和 按下 一个 手指 在 这 快速地 清空 静脉 .

他坐了下来，用手指按压着那条快速流血的静脉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][flæsk][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [mæn] .
With his free hand he held a flask to the lips of the almost dying man .
和 他的 自由的 手 他 握住 一个 烧瓶 到 这 嘴唇 的 这 几乎 垂死 男人 .

他空着的那只手拿着一个烧瓶，递到奄奄一息的男子嘴边。

['vɛloʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] . -
Velo disappeared in the dark . 143
自行车 消失 在 这 黑暗的 . -

维洛消失在黑暗中。143

" ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] ,
" **Really , my dear chap , " said the wounded officer ,**
" 真的 , 我的 亲爱的 小伙子 , " 说 这 受伤 官 ,

"真的吗，我亲爱的伙计？"受伤的军官说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
" **it's a waste of time for you to do that .**
" 它是 一个 浪费 的 时间 为了 你 到 做 那 .

"你这样做是浪费时间。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['dʒɑːli] [wel] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃæp] .
I wish you would jolly well leave me for some other chap .
我 希望 你 会 快乐的 出色地 离开 我 为了 一些 其他 小伙子 .

我真希望你赶紧离开我，去找别的男人。

[aɪm] [dʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ,
I'm done ; and I don't care in the least ,
我是 完毕 ; 和 我 不 关心 在 这 至少 ,

我受够了；我一点也不在乎。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
so you need not trouble your conscience about me .
所以 你 需要 不是 麻烦 你的 良心 关于 我 .

所以你不必为我感到良心不安。

" [hɜːrt] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] ;
" Hurt to death as he was , the officer smiled ;
" 伤害 到 死亡 作为 他 曾是 , 这 官 微笑 ;

"尽管伤势严重，这位警官还是露出了笑容；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and Zaidos was all at once filled with the conviction that he was
和 - 曾是 全部 在 一次 已填 和 这 定罪 那 他 曾是
['sʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] .
someone whom he had met .
某人 谁 他 有 遇见 .

扎伊多斯突然确信，他就是自己曾经见过的人。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢?

" [ðæts] ['nɑːnsens] ! " [sed] - .
" That's nonsense ! " said Zaidos .
" 那就是 废话 ! " 说 - .

"胡说八道！"扎伊多斯说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "
" We will fix you up if you will make up your mind to hang on to yourself . "
" 我们 将要 使固定 你 向上 如果 你 将要 制作 向上 你的 头脑 到 悬挂 在 到 你自己 . "

"如果你能下定决心保护自己，我们会帮你恢复健康。"

" [aɪv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['plezntli] .
" I've been hanging on for a good while , " said the officer pleasantly .
" 我已经 到过 绞刑 在 为了 一个 好的 尽管 , " 说 这 官 愉快 .

"我已经坚持了很久了，"警官愉快地说。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
" I've been here for a year or two , I think .
" 我已经 到过 这里 为了 一个 年 或者 二 , 我 思考 .

"我想我在这里待了一两年了。"

[aɪ] ['oʊnli] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] .
I only came down from London for the night , you see .
我 仅有的 来了 向下 从 伦敦 为了 这 夜晚 , 你 看 .

我只是从伦敦下来过一晚而已。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [eɪ] , [oʊld] [tʃæp] ?
Not very long , eh , old chap ?
不是 非常 长的 , 嗯 , 老的 小伙子 ?

没过多久吧，老兄?

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He nodded his head .
" 他 点头 他的 头 .

他点了点头。

" [juː; jʊ] [wʌt] ? " [sed] - ['stuːpɪdli] . -
" You what ? " said Zaidos stupidly . 144
" 你 什么 ? " 说 - 愚蠢地 . -

"你说什么？"扎伊多斯傻乎乎地说道。144

" ['lʌndən] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" London , you know , " said the officer .
" 伦敦 , 你 知道 , " 说 这 官 .

"你知道，伦敦，"警官说道。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ I came down right away .
” 我 来了 向下 正确的 离开 .

我立刻就下来了。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
I couldn't be sure it was true .
我 不能 是 当然 它 曾是 真的 .

我无法确定这是真的。

[siːmd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Seemed sort of unofficial , don't you know ?
似乎 种类 的 非官方 , 不 你 知道 ?

感觉有点像非官方的，你不觉得吗?

” [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
” He smiled again .
” 他 微笑 再次 .

他又笑了。

- [ˌʌndər'stʊd] .
Zaidos understood .
- 理解 .

Zaidos明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] .
He was delirious .
他 曾是 谵妄 .

他当时神志不清。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['mʌtərɪŋ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] - [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ;
He went on muttering disjointed sentences which Zaidos paid no attention to ;
他 去 在 喃喃自语 脱节的 句子 哪个 - 有薪酬的 不 注意力 到 ;

他继续喃喃自语，说着一些零碎的话，扎伊多斯却置若罔闻;

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [geɪ] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [smaɪl] ,
but every time the man smiled his gay , light - hearted , unconscious smile ,
但 每一个 时间 这 男人 微笑 他的 同性恋 , 光 - 心地 , 无意识 微笑 ,

但每次男人露出他那快乐、轻松、不自觉的笑容时，

- [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
Zaidos felt the strange sense of acquaintance .
- 毛毡 这 奇怪的 感觉 的 熟人 .

扎伊多斯感到了一种奇怪的熟悉感。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .
He could see that the man was almost gone .
他 可以 看 那 这 男人 曾是 几乎 已消失 .

他看到那人几乎已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
He had lost almost all the blood in his body ,
他 有 丢失的 几乎 全部 这 血 在 他的 身体 ,

他几乎失去了全身所有的血液。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ,
and Zaidos did not dare to move him ,
和 - 做过 不是 敢 到 移动 他 ,

扎伊多斯不敢挪动他。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ʃɪft] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

nor	even	shift	the	weight	of	the	unconscious	but	living	man	who	laid	across	the
也不	甚至	转移	这	重量	的	这	无意识	但	活的	男人	WHO	铺设	穿过	这

['ʃætərd] [leg] .

shattered	leg	.
破碎	腿	.

甚至连躺在断腿上的昏迷但还活着的男人的重量都无法移动。

- [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ['vɛloʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

Zaidos	felt	sure	that	he	would	die	before	Velo	returned	.
-	毛毡	当然	那	他	会	死	前	自行车	返回	.

扎伊多斯确信自己会在维洛回来之前死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][end] [wen] ['æftər]

And	he	was	still	more	convinced	that	the	man	was	at	his	end	when	after
和	他	曾是	仍然	更多的	确信	那	这	男人	曾是	在	他的	结尾	什么时候	后

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv]['stuːpər] ,

a	few	moments	of	stupor	,
一个	很少	时刻	的	昏迷	,

当那人短暂地陷入昏迷后，他更加确信那人已经奄奄一息了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] ['seɪnli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - . -

he	opened	his	eyes	quite	sanely	and	looked	at	Zaidos	.	145
他	打开	他的	眼睛	相当	理智地	和	看起来	在	-	.	-

他神志清醒地睁开眼睛，看向扎伊多斯。145

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [bloʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [tʃæp] ?

“	That	was	a	pretty	bad	blow	for	me	,	wasn't	it	,	old	chap	?
”	那	曾是	一个	漂亮的	坏的	吹	为了	我	,	不是	它	,	老的	小伙子	?

“那对我来说可真是个沉重的打击，对吧，老兄？”

” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

”	he	said	quietly	.
”	他	说	悄悄	.

他平静地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][stɑːp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	I	think	I	won't	make	out	to	stop	much	longer	.
”	我	思考	我	惯于	制作	出去	到	停止	很多	更长	.

“我觉得我坚持不了多久了。”

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I've	been	here	since	eleven	this	morning	.
我已经	到过	这里	自从	十一	这	早晨	.

我从今天早上十一点就一直在这里了。

['prɪti] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][hɜːrt] [laɪk] [ðɪs] .

Pretty	long	for	a	man	hurt	like	this	.
漂亮的	长的	为了	一个	男人	伤害	喜欢	这	.

对于一个伤势如此严重的人来说，时间太长了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ræn] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] .

I	am	glad	you	ran	across	me	.
我	是	高兴的	你	跑	穿过	我	.

很高兴能遇见你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][maɪ] [blaʊs] .

There's	a	lot	of	papers	in	my	blouse	.
有	一个	很多	的	文件	在	我的	女式衬衫	.

我的衬衫里有很多纸。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['envələʊp] ?

Would	you	mind	sending	them	to	the	address	on	the	outside	envelope	?
会	你	头脑	发送	他们	到	这	地址	在	这	外部	信封	?

您能否将它们寄到外信封上的地址?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

And	I	wish	you	would	write	to	my	father	.
和	我	希望	你	会	写	到	我的	父亲	.

我希望你能给我父亲写信。

[tel] [hɪm; ɪm] [its] [ɔːl] [raɪt] .

Tell	him	it's	all	right	.
告诉	他	它是	全部	正确的	.

告诉他一切都会好起来的。

[tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][let] [fræŋk] [ɪn'lɪst] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	him	not	to	let	Frank	enlist	if	he	can	help	it	.
告诉	他	不是	到	让	坦率	入伍	如果	他	能	帮助	它	.

告诉他，如果可以的话，千万别让弗兰克参军。

['hiːz] [tuː] [jʌŋ] .

He's	too	young	.
他是	也	年轻的	.

他太年轻了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [kaɪnd] [θɪŋ] .

And	if	you	can	mark	the	place	they	put	me	,	it	would	be	a	mighty	kind	thing	.
和	如果	你	能	标记	这	地方	他们	放	我	,	它	会	是	一个	强大的	种类	事物	.

如果你能标记一下他们把我安放的地方，那将是一件非常贴心的事。

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Mother	would	be	so	glad	if	she	could	have	me	safe	in	the	church	at	home	,
母亲	会	是	所以	高兴的	如果	她	可以	有	我	安全的	在	这	教会	在	家	,

如果我能安全地待在家里的教堂里，母亲一定会非常高兴的。

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

总有一天。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? ”

Will	you	do	this	?	”
将要	你	做	这	?	”

你会这么做吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军的胜利(The Boy Scouts' Victory)
第6/9页

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] - .
“ Of course I will , ” said Zaidos .
“ 的 课程 我 将要 , ” 说 - .

“我当然会，”扎伊多斯说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
“ But I think you have got a chance . ”
“ 但 我 思考 你 有 得到 一个 机会 . ”

但我认为你还有机会。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] .
“ I don't want it , ” said the wounded man .
“ 我 不 想 它 , ” 说 这 受伤 男人 .

“我不要，”受伤的男子说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nz] — [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ]
“ I could not fight again , and there are reasons — I really don't care a hang
“ 我 可以 不是 斗争 再次 , 和 那里 是 原因 — 我 真的 不 关心 一个 悬挂
[əˈbaʊt] [ˈlɪvɪŋ] .
about living .
关于 活的 .

“我无法再战斗了，原因有很多——我真的不在乎活命了。”

[dʒʌst] [send] [ðoʊz] [ˈletərz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Just send those letters for me .
只是 发送 那些 信件 为了 我 .

帮我把那些信寄出去就好。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
And one thing more , ” he tried to lift his hand to his throat ,
和 一 事物 更多的 , ” 他 尝试 到 举起 他的 手 到 他的 喉 ,

还有一件事，”他试图抬手捂住喉咙，“

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] .
but was too weak .
但 曾是 也 虚弱的 .

但他的力量太弱了。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] ['ʌndər] [maɪ] [blaʊs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Will you kindly take off the chain under my blouse , ” he said ,
“ 将要 你 亲切地 拿 离开 这 链 在下面 我的 女式衬衫 , ” 他 说 ,

“请你帮我把衬衫下的项链取下来好吗？”他说。

“ [bɪˈfɔːr] ['eniwʌn] [els] [gets] [hɪr] ? ” -
“ before anyone else gets here ? ” 146
“ 前 任何人 别的 获得 这里 ? ” -

“在其他人到达之前？”146

- [felt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [stɪl] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːrtəri][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Zaidos felt for the chain with his free hand , still pressing the artery with the
- 毛毡 为了 这 链 和 他的 自由的 手 , 仍然 紧迫 这 动脉 和 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

扎伊多斯用空着的那只手摸索着链子，另一只手仍然按着动脉。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [blaʊs]

As	he	found	the	chain	,	a	large	locket	was	released	from	the	man's	blouse
作为	他	成立	这	链	,	一个	大的	吊坠	曾是	发布	从	这	男人的	女式衬衫

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当他找到那条链子时，一个大吊坠从男人的衬衫里掉了出来，

['swɪŋɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] , [sprʌŋ] ['oʊpən] .

swinging	against	his	buttons	,	sprung	open	.
摇摆	反对	他的	按钮	,	弹簧	打开	.

纽扣猛地弹开。

[ʌn'kɑːnʃəsli] - [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Unconsciously	Zaidos	looked	at	it	.
不知不觉	-	看起来	在	它	.

扎伊多斯不自觉地看了一眼。

“ [send] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Send	that	with	the	rest	,	”	said	the	officer	.
“	发送	那	和	这	休息	,	”	说	这	官	.

“把这个和剩下的东西一起送过去，”警官说。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] - .

“	Here	,	you	!	”	cried	Zaidos	.
“	这里	,	你	!	”	哭	-	.

“给你！”扎伊多斯喊道。

“ [kwɪt] [ðæt] !

“	Quit	that	!
“	辞职	那	!

“别那样做！”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [goʊ][ænd; ənd][daɪ] !

Don't	you	dare	go	and	die	!
不	你	敢	去	和	死	!

你敢去送死试试！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] !

Do	you	hear	me	!
做	你	听到	我	!

你听见我说话了吗！

[dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	you	do	it	!
不	你	做	它	!

你千万别这么做！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] !

I	want	to	talk	!
我	想	到	讲话	!

我想谈谈！

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][send] [ðɪs] ['eniwer] .
I don't need to send this anywhere .
我 不 需要 到 发送 这 任何地方 .

我不需要把这个发给任何人。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [hæŋ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] !
If you just hang on , you will see her !
如果 你 只是 悬挂 在 , 你 将要 看 她 !

只要你坚持下去，就能见到她!

['helən] [ɪz] [hɪr] !
Helen is here !
海伦 是 这里 !

海伦来了!

[dəunt] [daɪ] [naʊ] !
Don't die now !
不 死 现在 !

现在别死!

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You want to see her , don't you ?
你 想 到 看 她 , 不 你 ?

你想见她，对吧?

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
I know who you are !
我 知道 WHO 你 是 !

我知道你是谁!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['toʊni] ['heɪzəlˌdɛn] ! ”
You are Tony Hazelden ! ”
你 是 托尼 黑泽尔登 ! ”

你是托尼·哈泽尔登!

“ ['helən] [hɪr] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] .
“ Helen here ? ” gasped the man .
“ 海伦 这里 ? ” 倒吸一口气 这 男人 .

“海伦在这里？”男人倒吸一口凉气。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Zaidos .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”扎伊多斯说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nɜːrs] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] . ”
“ She is a nurse over there , a few yards away . ”
“ 她 是 一个 护士 超过 那里 , 一个 很少 码 离开 . ”

“她在那边，几码远的地方，是一名护士。”

“ ['helən] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .
“ Helen here ? ” said the man again .
“ 海伦 这里 ? ” 说 这 男人 再次 .

“海伦在这里吗？”那人又问道。

“ [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ Yes , I tell you !
“ 是的 , 我 告诉 你 !

“是的，我告诉你！”

” [kraɪd] - .
” cried Zaidos .
” 哭 - .

“扎伊多斯喊道。”

“ [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [jɔːr'self] !
“ Hang on to yourself !
“ 悬挂 在 到 你自己 !

“抓紧自己！”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [juː; jʊ] ;
You want to tell her why you did not answer that letter she wrote you ;
你 想 到 告诉 她 为什么 你 做过 不是 回答 那 信 她 写道 你 ;

你想告诉她你为什么没有回复她给你写的那封信；

[dəunt][juː; jʊ] ? ”
don't you ? ”
不 你 ? ”

难道不是吗?

“ [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] , ” [sed] ['heɪzəlˌdɛn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] . -
“ I never received a letter , ” said Hazelden , for it was he . 147
“ 我 绝不 已收到 一个 信 , ” 说 黑泽尔登 , 为了 它 曾是 他 . -

“我从没收到过信，”黑兹尔登说道，因为那人正是他。[147]

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , ” [sed] - .
“ That's what I told her , ” said Zaidos .
“ 那就是 什么 我 讲述 她 , ” 说 - .

“我就是这么告诉她的，”扎伊多斯说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [jɔːr'self] .
“ Now you just hang on to yourself .
“ 现在 你 只是 悬挂 在 到 你自己 .

“现在你只需要坚持住自己。”

[dəunt][juː; jʊ][let][goʊ] !
Don't you let go !
不 你 让 去 !

别放手!

[duː] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk] ['æftərwərdz] ,
Do whatever you like afterwards ,
做 任何 你 喜欢 然后 ,

之后你想做什么就做什么吧。

[bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd]
but don't make me go back there and tell her you have gone and
但 不 制作 我 去 后退 那里 和 告诉 她 你 有 已消失 和
[daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .
died before I could get you in hospital .
死亡 前 我 可以 得到 你 在 医院 .

但别逼我回去告诉她，在我把你送到医院之前，你已经去世了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] ['vɛloʊ][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪt] !
I'd like to know where that Velo is with my kit !
ID 喜欢 到 知道 在哪里 那 自行车 是 和 我的 成套工具 !

我想知道我的装备包里的那辆Velo在哪里!

[hɪr] , [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Here , take another drink of this !
这里 , 拿 其他 喝 的 这 !

来，再喝一口!

” [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][flæsk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [hezəldənz] [waɪt] [lɪps] .
” He pressed the flask once more to Hazelden's white lips .
” 他 按下 这 烧瓶 一次 更多的 到 哈泽尔登 白色的 嘴唇 .

他再次将酒瓶抵在黑兹尔登白皙的嘴唇上。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] .

The	man	seemed	sinking	into	a	stupor	.
这	男人	似乎	下沉	进入	一个	昏迷	.

那人似乎陷入了昏迷状态。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['siːkrət] ['terər] .

Zaidos	watched	him	with	secret	terror	.
-	观看	他	和	秘密	恐怖	.

扎伊多斯暗自恐惧地注视着他。

['æftər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['heɪzəlˌdɛn] [hɪr] ,

After	the	miracle	of	finding	Hazelden	here	,
后	这	奇迹	的	寻找	黑泽尔登	这里	,

在奇迹般地找到黑兹尔登之后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ]['helən] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][ɔːf][ɪn] [fræns] ,

when	he	was	supposed	by	Helen	to	be	far	off	in	France	,
什么时候	他	曾是	据称	经过	海伦	到	是	远的	离开	在	法国	,

当海伦以为他远在法国的时候，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [briːf] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ˌriːju'naɪt]

and	after	the	brief	joy	of	thinking	that	he	might	be	the	one	to	reunite
和	后	这	简短的	喜悦	的	思维	那	他	可能	是	这	一	到	团聚

[ðə; ði]['pɑːrtɪd] ['lʌvəz] ,

the	parted	lovers	,
这	分手了	恋人	,

短暂的喜悦过后，他以为自己或许能促成这对分离的恋人重聚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] .

it	was	too	hard	to	face	the	loss	of	his	man	.
它	曾是	也	难的	到	脸	这	损失	的	他的	男人	.

失去爱人的事实对他来说太难以接受了。

- [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

Zaidos	kept	calling	him	by	name	.
-	保留	呼叫	他	经过	姓名	.

扎伊多斯不停地叫着他的名字。

['faɪnəli] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] — ['heɪzəlˌdɛn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

Finally	—	it	seemed	a	long	,	long	time	—	Hazelden	opened	his	eyes	again	.
最后	—	它	似乎	一个	长的	,	长的	时间	—	黑泽尔登	打开	他的	眼睛	再次	.

终于——感觉过了很久很久——黑兹尔登再次睁开了眼睛。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can't	see	just	how	it	is	,	”	he	said	.
“	我	不能	看	只是	如何	它	是	,	”	他	说	.

“我实在看不出来是怎么回事，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['helən] [ɪz] [hɪr] ? ”

“	Are	you	sure	Helen	is	here	?	”
“	是	你	当然	海伦	是	这里	?	”

“你确定海伦在这里吗？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] - .

“	Yes	,	she	is	here	,	I	promise	you	,	”	said	Zaidos	.
“	是的	,	她	是	这里	,	我	承诺	你	,	”	说	-	.

“是的，她在这里，我向你保证，”扎伊多斯说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪs] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

“	And	you	want	to	brace	up	for	her	sake	.
“	和	你	想	到	支撑	向上	为了	她	清酒	.

“为了她，你要振作起来。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

For	her	sake	,	do	you	understand	?
为了	她	清酒	,	做	你	理解	?

为了她好，你明白吗?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [ə'baʊt] ['broʊkən] .

Her	heart	is	about	broken	.
她	心	是	关于	破碎的	.

她心都碎了。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][daɪ] [naʊ] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

Don't	you	go	and	die	now	after	all	the	trouble	you	have	made	.
不	你	去	和	死	现在	后	全部	这	麻烦	你	有	制成	.

你惹了这么多麻烦，可别就这么死了。

" ['heɪzəlˌdɛn] [geɪv] - [ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] . -

"	Hazelden	gave	Zaidos	a	straight	look	.	148
"	黑泽尔登	给予	-	一个	直的	看	.	-

哈泽尔登直勾勾地盯着扎伊多斯。148

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] ['wɪspər] .

"	What	are	you	thinking	of	?	"	he	said	in	his	weak	whisper	.
"	什么	是	你	思维	的	?	"	他	说	在	他的	虚弱的	耳语	.

"你在想什么？"他虚弱地低声问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	suppose	I	could	die	now	,	do	you	?	"
"	你	不	认为	我	可以	死	现在	,	做	你	?	"

"你不会觉得我现在就会死吧？"

" [hɪəz] [maɪ] [kɪt] , " [sed] - , [æz; əz]['vɛloʊ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] .

"	Here's	my	kit	,	"	said	Zaidos	,	as	Velo	came	hurrying	up	.
"	这里是	我的	成套工具	,	"	说	-	,	作为	自行车	来了	匆忙	向上	.

"这是我的装备，"扎伊多斯说着，维洛匆匆走了过来。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['ɑːrtəri] ['ruːdli] [bʌt; bət] [wel] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['soʊldʒər] ,

He	fastened	the	artery	rudely	but	well	,	and	lifting	off	the	unconscious	soldier	,
他	系紧	这	动脉	粗鲁地	但	出色地	,	和	举重	离开	这	无意识	士兵	,

他粗暴但准确地止住了动脉，然后把昏迷的士兵抬了起来。

[ðeɪ] ['kerfəli] [pleɪst] ['heɪzəlˌdɛn] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] .

they	carefully	placed	Hazelden	on	the	stretcher	.
他们	小心	放置	黑泽尔登	在	这	担架	.

他们小心翼翼地将黑兹尔登放在担架上。

['meni] , ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] - [hæd; həd] [bɪn] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stiːl] ['mʌslz]

Many	,	many	times	that	day	Zaidos	had	been	thankful	for	his	steel	muscles
许多	,	许多	时代	那	天	-	有	到过	感恩	为了	他的	钢	肌肉

[ænd; ənd]['mænz] ['stætʃər] ,

and	man's	stature	,
和	男人的	身材	,

那天，扎伊多斯无数次庆幸自己拥有钢铁般的肌肉和男子汉的身材。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən]['evər] .

and	now	he	was	more	thankful	than	ever	.
和	现在	他	曾是	更多的	感恩	比	曾经	.

现在他比以往任何时候都更加感激。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ,

With	all	the	care	possible	they	carried	their	burden	over	the	rough	,
和	全部	这	关心	可能的	他们	携带	他们的	负担	超过	这	粗糙的	,

他们小心翼翼地背着重物走过崎岖的山路。

[ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][eɪd]['steɪʃ(ə)n] . -

uneven	ground	back	to	the	First	Aid	Station	.	149
不均匀	地面	后退	到	这	第一的	援助	车站	.	-

通往急救站的路段崎岖不平。149

- - [hɑːrt] [sæŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Zaidos	'	heart	sang	within	him	.
-	-	心	唱	之内	他	.

扎伊多斯的内心充满了喜悦。

[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] .

The	impossible	had	happened	.
这	不可能的	有	发生	.

不可能的事情发生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['toʊni]['heɪzəlˌdɛn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	was	bringing	Tony	Hazelden	back	to	the	girl	who	loved	him	,	and
他	曾是	带来	托尼	黑泽尔登	后退	到	这	女孩	WHO	喜爱	他	,	和

['heɪzəlˌdɛn] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Hazelden	loved	her	.
黑泽尔登	喜爱	她	.

他要把托尼·哈泽尔登带回那个爱他的女孩身边，而哈泽尔登也爱着她。

- [nuː] [ðæt] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['toʊni] ['kærid] ,

Zaidos	knew	that	,	not	only	because	of	the	picture	Tony	carried	,
-	知道	那	,	不是	仅有的	因为	的	这	图片	托尼	携带	,

扎伊多斯知道这一点，不仅仅是因为托尼带着那张照片，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hezəldənz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ['hɛlɪnz]

but	because	no	one	could	have	seen	Hazelden's	face	when	he	spoke	Helen's
但	因为	不	一	可以	有	已见	哈泽尔登	脸	什么时候	他	辐	海伦的

[neɪm] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

name	and	not	know	that	his	heart	was	breaking	for	her	.
姓名	和	不是	知道	那	他的	心	曾是	打破	为了	她	.

但因为没有人能从黑兹尔登喊出海伦名字时的表情中看不出他正在为她心碎。

- [nuː] [ðæt] [hezəldənz] [laɪf] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɛrəst] [θred] ,

Zaidos	knew	that	Hazelden's	life	hung	on	the	merest	thread	,
-	知道	那	哈泽尔登	生活	悬挂	在	这	最	线	,

扎伊多斯知道哈泽尔登的生命危在旦夕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['staʊtli] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['helən] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

but	he	stoutly	believed	that	his	love	for	Helen	would	keep	him	alive	until	he
但	他	坚定地	相信	那	他的	爱	为了	海伦	会	保持	他	活	直到	他

[riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

reached	her	,
达到	她	,

但他坚信，他对海伦的爱会让他活到见到她为止。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] ['helən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .

at	least	,	and	after	that	Zaidos	was	willing	to	trust	Helen	to	do	the	rest	.
在	至少	,	和	后	那	-	曾是	愿意的	到	相信	海伦	到	做	这	休息	.

至少在那之后，扎伊多斯愿意相信海伦能够完成剩下的事情。

- [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] .

Zaidos	watched	his	helpless	burden	with	anxiety	as	they	approached	the	shelter	.
-	观看	他的	无助	负担	和	焦虑	作为	他们	接近	这	庇护所	.

扎伊多斯焦虑地看着他无助的负担走向收容所。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] ['vɛloʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒentli] ['loʊɝd] [ðə; ði]

When	they	arrived	he	gave	the	word	to	Velo	and	they	gently	lowered	the
什么时候	他们	到达的	他	给予	这	单词	到	自行车	和	他们	轻轻地	降低	这

['stretʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

stretcher	to	the	ground	.
担架	到	这	地面	.

他们到达后，他通知了维洛，他们便轻轻地将担架放到地上。

" [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['vɛloʊ] , [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

"	Stay	here	a	minute	,	"	he	ordered	Velo	,	and	slid	down	into	the	underground
"	停留	这里	一个	分钟	,	"	他	订购	自行车	,	和	滑行	向下	进入	这	地下

[ruːm] .

room	.
房间	.

“在这里待一会儿，”他命令维洛，然后滑进了地下室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

There	was	a	lull	in	the	dug	-	out	as	all	the	men	had	for	the	minute
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	挖	-	出去	作为	全部	这	男人	有	为了	这	分钟

[bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

been	cared	for	and	sent	back	to	the	rear	,
到过	关心	为了	和	发送	后退	到	这	后部	,

战壕里暂时安静了下来，因为所有的士兵都暂时得到了照顾并被送回了后方。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . -

which	always	is	done	as	much	as	possible	in	the	darkness	.	150
哪个	总是	是	完毕	作为	很多	作为	可能的	在	这	黑暗	.	-

这项工作总是尽可能在黑暗中进行。150

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪdz] , ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [plæŋks] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [siːts] ,

The	doctor	and	his	aids	,	resting	on	the	hard	planks	that	served	as	seats	,
这	医生	和	他的	艾滋病	,	休息	在	这	难的	木板	那	服务	作为	座位	,

医生和他的助手们坐在用作座椅的硬木板上休息。

[sæt] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɜːrt] [wɔːl] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

sat	upright	against	the	dirt	wall	,	sound	asleep	.
卫星	直立	反对	这	污垢	墙	,	声音	睡着了	.

他靠着土墙直挺挺地坐着，睡得很沉。

[nɜːrs] ['helən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

Nurse	Helen	stood	at	the	white	table	cleaning	the	instruments	.
护士	海伦	站立	在	这	白色的	桌子	打扫	这	仪器	.

护士海伦站在白色桌子旁擦拭器械。

- ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

Zaidos	scarcely	recognized	her	.
-	几乎	认可	她	.

扎伊多斯几乎认不出她了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hægərd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊld] [ɪn] ['jɪrz] .

She	was	haggard	and	worn	as	a	woman	old	in	years	.
她	曾是	枯槁	和	磨损	作为	一个	女士	老的	在	年	.

她面容憔悴，像个上了年纪的老妇人。

['kʌlər] , ['enərdʒi] ,

Color	,	energy	,
颜色	,	活力	,

色彩、能量

[laɪf] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dreɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]

life	itself	seemed	to	have	been	drained	out	of	her	in	the	terrible	ordeal	of
生活	本身	似乎	到	有	到过	排水	出去	的	她	在	这	糟糕的	考验	的

[ðə; ði][pæst] [deɪ] .

the	past	day	.
这	过去的	天	.

经历了昨天可怕的磨难，她的生命力似乎都被抽干了。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Zaidos	hesitated	.
-	犹豫了一下	.

扎伊多斯犹豫了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

He	was	filled	with	fears	all	at	once	.
他	曾是	已填	和	恐惧	全部	在	一次	.

他顿时感到一阵恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [laɪk] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

It	seemed	so	like	planning	the	meeting	of	a	couple	of	ghosts	.
它	似乎	所以	喜欢	规划	这	会议	的	一个	夫妻	的	鬼魂	.

这简直就像是在策划一对鬼魂的会面。

['heɪzəlˌdɛn] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['helən] [fægd] [aʊt] ,

Hazelden	,	unconscious	and	at	the	point	of	death	,	and	Helen	fagged	out	,
黑泽尔登	,	无意识	和	在	这	观点	的	死亡	,	和	海伦	疲惫不堪	出去	,

[wɔːrn] ,

worn	,
磨损	,

哈泽尔登昏迷不醒，奄奄一息；海伦也精疲力竭，筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

and	looking	like	an	old	woman	.
和	寻找	喜欢	一个	老的	女士	.

看起来像个老太太。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['tendərli] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [steɪnd] [hænd][ɑːn][hɜːrz] .

He	went	to	her	,	tenderly	laying	a	stained	hand	on	hers	.
他	去	到	她	,	温柔地	躺下	一个	染色	手	在	她的	.

他走到她身边，温柔地将沾满污渍的手放在她的手上。

“ ['helən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] , “ [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Helen	,	”	he	said	,	speaking	rapidly	,	“	I've	no	time	to	break	the	news	to	you	.
“	海伦	,	”	他	说	,	请讲	快速	,	“	我已经	不	时间	到	休息	这	消息	到	你	.

“海伦，”他语速飞快地说，“我没时间告诉你这个消息。”

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

The	most	impossible	sort	of	a	thing	has	happened	.
这	最多	不可能的	种类	的	一个	事物	有	发生	.

一件最不可能的事情发生了。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

You	have	got	to	hear	it	all	at	once	,
你	有	得到	到	听到	它	全部	在	一次	,

你必须一次性听完。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] .

because	there	is	a	man	almost	dying	out	there	and	I've	got	to	hurry	.
因为	那里	是	一个	男人	几乎	垂死	出去	那里	和	我已经	得到	到	匆忙	.

因为外面有个男人快要死了，我得赶紧过去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrvz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ?

You	know	the	reserves	that	came	in	to	-	day	?
你	知道	这	储备	那	来了	在	到	-	天	?

你知道今天到货的储备金吗?

[naʊ] [hæŋ] [ɑːn] , [ˈhelən] !

Now	hang	on	,	Helen	!
现在	悬挂	在	,	海伦	!

海伦，坚持住!

[ˈkæptɪn] [ˈheɪzəlˌdɛn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Captain	Hazelden	was	with	them	.
队长	黑泽尔登	曾是	和	他们	.

黑兹尔登船长也和他们在一起。

[oʊ] , [ˈhelən] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fel] ,

Oh	,	Helen	,	"	as	she	wavered	and	almost	fell	,
哦	,	海伦	,	"	作为	她	犹豫不决	和	几乎	跌倒	,

“哦，海伦，”她摇摇晃晃，几乎要摔倒时说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	if	you	go	to	pieces	you	will	always	regret	it	!	"
"	如果	你	去	到	件	你	将要	总是	后悔	它	!	"

“如果你把自己搞得一团糟，你一定会后悔的！”

" [ded] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] .

"	Dead	?	"	she	murmured	.
"	死的	?	"	她	低声说道	.

“死了？”她喃喃道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɔːfli] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [əˈlaɪv]

"	No	,	but	he's	outside	awfully	shot	,	and	he	has	been	keeping	himself	alive
"	不	,	但	他是	外部	非常	射击	,	和	他	有	到过	保持	他自己	活

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

just	to	see	you	.
只是	到	看	你	.

“不，但他身负重伤，他一直活下来就是为了见你一面。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help] , [ˈhelən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . " -

You	will	have	to	help	,	Helen	,	if	you	can	.	"	151
你	将要	有	到	帮助	,	海伦	,	如果	你	能	.	"	-

海伦，如果你能帮忙的话，就一定要帮忙。”151

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

He	left	her	standing	beside	the	table	.
他	左边	她	常设	旁	这	桌子	.

他留下她独自站在桌旁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

She	could	not	call	the	doctor	.
她	可以	不是	称呼	这	医生	.

她无法打电话给医生。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

She	could	not	speak	.
她	可以	不是	说话	.

她无法说话。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstretʃər] ,

They	came	in	with	the	stretcher	,
他们	来了	在	和	这	担架	,

他们抬着担架进来了，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] ['gæstli] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [prə'feʃən(ə)l] [glæns] [æt; ət]

and	as	she	saw	its	ghastly	burden	and	gave	a	quick	professional	glance	at
和	作为	她	锯	它是	阴森	负担	和	给予	一个	快的	专业的	瞥一眼	在

[hɪz; ɪz] [meɪmd] ['bɑːdi] ,

his	maimed	body	,
他的	残废	身体	,

当她看到他身上可怕的负担，并迅速而专业地瞥了一眼他残缺的身体时，

[ðə; ði] ['tendər] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .

the	tender	woman	and	the	trained	nurse	struggled	for	the	mastery	.
这	投标	女士	和	这	受过训练	护士	挣扎	为了	这	精通	.

温柔的女子和训练有素的护士争夺主导权。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌn] .

The	nurse	won	.
这	护士	韩元	.

护士赢了。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [kɔːld] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm]

Swiftly	she	prepared	the	table	,	called	the	doctor	and	helped	to	lift	him
迅速地	她	准备	这	桌子	,	称为	这	医生	和	帮助	到	举起	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stretʃər] .

from	the	stretcher	.
从	这	担架	.

她迅速准备好桌子，叫来医生，并帮忙把他从担架上抬下来。

- [ænd; ənd]['vɛloʊ] [left] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][mæn] [huːz] [weɪt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['kæptɪn]

Zaidos	and	Velo	left	to	rescue	the	man	whose	weight	had	kept	the	captain
-	和	自行车	左边	到	救援	这	男人	谁	重量	有	保留	这	队长

[frʌm; frəm] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

from	bleeding	to	death	.
从	出血	到	死亡	.

扎伊多斯和维洛出发去营救那个人的体重，正是他的体重让船长免于流血致死。

[hɪz; ɪz][skælp] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [bʌt; bət][nɑːt] ['deɪndʒərəs] , - [dɪ'saɪdɪd] ,

His	scalp	wound	was	serious	but	not	dangerous	,	Zaidos	decided	,
他的	头皮	伤口	曾是	严肃的	但	不是	危险的	,	-	决定	,

扎伊多斯判断，他的头皮伤口虽然严重，但并不危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][eɪd][wɪð; wɪθ] ['laɪtər] ['hɑːrts] .

and	they	returned	to	the	First	Aid	with	lighter	hearts	.
和	他们	返回	到	这	第一的	援助	和	打火机	心	.

他们带着轻松的心情回到了急救室。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

['heɪzəlˌdɛn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Hazelden	was	not	there	.
黑泽尔登	曾是	不是	那里	.

黑兹尔登不在那里。

- - [hɑːrt] [drɑːpt] .

Zaidos	'	heart	dropped	.
-	-	心	掉落	.

扎伊多斯的心猛地一沉。

[hæd; həd][hiː; hi][daɪd] ?

Had	he	died	?
有	他	死亡	?

他死了吗?

['helən] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Helen	**answered**	**the**	**question**	**in**	**his**	**face**	**.**
海伦	回答	这	问题	在	他的	脸	.

海伦当面回答了他的问题。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] - .

She	**came**	**to**	**meet**	**Zaidos**	**.**
她	来了	到	见面	-	.

她来见扎伊多斯。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɪŋk] .

Her	**eyes**	**shone**	**,**	**her**	**cheeks**	**were**	**the**	**loveliest**	**pink**	**.**
她	眼睛	闪耀	,	她	脸颊	是	这	最可爱的	粉色的	.

她双眸闪亮，双颊泛着最可爱的粉红色。

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [laɪt] .

Her	**step**	**was**	**light**	**.**
她	步	曾是	光	.

她步伐轻盈。

“ [wel] ? ” [sed] - . -

“	**Well**	**?**	**”**	**said**	**Zaidos**	**.**	**152**
“	出色地	?	”	说	-	.	-

“怎么样？”扎伊多斯说道。152

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] ! ” [sed] ['helən] .

“	**More**	**than**	**well**	**!**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
“	更多的	比	出色地	!	”	说	海伦	.

“好极了！”海伦说。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !

“	**Oh**	**,**	**John**	**,**	**it**	**is**	**wonderful**	**!**
“	哦	,	约翰	,	它	是	精彩的	!

“哦，约翰，这太棒了！”

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	**!**
精彩的	!

精彩的！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['hæpinəs] !

And	**you**	**brought**	**me**	**my**	**happiness**	**!**
和	你	带来	我	我的	幸福	!

你带给我快乐！

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [tə'mɑːroʊ] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [nɜːrs]

I	**am**	**to**	**be**	**transferred**	**to**	**the**	**field**	**hospital**	**tomorrow**	**,**	**where**	**I**	**can**	**nurse**
我	是	到	是	转移	到	这	场地	医院	明天	,	在哪里	我	能	护士

[hɪm; ɪm][maɪ'self] .

him	**myself**	**.**
他	我	.

我明天将被转移到野战医院，在那里我可以亲自照顾他。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ; [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !

He	**will**	**live**	**;**	**he**	**must**	**live**	**!**
他	将要	居住	;	他	必须	居住	!

他会活下去；他必须活下去！

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] .

We	**could**	**not**	**talk**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**me**	**.**
我们	可以	不是	讲话	,	但	他	知道	我	.

我们无法交谈，但他认得我。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !
And I know everything is all right !
和 我 知道 一切 是 全部 正确的 !

我知道一切都会好起来的!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

['vɪʒənz]
VISIONS
愿景

愿景

[waɪl] - , ['eɪdɪd] [baɪ]['vɛloʊ] ,
While Zaidos , aided by Velo ,
尽管 - , 协助 经过 自行车 ,

而扎伊多斯则在维洛的帮助下，

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [tæsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ðæt] ['blʌdi]
continued his heart - rending task among the dead and wounded on that bloody
持续 他的 心 - 渲染 任务 之中 这 死的 和 受伤 在 那 血腥
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

他继续在那片血腥战场上，在死伤者中间进行着令人心碎的工作。

[naʊ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnəkət] [tuː; tə][sʌm; səm] ['emptiɪŋ] ['ɑːrtəri] , [naʊ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] , [drɑːp][baɪ]
now applying the tourniquet to some emptying artery , now administering , drop by
现在 申请 这 止血带 到 一些 清空 动脉 , 现在 管理 , 降低 经过
[drɑːp] ,
drop ,
降低 ,

现在将止血带绑在正在排空血液的动脉上，现在一滴一滴地输注。

[ðə; ði] ['stɪmjələnt] ['niːdɪd] [tuː; tə][hoʊld][laɪf][ɪn][sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] , ['hʌriŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
the stimulant needed to hold life in some poor fellow , hurrying back with others
这 兴奋剂 需要 到 抓住 生活 在 一些 贫穷的 同伴 , 匆忙 后退 和 其他的
[ɑːn][ðer; ðər] ['stretʃər] ,
on their stretcher ,
在 他们的 担架 ,

某种刺激剂能维持某个可怜人的生命，他正和担架上的其他人一起匆匆赶回医院。

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrləs] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [priːsts] [huː] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] —
or giving way to the fearless and pitiful priests who moved among the dying —
或者 给予 方式 到 这 无畏 和 可怜 神父 WHO 已搬 之中 这 垂死 —
[waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
while all these things happened ,
尽管 全部 这些 事物 发生 ,

或者让位于那些在垂死之人中间穿梭的无畏而又怜悯的祭司们——就在这一切发生的同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
it would be well to pause and reflect on the wise preparation which had
它 会 是 出色地 到 暂停 和 反映 在 这 明智的 准备 哪个 有
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] - [tuː; tə][duː] [wel] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [tæsk] . -
made it possible for Zaidos to do well his allotted task . 153
制成 它 可能的 为了 - 到 做 出色地 他的 分配 任务 . -

不妨停下来思考一下，正是扎伊多斯周密的准备，才使得他能够出色地完成分配的任务。153

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk][ʌv; əv] [skuːl] ,

As	a	Boy	Scout	,	and	in	the	extra	work	of	school	,
作为	一个	男生	侦察	,	和	在	这	额外的	工作	的	学校	,

作为一名童子军，以及在学校的额外学习中，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk] .

he	had	taken	a	keen	interest	in	the	Red	Cross	work	.
他	有	已采取	一个	敏锐的	兴趣	在	这	红色的	叉	工作	.

他对红十字会的工作表现出了浓厚的兴趣。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wel] .

Zaidos	was	the	sort	of	a	fellow	who	takes	a	keen	pleasure	in	doing	things	well	.
-	曾是	这	种类	的	一个	同伴	WHO	需要	一个	敏锐的	乐趣	在	正在做	事物	出色地	.

扎伊多斯是个喜欢把事情做好的人。

[hiː; hi] [stʊd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ['ɔːlweɪz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [skuːl] [maːrks] ,

He	stood	well	in	his	classes	always	,	not	for	the	benefit	of	school	marks	,
他	站立	出色地	在	他的	课程	总是	,	不是	为了	这	益处	的	学校	标记	,

他学习成绩一直很好，但不是为了提高成绩。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['stʌdid] [æt; ət][ɔːl] ,

but	because	he	thought	that	if	he	studied	at	all	,
但	因为	他	想法	那	如果	他	研究	在	全部	,

但因为他认为，如果他学习的话，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['θɜːroʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] “

he	might	as	well	be	thorough	about	it	and	try	to	get	at	what	the	“
他	可能	作为	出色地	是	彻底	关于	它	和	尝试	到	得到	在	什么	这	“

[bʊk] ['dʒɑːni] ,

book	Johnny	,
书	约翰尼	,

他不妨彻底研究一下，看看“约翰尼这本书”究竟讲了什么。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['tekstbʊk] ['raɪtɚz] , ['riːəli] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

”	as	the	boys	called	the	textbook	writers	,	really	was	driving	at	.
”	作为	这	男孩们	称为	这	教科书	作家	,	真的	曾是	驾驶	在	.

正如男孩们称呼教科书作者那样，这确实是在推动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [æθ'letɪks] .

It	was	the	same	with	athletics	.
它	曾是	这	相同的	和	竞技	.

田径运动也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['haɪər] [ænd; ənd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn] [skuːl] ,

He	had	jumped	higher	and	run	faster	than	anyone	else	in	school	,
他	有	跳了起来	更高	和	跑步	快点	比	任何人	别的	在	学校	,

他在学校里跳得比任何人都高，跑得比任何人都快。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] , [bʌt; bət]

not	so	much	because	he	was	quick	and	light	and	agile	,	but
不是	所以	很多	因为	他	曾是	快的	和	光	和	敏捷	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

倒不是因为他速度快、身轻如燕、动作敏捷，而是因为，

['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [buːst]

having	found	out	that	he	could	run	and	jump	and	put	up	a	good	boost
拥有	成立	出去	那	他	可以	跑步	和	跳	和	放	向上	一个	好的	促进

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] [æt; ət] ['ʌðər] [spɔːrts] ,

for	the	team	at	other	sports	,
为了	这	团队	在	其他	运动的	,

他发现自己能跑能跳，还能在其他运动项目中为团队做出贡献，

[hiː; hi] ['præktɪst] ['evri] [sper] ['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

he	practiced	every	spare	moment	he	could	find	.
他	练习	每一个	空闲的	片刻	他	可以	寻找	.

他利用所有空闲时间练习。

- [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekərdz] .

Zaidos	was	always	trying	to	see	if	he	could	break	his	own	records	.
-	曾是	总是	尝试	到	看	如果	他	可以	休息	他的	自己的	记录	.

扎伊多斯总是试图看看自己能否打破自己的纪录。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	got	a	lot	of	fun	out	of	it	.
他	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	它	.

他从中获得了许多乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] ['sɑːlətər] .

It	was	like	a	good	game	of	solitaire	.
它	曾是	喜欢	一个	好的	游戏	的	单人纸牌游戏	.

就像玩了一局精彩的单人纸牌游戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] .

He	was	not	dependent	on	some	other	fellow	.
他	曾是	不是	依赖	在	一些	其他	同伴	.

他并不依赖其他人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][saɪd] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] -

The	other	fellow	was	incidental	,	a	sort	of	side	issue	and	like	a	good	pace	-
这	其他	同伴	曾是	偶然的	,	一个	种类	的	边	问题	和	喜欢	一个	好的	步伐	-

['meɪkər] .

maker	.
制造商	.

另一个人只是个附带的因素，有点像个次要问题，就像一个好的起搏器。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	you	had	to	beat	him	,
的	课程	你	有	到	打	他	,

你当然得打败他。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] . -

but	the	sport	was	in	coming	in	ahead	of	your	own	time	.	154
但	这	运动	曾是	在	未来	在	前方	的	你的	自己的	时间	.	-

但这项运动的精髓在于超越时代。154

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] .

It	was	for	this	that	Zaidos	had	always	worked	.
它	曾是	为了	这	那	-	有	总是	工作	.

扎伊多斯一直以来都在为此努力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] ['envi] [wɪtʃ] [rɪ'tɑːrd]

It	had	kept	him	from	feeling	the	petty	jealousies	and	envy	which	retard
它	有	保留	他	从	感觉	这	小气	嫉妒	和	嫉妒	哪个	减速

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

the	progress	of	so	many	of	the	fellows	.
这	进步	的	所以	许多	的	这	伙伴们	.

这使他免于产生那些阻碍许多人进步的琐碎嫉妒和羡慕之情。

['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [ɪn] [red] [krɔːs] [drɪlz] , [ɔːr] ['rʌnɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , ['raɪdɪŋ][ɔːr] ['stʌdiɪŋ] ,

Racing	with	himself	,	in	Red	Cross	drills	,	or	running	,	racing	,	riding	or	studying	,
赛车	和	他自己	,	在	红色的	叉	演习	,	或者	跑步	,	赛车	,	骑术	或者	学习	,

与自己比赛、参加红十字会演习、跑步、赛跑、骑马或学习，

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] “ [traɪ] ”

his	rival	was	always	present	,	always	ready	and	willing	to	take	another	“	try	”
他的	竞争对手	曾是	总是	展示	,	总是	准备好	和	愿意的	到	拿	其他	“	尝试	”

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

at	something	.
在	某物	.

他的对手总是如影随形，随时准备再次“尝试”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

It	was	like	having	a	punching	bag	in	his	room	.
它	曾是	喜欢	拥有	一个	冲孔	包	在	他的	房间	.

就像在他房间里放了个沙袋一样。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wæk] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]

Every	time	he	passed	it	he	took	a	whack	or	two	,	and	developed	his
每一个	时间	他	通过了	它	他	采取	一个	猛击	或者	二	,	和	发达	他的

['mʌslz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

muscles	accordingly	.
肌肉	因此	.

每次路过这里，他都会挥杆击打一两下，从而锻炼出相应的肌肉。

[soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [su'priːm] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , - [faʊnd] [hɪm'self] [fɪt] .

So	,	in	this	unexpected	and	supreme	test	of	his	life	,	Zaidos	found	himself	fit	.
所以	,	在	这	意外	和	最高	测试	的	他的	生活	,	-	成立	他自己	合身	.

所以，在这场意想不到的、人生中最严峻的考验中，扎伊多斯发现自己能够胜任。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['endləsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

As	the	work	went	on	and	on	,	endlessly	as	it	seemed	,
作为	这	工作	去	在	和	在	,	不休	作为	它	似乎	,

这项工作似乎永无止境地持续着，

- [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kə'menst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Zaidos	found	that	his	brain	commenced	to	work	independently	of	his	hands	.
-	成立	那	他的	脑	开始	到	工作	独立	的	他的	双手	.

扎伊多斯发现他的大脑开始独立于双手运作。

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['wuːndz] [ʌv; əv][wɔːr][noʊ] [lɔːŋgər] [ʃɑːkt] [hɪz; ɪz] ['dedənd] [nəːvs] .

The	unbelievable	wounds	of	war	no	longer	shocked	his	deadened	nerves	.
这	难以置信	伤口	的	战争	不	更长	震惊	他的	麻木	神经	.

战争带来的难以置信的创伤已经无法再让他麻木的神经感到震惊。

[hɪz; ɪz][hændz] [wɜːrkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,

His	hands	worked	more	and	more	accurately	and	rapidly	,
他的	双手	工作	更多的	和	更多的	准确	和	快速	,

他的双手动作越来越精准迅速。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [flæʃt] [ðə; ði]

but	on	the	inside	of	his	brain	was	a	sort	of	screen	on	which	flashed	the
但	在	这	里面	的	他的	脑	曾是	一个	种类	的	屏幕	在	哪个	闪光灯	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . -

moving	picture	of	his	life	.	155	
移动	图片	的	他的	生活	.	-	

但在他的大脑内部，却有一块屏幕，上面闪现着他人生的动态画面。[155]

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɔɪhʊd] ,

They	started	from	his	little	boyhood	,
他们	开始	从	他的	小的	童年	,

他们从他的童年时代就开始了，

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['krɔːsɪŋ] ,

when	he	first	crossed	the	ocean	up	to	the	time	of	the	last	crossing	,
什么时候	他	第一的	交叉	这	海洋	向上	到	这	时间	的	这	最后的	过境	,

从他第一次横渡大洋到最后一次横渡大洋，

[æt; ət][ðə; ði][sæd] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑ:ðər] .

at	the	sad	summons	which	had	taken	him	to	his	dying	father	.
在	这	伤心	传票	哪个	有	已采取	他	到	他的	垂死	父亲	.

他接到了令人悲伤的召唤，前往他即将离世的父亲身边。

[noʊ]['ri:əl] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] , [θɔ:t] - ,

No	real	moving	picture	,	thought	Zaidos	,
不	真实的	移动	图片	,	想法	-	,

扎伊多斯心想，这算不上真正的动态影像。

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [skri:nd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [θrilz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz][ðə; ði]

had	ever	been	screened	with	so	many	thrills	and	exciting	incidents	as	the
有	曾经	到过	筛选	和	所以	许多	刺激	和	激动人心	事件	作为	这

['ri:əl] [laɪf] - [fɪlm] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] .

real	life	-	film	through	which	he	saw	himself	rapidly	moving	.
真实的	生活	-	电影	通过	哪个	他	锯	他自己	快速	移动	.

他从未见过像现实生活电影那样充满惊险刺激的事件，他仿佛置身其中，飞速地体验着自己的人生。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] [fi:ld] [hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

Here	and	there	on	the	bloody	field	he	puzzled	it	out	for	himself	,
这里	和	那里	在	这	血腥	场地	他	困惑	它	出去	为了	他自己	,

在血迹斑斑的战场上，他时不时地独自琢磨着这个问题。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd] [ðæt] ['vɛloʊ] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [mʌst; məst][bi:; bi]

finding	that	the	plot	was	complete	,	and	that	Velo	,	his	cousin	,	must	be
寻找	那	这	阴谋	曾是	完全的	,	和	那	自行车	,	他的	表哥	,	必须	是

[ðə; ði] ['vɪlən] .

the	villain	.
这	恶棍	.

发现阴谋已经完成，他的表弟维洛一定是反派。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['vɛloʊ][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['pepərz] ,

Zaidos	was	still	ignorant	of	the	fact	that	Velo	had	stolen	the	papers	,
-	曾是	仍然	无知	的	这	事实	那	自行车	有	被盗	这	文件	,

扎伊多斯仍然不知道维洛偷走了那些文件。

[bʌt; bət] [ðæt] ['vɛloʊ] [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

but	that	Velo	hated	him	and	would	be	glad	enough	to	get	him	out	of
但	那	自行车	憎恨	他	和	会	是	高兴的	足够的	到	得到	他	出去	的

[ðə; ði] [wei] [gru:] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ,

the	way	grew	clearer	and	clearer	,
这	方式	生长	更清晰	和	更清晰	,

但维洛恨他入骨，恨不得立刻除掉他这一点，越来越清晰了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['frendlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə]

in	spite	of	the	apparent	friendliness	with	which	he	had	treated	him	up	to
在	尽管如此	的	这	明显	友善	和	哪个	他	有	治疗	他	向上	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

尽管他此前一直对他表现得非常友好。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,

But	now	,	hour	by	hour	,
但	现在	,	小时	经过	小时	,

但现在，一小时一小时地过去了，

- [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['saʊər] [lʊk] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

Zaidos	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**sort**	**of**	**sour**	**look**	**of**	**hatred**	**which**	**seemed**	**to**
-	曾是	有意识的	的	一个	种类	的	酸的	看	的	仇恨	哪个	似乎	到

[groʊ] ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] [ɪn] - [ʃɑːrp] [feɪs] .

grow	**plainer**	**and**	**plainer**	**in**	**Velo's**	**sharp**	**face**	**.**
生长	更朴素	和	更朴素	在	-	锋利的	脸	.

扎伊多斯注意到维洛棱角分明的脸上，一种酸涩的仇恨神色似乎越来越明显。

- [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn]

Zaidos	**had**	**an**	**uncomfortable**	**feeling**	**that**	**he**	**must**	**keep**	**a**	**watchful**	**eye**	**on**
-	有	一个	不舒服	感觉	那	他	必须	保持	一个	警惕	眼睛	在

['vɛloʊ] .

Velo	**.**
自行车	.

扎伊多斯有一种不祥的预感，他必须密切关注维洛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

It	**was**	**nothing**	**but**	**an**	**instinct**	**,**	**but**	**even**	**so**	**,**	**he**	**felt**	**it**	**,**	**and**
它	曾是	没有什么	但	一个	本能	,	但	甚至	所以	,	他	毛毡	它	,	和

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

feeling	**it**	**,**	**was**	**ashamed**	**.**
感觉	它	,	曾是	羞愧	.

那不过是一种本能，但即便如此，他还是感觉到了，而感受到这种本能，让他感到羞愧。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] .

So	**the**	**time**	**wore**	**on**	**.**
所以	这	时间	穿着	在	.

时间就这样一天天过去了。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] , ['blʌdi] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Bending	**over**	**a**	**soldier**	**with**	**a**	**gaping**	**,**	**bloody**	**hole**	**in**	**his**	**side**	**,**
弯曲	超过	一个	士兵	和	一个	张开的	,	血腥	洞	在	他的	边	,

弯下腰，查看一名侧腹有一道血淋淋大洞的士兵。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] [paʊtʃ] [spred] ['oʊpən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Zaidos	**turned**	**to**	**the**	**hospital**	**corps**	**pouch**	**spread**	**open**	**beside**	**him**	**,**
-	转向	到	这	医院	兵团	小袋	传播	打开	旁	他	,

扎伊多斯转身看向身旁摊开的医疗队医疗包，

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [gɔːz] ['bændɪdʒ] .

and	**felt**	**for**	**a**	**roll**	**of**	**gauze**	**bandage**	**.**
和	毛毡	为了	一个	卷	的	纱布	绷带	.

于是摸索着找了一卷纱布绷带。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][roʊl] [rɪ'meɪnd] . -

One	**little**	**roll**	**remained**	**.**	**156**
一	小的	卷	剩余	.	-

还剩最后一卷。156

“ [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [gɔːz] [ænd; ənd] [teɪp] , ” [hiː; hi]

“	**Get**	**back**	**to**	**the**	**hospital**	**and**	**get**	**another**	**outfit**	**of**	**gauze**	**and**	**tape**	**,**	**”**	**he**
“	得到	后退	到	这	医院	和	得到	其他	全套服装	的	纱布	和	磁带	,	”	他

['ɔːrdərd] ['vɛloʊ] .

ordered	**Velo**	**.**
订购	自行车	.

“回医院去，再拿一套纱布和胶带，”他命令维洛。

['vɛloʊ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Velo	**stood**	**up**	**and**	**straightened**	**his**	**back**	**.**
自行车	站立	向上	和	拉直	他的	后退	.

维洛站起身，挺直了腰背。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - , [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['soʊldʒər] .

He	looked	down	at	Zaidos	,	then	his	gaze	traveled	to	the	unconscious	soldier	.
他	看起来	向下	在	-	,	然后	他的	目光	旅行	到	这	无意识	士兵	.

他低头看了看扎伊多斯，然后目光转向了昏迷不醒的士兵。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

“	What	do	you	bother	with	him	for	?
”	什么	做	你	打扰	和	他	为了	?

你为什么要跟他纠缠?

” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtləsli] .

”	he	said	heartlessly	.
”	他	说	冷酷无情	.

他冷酷无情地说。

“ [its] [noʊ][juːz] .

“	It's	no	use	.
”	它是	不	使用	.

“没用。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] .

I'm	going	to	quit	.
我是	去	到	辞职	.

我要辞职了。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] ? ”

What's	the	use	of	working	myself	to	death	?	”
是什么	这	使用	的	在职的	我	到	死亡	?	”

我累死有什么用呢?

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] ? ” [æskt] - ['koʊldli] .

“	Going	to	desert	?	”	asked	Zaidos	coldly	.
”	去	到	沙漠	?	”	问	-	冷冷地	.

“要去沙漠？”扎伊多斯冷冷地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hɜːrt]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] [ðə; ði] [wuːnd]

He	was	holding	the	hurt	soldier	in	a	position	where	he	could	treat	the	wound
他	曾是	保持	这	伤害	士兵	在	一个	位置	在哪里	他	可以	对待	这	伤口

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

他将受伤的士兵扶在合适的位置，以便迅速处理伤口。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['vɛloʊ] .

“	I	suppose	so	,	”	said	Velo	.
”	我	认为	所以	,	”	说	自行车	.

“我想也是，”维洛说道。

“ [ðɪs] ['iznt] [maɪ] [faɪt] ! ”

“	This	isn't	my	fight	!	”
”	这	不是	我的	斗争	!	”

“这不是我的事！”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] - , “ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

“	Look	here	,	”	said	Zaidos	,	“	I	don't	care	what	you	do	.
”	看	这里	,	”	说	-	,	“	我	不	关心	什么	你	做	.

“听着，”扎伊多斯说，“我不在乎你做什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['dezərt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv]

If	you	desert	and	are	caught	at	it	,	and	are	shot	,	it	is	no	affair	of
如果	你	沙漠	和	是	捕捉	在	它	,	和	是	射击	,	它	是	不	事务	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

如果你擅离职守被抓获并被枪毙，那与我无关。

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	wash	my	hands	of	you	.
我	洗	我的	双手	的	你	.

我与你断绝关系。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['mænhʊd] [get] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bændɪdʒ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ker]

But	for	the	sake	of	your	own	manhood	get	me	that	bandage	while	I	take	care
但	为了	这	清酒	的	你的	自己的	男子气概	得到	我	那	绷带	尽管	我	拿	关心

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

of	this	man	.
的	这	男人	.

但看在你男子气概的份上，趁我照顾这个人的时候，把绷带拿来给我。

[dəunt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæd] , ['vɛloʊ] !

Don't	be	such	a	cad	,	Velo	!
不	是	这样的	一个	CAD	,	自行车	!

别这么无赖，维洛！

[get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] , [ænd; ənd] [ðen] [lets] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] ['leɪtər] .

Get	me	the	things	I	need	,	and	then	let's	talk	this	thing	out	later	.
得到	我	这	事物	我	需要	,	和	然后	我们来吧	讲话	这	事物	出去	之后	.

先把我需要的东西给我，我们之后再谈这件事。

[bʌt; bət] [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['fæməli] .

But	don't	do	anything	to	disgrace	the	family	.
但	不	做	任何事物	到	耻辱	这	家庭	.

但不要做任何有损家族名誉的事情。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

After	all	,	you	know	,	if	anything	happens	to	me	,	why	,	you	are	the	head	of
后	全部	,	你	知道	,	如果	任何事物	发生	到	我	,	为什么	,	你	是	这	头	的

[ðə; ði] [haʊs] . ” -

the	house	.	”	157
这	房子	.	”	-

毕竟，你知道，如果我出了什么事，你可是一家之主啊。”157

- [glɑːnst] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

Zaidos	glanced	suddenly	up	at	his	cousin	,
-	瞥了一眼	突然	向上	在	他的	表哥	,

扎伊多斯突然抬头看了看他的表弟，

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði]

and	surprised	in	his	face	a	look	that	once	and	for	all	swept	away	all	the
和	惊讶	在	他的	脸	一个	看	那	一次	和	为了	全部	扫荡	离开	全部	这

['kaɪndli] [dauts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] .

kindly	doubts	he	had	cherished	.
亲切地	疑虑	他	有	珍爱	.

他脸上露出惊讶的表情，彻底打消了他心中所有美好的疑虑。

- ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ðæt] -
Velo's countenance was so full of cold speculation and deadly hatred that Zaidos
- 面容 曾是 所以 满的 的 寒冷的 推测 和 致命 仇恨 那 -
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

维洛的脸上充满了冷酷的猜测和致命的仇恨，扎伊多斯开始……

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['vɛloʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Then he pulled himself together , and looked Velo in the eye .
然后 他 拉 他自己 一起 , 和 看起来 自行车 在 这 眼睛 .

然后他镇定下来，直视着维洛的眼睛。

“ [get] [ðə; ði] ['bændidʒ] !
“ Get the bandages !
” 得到 这 绷带 !

“拿绷带来！”

” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli][ænd; ənd]['vɛloʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'troʊld] [baɪ][sʌm; səm] [suː'pɪriər] [fɔːrs] ,
” he said coldly and Velo , as though controlled by some superior force ,
” 他 说 冷冷地 和 自行车 , 作为 尽管 受控 经过 一些 优越的 力量 ,

“他冷冷地说，而维洛，仿佛被某种强大的力量控制着似的。”

[tɜːrnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
turned to do as he was told .
转向 到 做 作为 他 曾是 讲述 .

他转身照做了。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] , [blʌd] - [steɪnd] [fiːld] , [hiː; hi] [tuː] [sɔː] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz]
As he hurried across the rough , blood - stained field , he too saw pictures in his
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

当他匆匆穿过崎岖不平、血迹斑斑的田野时，他的脑海中也浮现出一些画面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'træstɪŋ] [feɪts] , ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
He saw the contrasting fates , either of which he thought might be his .
他 锯 这 对比 命运 , 任何一个 的 哪个 他 想法 可能 是 他的 .

他看到了截然不同的两种命运，他觉得其中任何一种都可能属于自己。

[ðə; ði] [əb'skjʊr] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] , [dɪ'pendənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɛlətɪvz] ['kaɪndnəs] ,
The obscure life of a poor relation , dependent on a relative's kindness ,
这 朦胧 生活 的 一个 贫穷的 关系 , 依赖 在 一个 亲属 仁慈 ,

一个贫困亲戚默默无闻地生活着，依靠亲戚的施舍度日。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] ['relətɪv] [hæd; həd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the life of luxury if all that relative had should come to him .
和 这 生活 的 奢华 如果全部 那 相对的 有 应该 来 到 他 .

如果那位亲戚的所有财产都归他所有，他就能过上奢华的生活了。

[ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
A better boy could have planned to build up a career for himself ,
一个 更好的 男生 可以 有 计划 到 建造 向上 一个 职业 为了 他自己 ,

一个更优秀的男孩本可以规划自己的职业生涯。

[bʌt; bət]['vɛloʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] .
but Velo could not or would not .
但 自行车 可以 不是 或者 会 不是 .

但 Velo 做不到或者不愿意这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][θiːf][huː][wʊd]['ræðər][stiːl][ðə; ðɪ]['dɑːlər][wɪtʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]

He	was	like	a	thief	who	would	rather	steal	the	dollar	which	he	could	go	to
他	曾是	喜欢	一个	贼	WHO	会	相当	偷	这	美元	哪个	他	可以	去	到

[wɜːrk][ænd; ənd][ɜːrn]['ɑːnɪstli] . -

work	and	earn	honestly	.	158
工作	和	赚	诚实地	.	-

他就像个小偷，宁愿偷钱也不愿去工作诚实地挣钱。158

['vɛloʊ][hæd; həd][bɪ'kʌm]['despərət][ɪn][ðə; ðɪ][læst][fjuː][deɪz] .

Velo	had	become	desperate	in	the	last	few	days	.
自行车	有	变得	绝望的	在	这	最后的	很少	天	.

维洛在过去几天里变得非常绝望。

[æz; əz][hiː; hi]['hɜːrid][ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][siːzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][end]

As	he	hurried	on	,	he	was	seized	with	a	sudden	determination	to	end
作为	他	慌忙	在	,	他	曾是	查获	和	一个	突然	决心	到	结尾

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他匆匆赶路时，突然下定决心要结束这一切。

[hiː; hi][went]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrst][eɪd]['ʃeltər][ænd; ənd][sɪ'kjʊrd][ðə; ðɪ]['bændidʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sə'plaɪ]

He	went	into	the	First	Aid	shelter	and	secured	the	bandages	from	the	supply
他	去	进入	这	第一的	援助	庇护所	和	安全	这	绷带	从	这	供应

['teɪbl][ænd; ənd][went][bæk] ,

table	and	went	back	,
桌子	和	去	后退	,

他走进急救站，从物资桌上取了绷带，然后返回。

[ə; eɪ]['dredf(ə)l][rɪ'zɑːlv]['teɪkɪŋ][fɔːrm][æz; əz][hiː; hi][went] .

a	dreadful	resolve	taking	form	as	he	went	.
一个	可怕	解决	采取	形式	作为	他	去	.

随着他的前进，一种可怕的决心在他心中逐渐形成。

[hiː; hi][faʊnd] - [stɪl]['bendɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ]['wuːndɪd]['soʊldʒər] .

He	found	Zaidos	still	bending	over	the	wounded	soldier	.
他	成立	-	仍然	弯曲	超过	这	受伤	士兵	.

他发现扎伊多斯仍然弯着腰照看着受伤的士兵。

“ [wel] , [juː; jʊ]['hɜːrid] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ?

“	Well	,	you	hurried	,	didn't	you	?
“	出色地	,	你	慌忙	,	没有	你	?

“嗯，你走得挺快的，是吧？”

” [hiː; hi][sed] , ['lʊkɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][θæŋks][æz; əz]['vɛloʊ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

”	he	said	,	looking	up	with	a	nod	of	thanks	as	Velo	handed	him	the
”	他	说	,	寻找	向上	和	一个	点头	的	谢谢	作为	自行车	递交	他	这

['bændidʒ] .

bandages	.
绷带	.

“他一边说着，一边抬起头，点头致谢，维洛则把绷带递给了他。”

[hiː; hi][went][ɑːn]['ræpɪdli] ,

He	went	on	rapidly	,
他	去	在	快速	,

他继续快速地说道：

[si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [ðə; ði][tɔ:rn]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['stretʃər]

securing	the	gaping	wound	so	that	they	could	shift	the	torn	body	to	the	stretcher
确保	这	张开的	伤口	所以	那	他们	可以	转移	这	撕裂	身体	到	这	担架

.

:

.

他们包扎好巨大的伤口，以便将残破的尸体转移到担架上。

“ [its] ['fʌni] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] ,

“	It's	funny	,	”	he	said	as	he	worked	,
“	它是	有趣的	,	”	他	说	作为	他	工作	,

“真有意思，”他一边干活一边说。

“ [ðæt] [wi:; wi][dəunt] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['ɒf(tə)n] [aʊt] [hɪr] .

“	that	we	don't	run	across	the	doctors	oftener	out	here	.
“	那	我们	不	跑步	穿过	这	医生	更频繁	出去	这里	.

“我们在这里不常遇到医生。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət][wɜ:rk][dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

Of	course	they	are	all	at	work	just	as	hard	as	we	are	,
的	课程	他们	是	全部	在	工作	只是	作为	难的	作为	我们	是	,

当然，他们都和我们一样努力工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hɑ:rdər] , [pʊr] ['fɛloʊz] ,

and	a	good	deal	harder	,	poor	fellows	,
和	一个	好的	交易	更难	,	贫穷的	伙伴们	,

而且难度要大得多，可怜的家伙们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [taɪm] [wi:; wi] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

but	it	does	seem	as	though	every	time	we	get	hold	of	a	case	that	is	a
但	它	做	似乎	作为	尽管	每一个	时间	我们	得到	抓住	的	一个	案件	那	是	一个

[gʊd] [di:l] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]['tæk(ə)l] ,

good	deal	too	hard	for	us	to	tackle	,
好的	交易	也	难的	为了	我们	到	处理	,

但似乎每次我们遇到超出我们处理能力范围的棘手案件时，

[waɪ] , [ðen] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] [tu:; tə] [help] .

why	,	then	there	isn't	a	soul	in	sight	to	help	.
为什么	,	然后	那里	不是	一个	灵魂	在	视线	到	帮助	.

为什么呢？因为周围一个人影都没有，根本没人可以帮忙。

[aɪm][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['sʌmbɑ:di] [hi:l] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r] [lɪmp] [ɔ:r]

I'm	so	afraid	of	doing	something	that	will	make	somebody	heal	wrong	,	or	limp	or
我是	所以	害怕的	的	正在做	某物	那	将要	制作	某人	愈合	错误的	,	或者	跛行	或者

['sʌmθɪŋ] . ”

something	.	”
某物	.	”

我非常害怕自己做了什么事，导致别人伤口愈合不良、跛行或其他什么的。

“ [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] ['sʌmbɑ:di] , ” [sed] ['vɛloʊ] . -

“	Be	a	good	way	to	take	revenge	on	somebody	,	”	said	Velo	.	159
“	是	一个	好的	方式	到	拿	复仇	在	某人	,	”	说	自行车	.	-

“这是一种很好的报复方式，”维洛说道。159

“ [waɪ] [ju:; jʊ] — ” - [kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] .

“	Why	you	—	”	Zaidos	could	not	finish	.
“	为什么	你	—	”	-	可以	不是	结束	.

“你为什么——”扎伊多斯没能说完。

“ [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [du:][ju:; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌp] [sʌtʃ] [stʌf] ?

“	How	the	deuce	do	you	ever	think	up	such	stuff	?
“	如何	这	二	做	你	曾经	思考	向上	这样的	东西	?

“你到底是怎么想出这种东西的？”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

For	goodness	'	sake	,	don't	say	it	to	me	!
为了	善良	-	清酒	,	不	说	它	到	我	!

看在老天的份上，别跟我说！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] !

You	make	me	sick	!
你	制作	我	生病的	!

您让我恶心！

〞 [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['vɛloʊ] [lʊkt] ['aɪdli] [ə'baʊt] .

〞	He	bent	over	his	patient	again	,	and	Velo	looked	idly	about	.
〞	他	弯曲	超过	他的	病人	再次	,	和	自行车	看起来	闲散地	关于	.

他再次弯下腰给病人看病，而维洛则漫不经心地四处张望。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

At	his	feet	lay	a	revolver	.
在	他的	脚	躺	一个	左轮手枪	.

他脚边放着一把左轮手枪。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	picked	it	up	.
他	挑选	它	向上	.

他捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

It	was	loaded	.
它	曾是	已加载	.

它已加载完毕。

['aɪdli] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Idly	he	tried	the	trigger	.
闲散地	他	尝试	这	扳机	.

他漫不经心地扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

It	worked	.
它	工作	.

成功了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

He	looked	at	Zaidos	.
他	看起来	在	-	.

他看向了扎伊多斯。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm] !

How	he	hated	him	!
如何	他	憎恨	他	!

他多么恨他啊！

[ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

They	seemed	all	alone	on	that	field	of	dead	and	dying	.
他们	似乎	全部	独自的	在	那	场地	的	死的	和	垂死	.

在那片死者和垂死者的战场上，他们显得如此孤单。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

The	tide	had	swept	away	and	left	them	there	with	their	work	.
这	潮	有	扫荡	离开	和	左边	他们	那里	和	他们的	工作	.

潮水退去，只留下他们和他们的工作在那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [red] [mɪst] ['oʊvər] - [saɪt] . . . .

There	was	a	sudden	red	mist	over	Velo's	sight	.	.	.	.
那里	曾是	一个	突然	红色的	薄雾	超过	-	视线	.	.	.	.

维洛眼前突然一片血红.....

['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['flæʃlaɪt] , - [luːmd] [ʌp] , [ə; eɪ] [klɪr] ,

Kneeling	in	the	light	of	the	big	flashlight	,	Zaidos	loomed	up	,	a	clear	,
跪着	在	这	光	的	这	大的	手电筒	,	-	迫近	向上	,	一个	清除	,

在强光手电筒的照射下，扎伊多斯跪了下来，身形清晰地站在那里。

[kliːn] [kʌt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['velvɪt] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

clean	cut	figure	with	the	velvet	blackness	of	the	night	behind	him	.
干净的	切	数字	和	这	天鹅绒	黑	的	这	夜晚	在后面	他	.

他身材线条分明，身后是如丝绒般漆黑的夜色。

['vɛloʊ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Velo	brushed	his	hand	before	his	eyes	.
自行车	刷过	他的	手	前	他的	眼睛	.

维洛在眼前拂过他的手。

- [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst][pɪn][ɪn][ðə; ði] [niːt] ['dresɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Zaidos	was	putting	the	last	pin	in	the	neat	dressing	he	had	applied	to	the
-	曾是	推杆	这	最后的	别针	在	这	整洁的	敷料	他	有	应用	到	这

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

扎伊多斯正在把最后一枚别针别在包扎好的伤口上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

There	was	a	thread	of	hope	for	the	man	.
那里	曾是	一个	线	的	希望	为了	这	男人	.

这个男人还有一线希望。

- [smaɪld] .

Zaidos	smiled	.
-	微笑	.

扎伊多斯笑了。

['vɛloʊ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] — -

Velo	knew	he	would	get	up	—	160
自行车	知道	他	会	得到	向上	—	-

维洛知道他会站起来——160

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] .

The	revolver	sounded	like	a	cannon	.
这	左轮手枪	听起来	喜欢	一个	大炮	.

那把左轮手枪发出的声音像大炮一样。

- , [ʌn'hɜːrt] , [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Zaidos	,	unhurt	,	got	to	his	feet	.
-	,	毫发无损	,	得到	到	他的	脚	.

扎伊多斯毫发无损地站了起来。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	pressed	a	hand	to	his	side	.
他	按下	一个	手	到	他的	边	.

他用手按住腰侧。

['vɛloʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

Velo	watched	him	with	fascinated	eyes	.
自行车	观看	他	和	着迷	眼睛	.

维洛用着迷的眼神注视着他。

- [lʊkt] [daʊn] .

Zaidos	looked	down	.
-	看起来	向下	.

扎伊多斯低下了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌt][ə'krɔːs][ðə; ði]['sɜːrvɪs][blaʊs][bɪ'twiːn][hɪz; ɪz][sliːv][ænd; ənd]['bɑːdi],

There	was	a	cut	across	the	service	blouse	between	his	sleeve	and	body	,
那里	曾是	一个	切	穿过	这	服务	女式衬衫	之间	他的	袖子	和	身体	,

他的制服衬衫袖子和身体之间有一道口子。

[raɪt]['ʌndər][hɪz; ɪz][left][ɑːrm].

right	under	his	left	arm	.
正确的	在下面	他的	左边	手臂	.

就在他左臂下方。

-[stɛərd][fɜːrst][æt; ət]['vɛloʊ],[ðen][æt; ət][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər][stɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd].

Zaidos	stared	first	at	Velo	,	then	at	the	revolver	still	in	his	hand	.
-	凝视	第一的	在	自行车	,	然后	在	这	左轮手枪	仍然	在	他的	手	.

扎伊多斯先是盯着维洛，然后又看了看手里还拿着的左轮手枪。

“[haʊ][dɪd][ðæt]['hæpən]?

“	How	did	that	happen	?
“	如何	做过	那	发生	?

“这是怎么发生的？”

”[hiː; hi][di'mɑːndid][ɪn][ə; eɪ][loʊ],[tens][vɔɪs].

”	he	demanded	in	a	low	,	tense	voice	.
”	他	要求	在	一个	低的	,	紧张	嗓音	.

“他用低沉而紧张的声音问道。”

['vɛloʊ]['swɑːloʊd][ænd; ənd][klɪrd][hɪz; ɪz][θroʊt].

Velo	swallowed	and	cleared	his	throat	.
自行车	吞咽	和	已清除	他的	喉	.

维洛咽了口唾沫，清了清嗓子。

“[ðə; ði][θɪŋ][went][ɔːf],”[hiː; hi][sed]['hʌskɪli].

“	The	thing	went	off	,	”	he	said	huskily	.
“	这	事物	去	离开	,	”	他	说	沙哑地	.

“那东西爆炸了，”他沙哑地说。

“[wel],[ˌaɪ 'tiː][keɪm][nɪr]['duːɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː],”[sed]-,[stɪl]['sterɪŋ][sə'spɪʃəsli][æt; ət]

“	Well	,	it	came	near	doing	for	me	,	”	said	Zaidos	,	still	staring	suspiciously	at
“	出色地	,	它	来了	靠近	正在做	为了	我	,	”	说	-	,	仍然	凝视	可疑地	在

['vɛloʊ].

Velo	.
自行车	.

“嗯，差点就害死我了，”扎伊多斯说着，仍然狐疑地盯着维洛。

“[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðæt][rɪ'vɑːlvər]!

“	You	let	me	have	that	revolver	!
“	你	让	我	有	那	左轮手枪	!

“你把那把左轮手枪给我了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː]['fʌni][wɪð; wɪθ][θɪŋz][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː].

You	are	too	funny	with	things	to	suit	me	.
你	是	也	有趣的	和	事物	到	套装	我	.

你太幽默了，这不适合我。

”['vɛloʊ],[stɪl][peɪl],[smaɪld][ə; eɪ][raɪ],['twɪstɪd][smaɪl].

”	Velo	,	still	pale	,	smiled	a	wry	,	twisted	smile	.
”	自行车	,	仍然	苍白	,	微笑	一个	讽刺	,	扭曲	微笑	.

“维洛脸色依旧苍白，露出了一个苦涩而扭曲的笑容。”

“[aɪm]['sɑːri],”[hiː; hi][laɪd; liːd].

“	I'm	sorry	,	”	he	lied	.
“	我是	对不起	,	”	他	撒谎了	.

“对不起，”他撒谎道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
“ I don't see how it happened .
” 我 不 看 如何 它 发生 .

“我不明白这是怎么发生的。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] . ” -
It must be out of order . ” 161
它 必须 是 出去 的 命令 . ” -

它肯定出了故障。”161

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
“ Give it to me !
” 给 它 到 我 !

“给我！”

” [sed] - , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stretʃər] .
” said Zaidos , “ and take the front of this stretcher .
” 说 - , “ 和 拿 这 正面 的 这 担架 .

扎伊多斯说：“然后走到担架前面。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['æksədənts] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .
I've got to look out for accidents , it seems .
我已经 得到 到 看 出去 为了 事故 , 它 似乎 .

看来我得提防意外事故了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kerləs] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never saw anything so careless in my life .
我 绝不 锯 任何事物 所以 粗心 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么粗心大意的事。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['vɛloʊ] !
You have just got to be careful , Velo !
你 有 只是 得到 到 是 小心 , 自行车 !

维洛，你一定要小心！

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
I won't stand for it !
我 惯于 站立 为了 它 !

我绝不容忍！

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] [θruː] [jʊr; jər] ['kerləsnəs] ,
This isn't the first time I've nearly come to harm through your carelessness ,
这 不是 这 第一的 时间 我已经 几乎 来 到 伤害 通过 你的 疏忽 ,

这并非我第一次因为你的粗心大意而险些受到伤害。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] .
if you want to call it that .
如果 你 想 到 称呼 它 那 .

如果你非要这么称呼它的话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
I tell you I won't stand for it !
我 告诉 你 我 惯于 站立 为了 它 !

我告诉你，我绝不容忍！

[maɪnd] , [aɪ][dəunt] [meɪk] ['eni] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] ;
Mind , I don't make any accusations ;
头脑 , 我 不 制作 任何 指控 ;

请注意，我并未提出任何指控；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][kleɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][bleɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][θɪŋz][ðæt][hæv; həv]

and	I	don't	claim	you	are	to	blame	for	a	lot	of	things	that	have
和	我	不	宣称	你	是	到	责备	为了	一个	很多	的	事物	那	有

['hæpənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˈleɪtli] ,

happened	to	me	lately	,
发生	到	我	最近	,

我并不认为你该为我最近遇到的很多事情负责，

[bʌt; bət][ɪf][θɪŋz][dəunt][stɑːp] , [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sɑːri] !

but	if	things	don't	stop	,	why	,	you	are	going	to	be	sorry	!
但	如果	事物	不	停止	,	为什么	,	你	是	去	到	是	对不起	!

但如果这种情况不停止，你一定会后悔的!

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][rɪ'vɔlvəz]['goʊɪŋ][ɔːf] , [ænd; ənd][jʊr; jər][bed][wəʊnt][goʊ][daʊn] ,

There	won't	be	any	revolvers	going	off	,	and	your	bed	won't	go	down	,
那里	惯于	是	任何	左轮手枪	去	离开	,	和	你的	床	惯于	去	向下	,

不会有枪声响起，你的床也不会塌陷。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['medɪs(ə)n][wəʊnt][get][iks'tʃeindʒd][fɔːr; fər]['pɔɪzn] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['sʌmtaɪmz]['hæpənz] .

and	your	medicine	won't	get	exchanged	for	poison	,	like	it	sometimes	happens	.
和	你的	药品	惯于	得到	交换	为了	毒	,	喜欢	它	有时	发生	.

这样一来，你的药就不会像有时发生的那样被换成毒药了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][teɪk][juː; jʊ][aʊt][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['waɪər][ɪn'tæŋglmənt] ,

I	shall	just	take	you	out	back	of	the	next	wire	entanglement	,
我	将	只是	拿	你	出去	后退	的	这	下一个	金属丝	纠缠	,

我这就带你从下一个电线缠绕处后面出去。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][gʊd]['biːtɪŋ][ʌp] , ['vɛloʊ] .

and	I	will	give	you	a	good	beating	up	,	Velo	.
和	我	将要	给	你	一个	好的	殴打	向上	,	自行车	.

我会好好教训你一顿，维洛。

[aɪ][rɪ'membər][aɪ][juːst][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wen][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][fɔːr]['jɪrz][oʊld] .

I	remember	I	used	to	have	to	do	it	when	we	were	about	four	years	old	.
我	记住	我	用过的	到	有	到	做	它	什么时候	我们	是	关于	四	年	老的	.

我记得我大概四岁的时候就得这么做。

[ˌaɪ 'tiː][juːst][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][gʊd] ,

It	used	to	do	you	a	lot	of	good	,
它	用过的	到	做	你	一个	很多	的	好的	,

它曾经对你大有裨益，

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊz][ɔːl][ðiːz]['jɪrz][sɪns][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][kiːp][juː; jʊ]

and	I	suppose	all	these	years	since	you	have	had	no	one	to	keep	you
和	我	认为	全部	这些	年	自从	你	有	有	不	一	到	保持	你

[wer][juː; jʊ][bɪ'lɔːŋd] .

where	you	belonged	.
在哪里	你	属于	.

我想这么多年来，一直没有人把你留在你该在的地方。

[aɪ][wəʊnt][duː][ðɪs] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ən'les][juː; jʊ][get]['kerləs][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd][θɪŋz]

I	won't	do	this	,	you	understand	,	unless	you	get	careless	with	guns	and	things
我	惯于	做	这	,	你	理解	,	除非	你	得到	粗心	和	枪支	和	事物

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我不会这么做，你明白吗？除非你再次对枪支弹药等物品掉以轻心。

[juː; jʊ][hɪr] , ['vɛloʊ] ?

You	hear	,	Velo	?
你	听到	,	自行车	?

你听到了吗，维洛?

" ['vɛloʊ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Velo made no reply .
" 自行车 制成 不 回复 .

维洛没有回应。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kerfəli] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃər] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] . -
The two boys carefully bearing the stretcher tramped along in silence . 162
这 二 男孩们 小心 轴承 这 担架 践踏 沿着 在 沉默 . -

两个男孩小心翼翼地抬着担架，默默地向前走着。[162]

" [juː; jʊ] [hɪr] , ['vɛloʊ] ? " [sed] - [ə'gen] .
" You hear , Velo ? " said Zaidos again .
" 你 听到 , 自行车 ? " 说 - 再次 .

"你听到了吗，维洛？"扎伊多斯再次说道。

" ['ɑːnɪstli] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mædər] [aɪ][get] ! "
" Honestly , the more I think of it , the madder I get ! "
" 诚实地 , 这 更多的 我 思考 的 它 , 这 茜草 我 得到 ! "

"说实话，我越想越生气！"

" [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] ! " [sed] ['vɛloʊ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" You stop your nonsense ! " said Velo suddenly over his shoulder .
" 你 停止 你的 废话 ! " 说 自行车 突然 超过 他的 肩膀 .

"你别胡说八道了！"维洛突然回头说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪn] .
His voice took on a whine .
他的 嗓音 采取 在 一个 抱怨 .

他的声音变得尖酸刻薄。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ækt][soʊ] , - ?
" What makes you act so , Zaidos ?
" 什么 制作 你 行为 所以 , - ?

"是什么让你如此行事，扎伊多斯？"

[aɪm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,
I'm your cousin ,
我是 你的 表哥 ,

我是你表哥，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and I should think you would be ashamed of the things you say to me ,
和 我 应该 思考 你 会 是 羞愧 的 这 事物 你 说 到 我 ,

我想你应该会为你对我说过的话感到羞耻。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [stʌk] [raɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] ,
just as if I haven't stuck right beside you every minute ,
只是 作为 如果 我 还没有 卡住 正确的 旁 你 每一个 分钟 ,

就好像我没有每分每秒都待在你身边一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][duː]
and as if I had not done everything in the world that I possibly could do
和 作为 如果 我 有 不是 完毕 一切 在 这 世界 那 我 可能 可以 做
[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
to help you .
到 帮助 你 .

好像我没有尽我所能帮助你似的。

[juː; jʊ][dəunt] [triːt] [ˌem 'iː] [wel] , - ! "
You don't treat me well , Zaidos ! "
你 不 对待 我 出色地 , - ! "

扎伊多斯，你对我真不好！

“ [aɪ][duː] , [tuː] , ” [sed] - , [stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] .

“	I	do	,	too	,	”	said	Zaidos	,	stung	by	this	injustice	.
”	我	做	,	也	,	”	说	-	,	被蜇了	经过	这	不公正	.

“我也是，”扎伊多斯说道，他被这种不公正待遇深深刺痛了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] ?

“	I	should	think	I	did	;	but	how	do	you	treat	me	?
”	我	应该	思考	我	做过	;	但	如何	做	你	对待	我	?

“我想我做到了；但是你们是如何对待我的呢？”

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][eɪd]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs]

”	They	reached	the	entrance	to	the	First	Aid	Station	and	gave	their	unconscious
”	他们	达到	这	入口	到	这	第一的	援助	车站	和	给予	他们的	无意识

['bɜːrd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

burden	into	the	hands	waiting	to	receive	him	.
负担	进入	这	双手	等待	到	收到	他	.

他们到达急救站入口，将昏迷不醒的病人交给等候接收他的工作人员。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [skænd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] .

The	doctor	scanned	the	wound	.
这	医生	扫描	这	伤口	.

医生扫描了伤口。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [mæn][ɔːl] [raɪt] .

“	Well	,	boys	,	”	he	said	,	“	you	have	saved	this	man	all	right	.
”	出色地	,	男孩们	,	”	他	说	,	“	你	有	已保存	这	男人	全部	正确的	.

“好了，孩子们，”他说，“你们确实救了这个人。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stɪl] , [waɪt] [feɪs] .

”	He	turned	the	bright	light	on	the	still	,	white	face	.
”	他	转向	这	明亮的	光	在	这	仍然	,	白色的	脸	.

他把强光灯照在那张静止的、苍白的脸上。

“ [maɪ] ['hevəns] !

“	My	heavens	!
”	我的	天	!

我的天哪！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] . -

“	Who	is	it	?	”	asked	the	nurse	.	163
”	WHO	是	它	?	”	问	这	护士	.	-

“是谁？”护士问道。163

['vɛloʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

Velo	looked	at	the	face	,	and	spoke	before	the	doctor	could	reply	.
自行车	看起来	在	这	脸	,	和	辐	前	这	医生	可以	回复	.

维洛看着那张脸，在医生回答之前开口说话了。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	him	,	”	he	said	.
”	我	知道	他	,	”	他	说	.

“我认识他，”他说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] [smɪθ] .

“	His	name	is	John	Smith	.
”	他的	姓名	是	约翰	史密斯	.

“他的名字叫约翰·史密斯。”

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔːrətɪvz] .

"	The	doctor	was	working	rapidly	with	restoratives	.
"	这	医生	曾是	在职的	快速	和	修复剂	.

医生正在迅速使用修复药物。

" [dʒɑːn] [smɪθ] ?

"	John	Smith	?
"	约翰	史密斯	?

"约翰·史密斯？"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ['oʊldɪst][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [æn; ən]['aʊər] [ə'goʊ] .

"	This	is	the	Prince	of	Teck's	oldest	son	,	and	his	brother	was	killed	an	hour	ago	.
"	这	是	这	王子	的	-	最老	儿子	,	和	他的	兄弟	曾是	被杀	一个	小时	前	.

"这是特克王子的长子，他的弟弟一个小时前被杀害了。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] ['feloʊ] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['dɔːgɪdli] .

We	must	keep	this	fellow	alive	,	"	he	went	on	,	doggedly	.
我们	必须	保持	这	同伴	活	,	"	他	去	在	,	顽强地	.

"我们必须保住他的性命，"他坚定地说。

" [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['aʊər] [oʊld] .

"	First	time	I	met	him	he	was	just	an	hour	old	.
"	第一的	时间	我	遇见	他	他	曾是	只是	一个	小时	老的	.

"我第一次见到他时，他才出生一个小时。"

[hiː; hi][wəʊnt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [jet] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

He	won't	go	out	of	this	world	yet	if	I	can	help	it	!
他	惯于	去	出去	的	这	世界	然而	如果	我	能	帮助	它	!

只要我能阻止，他就不会离开这个世界！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rest] .

"	The	boys	went	outside	and	for	a	moment	sat	down	on	the	ground	to	rest	.
"	这	男孩们	去	外部	和	为了	一个	片刻	卫星	向下	在	这	地面	到	休息	.

男孩们走到外面，在地上坐了一会儿休息。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] ? " [sed] ['vɛloʊ] ['mjuːziŋli] .

"	What	do	you	suppose	made	him	do	that	?	"	said	Velo	musingly	.
"	什么	做	你	认为	制成	他	做	那	?	"	说	自行车	若有所思地	.

"你觉得是什么让他这么做的？"维洛沉思道。

" [duː] [wʌt] ? " [æskt] - .

"	Do	what	?	"	asked	Zaidos	.
"	做	什么	?	"	问	-	.

"做什么？"扎伊多斯问道。

" [waɪ] , " [sed] ['vɛloʊ] , " [aɪ] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [dʒɑːn] [smɪθ] .

"	Why	,	"	said	Velo	,	"	I	asked	what	his	name	was	one	night	and	he	said	John	Smith	.
"	为什么	,	"	说	自行车	,	"	我	问	什么	他的	姓名	曾是	一	夜晚	和	他	说	约翰	史密斯	.

"为什么，"维洛说，"有一天晚上我问他叫什么名字，他说约翰·史密斯。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld]['dɑːktər][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] . ” -
I think that old doctor is making a mistake . ” 164
我 思考 那 老的 医生 是 制作 一个 错误 . ” -

我认为那位老医生犯了错误。”164

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? ” [sed] - .
“ What does it matter ? ” said Zaidos .
” 什么 做 它 事情 ? ” 说 - .

“这有什么关系呢？”扎伊多斯说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pleɪn] [dʒɑːn] [smɪθs] [æz; əz][hiː; hi]
“ He would make just the same effort to save the plain John Smiths as he
” 他 会 制作 只是 这 相同的 努力 到 节省 这 清楚的 约翰 史密斯 作为 他
[wʊd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
would to save the princes of the world . ”
会 到 节省 这 王子们 的 这 世界 . ”

“他会像拯救世界上的王子一样，竭尽全力去拯救普通的约翰·史密斯。”

“ [puː] ! ” [sed] ['vɛloʊ] , ['sniriŋ] .
“ Pooh ! ” said Velo , sneering .
” 呸 ! ” 说 自行车 , 冷笑 .

“呸！”维洛冷笑道。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] !
“ I guess not !
” 我 猜测 不是 !

我想不是吧!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
He knows a thing or two and you will find it out some day .
他 知道 一个 事物 或者 二 和 你 将要 寻找 它 出去 一些 天 .

他知道一些内情，总有一天你会发现的。

[waɪ] , ['noʊbɑːdi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ən'les] [ðeɪ] [get] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɔːr]
Why , nobody does anything for anybody unless they get paid for it somehow or
为什么 , 无人 做 任何事物 为了 任何人 除非 他们 得到 有薪酬的 为了 它 不知何故 或者
['ʌðər] ! ”
other ! ”
其他 ! ”

“为什么呢？除非能得到报酬，否则没人会为别人做任何事！”

“ [oʊ] , [seɪ] , ” [sed] - , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [klentʃt] [fɪst] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Oh , say , ” said Zaidos , getting up and striking one clenched fist violently into the
” 哦 , 说 , ” 说 - , 获得 向上 和 引人注目 一 紧握 拳头 暴力 进入 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“哦，对了，”扎伊多斯说着，站起身来，猛地用一只紧握的拳头狠狠地击打另一只拳头。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] !
“ I wouldn't have your little bit of a soul for anything on earth !
” 我 不会 有 你的 小的 少量 的 一个 灵魂 为了 任何事物 在 地球 !

“就算用世上任何东西来换，我也不会要你那一点点灵魂！”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][jʊr; jər] [miːn] , ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] , [ʌn'dʒenərəs] [maɪnd] !
I wouldn't have your mean , little bit of a suspicious , ungenerous mind !
我 不会 有 你的 意思是 , 小的 少量 的 一个 可疑的 , 吝啬 头脑 !

我可没有你那刻薄、多疑、吝啬的性格!

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ]

I	hate	to	remind	a	fellow	like	you	of	anything	so	fine	,	but	how	about	my
我	恨	到	提醒	一个	同伴	喜欢	你	的	任何事物	所以	美好的	,	但	如何	关于	我的

['fɑːðər] ?

father	?
父亲	?

我不想提醒像你这样的人一些美好的事情，但是，我父亲呢?

[wʌt] [peɪ] , [peɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi]['evər] [get][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What	pay	,	pay	,	mind	you	,	did	he	ever	get	for	taking	care	of	you	?
什么	支付	,	支付	,	头脑	你	,	做过	他	曾经	得到	为了	采取	关心	的	你	?

他照顾你到底得到了什么报酬？我说的是报酬，不是报酬！

[wʌt] [dɪd][hiː; hi]['evər] [get][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ðæt] ['kɑːləni][ʌv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

What	did	he	ever	get	for	starting	that	colony	of	sick	people	up	on	the	mountain
什么	做过	他	曾经	得到	为了	开始	那	殖民地	的	生病的	人们	向上	在	这	山

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] ,

back	of	his	hunting	lodge	,
后退	的	他的	打猎	小屋	,

他究竟从在狩猎小屋后面的山上建立起那个病人聚居地这件事中得到了什么好处?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːktər] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr] [tuː] [peɪd] [baɪ] ['fɑːðər] ?

with	a	doctor	right	there	,	and	a	nurse	or	two	paid	by	father	?
和	一个	医生	正确的	那里	,	和	一个	护士	或者	二	有薪酬的	经过	父亲	?

旁边就有一位医生，还有一两位护士，都是他父亲雇的?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['tɔtəriŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

Do	you	suppose	it	made	him	feel	good	to	see	them	tottering	all	over	the
做	你	认为	它	制成	他	感觉	好的	到	看	他们	颤巍巍	全部	超过	这

[prɪ'zɜːrv] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ʃuːt] ,

preserve	where	he	could	no	longer	shoot	,
保存	在哪里	他	可以	不	更长	射击	,

你觉得看到那些动物在保护区里摇摇晃晃地走来走去，而他再也无法射杀它们，他会感到高兴吗?

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] ? ” -

for	fear	of	hitting	some	of	the	poor	wretches	?	”	165
为了	害怕	的	击中	一些	的	这	贫穷的	可怜虫	?	”	-

难道是怕打到那些可怜的家伙吗？“165

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] ['vɛloʊ] , “ [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ,

“	No	,	”	agreed	Velo	,	“	he	didn't	get	a	thing	out	of	all	that	,
“	不	,	”	同意	自行车	,	“	他	没有	得到	一个	事物	出去	的	全部	那	,

“不，”维洛同意道，“他从这一切中什么也没得到。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːləni][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪliːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər]

and	I	always	thought	that	colony	for	the	sick	was	the	silliest	thing	I	ever
和	我	总是	想法	那	殖民地	为了	这	生病的	曾是	这	最愚蠢的	事物	我	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

我一直觉得收容病人的疗养院是我听过的最愚蠢的事情。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [wen] [aɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] — ” [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] ['kwɪkli] .

I'll	tell	you	right	now	when	I	get	hold	of	things	—	”	he	caught	himself	up	quickly	.
患病的	告诉	你	正确的	现在	什么时候	我	得到	抓住	的	事物	—	”	他	捕捉	他自己	向上	迅速地	.

“等我把事情弄清楚之后，马上告诉你——”他赶紧打断了自己的话。

“ [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [duː]

“	I	mean	,	of	course	,	when	you	get	hold	of	things	,	if	you	do	as	I	would	do
“	我	意思是	,	的	课程	,	什么时候	你	得到	抓住	的	事物	,	如果	你	做	作为	我	会	做

,

,

,

“我的意思是，当然，当你掌握了某些东西，如果你像我一样去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpækɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [slʌmz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ] .

you	will	send	those	people	packing	back	to	their	slums	as	fast	as	they	can	go	.
你	将要	发送	那些	人们	包装	后退	到	他们的	贫民窟	作为	快速地	作为	他们	能	去	.

你会把那些人以最快的速度赶回他们的贫民窟。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [waɪ] ,

As	far	as	his	doing	for	me	,	why	,
作为	远的	作为	他的	正在做	为了	我	,	为什么	,

至于他为我做了什么，为什么?

[aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæd; həd] [tuː; tə] .

I'm	one	of	the	family	and	he	sort	of	had	to	.
我是	一	的	这	家庭	和	他	种类	的	有	到	.

我是家里的一份子，他不得不这么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈduːti] .

It	is	a	duty	.
它	是	一个	责任	.

这是职责所在。

[bɪˈsaɪdz] , [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [fʌn] [ˈstɪkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [haʊs] , [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] ,

Besides	,	do	you	suppose	it	was	very	much	fun	sticking	around	that	house	,	quiet	as	the	grave	,
除了	,	做	你	认为	它	曾是	非常	很多	乐趣	粘性	大约	那	房子	,	安静的	作为	这	严重	,

此外，你觉得待在那栋房子里很无聊吗？安静得像坟墓一样。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [noʊ] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bʌt; bət] [oʊld] ,

nothing	going	on	,	no	one	coming	to	see	your	father	but	old	,
没有什么	去	在	,	不	一	未来	到	看	你的	父亲	但	老的	,

什么事也没发生，除了老人，没人来看望你父亲。

[greɪ] - [ˈhedɪd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fərˈevər] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp] [ˈtʃæritiz] ? ” -

grey	-	headed	men	and	women	forever	fixing	up	charities	?	”	166
灰色的	-	标题	男人	和	女性	永远	定影	向上	慈善机构	?	”	-

一群白发苍苍的老人一直在忙着修缮慈善机构？“166

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - .

“	That's	all	right	,	”	said	Zaidos	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	-	.

“没关系，”扎伊多斯说。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	Do	you	know	what	I	am	going	to	do	as	soon	as	I	get	out	of	this	?
“	做	你	知道	什么	我	是	去	到	做	作为	很快	作为	我	得到	出去	的	这	?

“你知道我一离开这里就要做什么吗？”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I'm	going	to	cut	right	back	to	America	and	study	as	hard	as	I	can	.
我是	去	到	切	正确的	后退	到	美国	和	学习	作为	难的	作为	我	能	.

我打算立刻回美国，尽我所能努力学习。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] ['streɪtn]

Then	as	soon	as	the	war	is	over	,	I	will	come	back	here	and	straighten
然后	作为	很快	作为	这	战争	是	超过	,	我	将要	来	后退	这里	和	拉直

['evriθɪŋ] [ʌp] .

everything	up	.
一切	向上	.

战争一结束，我就会回到这里，把一切都理顺。

[aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kiːp] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

I	will	of	course	keep	the	title	.
我	将要	的	课程	保持	这	标题	.

我当然会保留这个头衔。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ðæt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

You	can't	give	that	away	,	and	I	wouldn't	want	to	.
你	不能	给	那	离开	,	和	我	不会	想	到	.

你不能把那东西送人，我也不想送人。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .

I'm	proud	of	my	name	.
我是	自豪的	的	我的	姓名	.

我为我的名字感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kept] [kliːn] [baɪ][ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr]

It	is	an	honorable	one	and	it	has	been	kept	clean	by	the	men	before
它	是	一个	光荣的	一	和	它	有	到过	保留	干净的	经过	这	男人	前

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

这是一个光荣的地方，而且在我之前的那些人手中一直保持着它的洁净；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [griːs] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn]['ɪntuː] ['mʌni] .

but	I	mean	to	give	Greece	everything	I	can	turn	into	money	.
但	我	意思是	到	给	希腊	一切	我	能	转动	进入	钱	.

但我会尽我所能，把所有能变现的东西都捐给希腊。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ˌem 'iː] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'gen] ,

Then	I'll	take	enough	to	start	me	,	go	back	to	America	again	,
然后	患病的	拿	足够的	到	开始	我	,	去	后退	到	美国	再次	,

然后我会带够钱，再次返回美国。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	cut	out	a	career	for	myself	.
和	切	出去	一个	职业	为了	我	.

并为自己规划了一条职业道路。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['dɑːktər][æz; əz]['evər] [lɪvd] [ɪf] ['stʌdi]

I'm	going	to	be	a	doctor	and	as	good	a	doctor	as	ever	lived	if	study
我是	去	到	是	一个	医生	和	作为	好的	一个	医生	作为	曾经	居住地	如果	学习

[wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

will	do	it	.
将要	做	它	.

我立志成为一名医生，而且如果努力学习能够实现，我一定要成为有史以来最优秀的医生之一。

[ðæts] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .

That's	the	monument	I	mean	to	give	my	father	and	my	mother	.
那就是	这	纪念碑	我	意思是	到	给	我的	父亲	和	我的	母亲	.

这就是我打算送给我父母的纪念碑。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tɔːrd] ['vɛloʊ] , [huː] [sæt] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	He	gave	a	jerk	of	the	head	toward	Velo	,	who	sat	upright	before	him	.
"	他	给予	一个	混蛋	的	这	头	朝向	自行车	,	WHO	卫星	直立	前	他	.

他朝坐在他面前的维洛猛地转了转头。

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , [oʊld][tɑːp] ?

“	How	does	that	strike	you	,	old	top	?
”	如何	做	那	罢工	你	,	老的	顶部	?

“老兄，你觉得怎么样？”

” [hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][eɪd][pɪt] . -

”	he	asked	and	climbed	down	into	the	First	Aid	pit	.	167
”	他	问	和	攀登	向下	进入	这	第一的	援助	坑	.	-

他问完后便爬进了急救坑。167

[left] [ə'loʊn] , ['vɛloʊ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] .

Left	alone	,	Velo	sat	thinking	.
左边	独自的	,	自行车	卫星	思维	.

维洛独自一人坐着，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Then	he	rolled	over	on	his	face	and	beat	the	earth	with	his	fists	.
然后	他	滚动	超过	在	他的	脸	和	打	这	地球	和	他的	拳头	.

然后他翻身趴在地上，用拳头捶打地面。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['fɪlmz] [fluː] [ə'lɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Once	more	the	films	flew	along	,	in	the	moving	picture	of	his	mind	.
一次	更多的	这	电影	飞翔	沿着	,	在	这	移动	图片	的	他的	头脑	.

在他的脑海中，电影画面再次飞速播放。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] — [goʊld] , [goʊld] !

He	saw	the	wealth	of	the	Zaidos	house	—	gold	,	gold	!
他	锯	这	财富	的	这	-	房子	—	金子	,	金子	!

他看到了扎伊多斯家的财富——金子，金子！

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][goʊld] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

a	stream	of	gold	flowing	and	flowing	away	from	him	!
一个	溪流	的	金子	流动	和	流动	离开	从	他	!

金色的光芒从他身上倾泻而下，永不停息！

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærə'selz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

He	saw	the	bright	lights	,	the	dancing	,	drinking	,	all	the	carousels	he	had	so
他	锯	这	明亮的	灯	,	这	跳舞	,	喝	,	全部	这	旋转木马	他	有	所以

['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ,

often	dreamed	of	,
经常	梦见	的	,

他看到了璀璨的灯光、载歌载舞的人群、欢声笑语的人群，还有他梦寐以求的旋转木马。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] .

slipping	out	of	his	grasp	.
滑倒	出去	的	他的	抓牢	.

从他手中溜走。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [hoʊp] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [hɪm'self] [hæv; həv][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

What	possible	hope	could	a	fellow	like	himself	have	of	keeping	on	the	right	side
什么	可能的	希望	可以	一个	同伴	喜欢	他自己	有	的	保持	在	这	正确的	边

[ʌv; əv] ['eniwʌn] [laɪk] - ?

of	anyone	like	Zaidos	?
的	任何人	喜欢	-	?

像他这样的人，怎么可能指望能和扎伊多斯这样的人保持良好关系呢?

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] - [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ɔːr] [ges]

He	smiled	when	he	thought	what	Zaidos	would	say	if	he	could	know	or	guess
他	微笑	什么时候	他	想法	什么	-	会	说	如果	他	可以	知道	或者	猜测

[wʌt] - [laɪf][hæd; həd] [bɪn] .

what	Velo's	life	had	been	.
什么	-	生活	有	到过	.

他想到如果扎伊多斯能够知道或猜到维洛的人生经历，他会说什么，不禁笑了。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] - - [lɔːŋ]

What	would	he	do	if	he	ever	found	out	how	he	had	treated	Zaidos	'	long
什么	会	他	做	如果	他	曾经	成立	出去	如何	他	有	治疗	-	-	长的

['sʌfərɪŋ] ['fɑːðər] !

suffering	father	!
痛苦	父亲	!

如果他知道自己曾如何对待扎伊多斯饱受折磨的父亲，他会怎么做!

[ænd; ənd]['vɛloʊ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .

And	Velo	did	not	try	to	deceive	himself	.
和	自行车	做过	不是	尝试	到	欺骗	他自己	.

而维洛并没有试图欺骗自己。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ˌsælə'niːki] ,

He	knew	perfectly	well	that	back	there	in	Saloniki	,
他	知道	完美	出色地	那	后退	那里	在	塞萨洛尼基	,

他非常清楚，在塞萨洛尼基，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

there	were	people	who	would	jump	at	a	chance	to	get	even	with	him	,
那里	是	人们	WHO	会	跳	在	一个	机会	到	得到	甚至	和	他	,

有些人会抓住机会报复他。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gɪv] - [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ðæt]

and	who	would	give	Zaidos	an	account	of	meanness	and	wrong	-	doing	that
和	WHO	会	给	-	一个	帐户	的	卑鄙	和	错误的	-	正在做	那

[wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪk] ['vɛloʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

would	cause	him	to	kick	Velo	out	of	the	house	.
会	原因	他	到	踢	自行车	出去	的	这	房子	.

谁会向扎伊多斯告发维洛的卑鄙和不当行为，以至于他要把维洛赶出家门呢?

['vɛloʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Velo	began	to	hate	himself	for	the	uncertainty	in	putting	off	what	to	him
自行车	开始	到	恨	他自己	为了	这	不确定	在	推杆	离开	什么	到	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nə'sesəti] .

was	a	disagreeable	necessity	.
曾是	一个	令人不快的	必要性	.

维洛开始憎恨自己，因为他拖延了对他来说令人不快的必要之事，而这种拖延让他感到不安。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Once	more	he	went	over	the	situation	.
一次	更多的	他	去	超过	这	情况	.

他再次回顾了情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['mɪljən]

It	seemed	as	though	he	had	gone	over	it	a	dozen	times	,	a	million
它	似乎	作为	尽管	他	有	已消失	超过	它	一个	打	时代	,	一个	百万

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他似乎已经反复检查了十几遍，甚至上百万遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][blæŋk] [wɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - .

It	all	ended	at	the	blank	wall	which	was	Zaidos	.
它	全部	结束	在	这	空白的	墙	哪个	曾是	-	.

一切都止于那面空白的墙，那就是扎伊多斯。

- [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] . -

Zaidos	must	be	removed	.	168
-	必须	是	已移除	.	-

Zaidos必须被移除。168

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [meɪk] [juː 'es] .

Now	it	is	a	well	-	known	fact	that	we	are	what	our	thoughts	make	us	.
现在	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	我们	是	什么	我们的	想法	制作	我们	.

现在众所周知，我们的思想塑造了我们。

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] .

Our	minds	are	like	our	houses	,	our	homes	.
我们的	思想	是	喜欢	我们的	房屋	,	我们的	房屋	.

我们的思想就像我们的房子，我们的家。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ʌn'welkəm] [gests] .

We	do	not	have	to	entertain	unwelcome	guests	.
我们	做	不是	有	到	招待	不受欢迎	客人	.

我们不必招待不速之客。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

We	do	not	have	to	invite	them	there	.
我们	做	不是	有	到	邀请	他们	那里	.

我们不必邀请他们去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [triːt] ['evriwʌn] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

It	may	be	that	we	feel	obliged	to	treat	everyone	whom	we	meet	at	our
它	可能	是	那	我们	感觉	有义务	到	对待	每个人	谁	我们	见面	在	我们的

[geɪmz] [ɔːr][ɪn] [skuːl] [ɔːr][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [pə'laɪtnəs] .

games	or	in	school	or	at	work	with	common	politeness	.
游戏	或者	在	学校	或者	在	工作	和	常见的	礼貌	.

或许我们觉得有义务以基本的礼貌对待我们在比赛、学校或工作中遇到的每个人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][mæn] ,

No	matter	how	we	despise	a	man	,
不	事情	如何	我们	鄙视	一个	男人	,

无论我们多么鄙视一个人，

[wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [hɪr] ,

we	can't	very	well	go	up	to	him	in	the	street	and	say	,	“	Here	,
我们	不能	非常	出色地	去	向上	到	他	在	这	街道	和	说	,	“	这里	,

我们总不能走到街上对他说：“给你，

[aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] [staɪl] , ” [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] -

I	don't	like	your	style	,	”	and	proceed	to	knock	him	out	with	a	good	right	-
我	不	喜欢	你的	风格	,	”	和	继续	到	敲	他	出去	和	一个	好的	正确的	-

['hændər] .

hander	.
搬运工	.

我不喜欢你的风格，”然后一记漂亮的右手重拳击倒了他。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] .

Naturally	it	won't	do	.
自然	它	惯于	做	.

当然行不通。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['baʊndər] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] .

But	we	need	not	give	the	bounder	the	freedom	of	our	homes	.
但	我们	需要	不是	给	这	邦德	这	自由	的	我们的	房屋	.

但我们无需让无赖之徒随意进入我们的家。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

So	with	our	thoughts	.
所以	和	我们的	想法	.

我们的想法也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [groʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

It	is	only	when	we	bring	them	in	and	grow	intimate	with	them	,
它	是	仅有的	什么时候	我们	带来	他们	在	和	生长	亲密的	和	他们	,

只有当我们把他们带进来，并与他们建立亲密关系时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][pɑːrt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hɑːrm][juː 'es] .

and	make	them	part	of	ourselves	that	they	begin	to	harm	us	.
和	制作	他们	部分	的	我们自己	那	他们	开始	到	伤害	我们	.

并使它们成为我们自身的一部分，以至于它们开始伤害我们。

['vɛloʊ] ,

Velo	,
自行车	,

自行车，

[tuː] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['kɑːmən] [θɔːts]

too	evil	and	too	lazy	to	close	the	door	of	his	mind	on	common	thoughts
也	邪恶的	和	也	懒惰的	到	关闭	这	门	的	他的	头脑	在	常见的	想法

[ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'zaɪɚz] ,

and	low	desires	,
和	低的	欲望	,

他太邪恶也太懒惰，无法将庸俗的想法和低级的欲望拒之门外。

[hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [gests] .

had	grown	more	and	more	like	his	unworthy	guests	.
有	生长	更多的	和	更多的	喜欢	他的	不配	客人	.

他越来越像那些不值得尊敬的客人了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mɑːb]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

And	now	instead	of	kicking	the	whole	mob	into	the	outer	darkness	,	he	lay	there	,
和	现在	反而	的	踢	这	所有的	暴民	进入	这	外	黑暗	,	他	躺	那里	,

而现在，他没有把那群暴徒踢进黑暗深处，而是躺在那里。

[feɪs] [daʊn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['hwɪspəz] . -

face	down	,	listening	to	their	evil	whispers	.	169
脸	向下	,	聆听	到	他们的	邪恶的	低语	.	-

脸朝下，听着他们邪恶的低语。169

“ [get] [rɪd][ʌv; əv] - , ” [ðeɪ] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

“	Get	rid	of	Zaidos	,	”	they	said	over	and	over	.
“	得到	摆脱	的	-	,	”	他们	说	超过	和	超过	.

“除掉扎伊多斯！”他们一遍又一遍地说道。

“ [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	Get	rid	of	him	.
“	得到	摆脱	的	他	.

把他赶走。

[huː] [wɪl] [noʊ] ?

Who	will	know	?
WHO	将要	知道	?

谁会知道呢?

[dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?

Don't	you	hate	him	?
不	你	恨	他	?

你不讨厌他吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] !

You	**ought**	**to**	**!**
你	应该	到	!

你应该这么做!

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['riːəli] [oʊnz] ['evriθɪŋ] ,

Just	**because**	**he**	**is**	**the**	**one**	**who**	**really**	**owns**	**everything**	**,**
只是	因为	他	是	这	一	WHO	真的	拥有	一切	,

仅仅因为他才是真正拥有一切的人，

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] ?

is	**that**	**any**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**get**	**out**	**and**	**work**	**for**	**an**	**honest**	**living**	**?**
是	那	任何	原因	为什么	你	应该	得到	出去	和	工作	为了	一个	诚实的	活的	?

这就是你该离开家乡，靠诚实劳动谋生的理由吗?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .

You	**don't**	**want**	**to**	**bother**	**with**	**an**	**honest**	**living**	**.**
你	不	想	到	打扰	和	一个	诚实的	活的	.

你根本不想好好过日子。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][sɔːft][ænd; ənd][laɪ] ['iːzi] .

You	**want**	**to**	**live**	**soft**	**and**	**lie**	**easy**	**.**
你	想	到	居住	柔软的	和	说谎	简单的	.

你想过舒适安逸的生活，躺着放松自在。

[get] [rɪd][ʌv; əv] - !

Get	**rid**	**of**	**Zaidos**	**!**
得到	摆脱	的	-	!

除掉扎伊多斯!

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] !

Now	**is**	**your**	**chance**	**!**
现在	是	你的	机会	!

现在机会来了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] .

It	**is**	**your**	**only**	**chance**	**.**
它	是	你的	仅有的	机会	.

这是你唯一的机会。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [frendz] ['evriwer] .

You	**know**	**how**	**he**	**makes**	**friends**	**everywhere**	**.**
你	知道	如何	他	制作	朋友们	到处	.

你知道他到处都能交到朋友。

[hiː; hi][ɪz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] .

He	**is**	**straight**	**as**	**a**	**string**	**.**
他	是	直的	作为	一个	细绳	.

他为人正直。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪ] .

He	**does**	**not**	**lie**	**.**
他	做	不是	说谎	.

他不会说谎。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [miːn] ['ækʃ(ə)n] .

He	**wouldn't**	**do**	**a**	**mean**	**action**	**.**
他	不会	做	一个	意思是	行动	.

他不会做出卑鄙的事情。

['fɛloʊz] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

Fellows	**like**	**us**	**are**	**afraid**	**of**	**that**	**sort**	**.**
研究员	喜欢	我们	是	害怕的	的	那	种类	.

像我们这样的人都害怕那种事。

[get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Get rid of him .
得到 摆脱 的 他 .

把他赶走。

[naʊ] — [naʊ] !
Now — now !
现在 — 现在 !

现在——现在!

" [soʊ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] - [maɪnd] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
" So the whispering in Velo's mind went on , and he listened and listened ,
" 所以 这 耳语 在 - 头脑 去 在 , 和 他 听着 和 听着 ,

于是，维洛脑海中的低语声继续响起，他倾听着，一遍又一遍地听着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] .
and presently he sat up .
和 目前 他 卫星 向上 .

于是他坐了起来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] ['mænz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]
On his face was written what is written on every man's face when he gives the
在 他的 脸 曾是 书面 什么 是 书面 在 每一个 男人的 脸 什么时候 他 给予 这
[kiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ['oʊvər][tuː; tə]['iːv(ə)l] .
keys of his soul over to Evil .
钥匙 的 他的 灵魂 超过 到 邪恶的 .

他的脸上写满了每个人将灵魂钥匙交给邪恶时脸上都会写着的表情。

- [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] . -
Zaidos came climbing out . 170
- 来了 攀登 出去 . -

扎伊多斯爬了出来。170

" [wel] , [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [frend] [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Well , the doctor is going to save your friend Smith , " he said cheerfully .
" 出色地 , 这 医生 是 去 到 节省 你的 朋友 史密斯 , " 他 说 愉快地 .

“医生会救你的朋友史密斯的，”他高兴地说。

" [gʊd] [wɜːrk] , [tuː] !
" Good work , too !
" 好的 工作 , 也 !

“干得好！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['fɛloʊz] [aɪ]['evər] [nuː] , [ðæt] [smɪθ] .
One of the nicest fellows I ever knew , that Smith .
一 的 这 最友善的 伙伴们 我 曾经 知道 , 那 史密斯 .

史密斯是我认识的最和善的人之一。

[tuː] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
Too bad about his little brother .
也 坏的 关于 他的 小的 兄弟 .

他弟弟真不幸。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [tuː] ['fɛloʊz] [soʊ]['kreɪzi]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I never saw two fellows so crazy over each other .
我 绝不 锯 二 伙伴们 所以 疯狂的 超过 每个 其他 .

我从未见过两个男人如此疯狂地爱着对方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
It seems they are the last of the family .
它 似乎 他们 是 这 最后的 的 这 家庭 .

看来他们是这个家族最后的幸存者了。

['dɑːktər] [sez] [ðɪs] ['feloʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] ,

Doctor	**says**	**this**	**fellow**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**fight**	**again**	**,**
医生	说道	这	同伴	将要	绝不	是	有能力的	到	斗争	再次	,

医生说这个人再也无法战斗了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [get] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ɪn] [taɪm] .

but	**he**	**will**	**get**	**perfectly**	**well**	**in**	**time**	**.**
但	他	将要	得到	完美	出色地	在	时间	.

但他过段时间就会完全康复的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	**don't**	**believe**	**it**	**myself**	**.**
我	不	相信	它	我	.

我自己都不相信。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['wuːndɪd] [soʊ] [wɪl] ['evər] [get] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**don't**	**believe**	**any**	**of**	**the**	**men**	**wounded**	**so**	**will**	**ever**	**get**	**all**	**over**	**it**	**,**
我	不	相信	任何	的	这	男人	受伤	所以	将要	曾经	得到	全部	超过	它	,

我不认为那些受伤的人会完全了解这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [hoʊp] [soʊ] , ['enihaʊ] .

but	**we**	**can**	**hope**	**so**	**,**	**anyhow**	**.**
但	我们	能	希望	所以	,	无论如何	.

但无论如何，我们都可以抱有这样的希望。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðɪs] [mæn] [smɪθ] ['riːəl] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ]

You	**see**	**I**	**feel**	**as**	**though**	**I**	**knew**	**this**	**man**	**Smith**	**real**	**well**	**because**	**he**	**knows**	**a**
你	看	我	感觉	作为	尽管	我	知道	这	男人	史密斯	真实的	出色地	因为	他	知道	一个

['skuːlmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

schoolmate	**of**	**mine**	**,**
同学	的	矿	,

你看，我觉得我好像很了解这个史密斯先生，因为他认识我的一个同学。

['nɪkəl] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

Nickell	**-**	**Wheelerson**	**his**	**name**	**is**	**.**
尼克尔	-	-	他的	姓名	是	.

他的名字是尼克尔-惠尔森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [bɔɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər]

He	**was**	**just**	**a**	**plain**	**boy**	**when**	**we**	**were**	**at**	**school**	**,**	**but**	**he**	**came**	**over**
他	曾是	只是	一个	清楚的	男生	什么时候	我们	是	在	学校	,	但	他	来了	超过

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

我们在学校的时候，他只是个很普通的男孩，但他后来跟我一起过来了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ][lɔːrd] .

and	**now**	**he's**	**a**	**lord**	**.**
和	现在	他是	一个	主	.

现在他已经是位勋爵了。

[pʊr] [oʊld] [nɪk] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

Poor	**old**	**Nick**	**,**	**how**	**he**	**will**	**hate**	**it**	**!**
贫穷的	老的	缺口	,	如何	他	将要	恨	它	!

可怜的老尼克，他肯定会恨死这件事的!

〞 ['vɛloʊ] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wer] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

〞	**Velo**	**put**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**breast**	**where**	**the**	**papers**	**were**	**hidden**	**.**
〞	自行车	放	一个	手	在	他的	胸部	在哪里	这	文件	是	隐	.

维洛把手放在胸前，那里藏着文件。

- [stuːpt] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌtɪ] .

Zaidos	**stooped**	**and**	**tightened**	**the**	**strap**	**of**	**his**	**puttee**	**.**
-	弯腰	和	收紧	这	带子	的	他的	绑腿	.

扎伊多斯弯下腰，系紧了绑腿的带子。

['vɛloʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['snɪrɪŋli] .

Velo	**watched**	**him**	**sneeringly**	**.**
自行车	观看	他	冷笑着	.

维洛冷笑着看着他。

- [wʌz; wəz][soʊ] ['mædnɪŋli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

Zaidos	**was**	**so**	**maddeningly**	**unconcerned**	**.**
-	曾是	所以	令人恼火地	漠不关心	.

扎伊多斯对此漠不关心，这真让人恼火。

[ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] ['nɔkiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	**urge**	**of**	**Evil**	**became**	**like**	**a**	**heavy**	**hand**	**knocking**	**on**	**his**	**heart**	**.**
这	敦促	的	邪恶的	成为	喜欢	一个	重的	手	敲门	在	他的	心	.

邪恶的欲望就像一只沉重的手敲打着他的心脏。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fɪrd] - [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**almost**	**feared**	**Zaidos**	**would**	**hear**	**it**	**.**
他	几乎	害怕	-	会	听到	它	.

他几乎担心扎伊多斯会听到这件事。

“ [naʊ] — [naʊ] — [naʊ] !

“	**Now**	**—**	**now**	**—**	**now**	**!**
”	现在	—	现在	—	现在	!

“现在——现在——现在！”

” [ˌaɪ 'tiː] [went] .

”	**it**	**went**	**.**
”	它	去	.

它走了。

“ [kʌm] [ɑːn] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Zaidos**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**standing**	**up**	**.**
”	来	在	,	-	,	”	他	说	,	常设	向上	.

“走吧，扎伊多斯，”他站起身来说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

“	**I**	**suppose**	**we**	**have**	**an**	**all**	**-**	**night**	**task**	**before**	**us**	**.**
”	我	认为	我们	有	一个	全部	-	夜晚	任务	前	我们	.

“看来我们今晚有一项通宵任务了。”

” - [jɔːnd] .

”	**Zaidos**	**yawned**	**.**
”	-	打哈欠	.

扎伊多斯打了个哈欠。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**I**	**thought**	**so**	**,**	**too**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
”	我	想法	所以	,	也	,	”	他	说	;

“我也这么想，”他说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

“	**but**	**it**	**seems**	**they**	**are**	**looking**	**for**	**a**	**bad**	**day**	**tomorrow**	**and**	**we**	**have**
”	但	它	似乎	他们	是	寻找	为了	一个	坏的	天	明天	和	我们	有

[bɪn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

been	**relieved**	**from**	**duty**	**for**	**the**	**night**	**.**
到过	松了口气	从	责任	为了	这	夜晚	.

“但看来他们明天要倒霉了，所以我们今晚不用值班了。”

[ə; eɪ] [nuː] [ʃɪft] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
A **new** **shift** **goes** **into** **the** **field** **in** **ten** **minutes** **,**
一个 新的 转移 去 进入 这 场地 在 十 分钟 ,

新一班人员十分钟后开始现场作业。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ten] [tuː; tə] -
and **we** **go** **back** **to** **one** **of** **the** **farm** **-** **houses** **to** **rest** **until** **ten** **to** **-**
和 我们 去 后退 到 一 的 这 农场 - 房屋 到 休息 直到 十 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

然后我们回到其中一间农舍休息，直到明天十点。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [stɑːrt] . ” -
Come **on** **,** **let's** **start** **.** **”** **171**
来 在 , 我们来吧 开始 . ” -

来吧，我们开始吧。”171

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , ” ['wɪspəd] ['vɛloʊ][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
“ **To** **-** **morrow** **,** **then** **,** **”** **whispered** **Velo** **to** **the** **Evil** **in** **his** **soul** **.**
“ 到 - 明天 , 然后 , ” 低声说道 自行车 到 这 邪恶的 在 他的 灵魂 .

“那就明天吧，”维洛低声对着他灵魂深处的邪恶说道。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['vɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]
The **boys** **walked** **slowly** **back** **,** **picking** **their** **way** **as** **well** **as** **they** **could** **in** **the**
这 男孩们 步行 缓慢地 后退 , 挑选 他们的 方式 作为 出色地 作为 他们 可以 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

男孩们慢慢地往回走，在黑暗中小心翼翼地摸索着前进。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] ['trentʃɪz] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [pæðz] [wɜːr; wər] [tuː]
occasionally **taking** **to** **the** **zig** **-** **zag** **trenches** **when** **the** **surface** **paths** **were** **too**
偶尔 采取 到 这 之字形 - 之字形 战壕 什么时候 这 表面 路径 是 也
[əb'skjʊr] .
obscure **.**
朦胧 .

当地面路径过于模糊时，偶尔会走之字形战壕。

['evriwer] [men] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,
Everywhere **men** **were** **sleeping** **,**
到处 男人 是 睡眠 ,

到处都是睡着的男人，

[roʊld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
rolled **up** **in** **their** **blankets** **and** **lying** **uncomfortably** **along** **the** **bottom** **of**
滚动 向上 在 他们的 毯子 和 说谎 不舒服地 沿着 这 底部 的
[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .
the **trenches** **or** **out** **on** **the** **ground** **under** **the** **stars** **.**
这 战壕 或者 出去 在 这 地面 在下面 这 明星 .

他们裹在毯子里，不舒服地躺在战壕底部或星空下的地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] .

The	boys	did	not	talk	.
这	男孩们	做过	不是	讲话	.

男孩们没有说话。

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənts] ,

Zaidos	was	busy	thinking	of	the	present	,	with	all	its	tragic	incidents	,
-	曾是	忙碌的	思维	的	这	展示	,	和	全部	它是	悲惨	事件	,

扎伊多斯正忙于思考当下，思考着所有发生的悲剧事件。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['fʌni] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [gluːm] .

and	occasionally	a	funny	happening	to	lighten	the	gloom	.
和	偶尔	一个	有趣的	发生	到	减轻	这	愁云	.

偶尔还会发生一些有趣的事情来驱散阴霾。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['helən] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [hɜːr; hər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]

He	thought	of	Helen	,	and	wondered	how	her	well	-	beloved	patient	was
他	想法	的	海伦	,	和	想知道	如何	她	出色地	-	心爱	病人	曾是

[prəg'resɪŋ] .

progressing	.
进展	.

他想起了海伦，想知道她那位备受爱戴的病人病情进展如何。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [hʌntʃ] ” [æz; əz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət] [skuːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	a	sort	of	“	hunch	”	as	the	fellows	at	school	used	to	say	,
他	有	一个	种类	的	“	直觉	”	作为	这	伙伴们	在	学校	用过的	到	说	,

正如学校里的同学们常说的那样，他有一种“预感”。

[ðæt] ['helən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [æt; ət]

that	Helen	was	a	happy	girl	,	and	certainly	,	if	the	man	was	conscious	at
那	海伦	曾是	一个	快乐的	女孩	,	和	当然	,	如果	这	男人	曾是	有意识的	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

海伦是个快乐的女孩，当然，如果那个男人当时还有意识的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [tuː] . -

he	was	happy	,	too	.	172
他	曾是	快乐的	,	也	.	-

他也很高兴。172

[ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

About	four	hundred	yards	from	the	lines	they	found	the	farm	-	house	to	which
关于	四	百	码	从	这	线条	他们	成立	这	农场	-	房子	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .

they	had	been	sent	.
他们	有	到过	发送	.

离防线大约四百码远的地方，他们找到了他们被派往的农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['ruːɪn] .

It	was	practically	a	ruin	.
它	曾是	几乎	一个	废墟	.

它几乎成了一片废墟。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['faɪər] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

The	roof	was	gone	,	excepting	over	one	room	where	a	fire	burned	in	a	big
这	屋顶	曾是	已消失	,	除外	超过	一	房间	在哪里	一个	火	烧伤	在	一个	大的

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

屋顶没了，只有一个房间的屋顶还盖着，房间里的大壁炉里燃着火。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] .

and	**where**	**a**	**great**	**kettle**	**swung**	**on**	**a**	**heavy**	**chain**	**.**
和	在哪里	一个	伟大的	壶	摇摆	在	一个	重的	链	.

那里有一口大水壶挂在沉重的链条上。

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [saɪd] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	**room**	**had**	**had**	**one**	**side**	**blown**	**out**	**of**	**it**	**,**
这	房间	有	有	一	边	吹	出去	的	它	,

这间房间的一侧被炸毁了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðiː] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] ,

so	**it**	**was**	**not**	**much**	**better**	**off**	**except**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**a**	**rainstorm**	**,**
所以	它	曾是	不是	很多	更好的	离开	除了	在	这	事情	的	一个	暴雨	,

所以除了遭遇暴雨之外，情况并没有好转多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军的胜利(The Boy Scouts' Victory)
第7/9页

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:r] [saɪdz] [bʌt; bət][noʊ] ['si:lɪŋz] .

than	the	other	rooms	that	had	four	sides	but	no	ceilings	.
比	这	其他	房间	那	有	四	侧面	但	不	天花板	.

比其他四面都有墙但没有天花板的房间要好得多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ju:z] , [haʊ'evər] ,

It	was	too	open	to	the	weather	for	much	use	,	however	,
它	曾是	也	打开	到	这	天气	为了	很多	使用	,	然而	,

然而，它太容易受到天气影响，因此不太实用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]['prez(ə)nt][wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [kloʊz] [baɪ] .

and	the	small	group	of	soldiers	present	were	quartered	in	a	cellar	close	by	.
和	这	小的	团体	的	士兵	展示	是	四分	在	一个	地窖	关闭	经过	.

到场的这小群士兵被安置在附近的地窖里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sentɪn(ə)l] [ʃoʊd] - [ænd; ənd]['vɛloʊ][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

A	young	sentinel	showed	Zaidos	and	Velo	the	way	down	,
一个	年轻的	哨兵	显示	-	和	自行车	这	方式	向下	,

一名年轻的哨兵为扎伊多斯和维洛指明了下山的路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] .

and	they	rolled	up	in	their	blankets	and	tried	to	sleep	.
和	他们	滚动	向上	在	他们的	毯子	和	尝试	到	睡觉	.

于是他们蜷缩在毯子里，试图入睡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

It	was	a	difficult	thing	to	do	.
它	曾是	一个	难的	事物	到	做	.

这是一件很难做到的事。

- [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stedi] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]

Zaidos	found	that	the	steady	tramping	and	kneeling	of	the	day	and	evening
-	成立	那	这	稳定的	徒步旅行	和	跪着	的	这	天	和	晚上

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][leg] ,

had	made	his	leg	,
有	制成	他的	腿	,

扎伊多斯发现，日夜不停的踱步和跪拜已经使他的腿变得僵硬。

[soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [hi:ld] , [eɪk] ['bædli] .

so	recently	healed	,	ache	badly	.
所以	最近	已治愈	,	疼痛	糟糕	.

伤口刚愈合不久，现在却疼痛难忍。

[ˌaɪ 'ti:] [θrɔbd] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

It	throbbed	and	he	turned	and	twisted	in	an	effort	to	find	a
它	悸动	和	他	转向	和	扭曲	在	一个	努力	到	寻找	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

comfortable	position	.	173
舒服的	位置	.	-

它隐隐作痛，他翻来覆去地扭动着身体，试图找到一个舒服的姿势。173

- [hed] [eɪkt] ['splɪtɪŋli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

Velo's	head	ached	splittingly	,	and	he	lay	staring	into	the	darkness	,
-	头	疼痛	分裂地	,	和	他	躺	凝视	进入	这	黑暗	,

维洛头痛欲裂，他躺在那里，目光呆滞地望着黑暗。

['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] ['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

keeping	company	ever	with	the	evil	thoughts	in	his	heart	.
保持	公司	曾经	和	这	邪恶的	想法	在	他的	心	.

他始终与心中的邪恶念头为伴。

[hiː; hi] [slept] ['faɪnəli] , [haʊ'evər] ,

He	slept	finally	,	however	,
他	睡着了	最后	,	然而	,

他最终还是睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] - [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

and	did	not	awake	until	Zaidos	shook	him	by	the	shoulder	and	told	him
和	做过	不是	醒	直到	-	摇晃	他	经过	这	肩膀	和	讲述	他

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

it	was	time	for	breakfast	.
它	曾是	时间	为了	早餐	.

直到扎伊多斯摇醒他的肩膀，告诉他该吃早饭了，他才醒过来。

[ðə; ði] [θriː] - ['saɪdɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

The	three	-	sided	room	with	the	fireplace	had	been	turned	into	a	kitchen	,
这	三	-	侧面	房间	和	这	壁炉	有	到过	转向	进入	一个	厨房	,

带壁炉的三面墙房间被改造成了厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər] .

and	the	cooks	were	busy	there	when	the	boys	went	over	.
和	这	厨师	是	忙碌的	那里	什么时候	这	男孩们	去	超过	.

男孩们过去的时候，厨师们正在忙着做饭。

[ðə; ði] [miːl] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

The	meal	tasted	good	,	and	although	the	coffee	was	thick	and	muddy	,
这	一顿饭	尝过	好的	,	和	虽然	这	咖啡	曾是	厚的	和	浑	,

饭菜味道不错，虽然咖啡又浓又浑浊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

the	boys	partook	of	it	eagerly	.
这	男孩们	参与	的	它	急切地	.

男孩们兴致勃勃地享用起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [hɑːt][ænd; ənd] [swiːt] .

It	was	at	least	hot	and	sweet	.
它	曾是	在	至少	热的	和	甜的	.

至少它又热又甜。

['vɛloʊ] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] - ['stroʊld] [aʊt][ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

Velo	gritted	his	teeth	with	exasperation	as	Zaidos	strolled	out	and	at	once
自行车	磨碎的	他的	牙齿	和	恼怒	作为	-	漫步	出去	和	在	一次

[spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]

spoke	to	a	soldier	who	sat	by	the	door	with	a	couple	of	letters	and
辐	到	一个	士兵	WHO	卫星	经过	这	门	和	一个	夫妻	的	信件	和

['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

papers	in	his	lap	.
文件	在	他的	膝	.

扎伊多斯踱步出来，立刻和坐在门口、膝上放着几封信和几张纸的士兵说了几句话，维洛气得咬牙切齿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] - [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

It	was	so	exactly	like	Zaidos	to	get	acquainted	without	a	moment's	delay	.
它	曾是	所以	确切地	喜欢	-	到	得到	熟人	没有	一个	瞬间	延迟	.

这正是扎伊多斯一贯的作风，毫不犹豫地就与人熟识起来。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

He	smiled	at	the	soldier	,
他	微笑	在	这	士兵	,

他朝士兵笑了笑。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

and	in	reply	the	young	fellow	made	a	place	for	him	on	the	bench	.
和	在	回复	这	年轻的	同伴	制成	一个	地方	为了	他	在	这	长椅	.

作为回应，那个年轻人就在长椅上给他腾了个位置。

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	down	,	won't	you	?	"	he	said	.
"	坐	向下	,	惯于	你	?	"	他	说	.

"坐下，好吗？"他说。

" [meɪl][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] . "

"	Mail	has	come	,	and	I	got	more	than	my	share	.	"
"	邮件	有	来	,	和	我	得到	更多的	比	我的	分享	.	"

"邮件到了，而且我收到的比我应得的还多。"

" [glæd][juː; jʊ] ['fɛrd] [wel] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [siːt] .

"	Glad	you	fared	well	,	"	said	Zaidos	,	taking	the	offered	seat	.
"	高兴的	你	表现	出色地	,	"	说	-	,	采取	这	提供	座位	.

"很高兴你一切顺利，"扎伊多斯说着，坐到了别人让出的座位上。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər] .

"	I	see	you	have	a	paper	.
"	我	看	你	有	一个	纸	.

"我看到你有一份文件。"

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " -

May	I	look	at	it	?	"	174
可能	我	看	在	它	?	"	-

我可以看一下吗？174

" ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Certainly	!	"	said	the	soldier	.
"	当然	!	"	说	这	士兵	.

"当然！"士兵说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	nothing	in	it	.
"	那里	是	没有什么	在	它	.

"里面什么也没有。"

[ðə; ði][wɔːr] [nuːz] [ɪz][soʊ] ['sensərd] ['oʊvər] [hoʊm] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	war	news	is	so	censored	over	home	now	that	you	can't	get	anything	much	out	of
这	战争	消息	是	所以	审查	超过	家	现在	那	你	不能	得到	任何事物	很多	出去	的

[ðə; ði] ['pepərz] .

the	papers	.
这	文件	.

现在国内的战争新闻受到严格审查，你几乎无法从报纸上获取任何信息。

[aɪ] [laɪk] - [ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [hoʊm] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd] [siː] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]

I	like	'	em	because	I	can	read	the	home	advertisements	,	and	see	notices	of
我	喜欢	-	呃	因为	我	能	读	这	家	广告	,	和	看	通知	的

['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] ,

people	I	know	,
人们	我	知道	,

我喜欢它们，因为我可以阅读房屋广告，还能看到我认识的人的通知。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɒts] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] .

and	watch	what's	playing	at	the	theatres	.
和	手表	是什么	玩耍	在	这	剧院	.

看看电影院正在上映什么电影。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] . ”

Makes	me	forget	this	rotten	hole	for	awhile	.	”
制作	我	忘记	这	烂	洞	为了	一会儿	.	”

这让我暂时忘记了这个破地方。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] - .

“	That's	so	,	”	agreed	Zaidos	.
”	那就是	所以	,	”	同意	-	.

“确实如此，”扎伊多斯同意道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['kreɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə]

“	But	just	think	how	crazy	all	the	people	at	home	must	be	all	the	while	to
”	但	只是	思考	如何	疯狂的	全部	这	人们	在	家	必须	是	全部	这	尽管	到

[hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . ”

hear	from	you	fellows	at	the	front	.	”
听到	从	你	伙伴们	在	这	正面	.	”

“想想看，那些在后方的人们听到你们这些前线战友的消息，该有多么激动啊！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

“	I	think	they	are	,	”	agreed	the	soldier	.
”	我	思考	他们	是	,	”	同意	这	士兵	.

“我想他们是，”士兵同意道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [fræns] , [tuː] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər]

“	I	have	a	brother	in	France	,	too	,	and	father	has	just	sent	me	a	letter
”	我	有	一个	兄弟	在	法国	,	也	,	和	父亲	有	只是	发送	我	一个	信

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

“我在法国也有一个兄弟，父亲刚刚通过他给我寄了一封信。”

[its] [fʌn] [tuː; tə] [kəm'per] [iks'piəriənsiz] .

It's	fun	to	compare	experiences	.
它是	乐趣	到	比较	经历	.

比较彼此的经历很有趣。

[wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	read	it	?
想	到	读	它	?

想读吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] . ”

You	may	if	you	care	to	.	”
你	可能	如果	你	关心	到	.	”

如果你愿意的话，当然可以。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ! ” [sed] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] ['frendlinəs] .

“	Of	course	I'd	like	to	!	”	said	Zaidos	with	his	ready	friendliness	.
”	的	课程	ID	喜欢	到	!	”	说	-	和	他的	准备好	友善	.

“我当然愿意！”扎伊多斯热情友好地说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniwer] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['skuːlˌmeɪts] ['oʊvər][ɪn]

“	There	is	no	one	to	write	to	me	anywhere	except	some	schoolmates	over	in
”	那里	是	不	一	到	写	到	我	任何地方	除了	一些	同学	超过	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“除了在美国的一些同学，世界上没有其他人可以给我写信了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

and	I	don't	suppose	I	will	hear	from	them	for	months	.
和	我	不	认为	我	将要	听到	从	他们	为了	几个月	.

我估计几个月内都不会收到他们的消息。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [ʌv; əv] [θɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,

"	He	took	the	closely	written	sheets	of	thin	paper	,	and	read	the	letter	,
"	他	采取	这	密切	书面	纸张	的	薄的	纸	,	和	读	这	信	,

他拿起那几张字迹密密麻麻的薄纸，读起了信。

[əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] . -

appreciating	the	spirit	in	which	it	was	offered	him	.	175
欣赏	这	精神	在	哪个	它	曾是	提供	他	.	-

他很感激对方赠送礼物的诚意。175

“ [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ræn] .

“	My	dear	Father	,	"	it	ran	.
"	我的	亲爱的	父亲	,	"	它	跑	.

“我亲爱的父亲，”它写道。

“ [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [noʊt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['æntiz] ['pɑːrs(ə)l] [ðə; ði] [naɪt]

“	I	received	your	letter	and	note	last	night	,	and	Auntie's	parcel	the	night
"	我	已收到	你的	信	和	笔记	最后的	夜晚	,	和	阿姨的	包裹	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“我昨晚收到了你的来信和便条，前天晚上收到了阿姨的包裹。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [seɪm] .

Thank	you	both	very	much	for	same	.
感谢	你	两个都	非常	很多	为了	相同的	.

非常感谢你们两位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juː 'es] [bəuθ] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [spend] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .

It	is	good	of	you	to	us	both	,	but	do	not	spend	too	much	money	.
它	是	好的	的	你	到	我们	两个都	,	但	做	不是	花费	也	很多	钱	.

你对我们俩都很好，但请不要花太多钱。

[hɑːrd] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

Hard	times	are	coming	on	,	I	imagine	.
难的	时代	是	未来	在	,	我	想象	.

我想，艰难的日子即将到来。

[ðə; ði] ['kɪpər] [wɜːr; wər] [grænd] .

The	kippers	were	grand	.
这	熏鲱鱼	是	盛大	.

熏鲱鱼太棒了。

[sɪks] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [tiː] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] ['selər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃætərd]

Six	of	us	had	a	great	tea	on	them	in	the	wine	cellar	of	a	shattered
六	的	我们	有	一个	伟大的	茶	在	他们	在	这	葡萄酒	地窖	的	一个	破碎

[fɑːrm] - [haʊs] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [naɪts] ['æftər] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

farm	-	house	where	we	are	for	four	nights	after	four	days	in	the	trenches	.
农场	-	房子	在哪里	我们	是	为了	四	夜晚	后	四	天	在	这	战壕	.

在战壕里待了四天后，我们六个人在一间破败的农舍的酒窖里享用了一顿丰盛的下午茶，我们在这里住了四个晚上。

[ðen] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

Then	we	go	back	to	the	fighting	line	for	another	four	days	and	nights	.
然后	我们	去	后退	到	这	斗争	线	为了	其他	四	天	和	夜晚	.

然后我们又回到前线，连续战斗了四天四夜。

[ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] , [ɪn] [ðə; ði] ['selər] , [ɪz] [ə; eɪ] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['stɔrz] [ænd; ənd]

This	place	we	are	at	,	in	the	cellar	,	is	a	keep	with	emergency	stores	and
这	地方	我们	是	在	,	在	这	地窖	,	是	一个	保持	和	紧急情况	商店	和

[luːp] [hoʊlz] ,

loop	holes	,
环形	孔	,

我们现在所在的这个地窖，是一个设有应急物资储备和防御漏洞的堡垒。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɑːrmərd] .

and	is	armored	.
和	是	装甲	.

而且它还配备了装甲。

['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] [kʌm]

Twenty	-	five	of	us	have	to	keep	it	at	all	costs	,	should	the	enemy	come
二十	-	五	的	我们	有	到	保持	它	在	全部	成本	,	应该	这	敌人	来

['oʊvər][ðə; ði][laɪn] ,

over	the	line	,
超过	这	线	,

如果敌人越过防线，我们二十五个人必须不惜一切代价守住它。

[wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz] [əˈweɪ] .

which	is	perhaps	four	hundred	yards	away	.
哪个	是	也许	四	百	码	离开	.

大概在四百码之外。

[ðə; ði] ['bæli] [pleɪs] [ɪz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ræts] .

The	bally	place	is	overrun	with	rats	.
这	巴利	地方	是	超限	和	老鼠	.

那个地方鼠患成灾。

[ðeɪ] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] [æt; ət] [naɪt] ,

They	run	all	over	your	body	and	head	at	night	,
他们	跑步	全部	超过	你的	身体	和	头	在	夜晚	,

它们晚上会爬遍你的全身和头部，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊvərkoʊt] [tʌkt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent]

and	I	have	to	sleep	with	my	overcoat	tucked	over	my	head	to	prevent
和	我	有	到	睡觉	和	我的	大衣	塞进去	超过	我的	头	到	防止

[ðem; ðəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ber] [skɪn] . -

them	touching	the	bare	skin	.	176
他们	接触	这	裸	皮肤	.	-

我睡觉时必须把外套掖在头上，以免它们接触到裸露的皮肤。176

“ [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

“	Up	at	the	trenches	,
“	向上	在	这	战壕	,

“在战壕里，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnz] ['duːɪŋ]

I	was	four	days	and	nights	stationed	about	sixty	yards	from	the	Huns	doing
我	曾是	四	天	和	夜晚	驻	关于	六十	码	从	这	匈奴人	正在做

['sentri] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

sentry	on	and	off	day	and	night	the	whole	time	,
哨兵	在	和	离开	天	和	夜晚	这	所有的	时间	,

我在距离匈奴人大约六十码的地方站岗放哨四天四夜，日夜不停。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

waiting	with	bombs	and	bayonet	in	case	they	attempted	to	take	it
等待	和	炸弹	和	刺刀	在	案件	他们	尝试过	到	拿	它

,

,

,

我们带着炸弹和刺刀严阵以待，以防他们试图夺取它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [hæv; həv] [dʌn] [θriː] [mɔːr] [naɪt] - [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔːr]

and	now	on	return	here	have	done	three	more	night	-	guards	and	then	no	more
和	现在	在	返回	这里	有	完毕	三	更多的	夜晚	-	守卫	和	然后	不	更多的

[sliːp] [əˈgen] [ˈhɑːrdli] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mɔːr] [naɪts] ,

sleep	again	hardly	for	four	more	nights	,
睡觉	再次	几乎	为了	四	更多的	夜晚	,

现在回到这里后，我又上了三个夜班，然后接下来的四个晚上几乎都没怎么睡觉。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] .

when	we	return	to	the	firing	line	.
什么时候	我们	返回	到	这	射击	线	.

当我们重返前线时。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It	is	a	hard	life	,	isn't	it	?
“	它	是	一个	难的	生活	,	不是	它	?

“生活很艰难，不是吗？”

[fɔːr; fər] [ɪn] [bɪˈtwiːn] , [wʌn] [ɪz] [sent] [ɔːf] [ɑːn] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [fəˈtiːgz] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [sænd]

For	in	between	,	one	is	sent	off	on	all	sorts	of	fatigues	,	drawing	rations	,	sand
为了	在	之间	,	一	是	发送	离开	在	全部	排序	的	疲劳	,	绘画	口粮	,	沙

[bægz] ,

bags	,
包	,

在此期间，人们会被派去执行各种各样的任务，领取口粮，搬运沙袋。

[trentʃ] [ˈbɔrdz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

trench	boards	,	etc	.	,	etc	.
沟	板	,	ETC	.	,	ETC	.

沟槽板等等。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [sʌm; səm] [taɪm] [siː] [ðæt] [nuː] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpɪt] .

“	I	must	some	time	see	that	new	Turkey	carpet	.
“	我	必须	一些	时间	看	那	新的	火鸡	地毯	.

我一定要找个时间看看那块新的土耳其地毯。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [aɪ] [siː] [naʊ] [ɪz] [sænd] [bægz] .

The	only	one	I	see	now	is	sand	bags	.
这	仅有的	一	我	看	现在	是	沙	包	.

我现在看到的只有沙袋。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [muːv] [ˈʃɔːrtli] , [wɪtʃ] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] ,

If	there	is	a	big	move	shortly	,	which	seems	more	than	likely	,
如果	那里	是	一个	大的	移动	不久	,	哪个	似乎	更多的	比	可能	,

如果近期内有重大变动，而这似乎极有可能发生，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪˈleɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [liːv] [æz; əz] [aɪ] [ges] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [ɪn] [ðæt]

it	may	delay	our	leave	as	I	guess	all	the	troopers	would	be	wanted	in	that
它	可能	延迟	我们的	离开	作为	我	猜测	全部	这	骑警	会	是	通缉	在	那

[keɪs] ,

case	,
案件	,

我想那样的话，所有士兵可能都会被征召，我们的休假可能会因此延误。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [trəˈmendəsli] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈgen] .

but	I	am	looking	forward	tremendously	to	seeing	you	all	again	.
但	我	是	寻找	向前	非常	到	看到	你	全部	再次	.

但我非常期待再次见到大家。

“ [mʌst; məst] [kənˈkluːd] [naʊ] , [dɪr] [ˈfɑːðər] .

“	Must	conclude	now	,	dear	father	.
“	必须	结束	现在	,	亲爱的	父亲	.

“亲爱的父亲，我必须就此结束了。”

“ [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sʌn] ,
“ Much love to all from your son ,
” 很多 爱 到 全部 从 你的 儿子 ,

“来自你们儿子的深深爱意，

“ [dɪk] . ”
“ Dick . ”
” 迪克 . ”

“迪克。”

“ [piː] . [es] . [wiː; wi] [dʌg] [ʌp] [sʌm; səm] [ded] ['prʌʃən] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
“ P . S . We dug up some dead Prussian Guards the other day .
” P . S . 我们 挖 向上 一些 死的 普鲁士 卫兵 这 其他 天 .

PS：前几天我们挖出了一些普鲁士卫兵的尸体。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] .
There has been some great fighting here and may be again .
那里 有 到过 一些 伟大的 斗争 这里 和 可能 是 再次 .

这里曾经发生过激烈的战斗，未来可能还会发生。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] .
I don't know what I should do without the candles and matches you send me .
我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 这 蜡烛 和 比赛 你 发送 我 .

没有你送来的蜡烛和火柴，我真不知道该怎么办。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] ['naɪsli] . -
They keep me going nicely . 177
他们 保持 我 去 很好 . -

它们让我感觉很好。177

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [θɔːt] [pər'hæps] [maɪ] ['letər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ;
“ I have just thought perhaps my letter does not seem very cheerful ;
” 我 有 只是 想法 也许 我的 信 做 不是 似乎 非常 快乐 ;

“我刚才想，我的信可能看起来不太令人愉快；

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv]
so I must tell you we have lots of fun in between the serious parts of
所以 我 必须 告诉 你 我们 有 很多 的 乐趣 在 之间 这 严肃的 部分 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

所以，我必须告诉你，在比赛的严肃部分之外，我们也有很多乐趣。

[læst] [rest] , [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [greɪt] [frentʃ] ['fiːdz] ([fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] [fræŋk]) [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn]
Last rest , I had some great French feeds (for about one franc) in a town
最后的 休息 , 我 有 一些 伟大的 法语 饲料 (为了 关于 一 法郎) 在 一个 镇
[nɪr] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

最后休息的时候，我在附近的一个小镇上享用了一些很棒的法式餐点（大约一法郎）。

[gɑːt] ['pæli] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [frentʃ] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [aɪ]
Got pally with six French gendarmes and hope to see them again when I
得到 朋友 和 六 法语 宪兵 和 希望 到 看 他们 再次 什么时候 我
[hæv; həv] [ə'nʌðər] [spel] [ɔːf] .
have another spell off .
有 其他 拼写 离开 .

我跟六名法国宪兵成了好朋友，希望下次休假的时候能再见到他们。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
“ I guess they could take me around the town if I wanted to see the sights .
” 我 猜测 他们 可以 拿 我 大约 这 镇 如果 我 通缉 到 看 这 景点 .

“我想如果我想看看风景，他们可以带我游览小镇。”

['ɔːlsoʊ][æt; ət][ɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [wiː; wi] [steɪ] , [aɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Also	**at**	**all**	**villages**	**where**	**we**	**stay**	**,**	**I**	**make**	**friends**	**with**	**some**	**of**	**the**
还	在	全部	村庄	在哪里	我们	停留	,	我	制作	朋友们	和	一些	的	这

['kɑːtɪdʒər] ,

cottagers	**,**
农舍	,

此外，在我们停留的每个村庄，我都和一些住在度假小屋的村民成为了朋友。

[ænd; ənd][get][lɑːts][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sælədz][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**get**	**lots**	**of**	**coffee**	**and**	**salads**	**and**	**washing**	**done**	**for**	**me**	**.**
和	得到	很多	的	咖啡	和	沙拉	和	洗涤	完毕	为了	我	.

还要帮我弄很多咖啡、沙拉，以及洗衣服。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [tuː; tə]

I	**am**	**getting**	**quite**	**a**	**reputation**	**for**	**finding**	**places**	**to**	**obtain**	**a**	**little**	**meal**	**to**
我	是	获得	相当	一个	名声	为了	寻找	地方	到	获得	一个	小的	一顿饭	到

['veri] [ðə; ði]['ɑːrmi]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

vary	**the**	**Army**	**rations**	**.**
各不相同	这	军队	口粮	.

我因为能找到地方弄到一些简餐来丰富军队的口粮而小有名气。

“ [ˌsiːˈaɪdʒiːˈɛs][ɑːr; ər][best][ɪn][tɪnz] ; [ɪn][bɑːksɪz] [ðeɪ] [get] ['veri] [dæmp] .

“	**Cigs**	**are**	**best**	**in**	**tins**	**;**	**in**	**boxes**	**they**	**get**	**very**	**damp**	**.**
”	香烟	是	最好的	在	罐头	;	在	盒子	他们	得到	非常	潮湿	.

“香烟最好放在铁罐里；放在盒子里容易受潮。”

[tʃɪr] [ɑːn] !

Cheer	**on**	**!**
欢呼	在	!

加油!

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	**luck**	**to**	**you**	**.**
好的	运气	到	你	.

祝你好运。

“ [dɪk] .

“	**Dick**	**.**
”	迪克	.

“迪克。

” - ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**Zaidos**	**handed**	**back**	**the**	**letter**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	-	递交	后退	这	信	和	一个	微笑	.

扎伊多斯笑着把信递了回去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	感谢	你	非常	很多	,	”	他	说	.

“非常感谢，”他说。

“ [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] ['letər] .

“	**That's**	**certainly**	**a**	**fine**	**letter**	**.**
”	那就是	当然	一个	美好的	信	.

“这确实是一封很棒的信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” -

It	**was**	**nice**	**of**	**you**	**to**	**share**	**it**	**with**	**me**	**.**	**”**	**178**
它	曾是	好的	的	你	到	分享	它	和	我	.	”	-

感谢你与我分享。”178

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ That's all right , ” said the boy .
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 男生 .

“没关系，”男孩说。

“ ['evriwʌn] [ɪz][glæd][tuː; tə] [riːd] ['evri] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['letər] [aʊt] [hɪr] ,
“ Everyone is glad to read every other fellow's letter out here ,
” 每个人 是 高兴的 到 读 每一个 其他 同伴们 信 出去 这里 ,

“在这里，每个人都乐于阅读其他人的来信，

['weðər] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːr][nɑːt] .
whether he knows anything about the people or not .
无论 他 知道 任何事物 关于 这 人们 或者 不是 .

无论他是否了解当地的情况。

[wiː; wi] [get] [soʊ] [fjuː] ['letərz] .
We get so few letters .
我们 得到 所以 很少 信件 .

我们收到的信件很少。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [send] [ˌjuː 'es] ['kændlz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['kɪpər] , [æz; əz][juː; jʊ]
The people at home send us candles and matches and kippers , as you
这 人们 在 家 发送 我们 蜡烛 和 比赛 和 熏鲱鱼 , 作为 你
[siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] ,
see from the letter ,
看 从 这 信 ,

正如信中所述，家乡的人们给我们寄来了蜡烛、火柴和熏鲱鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [lɑːts][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .
and they send lots of cigarettes to my brother .
和 他们 发送 很多 的 香烟 到 我的 兄弟 .

他们给我哥哥寄了很多香烟。

[aɪ][dəunt] [smoʊk] .
I don't smoke .
我 不 抽烟 .

我不抽烟。

[ðeɪ] [send] [ˌjuː 'es]['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] , [tuː] .
They send us paper and envelopes , too .
他们 发送 我们 纸 和 信封 , 也 .

他们还寄给我们纸张和信封。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You know all our letters are opened , don't you ?
你 知道 全部 我们的 信件 是 打开 , 不 你 ?

你知道我们所有的信件都会被打开，对吧?

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
I don't see that it makes much difference .
我 不 看 那 它 制作 很多 不同之处 .

我觉得差别不大。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ]
I've always thought that I could see how I could write a pretty innocent looking
我已经 总是 想法 那 我 可以 看 如何 我 可以 写 一个 漂亮的 清白的 寻找
['letər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .
letter if I was a spy .
信 如果 我 曾是 一个 间谍 .

我一直觉得，如果我是个间谍，我能想象自己如何写出一封看起来很无辜的信。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][spaɪz][æt; ət] ['vɛdʌn] , [wer] [maɪ] ['brʌðər]
“ They have had a lot of trouble with spies at Verdun , where my brother
“ 他们 有 有 一个 很多 的 麻烦 和 间谍 在 凡尔登 , 在哪里 我的 兄弟
[ɪz] .
is .
是 .

“他们在凡尔登遇到了很多间谍麻烦，我的哥哥就在那里。”

[waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Why , would you believe it ,
为什么 , 会 你 相信 它 ,

你相信吗?

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt]
the Germans have come right inside the French and English lines in broad daylight
这 德国人 有 来 正确的 里面 这 法语 和 英语 线条 在 广阔 日光
[tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['spaɪɪŋ] !
to do their spying !
到 做 他们的 间谍活动 !

德国人光天化日之下竟然进入了法军和英军的防线内部进行间谍活动!

[wʌn] [boʊld] [ruːz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [dʒʌst] [wʌns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːtəməbilz]
One bold ruse they worked just once was to rig up one of their automobiles
一 大胆的 诡计 他们 工作 只是 一次 曾是 到 钻井平台 向上 一 的 他们的 汽车
[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['æmbjuləns] .
to look like our ambulances .
到 看 喜欢 我们的 救护车 .

他们曾大胆地使用过一次诡计，那就是把他们的一辆汽车改装成我们救护车的样子。

[ðæt] [kɑːr] ['kærid] [sɪks] ['dʒɜːmənz] , [ɔːl] [drest] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ,
That car carried six Germans , all dressed as English soldiers ,
那 车 携带 六 德国人 , 全部 穿着 作为 英语 士兵 ,

那辆车里坐着六个德国人，他们都穿着英国士兵的衣服。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ðeɪ] [went] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [eɪdz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərˌliːz] .
and once inside our lines they went dashing around as aids and orderlies .
和 一次 里面 我们的 线条 他们 去 帅气 大约 作为 艾滋病 和 勤杂工 .
-
179
-

一旦进入我方防线，他们就四处奔走，充当勤务兵和护卫。179

“ [ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
“ All went well with them ,
“ 全部 去 出色地 和 他们 ,

“他们那边一切都很顺利。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['leɪaʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [trentʃ] ,
they had seen the whole layout and gone down to the very last trench ,
他们 有 已见 这 所有的 布局 和 已消失 向下 到 这 非常 最后的 沟 ,

他们已经勘察了整个布局，并深入到了最末端的战壕。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌmbld] [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] - ['miːn] ['gɑːt] !
when one of them stumbled and out came a thoughtless ' Mein Gott !
什么时候 一 的 他们 踉跄 和 出去 来了 一个 轻率 - 我的 上帝 !

当其中一人绊倒时，脱口而出一句不假思索的“我的上帝！”

- [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .
' for he thought he had broken his ankle .
- 为了 他 想法 他 有 破碎的 他的 踝 .

因为他以为自己扭伤了脚踝。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪn'diːd] ,

Now	of	course	that	would	have	been	a	catastrophe	indeed	,
现在	的	课程	那	会	有	到过	一个	灾难	的确	,

当然，那确实是一场灾难。

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʌŋ] .

but	so	was	that	slip	into	the	German	tongue	.
但	所以	曾是	那	滑	进入	这	德语	舌头	.

但那句德语口误也是如此。

[ə; eɪ]['kaɪndli] ['prɑːvɪdəns] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æn; ən][ə'lɜːrt] ['tɑːmi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

A	kindly	Providence	saw	to	it	that	an	alert	Tommy	had	heard	,
一个	亲切地	普罗维登斯	锯	到	它	那	一个	警报	汤米	有	听到	,

幸亏老天眷顾，机警的汤米听到了这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [treɪs] [ðoʊz] [sɪks] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['raʊndɪd] [ʌp]

and	in	a	trice	those	six	make	-	believe	English	soldiers	had	been	rounded	up
和	在	一个	瞬间	那些	六	制作	-	相信	英语	士兵	有	到过	圆润	向上

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

and	were	on	their	way	to	headquarters	.
和	是	在	他们的	方式	到	总部	.

转眼间，那六个假扮英国士兵的人就被抓了起来，押往了总部。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] ['pɑːrti] ,

Next	morning	there	was	a	sunrise	party	,
下一个	早晨	那里	曾是	一个	日出	派对	,

第二天早上有日出派对。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evər] ['helθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd]

for	those	Germans	must	be	taught	it	isn't	ever	healthy	for	them	inside
为了	那些	德国人	必须	是	教授	它	不是	曾经	健康	为了	他们	里面

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] . ”

our	lines	.	”
我们的	线条	.	”

必须让那些德国人明白，待在我们的防线内对他们来说永远都不健康。

“ [ɪn'diːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ! ” [ə'griːd] - ['hɑːrtɪli] .

“	Indeed	they	must	!	”	agreed	Zaidos	heartily	.
“	的确	他们	必须	!	”	同意	-	衷心地	.

“他们当然必须这样做！”扎伊多斯由衷地赞同道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] ,

“	We	have	got	to	beat	them	in	the	end	,
“	我们	有	得到	到	打	他们	在	这	结尾	,

“我们最终必须战胜他们。”

” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['ʃʊrnəs] [ðæt] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [helpt]

”	said	the	English	soldier	with	the	quiet	sureness	that	has	so	often	helped
”	说	这	英语	士兵	和	这	安静的	确定性	那	有	所以	经常	帮助

['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

England	to	victory	.
英格兰	到	胜利	.

“这位英国士兵用那种沉稳自信的语气说道，这种自信曾多次帮助英国取得胜利。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es] ,

“	But	they	are	sure	as	sure	that	they	will	beat	us	,
“	但	他们	是	当然	作为	当然	那	他们	将要	打	我们	,

但他们非常肯定他们会打败我们，

[soʊ] [ðeɪ] [kiːp] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər]

so	they	keep	hammering	away	and	they	will	keep	it	up	just	as	long	as	their
所以	他们	保持	锤击	离开	和	他们	将要	保持	它	向上	只是	作为	长的	作为	他们的

[men] [læst] .

men	last	.
男人	最后的	.

所以他们会继续猛攻，直到他们的人全部阵亡为止。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['twenti] [ja:dz]

"	As	if	in	answer	to	his	last	statement	a	shell	struck	the	earth	twenty	yards
"	作为	如果	在	回答	到	他的	最后的	陈述	一个	壳	击	这	地球	二十	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

仿佛是为了回应他最后那句话，一枚炮弹落在了二十码外的地面上。

[ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] .

and	exploded	.
和	爆炸了	.

然后爆炸了。

[ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . -

Another	followed	,	and	fell	in	almost	exactly	the	same	place	.	180
其他	随后	,	和	跌倒	在	几乎	确切地	这	相同的	地方	.	-

随后又有一人摔倒，几乎落在了完全相同的地方。180

" [siː] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	See	that	?	"	said	the	Englishman	.
"	看	那	?	"	说	这	英国人	.

“看到了吗？”英国人说道。

" [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wer] [ðoʊz] ['ʃɛlz] [hæv; həv]

"	Two	days	ago	one	of	our	best	guns	was	there	where	those	shells	have
"	二	天	前	一	的	我们的	最好的	枪支	曾是	那里	在哪里	那些	贝壳	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

“两天前，我们最好的一门炮就在那里，那些炮弹就落在那里。”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ?

How	did	they	know	just	where	it	was	stationed	?
如何	做过	他们	知道	只是	在哪里	它	曾是	驻	?

他们是怎么知道它的具体位置的?

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['faɪərd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	had	not	fired	it	.
我们	有	不是	被解雇	它	.

我们没有开火。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æmbʊʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

And	it	was	ambushed	from	the	airships	.
和	它	曾是	遭到伏击	从	这	飞艇	.

它遭到了飞艇的伏击。

['prɪti] ['rɑːt(ə)n] [wɜːrk] , [eɪ] ?

Pretty	rotten	work	,	eh	?
漂亮的	烂	工作	,	嗯	?

真是糟糕的作品啊!

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ,

"	As	he	spoke	,	a	snapping	,
"	作为	他	辐	,	一个	啪啪	,

“他说话间，传来一声响亮的打响指，

[lɔːŋ] - [drɔːn] [snɑːrl] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [diːpər] ['rɔrz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] [ænd; ənd]

long	-	drawn	snarl	punctuated	by	deeper	roars	told	that	the	rapid	-	fire	guns	and
长的	-	绘制	咆哮	标点符号	经过	更深	咆哮	讲述	那	这	迅速的	-	火	枪支	和

[ðə; ði] ['haʊɪtsər] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .

the	howitzers	were	awake	along	the	English	lines	.
这	榴弹炮	是	醒	沿着	这	英语	线条	.

悠长的咆哮声中夹杂着更深沉的轰鸣，表明英军防线上的速射炮和榴弹炮已经苏醒。

[ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['oʊvər][ðə; ði] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] ['soʊldʒərz]

A	stir	of	preparation	passed	like	a	wave	over	the	resting	and	lounging	soldiers
一个	搅拌	的	准备	通过了	喜欢	一个	海浪	超过	这	休息	和	休闲	士兵

.

:

.

一股准备的氛围像波浪一样席卷了正在休息和闲逛的士兵们。

[tuː] [greɪt] ['zepəlɪn] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'hed] .

Two	great	Zeppelins	appeared	overhead	.
二	伟大的	齐柏林飞艇	出现	开销	.

两艘巨大的齐柏林飞艇出现在空中。

[ðeɪ] [wiːld] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

They	wheeled	closer	and	closer	.
他们	带轮子的	更近	和	更近	.

它们越靠越近。

['iːv(ə)n][æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

Even	at	so	great	a	distance	,	the	roar	of	their	engines	was	terrific	.
甚至	在	所以	伟大的	一个	距离	,	这	吼	的	他们的	发动机	曾是	了不起	.

即使相隔如此遥远的距离，他们的引擎轰鸣声依然震耳欲聋。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər] [huːz] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd]

Zaidos	turned	and	shook	hands	warmly	with	the	soldier	whose	letter	he	had
-	转向	和	摇晃	双手	热情地	和	这	士兵	谁	信	他	有

[ʃerd] .

shared	.
共享	.

扎伊多斯转身热情地与他分享信件的那位士兵握手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

“	Good	-	bye	,	and	good	luck	!
”	好的	-	再见	,	和	好的	运气	!

“再见，祝你好运！”

” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .

”	he	said	heartily	.
”	他	说	衷心地	.

“他热情地说。”

“ [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'gen] . ”

“	Hope	we	will	meet	some	day	again	.	”
”	希望	我们	将要	见面	一些	天	再次	.	”

“希望我们将来还能再见面。”

“ [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Good	-	bye	to	you	!
”	好的	-	再见	到	你	!

“再见！”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] . -

”	cried	his	new	friend	.	181
”	哭	他的	新的	朋友	.	-

“他新认识的朋友喊道。”181

-　，['kɔːlɪŋ] ['vɛloʊ]，[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ɪts][ʌn'iːv(ə)n]['zigzægz]，[ɑːn]

Zaidos	**，**	**calling**	**Velo**	**，**	**jumped**	**into**	**the**	**trench**	**and**	**ran**	**along**	**its**	**uneven**	**zigzags**	**，**	**on**
-	，	呼叫	自行车	，	跳了起来	进入	这	沟	和	跑	沿着	它是	不均匀	之字形	，	在

[ænd; ənd][ɑːn]，

and	**on**	**，**
和	在	，

扎伊多斯呼唤着维洛的名字，跳进战壕，沿着崎岖不平的之字形战壕不停地奔跑。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['saʊndɪŋ] ['evər] ['laʊdər]，[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kʊk] [haʊs]，

the	**roar**	**of**	**battle**	**sounding**	**ever**	**louder**	**，**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**cook**	**house**	**，**
这	吼	的	战斗	听起来	曾经	更大声	，	直到	他	达到	这	厨师	房子	，

战斗的轰鸣声越来越响，直到他到达炊事房。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][eɪd]['steɪʃ(ə)n]，

and	**turning**	**into**	**the**	**arm**	**leading**	**to**	**the**	**First**	**Aid**	**Station**	**，**
和	转弯	进入	这	手臂	领导	到	这	第一的	援助	车站	，

然后转入通往急救站的通道，

[hiː; hi] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]．

he	**raced**	**into**	**the**	**room**	**and**	**reported**	**to**	**the**	**doctor**	**.**
他	比赛	进入	这	房间	和	据报道	到	这	医生	.

他冲进房间，向医生汇报情况。

['vɛloʊ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Velo	**was**	**at**	**his**	**heels**	**.**
自行车	曾是	在	他的	高跟鞋	.

维洛紧随其后。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] - [soʊl][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]，['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]，

Once	**more**	**the**	**evil**	**in**	**Velo's**	**soul**	**was**	**crying**	**to**	**him**	**，**	**shouting**	**to**	**him**	**，**
一次	更多的	这	邪恶的	在	-	灵魂	曾是	哭泣	到	他	，	喊叫	到	他	，

维洛灵魂深处的邪恶再次向他哭喊，向他咆哮，

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [deɪ] — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [deɪ] ！ ”

“	**This**	**is**	**your**	**day**	**—**	**this**	**is**	**your**	**day**	**!**	**”**
“	这	是	你的	天	—	这	是	你的	天	！	”

“今天是属于你的日子——今天是属于你的日子！”

“ [aɪ][wəʊnt] [fər'get]，” ['kɑːmɛntəd] ['vɛloʊ][ə'laʊd]；[ænd; ənd] - [sed] “ [wʌt] ?

“	**I**	**won't**	**forget**	**，**	**”**	**commented**	**Velo**	**aloud**	**;**	**and**	**Zaidos**	**said**	**“**	**What**	**?**
“	我	惯于	忘记	，	”	评论	自行车	大声	；	和	-	说	“	什么	?

“我不会忘记的，”维洛大声说道；扎伊多斯说：“什么？”

” [ðeɪ] ['bʌkld] [ɑːn][ðer; ðər][eɪd] [kɪts]，['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

”	**They**	**buckled**	**on**	**their**	**aid**	**kits**	**，**	**seeing**	**that**	**they**	**were**	**supplied**	**with**	**everything**	**.**
”	他们	弯曲	在	他们的	援助	套件	，	看到	那	他们	是	供应	和	一切	.

“他们系好急救包，发现里面什么都有。”

[ðeɪ] [wɔːr] ['ɔːrdərli] [kɪts] [naʊ] .

They	**wore**	**orderly**	**kits**	**now**	**.**
他们	穿着	秩序	套件	现在	.

他们现在都穿着整齐的制服。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs]，[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['waɪər] [gɔːz] ，[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʌbər]

They	**contained**	**chloroform**	**in**	**a**	**case**	**，**	**a**	**roll**	**of**	**wire**	**gauze**	**，**	**a**	**long**	**rubber**
他们	包含	氯仿	在	一个	案件	，	一个	卷	的	金属丝	纱布	，	一个	长的	橡皮

['bændɪdʒ]，

bandage	**，**
绷带	，

盒子里装着氯仿、一卷金属丝网、一根长橡皮绷带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['vaɪəl][ʌv; əv][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sə'luːʃənz] .

and	a	tin	which	contained	vials	of	hypodermic	solutions	.
和	一个	锡	哪个	包含	小瓶	的	皮下注射	解决方案	.

还有一个装有注射器溶液的小罐子。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['sɜːdʒənz] [huːm] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt]

These	were	only	for	the	use	of	the	field	surgeons	whom	they	chanced	to	meet
这些	是	仅有的	为了	这	使用	的	这	场地	外科医生	谁	他们	偶然	到	见面

[ænd; ənd] [huː] ['friːkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['ɔːrdərˌliːz] [ænd; ənd] ['stretʃər]

and	who	frequently	had	to	call	on	the	Red	Cross	orderlies	and	stretcher
和	WHO	频繁地	有	到	称呼	在	这	红色的	叉	勤杂工	和	担架

['berərz] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .

bearers	for	supplies	.
持有者	为了	补给品	.

这些物资仅供他们在旅途中遇到的战地外科医生使用，这些外科医生经常需要向红十字会的勤务兵和担架兵寻求补给。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ,

Then	in	the	next	compartment	was	the	hypodermic	syringe	,
然后	在	这	下一个	隔间	曾是	这	皮下注射	注射器	,

下一个隔间里是皮下注射器，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][flæsk][fɔːr; fər][ˌærə'mætɪk]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

and	beside	it	a	flask	for	aromatic	spirits	of	ammonia	.
和	旁	它	一个	烧瓶	为了	芳香	烈酒	的	氨	.

旁边还有一个装芳香氨水的烧瓶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɜːrdʒɪkl] ['sɪzərz] .

There	was	a	knife	and	a	pair	of	surgical	scissors	.
那里	曾是	一个	刀	和	一个	一对	的	外科	剪刀	.

那里有一把刀和一把手术剪。

['æftər] ['hævɪŋ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['sɪzərz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːr][soʊ] ,

After	having	dropped	his	scissors	a	dozen	times	or	so	,
后	拥有	掉落	他的	剪刀	一个	打	时代	或者	所以	,

在剪刀掉落了十几次之后，

- [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Zaidos	had	taken	the	precaution	to	tie	them	to	his	pouch	with	a	long	,
-	有	已采取	这	预防	到	领带	他们	到	他的	小袋	和	一个	长的	,

[faɪn] [strɪŋ] . -

fine	string	.	182
美好的	细绳	.	-

扎伊多斯事先用一根细长的绳子将它们系在了自己的袋子上。[182]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gɔːz] , [eɪt] ['pækɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr] [fɜːrst][eɪd] ['pækɪts] [kəm'pliːt] , [sɪks]

There	was	gauze	,	eight	packets	of	it	;	four	first	aid	packets	complete	,	six
那里	曾是	纱布	,	八	数据包	的	它	;	四	第一的	援助	数据包	完全的	,	六

['bændidʒ] ,

bandages	,
绷带	,

有纱布，一共八包；四套完整的急救包；六条绷带。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][tægz][ænd; ənd] ['penslz] .

and	two	diagnosis	tags	and	pencils	.
和	二	诊断	标签	和	铅笔	.

还有两张诊断标签和铅笔。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][tæg][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men]

When	there	was	time	,	it	was	sometimes	advisable	to	tag	the	wounded	men
什么时候	那里	曾是	时间	,	它	曾是	有时	建议	到	标签	这	受伤	男人

.

:

.

如果有时间，有时最好给伤员贴上标签。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm][get] [muːvd] [ˈkwɪkər] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ]

It	made	them	get	moved	quicker	when	the	patient	finally	reached	the	operating
它	制成	他们	得到	已搬	更快	什么时候	这	病人	最后	达到	这	操作

[ruːm] .

room	.
房间	.

这样一来，当病人最终到达手术室时，他们就能更快地被转移。

[ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [ədˈhiːsɪv] [ˈplæstər][wʌz; wəz][pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɪnˈkluːdɪd]

A	spool	of	adhesive	plaster	was	perhaps	one	of	the	most	useful	things	included
一个	线轴	的	粘合剂	石膏	曾是	也许	一	的	这	最多	有用	事物	包括

,

,

,

附带物品中最有用的或许就是一卷石膏胶带了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪnz][ænd; ənd] [ˈlɪgət͡ʃəz] ,

and	there	were	pins	and	ligatures	,
和	那里	是	别针	和	连字	,

还有别针和绳结，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːkɪt] [ˈlæntərn] [wɪtʃ] - [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn]

and	a	small	pocket	lantern	which	Zaidos	at	least	had	never	had	occasion
和	一个	小的	口袋	灯笼	哪个	-	在	至少	有	绝不	有	场合

[tuː; tə][juːz] . -

to	use	.	183
到	使用	.	-

还有一个小小的袖珍灯笼，至少扎伊多斯从未有机会使用过。183

[ˈvɛloʊ] [lʊkt] [ˈkerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪt] .

Velo	looked	carefully	at	his	own	kit	.
自行车	看起来	小心	在	他的	自己的	成套工具	.

维洛仔细查看了自己的装备。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ˈeni] [ˈkerləsnəs] [ɔːr] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ˈduːti] .

He	did	not	intend	to	be	caught	in	any	carelessness	or	neglect	of	duty	.
他	做过	不是	打算	到	是	捕捉	在	任何	疏忽	或者	忽视	的	责任	.

他并非有意让自己陷入任何粗心大意或玩忽职守的境地。

[hiː; hi][hæd; həd][kæst][əˈsaɪd][æz; əz] [ʌnˈseɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈskɪpɪŋ] [əˈweɪ] .

He	had	cast	aside	as	unsafe	the	idea	of	skipping	away	.
他	有	投掷	旁边	作为	不安全	这	主意	的	跳过	离开	.

他认为擅自离开的想法不安全，所以放弃了这个想法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʃɛlz] .

It	was	more	dangerous	than	the	falling	shells	.
它	曾是	更多的	危险的	比	这	坠落	贝壳	.

它比落下的炮弹更危险。

[hiː; hi] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkæləst] .

He	,	like	many	another	,	had	become	calloused	.
他	,	喜欢	许多	其他	,	有	变得	粗糙的	.

他和许多其他人一样，变得麻木不仁。

[ɑːn] ['bætlˌfiːldz] [men] [muːv] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz] [ðoʊ]

On	battlefields	men	move	with	as	much	of	a	sense	of	security	as	though
在	战场	男人	移动	和	作为	很多	的	一个	感觉	的	安全	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

they	were	invisible	.
他们	是	无形的	.

在战场上，士兵们行动起来就像隐形人一样，毫无安全感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

It	is	not	so	much	that	they	are	not	afraid	as	that	they	grow	into	a	feeling	that
它	是	不是	所以	很多	那	他们	是	不是	害怕的	作为	那	他们	生长	进入	一个	感觉	那

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪn] ,

the	dreadful	din	,
这	可怕	din	,

与其说他们不害怕，不如说他们逐渐产生了一种感觉，那就是可怕的喧嚣，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

the	rattle	and	bang	and	dirt	and	blood	,	the	anguish	of	men	and
这	嘎嘎作响	和	砰	和	污垢	和	血	,	这	痛苦	的	男人	和

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

碰撞声、爆炸声、尘土和鲜血，人和马的痛苦，

[ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['gæstli] ['dɛθs] , [wɪl] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] .

the	distorted	and	ghastly	deaths	,	will	pass	them	by	.
这	扭曲	和	阴森	死亡人数	,	将要	经过	他们	经过	.

那些扭曲而可怕的死亡，将与他们擦肩而过。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['bulits] ,

The	whine	of	bullets	,
这	抱怨	的	子弹	,

子弹的呼啸声

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][snɑːrl][ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [siːmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz]

and	the	spiteful	snarl	of	exploding	shells	seems	as	much	an	incident	as
和	这	恶毒的	咆哮	的	爆炸	贝壳	似乎	作为	很多	一个	事件	作为

[ðə; ði][tɪn] ['reɪnfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] .

the	tin	rainfall	and	the	wooden	thunder	on	the	stage	.
这	锡	雨量	和	这	木制的	雷	在	这	阶段	.

炮弹爆炸的恶毒咆哮声，似乎与舞台上的锡雨和木制雷鸣一样，都是一个事件。

- ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Zaidos	noticed	this	,	and	felt	it	himself	.
-	注意到	这	,	和	毛毡	它	他自己	.

扎伊多斯注意到了这一点，他自己也感受到了。

[hiː; hi] [sɔː] [men] [goʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] ,

He	saw	men	go	singing	along	the	trenches	to	their	death	,
他	锯	男人	去	歌唱	沿着	这	战壕	到	他们的	死亡	,

他亲眼目睹士兵们沿着战壕一路歌唱走向死亡。

['sɪŋɪŋ] [lʌv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['bælədz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

singing	love	songs	and	tender	little	ballads	that	had	to	do	with	flowers
歌唱	爱	歌曲	和	投标	小的	民谣	那	有	到	做	和	花朵

[ænd; ənd] [lɑːks] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] [ɪn] [meɪ] .

and	larks	and	English	lanes	in	May	.
和	云雀	和	英语	车道	在	可能	.

唱着情歌和温柔的小民谣，歌词内容与五月的鲜花、云雀和英国小路有关。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['wuːndɪd] [mæn] [held] [ə; eɪ] [lʊk]

And	most	of	all	he	noticed	that	the	face	of	every	wounded	man	held	a	look
和	最多	的	全部	他	注意到	那	这	脸	的	每一个	受伤	男人	握住	一个	看

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] ;

of	surprise	in	greater	or	less	degree	;
的	惊喜	在	更大的	或者较少的		程度	;

他最注意到的是，每个受伤的人脸上都带着不同程度的惊讶表情；

[ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['bɑːdi] [sed] , " [hæz; həz] [ðɪs] [θɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]

of	amazement	,	as	though	the	outraged	body	said	,	"	Has	this	thing	come	to
的	惊愕	,	作为	尽管	这	义愤填膺	身体	说	,	"	有	这	事物	来	到

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

惊奇不已，仿佛愤怒的身体在说："这东西竟然降临到我身上？"

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

" [ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] [sprɔːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][læst]['saɪlənt]

"	The	look	was	on	the	dead	lying	sprawled	and	twisted	in	the	last	silent
"	这	看	曾是	在	这	死的	说谎	蔓延	和	扭曲	在	这	最后的	沉默的

[pə'ræləsɪs][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

paralysis	of	humanity	.
麻痹	的	人类	.

"目光落在了横七竖八地躺在地上的死者身上，他们扭曲着身体，那是人类最后的无声麻痹。"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [leɪ] [laɪk] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	although	the	dead	and	dying	and	wounded	lay	like	warnings	of	a
和	虽然	这	死的	和	垂死	和	受伤	躺	喜欢	警告	的	一个

['kʌmɪŋ] [feɪt] ,

coming	fate	,
未来	命运	,

尽管死者、垂死者和伤者横七竖八地躺着，仿佛在预示着即将到来的命运，

[ɔːl'ðoʊ] [men] [tɔːst] [ænd; ənd] [riəd] [groʊ'teskli] , [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['hɔːrsɪz] [skriːmd] ['ʃrɪlli]

although	men	tossed	and	reared	grotesquely	,	and	shattered	horses	screamed	shrilly
虽然	男人	抛掷	和	饲养	怪诞地	,	和	破碎	马匹	尖叫	尖锐地

[ɪn] [θroʊz] [ʌv; əv][blaɪnd]['ægəni] ,

in	throes	of	blind	agony	,
在	阵痛	的	瞎的	痛苦	,

尽管人们痛苦地翻滚、挣扎，残破的马匹在盲目的痛苦中发出凄厉的嘶鸣，

[ðə; ði] [ʌn'hɜːrt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [muːvd] [ɑːn][ɔːr] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['trentʃɪz] ['gɪvɪŋ] ['faɪər][fɔːr; fər]['faɪər] ,

the	unhurt	thousands	moved	on	or	lay	in	their	trenches	giving	fire	for	fire	,
这	毫发无损	数千	已搬	在	或者	躺	在	他们的	战壕	给予	火	为了	火	,

数千名未受伤的士兵继续前进，或躺在战壕里以牙还牙。

[deθ] [fɔːr; fər] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] . -

death	for	death	without	a	quiver	of	concern	.	184
死亡	为了	死亡	没有	一个	颤动	的	忧虑	.	-

以死抵死，毫不犹豫。184

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] ,

Out	into	the	worst	of	it	went	the	boys	together	,
出去	进入	这	最差	的	它	去	这	男孩们	一起	,

男孩们一起冲进了最恶劣的环境中。

- [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] ,

Zaidos	filled	with	the	high	courage	of	one	who	does	his	duty	whole	-	heartedly	,
-	已填	和	这	高的	勇气	的	一	WHO	做	他的	责任	所有的	-	衷心地	,

扎伊多斯充满了全心全意履行职责者应有的高度勇气，

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] ,

and	is	too	busy	with	the	task	to	wonder	at	his	own	fate	,
和	是	也	忙碌的	和	这	任务	到	想知道	在	他的	自己的	命运	,

他忙于手头的工作，无暇顾及自己的命运。

['vɛloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [huː] [kriːps] [ʃʊr] - - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Velo	with	the	unconcern	of	the	panther	who	creeps	sure	-	footedly	along	the
自行车	和	这	漠不关心	的	这	豹	WHO	令人毛骨悚然	当然	-	-	沿着	这

['krʌmbliŋ] [ledʒ] ['æftər][hɪz; ɪz] [preɪ] .

crumbling	ledge	after	his	prey	.
摇摇欲坠	壁架	后	他的	猎物	.

维洛像一只猎豹一样，毫不畏惧地沿着摇摇欲坠的岩架悄悄靠近猎物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs]

With	the	noise	,	the	sights	and	confusion	of	battle	,	a	kind	of	madness
和	这	噪音	,	这	景点	和	困惑	的	战斗	,	一个	种类	的	疯狂

[gruː] [ɪn]['vɛloʊ] .

grew	in	Velo	.
生长	在	自行车	.

在战斗的喧嚣、景象和混乱中，一种疯狂在维洛滋生。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] ! ” [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪ'ðɪn]

The	words	“	To	-	day	,	to	-	day	,	to	-	day	!	”	made	a	sort	of	song	within
这	字	“	到	-	天	,	到	-	天	,	到	-	天	!	”	制成	一个	种类	的	歌曲	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“今天，今天，今天！”这几个字在他心中奏响了一首歌。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	had	all	the	time	in	the	world	.
他	有	全部	这	时间	在	这	世界	.

他有的是时间。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] - ['wɜːrkɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] , ['taɪərɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] .

He	liked	to	see	Zaidos	working	,	working	,	tiring	himself	out	.
他	喜欢	到	看	-	在职的	,	在职的	,	令人疲惫	他自己	出去	.

他喜欢看到扎伊多斯不停地工作，把自己累得筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] ['mætər] [wen] [hiː; hi][pʊt] - [aʊt] .

It	didn't	really	matter	when	he	put	Zaidos	out	.
它	没有	真的	事情	什么时候	他	放	-	出去	.

他什么时候把扎伊多斯淘汰出局其实并不重要。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	only	knew	that	sooner	or	later	he	would	do	it	.
他	仅有的	知道	那	很快	或者	之后	他	会	做	它	.

他只知道，迟早有一天他会这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

He	had	become	a	criminal	.
他	有	变得	一个	刑事	.

他已经沦为罪犯了。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz] [soʊl] . -

The	evil	had	wrecked	his	soul	.	185
这	邪恶的	有	损毁	他的	灵魂	.	-

邪恶摧毁了他的灵魂。185

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [ziːl] .

The	boys	worked	with	furious	zeal	.
这	男孩们	工作	和	狂怒	热情	.

男孩们干活干得异常卖力。

[wen] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][toʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɔːr][ɪz]['teɪkən] , [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɪsts] [ʌv; əv] [feɪm] ,

When	the	final	toll	of	this	dreadful	war	is	taken	,	high	up	on	the	lists	of	fame	,
什么时候	这	最终的	收费	的	这	可怕	战争	是	已采取	,	高的	向上	在	这	列表	的	名声	,

当这场可怕战争的最终结果揭晓时，在名人录上名列前茅的，

[suˈpriːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] ,

supreme	in	the	immortal	and	shining	roster	of	the	saints	,
最高	在	这	不朽	和	灼灼	名册	的	这	圣徒	,

在不朽闪耀的圣徒名录中位居至高无上，

[ʃʊd; ʃəd] [stænd][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] .

should	stand	the	names	of	the	men	and	women	of	the	Red	Cross	.
应该	站立	这	姓名	的	这	男人	和	女性	的	这	红色的	叉	.

应该镌刻红十字会男女工作人员的姓名。

[ðə; ðɪ] [ziːl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌpˈhoʊld][ðem; ðəm] .

The	zeal	of	fighting	could	not	uphold	them	.
这	热情	的	斗争	可以	不是	坚持	他们	.

战斗的热情也无法支撑他们。

[ðə; ðɪ] [lʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈfleɪm] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

The	lust	of	battle	could	not	inflame	their	courage	.
这	欲望	的	战斗	可以	不是	发炎	他们的	勇气	.

战争的欲望并不能激发他们的勇气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðerz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌnˈgɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [red] [reɪn] [ʌv; əv] [deθ] ,

It	was	theirs	to	walk	unguarded	in	the	red	rain	of	death	,
它	曾是	他们的	到	走	无人看守	在	这	红色的	雨	的	死亡	,

他们注定要毫无防备地行走在死亡的血雨中。

[tuː; tə] [niːl] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] [fel] ['θɪkɪst] ,

to	kneel	where	the	shells	fell	thickest	,
到	下跪	在哪里	这	贝壳	跌倒	最厚	,

跪在贝壳最密集的地方，

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['dedlɪ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] ['bəːdənz] .

to	pass	through	the	line	of	deadly	fire	with	their	pitiful	burdens	.
到	经过	通过	这	线	的	致命	火	和	他们的	可怜	负担	.

背负着可怜的重担，穿越枪林弹雨。

['duːɪŋ] ['oʊnlɪ] [gʊd] , ['brɪŋɪŋ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['reskjuː] , [ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['fɔːlən] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Doing	only	good	,	bringing	relief	and	rescue	,	they	,	too	,	have	fallen	,	hundreds	of	them	,
正在做	仅有的	好的	,	带来	宽慰	和	救援	,	他们	,	也	,	有	倒下	,	数百	的	他们	,

他们一心做好事，带来救济和救援，结果也倒下了，数百人牺牲了。

['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt] .

victims	of	a	struggle	in	which	they	had	no	active	part	.
受害者	的	一个	斗争	在	哪个	他们	有	不	积极的	部分	.

他们成了自己并未积极参与的斗争的受害者。

- [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] , ['vɛloʊ] , [nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd]

Zaidos	and	that	dark	shadow	,	Velo	,	knelt	beside	a	wounded	soldier	,	and
-	和	那	黑暗的	阴影	,	自行车	,	跪下	旁	一个	受伤	士兵	,	和

[stroʊv] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

strove	to	save	his	life	,
努力	到	节省	他的	生活	,

扎伊多斯和那个黑影维洛跪在一名受伤士兵身边，竭尽全力救治他的生命。

[waɪl] [ə; eɪ] [blæk] [roʊbd] [priːst] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [mæn] .

while	a	black	robed	priest	knelt	beside	the	conscious	man	.
尽管	一个	黑色的	身着长袍	牧师	跪下	旁	这	有意识的	男人	.

一名身穿黑袍的牧师跪在清醒的男子身边。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['iːvnli] .

He	made	the	responses	of	his	Church	clearly	and	evenly	.
他	制成	这	回应	的	他的	教会	清楚地	和	均匀地	.

他清晰、一致地表达了教会的回应。

[hiː; hi] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kə'mendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] .

He	listened	while	the	chaplain	commended	him	to	the	mercy	of	God	.
他	听着	尽管	这	牧师	赞扬	他	到	这	怜悯	的	上帝	.

他静静地听着牧师向他祈求上帝的怜悯。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [læst] ['pæʃənətli] ['lʌvɪŋ]

With	an	even	voice	he	gave	his	name	and	sent	a	last	passionately	loving
和	一个	甚至	嗓音	他	给予	他的	姓名	和	发送	一个	最后的	热情地	爱

['mesɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] .

message	to	one	he	loved	.
信息	到	一	他	喜爱	.

他语气平静地报上了自己的名字，并向他所爱的人发出了最后一条充满爱意的讯息。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] ['dɔːgɪdli] [stroʊv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]

Then	while	the	boys	still	doggedly	strove	to	stay	his	passing	,	he	began	to	speak
然后	尽管	这	男孩们	仍然	顽强地	努力	到	停留	他的	通过	,	他	开始	到	说话

.

:

.

就在男孩们拼命阻止他离世的时候，他开始说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] , [klɪr] [toʊnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

His	voice	changed	to	the	shrill	,	clear	tones	of	childhood	.
他的	嗓音	已更改	到	这	尖锐	,	清除	音调	的	童年	.

他的声音变成了孩童般尖锐清亮的嗓音。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['lætn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][pæst] .

He	forgot	the	sonorous	Latin	of	a	moment	past	.
他	忘了	这	响亮的	拉丁	的	一个	片刻	过去的	.

他忘记了过去某个时刻那悦耳动听的拉丁语。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .

He	looked	up	and	folded	his	hands	.
他	看起来	向上	和	折叠	他的	双手	.

他抬起头，双手抱胸。

“ ['meri] , ['mʌðər] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

“	Mary	,	Mother	,	meek	and	mild	,
“	玛丽	,	母亲	,	温顺	和	温和的	,

“玛丽，慈母，温柔谦逊，

[hɪr] [ˌem 'iː] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — ” -

Hear	me	,	then	a	little	child	—	”	186
听到	我	,	然后	一个	小的	孩子	—	”	-

听我说，小孩子——”186

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [prer] .

He	went	on	with	the	childish	prayer	.
他	去	在	和	这	幼稚	祷告	.

他继续做着孩子气的祷告。

['vɛloʊ] [stʊd] [ʌp] .

Velo	stood	up	.
自行车	站立	向上	.

维洛站了起来。

- , ['niːlɪŋ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd]

Zaidos	,	kneeling	,	shook	his	head	,	waited	until	the	voice	trailed	into	silence	,	and
-	,	跪着	,	摇晃	他的	头	,	等待	直到	这	嗓音	拖着	进入	沉默	,	和

['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [kɪt] .

folded	his	kit	.
折叠	他的	成套工具	.

扎伊多斯跪了下来，摇了摇头，等声音渐渐消失后，才收拾好他的装备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

They	had	come	too	late	.
他们	有	来	也	晚的	.

他们来晚了。

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [prer] .

The	priest	stood	for	a	moment	in	prayer	.
这	牧师	站立	为了	一个	片刻	在	祷告	.

神父站着祈祷了一会儿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ɑːn] , [bʌt; bət] - [lʊkt] [bæk] .

The	boys	moved	on	,	but	Zaidos	looked	back	.
这	男孩们	已搬	在	,	但	-	看起来	后退	.

男孩们继续前行，但扎伊多斯却回头望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [priːst] ,

He	was	just	in	time	to	see	the	priest	,
他	曾是	只是	在	时间	到	看	这	牧师	,

他正好赶上见到神父。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sɪŋk] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]

with	that	strange	look	of	wonder	dawning	on	his	face	,	sink	slowly	to	his	knees
和	那	奇怪的	看	的	想知道	黎明	在	他的	脸	,	下沉	缓慢地	到	他的	膝盖

,

,

,

他脸上浮现出那种奇异的惊奇表情，缓缓跪倒在地。

[ænd; ənd] [druːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [brest] .

and	droop	across	the	dead	man's	breast	.
和	下垂	穿过	这	死的	男人的	胸部	.

垂落在死者的胸前。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

A	bullet	was	in	his	heart	.
一个	子弹	曾是	在	他的	心	.

他心脏中了一颗子弹。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] , ” [kraɪd] - ['pæʃənətli] .

“	I	wish	it	would	end	,	”	cried	Zaidos	passionately	.
“	我	希望	它	会	结尾	,	”	哭	-	热情地	.

“我希望这一切快点结束，”扎伊多斯激动地喊道。

['vɛloʊ] [smaɪld] . -
Velo smiled . 187
自行车 微笑 . -

维洛笑了。187

“ [dəunt][duː] [ðæt] !
“ Don't do that !
” 不 做 那 !

“别那样做！”

” [kraɪd] - ['waɪldli] .
” cried Zaidos wildly .
” 哭 - 疯狂地 .

“扎伊多斯疯狂地喊道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] ['tendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] .
“ You are not half tending to your work .
” 你 是 不是 一半 倾向于 到 你的 工作 .

你对工作不够尽心尽力。

[get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [hɪr] .
Get busy with this man here .
得到 忙碌的 和 这 男人 这里 .

赶紧和这位男士搞定。

” [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” He knelt beside a soldier as he spoke ,
” 他 跪下 旁 一个 士兵 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边跪在一名士兵旁边。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][taɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [wuːnd] .
and tried to change his position so he could tie up a gushing wound .
和 尝试 到 改变 他的 位置 所以 他 可以 领带 向上 一个 喷薄 伤口 .

他试图改变姿势，以便包扎一个汩汩流血的伤口。

- , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
Zaidos , who had done all the heavy work , was almost exhausted .
- , WHO 有 完毕 全部 这 重的 工作 , 曾是 几乎 筋疲力尽的 .

扎伊多斯做了所有繁重的工作，几乎筋疲力尽。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His hands trembled a little .
他的 双手 颤抖 一个 小的 .

他的双手微微颤抖。

[taɪm] [hæd; həd] [rʌʃt] [baɪ] ,
Time had rushed by ,
时间 有 匆忙 经过 ,

时间飞逝，

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [splɪt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['stɪlnəs] .
or else it had stood perfectly still since the first shot split the morning stillness .
或者 别的 它 有 站立 完美 仍然 自从 这 第一的 射击 分裂 这 早晨 寂静 .

否则，自从第一声枪响打破清晨的宁静以来，它就一直保持着静止的状态。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] ; [hiː; hi] ['kudnt] .
He had not eaten ; he couldn't .
他 有 不是 吃 ; 他 不能 .

他没吃东西；他吃不下。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][trɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['stretʃər] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

On	one	of	the	trips	with	the	heavy	stretcher	the	doctor	had	given	him
在	一	的	这	旅行	和	这	重的	担架	这	医生	有	给定	他

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə] [teɪk] ,

something	in	a	glass	to	take	,
某物	在	一个	玻璃	到	拿	,

在一次用沉重担架抬病的途中，医生给了他一杯东西让他服用。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['vɛloʊ][hæd; həd] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	had	put	it	down	for	a	moment	,	and	Velo	had	spilled	it
但	他	有	放	它	向下	为了	一个	片刻	,	和	自行车	有	洒了	它

.

:

.

但他只是放下了一会儿，维洛就把东西洒了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

It	had	not	seemed	worth	while	to	ask	for	more	.
它	有	不是	似乎	值得	尽管	到	问	为了	更多的	.

似乎没有必要再要求更多了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɔːrd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	battle	roared	around	them	.
这	战斗	咆哮	大约	他们	.

战斗的轰鸣声在他们周围响起。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [prest] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

The	enemy	had	pressed	through	the	first	wire	entanglement	,	and	a	terrific
这	敌人	有	按下	通过	这	第一的	金属丝	纠缠	,	和	一个	了不起

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

hand	-	to	-	hand	conflict	was	in	progress	.
手	-	到	-	手	冲突	曾是	在	进步	.

敌人突破了第一道铁丝网，一场激烈的近身肉搏战随即展开。

[ðen] [men] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɑːn] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

Then	men	charged	with	bayonet	on	gun	in	the	right	hand	,	a	short	,
然后	男人	带电	和	刺刀	在	枪	在	这	正确的	手	,	一个	短的	,

然后，几个男人右手持枪，枪上装着刺刀，发起冲锋，枪声短暂。

[kiːn] [naɪf] [ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [left] [hændz][ə; eɪ][bænd][set][wɪð; wɪθ] [spaɪkt] [stiːl]

keen	knife	in	their	teeth	,	and	on	their	left	hands	a	band	set	with	spiked	steel
敏锐的	刀	在	他们的	牙齿	,	和	在	他们的	左边	双手	一个	乐队	放	和	尖峰	钢

['nʌklz] .

knuckles	.
指关节	.

他们嘴里叼着一把锋利的刀，左手戴着一副带刺钢指虎。

[ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [strʌk] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [let][ðə; ði]

They	leaped	into	the	trenches	,	struck	once	with	the	bayonet	,	let	the
他们	跳跃	进入	这	战壕	,	击	一次	和	这	刺刀	,	让	这

['mʌskɪt] [goʊ] ,

musket	go	,
滑膛枪	去	,

他们跳进战壕，用刺刀刺了一刀，然后放下了火枪。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] ['nʌklz] .

and	continued	the	fight	with	knife	and	knuckles	.
和	持续	这	斗争	和	刀	和	指关节	.

然后双方继续用刀和指节铜套进行搏斗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['wɜːrlpuːl] [ɔːr] ['edi] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

The	boys	seemed	to	be	the	center	of	a	horrible	whirlpool	or	eddy	of	fighting
这	男孩们	似乎	到	是	这	中心	的	一个	可怕	漩涡	或者	涡流	的	斗争

.

:

.

男孩们似乎身处一场可怕的争斗漩涡或漩涡的中心。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] !

“	Give	me	a	bandage	!
”	给	我	一个	绷带	!

给我一块绷带！

” [skriːmd] - . -

”	screamed	Zaidos	.	188
”	尖叫	-	.	-

“扎伊多斯尖叫道。188

['vɛloʊ] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'baʊt] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - .

Velo	,	all	unconscious	of	the	battle	about	,	stood	looking	down	at	Zaidos	.
自行车	,	全部	无意识	的	这	战斗	关于	,	站立	寻找	向下	在	-	.

维洛对周围的战斗浑然不觉，只是低头看着扎伊多斯。

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nærəud] [tuː; tə] [slɪts] , [hɪz; ɪz][lɪps] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ]

His	bloodshot	eyes	were	narrowed	to	slits	,	his	lips	drawn	back	in	a	wolfish
他的	充血	眼睛	是	范围缩小	到	缝隙	,	他的	嘴唇	绘制	后退	在	一个	狼

[snɑːrl] .

snarl	.
咆哮	.

他双眼布满血丝，眯成一条缝，嘴唇向后咧开，露出狼一般的狞笑。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

In	his	hand	was	a	revolver	.
在	他的	手	曾是	一个	左轮手枪	.

他手里拿着一把左轮手枪。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	leaned	forward	a	little	.
他	倾斜	向前	一个	小的	.

他微微向前倾了倾身子。

[hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪn] - [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

He	spoke	,	but	in	the	din	Zaidos	could	not	hear	his	words	.
他	辐	,	但	在	这	din	-	可以	不是	听到	他的	字	.

他开口说话了，但在嘈杂的环境中，扎伊多斯听不到他的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [lɪps] , [haʊ'evər] .

He	could	read	the	twisting	lips	,	however	.
他	可以	读	这	扭曲	嘴唇	,	然而	.

但他能读懂那扭曲的嘴唇。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['pepərz] ! ” [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	the	papers	!	”	was	what	he	said	.
”	我已经	得到	这	文件	!	”	曾是	什么	他	说	.

“我拿到文件了！”他说道。

[hiː; hi] [tʊk] ['kerf(ə)l] , ['oʊpən][eɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [muːv] [ɔːr] [sprɪŋ] ,

He	took	careful	,	open	aim	with	the	revolver	,	and	before	Zaidos	could	move	or	spring	,
他	采取	小心	,	打开	目的	和	这	左轮手枪	,	和	前	-	可以	移动	或者	春天	,

他小心翼翼地举起左轮手枪，瞄准目标，在扎伊多斯来得及移动或扑击之前，

[hiː; hi]['faɪərd] [streɪt] [æt; ət] - - [feɪs] !

he	fired	straight	at	Zaidos	'	face	!
他	被解雇	直的	在	-	-	脸	!

他直接朝扎伊多斯的脸开了一枪!

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] [bɔɪ] .

Then	he	stood	looking	at	the	fallen	boy	.
然后	他	站立	寻找	在	这	倒下	男生	.

然后他站在那里，望着倒在地上的男孩。

- [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɑːrmz] [spred] [waɪd] , [niːz] ['pɑːrtli] [bent] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Zaidos	lay	on	his	back	,	arms	spread	wide	,	knees	partly	bent	under	him	.
-	躺	在	他的	后退	,	武器	传播	宽的	,	膝盖	部分	弯曲	在下面	他	.

扎伊多斯仰面躺着，双臂张开，双膝微微弯曲。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] .

Somehow	he	looked	very	young	.
不知何故	他	看起来	非常	年轻的	.

他看起来很年轻。

['vɛloʊ] , [wʌns] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Velo	,	once	more	conscious	of	the	roar	of	guns	,	looked	about	him	.
自行车	,	一次	更多的	有意识的	的	这	吼	的	枪支	,	看起来	关于	他	.

维洛再次听到枪炮的轰鸣声，环顾四周。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] ['mædli] .

The	battle	raged	madly	.
这	战斗	愤怒	疯狂地	.

战斗异常激烈。

[æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['mægnət] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['trævld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]

As	if	drawn	by	a	magnet	,	his	gaze	traveled	back	to	the	face	of	his	victim
作为	如果	绘制	经过	一个	磁铁	,	他的	目光	旅行	后退	到	这	脸	的	他的	受害者

.

:
.

仿佛被磁铁吸引一般，他的目光又回到了受害者的脸上。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Sure	enough	,	he	had	killed	him	.
当然	足够的	,	他	有	被杀	他	.

果然，他杀了他。

- [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [fər'evər] .

Zaidos	was	out	of	his	way	forever	.
-	曾是	出去	的	他的	方式	永远	.

扎伊多斯永远地离开了他。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] [wer] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pepərz] [wɜːr; wər] , [ðen] , [muːvd] [baɪ][sʌm; səm]

He	felt	in	his	blouse	where	the	precious	papers	were	,	then	,	moved	by	some
他	毛毡	在	他的	女式衬衫	在哪里	这	宝贵的	文件	是	,	然后	,	已搬	经过	一些

[streɪndʒ] ['ɪmpʌls] ,

strange	impulse	,
奇怪的	冲动	,

他摸了摸衬衫里放着珍贵文件的地方，然后，不知为何，他突然动了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	took	them	out	,	and	held	them	up	before	the	unseeing	eyes	of	his
他	采取	他们	出去	,	和	握住	他们	向上	前	这	看不见	眼睛	的	他的

['kʌz(ə)n] . -

cousin	.	189
表哥	.	-

他把它们拿出来，举到他表弟茫然的双眼前。189

“ [ɔːl] [hɪr] ; [ɔːl] [hɪr] !
“ All here ; all here !
” 全部 这里 ; 全部 这里 !

“都在这里；都在这里！”

” [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
” he said thickly .
” 他 说 浓密 .

“他含糊不清地说。”

“ [naʊ] [aɪm] - ; [aɪm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
“ Now I'm Zaidos ; I'm head of the house !
” 现在 我是 - ; 我是 头 的 这 房子 !

“现在我是扎伊多斯；我是这家的主人！”

” [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” Still holding the papers in his hand , he threw the revolver far from him .
” 仍然 保持 这 文件 在 他的 手 , 他 扔 这 左轮手枪 远的 从 他 .

他手里还拿着文件，把左轮手枪远远地扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .
It had done its work .
它 有 完毕 它是 工作 .

它已经完成了它的使命。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] - .
He nodded to Zaidos .
他 点头 到 - .

他向扎伊多斯点了点头。

“ [ɔːl] [hɪr] !
“ All here !
” 全部 这里 !

“都在这里！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
” he repeated , fingering the pocket .
” 他 重复 , 指法 这 口袋 .

他一边重复着，一边用手指摸索着口袋。

“ [aɪm] —
“ I'm —
” 我是 —

“我是-

” ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
” Something or someone seemed to strike him a violent blow in the back .
” 某物 或者 某人 似乎 到 罢工 他 一个 暴力 吹 在 这 后退 .

“似乎有什么东西或什么人狠狠地击中了他的背部。”

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
It surprised him .
它 惊讶 他 .

这让他感到惊讶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'fendər] .
He turned to see the offender .
他 转向 到 看 这 罪犯 .

他转过身去看那个罪犯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] .
There was no one near .
那里 曾是 不 一 靠近 .

附近没有人。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [swept] [pæst] .

The	tide	of	battle	had	swept	past	.
这	潮	的	战斗	有	扫荡	过去的	.

战局已经过去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['aɪdli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	looked	inquiringly	at	Zaidos	,	and	idly	dropped	the	papers	on	the	ground	,
他	看起来	询问地	在	-	,	和	闲散地	掉落	这	文件	在	这	地面	,

他疑惑地看了扎伊多斯一眼，然后漫不经心地把文件扔在了地上。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

as	he	put	a	hand	to	his	breast	.
作为	他	放	一个	手	到	他的	胸部	.

他把手放在胸口。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] .

Suddenly	he	lost	interest	in	everything	but	the	cause	of	the	blow	.
突然	他	丢失的	兴趣	在	一切	但	这	原因	的	这	吹	.

突然间，他除了关注导致他挨打的原因之外，对其他一切都失去了兴趣。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

He	wondered	what	in	the	world	had	hit	him	.
他	想知道	什么	在	这	世界	有	打	他	.

他想知道自己到底被什么东西击中了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

Not	a	bullet	.
不是	一个	子弹	.

不是子弹。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [nʌm] [ænd; ənd] [kwɪr] !

Surely	a	bullet	did	not	make	you	feel	so	numb	and	queer	!
一定	一个	子弹	做过	不是	制作	你	感觉	所以	麻木的	和	酷儿	!

一颗子弹肯定不会让你感到如此麻木和怪异吧!

[hiː; hi] ['bæləns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] .

He	balanced	back	and	forth	as	though	he	was	walking	a	tight	rope	.
他	均衡	后退	和	前进	作为	尽管	他	曾是	步行	一个	紧的	绳索	.

他来回踱步，仿佛在走钢丝。

[stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [stɪl] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] [went] ['sloʊli] ,

Still	staring	at	Zaidos	,	and	still	pressing	a	hand	to	his	chest	,	he	went	slowly	,
仍然	凝视	在	-	,	和	仍然	紧迫	一个	手	到	他的	胸部	,	他	去	缓慢地	,

他仍然盯着扎伊多斯，一只手仍然按在胸口，缓缓地走了过去。

['veri] ['sloʊli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] . -

very	slowly	,	to	his	knees	.	190
非常	缓慢地	,	到	他的	膝盖	.	-

他缓缓跪了下来。190

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .

“	That's	strange	,	”	he	said	to	Zaidos	.
“	那就是	奇怪的	,	”	他	说	到	-	.

“真奇怪，”他对扎伊多斯说。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔft] .

Then	without	warning	,	he	coughed	.
然后	没有	警告	,	他	咳嗽	.

然后，毫无预兆地，他咳嗽了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] , [ænd; ənd] [rɪpt] , [ænd; ənd] [rent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] .

It	tore	,	and	ripped	,	and	rent	him	with	mortal	agony	.
它	撕裂	,	和	撕裂	,	和	租	他	和	凡人	痛苦	.

它撕裂、撕扯，让他承受着难以忍受的痛苦。

[hiː; hi] [skriːmd] [ə'laʊd] .

He	screamed	aloud	.
他	尖叫	大声	.

他大声尖叫起来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] , [skriːmd] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd]

He	clutched	with	both	hands	at	his	breast	,	screamed	,	and	screamed	and
他	紧握	和	两个都	双手	在	他的	胸部	,	尖叫	,	和	尖叫	和

[skriːmd] ,

screamed	,
尖叫	,

他双手捂住胸口，尖叫着，尖叫着，尖叫着，

[ænd; ənd][soʊ] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] ['ɪntuː] ['blæknəs] , [ænd; ənd]

and	so	went	slowly	down	and	down	,	a	million	miles	into	blackness	,	and
和	所以	去	缓慢地	向下	和	向下	,	一个	百万	英里	进入	黑	,	和

[leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['moʊʃ(ə)n] ,

lay	without	further	motion	,
躺	没有	更远	运动	,

于是，它缓缓地、不断地向下坠落，坠入无尽的黑暗之中，最终一动不动地躺了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] - - [niː] .

his	head	against	Zaidos	'	knee	.
他的	头	反对	-	-	膝盖	.

他的头抵在扎伊多斯的膝盖上。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

DAYS	OF	WAITING
天	的	等待

等待的日子

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [step] [baɪ] [step] , [jɑːrd]['æftər][jɑːrd] , [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bæk] .

Inch	by	inch	,	step	by	step	,	yard	after	yard	,	the	enemy	forced	the	English	back	.
英寸	经过	英寸	,	步	经过	步	,	院子	后	院子	,	这	敌人	强制	这	英语	后退	.

敌人一步一步、一码一码地将英军逼退。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] , [wer] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

They	reached	the	second	line	of	wire	entanglements	,	where	for	awhile	the	battle
他们	达到	这	第二	线	的	金属丝	纠缠	,	在哪里	为了	一会儿	这	战斗

[reɪdʒd] ,

raged	,
愤怒	,

他们到达了第二道铁丝网缠绕处，在那里战斗了一阵激烈的搏斗。

[waɪl] - [ænd; ənd]['vɛloʊ] , [laɪk] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['saɪlənt][ænd; ənd] ['blʌdi] ['fɪgjərz] ,

while	Zaidos	and	Velo	,	like	other	thousands	of	silent	and	bloody	figures	,
尽管	-	和	自行车	,	喜欢	其他	数千	的	沉默的	和	血腥	数据	,

[leɪ] [ɪn] [streɪndʒ] , [dɪ'stɔːrtɪd] [gruːps] .

lay	in	strange	,	distorted	groups	.
躺	在	奇怪的	,	扭曲	团体	.

而扎伊多斯和维洛，像其他成千上万个沉默而血淋淋的身影一样，以奇怪的、扭曲的形状躺在那里。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'tæŋglmənt] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə]['hæpən] .

At	the	second	entanglement	,	however	,	something	seemed	to	happen	.
在	这	第二	纠缠	,	然而	,	某物	似乎	到	发生	.

然而，在第二次纠缠中，似乎发生了一些事情。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðem; ðəm] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['bʊldɔ:g]

Perhaps	the	enemy's	charge	had	exhausted	them	,	perhaps	because	a	bulldog
也许	这	敌人的	收费	有	筋疲力尽的	他们	,	也许	因为	一个	斗牛犬

['kɜ:rɪdʒ] ['ɔ:lweɪz] [fɪlz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

courage	always	fills	the	British	.
勇气	总是	填充	这	英国	.

或许是敌人的冲锋让他们筋疲力尽，或许是因为英国人总是充满斗牛犬般的勇气。

[ðə; ði][taɪd] [tɜ:rnd] .

The	tide	turned	.
这	潮	转向	.

形势逆转了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

Once	more	the	ground	was	covered	.
一次	更多的	这	地面	曾是	涵盖	.

地面再次被覆盖。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'tæŋglmənt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [krɔ:st] .

The	first	entanglement	was	reached	and	crossed	.
这	第一的	纠缠	曾是	达到	和	交叉	.

第一个纠缠点已经到达并被克服。

[ðə; ði]['hævək] [gru:] ; [ðə; ði] [raʊt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

The	havoc	grew	;	the	rout	was	turned	into	a	victory	.
这	混乱	生长	;	这	路线	曾是	转向	进入	一个	胜利	.

混乱愈演愈烈；溃败反而变成了胜利。

[ðə; ði]['ælaɪz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ! -

The	Allies	had	won	the	day	!	191
这	盟国	有	韩元	这	天	!	-

盟军取得了胜利！191

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['enəmi] , ['stʌbərnli] ['hæmərɪŋ] [ðer; ðər] [rɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'tri:tid] ,

They	followed	the	fleeing	enemy	,	stubbornly	hammering	their	rear	as	they	retreated	,
他们	随后	这	逃离	敌人	,	固执地	锤击	他们的	后部	作为	他们	撤退	,

他们紧追溃逃的敌人，在敌人撤退的过程中顽强地猛攻其后方。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪn] ['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [red] [krɔ:s] [eɪdz][ænd; ənd] ['dɑ:ktɚz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [kə'menst]

while	a	thin	sprinkle	of	Red	Cross	aids	and	doctors	and	nurses	commenced
尽管	一个	薄的	撒	的	红色的	叉	艾滋病	和	医生	和	护士	开始

[tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fi:ld] .

to	appear	on	that	dreadful	field	.
到	出现	在	那	可怕	场地	.

与此同时，零星的红十字会援助人员、医生和护士开始出现在那片可怕的战场上。

[ðeɪ] [mu:vd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [klɪr] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	moved	here	and	there	,	clear	stars	in	the	dark	sky	of	history	.
他们	已搬	这里	和	那里	,	清除	明星	在	这	黑暗的	天空	的	历史	.

它们四处移动，如同历史黑暗夜空中的璀璨星辰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['bændɪdʒ] [ə; eɪ] [hed] [wer] [ə; eɪ] [kli:n] [laɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ʃoʊd]

One	of	them	stopped	to	bandage	a	head	where	a	clean	line	of	blood	showed
一	的	他们	停止	到	绷带	一个	头	在哪里	一个	干净的	线	的	血	显示

[ə; eɪ] [di:p] ['fɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

a	deep	furrow	in	the	side	.
一个	深的	畦	在	这	边	.

其中一人停下来包扎头部，那里一道清晰的血线显示着侧面一道深深的沟壑。

[wen] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ,

When	the	wound	was	bandaged	,	the	surgeon	administered	a	dose	of	medicine	,
什么时候	这	伤口	曾是	包扎	,	这	外科医生	管理	一个	剂量	的	药品	,

伤口包扎完毕后，外科医生给病人注射了一剂药物。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

and	in	a	moment	Zaidos	opened	his	eyes	,	and	looked	curiously	up	at	the
和	在	一个	片刻	-	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	奇怪的是	向上	在	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

片刻之后，扎伊多斯睁开了眼睛，好奇地抬头看着医生。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] .

“	You	are	all	right	,	”	said	the	doctor	.
“	你	是	全部	正确的	,	”	说	这	医生	.

“你没事，”医生说。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] .

“	Nothing	but	a	scratch	on	the	head	.
“	没有什么	但	一个	划痕	在	这	头	.

“只是头上擦破了点皮。”

[laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɪg] - [wæg] [ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] . ” -

Lie	still	and	wig	-	wag	the	ambulance	when	it	comes	along	.	”	193
说谎	仍然	和	假发	-	摇摆	这	救护车	什么时候	它	来	沿着	.	”	-

“躺着别动，等救护车来了就摇晃它。”193

[hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['ɔːrdər] .

He	moved	rapidly	away	,	and	Zaidos	obeyed	his	parting	order	.
他	已搬	快速	离开	,	和	-	服从	他的	离别	命令	.

他迅速离开，扎伊多斯遵照他的临别命令。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

In	fact	he	was	not	able	to	move	.
在	事实	他	曾是	不是	有能力的	到	移动	.

事实上，他根本动弹不得。

- ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skʌl] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [blʌd] .

Velo's	bullet	had	cut	close	to	the	skull	and	Zaidos	had	lost	much	blood	.
-	子弹	有	切	关闭	到	这	颅骨	和	-	有	丢失的	很多	血	.

维洛的子弹擦着头骨飞过，扎伊多斯失血过多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [leg] ,

He	was	conscious	also	of	a	pain	in	his	broken	leg	,
他	曾是	有意识的	还	的	一个	疼痛	在	他的	破碎的	腿	,

他也感觉到了断腿的疼痛。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	move	to	see	what	caused	it	.
但	可以	不是	移动	到	看	什么	导致	它	.

但却无法移动查看原因。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] [gruː] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Finally	the	aching	grew	so	intense	that	it	drove	him	to	an	upright	position	,
最后	这	疼痛	生长	所以	激烈的	那	它	驾驶	他	到	一个	直立	位置	,

最后，疼痛变得如此剧烈，以至于他不得不站起身来。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋz] [wɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz]

although	for	a	moment	things	whirled	,	and	he	was	forced	to	close	his
虽然	为了	一个	片刻	事物	旋转	,	和	他	曾是	强制	到	关闭	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

虽然有一瞬间眼前一片眩晕，他被迫闭上了眼睛。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] ['vɛloʊ] ,

When	he	looked	he	saw	Velo	,
什么时候	他	看起来	他	锯	自行车	,

他抬头一看，看到了维洛。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['pælər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [deθ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['laɪɪŋ]

the	anguish	and	pallor	and	amazement	of	death	written	on	his	face	,	lying
这	痛苦	和	苍白	和	惊愕	的	死亡	书面	在	他的	脸	,	说谎

['dʌbld] [ə'genst] - - [niː] .

doubled	against	Zaidos	'	knee	.
双倍	反对	-	-	膝盖	.

他蜷缩着身子靠在扎伊多斯的膝盖上，脸上写满了死亡的痛苦、苍白和惊愕。

['kerfəli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self] [friː] ,

Carefully	he	worked	himself	free	,
小心	他	工作	他自己	自由的	,

他小心翼翼地挣脱了束缚。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz][leg] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

to	find	that	a	bullet	had	struck	his	leg	while	he	was	unconscious	,
到	寻找	那	一个	子弹	有	击	他的	腿	尽管	他	曾是	无意识	,

发现自己昏迷时腿部中弹了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [smɔːl] [boʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .

and	had	broken	the	small	bone	below	the	knee	.
和	有	破碎的	这	小的	骨	以下	这	膝盖	.

膝盖下方的小骨头骨折了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkən][leg] , [æt; ət] [ðæt] .

It	was	the	broken	leg	,	at	that	.
它	曾是	这	破碎的	腿	,	在	那	.

是腿骨折了。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['vɛloʊ] .

He	straightened	himself	as	well	as	he	could	,	and	looked	at	Velo	.
他	拉直	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	,	和	看起来	在	自行车	.

他尽量挺直了身子，看向维洛。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

He	commenced	to	remember	.
他	开始	到	记住	.

他开始回忆起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [bɪt][baɪ][bɪt] ; [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] - ['tretʃəri] .

It	came	back	bit	by	bit	;	the	fight	,	and	Velo's	treachery	.
它	来了	后退	少量	经过	少量	;	这	斗争	,	和	-	背信弃义	.

事情一点一点地又回来了；那场战斗，还有维洛的背叛。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['vɛloʊ][hæd; həd] [sed] .

Last	of	all	he	remembered	what	Velo	had	said	.
最后的	的	全部	他	记得	什么	自行车	有	说	.

最后，他才想起维洛说过的话。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] !
“ I have the papers !
“ 我 有 这 文件 !

“我有文件！”

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɛloʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
” So it was Velo all the time !
” 所以 它 曾是 自行车 全部 这 时间 !

“所以一直都是 Velo！”

- [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ]['vɛloʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] .
Zaidos could not imagine how Velo had secured them .
- 可以 不是 想象 如何 自行车 有 安全 他们 .

扎伊多斯无法想象维洛是如何得到它们的。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðem; ðəm][ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət][ˌsælə'niːki] .
He knew when he had lost them that night in the barracks at Saloniki .
他 知道 什么时候 他 有 丢失的 他们 那 夜晚 在 这 兵营 在 塞萨洛尼基 .

他知道那天晚上在萨洛尼基的兵营里，他把他们弄丢了。

['vɛloʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .
Velo certainly had not been there .
自行车 当然 有 不是 到过 那里 .

维洛当时肯定不在那里。

[hɪz; ɪz][hɜːrt] [hed] [biːt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
His hurt head beat painfully , and it was difficult for him to think .
他的 伤害 头 打 痛苦地 , 和 它 曾是 难的 为了 他 到 思考 .

他头部受伤，剧烈地跳动着，难以思考。

[ɪf] ['vɛloʊ][hæd; həd][ðə; ði]['pepərz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] .
If Velo had the papers , however , he must get them .
如果 自行车 有 这 文件 , 然而 , 他 必须 得到 他们 .

但是，如果维洛有那些文件，他就必须去拿。

['vɛloʊ][wʌz; wəz] [ded] [ə'pærəntli] .
Velo was dead apparently .
自行车 曾是 死的 显然 .

维洛显然已经去世了。

- [nuː] [ðæt] [lʊk] .
Zaidos knew that look .
- 知道 那 看 .

Zaidos认出了那种眼神。

[ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
The papers were his .
这 文件 是 他的 .

这些文件是他的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
He must take them before someone came and carried him away .
他 必须 拿 他们 前 某人 来了 和 携带 他 离开 .

他必须在有人来把他带走之前把它们带走。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] - ['restɪŋ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
He knew what Velo's resting place would be , and shuddered .
他 知道 什么 - 休息 地方 会 是 , 和 颤抖 .

他知道维洛的安息之地在哪里，不禁打了个寒颤。

['sloʊli] , ['peɪnfəli] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [saɪd] .
Slowly , painfully , he shifted his position until he lay close at his cousin's side .
缓慢地 , 痛苦地 , 他 转移 他的 位置 直到 他 躺 关闭 在 他的 表亲 边 .

他缓慢而痛苦地挪动着身子，直到躺在表弟身边。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]

Supporting	**himself**	**on**	**his**	**elbow**	**,**	**with**	**his**	**free**	**hand**	**he**	**felt**	**in**	**the**	**blood**	**-**	**stained**
支持	他自己	在	他的	弯头	,	和	他的	自由的	手	他	毛毡	在	这	血	-	染色

[blaʊs] .

blouse	**.**
女式衬衫	.

他用手肘支撑着身体，空着的那只手伸进了沾满血迹的衬衫里。

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['empti] .

The	**pockets**	**were**	**empty**	**.**
这	口袋	是	空的	.

口袋是空的。

- [felt] [ə'gen] .

Zaidos	**felt**	**again**	**.**
-	毛毡	再次	.

Zaidos再次感受到了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [feɪnt] ['hɑːrtbiːt] .

Then	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**could**	**feel**	**a**	**faint**	**heartbeat**	**.**
然后	它	似乎	作为	尽管	他	可以	感觉	一个	头晕的	心跳	.

然后，他似乎感觉到了微弱的心跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [wen] - [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][tɔːrn] [brest] [ænd; ənd]

It	**was**	**so**	**feeble**	**that**	**when**	**Zaidos**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**torn**	**breast**	**and**
它	曾是	所以	微弱	那	什么时候	-	铺设	他的	手	在	这	撕裂	胸部	和

['weɪtɪd] ,

waited	**,**
等待	,

它虚弱得可怕，当扎伊多斯把手放在它撕裂的胸膛上静静等待时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ][stɜːr] .

he	**could**	**feel**	**no**	**stir**	**.**
他	可以	感觉	不	搅拌	.

他感觉不到任何动静。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪd] [kɪt] , [haʊ'evər] ,

He	**managed**	**to**	**get**	**at**	**his**	**Aid**	**kit**	**,**	**however**	**,**
他	管理	到	得到	在	他的	援助	成套工具	,	然而	,

然而，他还是设法拿到了他的急救箱。

[ænd; ənd][drɑːp][baɪ][drɑːp] [kəukst] [daʊn] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'stɔːrətɪv] .

and	**drop**	**by**	**drop**	**coaxed**	**down**	**a**	**dose**	**of**	**strong**	**restorative**	**.**
和	降低	经过	降低	哄骗	向下	一个	剂量	的	强的	修复	.

一滴一滴地哄着咽下强效的恢复剂。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] [gɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

He	**pressed**	**a**	**pad**	**of**	**gauze**	**against**	**the**	**wound**	**,**	**and**	**secured**	**it**	**with**
他	按下	一个	软垫	的	纱布	反对	这	伤口	,	和	安全	它	和

[əd'hiːsɪv] [teɪp] .

adhesive	**tape**	**.**
粘合剂	磁带	.

他将一块纱布垫按压在伤口上，并用胶带固定。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [keɪm] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

He	**could**	**see**	**that**	**the**	**wound**	**came**	**through**	**from**	**the**	**back**	**,**
他	可以	看	那	这	伤口	来了	通过	从	这	后退	,

他可以看到伤口是从背部延伸出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər] .

but	**he**	**did**	**not**	**dare**	**turn**	**him**	**over**	**.**
但	他	做过	不是	敢	转动	他	超过	.

但他不敢把他翻过来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [lɪps] , [ænd; ənd] - [əd'ministəd] [ə'nʌðər] [doʊs] .

Presently	**a**	**faint**	**sigh**	**parted**	**the**	**lips**	**,**	**and**	**Zaidos**	**administered**	**another**	**dose**	**.**
目前	一个	头晕的	叹	分手了	这	嘴唇	,	和	-	管理	其他	剂量	.

这时，一声轻微的叹息从他唇间逸出，扎伊多斯又给他注射了一剂。

['vɛloʊ] [lɪvd] !

Velo	**lived**	**!**
自行车	居住地	!

Velo 还活着！

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['dʌlli] [æt; ət] - .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**presently**	**,**	**and**	**looked**	**dully**	**at**	**Zaidos**	**.**
他	打开	他的	眼睛	目前	,	和	看起来	沉闷地	在	-	.

他这才睁开眼睛，茫然地看着扎伊多斯。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	**he**	**recognized**	**him**	**,**	**and**	**a**	**wild**	**look**	**crossed**	**his**	**face**	**.**
然后	他	认可	他	,	和	一个	荒野	看	交叉	他的	脸	.

然后他认出了他，脸上闪过一丝狂野的神色。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ?

“	**Didn't**	**I**	**kill**	**you**	**?**
”	没有	我	杀	你	?

我不是杀了你吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	**he**	**asked**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
”	他	问	在	一个	耳语	.

他低声问道。

“ [noʊ] , ” [sed] - .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Zaidos**	**.**
”	不	,	”	说	-	.

“不，”扎伊多斯说。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

There	**seemed**	**to**	**be**	**nothing**	**else**	**to**	**say**	**.**
那里	似乎	到	是	没有什么	别的	到	说	.

似乎没什么可说的了。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , ” [sed] ['vɛloʊ] . -

“	**I**	**tried**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Velo**	**.**	**194**
”	我	尝试	到	,	”	说	自行车	.	-

“我试过了，”维洛说。194

“ [dəunt] [tɔːk] ! ” [sed] - .

“	**Don't**	**talk**	**!**	**”**	**said**	**Zaidos**	**.**
”	不	讲话	!	”	说	-	.

“别说话！”扎伊多斯说道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nɪrli] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [koʊld] [blʌd] .

He	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**to**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**nearly**	**taken**	**his**	**life**	**in**	**cold**	**blood**	**.**
他	没有	知道	什么	到	说	到	这	男生	WHO	有	几乎	已采取	他的	生活	在	寒冷的	血	.

他不知道该对这个差点冷血夺走他性命的男孩说些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɜːrdər] .

It	**was**	**murder**	**.**
它	曾是	谋杀	.

这是谋杀。

[ðə; ði] [sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .

The	slow	deliberation	of	the	thing	chilled	him	.
这	慢的	审议	的	这	事物	冷藏	他	.

这件事的缓慢思考让他不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;

He	had	read	of	things	like	that	;
他	有	读	的	事物	喜欢	那	;

他曾读到过类似的事情;

[ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɪndʒərd][noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [ˌʌn'dʒʌstli]

of	innocent	people	who	injured	no	one	being	killed	in	order	that	someone	might	unjustly
的	清白的	人们	WHO	受伤	不	一	存在	被杀	在	命令	那	某人	可能	不公正的

[ɪn'dʒɔɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] .

enjoy	something	they	possessed	.
享受	某物	他们	拥有	.

无辜的人在没有伤害任何人的情况下被杀害，仅仅因为某些人可以不正当地占有他们所拥有的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ]['vɛloʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ['ɔːlweɪz]

He	had	been	ready	to	stand	by	Velo	and	see	that	he	was	all	right	always
他	有	到过	准备好	到	站立	经过	自行车	和	看	那	他	曾是	全部	正确的	总是

.

:
.

他一直准备站在维洛身边，确保他一切安好。

[ænd; ənd]['vɛloʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Velo	must	have	known	it	.
和	自行车	必须	有	已知	它	.

维洛肯定知道这一点。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['vɛloʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] !

No	matter	what	he	had	said	,	Velo	must	have	known	that	!
不	事情	什么	他	有	说	,	自行车	必须	有	已知	那	!

不管他说了什么，维洛肯定知道这一点!

[jet] ['vɛloʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Yet	Velo	had	tried	to	kill	him	.
然而	自行车	有	尝试	到	杀	他	.

然而，维洛曾试图杀死他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['lɛvəld] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['vɛloʊ][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] ,

He	had	seen	the	leveled	revolver	,	and	besides	,	Velo	had	just	told	him	,
他	有	已见	这	平整	左轮手枪	,	和	除了	,	自行车	有	只是	讲述	他	,

他看到了那把平放在桌上的左轮手枪，而且，维洛刚刚也告诉过他。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] .

as	though	he	didn't	in	the	least	mind	his	knowing	.
作为	尽管	他	没有	在	这	至少	头脑	他的	会心	.

仿佛他一点也不介意别人知道这件事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['vɛloʊ][dɪd] [ker] ;

As	a	matter	of	fact	,	Velo	did	care	;
作为	一个	事情	的	事实	,	自行车	做过	关心	;

事实上，维洛确实很在意;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bɔːrdərlænd] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

but	he	was	so	near	the	shadowy	borderland	that	lies	between	the	living	and
但	他	曾是	所以	靠近	这	阴暗的	边疆	那	谎言	之间	这	活的	和

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

但他离生者与死者之间的那片阴影边界地带如此之近，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

that	there	was	nothing	left	for	him	but	the	truth	.
那	那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	但	这	真相	.

他别无选择，只剩下真相。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪm] ['sɑːri] , - .

And	because	of	that	,	he	continued	,	"	I'm	sorry	,	Zaidos	.
和	因为	的	那	,	他	持续	,	"	我是	对不起	,	-	.

因此，他继续说道："对不起，扎伊多斯。"

" [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	But	Zaidos	would	not	reply	.
"	但	-	会	不是	回复	.

但扎伊多斯没有回应。

" [aɪm] ['sɑːri] , - , " ['vɛloʊ] [sed] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] , [kwɪr] ['wɪspər] .

"	I'm	sorry	,	Zaidos	,	"	Velo	said	again	in	his	thick	,	queer	whisper	.
"	我是	对不起	,	-	,	"	自行车	说	再次	在	他的	厚的	,	酷儿	耳语	.

"对不起，扎伊多斯，"维洛再次用他那沙哑、怪异的低语说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? " -

"	Will	you	forgive	me	?	"	195
"	将要	你	原谅	我	?	"	-

"你会原谅我吗？"195

" [noʊ] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .

"	No	,	"	said	Zaidos	suddenly	.
"	不	,	"	说	-	突然	.

"不，"扎伊多斯突然说道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !

"	No	,	I	won't	!
"	不	,	我	惯于	!

"不，我不会！"

[wʌt] [dɪd][aɪ]['evər][duː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] ?

What	did	I	ever	do	to	you	that	you	should	try	to	take	my	life	?
什么	做过	我	曾经	做	到	你	那	你	应该	尝试	到	拿	我的	生活	?

我究竟做错了什么，让你想要夺走我的生命?

[ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .

If	I	said	I	forgive	you	it	would	be	a	lie	.
如果	我	说	我	原谅	你	它	会	是	一个	说谎	.

如果我说我原谅你，那就是谎言。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɑːri] [raɪt] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] .

Besides	,	you	can't	be	sorry	right	off	like	that	.
除了	,	你	不能	是	对不起	正确的	离开	喜欢	那	.

此外，你不能马上就感到抱歉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

As	soon	as	you	get	well	,	you	will	try	it	again	.	"
作为	很快	作为	你	得到	出色地	,	你	将要	尝试	它	再次	.	"

等你康复了，你会再试一次。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ! " [sed] ['vɛloʊ] .

"	Oh	,	I	am	sorry	!	"	said	Velo	.
"	哦	,	我	是	对不起	!	"	说	自行车	.

"哦，对不起！"维洛说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , - .

"	You	must	forgive	me	,	Zaidos	.
"	你	必须	原谅	我	,	-	.

"扎伊多斯，请你原谅我。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bædli] [hɜːrt][tuː; tə][get] [wel] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ə'gen] .

I	am	too	badly	hurt	to	get	well	;	you	will	not	be	troubled	again	.
我	是	也	糟糕	伤害	到	得到	出色地	;	你	将要	不是	是	麻烦	再次	.

我伤得太重，无法康复；你们以后不必再担心了。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] .

I	know	how	I	am	wounded	.
我	知道	如何	我	是	受伤	.

我知道我受了怎样的伤。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

So	I	am	going	to	talk	as	much	as	I	can	.
所以	我	是	去	到	讲话	作为	很多	作为	我	能	.

所以我会尽可能多地发言。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz] .

I	wish	you	would	take	the	papers	.
我	希望	你	会	拿	这	文件	.

我希望你能收下这些文件。

[aɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] .

I	stole	them	from	you	at	the	barracks	.
我	偷窃	他们	从	你	在	这	兵营	.

我在兵营里从你那儿偷的。

[aɪ][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

I	got	permission	to	go	in	while	you	were	asleep	.
我	得到	允许	到	去	在	尽管	你	是	睡着了	.

趁你睡觉的时候，我得到了允许进去的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] ,

I	thought	you	wouldn't	be	there	,
我	想法	你	不会	是	那里	,

我以为你不会在那里。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][juː; jʊ] ,

and	I	wanted	to	look	for	you	and	say	that	I	couldn't	find	you	,
和	我	通缉	到	看	为了	你	和	说	那	我	不能	寻找	你	,

我想去找你，然后告诉你我找不到你。

[ænd; ənd][soʊ][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][jʊr; jər] ['æbsəns] .

and	so	call	the	attention	of	the	officers	to	your	absence	.
和	所以	称呼	这	注意力	的	这	警官	到	你的	缺席	.

因此，请提醒警官注意你的缺席。

[ðə; ði] [naɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	night	your	father	died	,	you	know	.
这	夜晚	你的	父亲	死亡	,	你	知道	.

你知道，就是你父亲去世的那晚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn][jʊr; jər] [blaʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

But	you	were	there	asleep	,	and	I	felt	in	your	blouse	,	and	found	the
但	你	是	那里	睡着了	,	和	我	毛毡	在	你的	女式衬衫	,	和	成立	这

['pækɪt] .

packet	.
包	.

但你当时睡着了，我摸了摸你的衬衫，发现了那个包裹。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] [naʊ] .

You	had	better	get	it	out	of	my	jacket	now	.
你	有	更好的	得到	它	出去	的	我的	夹克	现在	.

你最好现在就把它从我的外套里拿出来。

" - [ʌn'wɪlɪŋli] [felt] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
" **Zaidos unwillingly felt once more through the pocket .**
" - 不情愿地 毛毡 一次 更多的 通过 这 口袋 .

扎伊多斯不情愿地再次从口袋里摸了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] , " [hiː; hi] [sed] . -
" **It is empty , " he said . 196**
" 它 是 空的 , " 他 说 . -

"它是空的，"他说。196

['vɛloʊ] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Velo thought a moment .
自行车 想法 一个 片刻 .

维洛沉思片刻。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I had it in my hand just now , " he said .**
" 我 有 它 在 我的 手 只是 现在 , " 他 说 .

"我刚才还拿在手里呢，"他说。

" [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Look on the ground .**
" 看 在 这 地面 .

"看看地面。"

" [ðə; ði] ['pepərz] [leɪ] [bɪ'saɪd] - [hænd] .
" **The papers lay beside Velo's hand .**
" 这 文件 躺 旁 - 手 .

"文件就放在维洛的手边。"

- [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Zaidos picked them up , and put them in his pocket .
- 挑选 他们 向上 , 和 放 他们 在 他的 口袋 .

扎伊多斯捡起它们，放进了自己的口袋里。

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" **I have them , " he said gruffly .**
" 我 有 他们 , " 他 说 粗声粗气地 .

"我有，"他粗声粗气地说。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['vɛloʊ] .
" **I'm glad of that , " said Velo .**
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 自行车 .

"我很高兴，"维洛说道。

" - , [aɪ][soʊld][maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pepərz] .
" **Zaidos , I sold my soul for those papers .**
" - , 我 卖 我的 灵魂 为了 那些 文件 .

"扎伊多斯，我为了那些文件出卖了我的灵魂。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][bæd] [sə'raʊndɪŋz] ,
I have been a bad boy all my life , not because I had bad surroundings ,
我 有 到过 一个 坏的 男生 全部 我的 生活 , 不是 因为 我 有 坏的 周围环境 ,

我这辈子一直是个坏孩子，并不是因为我身处不良环境。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] .
not because I was neglected .
不是 因为 我 曾是 被忽视的 .

并非因为我被忽视了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
Your father was as good to me as he could be .
你的 父亲 曾是 作为 好的 到 我 作为 他 可以 是 .

你父亲对我很好。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][smɑːrt][tuː; tə][biː; bi][bæd] .

I	just	thought	it	was	smart	to	be	bad	.
我	只是	想法	它	曾是	聪明的	到	是	坏的	.

我当时觉得作恶才是明智之举。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [heitid] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)l][æz; əz]

I	don't	think	I	hated	you	because	of	all	your	money	and	your	title	as
我	不	思考	我	憎恨	你	因为	的	全部	你的	钱	和	你的	标题	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skwer] .

much	as	I	did	because	I	knew	you	were	square	.
很多	作为	我	做过	因为	我	知道	你	是	正方形	.

我恨你，不是因为你的财富和地位，而是因为我知道你为人正直。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .

I	knew	it	as	soon	as	you	came	into	your	father's	house	that	night	.
我	知道	它	作为	很快	作为	你	来了	进入	你的	父亲的	房子	那	夜晚	.

那天晚上你一进你父亲家，我就知道是怎么回事了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

I	could	see	it	in	your	face	,	and	hear	it	in	your	voice	,
我	可以	看	它	在	你的	脸	,	和	听到	它	在	你的	嗓音	,

我能从你的脸上看出来，也能从你的声音里听出来。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] - [ʃeɪk] .

and	feel	it	in	your	hand	-	shake	.
和	感觉	它	在	你的	手	-	摇	.

从握手中就能感受到。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][aɪ][led] ,

I	knew	you	would	never	stand	for	the	sort	of	life	I	led	,
我	知道	你	会	绝不	站立	为了	这	种类	的	生活	我	引领	,

我知道你绝不会容忍我过着那样的生活，

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , - .

and	I	hated	you	for	it	,	Zaidos	.
和	我	憎恨	你	为了	它	,	-	.

我因此恨你，扎伊多斯。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] .

And	so	it	went	from	bad	to	worse	,	until	I	shot	at	you	.
和	所以	它	去	从	坏的	到	更糟	,	直到	我	射击	在	你	.

事情就这样一步步恶化，直到我向你开枪。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , - ! ” -

You	must	forgive	me	,	Zaidos	!	”	197
你	必须	原谅	我	,	-	!	”	-

扎伊多斯，请你原谅我！“197

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] - [ˈstʌbərnli] .

“	I	can't	,	”	said	Zaidos	stubbornly	.
“	我	不能	,	”	说	-	固执地	.

“我不能，”扎伊多斯固执地说。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][duː] , [ɪf] [aɪ][dəunt] ? ”

“	What's	the	use	of	my	saying	I	do	,	if	I	don't	?	”
“	是什么	这	使用	的	我的	说	我	做	,	如果	我	不	?	”

“如果我没做到，那我说做到又有什么用呢？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !

“	Oh	,	you	must	forgive	me	!
“	哦	,	你	必须	原谅	我	!

“哦，你一定要原谅我！”

" ['bɛgd] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .
" begged the dying boy .
" 乞求 这 垂死 男生 .

"垂死的男孩哀求道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [soʊ] ['sɑːri] !
" I am so sorry , so sorry !
" 我 是 所以 对不起 , 所以 对不起 !

"我非常抱歉，非常抱歉！"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eniwʌn] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][nɑːt] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .
You can't see anyone as sorry as I am and not forgive them .
你 不能 看 任何人 作为 对不起 作为 我 是 和 不是 原谅 他们 .

你不可能看到像我这样感到愧疚的人而不原谅他们。

[pliːz] , - !
Please , Zaidos !
请 , - !

拜托了，扎伊多斯!

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][duː] ! "
I can't bear it unless you do ! "
我 不能 熊 它 除非 你 做 ! "

除非你答应，否则我无法忍受!

" [noʊ] , " [sed] - [ə'gen] .
" No , " said Zaidos again .
" 不 , " 说 - 再次 .

"不,"扎伊多斯再次说道。

['vɛloʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Velo did not speak .
自行车 做过 不是 说话 .

维洛没有说话。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ðə; ðɪ]
When you are asked to forgive a wrong , and you refuse , it turns the
什么时候 你 是 问 到 原谅 一个 错误的 , 和 你 拒绝 , 它 转弯 这
['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][juː; jʊ] .
punishment on you .
惩罚 在 你 .

当你被要求原谅别人的过错而拒绝时，惩罚就会落在你身上。

['vɛloʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] - [kə'menst] [tuː; tə] ['sʌfər] .
Velo was silent , but Zaidos commenced to suffer .
自行车 曾是 沉默的 , 但 - 开始 到 遭受 .

维洛沉默不语，但扎伊多斯开始感到痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] .
He could feel himself growing hard and cruel .
他 可以 感觉 他自己 生长 难的 和 残忍的 .

他感觉自己变得越来越冷酷无情。

['æftər] [ɔːl] , ['vɛloʊ][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['indʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['vɛloʊ] [hɪm'self]
After all , Velo had not succeeded in injuring him much , and Velo himself
后 全部 , 自行车 有 不是 成功了 在 受伤 他 很多 , 和 自行车 他自己
[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fæst] .
was dying fast .
曾是 垂死 快速地 .

毕竟，维洛并没有对他造成多大的伤害，而且维洛自己也即将死去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	see	it	.
他	可以	看	它	.

他看到了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] .

But	something	kept	him	silent	.
但	某物	保留	他	沉默的	.

但他却沉默不语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz]['vɛloʊ][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə] [hɪr] ,

He	could	not	say	the	words	Velo	had	begged	to	hear	,
他	可以	不是	说	这	字	自行车	有	乞求	到	听到	,

他无法说出维洛苦苦哀求他所说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [bæk] [waɪl] ['vɛloʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʌm] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

and	he	stared	back	while	Velo	looked	at	him	with	dumb	and	suffering
和	他	凝视	后退	尽管	自行车	看起来	在	他	和	哑的	和	痛苦

[aɪz] . -

eyes	.	198
眼睛	.	-

他回望着他，而维洛则用茫然而痛苦的眼神看着他。198

“ [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	forgive	me	!
“	哦	,	原谅	我	!

“哦，请原谅我！”

” ['bɛgd] ['vɛloʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ 'biː] [ðæt] ['rækt] [hɪm; ɪm] .

”	begged	Velo	with	a	dry	sob	that	racked	him	.
”	乞求	自行车	和	一个	干燥	哭泣	那	架子	他	.

“他用一种令他痛苦不堪的干涩抽泣声恳求维洛。”

“ - , [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][dəunt][biː; bi][hɑːrd] !

“	Zaidos	,	be	as	good	as	you	can	,	but	don't	be	hard	!
“	-	,	是	作为	好的	作为	你	能	,	但	不	是	难的	!

“扎伊多斯，尽你所能做到最好，但不要太苛刻！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [temp'teiʃənz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .

You	can't	tell	what	temptations	people	have	.
你	不能	告诉	什么	诱惑	人们	有	.

你无法预知别人会受到哪些诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] .

It	is	a	terrible	thing	to	be	hard	.
它	是	一个	糟糕的	事物	到	是	难的	.

坚硬是一件很糟糕的事。

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , - !

Don't	do	it	,	Zaidos	!
不	做	它	,	-	!

别这么做，扎伊多斯！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [hɑːrd] ['piːp(ə)l] — [hɑːrd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][hɑːrd] ['fɑːðəz] [huː] [dəunt] [noʊ]

There	are	so	many	hard	people	—	hard	teachers	and	hard	fathers	who	don't	know
那里	是	所以	许多	难的	人们	—	难的	教师	和	难的	父亲们	WHO	不	知道

[haʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['sʌfər] .

how	fellows	are	tempted	and	how	they	suffer	.
如何	伙伴们	是	受诱惑	和	如何	他们	遭受	.

世上有很多冷酷无情的人——严厉的老师和严厉的父亲，他们不知道孩子们会受到怎样的诱惑，会遭受怎样的痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , - , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][dəunt][biː; bi][hɑːrd] .

I	am	dying	,	Zaidos	,	and	I	tell	you	don't	be	hard	.
我	是	垂死	,	-	,	和	我	告诉	你	不	是	难的	.

Zaidos，我快要死了，我告诉你别太苛刻。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! ”

Forgive	me	!	”
原谅	我	!	”

对不起！ ”

“ [aɪ][duː] ! ” [sed] - [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	do	!	”	said	Zaidos	quite	suddenly	.
”	我	做	!	”	说	-	相当	突然	.

“我愿意！”扎伊多斯突然说道。

“ [aɪ][duː] , ['vɛloʊ] !

“	I	do	,	Velo	!
”	我	做	,	自行车	!

“我愿意，Velo！”

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	mean	it	!
我	意思是	它	!

我是认真的！

” ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

“	Everything	changed	.
”	一切	已更改	.

一切都变了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['vɛloʊ] .

He	felt	a	kindliness	and	affection	for	Velo	.
他	毛毡	一个	善良	和	感情	为了	自行车	.

他对维洛怀有善意和喜爱之情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] , ['vɛloʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [laɪk] [twɪnz] . ”

“	You	will	get	well	,	Velo	,	and	we'll	hit	it	off	like	twins	.	”
”	你	将要	得到	出色地	,	自行车	,	和	出色地	打	它	离开	喜欢	双胞胎	.	”

“你会康复的，维洛，我们一定会像双胞胎一样亲密无间。”

“ [its] [tuː] [leɪt] , ” [sed] ['vɛloʊ] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	It's	too	late	,	”	said	Velo	,	smiling	,
”	它是	也	晚的	,	”	说	自行车	,	微笑	,

“太晚了，”维洛笑着说。

“ [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

“	too	late	for	anything	except	to	be	happy	to	think	you	have	forgiven	me	.
”	也	晚的	为了	任何事物	除了	到	是	快乐的	到	思考	你	有	已原谅	我	.

“现在说什么都晚了，我只能庆幸你已经原谅我了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

Besides	,	it	is	as	well	for	me	to	go	.
除了	,	它	是	作为	出色地	为了	我	到	去	.

此外，我也该走了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , - . . . .

I	think	I'm	a	bad	sort	,	Zaidos	.	.	.	.
我	思考	我是	一个	坏的	种类	,	-	.	.	.	.

我觉得我这个人不太好，扎伊多斯.....

[bʌt; bət][aɪm] — [soʊ] — [glæd] — [juː; jʊ] — [wɪl] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] —

But	I'm	—	so	—	glad	—	you	—	will	—	forgive	me	—
但	我是	—	所以	—	高兴的	—	你	—	将要	—	原谅	我	—

但我真的很高兴你能够原谅我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['vɛloʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] .

Then	Velo	opened	his	eyes	once	more	.
然后	自行车	打开	他的	眼睛	一次	更多的	.

然后，维洛再次睁开了眼睛。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I'm	going	,	"	he	whispered	.
"	我是	去	,	"	他	低声说道	.

"我要走了，"他低声说道。

" [teɪk] [maɪ] [hænd] —

"	Take	my	hand	—
"	拿	我的	手	—

"牵起我的手——"

" - [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

"	Zaidos	did	so	,	and	for	a	long	,	long	time	did	not	stir	.
"	-	做过	所以	,	和	为了	一个	长的	,	长的	时间	做过	不是	搅拌	.

"扎伊多斯照做了，而且很长很长一段时间都没有动弹。

[ðə; ði] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gruː] [lɪmp] , [ðen] ['veri] [koʊld] .

The	hand	in	his	grew	limp	,	then	very	cold	.
这	手	在	他的	生长	跛行	,	然后	非常	寒冷的	.

他手中的手渐渐无力，然后变得非常冰冷。

- [held] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪəli] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] ,

Zaidos	held	it	loyally	but	he	kept	his	eyes	shut	tight	,
-	握住	它	忠诚地	但	他	保留	他的	眼睛	关闭	紧的	,

扎伊多斯忠心耿耿地守护着它，但他始终紧闭双眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] . -

because	he	could	not	bear	to	look	.	199
因为	他	可以	不是	熊	到	看	.	-

因为他实在不忍心看。199

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['ɔːrdərˌliːz] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] - [ʌn'tɪl] ['æftər] [dɑːrk] .

The	Red	Cross	orderlies	did	not	find	Zaidos	until	after	dark	.
这	红色的	叉	勤杂工	做过	不是	寻找	-	直到	后	黑暗的	.

红十字会的医护人员直到天黑后才找到扎伊多斯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ɔːr] [els] ['veri] [hɑːt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] ,

He	was	very	cold	,	or	else	very	hot	,	he	did	not	know	which	,
他	曾是	非常	寒冷的	,	或者	别的	非常	热的	,	他	做过	不是	知道	哪个	,

他感觉很冷，或者很热，他自己也不知道是哪种感觉。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	tried	to	tell	them	all	about	it	,
但	尝试	到	告诉	他们	全部	关于	它	,

但我还是试图把事情的来龙去脉都告诉他们。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['mʌmblɪŋ] ['veri] [fæst] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

and	only	succeeded	in	mumbling	very	fast	before	he	dropped	off	into	unconsciousness	.
和	仅有的	成功了	在	喃喃自语	非常	快速地	前	他	掉落	离开	进入	无意识	.

他只来得及快速地嘟囔了几句，就昏了过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['vɛloʊ] ,

He	could	not	say	farewell	to	Velo	,
他	可以	不是	说	告别	到	自行车	,

他没能和维洛道别。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

lying	there	under	the	stars	with	a	noble	company	about	him	.
说谎	那里	在下面	这	明星	和	一个	高贵	公司	关于	他	.

他躺在星空下，身边有位贵族陪伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

He	was	silent	enough	himself	until	he	reached	the	big	field	hospital	in	the	rear	.
他	曾是	沉默的	足够的	他自己	直到	他	达到	这	大的	场地	医院	在	这	后部	.

直到抵达后方的大型野战医院，他一直沉默不语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [nɜːrs] ['helən] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	did	not	know	Nurse	Helen	when	she	bent	over	him	,
他	做过	不是	知道	护士	海伦	什么时候	她	弯曲	超过	他	,

当护士海伦弯腰照顾他时，他并不认识她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军的胜利(The Boy Scouts' Victory)
第8/9页

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][tɔːk][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kept][ɑːn] ,

but	he	commenced	to	talk	in	a	low	tone	,	and	he	kept	on	,
但	他	开始	到	讲话	在	一个	低的	语气	,	和	他	保留	在	,

但他开始低声说话，而且一直说个不停。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][stɑːp] . -

as	though	he	would	never	stop	.	200
作为	尽管	他	会	绝不	停止	.	-

仿佛他永远不会停下来。200

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['drægən] [ðæt][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][leg] ,

He	told	her	all	about	everything	,	including	a	green	dragon	that	sat	on	his	leg	,
他	讲述	她	全部	关于	一切	,	包括	一个	绿色的	龙	那	卫星	在	他的	腿	,

他把所有事情都告诉了她，包括一条趴在他腿上的绿龙。

[ænd; ənd][felt] ['hevi] .

and	felt	heavy	.
和	毛毡	重的	.

感觉很重。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [skuːl] [dʒoʊks] ,

He	told	her	school	jokes	,
他	讲述	她	学校	笑话	,

他给她讲了一些关于学校的笑话，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːp][ænd; ənd][ə'baʊt] ['sevrəl] ['mɪljən] ['ʌðər]

and	about	the	girl	who	came	to	the	hop	and	about	several	million	other
和	关于	这	女孩	WHO	来了	到	这	跳	和	关于	一些	百万	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

还有关于来参加舞会的女孩，以及其他数百万件事情。

['fiːvər] [reɪdʒd][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]

Fever	raged	in	him	and	his	voice	went	down	and	down	until	it	was	as
发烧	愤怒	在	他	和	他的	嗓音	去	向下	和	向下	直到	它	曾是	作为

[θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ['maʊsɪz] [skwiːk] .

thin	as	a	field	mouse's	squeak	.
薄的	作为	一个	场地	老鼠的	吱	.

他高烧不退，声音越来越小，最后变得像田鼠的吱吱声一样微弱。

[nɜːrs] ['helən] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sædli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent]

Nurse	Helen	grew	to	look	at	him	gravely	and	rather	sadly	and	she	spent
护士	海伦	生长	到	看	在	他	严重地	和	相当	令人遗憾的是	和	她	花费

[noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]['toʊni]['heɪzəlˌdɛn] ,

no	time	at	all	with	Tony	Hazelden	,
不	时间	在	全部	和	托尼	黑泽尔登	,

护士海伦看他的眼神变得严肃而悲伤，她几乎没有和托尼·黑泽尔登待在一起。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['mærid] .

who	was	almost	well	enough	to	get	married	.
WHO	曾是	几乎	出色地	足够的	到	得到	已婚	.

他几乎已经康复到可以结婚的程度了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ʌp][æn; ən]['aʊər] ['evri] [deɪ] .

At	least	he	could	sit	up	an	hour	every	day	.
在	至少	他	可以	坐	向上	一个	小时	每一个	天	.

至少他每天可以坐起来一个小时。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	at	last	one	day	there	came	a	change	.
但	在	最后的	一	天	那里	来了	一个	改变	.

但最终有一天，情况发生了变化。

- [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Zaidos	gave	a	sigh	,	and	stopped	talking	and	went	to	sleep	.
-	给予	一个	叹	,	和	停止	说	和	去	到	睡觉	.

扎伊多斯叹了口气，停止了说话，睡着了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [nɜːrs] ['hɛlɪnz] [greɪt] , ['lʌvli] ,

The	next	time	he	opened	his	eyes	,	he	looked	straight	into	Nurse	Helen's	great	,	lovely	,
这	下一个	时间	他	打开	他的	眼睛	,	他	看起来	直的	进入	护士	海伦的	伟大的	,	迷人的	,

他下次睁开眼睛时，正对着护士海伦那双美丽动人的眼睛。

[dɑːrk] [puːlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

dark	pools	of	silence	and	content	.
黑暗的	游泳池	的	沉默	和	内容	.

深邃的寂静与满足之潭。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

He	looked	at	her	a	long	time	;	then	without	speaking	,	he	went	to	sleep	again	.
他	看起来	在	她	一个	长的	时间	;	然后	没有	请讲	,	他	去	到	睡觉	再次	.

他凝视了她许久；然后一言不发，又睡着了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] , “ [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! ”

The	next	time	he	woke	up	,	he	managed	to	whisper	,	“	Got	a	lot	to	tell	you	!	”
这	下一个	时间	他	觉醒	向上	,	他	管理	到	耳语	,	“	得到	一个	很多	到	告诉	你	!	”

他下次醒来时，低声说道：“有很多话要告诉你！”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] .

“	Let	it	wait	,	”	she	whispered	back	.
“	让	它	等待	,	”	她	低声说道	后退	.

“等等吧，”她低声回答道。

“ [dəunt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

“	Don't	talk	at	all	.
“	不	讲话	在	全部	.

“什么都别说。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] [mʌtʃ] ['suːnər] .

You	will	get	well	much	sooner	.
你	将要	得到	出色地	很多	很快	.

你会很快康复的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , ['meɪkɪŋ] [greɪt] [dʒʌmps] [tɔːrd] [rɪ'kʌvəri] [wen] [hiː; hi]

"	She	was	right	,	and	he	did	,	making	great	jumps	toward	recovery	when	he
"	她	曾是	正确的	,	和	他	做过	,	制作	伟大的	跳跃	朝向	恢复	什么时候	他

[wʌns] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] .

once	got	started	.
一次	得到	开始	.

"她是对的，他也确实如此，一旦开始康复，就取得了巨大的进步。"

[ðə; ðiː] [taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ænd; ənd] - [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

The	time	came	when	she	let	him	talk	and	Zaidos	told	her	all	about	everything	.
这	时间	来了	什么时候	她	让	他	讲话	和	-	讲述	她	全部	关于	一切	.

后来她终于让他开口说话了，扎伊多斯把一切都告诉了她。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]

He	even	told	her	how	hard	he	had	been	and	how	long	it	had	taken
他	甚至	讲述	她	如何	难的	他	有	到过	和	如何	长的	它	有	已采取

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] ['vɛloʊ] . -

him	to	forgive	Velo	.	201
他	到	原谅	自行车	.	-

他甚至告诉她自己有多么难过，以及他花了多长时间才原谅维洛。201

[soʊ][ðə; ðiː] [deɪz] [went] [ɑːn] ['smuːðli] .

So	the	days	went	on	smoothly	.
所以	这	天	去	在	顺利	.

日子就这样平静地过去了。

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ;

Zaidos	did	not	know	how	many	;
-	做过	不是	知道	如何	许多	;

扎伊多斯不知道有多少人；

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'woʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [lænd] .

but	one	morning	there	awoke	in	him	a	great	longing	for	his	adopted	land	.
但	一	早晨	那里	醒来	在	他	一个	伟大的	渴望	为了	他的	已采用	土地	.

但有一天早晨，他突然对自己的故土产生了强烈的思念之情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

And	that	happened	to	be	the	very	morning	when	he	heard	something	that
和	那	发生	到	是	这	非常	早晨	什么时候	他	听到	某物	那

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

might	have	made	him	very	unhappy	,
可能	有	制成	他	非常	不开心	,

就在那天早上，他恰好听到了一些可能会让他非常不高兴的事情。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .

but	did	not	.
但	做过	不是	.

但他并没有这样做。

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

The	doctor	came	along	.
这	医生	来了	沿着	.

医生来了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [wen] [wiː; wi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn]

"	What	are	you	going	to	do	with	yourself	when	we	discharge	you	,	young	man
"	什么	是	你	去	到	做	和	你自己	什么时候	我们	释放	你	,	年轻的	男人

?

?
?

"年轻人，你出院后打算做什么？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , " - [rɪˈplaɪd] .
" I suppose I'll have to go back on the field , " Zaidos replied .
" 我 认为 患病的 有 到 去 后退 在 这 场地 , " - 回复 .

“看来我得回到场上了，”扎伊多斯回答道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Don't you want to ? " asked the doctor .
" 不 你 想 到 ? " 问 这 医生 .

“你不想吗？”医生问道。

" [aɪ][kɑːnt] ['riːəli] [seɪ] [aɪ][duː] , " [sed] - [rɪ'gretfəli] .
" I can't really say I do , " said Zaidos regretfully .
" 我 不能 真的 说 我 做 , " 说 - 遗憾的是 .

“我真的不能说我愿意，”扎伊多斯遗憾地说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] .
" You see I've never had the chance to fight .
" 你 看 我已经 绝不 有 这 机会 到 斗争 .

“你看，我从来没有机会战斗过。”

[aɪ][wʌz; wəz] [leɪm] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] [wɜːrk] .
I was lame when they put me at the Hospital Corps work .
我 曾是 瘸 什么时候 他们 放 我 在 这 医院 兵团 工作 .

把我安排到医院队工作时，我身体很虚弱。

[æt; ət] [liːst] [maɪ]['broʊkən][leg][wʌz; wəz] ['tendər] .
At least my broken leg was tender .
在 至少 我的 破碎的 腿 曾是 投标 .

至少我断了的腿还挺疼的。

[naʊ] [its] [ʃɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [red] [krɔːs] [dʒɑːbz] .
Now it's shot up , and I won't be good for anything else but Red Cross jobs .
现在 它是 射击 向上 , 和 我 惯于 是 好的 为了 任何事物 别的 但 红色的 叉 工作 .
"
"
"

现在我的头肿得厉害，除了去红十字会工作，我什么都干不了了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I may as well tell you , " said the doctor .
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , " 说 这 医生 .

“我最好还是告诉你吧，”医生说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] , - .
" You will always be a little lame , Zaidos .
" 你 将要 总是 是 一个 小的 瘸 , - .

“你永远都会有点跛脚，扎伊多斯。”

[nɑːt] [mʌtʃ] , [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɑːr][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] [wɜːrk] [hɪr] .
Not much , understand , but enough to bar you from any work here .
不是 很多 , 理解 , 但 足够的 到 酒吧 你 从 任何 工作 这里 .

虽然不多，但足以让你无法在这里工作。

[aɪm] ['sɑːri] , [sʌn] .
I'm sorry , son .
我是 对不起 , 儿子 .

对不起，儿子。

[wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best] , [bʌt; bət][ðæt] [ʃɪn] [boʊn] ['dɪdnt] [hiːl] [raɪt] .

We	did	our	best	,	but	that	shin	bone	didn't	heal	right	.
我们	做过	我们的	最好的	,	但	那	胫	骨	没有	愈合	正确的	.

我们尽力了，但胫骨还是没能完全愈合。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər] - ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] . - ” -

You	have	been	given	your	'	honorable	discharge	.	'	”	202
你	有	到过	给定	你的	-	光荣的	释放	.	-	”	-

你已被授予“光荣退伍”202

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	little	Zaidos	was	silent	.
为了	一个	小的	-	曾是	沉默的	.

扎伊多斯沉默了一会儿。

[noʊ] [mɔːr] ['rʌnɪŋ] ; [noʊ] [mɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] .

No	more	running	;	no	more	jumping	.
不	更多的	跑步	;	不	更多的	跳	.

不再奔跑，不再跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

It	was	a	little	hard	,	but	he	thought	of	the	wounds	of	others	,	and
它	曾是	一个	小的	难的	,	但	他	想法	的	这	伤口	的	其他的	,	和

[wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

was	ashamed	.
曾是	羞愧	.

虽然有点难过，但他想到别人的伤痛，感到羞愧。

“ [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] , ['dɑːktər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Will	I	have	to	walk	with	a	cane	,	doctor	?	”	he	asked	.
“	将要	我	有	到	走	和	一个	甘蔗	,	医生	?	”	他	问	.

“医生，我需要拄拐杖走路吗？”他问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Oh	,	no	,	”	said	the	doctor	.
“	哦	,	不	,	”	说	这	医生	.

“哦，不，”医生说。

“ [jʊr; jər] [lɪmp] [wɪl] ['skersli] [biː; bi]['noʊtɪsəb(ə)l] . ”

“	Your	limp	will	scarcely	be	noticeable	.	”
“	你的	跛行	将要	几乎	是	显	.	”

“你的跛行几乎不会被人注意到。”

“ [ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [get][ɑːn][maɪ][dʒɑːb] , ” [sed] - , [ʌn'kɑːnʃəsli] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] .

“	Then	I	guess	I'll	get	on	my	job	,	”	said	Zaidos	,	unconsciously	quoting	the	boys	at	school	.
“	然后	我	猜测	患病的	得到	在	我的	工作	,	”	说	-	,	不知不觉	引用	这	男孩们	在	学校	.

“那我想我该去工作了，”扎伊多斯说道，他无意识地引用了学校里男孩们的话。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	What's	that	?	”	asked	the	doctor	.
“	是什么	那	?	”	问	这	医生	.

“那是什么？”医生问道。

“ [waɪ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]

“	Why	,	”	said	Zaidos	,	“	I	planned	to	go	back	to	New	York	after	all	this	was
“	为什么	,	”	说	-	,	“	我	计划	到	去	后退	到	新的	约克	后	全部	这	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“为什么？”扎伊多斯说，“我原本计划这一切结束后就回纽约。”

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] . ” -

and	study	medicine	.	”	203
和	学习	药品	.	”	-

然后学习医学。”203

“ ['kudnt] [duː][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hɑːrtɪli] .

“	Couldn't	do	a	better	thing	,	”	said	the	doctor	heartily	.
”	不能	做	一个	更好的	事物	,	”	说	这	医生	衷心地	.

“不能做得更好了,”医生由衷地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] .

“	That's	the	best	thing	you	could	possibly	do	.
”	那就是	这	最好的	事物	你	可以	可能	做	.

“这是你能做的最好的事。”

[nɜːrs] ['helən] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Nurse	Helen	has	told	me	something	about	you	,
护士	海伦	有	讲述	我	某物	关于	你	,

海伦护士跟我说了些关于你的事,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

and	I	will	say	that	I	think	you	have	planned	wisely	and	well	.
和	我	将要	说	那	我	思考	你	有	计划	明智地	和	出色地	.

我认为你的计划非常明智周全。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪz] [ʌv; əv]['fæməli][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

If	you	had	ties	of	family	in	this	part	of	the	world	,
如果	你	有	领带	的	家庭	在	这	部分	的	这	世界	,

如果你在这个地区有亲属关系,

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

it	might	be	a	different	matter	.
它	可能	是	一个	不同的	事情	.

情况可能就不同了。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kɑːrv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

No	one	has	any	right	to	carve	out	his	destiny	without	some	reference	to	the
不	一	有	任何	正确的	到	雕刻	出去	他的	命运	没有	一些	参考	到	这

['piːp(ə)l] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

people	nearest	him	.
人们	最近的	他	.

任何人都没有权利在不与身边人商议的情况下决定自己的命运。

- ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] - [hoʊldz] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

'	Honor	thy	father	and	thy	mother	'	holds	good	to	-	day	as	well	as	it	did
-	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	-	持有	好的	到	-	天	作为	出色地	作为	它	做过

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['peɪtriːˌɑːks] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

when	the	old	patriarchs	walked	the	earth	.
什么时候	这	老的	族长	步行	这	地球	.

“孝敬父母”这句谚语,在今天仍然适用,就像古代先祖们在世时一样。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['niːdɪd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,

And	I'm	not	sure	it	isn't	needed	now	more	than	it	was	then	,
和	我是	不是	当然	它	不是	需要	现在	更多的	比	它	曾是	然后	,

而且我不确定现在是否比那时更需要它。

[wen] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

when	the	scheme	of	life	was	simpler	.
什么时候	这	方案	的	生活	曾是	更简单	.

那时生活还比较简单。

['oʊnli] [naʊ] [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

Only	**now**	**we**	**usually**	**have**	**a**	**few**	**sisters**	**and**	**brothers**	**,**
仅有的	现在	我们	通常	有	一个	很少	姐妹	和	兄弟	,

只是现在我们通常都有几个兄弟姐妹了。

[ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [ænt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .

and	**perhaps**	**an**	**unmarried**	**aunt**	**or**	**two**	**to**	**consider**	**.**
和	也许	一个	未婚	阿姨	或者	二	到	考虑	.

或许还可以考虑一两个未婚的姑姑/姨妈。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'loʊn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”

But	**you**	**are**	**all**	**alone**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**	**”**
但	你	是	全部	独自的	,	是	你	不是	?	”

但你孤身一人，不是吗?

“ [jes] , ” [sed] - .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Zaidos**	**.**
“	是的	,	”	说	-	.

“是的，”扎伊多斯说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [maɪ'self] .

“	**I**	**couldn't**	**be**	**more**	**alone**	**without**	**being**	**gone**	**myself**	**.**
“	我	不能	是	更多的	独自的	没有	存在	已消失	我	.

“如果我不离开，我就不会感到如此孤独了。”

[aɪ][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [sku:l]

I	**have**	**lots**	**of**	**friends**	**in**	**school**
我	有	很多	的	朋友们	在	学校

我在学校有很多朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][soʊ] [its] [nɑ:t][soʊ][bæd] . ”

and	**I**	**know**	**a**	**fellow**	**in**	**England**	**;**	**and**	**so**	**it's**	**not**	**so**	**bad**	**.**	**”**
和	我	知道	一个	同伴	在	英格兰	;	和	所以	它是	不是	所以	坏的	.	”

而且我在英国认识一个人，所以情况还不算太糟。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
“	不	,	”	说	这	医生	.

“不，”医生说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [gʊd] .

“	**I**	**should**	**call**	**it**	**very**	**good**	**.**
“	我	应该	称呼	它	非常	好的	.

我应该说它非常好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [aʊt] , - , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz] [feɪl] [ə; eɪ]

And	**you**	**have**	**already**	**found**	**out**	**,**	**Zaidos**	**,**	**that**	**sometimes**	**blood**	**relations**	**fail**	**a**
和	你	有	已经	成立	出去	,	-	,	那	有时	血	关系	失败	一个

[mæn] . -

man	**.**	**204**
男人	.	-

扎伊多斯，你已经发现，有时候血缘关系也会让一个人失望。204

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

“	**I**	**think**	**I**	**will**	**write**	**out**	**a**	**discharge**	**for**	**you**	**,**
“	我	思考	我	将要	写	出去	一个	释放	为了	你	,

“我想我会为你写一份出院证明，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [mu:v] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**move**	**you**	**had**	**better**	**get**	**away**	**,**
和	作为	很快	作为	你	能	移动	你	有	更好的	得到	离开	,

一旦有机会，你最好赶紧离开。

[ænd; ənd] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['siːpɔːrt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] .

and	move	toward	the	first	seaport	where	you	can	get	an	American	ship	.
和	移动	朝向	这	第一的	海港	在哪里	你	能	得到	一个	美国人	船	.

然后前往第一个可以搭乘美国船只的海港。

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [ɔːl][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][aɪ][kæn; kən] .

I	will	pull	all	the	wires	I	can	.
我	将要	拉	全部	这	电线	我	能	.

我会尽我所能拔掉所有电线。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]['fiːvər] , [maɪ] [bɔɪ] .

You	had	a	pretty	bad	fever	,	my	boy	.
你	有	一个	漂亮的	坏的	发烧	,	我的	男生	.

孩子，你当时发高烧很厉害。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

You	need	a	change	,	and	you	need	it	soon	.
你	需要	一个	改变	,	和	你	需要	它	很快	.

你需要做出改变，而且要尽快。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

I'll	see	what	I	can	do	.
患病的	看	什么	我	能	做	.

我看看我能做些什么。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [streŋθ] [tə'geðər] .

In	the	meantime	,	lie	still	and	get	your	strength	together	.
在	这	与此同时	,	说谎	仍然	和	得到	你的	力量	一起	.

在此期间，请保持静止，恢复体力。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['fraɪtfəli] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrsɪz] [hæv; həv]

Things	are	frightfully	crowded	,	but	a	lot	of	supplies	and	more	nurses	have
事物	是	可怕地	挤	,	但	一个	很多	的	补给品	和	更多的	护士	有

[bɪn] ['prɑːmɪst] .

been	promised	.
到过	承诺	.

这里人多得可怕，但当局承诺会提供大量物资并增派护士。

[hæz; həz] [nɜːrs] ['helən] [toʊld][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] ? ”

Has	Nurse	Helen	told	you	any	news	?	”
有	护士	海伦	讲述	你	任何	消息	?	”

海伦护士有没有告诉你什么消息?

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	No	,	”	said	Zaidos	,	“	not	a	thing	.
“	不	,	”	说	-	,	“	不是	一个	事物	.

“不，”扎伊多斯说，“什么也没有。”

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dɑːktər] ? ”

About	the	hospital	,	do	you	mean	,	doctor	?	”
关于	这	医院	,	做	你	意思是	,	医生	?	”

您是指医院那边吗，医生?

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Not	exactly	,	”	said	the	doctor	,	smiling	.
“	不是	确切地	,	”	说	这	医生	,	微笑	.

“不完全是这样，”医生笑着说。

“ [dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . ”

“	Just	some	little	plans	of	her	own	.	”
“	只是	一些	小的	计划	的	她	自己的	.	”

“只是她自己的一些小计划。”

“ [aɪl] [bet] ['toʊni] ['heɪzəlˌdɛn] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ! ” [sed] - .
“ I'll bet Tony Hazelden is in them ! ” said Zaidos .
“ 患病的 赌注 托尼 黑泽尔登 是 在 他们 ! ” 说 - .

“我敢打赌托尼·哈泽尔登肯定在里面！”扎伊多斯说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃʌkld] .
The doctor chuckled .
这 医生 轻笑 .

医生轻笑了一声。

“ [wel] , [ðiːz] ['gɜːlz] !
“ Well , these girls !
“ 出色地 , 这些 女孩们 !

“哎呀，这些女孩！”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] .
You never can tell , ” he said .
你 绝不 能 告诉 , ” 他 说 .

“谁也说不准，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɜːr'self] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .
“ She will tell you herself , I've no doubt .
“ 她 将要 告诉 你 她自己 , 我已经 不 怀疑 .

“她会亲口告诉你，我对此毫不怀疑。”

” [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bent] [bæk] .
“ He got up and straightened his bent back .
“ 他 得到 向上 和 拉直 他的 弯曲 后退 .

他站起身，挺直了弯曲的背。

“ [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][hɑːrd][ɑːn][æn; ən][oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This sort of thing is hard on an old man , ” he said .
“ 这 种类 的 事物 是 难的 在 一个 老的 男人 , ” 他 说 .

“这种事对一个老人来说很艰难，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [wiːks] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][bed] . ”
“ It is just two weeks since I have been to bed . ”
“ 它 是 只是 二 周 自从 我 有 到过 到 床 . ”

“我才两周没卧床休息了。”

“ [wel] , [ðɪs] [wʌn] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] - .
“ Well , this one feels good to me , ” said Zaidos .
“ 出色地 , 这 一 感觉 好的 到 我 , ” 说 - .

“嗯，我觉得这个挺好的，”扎伊多斯说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn]
“ I was so surprised when I woke up and found something smooth and clean
“ 我 曾是 所以 惊讶 什么时候 我 觉醒 向上 和 成立 某物 光滑的 和 干净的
['ʌndər] [ˌem 'iː] .
under me .
在下面 我 .

“我醒来时发现身下是光滑干净的东西，真是太惊讶了。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [soʊ] [niːt] . ” -
I don't see how the nurses manage to keep things so neat . ” 205
我 不 看 如何 这 护士 管理 到 保持 事物 所以 整洁的 . ” -

我不明白护士们是怎么把一切都保持得这么整洁的。”205

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sɑːləmli] .
“ You would not wonder if you could see what they do , ” said the doctor solemnly .
“ 你 会 不是 想知道 如果 你 可以 看 什么 他们 做 , ” 说 这 医生 庄严地 .

“如果你能看到他们所做的事，你就不会感到惊讶了，”医生严肃地说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evri] ['wʊmən] [huː] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən]

“	I	tell	you	every	woman	who	goes	into	the	field	deserves	a	place	in	the	Legion
”	我	告诉	你	每一个	女士	WHO	去	进入	这	场地	值得	一个	地方	在	这	军团

[ʌv; əv] ['ɑːnər] .

of	Honor	.
的	荣誉	.

“我告诉你们，每一个进入战场的女性都应该在荣誉军团中占有一席之地。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['penʃən] .

She	deserves	a	crown	,	and	a	big	pension	.
她	值得	一个	王冠	,	和	一个	大的	养老金	.

她值得拥有一顶王冠和一份丰厚的养老金。

[ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] .

She's	an	angel	.
她是	一个	天使	.

她简直就是个天使。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['ɑːnər] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [ɔːl][kaɪndz] , [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [maɪ] [bɔɪ] ,

You	want	to	honor	all	women	,	all	kinds	,	all	your	life	,	my	boy	,
你	想	到	荣誉	全部	女性	,	全部	种类	,	全部	你的	生活	,	我的	男生	,

孩子，你一生都想尊重所有女性，各种类型的女性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɜːrsɪz] .

for	the	sake	of	these	nurses	.
为了	这	清酒	的	这些	护士	.

为了这些护士们。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'merɪkə] ,

Some	day	,	perhaps	,	I	will	come	over	to	your	America	,
一些	天	,	也许	,	我	将要	来	超过	到	你的	美国	,

或许有一天，我会来到你们的美国。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] ['derəlɪkt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

if	you	would	like	to	see	an	old	derelict	,	and	we	will	talk	and	talk	,
如果	你	会	喜欢	到	看	一个	老的	废弃的	,	和	我们	将要	讲话	和	讲话	,

如果你想看看破旧的老房子，我们可以聊很久很久。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɔːriz] .

and	I	will	tell	you	some	stories	.
和	我	将要	告诉	你	一些	故事	.

我会给你们讲一些故事。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] - - ['bændɪdʒd] [hed] ['dʒentli] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn]

”	He	touched	Zaidos	'	bandaged	head	gently	,	nodded	farewell	and	walked	on
”	他	感动	-	-	包扎	头	轻轻地	,	点头	告别	和	步行	在

[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːts] .

down	the	line	of	cots	.
向下	这	线	的	婴儿床	.

他轻轻地摸了摸扎伊多斯缠着绷带的头，点头告别，然后沿着一排排的床铺继续往前走。

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] .

Zaidos	continued	to	sleep	and	eat	.
-	持续	到	睡觉	和	吃	.

扎伊多斯继续睡觉和吃饭。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][soʊ] [kliːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hiːld] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

His	blood	was	so	clean	that	his	wounds	healed	almost	at	once	.
他的	血	曾是	所以	干净的	那	他的	伤口	已治愈	几乎	在	一次	.

他的血液非常纯净，伤口几乎立刻就愈合了。

['helən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Helen	**came**	**to**	**his**	**bedside**	**one**	**day**	**with**	**a**	**queer**	**little**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**.**
海伦	来了	到	他的	床头	一	天	和	一个	酷儿	小的	微笑	在	她	脸	.

有一天，海伦带着一丝古怪的微笑来到他的床边。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒɑːn] , [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] ['toʊni][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	**Do**	**you**	**remember**	**,**	**John**	**,**	**what**	**I**	**said**	**when**	**you**	**brought**	**Tony**	**to**	**me**	**?**
”	做	你	记住	,	约翰	,	什么	我	说	什么时候	你	带来	托尼	到	我	?

约翰，你还记得你把托尼带到我面前时我说了什么吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][maɪ][hænd] ,

I	**told**	**you**	**that**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**able**	**to**	**hold**	**my**	**hand**	**,**
我	讲述	你	那	只是	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	抓住	我的	手	,

我告诉过你，就在他能牵起我的手的那一刻，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”

I	**meant**	**to**	**marry**	**him**	**.**	**”**
我	意思是	到	结婚	他	.	”

我原本打算嫁给他。

“ [dɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] - .

“	**Did**	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Zaidos**	**.**
”	做过	你	做	它	?	”	问	-	.

“是你干的吗？”扎伊多斯问道。

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] ['helən] . -

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**.**	**206**
”	不是	然而	,	”	说	海伦	.	-

“还没呢，”海伦说。206

“ ['gʊdnəs] ! ” [sed] - .

“	**Goodness**	**!**	**”**	**said**	**Zaidos**	**.**
”	善良	!	”	说	-	.

“我的天哪！”扎伊多斯说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['toʊni][wʌz; wəz][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !

“	**I**	**didn't**	**think**	**Tony**	**was**	**as**	**sick**	**as**	**all**	**that**	**!**
”	我	没有	思考	托尼	曾是	作为	生病的	作为	全部	那	!

“我没想到托尼的病情竟然这么严重！”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sɪk] [aɪ]

I	**would**	**have**	**to**	**be**	**a**	**good**	**deal**	**worse**	**than**	**he**	**looks**	**to**	**be**	**so**	**sick**	**I**
我	会	有	到	是	一个	好的	交易	更糟	比	他	看起来	到	是	所以	生病的	我

['kudnt] [hoʊld][jʊr; jər][hænd] ! ”

couldn't	**hold**	**your**	**hand**	**!**	**”**
不能	抓住	你的	手	!	”

“我的病情得比他看起来严重得多，才不会病得连你的手都握不住！”

“ ['sɪli] ! ” [sed] ['helən] , ['blʌʃɪŋ] .

“	**Silly**	**!**	**”**	**said**	**Helen**	**,**	**blushing**	**.**
”	愚蠢的	!	”	说	海伦	,	脸红	.

“傻瓜！”海伦脸红着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz]

“	**If**	**you**	**will**	**attend**	**with**	**the**	**gravity**	**the**	**occasion**	**requires**	**,**	**I**	**will**	**explain**	**things**
”	如果	你	将要	出席	和	这	重力	这	场合	需要	,	我	将要	解释	事物

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

“如果你能以应有的严肃态度出席，我会向你解释清楚。”

[pər'hæps]['toʊni][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][maɪ][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Perhaps	**Tony**	**has**	**been**	**able**	**to**	**hold**	**my**	**hand**	**a**	**little**	**;**
也许	托尼	有	到过	有能力的	到	抓住	我的	手	一个	小的	;

或许托尼能稍微帮帮我;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd] .

but	**he**	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**hold**	**it**	**very**	**hard**	**.**
但	他	曾是	不是	强的	足够的	到	抓住	它	非常	难的	.

但他力气不够大，拿不住。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['betər] [fæst] .

Now	**,**	**however**	**,**	**he**	**is**	**growing**	**better**	**fast**	**.**
现在	,	然而	,	他	是	生长	更好的	快速地	.

不过，他现在恢复得很快。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔ:rn] [aʊt] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**doctors**	**say**	**I**	**am**	**worn**	**out**	**.**
在	这	其他	手	,	这	医生	说	我	是	磨损	出去	.

另一方面，医生说我筋疲力尽。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] .

I	**don't**	**think**	**so**	**myself**	**.**
我	不	思考	所以	我	.

我本人并不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ðə; ði] [dɪrz] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] ['ɑ:nərəbli] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

I	**think**	**they**	**are**	**making**	**it**	**up**	**,**	**the**	**dears**	**,**	**so**	**I**	**can**	**honorably**	**go**	**home**	**with**
我	思考	他们	是	制作	它	向上	,	这	亲爱的们	,	所以	我	能	光荣地	去	家	和

['toʊni] .

Tony	**.**
托尼	.

我觉得他们是在编故事，亲爱的们，这样我就可以体面地和托尼一起回家了。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

But	**be**	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**I**	**am**	**going**	**home**	**.**
但	是	那	作为	它	可能	,	我	是	去	家	.

但不管怎样，我要回家了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [tə'mɑ:roʊ] , [dʒɑ:n] , [dɪr] ,

We	**are**	**going**	**to**	**be**	**married**	**a**	**week**	**from**	**tomorrow**	**,**	**John**	**,**	**dear**	**,**
我们	是	去	到	是	已婚	一个	星期	从	明天	,	约翰	,	亲爱的	,

亲爱的约翰，我们下周就要结婚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] [maɪ] [dɪr] ['toʊni][baɪ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz]

and	**then**	**in**	**a**	**few**	**days**	**I**	**will**	**begin**	**to**	**move**	**my**	**dear**	**Tony**	**by**	**slow**	**stages**
和	然后	在	一个	很少	天	我	将要	开始	到	移动	我的	亲爱的	托尼	经过	慢的	阶段

['hoʊmwərd] .

homeward	**.**
回家	.

然后过几天，我将分阶段地把亲爱的托尼送回家。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . ”

And	**I**	**want**	**you**	**to**	**come**	**with**	**us**	**.**	**”**
和	我	想	你	到	来	和	我们	.	”

我希望你和我们一起去。”

“ [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌnimu:n] [trɪp] ?

“	**Me**	**on**	**a**	**honeymoon**	**trip**	**?**
”	我	在	一个	蜜月	旅行	?

“我去度蜜月旅行？”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] !
Well , I think not !
出色地 , 我 思考 不是 !

嗯，我觉得不是!

" - [ɪk'sploʊdɪd] .
" Zaidos exploded .
" - 爆炸了 .

扎伊多斯爆发了。

" [neɪ] , [neɪ] , ['prɪti] ['leɪdi] , [juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃæpəroʊn] [juː; jʊ] ! "
" Nay , nay , pretty lady , you won't get me to chaperone you ! "
" 不 , 不 , 漂亮的 女士 , 你 惯于 得到 我 到 监护人 你 ! "

“不不不，漂亮姑娘，你休想让我陪你！”

" [naʊ] , [dʒɑːn] ! " [kraɪd] ['helən] .
" Now , John ! " cried Helen .
" 现在 , 约翰 ! " 哭 海伦 .

“约翰，快点！”海伦喊道。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] !
" Oh , I could shake you !
" 哦 , 我 可以 摇 你 !

“哦，我真想和你握手！”

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ['krɔːsɪŋ] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] ,
What will I do crossing Europe with a sick man on a cot ,
什么 将要 我 做 过境 欧洲 和 一个 生病的 男人 在 一个 婴儿床 ,

我该如何带着躺在担架上的病人穿越欧洲?

[ən'les] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?
unless someone comes to help me ?
除非 某人 来 到 帮助 我 ?

除非有人来帮我?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'gælənt] ! " -
I didn't think you were so ungallant ! " 207
我 没有 思考 你 是 所以 不绅士 ! " -

我没想到你竟然如此失礼！“207

- [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
Zaidos stared at her .
- 凝视 在 她 .

扎伊多斯盯着她看。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's another way to look at it , " he said .
" 那就是 其他 方式 到 看 在 它 , " 他 说 .

“这是另一种看待问题的方式，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course I will go with you , and glad enough to do it .
" 的 课程 我 将要 去 和 你 , 和 高兴的 足够的 到 做 它 .

“我当然会和你一起去，而且非常乐意这样做。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['helən] .
I never thought of that , Helen .
我 绝不 想法 的 那 , 海伦 .

海伦，我从没想过这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'loʊn] !
Of course you could not go alone !
的 课程 你 可以 不是 去 独自的 !

你当然不能独自前往!

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['toʊni] ?

Why	can't	I	get	up	and	go	talk	things	over	with	Tony	?
为什么	不能	我	得到	向上	和	去	讲话	事物	超过	和	托尼	?

为什么我不能起身去和托尼谈谈呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [jel] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrd] . ” -

You	can't	yell	that	sort	of	conversation	the	whole	length	of	a	ward	.	”	208
你	不能	叫喊	那	种类	的	对话	这	所有的	长度	的	一个	病房	.	”	-

你不能在整个病房里大声喊叫那种对话。”208

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tə'mɑːroʊ] , ” [sed] ['helən] , “ [ænd; ənd] , [oʊ] ,

“	You	are	to	be	allowed	to	get	up	tomorrow	,	”	said	Helen	,	“	and	,	oh	,
“	你	是	到	是	允许	到	得到	向上	明天	,	”	说	海伦	,	“	和	,	哦	,

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

“你明天就可以起床了,”海伦说，“哦，约翰，

[pliːz] [get] [wel] [fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəli] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

please	get	well	fast	,	because	really	I	don't	see	how	we	can	go	without	you	.
请	得到	出色地	快速地	,	因为	真的	我	不	看	如何	我们	能	去	没有	你	.

请你快点康复，因为我真的不知道没有你我们该怎么办。

[noʊ] [wʌn] [els] [kæn; kən] [biː; bi] [sperd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

No	one	else	can	be	spared	,	and	I	want	to	go	home	.
不	一	别的	能	是	幸存	,	和	我	想	到	去	家	.

其他人都不能再被牺牲了，我想回家。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

I	want	to	see	my	father	and	mother	.
我	想	到	看	我的	父亲	和	母亲	.

我想见见我的父母。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɔːl] [ə'loʊn] .

Just	think	of	it	,	I	will	have	to	be	married	all	alone	.
只是	思考	的	它	,	我	将要	有	到	是	已婚	全部	独自的	.

想想看，我以后只能孤身一人结婚了。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Not	one	of	my	own	people	to	give	me	away	,	and	kiss	me	,	and	say	,
不是	一	的	我的	自己的	人们	到	给	我	离开	,	和	吻	我	,	和	说	,

没有一个自己人会把我出卖，亲吻我，然后说：

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

'	God	bless	you	.
-	上帝	保佑	你	.

愿上帝保佑你。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [gɜːrl] .

'	I	suppose	I	am	an	ungrateful	girl	.
-	我	认为	我	是	一个	忘恩负义	女孩	.

我想我应该是个忘恩负义的女孩吧。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['toʊni] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;

I	ought	to	be	thinking	only	that	I	have	Tony	,	and	how	happy	I	am	;
我	应该	到	是	思维	仅有的	那	我	有	托尼	,	和	如何	快乐的	我	是	;

我应该只想着我拥有托尼，我是多么幸福；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ['æftər] [ɔːl] , [dʒɑːn] , [ə; eɪ] ['gɜːlz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .

but	you	know	after	all	,	John	,	a	girl's	wedding	day	is	a	wonderful	time	.
但	你	知道	后	全部	,	约翰	,	一个	女孩们	婚礼	天	是	一个	精彩的	时间	.

但你知道，约翰，女孩的婚礼毕竟是一段美好的时光。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] .

It	is	all	so	different	to	what	we	had	planned	.
它	是	全部	所以	不同的	到	什么	我们	有	计划	.

这一切都和我们原先的计划大相径庭。

[æt; ət] [hoʊm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [tʃɜːrtʃ] ,

At	home	,	we	would	have	had	the	service	in	our	own	dear	church	,
在	家	,	我们	会	有	有	这	服务	在	我们的	自己的	亲爱的	教会	,

在家的话，我们会在我们自己亲爱的教堂举行礼拜仪式。

[trɪmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

trimmed	by	all	the	little	girls	in	the	parish	.
修剪过的	经过	全部	这	小的	女孩们	在	这	教区	.

由教区里所有的小女孩修剪。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

And	everyone	would	be	there	.
和	每个人	会	是	那里	.

所有人都会到场。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz]

The	church	would	not	hold	them	;	the	churchyard	would	be	full	of	beaming	faces
这	教会	会	不是	抓住	他们	;	这	墓地	会	是	满的	的	光芒四射	面孔

,

,

,

教堂容不下他们；墓地里将会满是笑容满面的面孔。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] .

everybody	bobbing	and	curtsying	and	wishing	us	good	luck	.
大家	上下摆动	和	屈膝礼	和	祝	我们	好的	运气	.

大家纷纷点头致意、屈膝行礼，并祝我们好运。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [terz] ,

And	if	I	felt	that	I	must	shed	a	few	happy	tears	,
和	如果	我	毛毡	那	我	必须	棚	一个	很少	快乐的	眼泪	,

如果我感到自己应该流下几滴喜悦的泪水，

[maɪ] ['mʌðɝz] ['ʃoʊldər] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] . ”

my	mother's	shoulder	would	be	near	.	”
我的	母亲的	肩膀	会	是	靠近	.	”

母亲的肩膀就在附近。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] ? ” [æskt] - .

“	Do	you	have	to	cry	?	”	asked	Zaidos	.
“	做	你	有	到	哭	?	”	问	-	.

“你非哭不可吗？”扎伊多斯问道。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] , ” [sed] ['helən] ['mjuːziŋli] , “ [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][juː; jʊ]

“	Why	,	I	don't	suppose	one	has	to	,	”	said	Helen	musingly	,	“	but	generally	you
“	为什么	,	我	不	认为	一	有	到	,	”	说	海伦	若有所思地	,	“	但	一般来说	你

[duː] . ” -

do	.	”	209
做	.	”	-

“嗯，我想并非一定要这样做，”海伦沉思道，“但通常情况下，你还是会这样做。”209

“ [ðæts] ['ɔːf(ə)l] , ” [sed] - ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] , “ ['ɔːf(ə)l] !

“	That's	awful	,	”	said	Zaidos	dismally	,	and	then	repeated	,	“	Awful	!
“	那就是	可怕	,	”	说	-	令人沮丧地	,	和	然后	重复	,	“	可怕	!

“太糟糕了，”扎伊多斯沮丧地说，然后又重复道，“太糟糕了！”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt]['gɜːlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .

However	,	I	don't	know	the	first	thing	about	girls	,	and	of	course	you	do	.
然而	,	我	不	知道	这	第一的	事物	关于	女孩们	,	和	的	课程	你	做	.

然而，我对女孩子一窍不通，而你当然很了解。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][kraɪ][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] , [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌem 'iː]

If	you	must	cry	on	somebody	,	why	,	you	must	;	and	you	can	use	me
如果	你	必须	哭	在	某人	,	为什么	,	你	必须	;	和	你	能	使用	我

, [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

,	if	you	like	.
,	如果	你	喜欢	.

如果你非要找人哭诉，那就找吧；如果你愿意，你可以找我。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

['greɪtər] [θɪŋz]

GREATER	THINGS
更大的	事物

更伟大的事

[ə; eɪ] [wiːk] [fluː] [pæst] .

A	week	flew	past	.
一个	星期	飞翔	过去的	.

一周时间转瞬即逝。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [wɔːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt]

In	the	convalescent	ward	there	was	the	greatest	amount	of	suppressed	excitement
在	这	康复期	病房	那里	曾是	这	最	数量	的	被抑制	激动

.

:
.

康复病房里弥漫着最浓重的压抑情绪。

[ɔːl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʌvd] ['helən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃauə] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kwɪr] , [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]

All	the	soldiers	loved	Helen	,	and	they	showered	her	with	queer	,	pathetic	little
全部	这	士兵	喜爱	海伦	,	和	他们	淋浴	她	和	酷儿	,	可怜的	小的

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

所有士兵都喜欢海伦，他们送给她各种奇奇怪怪、可怜兮兮的小礼物。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [stɔːr] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

always	the	best	of	their	poor	store	of	belongings	.
总是	这	最好的	的	他们的	贫穷的	店铺	的	财物	.

总是从他们那点可怜的家当里挑最好的。

['toʊni][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

Tony	was	not	to	leave	his	cot	.
托尼	曾是	不是	到	离开	他的	婴儿床	.

托尼不准离开他的小床。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] ,

He	would	have	to	be	moved	across	Europe	on	a	stretcher	,
他	会	有	到	是	已搬	穿过	欧洲	在	一个	担架	,

他必须用担架运送，横跨欧洲。

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪ] ['biːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [kɔːld] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hæf][ə; eɪ]

but	he	lay	beaming	at	the	men	who	called	good	wishes	to	him	in	half	a
但	他	躺	光芒四射	在	这	男人	WHO	称为	好的	愿望	到	他	在	一半	一个

['dʌz(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

dozen	languages	.
打	语言	.

但他躺在那里，脸上洋溢着笑容，看着人们用六种语言向他表达美好的祝愿。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	wedding	morning	dawned	clear	and	beautiful	.
这	婚礼	早晨	黎明	清除	和	美丽的	.

婚礼当天早晨，阳光明媚，景色宜人。

['evri] ['soʊldʒər] [huː] [kʊd; kəd]['hɑːb(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] ['ɜːrli] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [baʊz] [wɪð; wɪθ]

Every	soldier	who	could	hobble	was	out	early	gathering	flowers	and	boughs	with
每一个	士兵	WHO	可以	跛行	曾是	出去	早期的	采集	花朵	和	树枝	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [trɪmd] [ðə; ði][wɔːrd] .

which	they	trimmed	the	ward	.
哪个	他们	修剪过的	这	病房	.

所有能蹒跚而行的士兵都早早地出去采摘鲜花和树枝，用来装饰病房。

['helən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]['nɜːrsɪz] - [tent] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

Helen	,	who	was	a	hundred	yards	away	,	in	the	nurses	'	tent	,	knew	nothing	of	all
海伦	,	WHO	曾是	一个	百	码	离开	,	在	这	护士	-	帐篷	,	知道	没有什么	的	全部

[ðɪs] .

this	.
这	.

当时在一百码外护士帐篷里的海伦对这一切一无所知。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ['toʊni] , [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]

An	hour	before	she	was	to	come	to	meet	Tony	,	the	old	doctor	,	bearing	a
一个	小时	前	她	曾是	到	来	到	见面	托尼	,	这	老的	医生	,	轴承	一个

[lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] ,

large	package	,
大的	包裹	,

在她准备来见老医生托尼的前一个小时，她带着一个大包裹。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] . -

stood	before	the	tent	.	210
站立	前	这	帐篷	.	-

站在帐篷前。210

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] [wen] ['helən] [ə'pɪrd] , “ [aɪ] — [ɜːr; ər] — ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː]

“	My	dear	,	”	he	said	awkwardly	when	Helen	appeared	,	“	I	—	er	—	wanted	to	do
“	我的	亲爱的	,	”	他	说	尴尬地	什么时候	海伦	出现	,	“	我	—	呃	—	通缉	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

something	for	you	,
某物	为了	你	,

“亲爱的，”海伦出现时，他尴尬地说，“我——呃——想为你做件事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]

and	it	gave	me	a	good	deal	of	happiness	to	pretend	that	you	were	my
和	它	给予	我	一个	好的	交易	的	幸福	到	假装	那	你	是	我的

[oʊn] ['dɔːtər] ,

own	daughter	,
自己的	女儿	,

假装你是我亲生女儿，这让我感到非常快乐。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] .

if	you	don't	object	.
如果	你	不	目的	.

如果你不反对的话。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['tɛlə,græft] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

I	happen	to	have	a	sister	in	Paris	,	and	I	telegraphed	her	a	week	ago	.
我	发生	到	有	一个	姐姐	在	巴黎	,	和	我	电报	她	一个	星期	前	.

我碰巧有个妹妹在巴黎，一周前我给她发了电报。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [saɪz] ['θɜːrti] - [sɪks] .

I	think	I	have	heard	you	say	you	were	size	thirty	-	six	.
我	思考	我	有	听到	你	说	你	是	尺寸	三十	-	六	.

我好像听你说过你穿36号的衣服。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] ['pækɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] .

Well	,	my	dear	,	this	package	has	just	come	.
出色地	,	我的	亲爱的	,	这	包裹	有	只是	来	.

亲爱的，包裹刚到。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] .

She	sent	it	in	care	of	a	reserve	of	nurses	.
她	发送	它	在	关心	的	一个	预订	的	护士	.

她把它交给了后备护士团队照管。

[juː; jʊ] [siː] — [hɑː] — [hʌm] — [ðə; ðiː][men] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .

You	see	—	ha	—	hum	—	the	men	will	be	so	pleased	.
你	看	—	哈	—	哼	—	这	男人	将要	是	所以	高兴	.

你看——哈——哼——男人们会非常高兴的。

[naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	you	put	it	on	if	it	is	fit	for	you	,	and	wear	it	,
现在	你	放	它	在	如果	它	是	合身	为了	你	,	和	穿	它	,

如果合适，就穿上它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [oʊld][mæn] .

with	the	love	of	a	grateful	old	man	.
和	这	爱	的	一个	感激的	老的	男人	.

带着一位感恩老人的爱意。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['helən] [ʌn'taɪd] [ðə; ðiː][bɑːks] ,

"	He	turned	and	abruptly	walked	away	as	Helen	untied	the	box	,
"	他	转向	和	突然	步行	离开	作为	海伦	解开	这	盒子	,

“海伦解开箱子的时候，他转身突然走开了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [swɪft] [fiːt] .

but	he	could	not	so	escape	from	those	swift	feet	.
但	他	可以	不是	所以	逃脱	从	那些	迅速	脚	.

但他终究无法逃脱那迅捷的脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ðə; ðiː][gɜːrl] [piəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['pepərz] ,

There	was	a	cry	as	the	girl	peered	beneath	the	papers	,
那里	曾是	一个	哭	作为	这	女孩	窥视	下面	这	文件	,

女孩掀开纸张往下看时，发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	then	a	swift	rush	toward	him	.
和	然后	一个	迅速	匆忙	朝向	他	.

然后迅速朝他冲去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - - [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ʃoʊldər]

So	it	happened	that	it	was	not	Zaidos	'	reluctant	and	unaccustomed	shoulder
所以	它	发生	那	它	曾是	不是	-	-	不情愿的	和	不习惯	肩膀

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['hæpi] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] ,

on	which	the	happy	tears	were	shed	,
在	哪个	这	快乐的	眼泪	是	棚	,

所以，最终流下喜悦泪水的，并不是扎伊多斯不情愿且不习惯的肩膀。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['toʊni] [ðæt] ['hɛlɪnz] [læst] ['tendər] [gɜːrl] - ['kɪsɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

and	it	was	not	to	Tony	that	Helen's	last	tender	girl	-	kisses	were	given	.
和	它	曾是	不是	到	托尼	那	海伦的	最后的	投标	女孩	-	吻	是	给定	.

-

211

-

而海伦最后温柔的吻，并非献给了托尼。211

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [sæd]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɔːrd] ,

And	when	the	time	came	for	the	simple	,	sad	little	ceremony	in	the	hospital	ward	,
和	什么时候	这	时间	来了	为了	这	简单的	,	伤心	小的	仪式	在	这	医院	病房	,

当医院病房里举行那场简单而悲伤的小仪式时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɑːrk][klæd] [nɜːrs] [huː] [wɔːkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːrm] ,

it	was	not	a	dark	clad	nurse	who	walked	between	the	cots	on	the	doctor's	arm	,
它	曾是	不是	一个	黑暗的	覆膜	护士	WHO	步行	之间	这	婴儿床	在	这	医生的	手臂	,

走在医生胳膊上的，不是身穿深色衣服的护士，而是病人床铺间走动的护士。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [gɑːspt] [ænd; ənd]['toʊni] [tɜːrnd] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [ðə; ði][eɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

but	such	a	vision	of	loveliness	that	the	men	gasped	and	Tony	turned	so	pale	that	the	aid	beside	him	reached	for	the	spirits	of	ammonia	.
但	这样的	一个	想象	的	可爱	那	这	男人	倒吸一口气	和	托尼	转向	所以	苍白	那	这	援助	旁	他	达到	为了	这	烈酒	的	氨	.

但如此美丽的景象让男人们倒吸一口凉气，托尼脸色苍白得连他身边的助手都去拿氨水了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [dres] ,

For	the	doctor's	present	was	a	wedding	dress	,
为了	这	医生的	展示	曾是	一个	婚礼	裙子	,

医生送的礼物是一件婚纱。

[dʒʌst][æz; əz] ['sætni] [ænd; ənd]['leɪsi][ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [braɪd] [ɪn] ['meɪfer] [kʊd; kəd][hæv; həv][wɔːrn] .

just	as	satiny	and	lacy	and	long	as	any	bride	in	Mayfair	could	have	worn
只是	作为	丝滑	和	蕾丝	和	长的	作为	任何	新娘	在	梅菲尔	可以	有	磨损

:

丝滑、蕾丝、长款，任何一位梅菲尔区的准新娘都可能穿这样的裙子。

[ðə; ði] [veɪl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ,

The	veil	covered	her	lovely	face	,
这	面纱	涵盖	她	迷人的	脸	,

面纱遮住了她美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈliŋgə] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] ['iːgər] [waɪt] ['feɪsɪz] [ðæt] [laɪnd] [hɜːr; hər] [pæθ] .

and	through	it	her	dark	eyes	lingered	tenderly	on	the	eager	white	faces	that	lined	her	path	.
和	通过	它	她	黑暗的	眼睛	徘徊不去	温柔地	在	这	渴望的	白色的	面孔	那	衬里	她	小路	.

透过那双深邃的眼睛，她温柔地注视着沿途那些渴望的白人面孔。

[ænd; ənd] [læst] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn]['toʊni] .

And	last	they	rested	on	Tony	.
和	最后的	他们	休息	在	托尼	.

最后，他们把注意力集中在了托尼身上。

- [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] ,
Zaidos caught the look ,
- 捕捉 这 看 ,

Zaidos 注意到了这一幕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][moʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn]
and it made him feel that he would do most anything to have anyone
和 它 制成 他 感觉 那 他 会 做 最多 任何事物 到 有 任何人
[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
look at him like that .
看 在 他 喜欢 那 .

这让他觉得，为了让别人那样看着他，他愿意做任何事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]
It was a look that a fellow could never bear unless he had lived a
它 曾是 一个 看 那 一个 同伴 可以 绝不 熊 除非 他 有 居住地 一个
[kliːn] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [laɪf] .
clean and honest life .
干净的 和 诚实的 生活 .

除非一生清白诚实，否则一个人永远无法忍受这种目光。

- , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]['toʊni] [ə'loʊn] ,
Zaidos , seeing this wonderful look that was meant for Tony alone ,
- , 看到 这 精彩的 看 那 曾是 意思是 为了 托尼 独自的 ,

Zaidos看到这美妙的眼神，觉得这眼神原本只属于Tony。

[glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] ,
glanced quickly away and somehow it was he , down in his innermost heart ,
瞥了一眼 迅速地 离开 和 不知何故 它 曾是 他 , 向下 在 他的 最内层 心 ,

他迅速移开视线，不知为何，在他内心深处，那个人就是他。

[huː] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][kraɪ][ɑːn] ! -
who longed for a shoulder to cry on ! 212
WHO 渴望 为了 一个 肩膀 到 哭 在 ! -

谁渴望有个肩膀可以依靠！212

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
In a few short minutes the little ceremony was over ,
在 一个 很少 短的 分钟 这 小的 仪式 曾是 超过 ,

短短几分钟，这个小小的仪式就结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [pleɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən][soʊ] [juːd]
and a musical genius played the wedding march on a mouth - organ so you'd
和 一个 音乐 天才 玩 这 婚礼 行进 在 一个 嘴 - 器官 所以 你会
[noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] .
know it anywhere .
知道 它 任何地方 .

一位音乐天才用口琴演奏了婚礼进行曲，所以无论你在哪里都能认出它。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['tipə'rɛəri] , [waɪl] ['helən] ,
He followed that with God Save the King , and Tipperary , while Helen ,
他 随后 那 和 上帝 节省 这 国王 , 和 蒂珀雷里 , 尽管 海伦 ,

随后他演唱了《天佑吾王》和《蒂珀雷里》，而海伦，

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ['evri] ['mɪnɪt] , [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]
looking more like an angel every minute , walked slowly down the aisle , shaking hands
寻找 更多的 喜欢 一个 天使 每一个 分钟 , 步行 缓慢地 向下 这 走道 , 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .
with the men .
和 这 男人 .

她每分钟都更像个天使，缓缓地走过过道，与男士们握手。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [wʌn] [huːz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [gɔːn] .

She	came	at	last	to	one	whose	arms	were	both	gone	.
她	来了	在	最后的	到	一	谁	武器	是	两个都	已消失	.

她最终来到一个人面前，却发现他的双臂都已不见了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] [braʊ] .

Without	a	moment's	hesitation	she	stooped	and	pressed	a	kiss	on	the	upturned	brow	.
没有	一个	瞬间	犹豫	她	弯腰	和	按下	一个	吻	在	这	翻转	眉头	.

她毫不犹豫地俯下身，在她微微抬起的额头上印下一个吻。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn]

Another	moment	with	a	last	smile	and	wave	of	her	hand	,	she	was	gone
其他	片刻	和	一个	最后的	微笑	和	海浪	的	她	手	,	她	曾是	已消失

，

她带着最后的微笑和挥手，又过了一会儿，就走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməri] .

leaving	the	men	with	their	beautiful	memory	.
离开	这	男人	和	他们的	美丽的	记忆	.

给男人们留下了美好的回忆。

- [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['oʊpənli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] .

Zaidos	asked	the	doctor	,	who	was	openly	wiping	his	eyes	,	to	speak	with	him	a	moment	outside	.
-	问	这	医生	,	WHO	曾是	公然	擦拭	他的	眼睛	,	到	说话	和	他	一个	片刻	外部	.

扎伊多斯请那位正在擦眼泪的医生到外面和他谈谈。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	know	my	cousin	is	out	there	,	”	he	said	,
“	你	知道	我的	表哥	是	出去	那里	,	”	他	说	,

“你知道我表弟就在外面，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [greɪt] ['trentʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [men] .

with	a	wave	of	the	arm	at	the	field	where	great	trenches	made	a	resting	place	for	hundreds	of	unknown	men	.
和	一个	海浪	的	这	手臂	在	这	场地	在哪里	伟大的	战壕	制成	一个	休息	地方	为了	数百	的	未知	男人	.

他挥了挥手臂，指向那片战场，那里巨大的战壕成了数百名无名士兵的安息之地。

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [baɪ] .

“	I've	been	trying	to	think	of	something	to	do	for	him	,	something	to	remember	him	by	.
“	我已经	到过	尝试	到	思考	的	某物	到	做	为了	他	,	某物	到	记住	他	经过	.

“我一直在想该为他做些什么，做些什么来纪念他。”

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	couldn't	think	of	anything	.
我	不能	思考	的	任何事物	.

我什么也想不出来。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

First	I	thought	of	a	monument	;	and	then	I	thought	of	tablets	in	the	church
第一的	我	想法	的	一个	纪念碑	;	和	然后	我	想法	的	片剂	在	这	教会

[æt; ət][ˌsælə'niːki] .

at	Saloniki	.
在	塞萨洛尼基	.

首先我想到了纪念碑；然后我想到了塞萨洛尼基教堂里的牌匾。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	it	just	happened	to	come	to	me	,
然后	它	只是	发生	到	来	到	我	,

然后，它就突然出现在我的脑海里了。

[ðæt] [waɪ] [nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] .

that	why	not	do	something	for	our	field	hospital	here	.
那	为什么	不是	做	某物	为了	我们的	场地	医院	这里	.

为什么不为我们这里的野战医院做点什么呢?

[wen] [aɪ][get][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [sent] [juː; jʊ] .

When	I	get	to	England	I	will	arrange	to	have	the	money	sent	you	.
什么时候	我	得到	到	英格兰	我	将要	安排	到	有	这	钱	发送	你	.

我到英国后会安排把钱寄给你。

[duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” -

Do	you	approve	of	that	?	”	213
做	你	批准	的	那	?	”	-

你同意吗？“213

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hɑːrtɪli] .

“	Of	course	I	do	,	my	boy	,	”	said	the	doctor	heartily	.
”	的	课程	我	做	,	我的	男生	,	”	说	这	医生	衷心地	.

“当然，孩子，”医生热情地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'pruːv] !

“	Of	course	I	approve	!
”	的	课程	我	批准	!

“我当然赞成！”

['eni] [help] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] .

Any	help	would	be	most	gratefully	accepted	.
任何	帮助	会	是	最多	感激不尽	公认	.

任何帮助都将不胜感激。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃɔːrt] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

You	know	how	short	we	are	for	everything	.
你	知道	如何	短的	我们	是	为了	一切	.

你知道我们对什么都要求很低。

[send] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə'fɔːd] .

Send	anything	you	feel	like	affording	.
发送	任何事物	你	感觉	喜欢	负担得起	.

寄送你觉得负担得起的任何金额。

['eni] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] . ”

Any	little	sum	you	happen	to	want	to	give	.	”
任何	小的	和	你	发生	到	想	到	给	.	”

你想捐多少都行。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [waɪl] [ðə; ði][wɔ:r] ['læsts] , ”
“ I was wondering about five hundred dollars a month , while the war lasts , ”
” 我 曾是 好奇 关于 五 百 美元 一个 月 , 尽管 这 战争 持续时间 , ”
[sed] - ['mju:ziŋli] .
said Zaidos musingly .
说 - 若有所思地 .

“我在想，战争期间，每月五百美元的生活费该怎么办，”扎伊多斯沉思道。

“ [wʊd] [ðæt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ? ”
“ Would that make much difference ? ”
” 会 那 制作 很多 不同之处 ? ”

“那样会有很大的不同吗？”

“ [faɪv] — [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ? ” [skri:md] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ Five — five hundred American dollars ? ” screamed the doctor .
” 五 — 五 百 美国人 美元 ? ” 尖叫 这 医生 .

“五——五百美元？”医生大声问道。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?
“ A hundred pounds ?
” 一个 百 磅 ?

一百英镑?

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't mean that , do you ?
你 不 意思是 那 , 做 你 ?

你不是那个意思吧?

[waɪ] , [hʌm] — [hɔ:] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
Why , hum — haw — can you afford it ? ”
为什么 , 哼 — 霍 — 能 你 买得起 它 ? ”

嗯……你买得起吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] - ['sɪmpli] .
“ Oh , yes , ” said Zaidos simply .
” 哦 , 是的 , ” 说 - 简单地 .

“哦，是的，”扎伊多斯简单地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] .
“ I suppose I can afford almost anything I want .
” 我 认为 我 能 买得起 几乎 任何事物 我 想 .

“我想我几乎可以买得起任何我想要的东西。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][daɪd] ,
I had a long talk with my father the night he died ,
我 有 一个 长的 讲话 和 我的 父亲 这 夜晚 他 死亡 ,

父亲去世的那晚，我和他进行了一次长谈。

[soʊ][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] .
so I happen to know just what my income is .
所以 我 发生 到 知道 只是 什么 我的 收入 是 .

所以我恰好知道我的收入是多少。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spend] [mʌtʃ] .
And I don't spend much .
和 我 不 花费 很多 .

而且我花钱不多。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] .
There isn't anything to spend it for .
那里 不是 任何事物 到 花费 它 为了 .

没有地方需要花这笔钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɪm'neɪziəm] .

Of	**course**	**,**	**when**	**I**	**go**	**back**	**to**	**school**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**put**	**up**	**a**	**new**	**gymnasium**	**.**
的	课程	,	什么时候	我	去	后退	到	学校	,	我	意思是	到	放	向上	一个	新的	健身房	.

当然，等我重返校园后，我打算建一座新的体育馆。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [friːk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [breɪk] [ˌem 'iː] , ['iːðər] . ” -

The	**one**	**we**	**have**	**is**	**a**	**freak**	**;**	**but**	**that**	**won't**	**break**	**me**	**,**	**either**	**.**	**”**	**214**
这	一	我们	有	是	一个	怪物	;	但	那	惯于	休息	我	,	任何一个	.	”	-

我们这儿的那个是个怪胎；但这也不会打倒我。”214

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**A**	**hundred**	**pounds**	**!**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
“	一个	百	磅	!	”	说	这	医生	.

“一百英镑！”医生说。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['endləs] [roʊlz][ʌv; əv] ['bændidʒ] , [ˌænti'septiks] , ['medsnz] , ['nɜːrsɪz] , ['litəz]

Delightful	**visions**	**of**	**endless**	**rolls**	**of**	**bandages**	**,**	**antiseptics**	**,**	**medicines**	**,**	**nurses**	**,**	**litters**
愉快	愿景	的	无尽的	卷	的	绷带	,	消毒剂	,	药物	,	护士	,	幼崽

, ['ʃeltər] [tents] , [bedz] ,

,	**shelter**	**tents**	**,**	**beds**	**,**
,	庇护所	帐篷	,	床	,

令人欣喜的景象：数不胜数的绷带、消毒剂、药品、护士、担架、避难帐篷、病床，

[ænd; ənd] [fuːd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .

and	**food**	**appeared**	**before**	**the**	**doctor's**	**delighted**	**eyes**	**.**
和	食物	出现	前	这	医生的	高兴极了	眼睛	.

食物出现在医生眼前，他欣喜不已。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

“	**A**	**hundred**	**pounds**	**!**
“	一个	百	磅	!

“一百英镑！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	**he**	**repeated**	**.**
”	他	重复	.

他重复道。

“ - , - , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['faɪnər] — ” [hiː; hi] [tʃoʊkt]

“	**Zaidos**	**,**	**Zaidos**	**,**	**you**	**will**	**erect**	**a**	**monument**	**to**	**your**	**cousin**	**finer**	**—**	**”**	**he**	**choked**
“	-	,	-	,	你	将要	直立	一个	纪念碑	到	你的	表哥	更精细	—	”	他	窒息

, [ðen] [tɜːrnd] ,

,	**then**	**turned**	**,**
,	然后	转向	,

“扎伊多斯，扎伊多斯，你要为你的表弟建一座纪念碑——”他哽咽着，然后转身离开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm]['oʊvər] - - ['ʃoʊldər] [kən'tɪnjuːd] : “ [wel] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd]

and	**with**	**an**	**arm**	**over**	**Zaidos**	**'**	**shoulder**	**continued**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**Zaidos**	**,**	**it**	**is**	**hard**
和	和	一个	手臂	超过	-	-	肩膀	持续	:	“	出色地	,	-	,	它	是	难的

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

for	**an**	**Englishman**	**,**
为了	一个	英国人	,

他一只胳膊搭在扎伊多斯的肩膀上，继续说道：“嗯，扎伊多斯，这对一个英国人来说很难，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [ðæt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] ,

and	**an**	**old**	**Englishman**	**at**	**that**	**,**	**to**	**express**	**what**	**he**	**feels**	**;**	**but**	**,**	**my**	**boy**	**,**
和	一个	老的	英国人	在	那	,	到	表达	什么	他	感觉	;	但	,	我的	男生	,

而且他还是个上了年纪的英国人，这样表达自己的感受；但是，我的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn] !

I	**am**	**as**	**proud**	**of**	**you**	**as**	**though**	**you**	**were**	**my**	**own**	**son**	**!**
我	是	作为	自豪的	的	你	作为	尽管	你	是	我的	自己的	儿子	!

我像对待亲生儿子一样为你感到骄傲！

[praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - !
Proud of you , Zaidos !
自豪的 的 你 , - !

扎伊多斯，为你感到骄傲!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
You are perfectly sure you mean it ? ”
你 是 完美 当然 你 意思是 它 ? ”

你确定你是认真的吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] - , ['læfɪŋ] .
“ Of course , ” said Zaidos , laughing .
“ 的 课程 , ” 说 - , 笑 .

“当然，”扎伊多斯笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ]
“ I think the thing to do is to put money in a bank and fix it so you
“ 我 思考 这 事物 到 做 是 到 放 钱 在 一个 银行 和 使固定 它 所以 你
[jɔːr'self] [kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
yourself can draw it ,
你自己 能 画 它 ,

我认为正确的做法是把钱存入银行，并设置一个可以自己取款的账户。

[æz; əz] ['niːdɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
as needed , at the rate of five hundred a month .
作为 需要 , 在 这 速度 的 五 百 一个 月 .

根据需要，每月五百元。

[aɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪn] [skuːl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [soʊ][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll be busy in school catching up so I won't be able to see to it . ”
患病的 是 忙碌的 在 学校 捕捉 向上 所以 我 惯于 是 有能力的 到 看 到 它 . ”

我忙着在学校补习落下的课程，所以没时间处理这件事。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ['wʌndərf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Wonderful ! Wonderful ! ” said the doctor .
“ 精彩的 ! 精彩的 ! ” 说 这 医生 .

“太好了！太好了！”医生说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - .
“ I think I will go see the General , Zaidos .
“ 我 思考 我 将要 去 看 这 一般的 , - .

“我想我会去见见扎伊多斯将军。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌn] .
I have got to tell someone .
我 有 得到 到 告诉 某人 .

我得找个人说说。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] . ” -
I can never keep all this to myself . ” 215
我 能 绝不 保持 全部 这 到 我 . ” -

我永远不可能把这一切都藏在心里。”215

[hiː; hi] [went] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
He went hurrying off and Zaidos watched him .
他 去 匆忙 离开 和 - 观看 他 .

他匆匆离去，扎伊多斯目送他离开。

[wʌns] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [twaɪs] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Once he bumped into a tree and twice an orderly called him .
一次 他 撞 进入 一个 树 和 两次 一个 秩序 称为 他 .

他曾撞到树上，还有两次被勤务兵叫住。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

He	made	no	reply	.
他	制成	不	回复	.

他没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

He	was	thinking	with	whirling	brain	of	the	lives	he	would	be	able
他	曾是	思维	和	旋转	脑	的	这	生活	他	会	是	有能力的

[tuː; tə] [seɪv] .

to	save	.
到	节省	.

他脑子里飞速运转着，想着自己能拯救多少生命。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [ɪn] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

Then	he	reached	the	General's	tent	,	and	burst	in	unceremoniously	.
然后	他	达到	这	将军的	帐篷	,	和	爆裂	在	不体面地	.

然后他来到将军的帐篷前，不请自来地闯了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klæsˌmets] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

They	had	been	classmates	at	college	.
他们	有	到过	同学	在	大学	.

他们曾是大学同学。

“ [dɪk] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [dɪk] , [ðə; ði] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

“	Dick	,	”	cried	the	doctor	,	“	Dick	,	the	most	amazing	thing	has	happened	!
“	迪克	,	”	哭	这	医生	,	“	迪克	,	这	最多	惊人的	事物	有	发生	!

“迪克，”医生喊道，“迪克，发生了一件不可思议的事情！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [faɪn] [nuːz] .

”	and	with	a	rush	of	words	he	poured	out	the	fine	news	.
”	和	和	一个	匆忙	的	字	他	倾倒	出去	这	美好的	消息	.

“他滔滔不绝地讲出了这个好消息。”

“ [wel] , [bles] [ˌem 'iː] , [bles] [ˌem 'iː] !

“	Well	,	bless	me	,	bless	me	!
“	出色地	,	保佑	我	,	保佑	我	!

“哎呀，保佑我，保佑我！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ʃʌvɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp]

”	cried	the	General	,	shoving	back	from	the	table	where	a	map	of	Europe
”	哭	这	一般的	,	推搡	后退	从	这	桌子	在哪里	一个	地图	的	欧洲

[wʌz; wəz] [spred] .

was	spread	.
曾是	传播	.

“将军喊道，一把推开摊开着欧洲地图的桌子。”

“ [naʊ] , ['henri] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wel] [pliːzd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Now	,	Henry	,	I	know	just	how	well	pleased	you	are	.
“	现在	,	亨利	,	我	知道	只是	如何	出色地	高兴	你	是	.

“亨利，我知道你现在有多高兴了。”

[waɪ] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] !

Why	,	what	wonderful	things	you	can	do	with	all	that	money	!
为什么	,	什么	精彩的	事物	你	能	做	和	全部	那	钱	!

哇，有了这么多钱，你可以做很多美好的事情啊！

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [læd] [wɪl] [duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] ? ”

But	are	you	sure	the	lad	will	do	as	he	says	?	”
但	是	你	当然	这	小伙子	将要	做	作为	他	说道	?	”

但你确定这孩子会照他说的做吗?

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [læd] , [dɪk] ！ ” [ɪkˈsploʊdɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .

“	You	ought	to	know	that	lad	,	Dick	!	”	exploded	the	doctor	.
”	你	应该	到	知道	那	小伙子	,	迪克	！	”	爆炸了	这	医生	.

“你小子应该知道，迪克！”医生怒吼道。

“ ['hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [bɔɪ] ！

“	He's	the	finest	boy	!
”	他是	这	最好的	男生	！

“他是最棒的男孩！”

['hiːz] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ,

He's	just	what	you	would	have	wanted	your	boy	to	be	like	,
他是	只是	什么	你	会	有	通缉	你的	男生	到	是	喜欢	,

他正是你梦寐以求的儿子的样子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [sʌm; səm][gɜːrl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

if	you	had	loved	some	girl	,	and	had	married	her	,	and	had
如果	你	有	喜爱	一些	女孩	,	和	有	已婚	她	,	和	有

[hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] ,

had	a	baby	,
有	一个	婴儿	,

如果你爱上了一个女孩，娶了她，并且生了一个孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] .

and	it	had	grown	up	.
和	它	有	生长	向上	.

它长大了。

[hiː; hi][weʊnt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌem 'iː] , [rest] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] ！ ” -

He	won't	disappoint	me	,	rest	assured	of	that	!	”	216
他	惯于	辜负	我	,	休息	保证	的	那	！	”	-

他不会让我失望的，这一点我完全可以放心！“216

[ænd; ənd] - ['dɪdnt] .

And	Zaidos	didn't	.
和	-	没有	.

而扎伊多斯没有。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['dʒɜːrni] , ['helən] [ænd; ənd]['toʊni][ænd; ənd] -

When	,	after	a	long	,	slow	and	anxious	journey	,	Helen	and	Tony	and	Zaidos
什么时候	,	后	一个	长的	,	慢的	和	焦虑的	旅行	,	海伦	和	托尼	和	-

['faɪnəli] [riːtʃt] ['lʌndən] ,

finally	reached	London	,
最后	达到	伦敦	,

经过漫长、缓慢而令人焦虑的旅程，海伦、托尼和扎伊多斯终于抵达伦敦。

- [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] [per] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] ['relətɪvz]

Zaidos	left	the	young	married	pair	in	the	charge	of	a	full	battalion	of	relatives
-	左边	这	年轻的	已婚	一对	在	这	收费	的	一个	满的	营	的	亲属

[ðæt] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ɪn] [kloʊz] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [treɪn] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

that	had	advanced	in	close	formation	as	their	train	drew	into	the	station	,
那	有	先进的	在	关闭	形成	作为	他们的	火车	画	进入	这	车站	,

扎伊多斯把这对年轻夫妇托付给了一大群亲戚，这些亲戚在火车驶入车站时列队向前，组成紧密的队形。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər]

and	proceeded	at	once	to	the	office	of	a	lawyer	who	was	none	other
和	继续	在	一次	到	这	办公室	的	一个	律师	WHO	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən]['toʊniːz]['kʌz(ə)n][dʒæk] .

than	Tony's	cousin	Jack	.
比	托尼的	表哥	杰克	.

然后立即前往律师的办公室，而这位律师不是别人，正是托尼的表弟杰克。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ;

It	took	only	a	couple	of	days	to	fix	the	thing	all	up	for	the	doctor	;
它	采取	仅有的	一个	夫妻	的	天	到	使固定	这	事物	全部	向上	为了	这	医生	;

只用了几天时间就把东西修好了，医生可以用了；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

indeed	,	it	was	so	tied	up	with	red	tape	and	all	that	,
的确	,	它	曾是	所以	系	向上	和	红色的	磁带	和	全部	那	,

确实，这件事被繁文缛节和各种问题缠身了。

[ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['eniwʌn] [wʊd] ['evər] [get] [ðə; ði] ['mʌni] .

that	Zaidos	was	not	sure	anyone	would	ever	get	the	money	.
那	-	曾是	不是	当然	任何人	会	曾经	得到	这	钱	.

扎伊多斯并不确定是否有人能拿到这笔钱。

[dʒæk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Jack	was	more	than	nice	to	Zaidos	,	and	insisted	on	taking	him	to	his
杰克	曾是	更多的	比	好的	到	-	,	和	坚持	在	采取	他	到	他的

[oʊn] ['kwɔːrtərz] ,

own	quarters	,
自己的	四分之一	,

杰克对扎伊多斯非常友好，坚持要带他去自己的房间。

[wer] [hiː; hi] ['restɪd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

where	he	rested	quietly	for	several	days	.
在哪里	他	休息	悄悄	为了	一些	天	.

他在那里安静地休息了几天。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] - [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

The	journey	had	been	harder	than	Zaidos	had	realized	.
这	旅行	有	到过	更难	比	-	有	已实现	.

这段旅程比扎伊多斯想象的还要艰难。

[hɪz; ɪz][leg] [eɪkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

His	leg	ached	,	and	it	was	slow	work	getting	around	on	crutches	.
他的	腿	疼痛	,	和	它	曾是	慢的	工作	获得	大约	在	拐杖	.

他的腿很疼，拄着拐杖行动很缓慢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

As	soon	as	Jack	could	get	away	,	he	suggested	that	they	should	go	down	to
作为	很快	作为	杰克	可以	得到	离开	,	他	建议	那	他们	应该	去	向下	到

['heɪzəlˌdɛn] ,

Hazelden	,
黑泽尔登	,

杰克一有机会脱身，就提议他们去黑泽尔登。

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪf] ['toʊni][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli]

and	see	for	themselves	if	Tony	was	improving	as	much	as	the	family
和	看	为了	他们自己	如果	托尼	曾是	改善	作为	很多	作为	这	家庭

[kleɪmd] . -

claimed	.	217
声称	.	-

亲自去看看托尼的病情是否真如家人所说的那样好转。217

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

They	went	on	the	train	,
他们	去	在	这	火车	,

他们上了火车，

[fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][doʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [fʌnd] .

for	Jack	had	given	up	his	motor	car	as	his	donation	to	the	war	fund	.
为了	杰克	有	给定	向上	他的	发动机	车	作为	他的	捐款	到	这	战争	基金	.

因为杰克把自己的汽车捐献给了战争基金。

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ] ['hʌski] [juːθ] [ɪn]['juːnɪfɔːrm]
In **the** **station** **,** **as** **Zaidos** **was** **hobbling** **painfully** **along** **,** **a** **husky** **youth** **in** **uniform**
在 这 车站 , 作为 - 曾是 跛行 痛苦地 沿着 , 一个 沙哑 青年 在 制服
[bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,
bumped **into** **him** **,**
撞 进入 他 ,

在车站里，扎伊多斯一瘸一拐地艰难前行时，一个身材魁梧、身穿制服的青年撞到了他。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
and **nearly** **knocked** **him** **over** **.**
和 几乎 敲门 他 超过 .

差点把他撞倒。

[hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
He **apologized** **.**
他 道歉 .

他道歉了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [nɪk] , [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] - ['dʒɔɪəsli] .
“ **All** **right** **,** **Nick** **,** **all** **right** **!** **”** **said** **Zaidos** **joyously** **.**
“ 全部 正确的 , 缺口 , 全部 正确的 ! ” 说 - 欣喜地 .

“好了，尼克，好了！”扎伊多斯高兴地说。

[ðə; ði] ['hʌski] [juːθ] [stɛərd] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [wuːp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
The **husky** **youth** **stared** **,** **then** **gave** **a** **very** **un** **-** **English** **whoop** **,** **and** **made** **a**
这 沙哑 青年 凝视 , 然后 给予 一个 非常 联合国 - 英语 哇哦 , 和 制成 一个
[ber] [rʌʃ] [æt; ət] - .
bear **rush** **at** **Zaidos** **.**
熊 匆忙 在 - .

那个身材魁梧的年轻人瞪大了眼睛，然后发出了一声非常不像英国人的叫喊，像熊一样冲向了扎伊多斯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
When **he** **had** **finished** **patting** **him** **on** **the** **back** **and** **stuttering** **all** **sorts** **of**
什么时候 他 有 完成的 轻拍 他 在 这 后退 和 口吃 全部 排序 的
[in'kwaiəriz] ,
inquiries **,**
查询 ,

拍完他的背，结结巴巴地问了一大堆问题之后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [klɪr] .
he **managed** **to** **make** **a** **few** **questions** **clear** **.**
他 管理 到 制作 一个 很少 问题 清除 .

他设法弄清了一些问题。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ?
Where **was** **he** **going** **?**
在哪里 曾是 他 去 ?

他要去哪里?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ?
Who **was** **he** **going** **to** **stay** **with** **?**
WHO 曾是 他 去 到 停留 和 ?

他打算和谁住在一起?

[wen] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
When **was** **he** **coming** **back** **?**
什么时候 曾是 他 未来 后退 ?

他什么时候回来?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rɑːt(ə)n] , ['rɑːt(ə)n] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːf][fɔːr; fər]['pærɪs][ɑːn] ['gʌvərnmənt]
If it wasn't rotten , rotten luck that he was just off for Paris on government
如果 它 不是 烂 , 烂 运气 那 他 曾是 只是 离开 为了 巴黎 在 政府
['bɪznəs] !
business !
商业 !

如果不是运气太差，那他正好要去巴黎执行公务！

[wen] - [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒwaɪz] ,
When Zaidos could get a word in edgewise ,
什么时候 - 可以 得到 一个 单词 在 边缘 ,

当扎伊多斯好不容易插上一句话时，

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nɪkəl] - - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
he broke it to Nickell - Wheelerson that he was going away from England ,
他 打破 它 到 尼克尔 - - 那 他 曾是 去 离开 从 英格兰 ,

他告诉尼克尔-惠勒森，他要离开英国了。

[bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn][ə; eɪ]
back to America — and to that end his passage was already secured on a
后退 到 美国 — 和 到 那 结尾 他的 通道 曾是 已经 安全 在 一个
['ves(ə)l] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .
vessel leaving in a week's time .
血管 离开 在 一个 本周 时间 .

返回美国——为此，他已经订好了一周后出发的船票。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [neɪmd] ['heɪzəlˌdɛn] . -
He was going down to visit some people named Hazelden . 218
他 曾是 去 向下 到 访问 一些 人们 命名 黑泽尔登 . -

他要去拜访一些名叫黑兹尔登的人。218

“ [maɪ] ['sekənd] ['kʌznz] , [baɪ][dʒoʊv] ! ” ['əvɜːd] [nɪk] , [dɪ'laɪtɪd] .
“ My second cousins , by Jove ! ” averred Nick , delighted .
“ 我的 第二 表兄弟姐妹 , 经过 朱庇特 ! ” 断言 缺口 , 高兴极了 .

“我的远房表亲啊！”尼克欣喜地说道。

“ [ə; eɪ] [wiːk] ?
“ A week ?
“ 一个 星期 ?

一周？

[wel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ɪn] [les]
Well , if I can smooth things over between the Allies and Germany in less
出色地 , 如果 我 能 光滑的 事物 超过 之间 这 盟国 和 德国 在 较少的
[ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] ,
than that time ,
比 那 时间 ,

如果我能在更短的时间内缓和盟军和德国之间的关系，

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] .
I'll come down and ask them to put me up for a day .
患病的 来 向下 和 问 他们 到 放 我 向上 为了 一个 天 .

我会下去问问他们能不能让我住一天。

” [hiː; hi] ['pætɪd] - [ə'gen] .
” He patted Zaidos again .
” 他 轻拍 - 再次 .

他又拍了拍扎伊多斯。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] !
“ It certainly seems good to see you , old chap !
“ 它 当然 似乎 好的 到 看 你 , 老的 小伙子 !

“见到你真高兴，老伙计！”

[hɪəz] [maɪ] [treɪn] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Here's	my	train	,	so	I	must	go	.
这里是	我的	火车	,	所以	我	必须	去	.

我的火车到了，我得走了。

[dəunt] [fər'get] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Don't	forget	me	,	and	I'll	get	down	before	you	leave	,	if	I	can	.
不	忘记	我	,	和	患病的	得到	向下	前	你	离开	,	如果	我	能	.

别忘了我，如果可以的话，我会在你离开之前下来。

" [hi:; hi] [dæʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['potər] [held] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

"	He	dashed	for	the	door	the	porter	held	open	for	him	,
"	他	虚线	为了	这	门	这	搬运工	握住	打开	为了	他	,

他冲向门房为他打开的那扇门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	with	a	last	wave	of	the	hand	was	carried	out	of	sight	.
和	和	一个	最后的	海浪	的	这	手	曾是	携带	出去	的	视线	.

最后挥了挥手，便被带离了视线。

[wen] [dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] , - [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][dʒæk] [læft] . -

When	Jack	returned	,	Zaidos	told	him	about	the	encounter	,	and	Jack	laughed	.	219
什么时候	杰克	返回	,	-	讲述	他	关于	这	遇到	,	和	杰克	笑了	.	-

杰克回来后，扎伊多斯把这件事告诉了他，杰克笑了。219

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Of	course	he's	a	cousin	,	"	he	said	.
"	的	课程	他是	一个	表哥	,	"	他	说	.

“他当然是我的表亲，”他说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ] .

"	One	of	the	nicest	fellows	I	know	.
"	一	的	这	最友善的	伙伴们	我	知道	.

“我认识的最友善的人之一。”

['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] .

Didn't	know	you	knew	him	.
没有	知道	你	知道	他	.

我不知道你认识他。

[ɑ:d] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rld][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Odd	about	its	being	such	a	little	world	and	all	that	,	don't	you	think	?
奇怪的	关于	它是	存在	这样的	一个	小的	世界	和	全部	那	,	不	你	思考	?

世界这么小，是不是很奇怪?

" [hi:; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [wʌns] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] ['ɪndiə] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	Once	I	met	a	chap	in	India	way	up	in	the	mountains	.
"	一次	我	遇见	一个	小伙子	在	印度	方式	向上	在	这	山脉	.

“我曾经在印度的高山上遇到过一个人。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

I	was	running	around	a	bit	,
我	曾是	跑步	大约	一个	少量	,

我当时到处跑来跑去，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][lɔ:st] [traɪb] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

and	he	was	tracking	down	a	lost	tribe	or	something	of	the	sort	.
和	他	曾是	追踪	向下	一个	丢失的	部落	或者	某物	的	这	种类	.

他当时正在追踪一个失落的部落之类的东西。

[ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:]['dædz] ['bɪljərd] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] ,
A **while** **after** **that** **I** **walked** **into** **dad's** **billiard** **room** **at** **home** **,**
一个 尽管 后 那 我 步行 进入 爸爸的 台球 房间 在 家 ,

过了一会儿，我走进了爸爸家里的台球室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɑ:ni] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ku:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z]
and **there** **was** **the** **Johnny** **playing** **billiards** **with** **himself** **,** **cool** **as** **you** **please**
和 那里 曾是 这 约翰尼 玩耍 台球 和 他自己 , 凉爽的 作为 你 请
!
!
!

只见约翰尼一个人在打台球，酷毙了！

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [sed] , - [hə'loʊ] , ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðɪs] ['fæməli] ! -
He **stopped** **,** **and** **said** **,** **'** **Hullo** **,** **didn't** **know** **you** **knew** **this** **family** **!** **'**
他 停止 , 和 说 , - 你好 , 没有 知道 你 知道 这 家庭 ! -

他停下脚步，说道："你好，不知道你认识这家人！"

" [aɪ] [sed] , - ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðem; ðəm] , ['i:ðər] . - "
" **I** **said** **,** **'** **Didn't** **know** **you** **knew** **them** **,** **either** **.** **'** **"**
" 我 说 , - 没有 知道 你 知道 他们 , 任何一个 . - "

我说："我不知道你也认识他们。"

- [rɪ'leɪʃnz] , [pər'hæps] ?
' **Relations** **,** **perhaps** **?**
- 关系 , 也许 ?

或许是亲戚关系?

- [hi:; hi] [æskt] . "
' **he** **asked** **.** **"**
- 他 问 . "

"他问道。"

- [jes] , ['perənts] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li][gæs] .
' **Yes** **,** **parents** **,** **'** **I** **told** **him** **,** **and** **then** **we** **had** **a** **jolly** **gas** **.**
- 是的 , 父母 , - 我 讲述 他 , 和 然后 我们 有 一个 快乐的 气体 .

"是的，父母，"我告诉他，然后我们开心地笑了起来。

" [dʒæk] ['weɪtɪd] [ɑ:n] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði]
" **Jack** **waited** **on** **Zaidos** **with** **such** **care** **all** **the** **way** **down** **from** **London** **that** **the**
" 杰克 等待 在 - 和 这样的 关心 全部 这 方式 向下 从 伦敦 那 这
[bɔɪ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [spɔɪld] .
boy **said** **he** **would** **be** **entirely** **spoiled** **.**
男生 说 他 会 是 完全 被宠坏了 .

"杰克从伦敦一路对扎伊多斯照顾得无微不至，以至于扎伊多斯说他会被宠坏的。"

[ə; eɪ][bɪg] ,
A **big** **,**
一个 大的 ,

一个大的，

['ru:mi,'rʊmi][kɑ:r] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['smu:ðli] ['oʊvər] [maɪlz]
roomy **car** **met** **them** **at** **the** **station** **and** **carried** **them** **smoothly** **over** **miles**
宽敞 车 遇见 他们 在 这 车站 和 携带 他们 顺利 超过 英里
[ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [roʊd] [θru:] [ðə; ði][væst][pɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [wer] ['fezənts] [baɪ][ðə; ði]
of **perfect** **road** **through** **the** **vast** **park** **of** **the** **Hazeldens** **where** **pheasants** **by** **the**
的 完美的 路 通过 这 广阔的 公园 的 这 黑兹尔登 在哪里 野鸡 经过 这
['dʌz(ə)n] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [pæθ] ,
dozen **flew** **across** **their** **path** **,**
打 飞翔 穿过 他们的 小路 ,

一辆宽敞的汽车在车站迎接他们，载着他们平稳地行驶在黑兹尔登斯广袤公园内数英里平坦的道路上，途中成群的野鸡从他们面前飞过。

[braɪt] - [aɪd] [dɪr] [dæʃt] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] ,
bright - eyed deer dashed into hiding ,
明亮的 - 眼睛 鹿 虚线 进入 隐藏 ,

一只眼神明亮的鹿迅速躲藏起来，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrʒn] [ʃiːp] [greɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and hundreds of wonderful Persian sheep grazed on the lawns that had been
和 数百 的 精彩的 波斯语 羊 放牧 在 这 草坪 那 有 到过
[lɔːnz] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . -
lawns for generations . 220
草坪 为了 几代人 . -

数百只美丽的波斯绵羊在世代相传的草坪上悠闲地吃草。220

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] ['helən] [ɪn] ['fɪlmi] ['sʌmər] [dres] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr]
It seemed strange to see Helen in filmy summer dress instead of the severe
它 似乎 奇怪的 到 看 海伦 在 电影 夏天 裙子 反而 的 这 严重
['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
uniform of a nurse ,
制服 的 一个 护士 ,

看到海伦穿着轻盈的夏日连衣裙而不是严肃的护士制服，感觉很奇怪。

[ænd; ənd] - [mɪst] [ðə; ðɪ] [waɪt] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ,
and Zaidos missed the white cap on her beautiful hair ,
和 - 错过 这 白色的 帽 在 她 美丽的 头发 ,

扎伊多斯错过了她美丽秀发上的白色帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['prɪtiːɝ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but he decided finally that she was even prettier without it .
但 他 决定 最后 那 她 曾是 甚至 更漂亮 没有 它 .

但他最终还是觉得她不戴牙套更漂亮了。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [muːv] .
Zaidos could not keep from watching her every move .
- 可以 不是 保持 从 观看 她 每一个 移动 .

扎伊多斯忍不住一直注视着她的一举一动。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['toʊni] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [er] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] ,
She ordered Tony about with a pretty air of sternness ,
她 订购 托尼 关于 和 一个 漂亮的 空气 的 严厉 ,

她用一种既严厉又漂亮的语气命令托尼。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
but with such a look of loving devotion that it was easy to see the
但 和 这样的 一个 看 的 爱 虔诚 那 它 曾是 简单的 到 看 这
['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
reason for the young man's look of contentment .
原因 为了 这 年轻的 男人的 看 的 满意 .

但从他那充满爱意的眼神中，很容易看出这位年轻人为何会露出满足的表情。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [fluː] [pæst][æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [wɪŋz] .
The days flew past as though on wings .
这 天 飞翔 过去的 作为 尽管 在 翅膀 .

时光飞逝，仿佛乘着翅膀飞过。

['hɛlɪnz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['helən] , ['iːv(ə)n] ['prɪtiːɝ] [ɪf]
Helen's younger sister proved to be a second edition of Helen , even prettier if
海伦的 年轻 姐姐 已证实 到 是 一个 第二 版 的 海伦 , 甚至 更漂亮 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

海伦的妹妹简直就是海伦的翻版，甚至可能比海伦更漂亮。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t]

and	Zaidos	found	himself	wondering	how	he	could	ever	have	given	a	thought
和	-	成立	他自己	好奇	如何	他	可以	曾经	有	给定	一个	想法

[tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:nd] ['dæmzl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:p][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

to	the	blonde	damsel	whom	he	had	met	at	the	hop	so	long	ago	.
到	这	金发	闺女	谁	他	有	遇见	在	这	跳	所以	长的	前	.

扎伊多斯不禁纳闷，自己怎么会曾经对很久以前在舞会上遇到的那位金发女郎心生爱慕呢?

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] , - [kɔ:t] [hɪm'self] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['helən] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .

Before	it	came	time	to	go	,	Zaidos	caught	himself	regarding	Helen	in	a	new	light	.
前	它	来了	时间	到	去	,	-	捕捉	他自己	关于	海伦	在	一个	新的	光	.

在临别之际，扎伊多斯突然对海伦有了新的认识。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [ðə; ði]['fæməli] !

He	found	himself	thinking	that	she	would	be	a	very	pleasant	person	to	have	in	the	family	!
他	成立	他自己	思维	那	她	会	是	一个	非常	令人愉快的	人	到	有	在	这	家庭	!

他不禁想到，她会是一个非常讨人喜欢的家庭成员!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [weɪ] [fɔ:r; fər] - !

And	that	was	going	a	long	,	long	way	for	Zaidos	!
和	那	曾是	去	一个	长的	,	长的	方式	为了	-	!

这对Zaidos来说意义重大!

[hi:; hi][hæd; həd] [nu:z] [fɔ:r; fər] ['helən] .

He	had	news	for	Helen	.
他	有	消息	为了	海伦	.

他有消息要告诉海伦。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] ,

A	letter	from	the	old	doctor	,
一个	信	从	这	老的	医生	,

老医生的一封信

[wɪð; wɪθ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

with	pages	of	thanks	and	plans	for	the	use	of	the	money	.
和	页面	的	谢谢	和	计划	为了	这	使用	的	这	钱	.

其中包含数页感谢信和资金使用计划。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['helən] [hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

Of	course	Helen	had	to	hear	it	all	,
的	课程	海伦	有	到	听到	它	全部	,

当然，海伦不得不把这一切都听进去。

[ænd; ənd] [ˌæftər'nu:nz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [tə'geðər] ,

and	afternoons	they	would	all	sit	on	the	terrace	together	,
和	下午	他们	会	全部	坐	在	这	阳台	一起	,

午后，他们都会一起坐在露台上。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd] [meɪk] ['plez(ə)nt] [plænz] . -

and	talk	of	the	future	and	make	pleasant	plans	.	221
和	讲话	的	这	未来	和	制作	令人愉快的	计划	.	-

谈论未来，制定美好的计划。221

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪnd] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,dɑ:də'nelz]

Of	the	past	,	of	the	dreadful	days	on	the	stained	battlefields	of	the	Dardanelles
的	这	过去的	,	的	这	可怕	天	在	这	染色	战场	的	这	达达尼尔海峡

, [ðeɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] .

,	they	spoke	little	.
,	他们	辐	小的	.

对于过去，对于达达尼尔海峡血迹斑斑的战场上那些可怕的日子，他们很少提及。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps] [wen] [taɪm] [hæd; həd] ['meləud] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ,

Some	day	perhaps	when	time	had	mellowed	the	colors	,
一些	天	也许	什么时候	时间	有	温和的	这	颜色	,

或许有一天，当时间褪去了色彩，

[ðen] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

then	this	group	of	young	people	could	talk	it	over	.
然后	这	团体	的	年轻的	人们	可以	讲话	它	超过	.

然后这群年轻人就可以一起讨论这件事了。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [siːmd] [tuː] [greɪt] .

Just	now	the	price	they	had	paid	for	their	experiences	seemed	too	great	.
只是	现在	这	价格	他们	有	有薪酬的	为了	他们的	经历	似乎	也	伟大的	.

此刻，他们为自己的经历付出的代价似乎太大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [nɪr] .

It	was	all	too	near	.
它	曾是	全部	也	靠近	.

一切都太近了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

They	tried	to	put	it	behind	them	,
他们	尝试	到	放	它	在后面	他们	,

他们试图将这件事抛诸脑后。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wen] [æt; ət] [læst] [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] ,

as	all	the	world	will	have	to	do	when	at	last	this	war	is	over	,
作为	全部	这	世界	将要	有	到	做	什么时候	在	最后的	这	战争	是	超过	,

当这场战争最终结束时，全世界都将不得不这样做。

[wen] [ðə; ði] [læst] [gʌn] [kɔːlz] [ɪts] [deθ] ['tʃælɪndʒ] ,

when	the	last	gun	calls	its	death	challenge	,
什么时候	这	最后的	枪	呼叫	它是	死亡	挑战	,

当最后一支枪发出死亡挑战时

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [siː] ,

when	all	the	submarines	rise	to	the	surface	of	the	outraged	sea	,
什么时候	全部	这	潜艇	上升	到	这	表面	的	这	义愤填膺	海	,

当所有潜艇都浮出汹涌的海面时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] ['zepəlɪn] ['setlz] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	the	last	war	Zeppelin	settles	to	earth	.
和	这	最后的	战争	齐柏林飞艇	定居点	到	地球	.

最后一艘齐柏林飞艇在战争中坠落地球。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [mʌst; məst] [fɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [ækt] [ɪn] ['mɑːdərn]

On	that	day	,	a	curtain	must	fall	over	this	terrible	middle	-	act	in	modern
在	那	天	,	一个	窗帘	必须	落下	超过	这	糟糕的	中间	-	行为	在	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

那一天，现代史上这段可怕的中期篇章就将落下帷幕。

[tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [ɑːn] [nuː] [ænd; ənd] ['noʊblɚ] [θɪŋz] .

to	rise	again	on	new	and	nobler	things	.
到	上升	再次	在	新的	和	更高贵	事物	.

在新的、更高尚的事物上重新崛起。

[ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,

The	group	on	the	terrace	,	enjoying	the	warm	afternoon	sun	,
这	团体	在	这	阳台	,	享受	这	温暖的	下午	太阳	,

露台上的人们，正在享受温暖的午后阳光。

['ɔːf(ə)n] [kept] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] ['wɔrz] ['hɒrəz] ,

often	kept	the	mournful	silence	of	those	who	have	known	all	war's	horrors	,
经常	保留	这	悲哀	沉默	的	那些	WHO	有	已知	全部	战争的	恐怖	,

他们常常保持着经历过战争所有恐怖之后那种悲怆的沉默。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə] [iːtʃ]

yet	they	were	filled	with	deepest	thankfulness	that	they	were	spared	to	each
然而	他们	是	已填	和	最深处	感恩	那	他们	是	幸存	到	每个

['ʌðər] . -

other	.	222
其他	.	-

然而，他们心中充满了最深切的感激，感谢彼此得以幸存。222

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] ['fɑːloʊd] ['toʊni][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] .

The	old	Earl	followed	Tony	in	his	invalid	chair	with	adoring	eyes	.
这	老的	伯爵	随后	托尼	在	他的	无效的	椅子	和	崇拜	眼睛	.

老伯爵满怀爱慕地看着坐在轮椅上的托尼。

['evri] [deɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , ['leɪdiz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] , [ə'sembld] [ænd; ənd] ['soʊd] [ɔːr] [nɪt]

Every	day	,	a	dozen	women	,	ladies	of	high	degree	,	assembled	and	sewed	or	knit
每一个	天	,	一个	打	女性	,	女士们	的	高的	程度	,	组装	和	缝制的	或者	针织

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

for	the	soldiers	.
为了	这	士兵	.

每天，有十几位出身名门的女士聚集在一起，为士兵们缝制或编织衣物。

[ðə; ði] [greɪt] ['kaʊnti] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][æz; əz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['hoʊmz] .

The	great	county	houses	on	either	side	were	given	over	as	convalescent	homes	.
这	伟大的	县	房屋	在	任何一个	边	是	给定	超过	作为	康复期	房屋	.

两侧的郡府大宅都被改建成了疗养院。

['fɛrz] , [bə'zɑːz] , [tiːz] , ['miːtiŋz] [fɪld] [ðə; ði] [deɪz] .

Fairs	,	bazaars	,	teas	,	meetings	filled	the	days	.
集市	,	集市	,	茶	,	会议	已填	这	天	.

集市、市集、茶会、会议填满了每一天。

['ɪŋglənd] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər][taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

England	gave	all	her	time	and	strength	for	the	soldiers	.
英格兰	给予	全部	她	时间	和	力量	为了	这	士兵	.

英国将所有的时间和精力都投入到了士兵身上。

[wen] - [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['letər] [tuː; tə] ['helən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

When	Zaidos	found	a	chance	to	read	the	doctor's	letter	to	Helen	she	was	so
什么时候	-	成立	一个	机会	到	读	这	医生的	信	到	海伦	她	曾是	所以

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

pleased	with	it	that	she	insisted	on	taking	it	and	reading	it	to	a
高兴	和	它	那	她	坚持	在	采取	它	和	阅读	它	到	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mitiz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['miːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt]

number	of	the	committees	that	seemed	to	be	meeting	from	morning	until	night
数字	的	这	委员会	那	似乎	到	是	会议	从	早晨	直到	夜晚

.

:
.

当扎伊多斯找到机会读了医生写给海伦的信时，她非常高兴，坚持要把信带去，读给那些似乎从早到晚都在开会的委员会听。

[ðə; ði] ['letər] [geɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

The	letter	gave	a	clear	view	of	the	needs	of	the	Red	Cross	,
这	信	给予	一个	清除	看法	的	这	需求	的	这	红色的	叉	,

信中清楚地阐述了红十字会的需求。

[ænd; ənd][toʊld][soʊ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

and	told	so	well	of	the	good	it	was	doing	.
和	讲述	所以	出色地	的	这	好的	它	曾是	正在做	.

并且把它所做的善事描述得非常清楚。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , - [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈdres] [θriː] [ˈseprət] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz]

And	to	his	horror	,	Zaidos	was	invited	to	address	three	separate	organizations
和	到	他的	恐怖	,	-	曾是	受邀	到	地址	三	分离	组织

.

:

.

令他震惊的是，扎伊多斯竟然受邀向三个不同的组织发表演讲。

[ˈhelən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [baɪ] [naɪt]

Helen	refused	for	him	after	he	had	threatened	to	run	away	by	night
海伦	拒绝	为了	他	后	他	有	威胁	到	跑步	离开	经过	夜晚

[ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

and	walk	to	London	.
和	走	到	伦敦	.

海伦拒绝了他，因为他威胁说要连夜逃跑，步行去伦敦。

[nɪk] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈælaɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd]

Nick	evidently	had	trouble	with	the	Allies	or	the	Germans	,	because	he	did
缺口	显然	有	麻烦	和	这	盟国	或者	这	德国人	,	因为	他	做过

[nɑːt] [kʌm] [daʊn] ,

not	come	down	,
不是	来	向下	,

尼克显然和盟军或德国人之间出了问题，因为他没有下来。

[ænd; ənd] [sent] [noʊ] [wɜːrd] .

and	sent	no	word	.
和	发送	不	单词	.

并且没有发来任何消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [liːv] .

It	came	time	for	Zaidos	to	leave	.
它	来了	时间	为了	-	到	离开	.

扎伊多斯该离开了。

[ðə; ði] [læst] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈletərz] .

The	last	night	he	was	there	he	wrote	a	bunch	of	letters	.
这	最后的	夜晚	他	曾是	那里	他	写道	一个	束	的	信件	.

他在那里的最后一晚写了一堆信。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] :

The	first	was	addressed	to	school	,	and	commenced	:
这	第一的	曾是	已解决	到	学校	,	和	开始	:

第一封信是写给学校的，开头是这样的：

“ [ˈfɛloʊz] : -

“	Fellows	:	223
“	研究员	:	-

“研究员：223

“ [wel] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

“	Well	,	after	all	,	I'm	coming	back	.
“	出色地	,	后	全部	,	我是	未来	后退	.

“好吧，总之，我还是要回来的。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

Such	a	lot	of	things	have	happened	that	there	is	no	use	writing	about	them
这样的	一个	很多	的	事物	有	发生	那	那里	是	不	使用	写作	关于	他们

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

发生的事情太多了，根本没必要一一写下来。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	all	that	it's	good	for	you	to	hear	when	I	see	you	.
患病的	告诉	你	全部	那	它是	好的	为了	你	到	听到	什么时候	我	看	你	.

等我见到你们的时候，我会告诉你们所有对你们有好处的事情。

['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ][wʌn][ɪn]

Only	there's	no	reason	for	me	to	stay	here	now	as	there	is	now	no	one	in
仅有的	有	不	原因	为了	我	到	停留	这里	现在	作为	那里	是	现在	不	一	在

[ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

this	country	belonging	to	me	.
这	国家	属于	到	我	.

只是我现在没有理由留在这里了，因为在这个国家我已经没有属于我的人了。

[maɪ]['oʊnli] ['relətɪv] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] .

My	only	relative	,	a	cousin	about	my	age	,	was	shot	and	killed	.
我的	仅有的	相对的	,	一个	表哥	关于	我的	年龄	,	曾是	射击	和	被杀	.

我唯一的亲人，一个和我年龄相仿的表兄，被枪杀了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [nɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	I	got	nipped	a	little	.
和	我	得到	轻咬	一个	小的	.

我被轻轻咬了一下。

[soʊ] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] .

So	they	don't	want	me	any	more	,	and	I'm	coming	back	on	the	next	steamer	.
所以	他们	不	想	我	任何	更多的	,	和	我是	未来	后退	在	这	下一个	汽船	.

所以他们不再需要我了，我将搭乘下一班轮船回来。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt][maɪ][oʊld] [ruːm] .

If	you	can	get	it	,	I	want	my	old	room	.
如果	你	能	得到	它	,	我	想	我的	老的	房间	.

如果可以的话，我想要我以前的房间。

“ [aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	I'm	visiting	some	fine	people	here	in	the	country	.
“	我是	访问	一些	美好的	人们	这里	在	这	国家	.

“我正在拜访这个国家的一些优秀人士。”

[met] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

Met	'	em	on	the	battlefield	.
梅特	-	呃	在	这	战场	.

在战场上遇见了他们。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [met] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

At	least	I	met	two	of	them	there	.
在	至少	我	遇见	二	的	他们	那里	.

至少我在那里遇到了其中两个人。

[aɪ] [sɔː] [nɪk] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət]['hiːz][ɪn] [fræns] [naʊ] .

I	saw	Nick	in	London	,	but	he's	in	France	now	.
我	锯	缺口	在	伦敦	,	但	他是	在	法国	现在	.

我在伦敦见过尼克，但他现在在法国。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz][æn; ən] [ɜːrl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

You	know	he's	an	Earl	;	but	it	doesn't	seem	to	worry	him	.
你	知道	他是	一个	伯爵	;	但	它	不	似乎	到	担心	他	.

你知道他是伯爵，但他似乎并不在意。

[hiː; hi] [stept] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['sɑːri] .

He	stepped	all	over	me	just	the	same	as	ever	,	and	was	just	as	sorry	.
他	步	全部	超过	我	只是	这	相同的	作为	曾经	,	和	曾是	只是	作为	对不起	.

他像往常一样践踏我，道歉也一如既往。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	wears	a	uniform	,	of	course	,
他	穿着	一个	制服	,	的	课程	,

他当然穿着制服。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['nekˌtaɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . -

so	I	don't	know	if	his	neckties	are	as	bad	as	ever	they	used	to	be	.	224
所以	我	不	知道	如果	他的	领带	是	作为	坏的	作为	曾经	他们	用过的	到	是	.	-

所以我不知道他的领带是不是还像以前那么糟糕。224

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	It's	going	to	be	good	to	see	you	.
“	它是	去	到	是	好的	到	看	你	.

“很高兴见到你。”

[aɪ] [ges] ['æftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .

I	guess	after	all	I	have	told	you	all	the	news	.
我	猜测	后	全部	我	有	讲述	你	全部	这	消息	.

我想，我已经把所有消息都告诉你们了。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

Nothing	much	has	happened	,	as	you	see	.
没有什么	很多	有	发生	,	作为	你	看	.

如你所见，并没有发生什么大事。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] [hɪr] ; [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

“	There's	a	girl	here	;	you	never	saw	anything	like	her	.
“	有	一个	女孩	这里	;	你	绝不	锯	任何事物	喜欢	她	.

“这里有个女孩；你肯定没见过像她这样的女孩。”

[seɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wei] [ɔːf][ðer; ðər] !

Say	,	she	makes	me	feel	sorry	for	you	way	off	there	!
说	,	她	制作	我	感觉	对不起	为了	你	方式	离开	那里	!

说真的，她让我很同情你!

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [bɔɪz] !

“	Well	,	so	long	,	boys	!
“	出色地	,	所以	长的	,	男孩们	!

“好了，再见了，孩子们！”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [tɔr'piːˌdoʊd] .

I'll	see	you	soon	,	if	we	don't	get	torpedoed	.
患病的	看	你	很快	,	如果	我们	不	得到	被鱼雷击中	.

如果我们没被鱼雷击中，很快就能见到你了。

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['meni] [plænz]['oʊvər] [hɪr] .

They	don't	make	many	plans	over	here	.
他们	不	制作	许多	计划	超过	这里	.

他们这里很少做计划。

[ðeɪ] [seɪ] , “ [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] - .

They	say	,	“	Do	come	and	see	me	to	-	morrow	if	you	don't	get	Zeppelined	.
他们	说	,	“	做	来	和	看	我	到	-	明天	如果	你	不	得到	-	.

他们说：“如果你明天没被齐柏林飞艇送走，就来见我。”

" [soʊ] [lɔːŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

“这么久！

" - .
" Zaidos .
" - .

“扎伊多斯。

" - ['foʊldɪd] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliːzd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]
" Zaidos folded this letter with the pleased consciousness that he had written a
" - 折叠 这 信 和 这 高兴 意识 那 他 有 书面 一个
[lɑːt][ʌv; əv] [nuːz] .
lot of news .
很多 的 消息 .

扎伊多斯折好信，心中充满喜悦，因为他觉得自己写了很多新闻。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . -
The next was for the doctor . 225
这 下一个 曾是 为了 这 医生 . -

接下来是给医生的。225

" [dɪr] ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [aɪm][æt; ət][ðə; ði] ;
" Dear Doctor , " he wrote , " I'm at the Hazeldens ;
" 亲爱的 医生 , " 他 写道 , " 我是 在 这 黑兹尔登 ;

“亲爱的医生，”他写道，“我在黑兹尔登家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and they are about the nicest people in the world .
和 他们 是 关于 这 最友善的 人们 在 这 世界 .

他们是世界上最友善的人之一。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['mɪsɪz] . ['heɪzəlˌdɛn] , [huː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['helən] ,
Among other members of the family , Mrs . Hazelden , who was Miss Helen ,
之中 其他 成员 的 这 家庭 , 太太 . 黑泽尔登 , WHO 曾是 错过 海伦 ,

家族其他成员中，包括海泽尔登夫人（即海伦小姐），

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [siːmz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
has a sister who seems a pleasant young lady .
有 一个 姐姐 WHO 似乎 一个 令人愉快的 年轻的 女士 .

她有个妹妹，看起来是一位和蔼可亲的年轻女士。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [liːv] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] , [æz; əz] [wel]
I will soon leave for America ; and except for leaving the Hazeldens , as well
我 将要 很快 离开 为了 美国 ; 和 除了 为了 离开 这 黑兹尔登 , 作为 出色地
[æz; əz] ['hɛlɪnz] ['sɪstər] ,
as Helen's sister ,
作为 海伦的 姐姐 ,

我即将前往美国；除了要离开黑兹尔登一家以及海伦的妹妹之外，

[huː] [siːmz] ['riːəl] ['plez(ə)nt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] .
who seems real pleasant , I shall be glad to go .
WHO 似乎 真实的 令人愉快的 , 我 将 是 高兴的 到 去 .

如果对方看起来很和善，我很乐意去。

[aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .
I do hate to hang around and do nothing .
我 做 恨 到 悬挂 大约 和 做 没有什么 .

我讨厌闲着没事干。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

A	million	people	come	here	every	day	and	work	for	the	soldiers	.
一个	百万	人们	来	这里	每一个	天	和	工作	为了	这	士兵	.

每天有上百万人来到这里为士兵工作。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tiː] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [hɪr] [waɪl] [ðeɪ] [soʊ] .

I	think	the	men	would	appreciate	it	if	they	could	know	the	amount	of	tea	it	takes	to	keep	them	going	here	while	they	sew	.
我	思考	这	男人	会	欣赏	它	如果	他们	可以	知道	这	数量	的	茶	它	需要	到	保持	他们	去	这里	尽管	他们	缝	.

我想，如果男人们能知道他们在这里缝纫时需要多少茶才能保持精力充沛，他们一定会很感激的。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] .

“	The	money	is	all	fixed	up	.
“	这	钱	是	全部	固定的	向上	.

“钱的问题都解决了。”

[aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	hope	you	will	enjoy	spending	it	.
我	做	希望	你	将要	享受	开支	它	.

我希望您能度过一段愉快的时光。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , ['dɑːktər] .

Let	me	hear	from	you	some	day	,	doctor	.
让	我	听到	从	你	一些	天	,	医生	.

医生，希望有朝一日能收到您的消息。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sper] [taɪm] .

Perhaps	that	is	asking	a	good	deal	,	but	it	would	be	fine	if	you	could	spare	time	.
也许	那	是	问	一个	好的	交易	,	但	它	会	是	美好的	如果	你	可以	空闲的	时间	.

或许这个要求有点高，但如果您能抽出时间就太好了。

“ [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['vɛloʊ] .

“	I	often	think	of	Velo	.
“	我	经常	思考	的	自行车	.

我经常想起 Velo。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Somehow	he	seems	different	to	me	now	.
不知何故	他	似乎	不同的	到	我	现在	.

不知为何，我觉得他现在和以前不一样了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['vɛloʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mæd] ,

There	were	a	lot	of	things	about	Velo	that	used	to	make	me	mad	,
那里	是	一个	很多	的	事物	关于	自行车	那	用过的	到	制作	我	疯狂的	,

Velo有很多方面曾经让我很生气，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

but	which	now	I	do	not	seem	to	remember	.
但	哪个	现在	我	做	不是	似乎	到	记住	.

但我现在好像记不起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

It	is	a	great	pity	that	he	died	.
它	是	一个	伟大的	遗憾	那	他	死亡	.

他去世真是太可惜了。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	if	he	had	lived	,	and	I	had	taken	him	back	to	school	with
也许	如果	他	有	居住地	,	和	我	有	已采取	他	后退	到	学校	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

也许如果他还活着，而我把他带回学校，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] .

he	would	have	had	a	different	life	.
他	会	有	有	一个	不同的	生活	.

他的人生本会截然不同。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

['eniweɪ] , ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][duː] ,

Anyway	,	somehow	I	think	of	him	a	good	deal	,	and	I'm	glad	I	do	,
反正	,	不知何故	我	思考	的	他	一个	好的	交易	,	和	我是	高兴的	我	做	,

总之，我不知为何对他印象不错，而且我很高兴自己这么想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]

because	it	must	be	awful	to	have	no	one	at	all	to	think	of	you
因为	它	必须	是	可怕	到	有	不	一	在	全部	到	思考	的	你

['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .

after	you	are	dead	.
后	你	是	死的	.

因为死后没有人惦记你，那一定很可怕。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['dɑːktər] .

“	I	will	write	again	when	I	get	back	to	America	,	doctor	.
”	我	将要	写	再次	什么时候	我	得到	后退	到	美国	,	医生	.

“等我回到美国后，我会再写信给医生。”

[dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt]

Don't	forget	me	and	don't	forget	that	I	am	going	to	try	to	be	as	great
不	忘记	我	和	不	忘记	那	我	是	去	到	尝试	到	是	作为	伟大的

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

a	surgeon	as	you	are	.
一个	外科医生	作为	你	是	.

别忘了我，也别忘了我会努力成为像你一样优秀的医生。

“ [jʊr; jər] [frend] ,

“	Your	friend	,
”	你的	朋友	,

“你的朋友，

“ - . ” -

“	Zaidos	.	”	226
”	-	.	”	-

“扎伊多斯。”226

[ðə; ði][θɜːrd] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɑːdərn] [griːk] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [fə'mɪliər] “ [ðiː] ” [ænd; ənd] “

The	third	letter	was	written	in	modern	Greek	,	using	the	familiar	“	thee	”	and	“
这	第三	信	曾是	书面	在	现代的	希腊语	,	使用	这	熟悉的	“	你	”	和	“

[ðaʊ] ” [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [spiːtʃ] .

thou	”	of	intimate	speech	.
你	”	的	亲密的	演讲	.

第三封信是用现代希腊语写的，使用了亲密对话中常用的“汝”和“尔”。

“ [maɪ][oʊld] [nɜːrs] [mə'rɑːtə] :
“ My old Nurse Maratha :
“ 我的 老的 护士 马拉塔 :

“我的老护士玛拉塔:

“ [ðə; ði][wɔːr] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiː] , [wen] [æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .
“ The war kept me from thee , when at last I could get away .
“ 这 战争 保留 我 从 你 , 什么时候 在 最后的 我 可以 得到 离开 .

“战争让我与你分离，直到我终于有机会逃离。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌsælə'niːki] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
I would have come to Saloniki if I could
我 会 有 来 到 塞萨洛尼基 如果 我 可以

如果可以的话，我本想去塞萨洛尼基。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . -
but I had an errand that took me straight to England . 227
但 我 有 一个 差事 那 采取 我 直的 到 英格兰 . -

但我有件事要办，直接带我去了英国。227

“ ['vɛloʊ][ɪz] [ded] , [mə'rɑːtə] .
“ Velo is dead , Maratha .
“ 自行车 是 死的 , 马拉塔 .

“维洛死了，马拉塔。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] .
He was shot in the big battle .
他 曾是 射击 在 这 大的 战斗 .

他在大战中被击毙了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðiː] [stɪl] .
You must have been praying when he died , if I know thee still .
你 必须 有 到过 祈祷 什么时候 他 死亡 , 如果 我 知道 你 仍然 .

如果我没记错的话，他去世的时候你一定在祈祷。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['evər] [wɔːk] [leɪm] .
And I was shot , too , a little , and must ever walk lame .
和 我 曾是 射击 , 也 , 一个 小的 , 和 必须 曾经 走 瘸 .

我也中枪了，伤得不重，以后走路都会瘸。

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðɪs] [soʊ][noʊ][wʌn] [els] [meɪ] [tel] [ðiː] [fɜːrst] .
I tell thee this so no one else may tell thee first .
我 告诉 你 这 所以 不 一 别的 可能 告诉 你 第一的 .

我告诉你这件事，是为了防止别人先告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] , [ðoʊ] .
I am only a little lame , though .
我 是 仅有的 一个 小的 瘸 , 尽管 .

不过，我只是有点笨而已。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [teɪk] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
In a day or two I take ship for America and so back to school ,
在 一个 天 或者 二 我 拿 船 为了 美国 和 所以 后退 到 学校 ,

过一两天我就要乘船回美国，然后回学校了。

[æz; əz] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [maɪ] ['fɑːðər] , [plæn] [ðæt] [læst] [naɪt] .
as thou heardst His Highness , my father , plan that last night .
作为 你 赫德斯特 他的 高度 , 我的 父亲 , 计划 那 最后的 夜晚 .

正如你所听到的，我的父亲殿下昨晚计划的那样。

[kloʊz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][goʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
Close the house , and go thou to the lodge .
关闭 这 房子 , 和 去 你 到 这 小屋 .

关上门，回小屋去。

[kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz]

Keep	**all**	**the**	**servants**	**who**	**have**	**served**	**my**	**father**	**for**	**more**	**than**	**ten**	**years**
保持	全部	这	仆人	WHO	有	服务	我的	父亲	为了	更多的	比	十	年

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðiː] [iːtʃ] [mʌnθ] .

and	**pay**	**them**	**from**	**the**	**money**	**I**	**shall**	**send**	**thee**	**each**	**month**	**.**
和	支付	他们	从	这	钱	我	将	发送	你	每个	月	.

留下所有服侍我父亲超过十年的仆人，并从我每月寄给你的钱中支付他们的薪水。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [mə'rɑːtə] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ,

And	**be**	**very**	**good**	**to**	**Maratha**	**,**	**for**	**I**	**shall**	**come**	**back**	**some**	**day**	**,**
和	是	非常	好的	到	马拉塔	,	为了	我	将	来	后退	一些	天	,

务必善待马拉塔人，因为我终有一天会回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [oʊld][ɔːr] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	**she**	**must**	**not**	**be**	**too**	**old**	**or**	**too**	**lame**	**to**	**take**	**care**	**of**	**me**	**.**
和	她	必须	不是	是	也	老的	或者	也	瘸	到	拿	关心	的	我	.

她不能太老也不能太瘸，不能照顾我。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mə'rɑːtə] .

“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Maratha**	**.**
”	好的	-	再见	,	马拉塔	.

“再见，马拉塔人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz]

I	**am**	**always**
我	是	总是

我总是

“ [ðaɪ] [bɔɪ] ,

“	**Thy**	**boy**	**,**
”	你的	男生	,

“你的儿子，

“ - .

“	**Zaidos**	**.**
”	-	.

“扎伊多斯。

” - [siːld] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	**Zaidos**	**sealed**	**the**	**letters**	**and**	**sent**	**them**	**off**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
”	-	密封	这	信件	和	发送	他们	离开	和	一个	叹	的	宽慰	.

扎伊多斯封好信，长舒一口气，把信寄了出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wɜːri] .

He	**had**	**now**	**but**	**one**	**cause**	**of**	**worry**	**.**
他	有	现在	但	一	原因	的	担心	.

他现在只剩下一件烦心事了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['hɛlɪnz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

He	**had**	**promised**	**to**	**write**	**to**	**Helen's**	**sister**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**know**	**what**
他	有	承诺	到	写	到	海伦的	姐姐	,	和	他	没有	知道	什么

[tuː; tə] [seɪ] !

to	**say**	**!**
到	说	!

他答应过要给海伦的妹妹写信，但他不知道该写些什么！

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	**forgot**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**write**	**the**	**letter**	**until**	**he**
他	忘了	这	事实	那	他	会	不是	有	到	写	这	信	直到	他

[riːtʃt] [ə'merɪkə] .

reached	**America**	**.**
达到	美国	.

他忘记了自己要到美国才需要写这封信。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][fərˈgɑːt]['iːv(ə)n][ðæt] [wen] [ðə; ði]['pɑːrtɪŋ] [keɪm] . -

But	at	last	he	forgot	even	that	when	the	parting	came	.	228
但	在	最后的	他	忘了	甚至	那	什么时候	这	离别	来了	.	-

但最终，离别来临之时，他甚至连这一点也忘记了。228

['helən] [tɔːr] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['toʊni][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf]

Helen	tore	herself	away	from	Tony	and	went	down	to	London	to	see	him	off
海伦	撕裂	她自己	离开	从	托尼	和	去	向下	到	伦敦	到	看	他	离开

;

;

;

海伦依依不舍地离开托尼，前往伦敦送他离开；

[ænd; ənd][dʒæk] [went] ['rʌʃɪŋ] [əˈraʊnd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪmˈself] .

and	Jack	went	rushing	around	making	all	sorts	of	work	for	himself	.
和	杰克	去	匆忙	大约	制作	全部	排序	的	工作	为了	他自己	.

杰克到处乱跑，给自己制造了各种各样的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd]['æftər] - - ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz]

They	were	early	at	the	pier	,	and	after	Zaidos	'	baggage	was	settled	in	his
他们	是	早期的	在	这	码头	,	和	后	-	-	行李	曾是	定居	在	他的

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

他们很早就到了码头，扎伊多斯的行李安顿好后，便前往他的船舱。

[ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] ['sɔːntəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] ['aʊər] [ðæt] [rɪ'meɪnd]

the	three	people	sauntered	back	to	the	dock	for	the	half	hour	that	remained
这	三	人们	漫步	后退	到	这	码头	为了	这	一半	小时	那	剩余

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [kɔːl] .

before	the	first	warning	call	.
前	这	第一的	警告	称呼	.

在第一次警报响起前的半小时里，三人悠闲地走回了码头。

[θriː] [fəˈmɪliər] ['fɪgjərz] [keɪm] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Three	familiar	figures	came	down	,	looking	here	and	there	.
三	熟悉的	数据	来了	向下	,	寻找	这里	和	那里	.

三个熟悉的身影走了下来，四处张望。

['helən] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

Helen	saw	them	and	exclaimed	,	“	Why	,	there's	father	,	and	mother	,	and
海伦	锯	他们	和	惊呼	,	“	为什么	,	有	父亲	,	和	母亲	,	和

['ælɪs] !

Alice	!
爱丽丝	!

海伦看见他们，惊呼道：“哎呀，爸爸、妈妈还有爱丽丝！”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

”	And	sure	as	fate	it	was	!
”	和	当然	作为	命运	它	曾是	!

“果然不出所料！”

[ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

The	rector	had	had	to	take	the	next	train	for	London	most	unexpectedly	,
这	校长	有	有	到	拿	这	下一个	火车	为了	伦敦	最多	不料	,

校长不得不临时搭乘下一班火车前往伦敦。

[ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [liːv]

and	so	thought	he	would	bring	his	wife	and	daughter	to	join	in	the	leave
和	所以	想法	他	会	带来	他的	妻子	和	女儿	到	加入	在	这	离开

- ['teɪkɪŋz] .

-	takings	.
-	收入	.

因此，他决定带上妻子和女儿一起送别。

[soʊ] - [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ][æz; əz][ðə; ði]

So	Zaidos	had	quite	a	little	group	of	people	waving	him	good	-	bye	as	the
所以	-	有	相当	一个	小的	团体	的	人们	挥手	他	好的	-	再见	作为	这

[ʃɪp] [went] ['sloʊli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

ship	went	slowly	out	into	the	west	.
船	去	缓慢地	出去	进入	这	西方	.

所以，当船缓缓驶向西方时，扎伊多斯有一群人向他挥手告别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][nɑːt]

But	the	gaze	that	held	him	longest	and	the	face	he	saw	the	last	was	not
但	这	目光	那	握住	他	最长	和	这	脸	他	锯	这	最后的	曾是	不是

['hɛlɪnz] !

Helen's	!
海伦的	!

但是，让他驻足最久的目光，以及他最后看到的脸庞，都不是海伦的！

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

The	Contents	was	added	by	the	transcriber	.
这	内容	曾是	额外	经过	这	转录员	.

内容由转录员添加。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Hyphenation	has	been	retained	as	it	appeared	in	the	original	publication	.
连字符	有	到过	保留	作为	它	出现	在	这	原来的	发布	.

保留了原出版物中的连字符。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Changes	have	been	made	as	follows	:
变化	有	到过	制成	作为	跟随	:

已做出如下更改：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军的胜利(The Boy Scouts' Victory)
第9/9页

[peɪdʒ] -
Page **42**
页 -

第42页

['nɪrəst] [ðə; ði][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [faɪld] [aʊt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
nearest **the** **the** **door** **had** **filed** **out** **changed** **to**
最近的 这 这 门 有 已提交 出去 已更改 到

离门最近的那扇门已经变了。

['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [faɪld] [aʊt]
nearest **the** **door** **had** **filed** **out**
最近的 这 门 有 已提交 出去

离门口最近的人已经陆续离开了。

[peɪdʒ] -
Page **181**
页 -

第181页

[kən'teɪnd] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
contained **vials** **of** **hyperdermic** **changed** **to**
包含 小瓶 的 皮下注射 已更改 到

装有皮下注射液的小瓶已更换为

[kən'teɪnd] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk]
contained **vials** **of** **hypodermic**
包含 小瓶 的 皮下注射

含有皮下注射剂的小瓶

[peɪdʒ] -
Page **193**
页 -

第193页

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
semed **to** **be** **nothing** **changed** **to**
语义 到 是 没有什么 已更改 到

似乎没有任何变化

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ]
seemed **to** **be** **nothing**
似乎 到 是 没有什么

似乎什么都没有

[peɪdʒ] -
Page **219**
页 -

第219页

[pɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hezəldənz] [wer] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
park **of** **the** **Hazelden's** **where** **changed** **to**
公园 的 这 哈泽尔登 在哪里 已更改 到

黑兹尔登公园已改为

[pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [wer]

park	**of**	**the**	**Hazeldens**	**where**
公园	的	这	黑兹尔登	在哪里

哈泽尔登公园

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神